

প্রথমখণ্ড

ভট্টিকাব্যম্।

—०০৫০০—

মহামহোপধ্যায় বিজ্ঞাবিনোদাচার্যকৃত
সংক্ষিপ্তসারানুসারিণ্যা টীকয়া
ভরতমল্লিককৃত মুদ্রবোধিণ্যা
টীকয়া চ সমেতং

শ্রীযুক্ত আশুতোষ তর্কতীর্থ ভট্টাচার্য্য কৃতাস্বয়-বাচ্যাস্তর-
বিশদার্থ বঙ্গানুবাদেন, ধাতুরূপেণ চ
সমন্বিতম্।

কলিকাতা,

কংগ্রেজ ষ্ট্রীট্ ৬৪ নং ভবনস্থ

শ্রীযুক্ত স্বরেশচন্দ্র নন্দ্রিনিধিনা

শ্রীযুক্ত উমাচরণ রায়কর্তেন চ

প্রকাশিতম্।

কলিকাতা ৮০, ১ নং মুতাবাম বাবুর ষ্ট্রীটস্থ গোবিন্দন প্রেসে
গোবিন্দন পানেন মুদ্রিতম্।

মূল্যং ১০ আনকমাত্রম্।

প্রকাশ কাল—শ্রাবণ ১৩৩৬

শ୍ରী শ୍ରীগণেশায় নমঃ ।

ভট্টিকাব্যম্ ।

প্রথমঃ সর্গঃ ।

অভূম্পো বিবুধসখঃ পরস্তপঃ শ্রুতান্বিতো দশরথ ইত্যাদাহতঃ ।
শ্রুগৈর্করং ভুবনচিত্তচ্ছলেন যং সনাতনঃ পিতরমুপাগমৎ স্বয়ম্ ॥১॥

অন্বয়ঃ ।—বিবুধসখঃ পরস্তপঃ শ্রুগান্বিতঃ দশরথ ইতি (অনেন নাম্না) উদাহতঃ (১) নৃপঃ অভূৎ (২) সখঃ সনাতনঃ ভুবনচিত্তচ্ছলেন শ্রুগৈর্করং যং পিতরং উপাগমৎ । ১ ।

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বিবুধসখেন পরস্তপেন শ্রুতান্বিতেন দশরথ ইত্যাদাহতেন নৃপেণ অভিধেয়ং স্বয়ং সনাতনেন ভুবনচিত্তচ্ছলেন শ্রুগৈর্করো যঃ পিতা উপাগমি ॥ ১ ॥

বিশদার্থঃ ।—পুৰ্ব্বাকল অযোধ্যায়ঃ দেবেন্দ্রসহায়ঃ আৰ্যকুলসম্ভাপকঃ সৰ্বশাস্ত্রজ্ঞানালঙ্কৃতঃ দশরথ ইতি নাম্না বিখ্যাতো নবপতিরাসীৎ । স্বয়মেব শাস্বতো নারায়ণঃ অগচ্ছপকৃতিব্যপদেশেন সৰ্বাধিকগুণসম্পন্নঃ স নৃপবরং পিতৃদেবং অঙ্গীকৃতবান্ । অহো-হয়ং মহিমা দশরথস্ত । যতঃ স খলু বিশ্বগুরোৰ্ভগবতো নারায়ণস্তাপি শুকত্বমবাপ্তবান্ ইতি ভাবঃ ॥১॥

(১) উদাহতঃ—উৎ+আ+জ+ক্ত (লট্) হবতি । (লোট্) হবতু । (লঙ্) অহরৎ । (বিধিলিঙ্) হবেৎ । (লিট্) জগাব । (লৃট্) হসিষ্যতি । (লৃড্) অহাবীৎ । (২) অভূৎ, হু+লৃঙ্+দা° (লট্) ভবতি । (লোট্) ভবতু । (লঙ্) অভবৎ । (বিধি) ভবেৎ । (লিট্) ভবতু । (লৃট্) ভবিষ্যতি । (লৃড্) ভবিতা । (লৃড্) অভূৎ, অভূতাম্, অভূবন্ (ক্তঃ) ভূতঃ । (৩) উপাগতঃ—উপ+আ+গম্+ক্ত । (লট্) গচ্ছতি । (লোট্) গচ্ছতু । (লঙ্) অগচ্ছৎ । (বিধিলিঙ্) গচ্ছেৎ । (লিট্) অগাম । (লট্) গমিষ্যতি । (লৃট্) গমতু । (লৃড্) অগমৎ । (লিঙি) গময়তি । (কন্দ্রি) গম্যতে । (লৃঙি) অগমি ১ ।

ভট্টিকাব্যম্

ভরতটীকা ।—নখো গণেশায় ॥ নত্বা শব্দবয়স্ঠগৌরানমল্লিকায়জঃ । ভট্টিকাব্যম্ প্রকৃতে ভবতো মুগ্ধবোধিনোম্ ॥ বিহতঃ পাণিনীয়াটোঃ পঠনীয়াদিবোধিকঃ । ভট্টিকাব্যম্ মম শ্বেষ মোগ্ধবোধার্থ উক্তমঃ ॥ কবিকল্পক্রমোক্তানাং ধাতুনামনুসংকতঃ । স্পষ্টানি ধানি কার্য্যাণি ততো বোধানি তানি তু । নাতিস্পষ্টানি কার্য্যাণি গ্রন্থগৌরব-ভীতিতঃ । বাচ্যাত্ত্ব ন চাশার্থ্য্য অতিবিস্তৃতবাগ্ভবাঃ ॥ ভট্টহবিনাম কবিঃ শ্রীবাম-কথাশ্রয়ঃ মহাকাব্যং চকাব । অত্র সর্গবন্ধো লক্ষ্যসূচনায়, কাণ্ডবন্ধো লক্ষণসূচনায় । অত্র সর্গা দ্বাবিংশতিঃ, প্রকীর্ত্তাধিকারপ্রসঙ্গতিউক্তকাণ্ডানি চত্বারি । শব্দলক্ষণকাব্য-লক্ষণভেদালক্ষণং দ্বিবিধম্ । তত্র কাণ্ডেয়ৈ শব্দলক্ষণং, প্রসঙ্গকাণ্ডে কাব্যলক্ষণম-আদৌ বহুলক্ষণপ্রদর্শনং প্রকীর্ত্তাকাণ্ডে ব্যাপকত্বাদর্শিতম । মহাকাব্যাত্তাদাবাশীর্নমস্তি যাবন্তনিদেহো বা কৰ্ত্তব্য ইতি সম্প্রদায়ান্তর্বোধাদন্ত নিদেহং কুর্স্নন্থেবেষ্টেবেতাশ্রবণাশ্রবণং মঙ্গলমপ্যাদৌ প্রকাশয়তি ।

অভূনিতি । দশরথ ইত নারী উদাহৃতঃ খ্যাতে নৃপো বাজা অতঃ । স কথন্তু ১ : ৭ বিবৃথসখঃ বিবৃথানাং দেবানাং সখা মিত্রম । অথবা বিবৃথস্ত ইন্দ্রস্ত সখা সামাগ্রদেবতা-বাচিনোহপি বিবৃথশব্দস্ত বিশেষপদত্বাৎ প্রাধাত্যাদা ইন্দ্রবাচিনম্ । এতেন বিজয়িত্বং দর্শিতম্ । বিবৃথসখঃ বিনয়েনাপি ভবতীতি প্রতাপং দশযজ্ঞাচ্চ পবান শত্রুন্ তপ-তী ত পবন্তপঃ । ঐতরীয়াঃ শ্রুতয়ে শুকভ্য ইতি ঋগানি শাস্ত্রাণি তৈবাস্ততো যুক্তঃ অধীতশাস্ত্র ইত্যর্থঃ । “সোহটোষ্ট্রো নোহন” ইতি বক্ষ্যমাণশ্লোকে বেদাধ্যায়নস্ত নিত্যবজ্ঞাপনার্থং পুনরুক্তেঃ ১৭৩মএ বেদাদনাছাপম্ । তত্বাদাহৃত ইত্যত্র কেচিৎ ব্যাচক্রে, ইত্যং জ্ঞানং বিজ্ঞেয়ত্বেন হত্য জ্ঞানো, উদাহৃতঃ খ্যাত এব । যদ্বা ইতিসু জ্ঞানিসু উদাহৃতঃ । ইত্যতি ইনগতাবিত্যাদ্বাদে কঃ সৰ্ব্বং গতার্থা জ্ঞানার্থা ইত্য ইত্যং জ্ঞানং, ততোহস্ত্যর্থট্টিকাজাদিতি ইন । সন্যাসনো বিমুখঃ ভূয়নহিতচ্ছলেন যং নৃপং স্বয়মাত্মনা ন পুনবন্যপ্রকারেণ পিতবং উপাগমং অঙ্গীরহবান, সোহহৃদিতি যোজ্যম । ভূবনোতি ভূবনানাং ১৩০ বাবণবপাদিকপং ১৭৭৭ চলং ব্যাজস্তেন । এতেন ভূবন হিতমপদিগ্ন অস্ত রাজ্ঞো মহাশ্বেনৈব পুত্রং প্রাপ্তবানিত্যর্থঃ । অত্র হেতুগর্ভবিশেষণমাত্র । শুভৈ ধৈর্য্যগাত্তাধ্যাদিভির্করং শ্রেষ্ঠম্ । অভূদিতি ভূধাতোকপং, অস্তেচ্চেৎ ভূবে ইতি ভূদেহঃ, ভবন্তুভভ্যো বিশঃ ক্যাত্তা ইত্যভূতে টী । ভূতসামাগ্রবিবক্ষ্যাং পুণ্ডিত পাণিনীয়াঃ । কাতস্তেহপি সম্প্রতি বর্ত্তমানেত্যত্র সম্প্রতিগ্রহণং স্বপদজ্ঞাপনব্যভিচার-সূচনার্থমিতি বদ্ধমানমিশ্রেণ ব্যাখ্যাতম্ । শাস্ত্রস্ত বিবক্ষ্যমীত্বাৎ সত্যাপ পবোক্ষত্বে ভূতসাম ন্যবিবক্ষ্যামন্ততনীতি পুরুষোক্তমেনাপুক্তম্ । অনন্ততনোহপি ব্যাকগম্যো ইতি ক্রমদীর্ঘযোগেজম্ । তেন যোগদেবেন ভূতসামাগ্র এব ব্যাদয় উক্তাঃ ন তনন্ত-

নাদ্যতনপরোক্ষবিভাগেন, বীচীখীষ্মমিতি অম্, ট্যাং সিঃ, ভূহাপিবেতি সেলুর্ক। সর্ক-
বিধিভ্যো লোপবিধির্কলবানিতি জায়মা দো বসোরস্তেভীম্, সেলুর্কি লুকি ন ত্ত্রেভ্যোনেন
গুর্ভ ইতি ন গুঃ, ব্রজবদেত্যাদিনা ত্রিচ নিষিদ্ধঃ, পঞ্চরঃ শিচ্ছেতি, ট্যারৎ ঙিৎপিচ
ইতি অপিজস্ত ঙিৎ এনাদাবুপি গুর্ভ ইতি ন গুগঃ। নূপ ইতি নূন্ মনুষ্যান্ পাতি
রক্ষতীতি পালরক্ষণে ইত্যস্মাৎ আদস্তত্বাৎ হনজনাদিত ডঃ, টেলোপো ডিতীতি
টেলোপঃ। বিবুধেতি বিবুধ্যস্ত ইতি বিপূর্ববুধধাতোবিজুৎত্বাৎ কৃগৃজ্ঞাপ্রীজুঃ ক
ইতি কঃ, বিবুধসথ ইতি সথ্যহোরাজঃ যঃ ইতি যঃ, য়োলোপ ইতি ইকারলোপঃ।
পবস্তপ ইতি ত্ভূবৃদৃজ্যোত্মর্দো নায়োত্ম চকাবাধ্যাংরাদসংজ্ঞায়ামপি থঃ, নায়োবেদং
স্বমিতি চেৎ কৃত্ত্বিতসমাসানামভিধানং নিয়ামকমিত্যাক্বেবসংজ্ঞায়াং থঃ ষ্টিত্যাভ্যাক্ষম
ইতি মন্। দশরথ ইতি শব্দেনোক্তত্বাৎ ল্যার্থে বা ল্যর্থসম্বন্ধু্যক্তার্থ ইতি প্রী। দশবথো
নপোহভূৎ। কীদৃশঃ? ইত্যাদাহতঃ বক্ষ্যমাণল্লোপৈকগাহরণতাং প্রাপ্ত ইতি কেচিৎ।
ঐগৈবিতি গুণ্যস্তে অভ্যস্তে ইতি গুণাঃ, গুণৎকমাত্র ইত্যস্মাৎ ষড়্গলনটতি অন্,
ঞোলোপোহনাবিতি ঞ্জোলোপঃ, হসাল্লোপোহশিতীত্যকারলোপঃ। বরমিতি বৃঞ্চভোঃ
ত্রিযতে যোহসাবিভি পূর্বেণাল্ গুর্ভ ইতি গুঃ। সনাতন ইতি নিত্যার্থং সনান্কাৎ
ত্যাগাচ্চবেত্যাদিনাষ্টনঃ। “সনাতনঃ শাস্তকং সর্বৈরিণোঃ শিবেহপি চাস্ত্রান্তিণো
সু’নশ্চয়ঃ” ইতি বিখ্যঃ উপাগমদিতি ওগম্গতাৎ ল্দিবাৎ শাসলিছাদিতিঙঃ হনগমেত্যা-
দাঙ ইত্যাক্বেনোঙলোপঃ ॥ ১ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা।—ওঁ নমো গণেশায় ॥ অথ পাণিনিমুনিকৃতলক্ষণার্থা-
নগন্ত মশকুবতাং ভাষ্যকারজয়াদিতাজিনেন্দ্রপ্রভৃতীনাং নানামতান্তপারিণাং শিষ্য-
প্রশিষ্যাদীনাং সন্দেহসন্দোহবাধিবিপাতিতানাং উাদবীষুতয়া ভগবান্ শ্রীধরস্বামিশর্ভূর্ত্ত
চবিঃ কাব্যাক্ষলেন সমস্তব্যাকরণার্থঃ দর্শয়ন্ কাব্যমেবমুপক্রমমাণো রামকথৈব পরম-
মঙ্গলমিতি মঙ্গলান্তরমনাদৃত্য কাব্যমিদমারব্ধবান্। তত্রাব্রক্কাবোন সাক্ষব্যাকরণ-
প্রয়োগানাম্ কর্ত্তৃমণকাত্মাহাকাংলক্ষণং বস্তুনির্দেশং কুর্বন্ ব্যাকরণশব্দলক্ষণত্বাৎ
সকলশব্দানাঞ্চ ধাতুমলকত্বাৎ প্রথমং ধাতুপদমুপন্যস্তি ইতি সত্যামপ্যানাক্রিয়ায়াং
ভবতেঃ সামান্ত্রবাচিত্বাৎ গণপাঠে আদস্তত্বাদেতাৎ—অভূদতি ॥ ননুপাখ্যানং প্র-
পূর্বকমেব সম্ভবতি কথমতং কাব্যং সংগচ্ছতাং? উচ্যতে, পূরণমেব প্রলোভনসম্বন্ধো-
পাখ্যানং, কাব্যস্ত সামাজিকানাংমত্ৰা স্বমেব ব্যাখ্যায়ত ইতি নাস্তি বিরোধঃ। তত্র
রামকথৈব বক্তব্য। তস্মৈ পিতা পুণ্যল্লোকস্তদাখ্যানমপি প্রথমতো মঙ্গলমুদ্ভাবয়তীতি
দশরথং বর্ণয়ন্তাহ—অভূদতি। নন্ত যদি দশবথ এবাত্রাভূদিত্যস্ত কর্ত্তা তদা অপরোক্ষত্বা-
ল্লিঙেব প্রাপ্নোতি ইতি কথমত্র লুঙ উদাহৃতবান্? উ। পদসংস্কারমিদং শাস্ত্রমিতি

বচনাৎ পদং সংস্কৃত্য পশ্চাদ্ব্যবচনা কৰ্ত্তব্য। সা যথা—সোহভূৎ ভূতবান্ তদুগ্ধেনৈব
 স উল্লেখনীয় ইতি । সামান্ত্রয়ুক্তৈৰপি সংস্বন্ধে মনোগত ইতি । কেবলঃ ক্রিয়াপদং
 প্রথমমুক্তবান্ । ক ইত্যাহ—নূপ ইতি । অনেন পালননিমিত্তমুক্তং, অভূতপ ইতি
 বাক্যম্ । অত্র শ্লোকে সন্ধিভিঃ-কৃত্বাক্তকারণম্পদসমাসোক্তাঃ প্রয়োক্তব্যাঃ । তত্র
 ভিঃকৃত্বো ধাতুপ্রত্যয়াবিতি অতঃ অভূতপ ইতি প্রথমমুদ্বিষ্টম্ । ভবতেলুঙ্ সঙলুগিণাদে-
 বিতি সঙলুক্, উপরত্বাদিঙ্ প্রাপ্তৌ সঙলোপেহধ ইত্যাদিনা তাদিহাদিঙ্ ভাবঃ, ভূহুঙ
 স্রুগোরিত পিবাতিহাদিঙ্ গণাতাবঃ । নরং পাতীতি নূপং আদিস্তাদিত্যাদিনা অঙ্, তন্ন-
 মিত্তোপপদস্ত চেতিসমাসঃ । নম্ ভবতু নূপঃ কথময়ং পুণ্যশ্লোক ইত্যাহ—বিবুধসখ ইতি ।
 বিবুধানাং দেবানাং সখা বিবুধসখঃ । রাজাদিহাট্টঃ । বিকল্পসমাসস্থায়ং কৃতসমাসান্তশ্চ,
 অনেন ধর্মবিজয়িত্বং হৃচতম্ । নম্ বিবুধসখো বিনয়েনাপি ভবতীত্যাহ—পবস্তপ ইতি
 ধ্বংস পবললাটাৎ তপ ইতি খণ্ড্/বিহাছপদান্নাং, সমাসোহয়মপি সমাসকপমিত্যাদা-
 হতম্ । এবময়ং ধর্মশীলো ন ভবতীতি কস্তাপ্যাক্ষায়ামাহ—শ্রুতাবিত ইতি । শ্রুত
 ইতি শ্রুতং বেদানিশাস্ত্রং তেনাবিতঃ, “কৃত্বা কত্বকবণযোকহল, মাত তৎপুংসঃ ।
 তৎপুংসঃ সর্কবিভক্তাবেব প্রায়ো ভবতীতি দর্শনার্থমুদাহৃতং । সঃ কঃ ? ইত্যাহ—
 দশবৎ ইত্যুদাহৃত ইতি । দশবৎ ইতি লোকৈকীয়ত ইতি । অসন্ধিরপাদশিতঃ ।
 ধৈর্যাদিগুণশালিত্বং প্রতিপাদয়ামাহ—শুণৈকরতি । গুণ্যস্ত ইতি গুণাঃ । কেত-
 শ্চমে কুনগুণ আমন্ত্রণে চুবাदिगिष्ठत्वात्, स्पृष्टान्पि ॥ ३ ॥ ३ ॥ ३ ॥ ३ ॥ ३ ॥ ३ ॥ ३ ॥ ३ ॥ ३ ॥
 ত্রিষত ইতি বঃ দণ্ডাদিহাৎ কশ্মি নঃ । শুণৈব ব্যাদিভিবং শ্রেষ্ঠং সমাস্য বিকল্পত্যা-
 দ্বাক্যমেতৎ । নব্বৎবিবা বংবঃ পুৰোজনাঃ নস্তি কথময়ং মহিমন্ত্যাহ ভুবন-
 হিতচ্ছলেন স্বয়ং বামঃ সনাতনঃ যমুগমং । গম্ বাতোঃ লুঙ্ হ্রস্বাদিত্যাদগ্ । তং
 কম্ ? ইত্যাহ—পিতবমিতি । দশবৎ শিত্বানোপগতবানিতার্থঃ । সনাতনঃ পুরা-
 তনবচনঃ, সনাতনঃ সনাতনঃ ‘বাল্যায়াম্ তনাত’ তনট্ অনেন তদ্ধিতং পশিতবান ।
 পিতবমিতি” গুণঃ পিত্রাদেবিশিষ্টগুণঃ এতৎ সুপ্/পায়া দর্শিতবান । স্বয়ং গানেন অয়ং
 প্রসঙ্গং দর্শিতবান্ । নম্ ধর্মসংস্থাপনায়ৈব যিষ্যেববতাবা ভবন্তীত্যাহ—ছলেনেতি ।
 ভবন্তীতি ভুবনানি হাদেবন ইত্যনঃ মুকাদিত্যাদিনা উবাদেশঃ । ভুবনেভ্যো হিতং
 এল্যাদিহাট্টুখীতৎপুংসঃ তদেব ছলং ভুবনহিতচ্ছলং তেন বিনা নায়ম্ম ভগবতো-
 হবতাবো ন স্যাদিতি ছলপদমুপনস্তম্ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । দেবগণের সখা (অথবা পূর্ক্স হালে দেবাসুরের যুদ্ধে) ইন্দ্রের সখা, কিষ্কা
 পণ্ডিতগণের সখা, কিষ্কা জটায়ুপক্ষী ও পণ্ডিতগণের সখা, শক্রসম্ভাপকারী, সর্কশীল-
 জ্ঞানসম্পন্ন দশবৎ নামে বিখ্যাত এক নবপতি ছিলেন । ধৈর্য্যগান্ধীর্ষাদিগুণসম্পন্ন যে

প্রথমঃ সর্গঃ ।

নৃপতিকে স্বয়ং অনাদি অনন্ত বৈকুণ্ঠনাথ ভগবান্ ত্রিভুবনের হিতসাধনব্যাপদেশে পিতৃরূপে স্বীকার করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

সোহৈধৈর্য্য বেদাংস্ত্রিদশানযষ্ঠ পিতৃনপারীৎ * সমমংস্ত বন্ধনৃ ।

বাজেস্ট যড্ বর্গমরংস্ত নীতৌ সমূলঘাতং শ্রবধীদবাংশচ ॥ ২ ॥ *

অর্থঃ ।—সঃ (দশরথঃ) বেদান্ অধ্যেষ্ট (১) ত্রিদশান অষষ্ট (২) পিতৃন্ অপা-
রীৎ (৩) বন্ধন সমমংস্ত (৪) যড্ বর্গং বাজেষ্ট (৫) নীতৌ অরংস্ত (৬) অবীন সমূল-
ঘাতং শ্রবধীৎ (৭) চ ॥ ২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—তেন বেদাঃ অধ্যাগ্নিষত, (বা অবাগাসত) ত্রিদশাঃ
অযক্ষত, পিতরঃ অপারিষত (বা অতর্পিষিত) বন্ধবঃ সমমংসঃ, যডবর্গঃ বাজাগ্নি, নীতৌ
অবামি, অরয়ঃ সমূলঘাতং শ্রবাবিষত (অথবা শ্রহসত, অথবা শ্রবানিষত) ॥ ২ ॥

বিশদার্থঃ—স রাজা বেদান্ অধীত্য ঋষিলোকান তোষয়ানাস, দেবলোকান্ যজ্ঞা-
দাভঃ প্রীণয়ামান, শাক্ততর্পণাদিভিঃ অগ্নিঞ্চ দ্রাঘীন পিতৃলোকান্ পবিতোষয়ামাস,
ধন-মান পীতাদানৈঃ—কুলোকান্ আনন্দয়ামাস বামক্রোশাদীন অন্তঃশব্দন বশীকৃতবান,
অতিদূর্বে ধর্মপ নীশাসং তথাবা বুবুধ টেছেদনান্ বহঃশব্দন উল্লয়য়ামাস ।
এতেন অসৌ দ্বিত্বাশ্রয়গো বধ্যাশ্রবতঃ পিতৃভক্তঃ ধর্মসংঃ জিহোন্দ্রমঃ নীতশাস্ত্র
সাবী শক্রদমনশ্চ ভাসী দতি প্রকটিতং ॥ ২ ॥

* অতাপ্রাদিতি ৪টিং ৥৪ ।

(১) অধ্যেষ্ট অবাগাসত (লট) অধীৎ । (৩) অবীনাম । (লট) অবীনাৎ ।
(বিবিলিঙ) অগীযাৎ । (লিট) অগিগে । (লুট) অগে । (লুট) অঘোতাৎ । (লুঙ)
অঘোষ্টে অধ্যগীত । (কন্মণ) নীতৌ । (ল) অবাগাগ্নি । (ক) অধীত (শান) অধীযানং ।
(২) অযষ—যড + যুষত (লট) যজতি যজতে (লিট) যজাৎ ইজ্ঞ । (লট) যজতি যজতে ।
(লুঙ) অযষ অযাকীৎ (কন্মণি) ইডাতে (লুট) অযজি । (ত) উষ্টং । (৩) অপারীৎ পৃথুৎদ ।
(লট) পিপতি । (লঙ) অপিরঃ । (লুট) অপারীৎ, অপারিণাম তপারিণ্ম (লিট) পপাব । (লুট)
পরীষতি । (কন্মণ) পযাতে । (লুট) অপারি । (ক) প৩ । (৪) সমমংস্ত সম+মন লুঙ ত,
(লট) মম্মতে । (লুঙ) অমম্মত । (লিট) মমেন । (লট) মম্মতে । (কন্মণি) মম্মতে । (লুঙ)
অমানি । (ক) মতঃ । (শানচ) মম্মমানঃ । (৫) বাজেষ্ট বি+জি+যুঙ ত (লট) জযতি ।
(লঙ) জযযৎ । (লিট) জিগায় । (লট) জযাতি । (লুট) তজৈধীৎ । (কন্মণি) জীযতে ।
(লুঙ) অজ্যবি । (ক) জিতং । (৬) অরংস্ত রম+যুঙ ত । (লট) রমতে । (লিট) বেমে ।
(লুট) বম্মতে । (লুঙ) অবম্মত । (কন্মণি) রম্যতে । (লুঙ) অয়ামি (ক) রতঃ । (শানচ)
রমমানঃ । বি রম্ পরৈষপদী । (৭) শ্রবধীৎ—নি+হন যুঙ দ (ল) হস্তি । (লঙ) অহন । (লিট)
জযান । (লট) হনিষ্যতি । (লুঙ) অবধীৎ (কন্মণি) হম্মতে । (লুঙ) অবধি—অযানি । ২ ।

ভট্টিকাব্যাস্। —দশরথশুণানাহ—গোহৈধ্যেঠেতি। স দশরথো মেনান্ অধৈঠে
 অধীতবান্। অধীত্ লধ্যয়নে, নবশঃ পমে ইতি ভিৎসং মং, ট্যাং সিগিতি সিং, বীটীধীধিত্যম্
 কৃষা আদিগেচোরিতি শৌ কতে তুরোহমজাদেহিতি পুনরমং কৃষা আদিগেচোরিতি ত্রিঃ,
 ক্লিগাদিতি বঃ, ঠুত্‌রিতি তন্ত টঃ। বেদানিতি বেদরত্নীতি বেদাঃ সামাদরঃ। পচাদিহাদন্,
 বঞলনট্ ইতি করণে বা বঞ্। ত্রিদশান্ দেবান্ অধষ্ট অগ্নিষ্টোমাদিনা পুজিতবান্।
 কেচিৎ যজ্ঞেব দেবপূজাবাচিৎ ত্রিদশানিত্যন্ত বৈয়র্ধ্যাপ্তেঃ ত্রিদশানবষ্ট সজতবানি-
 ত্যাহঃ। বস্ততন্তুপাচার্য পূজামাত্রবাচিৎষেপি বজ্ঞে দেবার্চ্চাদানসঙ্গতাবিত্যত্র
 দেবো দেবনং ক্রীড়া অর্চ্চা চেতি দ্বন্দ্বঃ, দেবজ্ঞাচেতি তৎপুঙ্খবোহপি তাৎপর্যভেদা-
 দ্ব্যাক্যভেদো লৌকিকে ন দোষ ইতি কেচিৎ। শঙ্খাজিতি জন্ত বঙ্, ঝস্বাদিতি
 সেলোপঃ ঠুত্‌রিতি তন্ত টঃ। পিতৃন্ অপারীং আপ্যায়িতবান্। ঐগ্লিও পালনে
 পু.স্তা ট্যাং সিং ক্রবান্ত্রীতি ঙ্গম্, বসোহবন্তেতি ইম্, ঝস্বাদিতি সেলোপঃ।
 তালোপে ত্যলক্ষণমিতি ভ্রাত্যং সেলোপেহপি ব্রজবদেত্যাদিনা ত্রিঃ। অতাপ্‌সীমিতি
 কচিৎ পাঠঃ। তৃপ্‌ধাতুঃ শ্রীণনে সর্কর্মকঃ, শ্রীতিমাত্রে ত্বকর্মক ইতি কীরস্বামিপ্রভৃ-
 তয়ঃ। বহুন্ সমমন্ত আদৃতবান্। মনোঙ্ বোধে সম্পূর্কোহয়মানার্থ উদ্বিহাদনিম্।
 বড়্‌বর্গং কামকোথগোভমানমবর্ষরূপং, ব্যজ্জৈ আভতবতি স্ব। জিজ্ঞয়ে চকার্য
 অভিভবে বিপরাজীতি মম্। নীতো অরন্তু ক্রীড়িতবান্। রমুঙ্ জৌ ক্রীড়ে। অরীন্
 শত্রুন্ সমূলঘাতং যথা শ্রাত্থা শ্রবধীং হতবান্। সমূলানাং শত্রুণাং ঘাতঃ। প্রাণ-
 বিরোগফলকব্যাপারো যত্র হি তত্থাঃ ক্রিয়াম্। অত্র তু সমূলশব্দাৎ পরাক্রান্তার্থ-
 ভক্তেশ্চম্ বিভক্ত্যন্ততদনুপ্রয়োগেত্যাহঃ। সমূলান্ নিঃশেষান্ অরীন্ প্রাণা হত-
 বানিত্যর্থঃ। চণম্ বাভীক্সে পূর্বকাল ইত্যত্র বাশকস্ত ব্যবস্থাবাচিৎ যোগবিভাগাদ্বা
 অত্রাপি চণম্ বা শ্রাদিতি দেবীদ'সচক্রবর্তিনা ব্যাখ্যাতম্। অরীন্ সমূলান্ হত্বা
 তৎপ্রাণত্যাগানুকূলব্যাপারং কৃতবানিত্যর্থন্তেন পূর্বকালত্বমপীতি হর্গসিংহপ্রভৃতয়ঃ।
 এতেন পুনঃ সন্ধানশকরা সদা সাবধানতং হৃচিৎ। যাতমিতি হস্তেৎঞ চণম্, বা
 হনস্ততিতি নস্ত তঙ্, খেহৌ ব ইতি হস্ত বঃ, ঞ্গিত্যন্তেজুঙ্‌তোরিতি ত্রিঃ। শ্রব-
 ধীমিতি হন্লৌ হিংসাগতোঃ হনবধীষ্টীতি বধাদেশেন বধাস্তদ্বাৎ হসাদেঃ সেম ইত্যাদৌ
 বধবর্জনাৎ বধেঃ সেমত্বচেনাদ্বা বসোরস্ত্রতীম্ হসাদেঃ সেম ইতি বধবর্জনার ত্রিঃ।
 ব্যজ্জৈ বড়্‌বর্গমিত্যনেন মানসা রিপবঃ। অরীন্ শ্রবধীদিত্যনেন চ ব্যাহাশ্চ নির্জিতাঃ,
 অস্তঃ পরস্তপ ইতি প্রাশ্চকমুপপাদিতম্ ॥ ২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা। —ইজ্যাদ্যয়নদানপ্রকারক্ষণানি রাষ্ট্রে ধর্মঃ, সোহপাশ্চ-
 ত্তীতি দর্শয়াদ্—গোহৈধ্যেঠেত্যাদি। স বেদান্ অধৈঠে অধীতবান্, এবমধ্যয়নমুক্তম্।

স ইতি শৌভঃ স ইত্যাদিনা ভদ্রত্বকাৰত্ব সঃ । বেদব্রহ্মীতি বেদাঃ সামাদব্রহ্মঃ ।
পটাদিভ্যান্ডঃ করণে ইত্যনেন বা । অষ্টাষ্ট ইতি ইঙো লুঙি রূপং, বুদ্ধিরজ্ঞানৈরিত্তিবুদ্ধিঃ ।
জিহ্বাশান্ দেবান্ অবষ্ট অগ্নিষ্টোমাদিভিঃ পুঞ্জিতবানিত্যর্থঃ । যজ্ঞলুঙ্ত, সঙ্ কৰ্ত্ত্বৰ্থে
জিহ্বাফল ইত্যায়নেনপদম্ । অঙ্ যাদিত্যাাদিনা সঙ্ লুক্ । পিতৃনু অপারোং আপ্যায়িত-
বান্ । পূ পালনপূরণয়োঃ পূরণমপ্যাপ্যায়নং, লুঙ্ হুঙ্ সঙ্ স্পৰশ্বাদিঙ্ সঙাশ্বিজ্ঞাণুবিভ্যা-
নিনা বুদ্ধিঃ, ইঙাদেবীভীতি সঙ্ লুক্ । বহুন্ জাতীন্ সমমন্ত সম্বতান্ কৃতবান্ । অনেন
দানমুক্তম্ । দানমানাত্যামেব লোকাঃ সম্বতা ভবতীতিদৃষ্টবাৎ । মনুজ্ঞানে দিবা-
রাশ্বনেপদী লুঙ্ত সঙ্ হনিমজ্ঞাত্যানিঙ্ কারিকাপাঠাদিঙ্ ভাবঃ । যড়্ বর্গং ব্যজ্ঞে
বিজিতবান্ অতিভূতবানিত্যর্থঃ । যগাং কাম-ক্রোধ-লোভ-মোহ-মদ-মৎসরাণাং বর্গঃ তং,
ব্যজ্ঞেইতি জেক্ষিপরাভ্যামিত্যায়নেনপদং লুঙ্ত সঙ্ ভিছাদৃশং । নীতো সামাদি-
লক্ষ্যাদি- চ অবন্ত বতবান্ । অনেন মন্তবিশ্বমুক্তম্ । রমেবহুদান্ততাদায়নেনপদং
লুঙ্ত সঙ্ পৰশ্বৈশ্বদাভাবাৎ যমরমুনমাদস্তাং সিঙ্ দরিত্রো যেতিসিঙ্ ন ত্রাৎ হনিমজ্ঞতি
যমরমীত্যনিঙ্ কারিকাপাঠাদিঙ্ ন ত্রাৎ । অরীন্ শত্রুন্ সমূলঘাতং ত্রবধীং সমূলান্
নিহতবানিত্যর্থঃ । অনেন নিঃশেষানকরোং শত্রুন্ ইত্যাং । সমূলঘাতমিতি গতার্থাক্ষন
ইত্যাদিনা গম । উক্তার্থত্বাভিন্নমন্ত শত্রুতের্গতার্থতা গিতৌণ্ডিড্ বর্জমিত্যাাদিনা ঘাতাদেশঃ,
দোপসর্গত্বপ্রয়োগেহপি- তক্তাত্ত্ব প্রয়োগেহপি ভবতীত্যাহ-ত্রবধীদতি । হনোবধি-
লুঙাশিষোবিত্তি বধ্যাদেশঃ, নাস্তত্বাভাবাদিঙ্ ঐঙ্ ইঙাদেবীভীতিসঙ্ লুক্ । নবকঃ
শ্লোক একাধ্যাত এব কথং বহ্বাধ্যাতোহসং শ্লোকো ভবতি বহ্বাক্য-সংস্কৃতমেব ? উ ।
অভূন্ প ইতি শ্লোকেহভূদিত্তি ক্রিয়াপদং সামান্তক্রিয়াবাচকং অভূৎ । কৰ্ম্মাণি কৃতবানি-
ত্যর্থঃ । কিং কিং কৃতবানিতি প্রপঞ্চয়মাং—সোইধ্যোষ্টেত্যাদি । প্রপঞ্চস্বৈবংবিধ এব
সম্বত্তি এবমুক্তবত্রাপি বোদ্ধব্যঃ । অথবা যঃ সনাতনঃ পিতবমুপাগমং সোইধ্যোষ্ট
বেদানিত্যাাদীনাম্ পূর্বশ্লোকেন সহ সম্বন্ধাদদোষঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ ।—তিনি সমস্ত বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞাদি দ্বারা দেবগণের ও শ্রাদ্ধ তর্পণাদি
দ্বারা পিতৃগণের তৃপ্তি সাধন, বজ্রবর্গের সম্বান, কামাদি ছয় রিপূর দমন, নীতিশাস্ত্রাবলম্বন
করিয়া সমস্ত কার্য সাধন এবং শত্রুগণের সমূলে উচ্ছেদ সাধন করিয়াছিলেন ॥ ২ ॥

বসুনি তোয়ং ঘনবদ্ ব্যাকারীং সহাসনং গোত্রভিদাধ্যবাংশীং ।

ন ত্র্যশ্বকাদন্যমুপাস্থিতাসৌ যুশাংসি সর্বেষুভূতাং নিরাশ্বৎ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—অসৌ তোয়ং ঘনবৎ বহুনি ব্যাকারীং (১) গোত্রাভিদা সহ আসনং

অধ্বাৎসীং (২) ত্রাষকাং অগ্রং ন উপাস্তিত (৩) সর্কেষু ভূতাং যশাংসি
নিরাস্তং ॥ ৩ ॥

ষাচ্যপরিবর্তনং ।—অমুনা তোয়-ঘনবৎ (অথবা ঘনেন তোয়মিব) বহুনি ব্যাকা-
রিত, গোত্রাভিধা সহ আসনং অধ্বাবাসি, সর্কেষুভূতাং যশাংসি নিরাসিত ॥ ৩ ॥

বিশল্যার্থঃ ।—যথাহি মেঘঃ নিঃস্বার্থঃ লোকহিতায় ধনং বস্তুজ্ঞতি তথা স রাজা
স্বার্থনিবপেক্ষঃ সন্ বিধোপকারায় সংপাত্রেষু ধনং বিসদর্জ, দানবসংহাবাদিভির্দেব-
লোপোপকারকং তং সুববাহুঃ স্বস্ত আসনাক্ষে সাদবং উপবেশয়ামাস, স খলু একং তং
পরমেশ্বরং শঙ্কবঃ বিনা নাগ্রং আবধয়ামাস, স্বভূজবীৰ্য্যেণ সর্কেষাং ধম্বর্ধবাণাং বাহু-
বীৰ্য্যোপার্জিতং খ্যাতিং নিবাচকাব তথাচ বদাত্তববঃ স্তবেশ্বপুঞ্জিতঃ শঙ্করৈকনিষ্ঠঃ
বীরবধাগ্রণীশ্চ অসৌ বজ্রা ইতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

ভরতটীকা—বহুনীতি । অসৌ দশবথো বহুনি ধনানি ব্যাকাবীং দত্তবান্ । ক
ইব ঘনবৎ মেঘ ইব, চুৎ সামো ইতি চুৎ চিত্তানবায়তঃ । তোয়মিতি তোয়মিব তোয়তুল্যান
বহুনীত্যর্থঃ । তোয়শ্চোহয়ং স্বপাখ্যৈশ্চৈত্বাদিত্যুটকবচনং অনেকেষামপি বহুনামেক-
তুল্যতৈত্যাশয়ঃ, কল্লবিক্ষেপে সৌ ব্রজবদেতি ব্রিঃ । গোত্রান্ পরতান্ ভিনতীতি
গোত্রভিন্দ্রঃ ব্রাহ্মসিত্যাदिना किप् । তেন সহ একমাসনমধ্বাৎসীং, বসৌ নিবাসে
অনিম্ভাং ব্রজবদেতি ব্রিঃ, সংগ্রবে ইতি সস্ত ভঃ, কর্ণক্রিয়া ইত্যাদিনা উস্ত চত্বস্ ।
ত্রাষকাং যতাদেবাদস্ত্রং ন উপাস্তিত ন পুঞ্জিতবান্ মৈত্রাধ্বসঙ্গাধাশ ইতি আবাবানার্থে মং ।
স্থাদোঙ রিতি গুণৈবেদশ্চ । ত্রীণি অষকানি নেত্রাণি যন্তেতি বিগ্রহঃ । জৌভূমিবাপত্তি
শ্রোহা যন্তেতি ভাবতম্ । ত্রয়াণাং লোকানামঘঃ পিতৃত্যন্তে । তিশ্রোহাঃ শক্রয়ো-
হন্তেতি কেচিৎ । অগ্রাবতোতি পী । সর্কেষুভূতাং সকলধম্বর্ধবাণাং যশাংসি নিরাস্তং
নিরস্তবান্ । ততোহবিকৃত্যং বক্তৃত্বখ্যালিপি ইতি উঃ, বচ্যন্তেতি অন্ততেরহ্বাদেশঃ ইবুন্
বাণান্ বিভ্রতীতি পূর্ববৎ কিপ্, স্বস্তত্ত্বপিতীতি তন্ ॥ ৩ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—তস্ত ভূরিদানাদি প্রতিপাদয়গ্নাহ—বহুনীতি । অসৌ
রাজা বহুনি দ্রব্যানি ব্যাকাবীং পাত্রমাংকৃতবান্ । কিরতেলুঙি রূপং, বৃঙু বৃঙু

(সট) করিয়াতি করীষাতি । (লুৎ) অকারি । (ক্) করিঃ । (২) অধ্বাৎসীং অধি+বন্ লুঙ, (লট) বসতি । (লিট) উবাস । (লট্) বৎসতি । (লঙ) অধ্বাৎসীং । (কর্ণণি) উবাস্তে । (পৃঙ) অবাসি । (ক্) উষিতঃ । (৩) উপাস্তিত উপ+স্তা লঙ ত । (লট্) তিষ্ঠতি । (লঙ্) অতিষ্ঠৎ । (লিট) তস্থে । (লট্) তাস্ততি । (লুৎ) অস্থ্যৎ । (কর্ণণি) স্থায়তে । (ক্) স্থিতঃ উপ+স্তা আয়নেপনী । (৪) নিরাস্তং নিব+অস লুৎ, (লট) অস্ততি । (লিট) আস । (লট্) অসিয়াতি । (লুৎ) আহ্বৎ । (কর্ণণি) অস্ততে । (লঙ্) আসি । (ক্) অস্তঃ । ৩ ।

স্বাভাবিক সঙ্কলিত্বীভূতবেতি ঐত্ । ক ইব ? তোয়ং ঘনবৎ, যথা ঘনো মেঘঃ কালে
দেশে সঙ্কিতং তোয়ং বিকিরতি, তথৈবাং কালে দেশে চ দদাতীত্যুক্তম্ । নহু ঘনবদিত্য-
নেন রাক্ষসোত্র বাচ্যঃ তোয়মিত্যানেন কথং ক্রিয়াসম্বন্ধো ঘটতাং ? উঃ । বহুবিকরণকর্তৃ-
বাক্ত্বস্তোয়াদিকবণক্রিয়াকর্তৃর্ধনশ্চ চ উপমাসম্বন্ধোহত্র বোদ্ধব্যঃ । দানফলমাহ—সহাসনং
গোত্রভিদাধ্যাৎসীদতি । গোত্রভিদা ইচ্ছায়া সহ আসনমধ্যবাৎসীদতি । গোত্রভি-
দাসনমবিবসতি স্ব তদায়মশি তস্মিন্নাসনে বসতীত্যর্থঃ । অধ্যবাৎসীদতি বসতে-
লুঙ্‌লুঙ্‌সঙ্‌সতোহচতুর্ষিতি সশ্চ তঃ । অনিঙ্‌লগন্ত্বেতিবুদ্ভিঃ বসতেরূপাধ্যাত্তি
ইত্যদিকবণশ্চ কর্ণসংজ্ঞা । ঋথ্যকলমাহ—ন ত্রাশ্বকাদন্তমুপাস্থিতাসাবিতি । অসৌ ত্রাশ্বকা-
দন্তং নোপা'স্থিত ন পূজতবান্ । উপাদেবপূজায়ামিতি তিষ্ঠতেরান্নানেপদম্, লুঙ্‌ ত সঙ্-
স্তাদাদাদেট্‌ ইত্যাদিনা' ইঙ্‌ অঙ্‌ যদি ত্যাদিনা সংলোপঃ । অতঃ সর্কেষুভূতাং ধনুর্ভূতাং
যশা'শি নিরাস্ত্বং নিবাকৃতবান । অন্ততেরন্ত্বেতি অগ্‌ অস্থাদেশশ্চ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ ।—মেঘ যেমন (নিঃস্বার্থভাবে জগতের হিতসাধন মানসে) জলধারা বর্ষণ
করে, তিনিও তেমনি (নিঃস্বার্থভাবে জগদ্বাসীগণের হিতসাধন মানসে) নিবস্তুর ধন-
বাশি িতরণ কবিতেন ও দেবরাক্ষসের সহিত একাসনে উপবেশন কবিতেন । তিনি শিব
ভিন্ন অত্র দেবতার উপাসনা কবিতেন না এবং নিজ বাহুবীণা দ্বাৰা নিখিল ধনুর্ধরগণের
বীরকীৰ্ত্তি পবাতুত করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

পুণ্যো মহাত্রক্ষসমূহজুষ্ণঃ সন্তুর্পণো নাকসদাং বরেণ্যঃ ।

জজ্ঞাল লোকস্থিতয়ে স রাজা যথাস্ববে বহ্নিরভিপ্রণাতঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—পুণ্যঃ মহাত্রক্ষসমূহজুষ্ণঃ নাকসদাং সন্তুর্পণঃ ববেণ্যঃ স রাজা অধ্বরে
অভি পণীতঃ বহ্নির্যথা লোকস্থিতয়ে জজ্ঞাল (১) ॥ ৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—পুণ্যেন মহাত্রক্ষসমূহজুষ্ণেন নাকসদাং সন্তুর্পণেন ববেণ্যেন
তেন রাজা অধ্ববে অভি প্রণীতেন বহ্নিনা যথা লোকস্থিতয়ে জজ্ঞালে ॥ ৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—যথা হি যজ্ঞায়িঃ পাবনস্বভাবঃ ব্রাহ্মণবরসেবিতঃ দেবলোকতৃপ্তি-
হেতুঃ পূজনীয়ঃ মন্ত্রসংস্কৃতঃ লোকবক্ষাধৈ স্বতেজঃ প্রকাশয়তি, তথা লোকপালাংশ-
সম্ভূতত্বাৎ পাবনঃ, পণ্ডিতৈঃ সভ্যগণ্ডিঃ ব্রাহ্মণৈঃ সেবিতঃ, যজ্ঞানুষ্ঠায়িত্বাৎ দেবলোকতৃপ্তি-
হেতুঃ পূজনীয়ঃ নিষেকাদি সৰ্বসংস্কাব-সংস্কৃতঃ স রাজাপি লোকরক্ষাধৈ স্বতেজঃ (যঃ
ক্ষিতিপতিঃ দণ্ডজতেজো ন প্রকটয়তি প্রজাপ্তস্বাৎ ন বিভ্যতি, যাঃ প্রভোন বিভ্যতি তাঃ

(১) জজ্ঞাল জন্ লিট্‌ অন্ । (লট্‌) জলতি । (লিট্‌) জজ্ঞাল । (লট্‌) জলিযতি ।
(লুঙ্‌) অজ্ঞালিৎ । (কর্ণশি) জল্যতে । (লুঙ্‌) অজালি । (জ) জলিতঃ । ১ ।

পরম্পরং বিবদন্তে, যথেষ্টাকারিণ্যো যথেষ্টাবাদিন্যশ্চ ভবন্তি। ততঃ স্থিতিভঙ্গো জায়তে, স চ যাস্তত্ত্বং ইত্যভিপ্রেত্য) প্রকাশয়ামাস স্মারিবিক্রতেজোনিগমঃ পবিত্রকীর্তিঃ স রাজা লোকরক্ষার্থং সৰ্বদৈব জাগরুকো বভূব ইতি ভাবঃ।

• ভরতটীকা।—পুণ্যো মহেতি। স রাজা লোকস্ত স্থিতয়ে মর্যাদায়ৈ জজ্ঞাল দীপ্তবান্, প্রতাপবান্ বভূবেত্যর্থঃ। যদা অধ্বরে যজ্ঞে অভিশ্রুণীতো মল্লেন সংস্কৃতো-
হগ্নির্জ্বলতি অগ্নিজ্বলনমপি লোকস্থিতার্থঃ স্মৃত্যং। যদুক্তম্,—“অগ্নৌ প্রাস্তাহতিঃ
সমাগাদিতামুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জামতে বৃষ্টির্বৃষ্টৈরনঃ ততঃ প্রজাঃ॥” ইতি। উভয়ো-
বিশেষণমাহ—পুণ্যঃ, পুনাতীতি পুণ্যং ধনঃ, নামান্যে ত্বিক্ চেতি সূত্রেণানোহপি কৃতঃ
প্রয়োগাঃ স্মারিতি স্মৃতিতম্, তেন পুণ্যতোড়ুণ্যো টেলোপো ভিত্তীতি টেলোপঃ, পুণ্য-
যোগাৎ পুণ্যঃ অর্শাদিত্যাদঃ। “পুণ্যং ধর্ম্মে মনোজ্ঞে চ পাবনে চ প্রযুক্তাতে।” মহতাং
ব্রহ্মণাং সমূহেন জুষ্টঃ সেবিস্তেন প্রীতো বা। “ব্রহ্মা বিরিক্ষিদ্ধিগমোঃ” ইতি বিশ্বঃ।
“শব্দে তৈলে তথা মাংসে বৈদ্যে জ্যোতিষিকে দ্বিজৈঃ। যাত্রায়্যাপি নিদ্রায়্য মহংশলো
ন দীযতে॥” ইতি নিবেদনমহতা ব্রহ্মসমূহেন জুষ্ট ইতি বা বিগৃহ্যতে, মহাংশলো ব্রহ্ম-
সমূহজুষ্টশ্চেতি বা। যদা মহং ব্রহ্ম তপো যেষাং তেষাং সমূহেন জুষ্টঃ। “বেদস্তম্ভং
তপো ব্রহ্ম ব্রহ্মা বিপ্রঃ প্রজাপতিঃ” ইত্যমরঃ। যদা, অমরা অশ্রেব বিষ্ণোরিব মহতেজো
যস্তাসবমহা ইতি পৃথক্ পদম্। যদা মহতে পূজ্যতেহমৌ মহাঃ, স্তাস্মদ্বিতি কর্ম্মণ্যম্।
যদা অমো রোগস্তং হস্তীত্যমহা তস্মিন্ রাজানি সতি লোকানাং ব্যাধিভয়ং নাসীদিত্যর্থঃ।
আরোগ্যমপি কবিত্বির্জগতে—তথাচ কালিদাসঃ,—“জনপদে ন গদঃ পদমাদধাবভিভবঃ
কুত এব সপত্নয়ঃ” ইত্যেতৎস্বাধিহস্তৃত্বমন্ত্যেব। শতীঞ জুযমুদি সেবে ঈদিত্যেনম্
ভীষ্মদিত্যমনিবেধঃ। নাকে স্বর্গে সীদন্তীতি নাকসদো দেবাঃ, পূর্ক্সং কিপ্, তেষাং
সম্পূর্ণঃ। গ্রহনন্দোতি যেনঃ, টেঘে কৃতীতি টে ঘী, সম্যক্ তপ্পং যস্মাদ্বিতি বিদ্যমান-
সম্বন্ধে যজীত্যন্তে। কং স্মৃৎ তদ্বিপন্নীতমকং নান্ত্যস্মিন্নিতি নাকঃ। গঞোহনোবাক্ত-
সোরিতি ব্যবস্থিতবিকল্পভার নঞোহনাদেশঃ। বরেণ্যোহন্যাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠঃ, বৃদ্ধাভ্যো-
শ্রেষ্ঠার্থে নাম্যন্তে ত্বিক্ চেত্যন্তকৃত্যচনাদেহতঃ॥ ৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—পুণ্য ইত্যাদি। রাজা লোকস্থিতয়ে জজ্ঞাল দীপ্তবান্,
প্রতাপবান্ ভূত ইত্যর্থঃ। অনেন প্রতাপঃ উক্তঃ। স কীদৃশঃ? পুণ্য ইতি। অতিশয়
পুণ্যচরণাৎ পুণ্যযোগাৎ পুণ্য উচ্যতে, অতএব মহাব্রহ্মসমূহজুষ্ট ইতি মহন্তিব্রহ্মজুষ্টঃ
দেবিত ইত্যর্থঃ। কুমহজ্যং বেতি অং সমাসান্তঃ পাক্ষিকঃ। কীদৃশঃ? নাকসদাং সম-
প্পং, নাকে স্বর্গে সীদন্তীতি নাকসদো দেবাঃ, উপপদে প্রাদৌ চেতি কিপ্, তান্ সম্পূর্ণ-
তীতি বাচ্যালিঙ্গমিত্যাदिना कर्तुरि ङनट्, कर्मणि यज्। अतएव वरेण्यः श्रेष्ठः, वृधाते-

পুণ্য ইতি এতঃ । ক ইব ? যথা অধ্বরে যজ্ঞে অতিপ্রণীতো বহির্জলতি তথৈব ।
পুণ্যরূপত্বাৎ পুণ্যঃ, হবনে মহাব্রহ্মসুহৃদঃ অগ্নিমুখত্বাৎ দেবানাং নাকসদাং সন্তর্পণঃ
পুণ্যেণ চ ভবতি । অতিপ্রণীত ইতি, আভিমুখেন প্রণীতঃ যজ্ঞেণাভিমুখীকৃত ইত্যর্থঃ ।
বা দি ধাতোরন্তরিতেতি গত্বম্ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ — যেমন দেবগণের তৃপ্তি প্রদ, বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ পরিবৃত, মন্ত্রপুত বহি,
লোক রক্ষার নিমিত্ত যজ্ঞবেদিকায় স্বীয় জালা বিস্তার করে, সেইরূপ পুণ্যদর্শন পবিত্র-
কীর্তি, নৃপশ্রেষ্ঠ, দেবতাগণের প্রীতিসাধনকারী মহারাজ অযোধ্যাধিপতি দশরথও বেদজ্ঞ
ব্রাহ্মসদ ব্রাহ্মণগণ পরিবেষ্টিত হইয়া প্রজাপালনার্থ (যথাপরোধ দণ্ড বিধান করতঃ)
স্বীয় তেজঃ প্রভাব প্রকাশ করিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

স পুণ্যকীর্তিঃ শতমন্যাকল্পো মহেন্দ্রলোক প্রতিমাং সমৃদ্ধা ।

অধ্যাস্ত সর্ব্বতু সুখামযোধ্যামধ্যাসিতাং ব্রহ্মভিরিদ্ধবোধৈঃ ॥ ৫ ॥

অর্থঃ । — পুণ্যকীর্তিঃ শতমন্যাকরঃ সঃ (রাজা) সমৃদ্ধা মহেন্দ্রলোক প্রতিমাং
সর্ব্বতু সুখাম ইদ্ধবোধৈঃ ব্রহ্মভিঃ অধ্যাসিতাম্ অযোধ্যাম্ অধ্যাস্ত ॥ ৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং । — পুণ্যকীর্তিনা শতমন্যাকল্পেন তেন মহেন্দ্র লোক প্রতিমা
সর্ব্বতু সুখাম ইদ্ধবোধৈঃ ব্রহ্মভিঃ অধ্যাসিতা অযোধ্যা অধ্যাস্ত ॥ ৫ ॥

বিশদার্থঃ । — যথা দেবরাজঃ অপ্রতিহতবুদ্ধিভিঃ বৃহস্পতি প্রভৃতিভিঃ ব্রহ্মভিঃ
কৃতনিবাসাং সমৃদ্ধিশালিনীং স্বতএব সর্ব্বতু সুখাং অমরাবতীং নাম নগরীং অধিবসতি,
তথা পুণ্যকীর্তনঃ স রাজা দশরথঃ প্রতাপাৎ অপ্রকটিতশীতোষ্ণাদিদোষেষু যড়সু ঋতুসু
সুখদায়িনীং যদ্বা প্রকিরা-বিশেষৈঃ নিবারিতশীতোষ্ণাদিদোষেষু সর্ব্বেষু ঋতুসু সুখপ্রদাং
সমৃদ্ধিসম্পন্নাং বিদ্বতিঃ ব্রাহ্মণৈঃ অধিষ্ঠিতাং অযোধ্যাং অধ্যাস, যথা পুণ্যসৌভাগ্যশালী স
রাজা, তথা পুণ্যসৌভাগ্যশালী তদধিকৃতোলোকোহপি তথাহি স্বামিগুণানুরূপাহি
নিবাসস্ত গুণা ভবন্তি । যথাহ বৃদ্ধচণক্য, রাজ্ঞি ধর্ম্মিনি ধর্ম্মিষ্ঠাঃ পাপে পাপাঃ সমে সমাঃ
ইতি ॥ ৫ ॥

ভরতটীকা । — স পুণ্যতি । স রাজা অযোধ্যামধ্যাস্ত অধ্যাস । কর্ম্মক্রিয়-
তাদিনা উস চ চত্বম্ । ত্রিলাসঙ উপবেশে, ঘ্যাং লুগীভ্যোহপ ইতি শপো লুক্ । স
কিন্তুতঃ ? পুণ্য শোভনা কীর্ত্তিস্য স তথা । “পুণ্যং সুগন্ধে সুকৃতে পুণ্যং শোভন-

(১) অধ্যাস্ত অধি + আন্ লঙ্ ত, (লট) আস্তে । (লঙ) আস্ত । (বিধিলিঙ) আসীত ।
লিট্) আসাক্ষে । (ল্ ট) আসিষ্যতে । (লুঙ) আসিষ্ট । (জ) আগিভঃ । (শানচ) আগীনঃ ॥

মুচ্যতে” ইতি শাস্ততঃ। শতং মত্তবো যজ্ঞা যন্ত স শতমহ্যারিষ্টতুস্মাদীষদ্বনন্ত্যাদেশোনে
ইতি করঃ। অযোধ্যাং কিন্তু তাম্? সমৃদ্ধ্যা সম্পত্ত্যা মহেন্দ্রলোকেনামরাবত্যা প্রতিমা
সাদৃশ্যং যন্তাঃ সা তাং, সর্বেষু তু সুখয়তীতি পচাদিত্বাদন। সুখহেতুত্বাৎ সর্বত্ব-
সুখাং ইক্ববোদৈর্দীপ্তজ্ঞানৈব্রাক্ষণৈরধ্যাসিতাম্। ইক্বে: ক্বে ইক্বে:। বুধেয্যিঞ বোধঃ ॥ ৫ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—স পুণ্য ইতি। স রাজা অযোধ্যামধ্যান্ত, যোদ্ধু-
শক্যা অযোধ্যা হলন্তত্বাধ্যঃ। মধ্যান্ত ইতি আসেলঙ্, যত্রার্থোহধিষ্ঠাদেৱিত্যধিকরণস্ত
কর্মসংজ্ঞা। কথমযোধ্যামধ্যান্ত ইতি বিশেষণমাহ—পুণ্যকীর্তিরিতি। পুণ্যং দেব-
কুলাদি কীর্তিযন্ত স তথা। পুণ্য ইতি ইন্ শাসিত্যাদিনী ক্যঃ। কীর্তিরিতি কৃৎসং
শব্দেন চুয়াদিগণ্ডোহনিত্যত্বাৎ গিঙে, হভাবঃ, ইঙ্ তিঙ্ বা ক্রির্বা। কীদৃশঃ? শত-
মহ্যাকরঃ, শতং মত্তবো যাগাঃ যন্ত শতমহ্যারিষ্টঃ, তস্মাৎ কিঞ্চিন্নানঃ, মনান্তু ইত্যাদিনা
করঃ। অযোধ্যাং কীদৃশীং? মহেন্দ্রলোক প্রতিমাং, প্রতিমায়ত ইতি প্রতিমা প্রাদে-
রাদত্তাদিতি কর্মণ্যাৎ। মহেন্দ্রলোকেন প্রতিমা ইতি তৃতীয়াসমাঃ, যোগবিভাগাৎ
যজ্ঞীসমাসো বা। কয়া? ইত্যাহ—সমৃদ্ধোতি। সাম্যগাৎ—সর্বত্ব সুখামিতি। সর্বেষু
ঋতুৰ্ব সুখয়তীতি সর্বত্ব সুখা। নামগিঙত্বাৎ পচাদিত্বানঙঃ। সমুদ্যো যোগবিভাগাৎ
সমাঃ, শৌণ্ডাদেরাক্রতিগণহাদ। ব্রক্ষণিবধ্যাসিতাং। যত্রার্থ ইত্যাদিনা অধিকরণস্ত
কর্মসংজ্ঞা, কর্মণি ক্রঃ। ব্রক্ষণি: কীদৃশে: ইক্ববোদৈঃ সর্বশাস্ত্রপরিজ্ঞানাৎ
পটুবুদ্ধিভিঃ। ইক্বে: ক্র: ইক্বে:। বুধেয্যিঞ বোধঃ, আভ্যাং বজ্রবীহিঃ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ।—পুণ্যলোক মহেন্দ্র প্রতিমা সেই মহারাজ দণবণ, সকল ঋতুতে সর্ববিদসুখ-
প্রদা অমরাবতীর ন্যায় সমৃদ্ধিশালিনী, প্রদীপ্তজ্ঞানসম্পন্নব্রাক্ষণগণের আবাসভূমি
অযোধ্যানগরীতে বাস করিতেন। ৫।

নির্মাণদক্ষস্য সমীহিতেষু সীমেব পদ্মাসনকৌশলস্য।

উর্দ্ধক্ষুরদ্রত্নগভস্তিভির্ষা স্থির্ভাবহস্যেব পুরং মঘোনঃ ॥ ৬ ॥

অনুয়ঃ।—সমীহিতেষু নির্মাণদক্ষস্ত পদ্মাসনকৌশলস্ত সীমা ইব (স্থিতা) ১
(অযোধ্যা) উর্দ্ধক্ষুরদ্রত্নগভস্তিভিঃ মঘোনঃ (১) পুরং অবহস্ত (২) ইব স্থিতা ॥ ৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং।—সীময়া ইব যয়া স্থিতং ॥ ৬ ॥

বিশদার্থঃ।—মন্ত্রে মনোরথানুকূপবন্ত নির্মাণে—নিরতিশয়-শক্তিসম্পন্নো বিধাত
অযোধ্যা নির্মাণে—অশক্রে: চরমাং সীমাং প্রদর্শিত্বান্, তথাহ সাপূরী উক্তু।

(১) অবহস্ত অব+হৃ+ত্বা+যচ্। (লট্) হসতি। (লিট্) জহাস। (লৃট্) হসিষ্য
(লুঙ) অহাসীৎ। (কর্মণি) হস্ততে। (লৃৎ) অহাসি। (ক্র) হসিতঃ ॥ ৬ ॥

সৌধাবলীভ্য: সমুদগতৈ: অনর্থ্যামণিরত্নানং ক্লিন্নৈ: দিব্যবস্ত্রোদ্ভাসিতং সুবেজ্জ-নগরী-
মপি উপহসন্তী ব স্থিতা । সুবেজ্জভবনীরত্নাবলী সা অযোধ্যা সর্কশক্তিমতো বিধাতু:
সৃষ্টনৈপুণ্যস্ত পবা কাঠেব স্থিততি ভাব: ॥ ৬ ॥

ভরতটীকা ।—নিম্মাণ ইত্যাদি । উর্দ্ধং ক্ষুরন্তো বে রত্নানং গভস্তয়ো
বক্ষ্যন্তেইহ সৃষ্টৈশ্চৈবান: স্তস্য পুংসু অবহস্যোব নিম্মাণদক্ষস্য বিশ্বকর্ষণ: সমীহিতেষু
সম্যক্ চেষ্টিতেষু বা স্থাপিতা, তামযোধ্যামধ্যান্তেতি পূর্বেণাবয়ব: । সমুপসর্গেণ বহুতেন
চ চেষ্টায়া আধিক্যং সৃচিতম্ । বিশ্বকর্ষণা নেদৃষ্টী শোভনা পুরী নির্মিতা, অত ইমাং,
বিলোক্য জৈকপুত্রানির্ম্মণে চেষ্টা জাতেভ্যভিপ্রায়: । পদ্মমেব আসনং যন্ত স পদ্মাসনো
বক্ষা তস্য কোশলস্য নৈপুণ্যস্ত সৌমা ইব । ইব উৎপ্রেক্ষায়ানং । বক্ষণা
নেদৃশী শোভনা অত্রা পুরী নির্ম্মিতেতি ভাব: । অত: স্ততরাং বিশ্বকর্ষণ জৈকনির্ম্মাণে
চেষ্টাবত্ম । যবা, নিম্মাণদক্ষস্ত বিশ্বকর্ষণ: সমীহিতেষু নিম্মিতেষু সৌমেব, উত: পুংসু
শোভনং ন নিম্মাণমিত্যভিপ্রায়: । কিন্তুতস্ত ? পদ্মাসনস্তেব কোশলং যন্ত । যবা,
পদ্মাসনস্ত কোশলং সৌন্দর্য্যং যন্ত স পদ্মাসনকোশলো বক্ষা, তস্ত সমীহিতেষু বাঞ্ছিতেষু
সৌমেব । স্ত কিন্তুতস্ত ? নিম্মাণদক্ষস্ত নিম্মাণচতুষ্টয় । যবা, কো পৃথিব্যাং শলতে
শলতেতি কোশলং, পচাদিহাদন, সবাসজামত্বাদাহরতা বোপদেবেন কচিং সমাসে-
বিভক্তেন লুক্ ইতি সৃচিতম্, তেনাত্র সপ্তম্যা অলুক্ । পদ্মাসনশাস্তো কোশলশেতি
কথ্যাবয়ব:, তস্ত সমীহিতেষু সৌমেব, কচিদিশেষ্য: প্রাক্ প্রযুক্ত্যতে, প্রাগ্ভাবস্ত বিশ্বকা-
শীনত্বাৎ ইতি পদ্মাসনস্ত প্রাগ্ভাব: । কোশল ইতিবিশেষণাং পৃথিব্যাং বিহিতসৃষ্টে-
নৈতাদৃশী সৃষ্টিরিত্যে সৃচিতম্, অতএব পৃথিব্যাং প্রতিযোগ্যত্বাৎ স্বর্গমুপহন্ত স্থিতা ।
মযোন: কিন্তুতস্ত ? নিম্মাণদক্ষস্য, স্বপুত্রানির্ম্মাণং দক্ষতে হন্তীতি পচাদিহাদন । ইমাং
পবীং দৃষ্টা স্বপুত্রানির্ম্মাণানন্দকন্তেত্যর্থ: ॥ ৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—নিম্মাণদক্ষস্তেত্যাদি । বা অযোধ্যা মযোন ইন্দ্রস্ত
পরমবহস্য উপহন্ত স্থিতা, তামধ্যান্ত ইতি যোজ্যম্ । সমানসমৃদ্ধিঃ সমানসমৃদ্ধিমুপহসন্তীতি
ভাব: । অবহন্ত প্রকাশ ইতি বার্থ: । রত্নানং গভস্তয়:, রত্নগভস্তয়:, উর্দ্ধে ক্ষুরন্ত: উর্দ্ধে ক্ষু-
বন্ত:, তে চ হে রত্নগভস্তয়শ্চেতি তৈ: । মযোন ইতি, মঘবরিত্তি স্বাদৌ পাঠাৎ বউজ্জদে-
রিত্যাदिना वस्य उक्तम् । পূবমিতিকিবন্তম্ । উৎপ্রেক্ষণম্—নিম্মাণদক্ষস্তেত্যাদি । পদ্মাসন-
কোশলস্ত সৃষ্টনৈপুণ্যস্ত সমীহিতেষু সৃষ্টিষু ইয়মযোধ্যা সৌমেব মর্যাদেব, ততো ন
সৃষ্টান্তবং শোভনমন্তীতি ভাব: । নম্ অংগাদিশৃণু ইতি শত্রাদিত্বাৎ সমাসভাবে কথং
সমাস: পদ্মাসনকোশলস্তেতি, তথাহি—কুশলস্তভাব: কোশলং, পদ্মাসনস্ত কোশলং
পদ্মাসনকোশলম্ । উ: । গন্ধাদিগ্রহণেন ভাবপ্রত্যয়ান্তানং গ্রহণাৎ সমাস: । হেতু-
ব

বাহ্যতঃপ্রসঙ্গ এব। তথাচোক্তম্--কাকন্ত কাঞ্চাং বলাকায়াঃ শ্লোকান্মিত্যত্র সমাস-
নিষেধঃ অর্থগৌরবমিত্যাদৌ সমাসং দর্শয়তা এবং সূচিতম্, কাঞ্চাদিব্যতিরিক্তাঃ ভাব-
প্রত্যয়ান্তাঃ সর্বত্র এব গচ্ছাদিগ্রহণেন গৃহ্যন্তে। তথাচোক্তম্-ভাবপ্রত্যয়ান্তেনাপি শ্লোকা-
দীনাম্ প্রতিষেধ ইতি। পটস্য শুক্ল ইত্যত্র সমাসনিষেধঃ চন্দনগন্ধ ইত্যাদৌ চ সমাসং
দর্শয়তা এবং সূচিতম্, স্মরতিশুক্লমধুরোক্ষাদি বিশেষবাহিতা গন্ধরূপরসস্পর্শাদিগ্রহণেন
গৃহ্যন্তে। পুরাণশতমিত্যাদৌ সমাসং দর্শয়তা এবং সূচিতম্। সজ্জাদয়ঃ পরিশিষ্টা
বৈশেষিকশাস্ত্রীয়াঃ সর্বত্র এব গচ্ছাদিগ্রহণেন গৃহ্যন্তে, অত এব পটসংযোগো মৎসুখং মদুখং

অনুবাদ ।—যে নগরী, ইচ্ছানুরূপ বস্তু নির্মাণে নিপুণ কমলাসনেব (ব্রহ্মার) সৃষ্টিনৈপু-
ণের যেন পবাকঠা ; (অথবা যে অযোধ্যা, ব্রহ্মার ন্যায় সৃষ্টিকৌশলসম্পন্ন-নির্মাণচতুর
বিশ্বকর্ম্মার নির্মাণ-চেষ্টার চবমদীমা স্বকণ ; কিম্বা যে অযোধ্যা ব্রহ্মার সৃষ্টিকৌশলের
পর্যাকঠাস্বকণ, এবং স্বয়ং নির্মাণদক্ষ বিশ্বকর্ম্মা যেক্রপ পুরী নির্মাণে ইচ্ছা করিয়াও কৃত-
কার্য্য হয়েন নাই, সূতবাং সে ইচ্ছা তাঁহাব মনে মনেই বর্জিয়াছে) এবং যে অযোধ্যা
রত্নজালের প্রতাপুঞ্জরূপ হাস্যচ্ছটা উদ্ধে বিকীর্ণ করায় যেন ইন্দ্রপুত্রকে উপহাস
করিয়াই অবস্থিত হইয়াছিল ॥ ৬ ॥

সদ্রত্নমুক্তাফলবজ্রভাজ্জিবিচিত্রধাতুনি সকাননানি ।

স্বীভিগু তান্ত্রপ্সরসামিবৌঘৈর্ম্মেরোঃ শিরাংসীব গৃহাণি যস্যাম্ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ ।—যস্যাম্ (অযোধ্যায়াং) সদ্রত্ন মুক্তাফলবজ্রভাজ্জি বিচিত্র ধাতুনি সকান-
নানি অপ্সরসাম্ ওতৈঃ ইব স্বীভিঃ সূতানি (১) গৃহাণি মেরোঃ শিরাংসি ইব (আসন্) ॥ ৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—যস্তাং সদ্রত্নমুক্তাফলবজ্রভাজ্জিঃ বিচিত্রধাতুভিঃ সকাননৈঃ
অপ্সবসাম্ ওতৈব ইব স্বীভিঃ সূতৈঃ মেরোঃশিরোভিরিব গৃহৈঃ (ভাষ্যতে) ॥ ৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—যথাপি রত্নময়স্য স্তমেরোঃ শৃঙ্গাণি অনর্থ্যমবকত পদ্মরাঃ
প্রভৃতিভিঃ মণিভিঃ, নিদৈয়মুক্তাফলৈঃ অমূল্যৈঃ হীৰ্যকৈঃ বিচিত্ররূপৈঃ কাঞ্চনমণ-
শিলাদিভিঃ ধাতুভিঃ, মনোহরৈঃ কাননৈঃ, দিব্যাস্ত্রনাভিচ্চ সর্দৈব শোভন্তে, তথা অযোধ্যা-
গৃহাণি অপি দিব্যমণিমুক্তাহীরকাদিভিঃ, বিবিধধাতুরচিতৈঃ বিচিত্রৈঃ শিলৈঃ, মনোহরৈঃ
উপবনৈঃ, দিব্যরূপাভিঃ, পুবাঙ্গনাভিচ্চ সর্দৈব শোভন্তে অ অনন্তবত্সমুদ্ভাসিতায়াং
অযোধ্যায়াং সর্বত্র জনাঃ স্তমেরৌ দেবা ইব দিব্যস্থানি বৃত্তিজরে ঠিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

(১) সূতানি যু+কর্ণণি ভ, (যু) অদাদি (লট্) বোতি । (লুঙ্) অযাবীৎ । (লিট্) যুধাবীৎ ।
(লট্) যবিষ্যতি । (জ) সূতঃ ॥ ৭ ॥

ভরতটীকা ।—যস্যামযোধ্যায়াং গৃহাণি মেবোঃ শিরাংসীব । উভয়বিশেষণ-
মাহ—সদ্রত্নেত্যাদি । সন্তি শোভনানি রত্নানি পদ্মরাগাদীনি মুক্তাকলানি যৌক্তিকানি
বজ্রাণি হীৰ্যকাণি চ ভজন্তে ইতি বিণ্, ঐর্গত্বন্তে জুওতোবিতি বৃকিঃ, মুক্তাকলবজ্রাণাং
বজ্রত্বেনপি প্রাধান্যাং প্রাচুর্যাদা পৃথগুপাদানম্ । “জাতৌ জাতৌ যতংকষ্টং তদিকং রত্নং
প্রচক্ষতে” ইত্যনুগামনাং । সদ্রত্নানি শোভনমধ্যে উৎকৃষ্টান্যার্থঃ । যজ্ঞীতি পাঠে
রত্নাদীনাং যুক্ত্যে যোগো যেষু । ‘আস্থসিতি কিপ্ । বিচিহ্না ধাবতো যেষু, মনঃশিলাদিভিঃ
কৃতচিহ্নত্বাৎ স্ত্রমেকশৃঙ্গেষু সহজত্বাৎ, কাননৈঃ সহ বর্তমানানি গৃহসম্মিধিবিহিতোদ্যানানাং,
যেকশৃঙ্গেষু সহজত্বাৎ, সহঃ, সো বোতি বিভাষয়া সহজত্বস্ত পো বহুব্রীহৌ । অপসবদা-
মোষৈবিশ্ব জীতিযুতানি, ওষণদাদেকরৈব শোভয়্যাপি স্ত্রীগামপসঃসমূহসাদৃশ্যেনাতি-
দোন্দর্য্যং দর্শিতম্ । “ওষোবৃন্দেহস্তসাং রয়ে” ইত্যমরঃ ॥ ৭ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—সদ্রত্ন ইত্যাদি । যস্যামযোধ্যায়াং গৃহাণি মেবোঃ
শিরাংসীব আসন্ । কথং সাম্যমিত্যাহ—সদ্রত্নেতি । সদ্রত্ন মুক্তাকলবজ্রানি ভজন্তে
যানি তানি গৃহাণি । ভজো দীর্ঘশ্চেতি কিপ্ দীর্ঘশ্চ, তন্নিমিত্তোপপদন্ত চেতি সমাসঃ,
ক্লীবত্বাজ্জস্ শসোরিত্যাদিনা পিঃ, শাবচোহঙ্যাস্তন্তেতি হুঃ । যজ্ঞীতি পাঠে যজ্ঞেঃ
কিপ্ । রত্নত্বেন মুক্তাগ্রহণে সিন্ধে পৃথগুপাদানং প্রাচুর্য্যার্থম্ গোবলীবর্দজ্ঞাদায়া ।
এবং রত্নপদং পদ্মপদং পদ্মবাগাদৌ ভিন্নম্ । বিচিহ্নত্বাত্ ন নানাধাতুদ্রব্যানি কাননানি চ
অপসবদামোষৈব চিহ্নৈঃ জীতি নারীতি যুতানি যেকশৃঙ্গাত্তপি এতদ্বিশিষ্টানি ভবন্তি ।
সম্ভবব্যভিচারে হি বিশেষণমনর্থংদ্রবতীতি অপসবদামোষৈবতানি মেবোঃ শিরাংসীবেতি
যোজ্যম্ । তামধ্যাস্ত ইতি যোজনা ॥ ৭ ॥

অনুবাদ ।—যে অযোধ্যানগরীব অট্টালিকাসকল উৎকৃষ্ট মণিমুক্তা ও হীৰ্যকে উদ্ভা-
সিত, গৈরিকাদি বিচিত্র ধাতুবাগে সুরঞ্জিত, উপবনমালায় মণ্ডিত এবং অপসবদামূল্য
পুষ্পাঙ্গনাগণে বিরাজিত হইয়া স্ত্রমেকশৃঙ্গ সকলেব নাস্ত শোভা পাইত ॥ ৭ ॥

অন্তর্নিবিশ্টোজ্জলরত্নভাসো গবাক্ষজালৈরভিনিম্পতন্ত্যঃ ।

হিমাদ্রিটঙ্কাদিব ভাস্তি যস্যং গঙ্গাস্মৃপাতপ্রতিমা গৃহেভ্যঃ ॥ ৮ ॥

অর্থঃ ।—যস্তাং (অযোধ্যায়াং) হিমাদ্রিটঙ্কং গঙ্গাস্মৃপাতপ্রতিমা ইব, গবাক্ষ-
জালৈঃ গৃহেভ্যঃ অভিনিম্পতন্ত্যঃ অন্তর্নিবিশ্টোজ্জলরত্নভাসঃ ভাস্তি (১) ॥ ৮ ॥

(১) ভা+লট্ ভস্তি, (লট্) ভাস্তি । (লঙ্) অভ্যং । (লৃৎ) অভাসিৎ, অভাসিষ্টাম্, অভাসিষুঃ ।
(লট্) বভৌ । (লট্) ভাস্তি । (ভাবে) ভাসতে । (লঙ্) অভাবি (ক) ভাতঃ । ৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—গঙ্গাধুপাতপ্রতিমাভিরিব অভিনিপ্ততন্ত্রীভিঃ অন্তর্নি-
বিষ্টোজ্জ্বল বহুভাতিঃ ভাষতে ॥৮॥

বিশদার্থঃ । যথা হিমালয়স্ত উর্দ্ধপ্রদেশাৎ নিঃসরন্ত্যঃ শুভ্রোজ্জ্বলাঃ গঙ্গাজল-
ধারাঃ শোভন্তে, তথা অযোধ্যাগৃহগবাক্ষেভ্যঃ নিঃসবন্ত্যঃ শুভ্রোজ্জ্বলাঃ মণিরত্নপ্রভাঃ
অপি শোভন্তে স্ম । অহো বিভূতিবযোধ্যাধাঃ যদৃগৃহাধাঃ উপাদানভূতানাং মণিবহ্নাদীনাম্
প্রভাপুঞ্জৈঃ সর্বাঃ দিশঃ প্রোদ্ভাসিতাঃ আসনিত ভাবঃ ॥৮॥

ভরতটীকা ।—অন্তর্বিভ্যাদি । যন্ত্রামন্তর্য্যধ্যে নিবিষ্টানামর্পিতানাং উজ্জ্বলা-
নামুকীপ্তানাং বহুভাণা ভাসো দীপ্তয়ো গঙ্গাক্ষজালৈক্যাতায়নঃমূর্ধৈঃ জালাকৃতিগবাক্ষকর্ক-
গৃহেভ্যোহভিনিপ্ততন্ত্রো নিঃসবন্ত্যো ভাস্তি, হিমাশ্রিতিমালয়স্ত টঙ্কাৎ পাষণপর্য্যবধাৎ
বিদীর্ণপ্রস্তরভাগাৎ অভিনিপ্ততন্ত্রো গঙ্গাধুপাতপ্রতিমা ইব গঙ্গাজলপতনচ্ছটা ইব ।
“টঙ্কঃ কপিথভেদে স্ত্রাৎ মানাস্তবর্খানত্রয়োঃ । কোষেহধিকোষে জজ্বায়াং পাষণপর্য্যেণ”
ইতি বিশ্বঃ । গবামক্ষীব গবাক্ষঃ, অক্ষৈহচক্ষুর্বাতি অঃ যয়োলোপ ইতীকারলোপঃ ।
হিমপ্রাধাভ্যাং হিমস্ত্রাদ্রির্হিমাশ্রিতি বীজীসমাসঃ, হিমেণ যতোহর্দবতি বা । অভি-
নিপ্ততন্ত্রা ইতি নদগুসৌভস্যার্থে চেতি স্বরেন পদত্বনিষেধাৎ সমাসে লুপ্তবিভক্তিকন্ত
পদাস্তত্বং জ্ঞাপকসিদ্ধম্, জ্ঞাপকসিদ্ধস্তানিত্যত্বম্ । তেন সমাসে লুপ্তবিভক্তিকন্ত কচিদ-
পদাস্তত্বমপি, তেন সেতু কথপক্ষে বে ৩ স্ত্রেনৈব বিসর্গদ্ব্যক্সসস্ত রুতত্বাৎ কিলাদিতি যত্
স্তাদিতি তু বেমুদিত্যাদি স্ত্রে নিক্ষুব ইত মুক্স্যনির্দেশাৎ স্ত্রিচিহ্নং তেনাএ সেতু কথ-
পক্ষে বেতি বিসর্গস্ত সে ক্রুত কিলাদিতি স্হম্, মনৌষাদিভাঃ । সেতু কথপক্ষে বেত্যত্র
বাংকো ব্যবস্থাযাচ্য, তেনাত্র নিত্যং সকাব হতি বোধাম্ ॥৮॥

বিদ্যাধিনোদটীকা ।—অন্তর্বিভ্যাদি । যন্ত্রামযোধ্যা মন্তনি বিষ্টোজ্জ্বলবহুভাষঃ
অন্তর্গৃহমধ্যে নিবিষ্টানি উজ্জ্বলানি বহুভানি যানি তেষাং ভাসো বস্ময়ঃ । গবাক্ষজালৈব-
ভিনিপ্ততন্ত্রাঃ আভিমুখেন ক্ষুবন্ত্যঃ তিমাশ্রিটঙ্কাৎ গঙ্গাধুপাতপ্রতিমা ইব হিমালয়-
ছিন্নপ্রদেশাৎ যো গঙ্গাধুপাতস্তত্বলাভিব, প্রতিমাপদোপাদানং তৎসহিতস্ত ইবপদো
পাদানাং নিপ্ততনে সাম্যম্ । ভাস্তি দীপ্যন্তি । তামধ্যাস্ত ইতি যোজনাম্ ॥৮॥

অমুবাদ ।—যে নগরীতে, গৃহমধ্যে বিচিত্ররূপে বিস্তৃত বহুবাহীর কিরণমালা,
গবাক্ষজাল দ্বারা গৃহ এইতে বিনির্গত হইয়া হিমালয়ের বিদীর্ণ প্রস্তরখণ্ড বিনিঃসৃত
শুভ্রগঙ্গাজল প্রবাহের ত্রায় সুশোভমান হইত ॥৮॥

ধর্ম্মাস্ত্ কামার্থযশস্করীযু মতাস্ত্ লোকেহধিগতাশ্চ কালে ।

বিদ্যাস্ত্ বিদ্বানিব সোহভিরেমে পত্নীযু রাজা তিস্থতমানাস্ত্ ॥ ৯ ॥

অময়ঃ ।—সঃ (দশবধঃ) ধর্ম্যাসু কামার্থষণস্ববীষু লোকে মতাসু কালে
অধিগতাসু উত্তমাসু তিস্বু পত্নীষু, বিদ্যাসু বিদ্বান্ ইব, অভিবেমে (১) ॥ ২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তেন, বিদ্বা ইব অভিবেমে ॥ ২ ॥

বিশদার্থঃ ।—যথা কৃতবিদ্যাঃ পুমান্ ধর্ম্যার্থকামষণসাং উপায়ভূতাসু যথাকালং
শক্তিতাসু বিশ্বপূজিতাসু সর্বোৎকৃষ্টাসু ঋক যজুঃ-সামরূপাসু তিস্বু বেদবিদ্যাসু রমতে,
তথা স রাজাপি ধর্ম্যার্থ-কামষণসাং সহায়ভূতাসু, সুবিশুদ্ধচরিত্রাসু সর্বলোক-পূজিতাসু
কৌশল্যা-কেকরী-সুমিত্রাসু তিস্বু শ্রেষ্ঠাসু মহিষীষু সানন্দং যথাকালং বিজগার । যথা
কালং যথাবিধি রাজকাৰ্য্যাণি বিধায় বিশ্রামকালে সর্বগুণোপেতাভিঃ তিস্বভিঃ ধর্ম-
পত্নীভিঃ সাক্ষং পরিদ্র° ভোগসুখং অনুভবতি স ইতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

ভরতটীকা ।—ধর্ম্যাস্থ্যতি । স রাজা তিস্বু পত্নীষু অভিবেমে, চিক্রীড়,
তুৎকলেত্যাदिना अकार्यसौख्यं विनोपश । যথা বিদ্বান্ পণ্ডিতো বিদ্যাসু রমতে, বেত্তেঃ
শতুঃ কন্থবোঁত বাশবন্ত ব্যবস্থাংবাচিস্বাৎ পাণ্ডিত্যার্থে নিত্যমিতি বোধ্যম্ । বিদ্বজ্জীতি বিদ্যাঃ
শীত্ৰজজ্ঞেত্যাदिना क्यप् । উত্তরবিশেষণমাত্র—ধর্ম্যাসু ধর্ম্যাদনপেতাসু, তদেকাৎ
জীকেত্যাदिना ऋः, तेषां ऋतानां सेश्वमनि ऋत्वाৎ अत्रानिश्च, তেন বিবেত্রিতিত্যাदिना
न त्रिः, टिरेति न द्विप्, काममर्थं यणः कुरक्षति इति सूकृष्ट इति टः । হেত্বাদ্যার্থে ট
ইতি পরে, স্বমতে যশস্ববী বিত্তেতি উদাহরণেন-হেত্বাভ্যর্থঃ সূচিতঃ, বিদ্যাসু যশস্বরণে
হেত্বাৎ, অথবা বিত্তেতি নিদেশো নিবর্থকঃ, টিৎবাৎ টিদ্গুণাহেতি দ্বিप्, সে তু কথংক
বেতি বেঃ সঃ । লোকে মতাসু পূজিতাসু কালে বিবাহসময়ে অধিগতাসু পরিণীতাসু,
পক্ষে শৈশবসময়ে গৃহীতাসু শ্রেষ্ঠাসু ॥ ২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—ধর্ম্যাস্থ্যতি । স রাজা তিস্বু পত্নীষু অভিবেমে
অধিরতবান । বাজো হি চতুর্দশশতানি দেব্যঃ কণঃ তিস্বুভিত্তিরেমে ইত্যাহ । ধর্ম্যাসু
ধর্ম্যাদনপেতাসু ধর্ম্যক্লান্ত, ততোহনপেতে ইতি যৎ, কৌদূনীষু ? কামার্থষণঃকরণহেতুর্ন,
হেত্বাদ্যবিত্যাदिना टङ्, टित्वादी कृकमीत्यादिना कङ्गादिभ्यं न भवति उत्तरपदसङ्घा-
दसम्भवा । লোকেমতাসু জাতাসু প্রথিতত্বাৎ । কালেঅধিগতাসু প্রাপ্তাসু পরিণীতা
স্বিত্যর্থঃ । অতএব উত্তমাসু স্ত্রীসু কামুক ইব বিদ্যাসু বিদ্বানিব, যথা বিদ্বান্ পণ্ডিতঃ
তিস্বু বিদ্যাসু বেদবিদ্যাদ্যং বিদ্যার্থবিদ্যাসু রমতে তদৈব । বিদন্ত্যাভিবিদ্যা, অকর্তৃকারকে

(১) অভি+রন্-সিট্—এ, (লট) রমতে । (লঙ) অবমত (সিট) রেমে । (লৃট) রংস্ততে ।
(লৃড্) অরংস্ত, অরংসাতাং, অবংসত । বি+বন্ পত্ন্যৈপত্নী, ৩৬, ব্যরংসীৎ, ব্যরংসিটাস্, ব্যরংসিহ্ ।
(ভাবে) রমাস্তে । অরাসি । ২ ।

চেত্যাদিনা ক্যঃ, বেত্তীতি বিদ্যান্, বহুবৈভেল্ল'ডুচেতিবহুঃ, তিস্বষিতি ত্তিরাংত্রিচতুরো-
 রিত্যাদিনা তিত্রাদেশঃ, সমুদায়াদেশস্তানাদেশস্কাবতান-বহু। পত্নীষিতি পত্ন্যরিন্নশো-
 চায়ামিতি ইকারস্ত নকারঃ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ ।—যেমন বিদ্বান্ ব্যক্তি ধর্ম্মের নিদানস্বরূপ, অর্থ-কাম ও যশেব মূলীভূত, সর্বলোক পূজিত যথাকালে অভ্যন্ত সর্বশ্রেষ্ঠ বিদ্বাত্রয়ে (ঋক্বেদ, যজুর্বেদ ও সামবেদ. এই তিন বেদ বিদ্যায়) অনুবক্ত থাকেন, সেই প্রকার বাহ্য দশরথও ধর্ম্মপরায়ণা, অর্থ কাম ও যশের সহায়ভূতা সর্বলোক-পূজিতা যথাসময়ে বিবাহিতা সর্বশ্রেষ্ঠা তিন পত্নীতে (কৌশল্যা, কেকয়ী ও হুমিত্রায়) অনুবক্ত ছিলেন § ৯ ॥

পুঞ্জীয়তা তেন বরাজ্ঞনাভিরানায়ি বিদ্বান্ ক্রতুশ্চ ক্রিয়াবান্ ।

বিপক্তি মজ্ঞানগতির্মনস্বী মান্তো মুনিঃ স্বাং পুরম্মাশৃঙ্গঃ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ ।—পুঞ্জীয়তা তেন (দশরথেন) বিদ্বান্ ক্রতুশ্চ ক্রিয়াবান্ বিপক্তি মজ্ঞান গতিঃ মনস্বী মান্তঃ ঋষাশৃঙ্গঃ মুনিঃ স্বাং পুরম্ আনায়ি (১) ॥ ১০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—পুঞ্জীয়ন্ সঃ, বরাজ্ঞনাভিঃ বিদ্বাসং ক্রতুশ্চ ক্রিয়াবন্তং বিপ-
 ক্তি মজ্ঞানগতিঃ মনস্বিনং মান্তং ঋষাশৃঙ্গং মুনিঃ স্বাং পুরম্ আনীনয়ৎ ॥ ১০ ॥

বিশদার্থঃ ।—অপুত্রো বাজা দশরথঃ যোহি গুরোঃ অধীতবেদত । সর্বতত্ত্বজঃ, প্রাক্তনকর্ম্মবশাৎ গুরুপদেণ বিনাপি যজ্ঞং মনসি নিখিলাঃ পূর্ষজ্ঞানাত্মিতাঃ বিদ্যাঃ ক্ষুদ্রিতাঃ, যেন সমঃ প্রশস্তক্রিয়ঃ প্রশস্তমনাঃ যতশ্চ মানাতো দ্বিতীয়ো নারি সহি ঋষাশৃঙ্গা নাম ঋষিঃ পুত্রায় ক্রতুঃ জানাতি ইতি গুরোর্বর্ণিষ্ঠাৎ উপগ্রত্য চারামরঃ সর্বলোক-পূজিতঃ ঋষাশৃঙ্গং নাম মুনিং বারনারীতিঃ প্রলোভা স্বনগরীঃ সমানীতবান্ । অপুত্রস্তাপি দশরথস্ত ঋষাশৃঙ্গমুষ্ঠিতেন অমোহেন যজ্ঞেন আচরণেণ পুত্রবদ্ব্যংপত্তিঃ সমভবৎ ইতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

ভরতটীকা ।—পুঞ্জীয়তেত্যাদি । আশ্বনঃ পুত্রমিচ্ছতা তেন বাজা প্রযোজক-
 কর্ত্ত্বা বরাজ্ঞনাভিঃ প্রযোজ্যকর্জীতি ঋষাশৃঙ্গনামা মুনিঃ স্বাং পুরমানায়ি । গীত্রপ্রাপণে
 ষিকর্ম্মকঃ, ন্যাদিঞাস্তাত্যেত্যাদিনা মুখ্যকর্ম্মোক্তম্, রতনোষণগণাবিত তন্নি ইণ্, ইণ-
 ত্তলোপ ইতি তনো লোপঃ, ঞ্জেলোপ ইতি ঞ্জেলোপঃ । তদানয়নে হেতুগর্ভবিশেষণমাত্ ।

(১) আনায়ি—আ + নী (কর্ণপি) লুৎ + ত, (লট) নয়তি, নয়তে । (লঙ) অনয়ৎ—অনয়ত । (লিট)
 নিনায়—নিজ্ঞে । (লৃট) নেযতি—নেযতে । (লৃৎ) অনৈবাৎ, অনৈষ্টাৎ, অনৈবুঃ, অনৈষ্ট, অনৈবাতান,
 অনৈবত । (কর্ণপি) নীরতে । অনীরত । আনায়ি । নিজ্ঞে । (জ) নীতঃ । ১০ ॥

বিদ্বান্ পণ্ডিতঃ ক্রতুর্ষু যজ্ঞেষু ক্রিয়াবান্ প্রশস্তক্রিয়ঃ, মোড়ম্বপাদিতি অন্ত্যর্থে বহুঃ, অত্যাধঃপ্রায়াঃ প্রশস্ত্যাদিবিবক্ষয়া ভবন্তি । যত্নম্—“ভূমিনীনাং প্রশংসাসু নিত্যযোগেতি-
শায়নে । সংসর্গান্তিবিবক্ষয়া ভবন্তি ‘মতৃবাদয়ঃ’ ॥” ইতি বিপাকেন জাতা জ্ঞানস্ত
গতিস্মার্ত্তগৌ বস্ত স তথা, বিনোপদেশাজ্ঞানং জাতমিত্যর্থঃ । অতিপরিণতজ্ঞানমার্গ
ইত্যর্থো বা । ডিত্তস্তজ্জ ইতি ত্রিমক্ । “গতিস্মার্ত্তগৌ দশাশ্বঞ্চ জ্ঞানে যাত্রাহ্যায়নে”
ইতি বিধঃ । মনস্বী প্রশস্তমনাঃ ॥ অঙনোপদেশাদিতি বিন্ । মান্যঃ মানাহঃ । চণে-
কাদিতি অর্হ্যার্থে সাধবর্থে বা ষ্যঃ । ধন্যাদিমনন’মু নিঃ, মনেনিপাতনাৎ । ঋষ্যস্ত মৃগস্ত
শৃঙ্গমিব শৃঙ্গমস্য কণ্ঠে কালঃ ইত্যাহ্বাদাহবণেন কচিৎস্বাপদলোপ ইতি হৃচিতম্, ষষ্ঠী প্রথময়ো-
বিবার্থঃ সমাস ইতি ত্রীপতিদন্তঃ । তন্মতে ঋষ্যস্তেব মৃগস্তেব শৃঙ্গমস্তেতি বিগ্রহঃ ।
প্রশস্তাত্মজ্ঞানসামিতি গোত্বেনৈতি পামান্দিয়ান প্রত্যয়েৎসনাঃ । পুত্রায়তেতি ক্যোহধ্যাদিতি ।
কাঃ অকারস্য অকারঃ ॥ ১০ ॥

বিন্যাবিনোদটীকা ।—গাংস্থ্যফলমাহ—পুল্লীযতেতি । তেন বাজা দশরথেন
বরাসনাভব্রহ্মীভিঃ প্রযোজ্যকর্ত্তীভিঃ স্বাং পুং ঋষ্যশৃঙ্গে মুনিবান্যি অনান্যিতঃ ।
অশ্মগি লুঙেত সঙ্ ইণ্ শিঙলোপঃ, ত্রাদোবতি প্রতিষেধাৎ যাশ্চৈত্যাদিনা ন কন্মসংজ্ঞা,
অমুক্তত্বাদব্যাতিতিবিত্তি কর্ত্তরি ভূতীয়া । পুৰ্বমিতি হেতুকম্ । ঋষ্যশৃঙ্গ ইতি কন্ম উক্ৰম্
ন ঋঞ্ কৃষনীবহামিত্তি প্রতিষেধাৎ গোণস্ত নোক্তম্ তথাচোক্তং—দ্রুপদগৌণকন্মণএব
ন ঋঞ্ কৃষনীবহামিত্তি । কথমানারীত্যাহ—পুল্লীযতেতি । পুত্রমিচ্ছতা, এতেন প্রবর-
সোতপি তস্য পুত্রা নামন্ ইতি হৃচিতম্ । ঋশ্মনঃ পুত্রমিচ্ছতীত্যথে তুগ্যাচরে ইত্যাদিনা
ঈদং, অত্রোক্তাকারলুক্ ততঃ শত্, ট । অত্যানাদ্যত্বাৎ কথমানারীত্যাহ—বিছান্নিতি ।
অথ বেত্তীতি বিদ্বান্, বহুববেত্তেপ্ ডুচেত বহুঃ । তথা ক্রতুর্ষু ক্রিয়াবান্ প্রশস্তক্রিয়া-
যুক্তঃ । প্রশংসায়ামতুঃ । আদস্তত্বা দন্ ইতি হৃচিতম্ । তথা বিপাক্তিমজ্ঞানগতিঃ
বিপাক্তিয়া বিপাকেন নিবৃত্তা জ্ঞানগতির্হস্ত সঃ, তথা বিনোপদেশাজ্ঞানং প্রজাতমিত্যর্থঃ
পূর্বজ্ঞানজ্ঞানমশাশুগচ্ছতীতি হৃচিতম্ । তথা মনস্বী প্রশস্তমনাঃ অসন্তত্বাৎ প্রশংসায়াম
বিন্, তথা মান্যঃ মানাহঃ । তিঙ্ কৃত্যো চাহ ইতি ষঙ্ । তথা মুনির্নশ্বজ্ঞঃ, মন্ততেয়িন্ ।
ঋষ্যশৃঙ্গ ইতি ঋবো মৃগস্তশৃঙ্গমিব শৃঙ্গঃ যঃস্ততি পূর্বার্থেত্যাদিনা মধ্যপদলোপঃ ।
তথাহি কদাপি কন্মিচ্ছিদবণ্যে অস্য পিতুঃ কস্তা অপ্যুপসমো দর্শনাৎ পরদি বীৰ্য্যং
পতিতং, কল্পাপি মৃগ্যা তদ্বীৰ্য্যসহিতজলপানেনাত্যোৎপত্তিভূতেতি শৌরাণিকাঃ
অবন্তি ॥ ১০ ॥

অনুবাদ ।—নিজ-পুত্রকামনায় রাজা দশবথ (পুত্রোষ্টি-যজ্ঞ কবিবাহী জন্য) বিদ্বান্,
যজ্ঞকুশল, জ্ঞানাত্মবীর স্মৃতি বলে একজ্ঞান, মনস্বী, সক্ষজন-মাননীয় ঋষ্যশৃঙ্গ মুনিকে

স্বন্দরী বারবিলাদিনীগণ দ্বাৰা প্রলোভিত করিয়া নিজ রাজধানীতে, আনয়ন করিলেন ॥১০॥

ঐহিকং তং কারয়িতুং কৃতাত্মা ক্রতুং নৃপঃ পুত্রফলং মুনীন্দ্রম্ ।

জ্ঞাতাশয়ন্তস্ত ততো ব্যতানীং স কৰ্ম্মঠঃ কৰ্ম্ম স্ততানুবন্ধম্ ॥১১॥

অন্বয়ঃ ।—কৃতাত্মা নৃপঃ (দশবথঃ) তং মুনীন্দ্রং পুত্রফলং ক্রতুং কাবয়িতুম্ (১) ঐহিকং (২) ততঃ কৰ্ম্মঠঃ সঃ (ঋষাশ্রমঃ) জ্ঞাতাশয়ঃ (সন্) ওস্ত (দশবথস্য) স্ততানুবন্ধং কৰ্ম্ম ব্যতানীং (৩) ॥ ১১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—কৃতাত্মা নৃপেণ সঃ মুনীন্দ্রঃ পুত্রফলং ক্রতুং কাবয়িতুম্ ইতি, ততঃ কৰ্ম্মঠেন তেন জ্ঞাতাশয়েন (সত্য) তস্য স্ততানুবন্ধং কৰ্ম্ম ব্যতানি ॥ ১১ ॥

বিশদার্থঃ ।—সংযতাত্মা রাজা দশবথঃ সমারাতে মুনিববে বাধ্যত্বাৎ ন কিঞ্চিদপি উক্তবান্ কেবলং বহুপয়ঃ যজ্ঞোপকরণজাতং সংগৃহীতবান্, ঋষিবপি (অসৌ রাজা মাং পুত্রফলক-যজ্ঞং কারয়িতুম্ অভিপ্রীতি) ইতি তদতিপ্রায়ং, পরচিত্তজ্ঞত্বাৎ বিদিত্বা কৰ্ম্মঠত্বাৎ যথাবিধি যজ্ঞকৰ্ম্ম সম্পাদয়িতুং প্রচক্রেমে প্রযোজকস্য যাজ্ঞো ওপেন প্রযোজ্যস্য মূনে ওপেন চ স পুত্রোষ্ট্রবাগঃ সফলো জাতঃ ইতি ভাবঃ । ১১ ॥

ভবতটীকা ।—ঐহিকং ইতি । তং মুনীন্দ্রং নৃপঃ পুত্রফলং ক্রতুং কাবয়িতুং ঐহিকং । তাং চোষ্ট্র, ট্যাং সিং, বসোহবন্তোভীম বাটখীষতাম্ মানিগেচোবিত ব্রিঃ, বোহক্কেও ঐবিতি প্রযোজ্যকর্তৃঃ বন্দ্যত্বম্, কৃতাত্মা ক্রতঃ আত্মা যন্তো যেন । “আত্মা যন্তো ধাতঃ” ইত্যমরঃ । ততোহনন্তবং জ্ঞাতাভিপ্রায়ঃ সঃ মুনীন্দ্রস্তস্ত নৃপস্ত স্ততানুবন্ধং কৰ্ম্ম ব্যতানীং । তন্ত দএ বিস্তৃতো ট্যাং সিং কদাদ্যন্তীতি ইম্, বসোহবন্তেতি ইম্, বসোহবন্তেতি ইম্, হসাদেঃ সেম ইতি ব্রিঃ । স্তগানন্তবন্তীতি জনয়তীতি টাং যন্তিতি বশি, স্ততানুবন্ধীতি পাঠান্তরম্, স্ততস্তানুবন্ধঃ স্ততানুবন্ধঃ, যত্রস্তঃ, ততোহন্তার্থে নৈকা

(১) কাবয়িতুম্ । কৃ + নি + ক্তৃ (কৃ, নি) (লট) কারয়তি, (লঙ) অকারয়ৎ । (লিট্) কারয়ামাস । (লুট্) অটীকরৎ । (২) ঐহিকং - ইহ + কৃৎ ত (লট্) ইহতে । (লঙ) ইহত (লিট্) ইহাবত্ব-ইহামাস-ইহাক্রে । (লট) ইহিয়াত্, কৰ্ম্মণি ইহতে (লুঙ), ইহি । (ক্) ইহিতঃ । (৩) ব্যতানীং বি + তন ইড প (লট) অনোতি-অনুত্তে । (লুঙ) অনোত-অনন্তত । (লিট্) অনোত-অনোত । (লুট্) অনিষাতি-অনিষাতে । (লুঙ) অনোত-অনোত, অনানিষাৎ অনানিষঃ, অত-অতনিষ্ট, অতনিষাতাম্ অতনিষত । (কৰ্ম্মণি) তায়তে তন্যতে । (লুঙ) অনানি (ক্) ততঃ । ১১ ।

জিতি ইন, কৰ্ম্মণি কুশলঃ কৰ্ম্মঠঃ । ‘কৃত্ত্বজিতসমাসানাম’ভধানং নিরামকম্” ইত্যাক্তেঃ
কৰ্ম্মণঃ কৌশলে ঠ ইতি বোধ্যম্ ॥ ১১ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—আনন্দনকলমাঃ—ঐহিত্যোত । বাজা মুনীশ্বঃ ঋষাশ্বঃ
কৃত্ত্বং কারয়িতুমিহিষ্ট জিহিতবান্ । ঐহৈশ্বৰ্য্যি রূপম্ । তং মুনীশ্বমিতি কৃত্ত্বংকৌশলং
প্রযোজ্যন্ত বর্ষদংজ্ঞান্যঃ দ্বিতীয়া । কাদৃশঃ ? কৃত্ত্বা কৃত্ত্বজঃ, অনেন কৰ্ম্মণি একা
দর্শিতা । কৃত্ত্বং কাদৃশং পুত্রকলং পত্রকামো দৃশ্যঃ ঐহিত্যোতঃ । তদন্তদ্রুৎবকালং
মুনিঃ জ্ঞাতাশয়ঃ জ্ঞাতবাজাভিপ্রাযঃ পণ্ডিতজ্ঞতঃ, সৎসুবন্ধি কং ব্যাধীনং আরক-
বান্ । স্ততানন্তবক্তিত্বং শ্রীলং যত্ন তাত স্ততাপ্রবন্ধ, গিন্ তক্ষী নোদ্রুগাত গিন্ ।
যত্নপি স্তবন্তগ্রহণে প্রাত্তগ্রহণমিত্যুক্তং তথাপি স্তবন্তপ্রসঙ্গোহস্তীত নাস্তি প্রসঙ্গ-
বিবোধঃ । ন জাত্যপাদে ইত্যত্র একাগণানামন্তর্যত্বাদেহানন্তবান্ । এতেনাধিকন্তু
প্রবিশ্ঠে নতু তজ্জানিরাঙ স্ফুটিতম্ । মুনিঃ কাদৃশঃ ? কৰ্ম্মঠঃ ঠঃ কৰ্ম্মণস্তত্র ঘটত
ইতি ঠঃ ॥ ১১ ॥

অন্তবাদ ।—রাজা যত্নবান্ হইয়া, মুনীশ্ব ঋষাশ্বকে পুত্রেষ্ট্রি যজ্ঞ কবাইতে চেষ্টা
কবিলেন (আপনাকে পুত্রেষ্ট্রি-যজ্ঞ কবিতে হইবে একপ কোনও কথা মুনিকে বলি-
লেন না, কেবলমাত্র যজ্ঞীয় জব্যং মকলেব আরোহণ করিলেন) । সেই কাব্যাক্ষ মুনিও
বাজাব আভ প্রায় জ্ঞাত হইয়া পুত্রেষ্ট্রি যাগ আবস্ত করি গন । ১১ ॥

রক্ষাংসি বেদিং পরিতো নিরাস্তদঙ্গং যাক্ষান্ভতঃ প্রবানম্ ।

শেষাণ্যহৌষাৎ স্ততসম্পদে চ বরং ববেণ্যো নৃপতেঃ সমাগীং ॥ ১২ ॥

অন্তর্যঃ ।—ববেণ্যঃ (সঃ ঋষাশ্বঃ) বেদিং পরিতঃ বক্ষাংস নিরাস্তং (১)
প্রধানম্ অভিতঃ অজানি অযাক্ষীং (২) শেষাণ অহৌষাৎ (৩) নৃপতেঃ স্ততসম্পদে
চ বরম্ অমাগীং (৪) ॥ ১২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ । বরেণ্যে (তেন) বেদিং পাবতঃ রক্ষাংসি নিবাসিষত,

(১) নিরাস্তং—নির+অস+লুৎ-দ, (লট্, অন্যাতি । (লিট্) অস (লুট্) আস্তং । (২)
অযাক্ষীং—যজ্ঞ+লুট্-দ (লট্) বর্ষত যজতে । (লিট্) জযাক্ষ—ঐণে । (৩) অযাক্ষং অযষ্ট
(জ) ইষ্টঃ । (৪) অহৌষাৎ হ+লুৎ-দ, (লট্) অহৌষাৎ (লুট্) অহৌষাৎ (লিট্) অহৌষাৎ
(লুট্) হৌষতি । (লুট্) অহৌষাৎ, অহৌষাম্, অহৌষু । (কৰ্ম্মণি) হুযতে । (লুট্) অহাবি (জ)
হুতঃ । (৪) অমাগীং—মাগ+লুট্-দ, (লট্) মাগতি । (লিট্) সমাগি । (লট্) মাগিষতি ।
(লুট্) অমাগীং । (কৰ্ম্মণি) মাগতে । (লুট্) অমাগি । (জ) মাগিতঃ ১২ ॥

প্রধানঃ অভিতঃ অঙ্গানি অবকত, শেযাণি অহাবিবত, (বা অহোবত), বরঃ
অমার্গি চ ॥ ১২ ॥

বিশদার্থঃ।—সঃ মুনিঃ ঋষাশ্রমঃ যজনবেষ্টাঃ সমস্তাং বিদ্যোৎপাদনায় সমুপস্থি-
তান্ ভূতরাক্ষসাদীন ভূতাপসারকৈঃ রক্ষোন্নৈশ্চ মষ্টৈঃ অপসারিতবান্ প্রধানস্ত
বিক্ষোঃ উভয়োঃ পার্শ্বয়োঃ স্থিতান্ দেবান্ অম্বো আহুতিভ্যঃ পূজিতবান্ (যদ্বা প্রধান
যাগস্ত আদৌ অস্তে চ অঙ্গযাগান্ কৃতবান্) যজ্ঞাবশিষ্টানি বস্তুনি হত্বা (শাটায়ন
হোমাদিকং কৃত্বা) নৃপতেঃ পুত্রকপসম্পদার্থং ‘হে যজ্ঞদেবাঃ রাজ্ঞঃ পুত্রাঃ ভূয়ঃ’ ইথং
বরং প্রার্থিবান্। (শেযাণি প্রত্যকৃতানি পিষ্টকময়ানি রাজ্ঞঃ ভাবিনাং স্মৃতানাম্ মঙ্গলার্থং
হতবান্। হে দেবাঃ অগ্নিপ্রভৃতয়ঃ নৃপতেঃ স্তুতাঃ ভূয়ঃস্মরিত বরং প্রার্থিত
বাঞ্চেতিবা) ॥ ১২ ॥

ভরতগীতঃ।—রক্ষাংসীত্যাदि। বরেণ্যঃ মুনীর্বেদিং পরিতো বেষ্টাঃ সমস্তাং
রক্ষাংসি নিবাস্তং নিরাকৃতবান্। পূর্ববদন্তঃ অস্ত্রাদেশশ্চ। প্রধানমভিতঃ প্রধান-
যাগস্তোভয়পার্শ্বে আদাবস্তে চ অঙ্গান্ অযাগাং অঙ্গযাগানকাষীৎ। যদ্বা, প্রধানদেব-
তায় বিক্ষো'কভয়পার্শ্বেহঙ্গানি চক্ষুবাদীন লে কপালনবগ্রহাদীন বা পূজিতবান্। এতেন
সাক্ষাদৈদিককরণঃ ফলবশ্তস্তাব ইতি স্থিতম্। হুগিহোমে দানে আকাশকুলিশাক্ষশেষ-
শেষত্যাदि নৃপসকসংগ্রহে হেমচন্দ্রেণ পঠিতম্। নৃপতেঃ স্মৃতসম্পদে চ বরমমার্গীৎ।
মার্গ অবেষণে। অযাক্ষীদিতি যজ্ঞবনিম্ভাৎ ব্রহ্মবদতি ব্রিঃ, শঙ্খাজ্জৈতি বঙ, বটোঃ ক
ইতি কঃ, কিাদিতি বহং, বেদং প্রধানক্ষেত্ৰাৎ পরিতোহভিতো যোগে ধিক্শময়ে-
ত্যাदिনা দ্বিতীয়া ॥ ১২ ॥

বিদ্যাশিনোদটীকা।—রক্ষাংসীত্যাदि। মুনীর্বেদং পবিতঃ বেদ্যাঃ সমীপে
রক্ষাংসি নিবাস্তং নিরাকৃতবান্। রক্ষোন্নৈশ্চবিভাদাহাধাম্। পরিত ইতি হ্বাদিত্বাৎ দ্বিতীয়া।
নিরাকৃত্যেতি অস্ত্রতেরন্তচেত্যগ্। প্রধানমভিতঃ প্রধানস্তোভয়োঃ পার্শ্বয়োৰ্ধানি অঙ্গানি-
চক্ষুবাদীন তান্ত্রযাক্ষীং পূজিতবান্। কর্ত্ত্বক্ৰিয়াকলাভাবান্নানুপদম্। অত্র কশ্মণি
প্রধানঃ বিষ্ণুঃ, তস্তোভযোঃ পার্শ্বয়োৰ্ঘ্যাত্মজানি তত্রহা দেবতাঃ পূজিতবানিত্যর্থঃ।
অভিতঃ প্রধানমভি তাদিত্বাৎ দ্বিতীয়া, অভিত ইতি তসিরভীত্যাदिনা তসিঃ। শেযা-
ণ্যঙ্গানি শাটায়নাদীন স্মৃতসম্পদৈঃ অহোষীৎ। সম্পদিতি কচিদকর্ত্তরি চেতি কিপ্।
অহোষীদিতি জুহোতেলু'ঙ'হঙ'সঙ'সঙাশিঞ্জাশুবিত্যাदिনা বুদ্ধিঃ। বরেণ্যঃ শ্রেষ্ঠো মুনিঃ
নৃপতেঃ স্মৃতা ভূয়ঃস্মরিত্যমার্গীৎ। মৃগ্ অবেষণে, যুগাদিহ্মগ্গিঙ, ততো লুঙ'হঙ'সঙ,-
ইঙ'জঙ' উঙাদেবী'ঙতি সঙ'লুক্, এদিসমহাস্তেত্যাदिনা বুদ্ধিঃ, ধাতুমানেকার্থত্বাৎ
মৃগির্ধাক্ষার্থঃ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ ।—মহাপ্রভাব মুনি ঋষাশুঙ্গ, যজ্ঞবেদিকার চতুর্দিকে সমুপস্থিত যজ্ঞবিধাতক ভূত ও রাক্ষসদিগকে ভূতাপসারক ও বক্ষোয় মন্ত্র দ্বারা অপসাবিত করিলেন, পরে পুত্রেষ্ট্রি-বাগেব প্রধান দেবতা বিষ্ণুব পূজা সমাপন করিয়া, অঙ্গদেবতাগণের (লোকপাল নবগ্রহপ্রভৃতির) পূজা করিলেন (ও নৃপতির ভাবীপুত্রদিগের শুভকামনায় যথাবিধানে অনলে পিষ্টকময় প্রতিমূর্ত্তি সকল প্রক্ষেপ করিয়া, যজ্ঞীয় দেবতাগণের নিকট “মহা-রাজের পুত্র হউক” এই বর প্রার্থনা করিলেন) এবং অবশিষ্ট যাবতীয় যজ্ঞীয় সামগ্রী, অগ্নিতে পূর্ণাহতিক্রমে অর্পণ করিয়া, রাজার পুত্রলাভেব অথবা যজ্ঞীয় দেবতাদিগের নিকট বরপ্রার্থনা করিলেন ॥ ১২ ॥

নিষ্ঠাং গতে দক্ষিমসভ্যতোষে বিহিত্রিমে কশ্মণি রাজপত্নাঃ ।

প্রাপ্ত হতোচ্ছিষ্টমুদরবংশ্যা তিস্রঃ প্রসোতুং চতুরঃ স্পুত্রান্ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ ।—দক্ষিমসভ্যতোষে বিহিত্রিমে কশ্মণি নিষ্ঠাং গতে (সতি), উদার-বংশ্যাঃ তিস্রঃ রাজপত্নাঃ চতুরঃ স্পুত্রান্ প্রসোতুং (১) হতোচ্ছিষ্টং প্রাপ্তঃ ॥ ১৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—উদারবংশ্যাভিঃ তিস্রভিঃ রাজপত্নীভিঃ হতোচ্ছিষ্টং প্রাপে ॥ ১৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ যথাবিধি সম্পূর্ণে চ তস্মিন যজ্ঞে দানমাদৈনশ্চ পরিভূষ্টেষু ব্রাহ্মণাদিষু পুত্রস্তুত্বৈঃ লক্ষ্যকামো রাজা হতোবশিষ্টং চকং দ্বিবা বিভজ্যা একংভাগং কোশল্যায়ৈ অপরঞ্চ কেকযৈ দত্তবান, সুমিত্রা তাত্যামেব সম্ভাবিতা ভবতু ইতি তস্মৈ স্বয়ং ন দদে। পত্নাশ্চিহ্নজ্ঞে তে অপি স্বাং স্বাং ভাগাৎ উদ্ধৃতা তস্মৈ ভাগদ্বয়ং দত্ত-বতো, তেন চ তাঃ মহাবংশপ্রসূতাঃ কোশল্যা-কেকযা-সুমিত্রাঃ পুত্রবত্বস্তুত্বৈঃ জননায় যজ্ঞসারভূতং বৈষ্ণবং চকং ভক্ষয়ামাসুঃ । ১৩ ॥

ভরতটীকা ।—নিষ্ঠামিত্যাदि । কশ্মণি নিষ্ঠাং নিষ্পত্তিং গতে সতি উদারবংশ্যা তিস্রো রাজপত্নাঃ চতুরঃ শোভনপুত্রান্ প্রসোতুং কতশেষং প্রাপ্তঃ । অঙ্গ ভোজনে, যত্নল প্রসবে, তাদর্থ্যে চতুর্ন, বেদুদিদিত ইম, পক্ষে ইমোহভাবঃ । বংশ্যা ইতি চেষকা-

(১) প্রসোতুং প্র+শতুং (স্ব অর্ধাদ) (লট) শৃতে (লঙ) অশৃৎ (লিট) অশৃৎ । (লট) সবিষাতে সোষাতে (লুঙ) অসবিষ্টে অসোষ্ট । (কশ্মণি) শৃষতে (লুঙ) অসাবি । (ভ) শৃতঃ ॥ ২) প্রাপ্তঃ—প্র+অশ্ লিটুউন্ (অশ্, কাদি) (লট) অয়াতি । (লঙ) আয়াৎ । (লিট) আশ, আশত্বঃ আতঃ । (লট) অশিষাতি । (লুঙ) আশীৎ, আশিষ্টাম্, আশিষ্টুঃ । (কশ্মণি) অগতে । (লুঙ, আশি । (লিট) আশে । (ভ) অশিতঃ । (শত্) অগন্ ॥ ১৩ ॥

দিত্তি ভাবার্থে ক্যাঃ, তত্শানিষ্মন্ন ত্রিন জৈপ। কক্ষণি কীদৃশে? দানেন জাতঃ সভ্যানাং
তোষো যত্র। ডুদাঞু দানে ডিত্তস্তজ্জৈ ইতি ত্রিমক্, দদোষ ইতি দৎ। সভায়াং
সাধুঃ সভাঃ, পুষ্কঃ ক্যাঃ। বিহিঃসমে বিধানেন জাতো, পুষ্কবৎ ত্রিমক্, ধাঞো
হিহিতি ইঃ ॥ ১৩ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা। —অনন্তরং কৰ্ত্তব্যতামাহ—‘নষ্ঠাং গতে ইত্যাদি। বিহি-
জ্জিমে কক্ষণে বিধানেন নিবৃত্তে কক্ষণি নিষ্ঠং গতে সন্যাসিং’ প্রাপ্তে সতি তিস্রো রাজ-
মহিষাঃ কোশল্যা-কেকয়া-সুমিত্রাঃ হতোচ্ছষ্টং হতচক্ষণেবং প্রাপ্তঃ প্রাপ্তবত্যাঃ।
অশ্নাতেলিটি কপং। কক্ষণ কিংবাণষ্টে? দদ্রিমসভ্যতোষে, সভায়াং সাধবঃ সভাঃ,
তত্র সাধাবিতি যৎ। তেবাং তোষঃ সভ্যতোষঃ, দানেন নিবৃত্তো দদ্রিমঃ সভ্যানাং
তোষো যত্র তথা তস্মিন্। বিহিঃসমত্রিম ইতি ধাঞো দাঞোডিতঃ ক্রিমঃ। তাঃ
কথন্তুতা ইত্যাহ—উদবৎশা ইতি। কিমর্থং প্রাপ্তঃ? ইত্যাহ—প্রাপ্তোতুং চতুরঃ
সুপুত্রানিতি ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ —সেই বজ্র যথাবধানে সম্পন্ন ও সভাগত ব্রাহ্মণগণ আশ্রয়িতার্থক
পারিতোষিক লাভে পবিত্রপু হইলে, মহাবংশ সম্ভূতা তিন রাজমহিষী বাহাতে রাজার
চারিটি সুপুত্র জন্মে, একপ ব্যবস্থা পু স্কক হতাবশিষ্ট চক ভক্ষণ করলেন ॥ ১৩ ॥

কৌশল্যাসাবি স্মথেন রামঃ প্রাক্ কেকয়ীতো ভরতস্ততোহভূৎ।

প্রাপ্তোষ্ট শত্রুরমুনীরচেষ্টমেকা স্মিত্রা সহ লক্ষ্মণেন ॥ ১৪ ॥

‘অর্থঃ। —প্রাক্ কৌশল্যয়া রামঃ স্মথেন অসান (১) ততঃ কেকয়ীতঃ ভরতঃ
অভূৎ (২) একা স্মিত্রা লক্ষ্মণেন সহ উদারচেষ্টে শত্রুং প্রাপ্তোষ্ট (৩) ॥ ১৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং। —কৌশল্যা প্রাক্ স্মথেন রামং প্রাপ্তোষ্ট, ততঃ ভরতেন
কেকয়ীতঃ অভাবি, একয়া স্মিত্রয়া লক্ষ্মণেন সহ উদারচেষ্টে শত্রুং প্রাপ্তাবি ॥ ১৪ ॥

বিশদার্থঃ। —প্রসব যন্ত্রণাং বিনৈব কৌশল্যা রামং প্রসূতবতী, ততশ্চ কেকয়া
ভরতঃ, পশ্চাৎ স্মিত্রা লক্ষ্মণং শত্রুংক্লেত যমজং পুত্রদ্বয়ং প্রসূতবতী, তত্র প্রসবক্রমেণ
লক্ষ্মণঃ এব শত্রুণাং ক্রয়ান্ অসীৎ। বজ্রীয় চক্রভক্ষণাৎ কালে দশরথস্ত তিস্রসু পত্নীসু
নিব্যগ্রভাবাঃ চত্বারঃ পুত্রাঃ সঙ্কলিতা ইতি ভাঃ ॥ ১৪ ॥

(১) অসাবি—স+ (কক্ষণিধাতো) লুঙ ত, (স্ লট্) ক্তে (লঙ) অসত (লুঙ) অসবিত্তি।
অসোষ্ট। স্বরবে। (২) অভূৎ—ভূ+লুঙ-দ, (লট্) ভবতি। (লঙ্) অভবৎ। (লিট্) বভূব।
(লট্) ভবিষ্যতি। (লুঙ) অভূৎ (ভাবে) ভূয়তে। অভূয়ত। অভাবি। বভূবে। (জ) ভূতঃ
(৩) প্রাপ্তোষ্ট—প্র+৭ লুঙ-ত, প্রাপ্তবিত্তি ১৪।

ভরতটীকা।—কৌশল্যায়ত্যাগি। কৌশল্যায় রাজকন্তয়া প্রাক্ পূৰ্ণং সূতেন
 রামোহসাবি প্রসূতং ন। সূতঃ কৰ্ম্মণি লুপ্তং, কৌশল্যায়কামপত্যার্থে বাহাদরীত্যা-
 দিনা ষাঃ, তন্ত বকারেত্বাবিবক্ষয়া স্ত্রিয়কাহেতি নেপ্, অদন্তত্বাৎ স্ত্রিয়ামত আপ্,।
 ততোহনন্তরঃ ভরতঃ কেকয়ীতোহভূৎ। কেকয়ন্ত জ্ঞাপত্যমিতি বাহুব্যত ইতি কন্তস্ত
 গকারেত্বাবিবক্ষয়া ন ব্রিঃ, যতোহপ্যেতি জং পী চ তস্কেরিতি তন্। একা সূমিত্রা
 লক্ষ্মণেন সহ উদারচেইং শক্রয়ং প্রাপোষ্ট, সূতঃ কৰ্ম্মণি লুপ্তং, সহ বারণেতি সহযোগে
 তৃতীয়া, সহবারণেতি সূত্রে সহযোগস্ত প্রধানত্বাপ্রধানত্বাবিশেষোক্তেরজ সহযোগস্ত
 প্রাধাত্বং বিবক্ষিতম্, পিত্রা সহাগতঃ পুত্রঃ রাজা সহ বনং যাতীত্যাদিবৎ, তেন লক্ষ্মণো
 জ্যেষ্ঠ ইতি বোধ্যম্। যে তু ক্রিয়াদি গোণাৎ সহার্থে তৃতীয়া ইত্যাহন্তস্মতেহপি লক্ষ্মণস্ত
 জ্যেষ্ঠত্বম্। তথাহি—যুগপদারক্যপ্রসবক্রিয়ায়াং লক্ষ্মণস্ত গোণত্বং ক্রিয়ায়া অসমাপকত্বা-
 দিস্থং প্রসূতেন্তি ব্যবহারাতাবাৎ, শক্রয়ন্ত প্রাধাত্বং ক্রিয়ায়াঃ সমাপকত্বাৎ, ইয়ং প্রসূ-
 তেন্তি ব্যবহারাৎ, তেন লক্ষ্মণে দ্বাভে প্রসবক্রিয়া ন সমাপ্তা পশ্চাদব্যবহিতকালে শক্রয়ন্ত
 দন্তত্বাৎ, তেন লক্ষ্মণস্ত সহযোগো বিবক্ষিতঃ। শক্রয়ন্ত তু ক্রিয়াব্যাপ্যত্বাৎ কৰ্ম্মত্বম্।
 বস্ততস্ত যন্ত ি ক্রিয়াদিসম্বন্ধঃ, সাক্ষাৎশব্দেন প্রতিপাদ্যতে তৎ প্রধানম্, যন্ত ন
 প্রতীয়তে তৎ গোণম্, এতচ্চ শক্তিস্বভাবাৎ, পিত্রা সহাগতঃ পুত্র ইত্যত্র পিতৃগোণত্বং
 সাক্ষাৎ ক্রিয়াসম্বন্ধাতাবাৎ। ন চ পিতৃঃ পুত্রসম্বন্ধেন প্রধানতা, তস্মাৎ ক্রিয়া-
 গুণদ্রব্যসম্বন্ধে গোণাৎ সহার্থেযুক্তাৎ তৃতীয়াঃ আদিতি বোধ্যম্। শক্রং হন্তীতি হন-
 চরগষ্টক্, হনগমিত্যুক্তলোপে হনোহো ব্রঃ ॥ ১৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—যথা কৌশল্যায় প্রাক্ প্রথমঃ রামঃ সূতেন অসাবি
 প্রসূতং ন। সূতঃ কৰ্ম্মণি লুপ্তং, তিস্রঃ কথং চতুৰ্বঃ পুত্রান্ প্রসূতবত্যাঃ ? ইত্যাহ—
 কৌশল্যায় ইত্যাদি। একং চক্ৰং রাজা কৌশল্যায়ৈ দত্তঃ। তদৰ্দ্ধং কৌশল্যায় কেকয়ী
 দত্তবতী। তে দ্বৈ ভাগবয়ং বিভজ্যা সূমিত্রায়ৈ দত্তবতৌ। অতএব চতাবঃ পুত্রা জাতাঃ।
 কৌশল্যায়পত্যং স্ত্রী কৌশল্যায়, অজ্ঞদকৌশলকুকৃত্যশ্চেতি গ্যঃ, জাতিত্বাদীপ্রত্যয়-
 প্রাপ্তৌ আদিষ্টজাদিদ্ভূতাদজাদকৌশল্যাদিত্যনেন স্ত্রিয়ামাৎ। ততস্তদনন্তরং
 কেকয়ীতো ভরতোহভূৎ ভূতঃ। অর্থকর্তৃরিত্যাদিনি 'অপাদানসংজ্ঞা, রূহহাকোরিত্যাদিনি
 তসিঃ। কেকয়মাখ্যা ভবতীতি কেকয়ী কেকয়াভিধানাদয়মর্থো ঘটতে, নায় ইত্যা-
 দিনা পিণ্ড, গচাদিভ্বান্ডঃ নিঙলোপঃ, নদাদিত্বাদী। অভেদোপচারাধা। কেকয়ুল্লোপ-
 পন্নোভূয়ং কেকয়শব্দো বর্ততে। কৈকেয়ীতি পাঠে কেকয়স্তাপত্যং স্ত্রী কৈকেয়ী জন-
 পদাচ্চেতি গট্, ভগ্নাদিত্বাদপ্রাচ্যভগ্নাদেবত ইতি লোপা ভাবঃ। কৈকেয়ীত ইত্যপিপাঠঃ
 কচিদ্ভূতে। ভরতঃ কৈকেয়ীহত ইতি তদার্থত্বাদিতি বক্তব্যম্। কিঞ্চ বৃত্তবিষয়ে-

নিয়তাঃ শকা দৃশ্যন্তে, তৎ কেকয়াদিশকোহস্তীত্যুমেয়ম্। একা স্মিত্রা লক্ষণেন
সহ শক্রয়ং প্রাগোষ্ট প্রসূতবতী। হুঙো লুঙি রূপম্, ভিহাদাঅনপদম্, আঅনপদস্বার
বুদ্ধিঃ। লক্ষণেনেতি ক্রিয়াবিগোণাৎ সহার্থৈরিতি তৃতীয়া। শক্রয়মিতি ক্রিয়াব্যাপ্য-
বিবক্ষয়া প্রধানত্বাৎ কৰ্ম্মবাহুস্ত্বাদ্বিতীয়া। নহু শক্রয়লক্ষণয়োঃ কোহত্র জ্যোষ্ঠঃ ?
উঃ। যেন হি ক্রিয়াসমাপ্যতে স হি ক্রিয়ায়াং মুখ্যো ভবতি। তদিতরন্ত ক্রিয়ায়াং
অসমাপকঃ, প্রথমজাতক্রিয়া গোণস্বরূপাএব, অতো লক্ষণেন সহেতি বিবক্ষিতম্, এবং
লক্ষণো জ্যোষ্ঠঃ। অথবা প্রসিদ্ধ এব বহু সম্বন্ধো দৃশ্যত ইতি প্রসিদ্ধিব ক্রিয়া প্রথমোদিতী
অতো লক্ষণস্ত জননং প্রসিদ্ধমিতি তত্শ্রব ক্রিয়া প্রথমোদিতী ভবতি স এব জ্যোষ্ঠঃ দৃশ্যতে
চ। রাজ্ঞা বনং গচ্ছতীতি পিত্রা সহ পুত্রো গচ্ছতীত্যাदि ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ।—সৰ্ব্বাঙ্গে কোশল্যা দেবী বামচন্দ্রকে স্তম্বে প্রসব করিলেন, অনন্তর
বৈকুণ্ঠীৰ্গৰ্ভ হইতে ভগত ভূমিষ্ঠ হইলেন, তৎপবে স্মিত্রা দেবী লক্ষণ ও উপাব
চরিত শক্রয় (এই উভয় যমজ সম্বন্ধ) প্রসব করিলেন। ১৪ ॥

আর্চ্যাদ্ দ্বিজাতীন্ পরমার্থবিন্দানুদেজয়ান্ ভূতগগান্ শ্রবেধীং ।

বিদ্বানুপানেষ্ট চ তান্ স্বকালে যতিবশিষ্ঠো যমিনাং বরিষ্ঠঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ।—বিদ্বান্ যমিনাং বরিষ্ঠঃ যতিঃ বশিষ্ঠঃ পরমার্থবিন্দান্ দ্বিজাতীন্ আচ্চ্য
(১) উদেজয়ান্ (২) ভূতগগান্ শ্রবেধীং (৩) স্বকালে তান্ উপানেষ্ট (৪) চ। ১৫।

বাচ্যপরিবর্তনম্।—বিদ্বা যমিনাং বরিষ্ঠেন যতিনা বশিষ্ঠেন পরমার্থবিন্দাঃ
দ্বিজাতয়ঃ আচ্চিবত, উদেজয়াঃ ভূতগগাঃ শ্রবেধিবত, স্বকালে তে উপানীয়ত চ (বা
উপানেষত চ) ॥ ১৫ ॥

(১) আর্চ্যৎ অর্চ্ লুঙ দ্, (লট) অর্চ্চতি। (লঙ) আর্চ্চৎ। (লিট্) আনর্চ্। (লৃট্)
অর্চ্চিষ্যতি। (লুঙ) আর্চ্চ্য, আচ্চিষ্টাম্, আচ্চিষ্ণু। (কর্ণপি) অর্চ্চ্যতে। (শুঙ) আচ্চি, আচ্চিষাতাম্।
(ক্) অর্চ্চিতঃ। (শত্) অর্চ্চন্। (২) উদেজয়ান্ উৎ+এজ্+ণিঙ+শঙ। (এজ, ভাদি
(লট) এজতি। (লঙ) ইজৎ (শুঙ) ইজ্যৎ (লিট্) এজাক্কার। (লিঙি) এজয়তি। ইজয়
ইজিষ্যৎ (৩) শ্রবেধীং—নি+সিধ্ লুঙ দ্, (সিধ্, ভাদি) (লট) সেধতি। (লঙ) অসেধৎ। (লিট
সিধেথ। (লৃট্) সেধিষ্যতি। (লুঙ) অসেধীৎ। (ক্) সিদ্ধঃ। (৪) উপানেষ্ট উপ+নী+লুঙ-
ত, (নী, ভাদি, উভয়পদী) (লট্) নয়তি নয়তে। (লঙ) অনবৎ অনরত। (লিট্) নিনার নিসে
(লৃট্) নেষ্যতি—নেষ্যতে। (লুঙ) অনৈবীৎ, অনেনষ্টাম্, অনৈবু, অনেনষ্ট, অনেবাতাম্, অনেবত। (কর্ণপি
নীক্কেতী অনীরত। অনায়ি। সিদ্ধে। (ক্) নীতং (শত্) নয়ন্ ॥ ১৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—জ্ঞাতেষু তেষু রাজপুত্রেষু রঘুকুলগুরুঃ বেদবিৎ তপঃশিখঃ ভগ-
বান্ বশিষ্ঠঃ কুমারাগাং কল্যাণার্থং যথাবিধি জ্ঞাতকন্যানি বিধায় ব্রাহ্মণান্ যথামোগ-
দানমানাদিভিঃ পূজয়ামাস, গর্ভেকাদশেচ বর্ষে তান্ যথাবিধি উপনয়ন সংস্কারেণ
সংস্কৃতবান্ ॥ ১৫ ॥

ভরতটীকাঃ ।—অর্চাদিত্যাदि । বশিষ্ঠঃ পুরোহিতো দ্বিজান্ পরমার্থবিন্দান্
উৎকৃষ্টধনলাভিনঃ অর্চীং পরমধনেन পুষ্কিতবান্ ইতি পর্য্যবস্তুতি । বিদু, লাভ
ইত্যস্মাৎ সাহিত্যাতীত্যাदिना .শঃ, মুচাদিত্বান্ গাংমঃ । পরমার্থঃ আত্মনাক্ষাৎকারঃ ।
অর্চ পূজায়াম্ । উদেকয়ান্ ভয়হেতুক্রুরভূতগণান্ রাক্ষসাদীন্ ত্রবেধীং দূরীচকার ।
এক্ কল্পনে পূর্ব্ববৎ শ প্রত্যয়ঃ । বিনান্ বিধিজ্ঞ তান্ রামাদীন্ স্বকালে গর্ভেকাদশে
বর্ষে ক্ষত্রিয়োপনয়নযোগ্যে উপানেষ্ট । জ্ঞানার্চোৎকম্পগোপনয়েত্যাदिना মম্ । যততে
যমনিয়মাদিষিতি যতিঃ গুণাদিকইঃ যমিনাং মধ্যে বরিষ্ঠঃ উকৃতমঃ, গুণাদেষ্ঠেয়ম্
ইতি গুণবচনাদিষ্ঠে কৃতে বাচাস্তিকৈতি উকশব্দস্ত বরাদেশঃ । বশিষ্ঠ ইতি পূর্ব্ববদিষ্ঠঃ,
বসনিবাসে ইতি দন্ত্যমধ্যং পাবারগিকাঃ সানয়ন্তি, প্রকৃষ্টো বশো বশিষ্ঠ ইতি তালবামধ্য-
মপি প্রাচঃ ॥ ১৫ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা । --তেষাং মঙ্গলকর্ম্ম—অর্চাদিত্যাदि । যেষু জ্ঞাতেষু
কুলব্রাহ্মণো বশিষ্ঠো দ্বিজাতীন ব্রহ্মক্ষত্রিয়বৈশ্যানাচীং প্রণবাদিনা পুজিতবান্ । অর্চী-
দিতি লুঙি রূপং, ইভাদেবীভিত্তি সঙলুক্ । কীদৃশান্ পরমার্থবিন্দান্ পরমার্থলাভান্,
বিন্দতেরপ্রাদেদিত্তি শঙ, শেহুশ্মুচাদেদিত্তি হুম্ । ভূতগণান্ রাক্ষসাদিগণান্ ত্রবেধীং
উৎসারিতবান্ । ভূদেঃ সিধেঃ সেঙো লুঙি রূপম্, অতোহনিঙ্ হলন্তশ্চেতি ন বৃদ্ধিঃ, স্বাদে-
রিত্যাदिना যত্ম । কীদৃশান্ উদেকয়ান্ উৎকম্পকান্, এজেকব ইতি শঙ, শিদ্ধানিঙ-
লোপাভাবঃ । কথময়ং কৃতবানিত্যাহ—এদ্বান্ ধর্ম্মবিৎ পৌবহিত্যকর্ম্মকুশলত্বাহ ।
তথা যতির্ঘমস্ত কর্ত্তী, যমেঃ কর্ত্তরি ক্রিঃ, বাহল্যাৎ মকাবলুক্ চ পুংসি । তথা যমিনাং
বরিষ্ঠঃ, “অহিংসা সত্যমস্তেয়ং ব্রহ্মচর্য্যমকন্মযম্ । এতে পঞ্চ যমাঃ সন্তি যেষাং তে
যমিনঃ স্মৃতাঃ ॥” তেষাং বরিষ্ঠঃ গুরুতরঃ ; বহুনামত্যর্থে ইষ্ঠঃ, প্রাদিঃ প্রৈয়াদেদিয়েঠেয়-
সাবিত্তি গুরুশব্দস্ত বরাদেশঃ । বশিষ্ঠ ইতি প্রশস্তো যমী ইত্যর্থঃ । বহুনামত্যর্থে
ইষ্ঠঃ, বশিন্ ইত্যস্মচ্ছবৎ, তান্ রামাদীন্ স্বকালে ক্ষত্রিয়দক্ষিণজোপবীতকালে দ্বাদশাঙ্কে
উপানেষ্ট চ আচর্য্যঃ সন্ তান্ শিষ্যান্ বেদাদিকমধ্যাপয়িত্বান্ প্রাপিতবান্ । নরভে-
গম্যারামাচার্য্যক্রিয়ামিত্যাশ্রয়েনপদম্, লুঙ্ সঙ্ গুণঃ যত্ম ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ ।—বেদবিজ্ঞাবিশারদ, নিয়মপরায়ণ, সংযমিশ্রেষ্ঠ কুলগুরু ভগবান্ বশিষ্ঠ
দেব (কুমারপণের মঙ্গল কামনায়) পরমার্থনিষ্ঠ দ্বিজাতিগণের যথাবিধি অভ্যর্চনা করি-

লেন, উৎপীড়নকারী (স্বল্পপুতনাদি) বালগ্রহগণকে অপসারিত করিলেন, এবং যথা-
কালে কুমারচতুষ্টয়ের উপনয়ন সংস্কার সম্পাদন করিলেন ॥ ১৫ ॥

বেদোহঙ্গবাৎসৈন্তরখিলোহধ্যগায়ি শস্ত্রাণুপাংসত জিত্বরাণি ।

তে ভিন্নবৃত্তীশ্চাপি মানসানি সমং জনানাং গুণিনোহধ্যবাৎসুঃ ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ ।—তৈঃ অখিলঃ অঙ্গবান্ বেদঃ অধ্যগায়ি, (১) জিত্বরাণি শস্ত্রাণি
উপাংসত (২), গুণিনঃ তে ভিন্নবৃত্তীশ্চ অপি জনানাং মানসানি সমং অধ্যবাৎসুঃ (৩) ॥ ১৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—তে অখিলম্ অঙ্গবন্তঃ বেদম্ অধ্যগীষত, (বা অধীষত)
জিত্বরাণি শস্ত্রাণি উপাংসত, গুণিভিত্তৈঃ ভিন্নবৃত্তীশ্চাপি জনানাং মানসানি সমম্
অধ্যবাৎসত (বা অধ্যবাৎসবত) ॥ ১৬ ॥

বিশদার্থঃ ।—কৃতোপনয়নান্তে বাজপুত্রাঃ (বামাদয়ঃ) বর্শিষ্ঠাং সাক্ষং সমগ্র-
বেদং অধীতবন্তঃ ধর্ম্মবিত্তাঞ্চ পিতৃ-রব আধগতবন্তঃ, স্বমধুবচাবিগুণেন ভিন্নকটীনা
মপি লোকানাং সমমেন মনাসি জহুঃ । বিদ্বয়া বীষোণ, দৌন্দর্যোণ, চারিত্রগুণেন চ
তে বিশেষাং হৃদয়ানি রঞ্জয়ামাসুঃ ইতি ভাবঃ । ১৬ ॥

ভরতটীকা ।—বেদ ইত্যাদি । তৈ বামাদিভিঃ সমন্তঃ সাক্ষো বেদোহধ্যগায়ি
অধীতলভ্যয়নে গীওষ্টী-খ্যাস্কোতি গ্যাদেশঃ । [শক্ষা করো ব্যাকরণং নিকন্তং ছন্দসাং
চিতিঃ । জ্যোতিষাং নিচয়শ্চেত বেদাঙ্গানি বদন্তি যট্ ।] তৈঃ শস্ত্রাণি উপাংসত
স্বীকৃতানীতি উপপূকো যমিঃ স্বীকারে মাস্তোহদনত ইত্যং । * জি জয়ে জয়ন্তীতি জিত্ব-
রাণি ক্ষুরপ সৃজীতি ক্ষবপ্ স্বস্ত তন্পি তীতি তন্, শীলার্থে ক্ষরবিতি পবে । স্বমতে-
হপি শীলার্থে তুনিত্যুক্তেঃ কচ্চত্বন গিম্ ইমু ক্ষবপ্ প্রভৃত্যঃ, শীলার্থেহপি স্থ্যন্বিতি

(১) অধ্যগায়ি অবি+ই, (কল্পণি—৭৫, ত) । অবি+ই আয়নেপদী (লট) অধীতে অধীরাতে,
অধীরতে । (লঙ্) অধীত । (লিট্) অধিজ্ঞে । (বিধিলিট্) অধীষত । (লট্) অধোষ্যতে ।
(লুঙ) অধীষ্ট—অধ্যগীষ্ট অধোষ্যতাম্, অধ্যগীষতাম্, অধোষত অধ্যগীষত । (কল্পণি)
অধীরতে, (লুঙ) অধ্যগায়ি—অধ্যাষি । (২) অধীতঃ (শানচ্) অধীমানঃ । (২) উপাংসত
উপ+বন্ (স্বীকরণার্থে আয়নেপদী) (লুঙ্) অয় (কল্পবাচ্য) (যন্ ভূদি) (লট্) যচ্ছতি (লঙ্)
অবচ্ছৎ । (লিট্) যথাম । (লট্) যস্ততি (লুঙ) অযসীৎ, অযসিষ্টাম্ অযসিনিঃ (ভাবে)
যস্যতে । অযম্যত । (লুঙ) অযমি অযামি (জ) মত । (উপ+বন্) (লট্) উপবচ্ছতে (লঙ্)
উপাবচ্ছত । (লট) উপযমে । (৩) অধ্যবাৎসুঃ অবি+বন্ লুঙ্—অন (লট)
বসতি (লঙ) অবসৎ । (লিট) উবাস, উবসুঃ, উবুঃ । (লট্) বসতি । (লুঙ) অবাৎসীৎ, অবাস্তাম্,
অবাৎসুঃ । (ভাবে) উবাসে । (লুঙ) অবাসি । (জ) উবিতঃ । (ভূ) উবিহা । (শত্) বসন্ ১৬ ॥

বোধ্যম্ । তে রামাদয়ঃ জনানাং মানসানি বিষয়েষু ভিন্নবৃত্তীশ্চপি সমং সাধারণং বখা
শ্রাং তথা অধ্যব্যাংস্থঃ । বদনো নিবাসে অনিম্ ভাং ব্রজবদেতি ত্রিঃ, সংশ্রুত্রে ইতি সশ্রু
তঃ অন্তঃসিদ্ধিরিতি অন উন্ । গুণিণো গুণবন্তঃ, নৈকাজাদিতীন্ । মন এব মানসং,
বিকারসংবেত্যাদিনা স্বার্থে কঃ, গিত্তে ত্রিরিতি কৰ্ম্মক্ৰিয়েত্যাদিনা উস্ত চত্বম্ ॥ ১৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—উপনীতস্ত কৰ্ম্মাহ—বেদোহংখলানত্যাদি । তৈ রামা-
দিত্তিরঙ্গবান্ বেদঃ শিক্ষাকল্পো'ব্যাকরণাদিসহিতো বেদোহংখলঃ সমগ্রোহধ্যগাশ্চি অধীতঃ ।
লৃঙি চেষ্টো গীর্জিত গৌরাদেশঃ, সচ্চিহ্নভ্যাঙ্কেত্যাদিনা ইণ্ । শস্ত্রানি জিত্তরাণি জয়-
শীলানি, গ্রাদেব'রড়িত্তি বরট্ । উপাযংসত, স্বীকৃতানি উপাদ্যমঃ স্বীকরণ ইত্যাত্মনেপদম্
আত্মনেহনও ইত্যন্তস্ত অদাদেশঃ । তে রামাদয়ঃ ভিন্নবৃত্তীশ্চপি জনানাং মানসানি
মনাংসি স্বার্থে টণ্ । ভিন্ন পবৃত্তীশ্চপি নানাকপতয়া বর্জমানাত্তপি সমং যুগপৎ অধ্যব্যাংস্থঃ
স্বধ্যাষিতবন্তঃ । বসতেরুপাযধ্যাঙ ইতি কৰ্ম্মসংজ্ঞা, অনিঙ্ হলন্তস্তেতি বৃদ্ধিঃ, সেতোহ-
চতুর্থিতি সশ্রু তঃ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ ।—(উপনয়ন সংস্কারের পূর্ব) সেই ব্রজপুত্রগণ, (বিশিষ্ট দেবেব নিকট সমস্ত
সাক্ষবেদ অধ্যয়ন ও পিতার নিকট ধর্ম্মবিদ্যা) বিজ্ঞপ্ত প্রদ অন্ত্র সকল শিক্ষা করিলেন ।
মনুষ্যগণের কৃতি ভিন্ন ভিন্ন হইলেও তাঁহারা স্মমধুবচরিত্রগুণে সকলের অন্তঃকরণে
সমভাবে অনুরাগ উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

ততোহভ্যাগাদ্গাধিস্থতঃ ক্ষিতীন্দ্রং রক্ষোভিরভ্যাহতকৰ্ম্মবৃত্তিঃ ।

রামং বরীতুম্ পরিরক্ষণার্থং রাজার্জিহং তং মধুপৰ্কপাণিঃ ॥১৭॥

অর্থঃ ।—ততঃ গাধিস্থতঃ রক্ষোভিঃ অভ্যাহতকৰ্ম্মবৃত্তিঃ (সন্) পরিরক্ষণার্থং
রামং বরীতুম্ (১) ক্ষিতীন্দ্রং অভ্যাগাং (২) রাজা মধুপৰ্কপাণিঃ (সন্) তং আর্জিহং ॥১৭॥

(১) বরীতুম্—বৃ+তুম্ (বৃ ক্রাদি) (লট্) বৃণাতি—বৃত্তিতে । (লঙ) অবৃণাৎ অবৃণাতি ।
(লিট্) ববায়—ববরে । (লৃট্) ববিষ্যতি বরীষ্যতি ববিষ্যতে বরীষ্যতে (লুট্) ববিষ্যতি বরীষ্যতি (লুঙ)
অবরীষ্যৎ, অবরীষ্যাম্, অবরীষ্যঃ, অবরীষ্যে । (কৰ্ম্মণি) বুয্যতে (লুঙ) অবরীষ্য (তুম্) ববিষ্যতুম্, বরীষ্যতুম্ ।
(জ) বৃণঃ । (২) অভ্যাগাং প্রতি+ই লুঙ দ, (লট্) এতি, ইতঃ যন্তি । (লঙ) ত্রৈৎ । (লিট্) ইয়ায় ।
(লট্) এষাতি । (লুঙ) অগাৎ । (কৰ্ম্মণি) ঈয়াতে । অগাশ্চি । ঈয়ে । (৩) ' আর্জিহং—অহ
(ক্রাদি) লুঙ্ দ, (লট্) অহ'যতি অহ'বতে । (লঙ্) আহ'র্যং আহ'বত । (লিট্) অহ'র্যাবভূব
অহ'র্যামাস অহ'র্যাককার অহ'র্যাক্কে । (লট্) অহ'র্যিষ্যতি—অহ'র্যিষ্যতে । (লুঙ) আর্জিহং—আর্জিহত ।
(কৰ্ম্মণি) অহ'র্যতে (লুঙ্) আহ'রি' । (জ) আহ'রিতঃ । ১৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—ততঃ গাধিস্থতেন রক্ষোভিঃ অভ্যাহতকৰ্ম্মবৃত্তিনা পরি-
রক্ষণার্থং রামং বরীতুং ক্ৰিতীজ্ঞঃ অভ্যাগারি, মধুপৰ্কপাণিনা রাজা সঃ আৰ্হি ॥১৭॥

বিশদার্থঃ ।—অথ কুশিকতনয়ো বিশ্বামিত্রঃ কৃষ্টনিশাচরৈঃ কৰ্ম্মস্থ ব্যাহতমানঃ
যাগক্রিয়াঃ সম্পাদয়িতুমশকুবন্ সন্ রাক্ষসবধায় রামং প্রার্থয়িতুং দশরথসকাশং উপা-
গম্য, দশরথশ্চ অভ্যাগতং তং স্বিং যথাবিধি মধুপৰ্কেণ পূজয়ামাস, ধৰ্ম্মপরায়ণঃ শ্রুতশীল-
বান্ নরপতিঃ সমাগতং তং শ্রোত্রিয়ং, শ্রোতবিধিনা সংকৃতবান্ ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভরতটীকা ।—তত ইত্যাদি । অনন্তবং গাধিস্থতো বিশ্বামিত্রো রক্ষোভিরভ্যা-
হতকৰ্ম্মবৃত্তিঃ সন্ অর্থাৎ কৰ্ম্মণ আত্মনো বা পরিরক্ষার্থং রামং বরীতুং ক্ৰিতীজ্ঞমভ্যাগাৎ ।
ইনো গা ট্যামিতি গাদেশঃ, তু স্বা পিবেত্যাदिना সেলুক্ । রাজা তং আৰ্হিহং । অহঁক
পূজায়াং, চূৰ্ভ্যো ঞ্জিবেতি ঞ্জিঃ, ঞ্জিঐত্যাঙ, যুহিষ্ট্যাঙীতি হেহিহম্, নাকস্তাদেবাদিহিঃ
স্তাদো নবজ্ঞোয়ে ইতি চ নিবেদ্যাদিবেকয়োহিহম্, যতথথতি হস্তঃ জঃ, ঞ্জেলোপঃ ।
মধুপৰ্কঃ পাণৌ কন্তে যন্ত স তথা, এতেন মধুপৰ্কেণাচনং শস্যতে । বরীতুমিতি নেমে-
কাজাদিত্যানৌ বুবজ্ঞনাং বসোহরন্তেতীম্, বৃত্তো বেমোৰ্য ইতি ষঃ ॥ ১৭ ॥

বিদ্যা্যবিনোদটীকা ।—প্রকান্তকথামাহ—তত ইত্যাদি । ততস্তদনন্তরং
গাধিস্থতো বিশ্বামিত্রঃ ক্ৰিতীজ্ঞঃ দশবধমভ্যাগাৎ আভিমুখ্যেন প্রাপ্তবান্ । ইণো লুঙি
রূপং, ইণিকোর্গেতি গাদেশঃ । কথমভ্যাগাৎ ? ইত্যাহ—রক্ষোভিরভ্যাহতকৰ্ম্মবৃত্তিঃ
রক্ষোভিনিশাচরৈরভ্যাহতা অভিভূতা কৰ্ম্মণো যাগাদেবৃত্তিবর্তনং যস্য স তথা, কথম-
ভ্যাগাদিত্যাহ—রামং বরীতুমিতি । বৃঙ্ বৃঞ্ ঞ্জতামিত্যাदिना ঙ্গিঙ্ । বরণপ্রয়োজনমাহ—
ক্রতুরক্ষার্থমিতি । রাক্ষসৈরভিহতমানস্য কৰ্ম্মণঃ পরিরক্ষণার্থম্, রাজা দশরথস্তং গাধি-
স্থতং মধুপৰ্কপাণিঃ সন্ আৰ্হিহং পূজিতবান্ পাদ্যাদিভিঃ । অহেযুজাদিত্যাগিঙ্ লুঙ্
অন্ সেঙ্ণিঙিত্যাदिना हि ইত্যনেন দ্বিকৃতিঃ, ণিঙ্ লোপঃ । যতদধিমধুশ্চেকীকৃতানি
মধুপৰ্ক উচ্যতে, স পাণৌ যন্তোতি বিগ্রহঃ । গড়্, দিত্বাং সপ্তম্যন্তস্ত পরনিপাতঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ ।—অনন্তর কৃষ্ট রাক্ষসগণের উপদ্রবে যাগক্রিয়া নির্বিন্দ্রে সমাপন হইতেছে
না দেখিয়া একদা গাধিতনয় বিশ্বামিত্র যজ্ঞরক্ষণার্থ রামকে তপোবনে লইয়া বাইবার
মানসে (অথবা কৃষ্টনিশাচরগণের বধের নিমিত্ত রামকে প্রার্থনাকরণ মানসে) দশরথের
নিকট উপস্থিত হইলেন, এবং মহারাজ মধুপৰ্কাদি দ্বারা সেই অভ্যাগত তপোধন বিদ্যা-
মিত্রের অভ্যাচনা করিলেন ॥ ১৭ ॥

ঐষীঃ পুনর্জন্মজয়ার যৎ স্বং রূপাদিবোধান্যবৃতচ্চ যৎ তে ।

তদ্বাণুবন্ধাঃ প্রতনুনি যেন ধ্যানং নৃপস্তচ্ছিবমিত্যবাদীৎ । ১৮ ॥

অবয়ঃ ।—তৎ পুনর্জন্মজন্মায় বৎ (ধ্যানং) ঐষীঃ (১) তে বচ্চ (ধ্যানং) রূপাদি
বোধ্যং শ্রবতং (২) (তৎ) যেন (ধ্যানেন) প্রতনুনি তত্বানি অবুচ্চাঃ (৩) তৎ ধ্যানং
শিবম্ ইতি নৃপঃ (তং) অবাদীৎ । ১৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ত্বয়া পুনর্জন্মজন্মায় বৎ (ধ্যানং) ঐষি, তে যেন চ
(ধ্যানেন) রূপাদি বোধ্যং শ্রবতি, যেন ধ্যানেন (ত্বয়া) প্রতনুনি তত্বানি অবোধিষত,
তেন ধ্যানেন শিবেন (ভূততে) ইতি নৃপেণ (সঃ) অবাদি । ১৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—রাজা দশরথঃ সমাগতং ব্রহ্মযোগিনং তং মহর্ষিং যথাবিধি অভ্যাজ্য
সাদরং পপ্রচ্চ, অগ্নি ভগবন্ যেন ব্রহ্মযোগেন ভববন্ধনমোচনায় প্রবৃত্তোহসি যেন সমা-
ধিনা স্বম্নিন্ স্বস্বরূপং আত্মানং অবলোকয়তন্তে ব্রহ্মৈকবিষয়কং জ্ঞানং বহির্বিস্ত্রিয়বিষয়-
ভূতভ্যো রূপাদিত্যা নিবৃত্তং, যেনচ স্মৃষ্ণাণি পরমার্থস্বরূপাণি সাংখ্যশাস্ত্র প্রতিপাদ্যানি
প্রকৃতি মহদহঙ্কারাদীনি পঞ্চবিংশতি তত্বানি জ্ঞাতবানসি, অপি তে তাদৃশঃ ব্রহ্মযোগঃ
নির্কিয়ঃ কচিৎ ? মোক্ষপ্রদং ব্রহ্মৈকত্বপ্রতিপাদকং স্মৃষ্ণতত্ত্বপ্রদর্শকং তে ব্রহ্মাহ্মসঙ্কানং
নিধাবাৎ বর্জতে ? ইতি তদপূচ্ছনিস্তি ভাবঃ । ১৮ ॥

ভরতটীকা ।—ঐষীরিত্যাदि । তব তত্বানং শিবং নির্কিয়ং তত্ত্ব কল্যাণমিতি
বা ইতি নৃপোহবানীতকুবান্ । ব্রহ্মবদতি ত্রিঃ । যত্নানং পুনর্জন্মনো জন্মায় অভিভবায়
তন্ম ঐষীঃ । ইষুণ বাঞ্চে ট্যাং সিঃ, কদাশ্চত্বীতীম্, বসোহবশ্চেত ম্, ঝগবাজ্ঝসীম ইতি
সেলোপঃ, দ্বীটীখীষিতি ঞম্, আদিগেচোরিতি গুঃ, ভূয়োমজাদেৱিতি পুনরম্, আদিগেচো-
রিতি ত্রিঃ । বচ্চ ধ্যানং তে তব রূপাদিবোধ্যং চকুরাদিদ্বারেণ কপসরাদীনানং বো-
বোধো জ্ঞানং তত্বাৎ শ্রবতং নিবৃত্তং, ধ্যানং ন রূপবসগন্ধাদিবিষয়কং স্তাৎ । বৃত্তেহ্যুতা-
দিত্যাং শাস্ত্রলিঙ্গাদ্যদতি ঙঃ, উবিধানম্ অতএব পং । যেন ধ্যানেন প্রতনুনি হুর্কৌশাদতি-

(১) ঐষীঃ—ইষ্ লুঙ্ হঙ্ (মধ্যমপুংকথৈক বচনং) (লট) ইচ্ছতি (লঙ) ইচ্ছৎ । (সিট্)
ইয়েৎ, ইষতুঃ, ইষুঃ (লুট্) এবিষ্যতি । (লুঙ) ঐষীৎ, ঐষিতাম্, ঐষিষুঃ । (কর্ণণি) ইষাতে । (লুঙ)
ঐষি । (জ) ইষ্টঃ (শত্) ইচ্ছন্ । (২) শ্রবতং বি+বৃৎ+লুঙ+দ, (লট) বর্ততে । (লঙ) অবর্তত ।
(সিট্) ববৃত্তে । (লুট্) বর্জিষ্যতে বৎস্ততি । (লঙ) অবৎস্তৎ অবর্জিষ্যত । (লুঙ) অবৃত্তং
অবর্জিষ্ট, অবর্জিষাতাম্, অবর্জিষত । (ভাবে) বৃত্তাতে । (লুঙ) অবর্জি । (জ) বৃত্তঃ । (শান)
বর্তমানঃ । (৩) অবুচ্চাঃ—বুধ লুঙ্ ধাস্ (বুধ, মিষাদি) (লট্) বুধ্যতে । (লঙ) অবুধ্যত । (সিট্)
বুধ্যধে । (লুট্) ভোৎস্ততে । (লুঙ) অবোদ্গি—অবুজ্জ, অভুৎসতাম্, অভুৎসত, অভুজ্জন্ম । (কর্ণণি)
বুধ্যতে (লুঙ) অবোদ্গি । (জ) বুজ্জঃ (শান) বুধ্যমানঃ (৪) অবাদীৎ—বদ+লুঙ্ দ, (লট) বদতি
(লঙ) অবদৎ । (সিট্) উবাদ । (লুট্) বদিষ্যতি । (লুঙ) অবাদীৎ, অবাদিতাম্, অবাদিষুঃ । (কর্ণণি)
উদাত্তে । (লঙ) অবাদি । (সিট্) উদে । (জ) উদিতঃ । ১৮ ॥

স্বস্মাণি তস্মানি হম্ অবুকাঃ । বুধেঃ স্বাসি বসস্বাদিতি সিলোপে চভাৎ তথোরিতি
ধস্ত ধঃ, ঝপ্ ঝসোরিতি ধস্ত দঃ । ১৮ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—নিব প্রশ্নমাহ—ঐষীরিত্যাदि । হে গাধিসুত ! যদ্যনং
তস্মাববোধস্ত নিমিত্তং ঐমেষীঃ ইষ্টবান্ । ইষু ইচ্ছায়াং লুঙ্ ঞ্জঙ্ সঙ্ ইঙ্ ঙ্গঙ্ সঙ্
লুক্ বক্তিরজাদেবিত্তি বৃক্তিঃ । ত্রবৃত্তদিত্তি পবনৈশ্চপদলুঙ্ ত্রাতাদয়শ্চ পুষাদিরিত্তি পুষাদি-
জাদগ্ । যেন ধ্যানেন প্রতনুনি স্বস্মাণি তস্মাণি তবজ্ঞানানি হমবুকাঃ বুজ্বানসি । দৈবা-
দিকো বুধোহপি শকাদিভাদিঙেহভাভে অভ্যাদিত্যাদিনা সঙলুক্, ধো ধাতুর্যাদিত্তি
তস্ত ধঃ । তদ্যানং শিবমিত্তি নূপো দশরথঃ অবাদোঃ অভিহিতবান্ । লুপ্তাদেবগুৰ্ব্বিত
ইতি বদো লুঙি বৃক্তিঃ । ১৮ ॥

অনুবাদ ।—(অনন্তর সমাগত সেট মহর্ষি বিখ্যামিত্রকে সাদর সম্ভাষণে রাজা জিজ্ঞাসা
করিলেন—হে তপোধন !) আপনি মুক্তিলাভ কামনায় যে সমাধি অবলম্বন করিয়া-
ছেন, (যে সমাধিপ্রভাবে) ঐষীর ব্রহ্মণস্বয়ক জ্ঞান বাহারিক্রয়েব বিষয় রূপাদি হইতে
নিবৃত্ত হইয়াছে (অর্থাৎ বিষয়বাসনা নিবৃত্ত হইয়াছে এবং) যাচাব দ্বারা আপনি সাম্য-
শাস্ত্রপ্রসিক্ত পরমার্থস্বরূপ প্রকৃতি, মহত্ত্ব, অহঙ্কার, প্রভৃতি অতিদুষ্কেষু চতুর্বিংশতি
তত্ত্বের যাথার্থ্য অবগত আছেন, আপনার সেট সমাধি নিম্নে সমাহিত হই-
তেছে ত ' ॥ ১৮ ॥

আধ্যাত্মনিস্তস্য শিবং সমাধৌর্নিবৃত্তি রক্ষাংসি বনে ক্রতুশ্চ ।

তানি দ্বিমদ্বীর্ঘ্যানিরাকরিসুশৃণেতু রামঃ সহ লক্ষ্মণেন ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।—মুনিঃ তস্ত সমাধেঃ শিবং, আধ্যাত্ম (১) (কিস্ত) বনে
রক্ষাংসি ক্রতুশ্চ বিব্রুতি (২) দ্বিমদ্বীর্ঘ্যানিবাকরিসুঃ রামঃ লক্ষ্মণেন সহ তানি
তুণেতু (৩) ॥ ১৯ ॥

(১) আগ্যৎ—আ+পা। ১২ -দ, (প্যা অদাদি) (লট) প্যাতি । (লঙ) অধ্যাৎ । (লিট্)
এধো চপ্যে । (লট্) প্যাস্যতি । (লুঙ) অধ্যাৎ—অধ্যাত । (কর্ণধি) প্যাষতে । (লুঙ) অধ্যায়ি ।
(ক্র) প্যাতে । (২) বিব্রুতি বি+ব্রুৎ, (লট্) অবি, (হন্ অদাদি) (লট্) ব্রুতি, ব্রুতঃ, ব্রুতি । (লঙ)
অবহন, অবহত্য, অবহন । (লিট্) অবহান, অবহত, অবহি । (লট্) হনিষ্যতি । (লুঙ) অবধীৎ,
অবধিষ্টাম অবধিষ্টাম । (কর্ণধি) হনাত (লুঙ) অনধি অযানি । (লিট্) জয়ে । (ক্র) হতঃ ।
(৩) তুণেতু হ (লোট্) তুঙ, (তুঙ কণাদি) (লট্) তুণেতি, তুণেতঃ, তুণেতি । (লোট্) তুণেতুঃ,
(লঙ) অতুণেত, অতুণেতাম্, অতুণেতম্ । (লিট্) ততহি । (লট) তহিষ্যতি । (লুঙ) অতর্হীৎ ।
(কর্ণধি) তুণেতঃ । (লুঙ) অতহি । (ক্র) তর্হিতঃ । ১৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—মুনিঃ তত্র সমাধেঃ শিবম্ আখ্যায়ি (কিন্তু) বনে
রকোভিঃ ক্রতবঃ বিহন্তে, দ্বিষদ্বীর্ঘানবাকরিক্তানা রামেণ লক্ষণেন সহ তানি তৃহ-
ত্বাম্ ॥ ১৯ ॥

বিশদার্থঃ ।—এবং পৃষ্ঠঃ স মুনির্বিষ্মামিষঃ দশমথম্ উবাচ—হে রাজন্ ! যত্নপি
নিকপজ্জবো মে ধ্যানযোগঃ কিন্তু তর্কভাঃ বাক্যসাঃ তপো নৈ যজ্ঞঃ প্রতিবৃত্তপ্রসঙ্গঃ
কুর্কন্তি । তদন্তং প্রার্থয়ে, শত্রুমন্দনো বামঃ লক্ষণেন সহ তপোবনং গচ্ছা যজ্ঞবিধাতকান্
বাক্যমান্ হত্বা অস্মাকম্ যজ্ঞক্রিয়াঃ সংরক্ষতু ॥ ১৯ ॥

ভরতটীকা ।—আখ্যাদিত্যাदि । ততো মুনিরাখ্যং কথিতবান্, বক্তাস্থ খ্যালি-
পেতি ঙঃ, উত্তরীত্যালোপঃ, তত্র সমাধেঃ শিবং কল্যাণং তত্র নৃপস্ত আখ্যং সম্বন্ধ-
বিবক্ষয়া ষষ্ঠীভ্যন্তে । তৃণকো বাসভেদে বিষয়োক্তক্বে বা, বক্ষাসি বনে ক্রতুন্
যজ্ঞান্ বিয়ন্তি । ইনগমেত্বাঙলোপঃ, হনোহো ব্রঃ । তানি বক্ষাসি রামো লক্ষণেন সহ
তৃণেতু হন্ত । তৃণকি তিসে দ্বিধ নমস্রণে ও পার্থনাৎ গী তুপি রুধাদিত্যং দিবস্তুদ-
ক্বেতি নণ্, তৃহ ইন্, পিঙ্ক'স্র হীতি ইন্ হোচোভাবিও হস্ত চঃ, চভান্তথোবিত্তি তস্ত ধঃ,
ষ্টুভি'বিত্তি ধস্ত চঃ, চোচীতি চলোপঃ । দ্বিষতাং শক্রানাং বীৰ্য্যঃ নিরাকবোভীতি ত্রিভা-
জত্বসহেতি ইমুঃ, শীলার্থে বা চক্ষু'বিত্ত্যন্তে ॥ ১৯ ॥

বিদ্যা'বিনোদটীকা ।—পশ্চোত্তবমাঃ—আখ্যাদিত্যাदि । মুনির্বিষ্মামিত্তস্ত
তত্ত্বাবোধস্ত নিমিত্তস্ত সমাধে ধ্যানস্ত শিবমাখ্যং । খ্যাৎবান্নেন চেত্যগ্ । বাক্যান্ত-
বক্ষাহ—তৃণকো ভেদে, বক্ষাসি বাক্যসাঃ বনে ক্রতুন্ বিয়ন্তি । হনাদেবনগীত্যকার-
লুৎ, অল্পগাদাবিত্যাাদনা হস্ত যজ্ঞঃ যাস্তাদেতিংস সমিত্যত্র নিহন্ প্রহন্ ইতি পাঠাৎ
বিতন্ প্রয়োগেহপি ষষ্ঠী ন স্তাদেব । ঙ'ন বক্ষাসি লক্ষণেন সহ বাসন্ত্ গেতু । তৃণেচি'র্ভি
প্রার্থনায়াং লোট্, ত্রোনমঃ, এব ইতি ২৬ টাস্বাদিকাখ্যং ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ ।—(এইকপ সমাধিব ইণলবৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা কবিবাব পর) মুনি কহি-
লেন, সমাধিব কোন বিষয় ঘটে না বস্তু, (কিন্তু) তপোবনে বাক্যসেবা যজ্ঞানুষ্ঠানের
(নিরন্তর) ব্যাঘাত ঘটাইতেছে, অতএব '(বাজন্) শত্রুবলবিনাশক রাম, লক্ষণের
সহিত তথায় গমন করিয়া তাহাদিগকে বিনষ্ট করুন ॥ ১৯ ॥

স' শুক্রবাংস্তৃচনং যুমোই রাজা সহিসুঃ স্তত্বিপ্রয়োগম্ ।

অহংমুনাথ ক্ষিতিপঃ শুভংযুক্রচে বচস্তাপসকুঞ্জরেণ ॥ ২০ ॥

অসহিষ্ণুঃ ।—সুতবিপ্রয়োগম্ অসহিষ্ণুঃ সঃ রাজা তদ্বচনং শুশ্রবান্ (১) সুমোহ (২), অথ অহংযুনা তাপসকুঞ্জবেণ শুভংযুঃ ক্ষিতিপং বচঃ উচে । ২০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তদ্বচনং শুশ্রবুষ্ সুতবিপ্রয়োগং অসহিষ্ণুনা তেন রাজা সুমুহে অথ অহংযুঃ তাপসকুঞ্জবঃ শুভংযুঃ ক্ষিতিপং বচঃ উবাচ । ২০ ॥

বিশদার্থঃ ।—ক্ৰণমাপি রামবিবচঃ সোচ্চমসমর্থো রাজা, মে প্রাণাধিকং রামং অয়ং যুনিঃ বাক্যসবধায় নেবাতি ইতি প্রাণধায় হা কথং রামবিরহঃ সহিষ্যে ইত্যাকুল-
চিন্তঃ সন মূচ্ছিতোবভূব, অথ প্রব. হন মূচ্ছাপগমে তপোবলোদ্ধতেন শ্রেষ্ঠতাপসেন
বিশ্বামিত্রেণ সর্গাক্ষৌন সমৃদ্ধিসম্পন্নঃ স বাজা বক্ষ্যমাণং বচনং অভিহিতবান্ ॥ ২০ ॥

ভরতটীকা ।—স শুশ্রবানিত্যাदि । তদ্বচনেন শুশ্রবান্ স রাজা
সুমোহ । সুমুহঃ বৈচতে । যতঃ সুতবিপ্রয়োগঃ পুত্রশ্চ বিবচম্ অসহিষ্ণুঃ । অথানন্তরঃ
তাপসকুঞ্জবেণ তপস্বিণশ্চৈনেন ক্ষিতিপো বক্ষ্যমাণং বচ উচে । ব্যথগ্রহেতি ধ্বজঃ গ্রহ-
স্বপাদ্যোবিত্তি প্রকৃত্তেজিঃ জ্ঞানদ্রোণোত্তমঃ গৌণকঃ উক্তম কৌশলেন ? স্বপ্রার্থনাতজ-
সম্ভাবনয়া ক্রোধাদহঙ্কারবতা, কৌশলো বাজা শুভংযুঃ শুভংযুঃ গৌতমশ্রেষ্ঠেতি অব্যায়-
ভ্যাম্ অহংযুভং শব্দভ্যাং যুবন্তার্থে ॥ ২০ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—অনন্তবাহ—স তত্যাदि । স বাজা তদ্বচনং যুনেবচনং
শুশ্রবান্ প্রজ্ঞা সুমোহ সোচ্চং প্রাপ্তবান । কথম ? তত্যাচ—সুতবিপ্রয়োগম্ অসহিষ্ণু-
বসহনশীলঃ, সুতবিপ্রয়োগমিতি কৃতত্যাাদিনা তত্যাচতৎপকথঃ । শুশ্রবানিত্যত্র ইচ্ছা ন
ভবতি সিদ্ধিকল্যেকাচ্ছাভাবাৎ অথানন্তরং তাপসকুঞ্জবেণ তাপসশ্রেষ্ঠেন, তপসশ্রেষ্ঠেতি
টীক্, বুদ্ধাবক্যে ত্যাাদিনা কথ্যধারয়ঃ । অহংযুনা অহাববগা, যুবচশুভংভ্যাক্ষেতি যঃ
শুভংযুঃ শুভযুক্তঃ, পূর্ববচনং । ক্ষিতিপো দশবথ উচে উক্তঃ । কক্ষ্যমাণং লিট্, অদাদিবচ,
অপোকচ্, সুপাবিত্তি উচ্যদেশঃ, সর্গাদেশো বেত্যনেনোকাবেণ দ্বিঃ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ ।—মহর্ষি বিশ্বামিত্রেণ এই কথা শুনিবা মাত্র (পুত্রগত প্রাণ মহাবাজ দশরথ,

(১) শুশ্রবান্—শ্রু । বহু । (লট্) শৃণোতি । (লৃট্) অশৃণোতি । (লিট্) শুশ্রাব । (লৃট্)
শ্রোষ্যতি । (লৃট্) অশ্রোষ্যতি । (কক্ষ্যমাণি) কক্ষ্যমাণঃ । (লট্) কক্ষ্যমাণি । (লৃট্) অকক্ষ্যমাণি । (লিট্) কক্ষ্যমাণি । (লৃট্)
মুমোহ—মুহ+লিট—অনু, মুহ্ দিবাदि । (লট্) মুমুহতি । (লৃট্) অমুমুহতি । (লিট্) মুমোহি ।
(লৃট্) অমুমোহি । (লৃট্) অমুমুহতি । (লিট্) মুমোহি । (লৃট্) অমুমোহি । (লিট্) মুমুহঃ—মুহঃ
(লট্) মুমুহন । (৩) উচে বচ (কক্ষ্যমাণি) লিট্ এ (বচ, অদাদি) (লট্) বক্তি । (লৃট্) অবক
(লিট্) উবাচ । (লৃট্) বক্ষ্যতি । (লৃট্) অববচতি । (কক্ষ্যমাণি) উচ্যতে (লৃট্) অববচি । (লিট্)
উচে । (লৃট্) উক্কা । ২০ ॥

অচিরভাবি) পুত্রবিহরচিহ্নায় কাতর হইয়া মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন, অনন্তর (মুচ্ছাব-
দানে) অহঙ্কাবান্, অতিতেজস্বী, তনোবলদর্শিত তাপসাগ্রগণ্য বিশ্বামিত্র, শুভযুক্ত
(অর্থাৎ সর্বসমৃদ্ধিসম্পন্ন) নৃপবরকে বক্ষ্যমাণ বাক্যগুলি বলিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

ময়া ত্রয়াপ্‌থাঃ শরণং ভয়েন্ বয়ং ত্রয়াপ্যাপ্‌স্মহি ধর্ম্মবুদ্ধ্যৈ ।

ক্ষাত্রং দ্বিজত্বঞ্চ পরম্পরার্থং শক্কাং কৃণা মা প্রহিণু স্বসূনুন্ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ ।—ভয়েষু ময়া হং শরণং আপ্‌থাঃ (১) ত্রয়াপি বয়ং ধর্ম্মবুদ্ধ্যৈ (শরণং)
আপ্‌স্মহি, (২) ক্ষাত্রং দ্বিজত্বঞ্চ পরম্পরার্থং, শক্কাং মা কৃণাঃ, (৩) স্বসূনুং প্রতিণু (৪) ॥ ২১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ভয়েষু অহং ত্বাং শরণং আপম ত্রয়াপি ধর্ম্মবুদ্ধ্যৈ অস্মান্
শরণম্ আপঃ। ইথং ক্ষালেণ দ্বিজত্বেন পরম্পরার্থং (ভ্রষতে) তস্মাৎ শক্কা মা কাবি স্বসূনুঃ
পতীয়তাম্ ॥ ২১ ॥

বিশদার্থঃ ।—হে বাজান ! এমং ব্রাহ্মণঃ যথা দম্য বর্মান্যাবণায় বক্ষকঃ বাজানঃ
হাং আশ্রয়ামঃ তথা ত্রয়পি ধর্ম্মাষ্টানায দম্যগুন অন্যান আশ্রয়সি, অতঃ ক্ষত্রিয়ত্বং
দ্বিজত্বঞ্চ পরম্পরার্থপেক্ষি, অতঃ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বোঃ কাযাং পরম্পরার্থপেক্ষি ইতি জানীতি,
দ্বিত্ববনে স্বজ্ঞেয়স্ত শত্রুদমনাবতাবস্ত্র বামস্ত্র মযা সহ পেবগে ন কাপি অনিষ্টাশক্কা বিদ্যাতে
তৎ নিঃশঙ্কমেব বায়ং ব্রাহ্মণবধায় প্রস্তুতম্, প্রজাপালনদীক্ষিতেন বাজ্ঞা বিপন্নানাং
পরিত্রাণং বিধেয়মিতি বিচিন্ত্য রামস্ত্র শত্রুদমনাবতাবস্ত্র অজ্ঞেয়ত্বঞ্চ বিচিন্ত্য নিঃশঙ্কং বায়ং
প্রেবয় ইতি ভাবঃ । ২১ ।

ভরতটীকা ।—মথেকাদি । যথা ভয়েষু শরণং বক্ষিতা হং আপ্‌থাঃ প্রাপ্তাঃ ।
টে থাস্ আপ্‌নৌকি প্রাপণে ঐদম্মাদিতি মেলোপঃ ত্রয়াপি ধর্ম্মবুদ্ধ্যৈ বয়ম্ আপ্‌স্মহি
পাপ্তাঃ । অত্রাপি চে মতি । তস্মাৎ ক্ষলিষহং ব্রাহ্মণত্বঞ্চ অন্তোন্ত্রপ্রমোজনকং জাতি-
ব্যাক্রোয়ারভেদোপচারাৎ ব্যতীহাবে গতিহিংসেতি সূত্রেহন্তোন্ত্রার্থ ইতি জ্ঞাপকাৎ পর-

(১) আপ্‌থাঃ—আপ্‌ (পুঙ থাস্) (মধ্যমপুরুষকবচনং) (২) আপ্‌স্মহি—আপ (কশ্মণি
১ম্ মতি) (উত্তমপুরুষকবচনম্) আপ, ত্র্যদি । (লট্) আপ্নোতি (ল্য্) আপ্নোৎ । (বিধিলিঙ্)
আপ্নোয়াৎ (লিট্) আপ । (লট্) আপ্নাতি । (লৃট্) আপৎ (কশ্মণি) আপ্যতে । (লৃৎ) আপি ।
ক) আপ্তাঃ (পুঙ) আপ্‌বন্ । (৩) কৃণাঃ—কৃ । ১ম্, থাস্, মা বোগাৎ আশ্রয়নিষেধঃ) (লট্)
করোতি (লঙ্) অকবোৎ (বিধিলিঙ্) কৃণাৎ (লিট্) চকাব (লট্) কবিযাতি । (পুঙ্) অকাবোৎ ।
(কশ্মণি) ক্রিয়তে । (পুঙ্) অকাবি (জ) কৃতঃ । (শত্) কুর্কব্ । (৪) প্রহিণু—প্র + হি লোট
—চি (হি, যাদি) (লট্) হিনোতি । (লঙ্) অহিনোৎ । (লিট্) জিযার । (লট্) হেযাতি ।
(পুঙ্) অহেবোৎ । (কশ্মণি) হীয়তে । (পুঙ্) অহাবি । (জ) হিতঃ । ২১ ।

চ, হে মহাত্মন! অহং মা পরিভ্রমি (বা পরিভাবি) মন্দিরেন অবোগে অগ্র্যো-
ভারঃ ন জ্ঞাতঃ ॥ ২২ ॥

বিশদার্থঃ ।—গমনাত্মকমাত্রের পর্যাশ্রয়পরাক্রমেণ রামেন রাক্ষসসমরে কৃত-
ত্বিযাতে, প্রবৃত্তেনৈব সমলভাতঃ রক্তবিধাতকনিপাচরকৃৎ নিহতা অক্ষতশরোদেণ অস্তিত্বা-
দেব প্রত্যাবর্তিযাতে, হে মহাত্মগ! অং মাং প্রত্যাখ্যানেন অবজ্ঞায় ভগ্নমনোবৎ মা কুরু,
যতোহহং সর্কান্ বিহায় স্বীয়পুত্রঃ রামমের রাক্ষস সমরে নিয়োজয়ামি—অতঃ স্বপুত্র-
তৎ কৰ্ম্মকমমেব বিক্তি, নহি মাদৃশো জনঃ অপাত্রে গুরুভাবম্পর্ষতি ॥ “পরিভ্রাণার
সাদৃশ্যং বিনাশায় চ হৃদ্যতাং” রামকপেণ অবতীর্ণোহর্ষঃ সর্কানৈব হৃদ্যান্ সংহরিষ্যতি
ইত্যেতৎসর্বং বিচার্য ধোগবলেন প্রত্যক্ষীকৃত্য চ কথরতো মম বচসি সংশয়ঃ মা কাঙ্ক্ষি-
রিত্তি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

ভরতটীকা ।—শকায়া অকরণে হেতুমাহ—বানিষ্যত ইত্যাদি। যেন, যাহার
রণে পুরস্তাদেব স্থায়িযাতে ন চ পরাশ্রয়ীভবিযাতে, তেন মহান্ বিপ্লবোহপি বান্ধি-
যাতে । যদা, যেন হেতুনা রামেণৈবমেবং করিযাতে, ততঃ শকাঃ মা কৃথা ইতি পূর্বে
ধাবয়ঃ । হনগ্রহণশ্চ ইতি মিং, খেহৌ যোঞাণি চৈতি হস্ত বঃ, হনস্তত্, ইত্যত্র
ইণ্ বর্জনাৎ ন তত্, মিনিণোঃ গয়ানত্যাং, স্থায়িযাতে ইতি পূর্ববৎ মিং, যনঞ্ বিশ-
কৃদিত্যত ইতি যন্ পুরস্তাদিত দিক্শব্দাদিগ্দেশকালে ইতি সপ্তম্যাঃ ত্যাং পূর্বাধার্য-
বরাঃ পূর্বাধাবেতি পূর্বস্ত পুরাদেশঃ । হে মহাত্মন! হে মগামতে! অং মাং মা পরিভ্র-
ম তিরস্কুরু মা টা বেতি ভূষাপিবেতি সেনুঁক, মাযোগেহম্নিবেধঃ । “ভাষ্মা দেহ-
মনোব্রহ্মস্বভাবধ্বতিবুদ্ধিষু” ইতি বিখঃ । মন্দিরো জনঃ অবোগোহসমর্থে অগ্র্যে শ্রেষ্ঠে ভারঃ
ন জ্ঞসতি নার্পয়তি প্রভবতি যোগায়ৈতি যোগাঃ, চষেকাদিত ফাঃ, অনিষ্টবিবক্ষয়ান ত্রিঃ
তৎপুরুষো বা নঞঃ সমাস ইতি । নঞ-তৎপুরুষসংজ্ঞঃ সমাসার্থঃ পরে সূত্রং কুরুন্তি, তদ্ব্যভে-
দে ন যোগোহযোগ্য ইতি বিগ্রহঃ, স্বমতে যোগ্যানন্তঃ অযোগাঃ জ্ঞানরভোত্যাগিনা নঞো-
হন্তার্থত্যাং পক্ষমীসমাসঃ, ব্যং পূর্বমিতি নঞঃ প্রাগ্ভাবঃ নঞোনোবেত্যঃ, ঐবমত্রাঙ্ক-
ইত্যত্র ত্রাঙ্কণস্ত ন সূশোহত্রাঙ্কণঃ সমার্থেনেত্যাদিনা নঞঃ সমার্থত্যাং বগী, তেনাত
বগীসমাসঃ, অনিষ্টভাষ্মা পশ্যন্তিত্যত্র একার্থেন নিন্দিতানি চ তানি নিমিত্তানি চেত
কর্ম্মধারয়ঃ, নঞো নিন্দিতার্থে একার্থত্যাং, অপাপামত্যত্র পাপস্তাভাবোহপাপমিত্যব্যয়ী-
ভাবঃ নঞোহব্যয়ত্যাং, এবমত্র যথাবয়ং বোদ্ধব্যম্ । “তৎ সাদৃশ্যমভাবশ্চ তদন্তর্যং ভ্র-
মতা । অপ্রাপ্ত্যঃ বিরোধশ্চ নঞার্থাঃ নট প্রকৌতিতাঃ ॥” ইত্যসমাসে তু নঞো
বাত্তব্যবর্তীকরণং তদ্ব্যভেদে উক্তব্যাত্ম্য প্রাপ্ত্যবতক্ষিন্ ত্যাং, মসৈব বিধা এককরো বক্ত-
ব্যবর্তীকরণং নানাভ্যুত্থাণঃ ॥ ২২ ॥

বিদ্যাধিনোদটীকা ।—তস্ত শব্দাং নিবারণমাহ—যানিষ্যত ইত্যাদি । অনা-
পত্তমর্জ্ঞ জ্ঞানেন সমীক্ষ্য যুনৌ রাজানমাহ—যেন রামেন মহান্ বিপক্ষো রাবণো যানি-
ষ্যতে হারিষ্যতে তেন তব স্তুতেন রণে পুংস্তাং অগ্রতঃ অন্তরাক্ষসানাং রণে
সংগ্রামে হারিষ্যতে, নাভিভূতো ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । ততঃ হে মহাত্মন! মাং মা পরিতুঃ
মাবক্ষাসীঃ । অবোগ্যোহয়ং তব পুত্র ইতি চেৎ, যতো মৃধিণো মৎসদৃশো জনঃ অবোগ্যোহস-
মর্থেহগ্ৰাং প্রধানং ভায়ং ন তুস্ততি ন ক্ষিপতি । যানিষ্যতে হারিষ্যত ইতি কর্ণশি লুট্,
হনৃশ্চেষ্টাদিণি ইণ্ বৃদ্ধিধ্বজার্থ ইতি হস্ত যঃ, যুর্কেঞাদেৱিত্যাदिণি যুঃ । পুরস্তাদিতি
ভাদসৌ পূর্বাৱধরেভ্যঃ পূৱাৱধশ্চৈতি স্তাং প্রত্যয়ঃ । যোগ্য ইতি তন্মৈ শক্ত
ইত্যর্থঃ । যোগ্যস্তশ্চৈতি: যঃ । অন্ততীতি দিৱাদিভাদৃৎ । ভায়মিতি ভূঞো যণি
রূপং ॥ ২২ ॥

অনুবাদ—যে রাম বণক্ষেবে অগ্রবত্তী হইবেন (অর্থাৎ পৱান্মুখ হইবেন না)
সেই রাম দুর্জয় শত্রুকেও সংহার কবিবেন, (অথবা যে রাম অচিরেই পরশুরামের
সাহিত যুদ্ধে অটলভাবে থাকিয়া জয়লাভ কবিবেন, সেই রাম দুর্জয় শত্রু রাবণকেও বধ
করিবেন । আমার দৃঢ় বিশ্বাস যে, আপনি আদেশ করিলে রাম যেমন রাক্ষস সময়ে অগ্রসর
হইবেন, অমনি প্রবল শত্রু সকলকে বিনষ্ট কবিবেন) । মহাত্মন! আপনি প্রত্যাখ্যান
করিয়া আমার অবমাননা কবিবেন না, অস্বাদুশবাস্তি কখনই অবোগ্যপাত্রে গুরুতাব
অর্পণ করে না ॥ ২২ ॥

ক্রুধ্যাম্ কুলং ধক্ষ্যতিবিপ্রবর্জির্যাসান্ স্ততস্তপ্যতি মাং সমন্যাম্ ।

ইথং নৃপঃ পূর্বমবালুলোচে ততোহনুজজ্ঞে গমনং স্ততস্য ॥ ২৩ ॥

অর্থঃ ।—বিপ্রবর্জঃ ক্রুধান্ (১) কুলং ধক্ষ্যতি, (২) যাস্তান্ (৩) স্ততঃ
সমন্যাম্ মাং তপ্যতি (৪) ইথং নৃপঃ পূর্বম্ অবালুলোচে, (৫) ততঃ (তেন) স্ততস্ত
গমনম্ 'অনুজজ্ঞে' (৬) ॥ ২৩ ॥

(১) ক্রুধ্যান্—ক্রুধ্+শত্, (ক্রুধ্, দিৱাদি) (লট্, কৃধ্যতি । (লঙ্) অক্রুধ্যৎ । (লিট্)
ক্রুধ্যতি । (লৃট্) ক্রুধ্যস্যতি । (লুঙ্) অক্রুধ্যৎ । (জ) ক্রুধ্যঃ । (২) ধক্ষ্যতি দহ্+লৃট্—তি,
(লট্) দহতি । (লঙ্) অদহৎ । (লিট্) দদাহ । (লুঙ্) অদাহীৎ, অদাহাম্, অদাহুঃ । (কর্ণশি)
দহাতে । (লুঙ্) অদাহি । (লিট্) দেহে । (জ) দহঃ (৩) যাস্তান্—বা+শত্, (লট্) বাতি ।
(লুঙ্) অবাৎ । (লিট্) যবো । (লৃট্) যাস্যতি । (লুঙ্) অবাসৎ । (কর্ণশি) বাসতে । (লুঙ্) অবাসি
(জ) বাসঃ । (৪) তপ্যতি তপ্+লৃট্—তি, (লট্) তপতি । (লঙ্) অতপৎ । (লিট্) ততাপ । (লুঙ্)
অতপীৎ । (জ) তপঃ । (৫) অবালুলোচে—অব+লুচ+লিট্—এ, (লট্) লোচতে । (লঙ্)

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বিপ্রবাহিনা ক্ৰুধ্যতা (সত্য) কুণং ধক্ষাতে, বাহুভা
 স্তভেন সমন্বা: অহন্তপ্যো, ইথং নৃপেণ'পূৰ্ণম্' অবানুলোচে, তত: (স:) স্ততস্ত গমনম্
 অনুভজে ॥ ২৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—অহং ধর্মরক্ষকানাং রক্ষণে নিযুক্তঃ, যদি ধর্ম্যাভিরা সংরক্ষণার্থং
 সূত্রং ন প্রেরয়ামি, তদা মুনিঃ ক্রুদ্ধঃ শাপাদ্বিনা মাং সবংশমেব ভবীকরিষ্যতি, প্রোষতে
 রামে বিরহশোকো মাং তাপুриষ্যতি, তদজ কিং বিধেয়ম্ ? পুত্রঃ পুনরাগতো মে
 শোকং হরিষ্যতি, কুলক্ষয়ে জাতে নাস্তি প্রতীকারঃ, ইত্যেবং নৃপতিঃ পুত্রং হুনিপুং
 বিভাব্য পশ্যাৎ সূতস্ত গম্ভনমেব অনুজ্ঞাতবান্ একতোরক্ষশাপাং সূর্যনাশঃ অপরাধ
 অচিরস্থায়ী পুত্রবিরহশোকঃ, অতো মে অপরাধকএব সাধীমান্ ইতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

ভরতটীকা ।—ক্রুখান্নিত্যাাদি । বিপ্র এব বহিঃ ক্রুখান্ কুলং ধন্যতি
ভস্মীকরিয়তি । দহৌ দাহে ঔদিত্যেন্নেম্, দাদেৰ্ঘ্য ঠিতি ৯ত্ব বঃ, ঝপঝসোরিতি ষণ্য কঃ,
কিলাদ্রিতি ঃঃ । যাসান্ গমিযান্ স্ততঃ সমস্ত্র্যং সশোকং মাং তপ্যতি । তপৌ দাহে ।
ইখমনেন প্রকারেণ নৃপঃ পূৰ্ণমবালুলোচে আলোচিতবান্ । গোচ্ছীক্ষে ধুৰ্হিষ্ঠীভীতি
দ্বিঃ । ঝত্বথহর্ষেতি ওকারস্ত উকারঃ । ততোহনন্তরং স্ততগমনম্ অনুলজ্জে । অত্রান্ন-
শকস্ত উপসর্গপ্রতিক্রপকত্বেন ঙ্গিঞ্ ঙ্গোক্তাপিবেতি মম্ । যদ্বা, বিভক্তিবাত্যয়েন নৃপেণ
স্ততস্ত গমনম্নুলজ্জে অনুলজাতম্ কণ্মণি প্রত্যয়ঃ । যদ্বা, অনুপশ্চাৎ ততন্তেন স্ততস্ত
গমনং জ্জে জাতম্ । তস্কেরিতি তস্ । যদ্বা, জনীড়োৰূপম্ অনুলজাতার্থতা হনগমি-
ত্যঙ লোপঃ ॥ ২৩ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—যদ্যহং স্ততরক্ষণে যত্ববান্ স্যাম্, অস্ত বচনং ন
 কুৰ্য্যাৎ তদা শুভং ন শ্রাদিতাহ—ক্রুধ্যান্দিতি। বিপ্রোহমং বহ্নিরিব, অর্শো ক্রুধ্যান্
 ক্রোধং কুর্ষন কুলং ধক্ষ্যতি ভগ্নসাৎ করিষ্যতি। হেতো শত্ঃ। রাশো যাতন
 গমিবান্ সমন্বয়ং সশোকং বাং তস্মাতি সজ্ঞাপরিষ্যতি। অত্রাপি হেতো শত্ঃ লুড়্‌মঙ্কি-
 দেশাৎ সাঙ্। ইথং ইদং প্রকারং পূর্বং প্রথমং নূপো দশরথঃ অবালুলোচে আলোচিত-

অলোচত। (লিট্) লুলোচে। (লট্) লোচিষ্যত। (লঙ্) অলোচিষ্ট। (ক) লোচিকঃ। (ঙ)
 অনুজ্ঞে—অজ্+জা+(কশ্মি) লিট্—এ, জ্যামি, জ্যামি (কশ্মি) জায়তে। (লিট্) জজ্ঞে (লুঙ্)
 অজ্যামি। (কৰ্ণরি) (লট্) জ্ঞানান্তি। (লঙ্) জ্ঞানায়ৎ। (লিট্) জজ্ঞে। (লুঙ্) অজ্ঞানীৎ। (লট্)
 জ্ঞানান্তি। (ক) জ্ঞাতঃ। (অপহৃদ্যি অৰ্ধে) অপ+জা, আশ্রয়েণী (অকর্ষক) জা, আশ্রয়েণী
 (বধোনানীতে—প্রবর্ততে ইত্যর্থঃ)। ২৩।

বান্ । লোচু দর্শনে আশ্রমেনপদী, তত উত্তরকালা বয়ং সন্তাপো নতু কুলক্ষর ইতি
মন্ত্রমানেম নুপেণ স্ততস্ত রামস্ত গমনমহুজ্ঞে অহুর্জ্ঞাতম্ । জানাতোঃ কশ্চিৎ সিট্ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ ।—(তপোধন বিশ্বামিত্রের এই সকল কথা শ্রবণ করিয়া রাজা চিত্তা
সহকারে স্থির করিলেন যে, আপন পরিব্রাজপূর্বক ধর্মরক্ষার নিযুক্ত হইয়া মুনিগণের
অহুর্জ্ঞেয় যজ্ঞাদি কার্যের উপজীব নিবাবণেব নিমিত্ত যদি রামকে না পাঠাই) এ ব্রহ্মাধি
ক্রুদ্ধ হইয়া আমাকে সৎশে ভস্ম করিবে, পুত্র গমন কবিলেও আমি শোকে সন্তপ্ত
হইব ; (কিন্তু পুত্র পুনবাগমন করিলে আমাব শোকনিবারণ হইবে, কুলক্ষর হইলে আর
প্রতীকার নাই,) রাজা অগ্রে মনে মনে এই প্রকার আলোচনা করিলেন, অনন্তর (অতি
কষ্টে) পুত্রের গমনে সম্মতি প্রদান করিলেন ॥ ২৩ ॥

আশীর্ভরভ্যর্চ্য ততঃ ক্ষি তীন্দ্রং প্রীতঃ প্রতস্থে মুনিরাশ্রমায় ।

তং পৃষ্ঠতঃ প্রার্থমিয়ার নত্রে হিংস্রেষু দীপ্রাস্ত্রধরঃ কুমারঃ ॥ ২৪ ॥

অর্থঃ ।—ততো মুনিঃ, প্রীতঃ (সন্) ক্ষিতীন্দ্রং আশীর্ভরভ্যর্চ্য (১) আশ্রমায়
প্রতস্থে (২) নত্রে হিংস্রেষু দীপ্রাস্ত্রধরঃ কুমারঃ প্রষ্ঠং তং পৃষ্ঠতঃ ইয়ায়, (৩) ॥ ২৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ততঃ মুনিনা প্রীতেন সতা প্রতস্থে, নত্রেণ হিংস্রেষু
দীপ্রাস্ত্রধরেণ কুমাবেণ, প্রষ্ঠং সঃ পৃষ্ঠতঃ ইয়ে ॥ ২৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ প্রার্থিতলাভাৎ প্রকটো মুনিঃ শুভাশীর্ষাদৈঃ বাজানং
সন্তাব্য আশ্রমভিমুখঃ প্রস্থিতঃ, হঠনিশাচর বধায় প্রদীপ্তং অস্ত্রজালং ধারণন্ রামোহপি
বিনরাবনতঃ সন্ গচ্ছন্তঃ তং অহুজগাম ॥ ২৪ ॥

ভরতটীকা ।—আশীর্ভবিত্যাদি । মুনিঃ রামস্ত গমনমহুজ্ঞা প্রীতঃ সন্
ক্ষিতীন্দ্রঃ পুনবাশীর্ভরভ্যর্চ্য আশ্রমায় প্রতস্থে । প্রতিজ্ঞানির্ণয়প্রকাশে সংপ্রযোক্তব্য
ইতি স্ব, গতার্থমতচে ইতি চতুর্থা, আঙঃ শাসঃ ক্ষিপ্, পান্ডিত্যিস্ ইতি উঙ, আকারস্ত
অঃ, সবেশ্বন্থেতি রতির্ঘানচতুর্থীত ঘঃ । কুমারো রামস্তং প্রষ্ঠম্ অগ্রগং মুনিং পৃষ্ঠতঃ
পশ্চাৎ ইয়ায় । ইন্লগতো ৭প ধুর্ধিষ্টাভীতি ঘিঃ, ঞ্গিত্যন্তে জুঙতোরিতি ত্রিঃ, খেয়ো-
রিঘূবর্ণে ঠতি ইয়ঃ, প্রোৎসোহগ্রগে ইঠি যজ্ঞঃ । পৃষ্ঠত ইতি গ্যাপ্তস্ । নত্রে বিনরাবনতঃ
হিংসদীপেতি কঠরি রঃ । হিংস্রেষু হিংসকেষু দীপ্রা দীপ্যমানম্ অস্ত্রং ধরতীতি পচাদি-

(১) অভ্যর্চ্য—অভি + অর্চ জু—বচ্, (লট্) অর্চতি । (লঙ্) আর্চৎ । (লিট্) আর্চত ।
(লৃট্) অর্চিবাতি । (লুঙ্) আর্চীত । (২) প্রকটো—প্র + কা + কট্, (৩) ইয়ায় ই + লিট্—অস
(ই) (লট্) এতি । (লয়) ইৎ, (লিট্) ইয়ায় । (লট্) এয়াতি, (লুঙ্) ইয়াত । (লুট্) ইয়াত । ২৪ ॥

বাদন, হিংসদীপাত্যাং পূর্বেণ কৰ্ত্তরি রঃ । হিংস্বেষুদীপাতধনুরিতি পাঠে হিংস্বেণ ইষণা
দ) প্রমত্তঃ গৃহীতং ধনুর্থেন ইতি বিগ্রহঃ ॥ ২৪ ॥

বিত্যাবিনোদটীকা ।—আনন্দধামাঃ—আশীর্ভিত্যাদি । রামগমনস্তানুজ্ঞানাৎ
ক্লীতো মুনিঃ কিতীত্বং রাজ্ঞানম্ আশীর্ভিত্যর্চ্য পূজয়িত্বা আশ্রমং পুনঃ প্রত্যস্থে প্রস্থিত-
বান্, সংপ্রবাবেভঃ স্ব ইত্যান্নেনপদম্, আশীর্ভিত ইচ্ছার্থস্যাঙ্ শাসোঃ কাবিত্যা-
কারস্যোকারঃ, সজুষ্ণাবিশেষে ত রাজ্ঞাদিত্যাদ্যর্থঃ । তং মুনিং প্রষ্টং অগ্রগং, প্রাদগ্রগেহ
ইতি বস্তুম্, কুমারো রামঃ পৃষ্ঠতঃ পশ্চাদিয়ায় এতি স্ব ইণো লিটি রপঃ, প্রকৃত্যাবেতি
বুদ্ধাব্যাদদেশেহপি ই ইত্যান্নেন প্রিবয়ন্ত । কুমারঃ কৌদৃশঃ ? নম্রঃ অমুকুলঃ পুনঃ
কৌদৃশঃ ? হিশ্বেষু দাপ্রাস্থধরঃ । নম্রং তস্য যোদীপিনমমীত্যানি রঃ । কুমার ইতি
কুমারকুণলকুণক্রৌড়ারং চুবাতিঃ, স্পৃহাদিত্যাদৃগ্ণাতারঃ গিঙ্ লোপঃ ॥ ২৪ ॥

অমুবাদ ।—অনন্তর মুনি, (প্রার্থিত্যগতে) হৃষ্টচিত্ত হইয়া আশীর্বাদ দ্বারা রাজার
সম্বন্ধনা করিয়া আশ্রমভিমুখে গমন করিলেন, হিংস্রগণের সংহারার্থ দীপ্তিবিশিষ্ট অস্ত্র
সকল ধারণ কবির কুমার রামস্বয়ং, বিনীতভাবে সেই অগ্রগামী ঋষির পশ্চাৎ পশ্চাৎ
চলিলেন ॥ ২৪ ॥

প্রযাস্যতঃ পুণ্যবনায় জিহ্বাঃ রামস্য রোচিস্থমুখস্য ধ্বজঃ ।

ত্রৈমাতুরঃ কুংসজিতান্ধশস্ত্রঃ সপ্রাঙ্ রতঃ শ্রেয়সি লক্ষ্মণোহভূৎ ॥ ২৫ ॥

অর্থঃ ।—ধ্বজঃ (ক) কুংসজিতান্ধশস্ত্রঃ শ্রেয়সি রতঃ ত্রৈমাতুরঃ লক্ষণঃ পুণ্যবনায়
প্রযাস্যতঃ (১) জিহ্বাঃ (খ) বে চিকুংমুখস্য বামদা সপ্রাঙ্ (গ) অভূৎ (২) । ২৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ধ্বজনা-কুংসজিতান্ধশস্ত্রঃ শ্রেয়সি রতেন ত্রৈমাতুরেণ লক্ষ-
ণেন সধীচা অভাবি ॥ ২৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—অদগত নিখলায়ুঃ অরকুলনিকন্তনঃ প্রগল্ভঃ রামকল্যানচিন্তন
পরঃ ত্রৈমাতুরো লক্ষণোহপি পিত্রাজা লাভাৎ প্রফুল্লমুখকান্তেঃ তপোবনং গমিষ্যতো জয়-
শীলস্য রামস্য ছায়েব সহচরো বভূব । ২৫ ॥

ভরতটীকা ।—প্রযাস্যতঃ ইত্যাদি রামস্য শ্রেয়সি কল্যাণে রতো লক্ষণঃ
সধ্যাঙ্ সহচরোহভূৎ । সহ অকৃতি গচ্ছতীতি কিং, সহসস্তিরঃ সাধুদমিতীরীতি সহ-
শক্সা সধ্যাদেশঃ । কিভু তস্য ? পুণ্যাহেতুত্বাৎ পুণ্যং পবিত্রং বা বদনং, তস্মৈ প্রযা-

(১) প্রযাস্যতঃ—প্র+বা+শত্ (৩৩) ক) ধ্বজঃ—+জ্ (খ) জিহ্বাঃ—জি+মু, (গ) সপ্রাঙ্—
সহ+অনু কিং, (২) অভূৎ—ভূ+পৃথ্ । ২৫ ॥

শ্রুভো গমিষ্যতঃ, গতার্থমগ্ৰহে ইতি কশ্মপি চতুর্থী । জয়তীতি জিৎসুঃ ষ্ণু কৃত্তজৈবিতি ষ্ণুক্ ।
যজ্ঞবল্কার্থে গমনানন্দাং যোচিষ্ণু দীপ্যমানং মুখমস্যা, ঐত্রাজেতি ইক্ষুঃ কিস্তৃতঃ ?
ধৃকঃ প্রাগলভঃ, কিপ্তসগৃধধৃকঃ কুবিতি কুঃ, শীলার্থে ষ্ণুক্ ইক্ষুক্ প্রত্যয়া ইত্যোকে ।
তিষ্ঠণাং মাতৃগামপতাং ত্রৈমাতৃবঃ সংখ্যাসংভ্রামাতৃভুৎ ষে ইতি ভব, কৃত্তং সমস্তং
জিতং অস্ত্রং শস্ত্রঞ্চ যেন স তথা, বতঃ বম্ভাতোঃ ক্র প্রত্যয়ে বনভনাত্তনিমামিতি
মলোপঃ ॥ ২৫ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—প্রাশস্তত ইত্যাদ । পূণ্যযোগ্যত্বং পুণ্যম্ পুণ্যঞ্চ তৎ-
বলংকৈতি পুণ্যবনম্ তস্মৈ প্রযাশ্রতো গামবতঃ, গতার্থত্বাৎপার্থাদাকৃতিচোঁ কশ্মপি চতুর্থী,
পুণ্যবনং গমিষ্যতো রামশ্রেতাঃ । পিতৃবাজ্জয়া । যোচিষ্ণু মুখশ্র যোচনশীলমুখশ্র জিষ্ণো-
জ্জয়শীলশ্র, জ্যাদেঃ স্মৃতি স্মৃঃ, যজ্ঞং গম্ভম্ । লক্ষণং সধ্যাঙ্ সহারোহত্ম । সহাকৃতিতি
কিপ্ তিবঃ সচসমামিত্যাদিনা সধ্যাদেশঃ, চজোঃ ক ইত্যাদিকাষ্যঞ্চ । সহায়ত্বমাত—
শ্রেয়সি রতঃ কল্যাণে বতঃ প্রযশ্রশ্রাদিসম্ভ, শ্রাদেঃ, বত ইতি রমেঃ কর্তৃবি ক্রঃ ।
অজ্ঞানপেক্ষ্য কথং সহায় ? ষ্ণুঃ প্রাগলভঃ পাগলভাৎকো তি বিশক্টে জয়তি, ধৃকুবিতি
ধৃঃ ক্রিয়ান্নেরিতি স্মৃঃ, পত্বঞ্চ । স কৌদশঃ ? কৃত্তং দ্বাদশশ্রমঃ, জিতঞ্চ তদস্মশ্রমকৈতি
জিতাশ্রমশ্রমঃ কৃত্তং কি দ্বাদশশ্রমঃ যেনেতি বহুবীতিঃ । ননু বৈমাত্রেয়ঃ কথং শ্রেয়সি
রতোহত্ম দিত্যাচ —ত্রৈমাতৃব ত'ত । সচসমদ্বাদশত'সম্বন্ধঃ, তিস্রণাং মাতৃণাং কোশল্যা-
কেকরী-সুমিত্রাগামপতাং ত্রৈমাতৃবঃ । তজ্জিতার্থে দ্বিগুঃ । সংখ্যাসংভ্রামাতৃমাতৃমতিরশ্চেতি
টণ্, মাতৃরশ্চাদেশঃ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ ।—(এবং পিতার আভ্রালাভে) প্রদীপ্তমুখকান্তি পুণ্যতপোবন প্রস্থিত জয়-
শীল বামচন্দ্রেব হিতানুষ্ঠানে জাগরক পত্রসংহার-সুদক্ষ সর্বাস্থবিশাবদ ত্রৈমাতৃর লক্ষণ
ছায়াবস্তায় তাঁহাব সঙ্গে সঙ্গে চলিযেন ॥ ২৫ ॥

ইষুমতি রঘুসিংহে দন্দশ্চকান্ জিঘাংসৌ

ধনুররিভিরসহং মুষ্টিপীড়ং দধানে ।

ব্রজতি পুরতরুণ্যো বদ্ধচিত্রাঙ্গুলিত্রে

কথমপি গুরুশোকান্মা রুদন্ দাঙ্গলিক্যঃ ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ ।—দন্দশ্চকান্ জিঘাংসৌ (১) ইষুমতি, অরিভিঃ অসহং ধনুঃ দধানে

(২) বহুচিত্রাকুলিত্রে, বহুসিংহে ব্রজতি (৩) মাল্লিক্যঃ পুতকণ্যাঃ গুণক-
শোকাৎ কথম্ অপি মা কদন্ (৪) ॥ ২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—মাল্লিক্যভিঃ পুতকণ্যভিঃ গুণকশোকাভিরপি কথমপি
মারোদি । ২৬ ॥

বিশদার্থঃ ।—পুণ্যাশ্রম পীড়কানাং যজ্ঞজ্ঞহাং নিশাচরাণাং নিধনায় অরিহঃসহঃ
শবাসনং মুষ্টিনা পীড়য়িত্বা দৃঢ়ং ধারয়ন্ পুতবাণপূর্ণভুনীবঃ বিচিত্রম অঙ্গুলিগ্রক পরিদধানঃ
প্রভৃতবীৰ্য্যাসম্পন্নঃ রামঃ লক্ষ্মণেন সহ যদা অযোধ্যায়াঃ নির্গতঃ পুণ্যাশ্রমাভিমুখং প্রস্থিতঃ
তদা তদ্বিরোগম্ অসহমানাঃ পুতবাসিত্তঃ বোষিতঃ প্রাপ্ত গুণকশোকাঃ অপি অমঙ্গলাশঙ্কয়া
অশ্রুণি ন মুমূহুঃ ॥ ২৬ ॥

ভরতটীকা ।—ইষ্মণীত্যাदि ।—বহুসিংহে বহুশেষ্ঠে বামে ব্রজতি সতি তদ্বি-
চ্ছেদাৎ গুণকশোকাৎ পুতকণ্যাঃ কথমপি মহাকষ্টেন মা কদন্, লঘিবকদবোধে, যতো
মাল্লিক্যঃ মঙ্গলায় তিতাঃ মঙ্গল প্রয়োজন্য বা, বিকারসংস্রতি বিঃকঃ, ব্রীক্ষাৎকাহেতি ব্রপ্,
নদাদিত্যং তরুণশব্দাদীপ বয়স্চতবমে ইতি ক্রমদীপবাদয়ঃ । রামে কীদৃশে ? ইষ্মতি,
মতুবন্ত্যর্থো প্রশংসায়াম । দন্দশূকান্ জিহাংসৌ, দংশৌ দংশনে ইত্যস্মাৎ জাগৃষঙন্তেতি
উকঃ, যঙো লুথেতি যঙো ল্ক, দংশো নলোপো বেতি নলোপঃ, দন্দশূকান্ দংশনশীলা-
নिति ধাতুচন্দ্রাবয়ঃ, দন্দশূকশ্চ পুং লগ্নো বাক্ষসে চ সবীক্ষপে ইতি মোদনী, হস্তমিচ্ছুঃ
জিহাংসুঃ, দান্দচ্ছারামিতি সন্ অন্ত্ৰমিচ্ছতি জিহ্বংসভীত্যাতেজস্কমগ্ভাঙ্কাতোঃ সন্নिति বোধ্যম্
অত্থাহন্ত্ৰমিচ্ছতীত্যুক্তৈর্বৈয়র্থায় স্থাৎ, সন যঙো দ্বিবিতি দ্বিঃ খেবাভ্যর্চৌ লোপ ইতি
খেলৌপঃ ঋত্থগোতি হস্ত জঃ, থ্যাস্তেংসনৌতি ইঃ, খেঙো যৌঞ পিতি চেতি হস্ত যঃ
যৌঝানিহ্মমামিতি দৌষঃ । আরতিবহুং ধনুর্দধানে, কিস্কৃতং তৎ ? মুষ্টিপীড়ং মুষ্টিনা
পীড়া যন্ত তৎ তথা, এতেন মুষ্টির্দীর্ঘাৎ স্চিৎ । অস্ত্রে হু প্রমাণশক্ত্যাস্ত্ৰ ত্রীয়াসপ্ত-
মীভ্যাং ক্কাচগম্ সমাসো বেত্যাহঃ । তস্মন্তে মুষ্টিনা পীড়য়িত্বা ইত্যর্থঃ । মুষ্টিং পীড়য়-
তীতি পচাদিত্বাদন, মুষ্টিপাডমিতিবিশেষণেন ধনুশোহতিদীর্ঘাৎ স্চিৎমিতি কেচিৎ ।

বস্তু । (লং) বদবাৎ অবত । (লিট) দধৌ যথ । (যুৎ) অবাৎ অবিশ । (ক্ত) হিতং ।
(৩) ব্রজতি—বজ্ + শত্ (৭মী) (লট্) ব + তি । (ল) অবজৎ । (লিট্) ব্রজ । (লট্)
ব্রজিযতি । (লুঙ্) অব্রজীৎ (ক্ত) ব্রজিতঃ । (৪) কদন্—কদ্ + ত্ অন, (মা) যোগাৎ অঙাগম
নিষেধঃ) (কদ্, অদাদি) (লট) রোদিতি । (লঙ্) অবোধৎ অল্পেদৌৎ, অকদিতাম্, অকদন্ । (লিট্)
কবোধ । (লট্) রোদিযতি । (যুঙ্) অকদৎ আরোদৌৎ, অকদিতাম্ অবোদিষ্টাম্, অকদন্ অবোদিষুঃ ।
(ভাবে) কদ্যতে (লুঙ্) অরোদি । (ক্ত) কদিতাম্ । ২৬ ॥

কোচত্বু মুষ্টিং মোষণং পীড়যতি খণ্ডযত হত্যানেন চৌর্য্যাপসারগমাপ ক'বতিবর্ণাতে ।
 শ্রুতো তদ্ববতা স্থিতেতি কালমাস হত্যাঃ । মুষ্টিং হি সামর্থ্যাৎ শত্রুকৃতাং পীড়য়তীতি
 কেচিৎ । ধাবণক্রিয়াবিশেষণমিতি কেচৎ । এবচিত্রম্ অঙ্গুলিত্রং বন্ধং যেন, অঙ্গুলিং
 ত্রায়তে বন্ধতীতি হননাদিতি উঃ ॥ ২৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—ইষমতীয়াদি । রঘুসিংহে রামে ব্রজতি সতি পুরতরুণ্যঃ
 পুরসৌন্দর্য্যঃ কথমপি মা কথন মা রোপিতবত্যাঃ, যতস্তা মাজ্জলিকাঃ মজ্জলপ্রযোজনাস্তি
 তদস্য প্রযোজনমিতি টিকণ্ । বোদনপ্রযোজনমাহ—গুণশোকা ইতি । গুণঃ শোকা
 যাসাং তাস্থথা । কথন্তুতে বজ্রাত ১ ইষমতি প্রশস্তবস্তুক্ । এণংসাম্যংমতুঃ সংসর্গে
 বা । দন্দশৃকান্ জিৎবাসৌ দংগনশীলান্, দন্দশৃকানতি যনলুগপ্তাদেশাদেবিতি উক্ : ,
 কুদচীত্যাাদিনা যনলুক্ । তদ্ব্যংগানং হস্তে সন্ হনোষ নিতি ধানাদেশঃ দ্বিক্রিতিবিস্ময়-
 দিত্যাদিকায়াক্ । অত্রিতিঃ শত্রুভিবসহং ধনুমুষ্টিপাডং যথা ভবতি তথা দধানে বয়সি
 শানঃ মুষ্টিনা পাড়া যস্যেতি বহুব্রীহিঃ । গমন্তং ন ভবতি তত্রো । শীঘ্রেগ্রহণাৎ অথবা
 গমন্তং, কস্যাচিন্নতে উপসর্গস্য গম্-ব-গো সংকোচদণনাৎ অঙ্গুলং বাতীতি অঙ্গুলিত্রং,
 আদস্তদ্বাদঙ্, 'চিত্রম্ তং তদ্ব' অত্রো ৩ চিত্রাঙ্গুলিং বন্ধং চিত্রাঙ্গুলিত্রং যেন তস্মিন্
 ইতি বহুব্রীহিঃ, জ্যাবাত্রাবরণাৎ জ্যাকর্ষণার্থক্ চন্দ্রাবিশেষঃ অঙ্গুরিবিশেষক্ গৃহীত-
 বানিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ ।—(যজ্ঞ বয়স্কার) শিশাচবর্ণণেব ব-চ্ছায় দৃঢ়মুষ্টি দ্বারা অত্রিহুঃসহ শরা-
 সন ধাবণ ও বাণ (পূর্ণ তুলীব দ্বয়) ধারণপূর্ব্বক বিচিত্র অঙ্গুলিত্রাণ শোভিত বগুবর রামচন্দ্র
 (তপোবনান্তিমুখে) গমন ক'বলে তদীয় মজ্জলা'ভলাষণী পুৰকা'মনীগণ গুণতর
 শোক হেতু (অধীব হঠিয়াও অমঙ্গলে' আশঙ্কায়) অতিকষ্টে রোদন সম্বরণ কবিয়া
 বহিলেন ॥ ২৬ ॥

অথ জগদ্রনীচৈরাশিসস্তস্য বিপ্রাঃ

ভৃগুলললিনিদং ত্র্যমাজগ্নরন্তে ।

অভিমতফলশংসী চারু পুষ্কোর বাহুঃ

তরুবু চুকুবুরুচৈঃ পক্ষিণশ্চানুকূলাঃ ॥ ২৭ ॥

ইতি ভট্টিকাবো রামোৎপত্তিনাম প্রথমঃ সর্গঃ ॥ ১ ॥

অশ্বয়ঃ ।—অথ বিপ্রাঃ তস্ত আশ্বযঃ অনীচৈঃ জগদ্রুঃ অথ তুমুলকলানিনাদং তুর্ঘ্যং অজয়ঃ, অভিমতফলশংসী বাহুঃ চাক্র পুংফোর, তরয়ু অল্পকুলাঃ পক্ষিণঃ উচ্চৈঃ চুকুবুঃ ॥ ২৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—অথ বিপ্রৈঃ তস্ত আশ্বযঃ অনীচৈঃ জগদিরে, অইনৈঃ তুমুলকলানিনাদঃ তুর্ঘ্যঃ আজয়ে, অভিমতফলশংসিনা বাহুনা চাক্র পুংফুনে, তরয়ু অল্প-কুলৈঃ পক্ষিভিঃ উচ্চৈঃ চুকুবে ॥ ২৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—রামস্ত বিজয়যাত্রাকালে সদাচাৰ্য্যঃ ব্রাহ্মণাঃ সৰ্ব্বৈঃ স্বমিত্তাতার-স্বরেণ তস্ত শুভাশীৰ্কাং উদীক্সয়ামাসুঃ বাদকগণাঃ গন্তোরমধুবন্ধনিং কাংস্যপটহানকাদ-বাদ্যং তাড়য়ামাসুঃ তস্ত চ দক্ষিণবাহুঃ স্পন্দমানঃ তরুণাংস্ত বিহঙ্গাশ্চ মধুবং কুঞ্জন্তঃ ইষ্টিসিদ্ধং সংশয়ামাসুঃ যাত্রাকালে কুমারয়োঃ সৰ্বমেব শুভমুচকম্ অভূৎ “বভূব সৰ্বং শুভশংসি তৎক্ষণমিতিভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ভরতটিকা ।—অথেষ্যাঙ্গি । অথ অনন্তরং বিপ্রান্তস্ত বাগ্মন্ত অনীচৈকৈচ্চৈরা-শ্বযো জগদ্রুঃ উক্তবন্তঃ । অথ তুর্ঘ্যং বাদ্যং অজয়ঃ বাদিবন্তঃ । বীদঃ ? তুমুলো মহান্ কলো মধুবান্ধটো নিন্যদো ধ্বনিযন্ত । তুর্য্যোহগ্নী বাদ্যানির্ঘে ঘে বাদ্যং বাদ-গন্ধ তদিত্তি কোষঃ । তস্ত রামস্ত বাহুশ্চাক্র যথা স্রাৎ তথা পুংফোর । কিস্তুতঃ ? অভিমতং ফলং শংসতি কথয়ন্তীত্যর্থং দক্ষিণবাহুস্পন্দনং কান্তাঙ্গস্পন্দনমুচকমিতি বৃদ্ধাঃ । গ্রহাদিস্থাং গিন্ অথ তু শীলার্থে গিন্ ইত্যাহঃ । অল্পকুলাঃ পক্ষিণ উচ্চৈশ্চুকুবুঃ শব্দং চক্রুঃ, কুঙ্ শব্দে, এতেন গমনমঙ্গলমুক্তম্ । যতন্তং বামে মধুরবাক্ পক্ষীঃ ব্রহ্মঃ পরবিতোহগ্রতঃ । স্মুকুলো বহন বায়ু প্রয়াণে শুভশংসনঃ” ॥ ২৭ ॥

ইতি শ্রীভরতেন কৃত্যায়ং কট্টিকায়াম্ মুণ্ডবোধিত্যং প্রকীর্ণকাণ্ডে শ্রীবামগণ্ডবে

নাম প্রথমঃ সর্গঃ ॥ ১ ॥

বিদ্যাবিনোদটিকা ।—অথেষ্যাঙ্গি । অথানন্তরং ব্রজতন্তস্ত রামস্য বিপ্রা-জগদ্রুঃ গাদিতবন্তঃ, অনীচৈরাগ্নি ক্রিয়াবিশেষণম্, মহতা ধ্বনিয়া জগুর্বিভার্য্যঃ । ইপ্র-

- (১) জগদ্রুঃ- গদ্ + লিট্ ডস্. (লট্-) গদতি । (জঙ্) জগদৎ । (লিট্) তগাদ । (লট্) গদিয়াতি । (জঙ্) অগাদীৎ । (কর্ষণ) গদ্যতে । (লুঙ্) অগাদি । (লিট্) তগাদে । (জ) গদিতঃ ।
(২) অজয়ঃ-আ+হন্ লিট্ উন্, (৩) পুংফোব-ফুজ্+লিট্ অন্, (লট্) ফরুতি (জঙ্) অফরুৎ । (লিট্) পুংফোর । (লট্) ফরিয়াতি । (লুঙ্) অফরীৎ । (জ) ফবিতঃ । (৪) চুকুবুঃ-কু+লিট্ উন্, (লট্) কৌতি । (জঙ্) অকৌৎ । (লিট্) চুকাব । (লট্) কোষ্যতি । (লুঙ্) অকৌ-ণাৎ অকৌষ্টাম্, অকৌয়ুঃ । (জ) কুতঃ ॥ ২৭ ॥

মুঠৈগীরত ইতি ভাবঃ । তথেষ্টৈ শৈবিকবষ্টী, অস্তথা হুহাদিত্তাং কৰ্ম্মসংজ্ঞৈব স্যাৎ, অস্ত্রে ইমাত্যপ্রভৃতয়ঃ তুর্য্যং কাংস্যাতালপটহাদিকং তাড়িতবস্তুঃ । অস্বাঙ্গকৰ্ম্মকথাং স্বাক্ষ-
কৰ্ম্মকাদিত্যাদিনাশ্রুনেপদাভাবঃ । বীদৃশং ? , তুমুলকলনিদাং তুমুলো মহান্ কলো
মধুবো নিনাদো ধ্বনির্গন্ত তৎ তথা ব্রজতন্তুশ্রাতিমতফলশংসী ইষ্টকলশংসগশীলঃ অর্থী-
দক্ষিণো বাহুঃ পুংছোর ফুবিভবান্ । চাক্ষাত ক্রিয়াবিশেষণম্ স্ততরাং পুংছোরেত্যর্থঃ ।
তকমু পক্ষিণো অনুকূসাঃ সন্তঃ । চুঃবর্গদিতবস্তুঃ । কুণ্ডোলুঙি রূপং, হুঙ্কাতিত্যাदिना
উবাদেশঃ, ভাদিঃ, তুদাদীত্যাदीनामश्चनेपदिवाद्ग्रहणमयुक्तमेव । উচ্চৈরিত্তি ক্রিয়া-
বিশেষণম্ । মহতা ধ্বনিना চুকুবরিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

ইতি পূর্বগ্রামিকুলকলানিদি ত্রীবিদ্যাবিনোদাচাৰ্য্যকৃতায়াম্ ভট্টটীকায়াম্

প্রথমঃ সর্গ বববণম্ ॥ ১ ॥

অন্যাদ ।—) বিজয় যাত্রাকালে) ব্রাহ্মণগণ উচ্চৈষবে তাঁহার আশীর্বাদ করিতে
লাগিলেন, বাদবগণ উচ্চ অথচ মধুবনাদে বাজয়ঙ্গদকল বাদন কবিতে লাগিল, ও
(তাঁহাব অভ্যষ্ট সিদ্ধি স্বচক) দক্ষিণ বাহু সুন্দরকণে স্পন্দিত হইতে লাগিল তক-
শাখায় পক্ষিগণ অকুণ্ঠভাবে স্তমধুব গান করিতে লাগিল । ২৭ ॥

পথমঃ সর্গাশ্চ সংক্ষিপ্তববণম্ ।

পুৰ্ব্বাকল নিষিদ্ধনপ শূনৈবিবিধ শূনৈঃ ১৫৫ ১৫৬ ১৫৭ ১৫৮ ১৫৯ ১৬০ ১৬১ ১৬২ ১৬৩ ১৬৪ ১৬৫ ১৬৬ ১৬৭ ১৬৮ ১৬৯ ১৭০ ১৭১ ১৭২ ১৭৩ ১৭৪ ১৭৫ ১৭৬ ১৭৭ ১৭৮ ১৭৯ ১৮০ ১৮১ ১৮২ ১৮৩ ১৮৪ ১৮৫ ১৮৬ ১৮৭ ১৮৮ ১৮৯ ১৯০ ১৯১ ১৯২ ১৯৩ ১৯৪ ১৯৫ ১৯৬ ১৯৭ ১৯৮ ১৯৯ ২০০ ২০১ ২০২ ২০৩ ২০৪ ২০৫ ২০৬ ২০৭ ২০৮ ২০৯ ২১০ ২১১ ২১২ ২১৩ ২১৪ ২১৫ ২১৬ ২১৭ ২১৮ ২১৯ ২২০ ২২১ ২২২ ২২৩ ২২৪ ২২৫ ২২৬ ২২৭ ২২৮ ২২৯ ২৩০ ২৩১ ২৩২ ২৩৩ ২৩৪ ২৩৫ ২৩৬ ২৩৭ ২৩৮ ২৩৯ ২৪০ ২৪১ ২৪২ ২৪৩ ২৪৪ ২৪৫ ২৪৬ ২৪৭ ২৪৮ ২৪৯ ২৫০ ২৫১ ২৫২ ২৫৩ ২৫৪ ২৫৫ ২৫৬ ২৫৭ ২৫৮ ২৫৯ ২৬০ ২৬১ ২৬২ ২৬৩ ২৬৪ ২৬৫ ২৬৬ ২৬৭ ২৬৮ ২৬৯ ২৭০ ২৭১ ২৭২ ২৭৩ ২৭৪ ২৭৫ ২৭৬ ২৭৭ ২৭৮ ২৭৯ ২৮০ ২৮১ ২৮২ ২৮৩ ২৮৪ ২৮৫ ২৮৬ ২৮৭ ২৮৮ ২৮৯ ২৯০ ২৯১ ২৯২ ২৯৩ ২৯৪ ২৯৫ ২৯৬ ২৯৭ ২৯৮ ২৯৯ ৩০০ ৩০১ ৩০২ ৩০৩ ৩০৪ ৩০৫ ৩০৬ ৩০৭ ৩০৮ ৩০৯ ৩১০ ৩১১ ৩১২ ৩১৩ ৩১৪ ৩১৫ ৩১৬ ৩১৭ ৩১৮ ৩১৯ ৩২০ ৩২১ ৩২২ ৩২৩ ৩২৪ ৩২৫ ৩২৬ ৩২৭ ৩২৮ ৩২৯ ৩৩০ ৩৩১ ৩৩২ ৩৩৩ ৩৩৪ ৩৩৫ ৩৩৬ ৩৩৭ ৩৩৮ ৩৩৯ ৩৪০ ৩৪১ ৩৪২ ৩৪৩ ৩৪৪ ৩৪৫ ৩৪৬ ৩৪৭ ৩৪৮ ৩৪৯ ৩৫০ ৩৫১ ৩৫২ ৩৫৩ ৩৫৪ ৩৫৫ ৩৫৬ ৩৫৭ ৩৫৮ ৩৫৯ ৩৬০ ৩৬১ ৩৬২ ৩৬৩ ৩৬৪ ৩৬৫ ৩৬৬ ৩৬৭ ৩৬৮ ৩৬৯ ৩৭০ ৩৭১ ৩৭২ ৩৭৩ ৩৭৪ ৩৭৫ ৩৭৬ ৩৭৭ ৩৭৮ ৩৭৯ ৩৮০ ৩৮১ ৩৮২ ৩৮৩ ৩৮৪ ৩৮৫ ৩৮৬ ৩৮৭ ৩৮৮ ৩৮৯ ৩৯০ ৩৯১ ৩৯২ ৩৯৩ ৩৯৪ ৩৯৫ ৩৯৬ ৩৯৭ ৩৯৮ ৩৯৯ ৪০০ ৪০১ ৪০২ ৪০৩ ৪০৪ ৪০৫ ৪০৬ ৪০৭ ৪০৮ ৪০৯ ৪১০ ৪১১ ৪১২ ৪১৩ ৪১৪ ৪১৫ ৪১৬ ৪১৭ ৪১৮ ৪১৯ ৪২০ ৪২১ ৪২২ ৪২৩ ৪২৪ ৪২৫ ৪২৬ ৪২৭ ৪২৮ ৪২৯ ৪৩০ ৪৩১ ৪৩২ ৪৩৩ ৪৩৪ ৪৩৫ ৪৩৬ ৪৩৭ ৪৩৮ ৪৩৯ ৪৪০ ৪৪১ ৪৪২ ৪৪৩ ৪৪৪ ৪৪৫ ৪৪৬ ৪৪৭ ৪৪৮ ৪৪৯ ৪৫০ ৪৫১ ৪৫২ ৪৫৩ ৪৫৪ ৪৫৫ ৪৫৬ ৪৫৭ ৪৫৮ ৪৫৯ ৪৬০ ৪৬১ ৪৬২ ৪৬৩ ৪৬৪ ৪৬৫ ৪৬৬ ৪৬৭ ৪৬৮ ৪৬৯ ৪৭০ ৪৭১ ৪৭২ ৪৭৩ ৪৭৪ ৪৭৫ ৪৭৬ ৪৭৭ ৪৭৮ ৪৭৯ ৪৮০ ৪৮১ ৪৮২ ৪৮৩ ৪৮৪ ৪৮৫ ৪৮৬ ৪৮৭ ৪৮৮ ৪৮৯ ৪৯০ ৪৯১ ৪৯২ ৪৯৩ ৪৯৪ ৪৯৫ ৪৯৬ ৪৯৭ ৪৯৮ ৪৯৯ ৫০০ ৫০১ ৫০২ ৫০৩ ৫০৪ ৫০৫ ৫০৬ ৫০৭ ৫০৮ ৫০৯ ৫১০ ৫১১ ৫১২ ৫১৩ ৫১৪ ৫১৫ ৫১৬ ৫১৭ ৫১৮ ৫১৯ ৫২০ ৫২১ ৫২২ ৫২৩ ৫২৪ ৫২৫ ৫২৬ ৫২৭ ৫২৮ ৫২৯ ৫৩০ ৫৩১ ৫৩২ ৫৩৩ ৫৩৪ ৫৩৫ ৫৩৬ ৫৩৭ ৫৩৮ ৫৩৯ ৫৪০ ৫৪১ ৫৪২ ৫৪৩ ৫৪৪ ৫৪৫ ৫৪৬ ৫৪৭ ৫৪৮ ৫৪৯ ৫৫০ ৫৫১ ৫৫২ ৫৫৩ ৫৫৪ ৫৫৫ ৫৫৬ ৫৫৭ ৫৫৮ ৫৫৯ ৫৬০ ৫৬১ ৫৬২ ৫৬৩ ৫৬৪ ৫৬৫ ৫৬৬ ৫৬৭ ৫৬৮ ৫৬৯ ৫৭০ ৫৭১ ৫৭২ ৫৭৩ ৫৭৪ ৫৭৫ ৫৭৬ ৫৭৭ ৫৭৮ ৫৭৯ ৫৮০ ৫৮১ ৫৮২ ৫৮৩ ৫৮৪ ৫৮৫ ৫৮৬ ৫৮৭ ৫৮৮ ৫৮৯ ৫৯০ ৫৯১ ৫৯২ ৫৯৩ ৫৯৪ ৫৯৫ ৫৯৬ ৫৯৭ ৫৯৮ ৫৯৯ ৬০০ ৬০১ ৬০২ ৬০৩ ৬০৪ ৬০৫ ৬০৬ ৬০৭ ৬০৮ ৬০৯ ৬১০ ৬১১ ৬১২ ৬১৩ ৬১৪ ৬১৫ ৬১৬ ৬১৭ ৬১৮ ৬১৯ ৬২০ ৬২১ ৬২২ ৬২৩ ৬২৪ ৬২৫ ৬২৬ ৬২৭ ৬২৮ ৬২৯ ৬৩০ ৬৩১ ৬৩২ ৬৩৩ ৬৩৪ ৬৩৫ ৬৩৬ ৬৩৭ ৬৩৮ ৬৩৯ ৬৪০ ৬৪১ ৬৪২ ৬৪৩ ৬৪৪ ৬৪৫ ৬৪৬ ৬৪৭ ৬৪৮ ৬৪৯ ৬৫০ ৬৫১ ৬৫২ ৬৫৩ ৬৫৪ ৬৫৫ ৬৫৬ ৬৫৭ ৬৫৮ ৬৫৯ ৬৬০ ৬৬১ ৬৬২ ৬৬৩ ৬৬৪ ৬৬৫ ৬৬৬ ৬৬৭ ৬৬৮ ৬৬৯ ৬৭০ ৬৭১ ৬৭২ ৬৭৩ ৬৭৪ ৬৭৫ ৬৭৬ ৬৭৭ ৬৭৮ ৬৭৯ ৬৮০ ৬৮১ ৬৮২ ৬৮৩ ৬৮৪ ৬৮৫ ৬৮৬ ৬৮৭ ৬৮৮ ৬৮৯ ৬৯০ ৬৯১ ৬৯২ ৬৯৩ ৬৯৪ ৬৯৫ ৬৯৬ ৬৯৭ ৬৯৮ ৬৯৯ ৭০০ ৭০১ ৭০২ ৭০৩ ৭০৪ ৭০৫ ৭০৬ ৭০৭ ৭০৮ ৭০৯ ৭১০ ৭১১ ৭১২ ৭১৩ ৭১৪ ৭১৫ ৭১৬ ৭১৭ ৭১৮ ৭১৯ ৭২০ ৭২১ ৭২২ ৭২৩ ৭২৪ ৭২৫ ৭২৬ ৭২৭ ৭২৮ ৭২৯ ৭৩০ ৭৩১ ৭৩২ ৭৩৩ ৭৩৪ ৭৩৫ ৭৩৬ ৭৩৭ ৭৩৮ ৭৩৯ ৭৪০ ৭৪১ ৭৪২ ৭৪৩ ৭৪৪ ৭৪৫ ৭৪৬ ৭৪৭ ৭৪৮ ৭৪৯ ৭৫০ ৭৫১ ৭৫২ ৭৫৩ ৭৫৪ ৭৫৫ ৭৫৬ ৭৫৭ ৭৫৮ ৭৫৯ ৭৬০ ৭৬১ ৭৬২ ৭৬৩ ৭৬৪ ৭৬৫ ৭৬৬ ৭৬৭ ৭৬৮ ৭৬৯ ৭৭০ ৭৭১ ৭৭২ ৭৭৩ ৭৭৪ ৭৭৫ ৭৭৬ ৭৭৭ ৭৭৮ ৭৭৯ ৭৮০ ৭৮১ ৭৮২ ৭৮৩ ৭৮৪ ৭৮৫ ৭৮৬ ৭৮৭ ৭৮৮ ৭৮৯ ৭৯০ ৭৯১ ৭৯২ ৭৯৩ ৭৯৪ ৭৯৫ ৭৯৬ ৭৯৭ ৭৯৮ ৭৯৯ ৮০০ ৮০১ ৮০২ ৮০৩ ৮০৪ ৮০৫ ৮০৬ ৮০৭ ৮০৮ ৮০৯ ৮১০ ৮১১ ৮১২ ৮১৩ ৮১৪ ৮১৫ ৮১৬ ৮১৭ ৮১৮ ৮১৯ ৮২০ ৮২১ ৮২২ ৮২৩ ৮২৪ ৮২৫ ৮২৬ ৮২৭ ৮২৮ ৮২৯ ৮৩০ ৮৩১ ৮৩২ ৮৩৩ ৮৩৪ ৮৩৫ ৮৩৬ ৮৩৭ ৮৩৮ ৮৩৯ ৮৪০ ৮৪১ ৮৪২ ৮৪৩ ৮৪৪ ৮৪৫ ৮৪৬ ৮৪৭ ৮৪৮ ৮৪৯ ৮৫০ ৮৫১ ৮৫২ ৮৫৩ ৮৫৪ ৮৫৫ ৮৫৬ ৮৫৭ ৮৫৮ ৮৫৯ ৮৬০ ৮৬১ ৮৬২ ৮৬৩ ৮৬৪ ৮৬৫ ৮৬৬ ৮৬৭ ৮৬৮ ৮৬৯ ৮৭০ ৮৭১ ৮৭২ ৮৭৩ ৮৭৪ ৮৭৫ ৮৭৬ ৮৭৭ ৮৭৮ ৮৭৯ ৮৮০ ৮৮১ ৮৮২ ৮৮৩ ৮৮৪ ৮৮৫ ৮৮৬ ৮৮৭ ৮৮৮ ৮৮৯ ৮৯০ ৮৯১ ৮৯২ ৮৯৩ ৮৯৪ ৮৯৫ ৮৯৬ ৮৯৭ ৮৯৮ ৮৯৯ ৯০০ ৯০১ ৯০২ ৯০৩ ৯০৪ ৯০৫ ৯০৬ ৯০৭ ৯০৮ ৯০৯ ৯১০ ৯১১ ৯১২ ৯১৩ ৯১৪ ৯১৫ ৯১৬ ৯১৭ ৯১৮ ৯১৯ ৯২০ ৯২১ ৯২২ ৯২৩ ৯২৪ ৯২৫ ৯২৬ ৯২৭ ৯২৮ ৯২৯ ৯৩০ ৯৩১ ৯৩২ ৯৩৩ ৯৩৪ ৯৩৫ ৯৩৬ ৯৩৭ ৯৩৮ ৯৩৯ ৯৪০ ৯৪১ ৯৪২ ৯৪৩ ৯৪৪ ৯৪৫ ৯৪৬ ৯৪৭ ৯৪৮ ৯৪৯ ৯৫০ ৯৫১ ৯৫২ ৯৫৩ ৯৫৪ ৯৫৫ ৯৫৬ ৯৫৭ ৯৫৮ ৯৫৯ ৯৬০ ৯৬১ ৯৬২ ৯৬৩ ৯৬৪ ৯৬৫ ৯৬৬ ৯৬৭ ৯৬৮ ৯৬৯ ৯৭০ ৯৭১ ৯৭২ ৯৭৩ ৯৭৪ ৯৭৫ ৯৭৬ ৯৭৭ ৯৭৮ ৯৭৯ ৯৮০ ৯৮১ ৯৮২ ৯৮৩ ৯৮৪ ৯৮৫ ৯৮৬ ৯৮৭ ৯৮৮ ৯৮৯ ৯৯০ ৯৯১ ৯৯২ ৯৯৩ ৯৯৪ ৯৯৫ ৯৯৬ ৯৯৭ ৯৯৮ ৯৯৯ ১০০০

দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ ।

বনস্পতীনাং সরসাং নদীনাং তেজস্বিনাং কাণ্ডিত্বতাং দিশাঞ্চ ।
নির্ধায় তস্যাঃ স পুরঃ সমস্তাচ্ছিয়ং দধানাং শরদং দদর্শ ॥ ১ ॥

অর্থঃ ।—স তস্তাঃ পূবঃ নির্ধায় সমস্তাং বনস্পতীনাং সরসাং নদীনাং তেজ-
স্বিনাং, কাণ্ডিত্বতাং দিশাঞ্চ শ্রিয়ং দধানাং শরদং দদর্শ ॥ ১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—তেন শ্রিয়ং দধানা শবৎ দদৃশে ॥ ১ ॥

বিশদার্থঃ ।—স রামঃ বনগীয়ে শবৎসময়ে বাক্ষসদ্বায় প্রস্থিতঃ নগরাৎ নির্গত্য
ঋণভারনতান্ বৃক্ষান্, অভিনবকিসলয়ৈঃ পরিশোভিতাঃ যতঃ, স্ত্রবিমলসলিলৈঃ হংস-
সাবসাদিভিঃ পাক্ষিভিঃ কমলকুমুদাদিভিঃ জলজকুমুদৈশ্চ পরিপো'তানি সরাসি, স্বচ্ছ-
সলিলাঃ কলকলং প্রবহন্তীঃ নদীঃ প্রসন্নরমণীয়াঃ দিশঃ, মেঘাববণশূণ্ডং প্রদীপ্তজ্যোতিষ্ক-
মণ্ডলৈঃ বিদ্যোতিতং গগনতলঞ্চ অপশ্রুৎ । শরদি জলং হংসং নতোমণ্ডলঞ্চ পরমরমণীয়াং
শোভাসমৃদ্ধিং বিব্রৎ কুমাবয়োঃ পরমানন্দং বিদধে ইতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

ভরতটীকা ।—বনস্পতীনামিত্যাদি । সরাসম্ভাঃ পুরোহিষোখায়া নির্গত্য
সমস্তাং, সর্বতঃ শরদং দদর্শ । যতপি কালশ্চ প্রত্যক্ষতা নাস্তি, তথাপি তদ্ব্যঞ্জকদর্শনাৎ
তথা ব্যপদেশঃ । কিন্তু তাত্? বনস্পত্যাदीনাং শ্রিয়ং দধানাং, বনস্পত্যো বৃক্ষাঃ, পর-
স্পরং ব্যতিলুনস্তীতি জ্ঞাপকাৎ কচিদভিধানাৎ সকাবগম ইতি বোধ্যম্ । “বানস্পত্যে
তরঙ্গৌ শ্রাৎ ক্রমাত্রৈহপি বনস্পতিঃ” ইতি ভবসঃ । তেজো বিদ্যতে যেথাং তে তেজ-
স্বিনশ্চজ্ঞাদয়ঃ, স্রঙ্মেঘাস্ মায়াদিতি বিন্ । এথাং কাণ্ডিত্বতামিতি সম্বন্ধঃ । কাণ্ডিঃ

(১) নির্ধায়—নির+যা+ডা—ঘট, (যা অদাতিঃ) (লট্) যাতি । (লঙ্) অযাৎ । (লিট্)
যযৌ । (লট্) যায্যতি । (লঙ্) অযাৎ । (জু) যাতঃ, (২) দধানম্—ধা+(কর্তৃরি) শানঃ,
(৩) দদর্শ—দৃশ্+লিট্ অন্ । (লট্) পশ্যতি (লঙ্) অপশাৎ । (লুঙ্) অদ্রাকীৎ অদর্শৎ,
অদৃষ্টাম্ অদর্শতাম্ অদ্রাকুঃ অদর্শন (কম্পনি) দৃশ্যতে । অদৃশ্যত । লুঙ্ অদর্শি । (লিট্)
দদৃশে । (জু) দৃষ্টেঃ (শত্) পশান ।

বিব্রতীতি তন্ । বনস্পতীনাং পুষ্পসম্বন্ধাৎ সরসাং বিকসিতপদ্মাদিম্বাৎ নদীদিক্তেজ-
স্বিনাং অত্ৰং কাস্তি-ভূত্বং ॥ ১ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বিজিগৃহ্যণাং, কণ্টকান্ শত্রুন্ উদ্ধৰ্তুং শরৎকালে
সমুদেবাগ ইতি তমেব বর্ণয়ন্তাহ—বনস্পতীনামিত্যাদি । স রামস্তম্ভাঃ পুরো অযোধ্যায়
নিৰ্য্যায় নিৰ্গত্য শরদং দদর্শ দৃষ্টবান্ । সমস্তাং সৰ্ব্বত্র । শরদং কিং কুরুতীং? শ্রিয়ং
দধানাং । কেবাং? বনস্পতীনাং, বৃক্ষাণাং, বনস্পতিরিতিস্মৃতিনিপাতনম্ । সরসাং
তড়াগাদীনাং তেজস্বিনাং চক্ৰতারকাদীনাং কাস্তিভূতাং নৈশ্ৰল্যবিব্রতীনাং দিশাং চ ।
বননদীনিশে নৈশ্ৰল্যাদিনা শোভন্তে স্ম ॥ ১ ॥

অনুবাদ ।—তিনি, (কুমার রামচন্দ্র) সেই পুরী হটতে (অযোধ্যা হইতে) বহির্গত
হইয়া (তপোবনান্তিমুখে গমনসময়ে মেঘশূণ্য নভোমণ্ডলে) গ্রন্থনক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্কগণ,
(স্থানে স্থানে ফলপুষ্প শোভিত) তরু (ও হংস সারসাদি জলপক্ষিগণে সমাকীর্ণ
পদ্মকুমদাদি শোভিত) সরোবর ও নিকৃ দিগন্তবেব সৌন্দর্য্য সম্পাদনকারী শরৎকাল
উপস্থিত হইয়াছে জানিলেন ॥ ১ ॥

তরঙ্গসঙ্গাচ্চপটৈঃ পলাশৈর্জ্বালাশ্রিয়ং সাতিশয়াং দধন্তি ।

সধুমদীপ্তাঘ্নিকটীনি রেজুস্তাত্মোৎপলাশ্চাকুলষট্ পদানি ॥ ২ ॥

ত্ৰয়ঃ ।—তরঙ্গসঙ্গাৎ চপটৈঃ পলাশৈঃ সাতিশয়াং জ্বালাশ্রিয়ং দধন্তি (১)
আকুলষট্ পদানি (অতএব) সধুমদীপ্তাঘ্নিকটীনি তাত্মোৎপলাশি রেজুঃ (২) ॥ ২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—দধন্তি : আকুলষট্ পদৈঃ সধুমদীপ্তাঘ্নিকটীভিঃ তাত্মোৎ-
পলাশৈঃ রেজুঃ ॥ ২ ॥

বিশদার্থঃ ।—শরদি স্বচ্ছজল জলাশয়েষু বিকসিতাং রক্তোৎপলাশাম্ তরঙ্গাভি
ঘাতেন চঞ্চলতয়া তদীয়দলানি চঞ্চলানলশিখাসাদৃশাং বিদধুঃ, উৎপলাশাং অস্থিরতয়া
উপরি উৎপলৈঃ মণকুবত্যাং ষট্ পদানাং ক্রমকাস্তিত্বাৎ ধুমবাজি সাদৃশ্যং, তথা চ তরঙ্গসঙ্গাৎ
বিকম্পিতাকুলদলানি উপরিপরিভ্রমদ্ভ্রমবাণি অতএব জলদলনসদৃশানি রক্তোৎপলাশি
উচ্ছিখধুমবাজিবিবাজিতাঃ জলন্তো বহুরইব শুভিরে । উপরিপরিভ্রমদ্ভ্রমরৈঃ বিক-
সিতৈঃ কোকনদৈঃ, তরঙ্গমালাভিশ্চ তড়াগত্ৰদসরাংসি কামপি অনির্কচণীয়াং শোভাং
দধুরিতিভাবঃ ॥ ২ ॥

(১) দধন্তি—ধা+(দৃ) (ক্রীবলিঙ্গে প্রথম বহু) (২) রেজুঃ—রাজ-লিট্ উস্, (রাজ-উত্তরপদী
(লট্) রাজতি—রাজতে । (লঙ্) অরাজৎ—অরাজত । (লিট্) ররাজ—রেজে । (লট্
রাজিষতি রাজিষ্যতে । (লুঙ্) অরাজিৎ অরাজিষ্ট । (ভাবে) রাজ্যতে (লুঙ্) অরাজি । (ক্ত
রাজিতঃ, (পৃথ পানচ্) রাজন্ রাজমানঃ ॥ ২ ॥

ভরতটীকা।—তরঙ্গত্যাগি। তাম্রোৎপলানি রক্তোৎপলানি রেজুঃ। রাজ্ঞঃ দীপ্তৌ ফণাদিভাং, তুফলভজ্রপেতি অত এতং থিলোপশ্চ। কীদৃশানি? তরঙ্গসজ্জাচ্চ পলৈশ্চকলৈঃ পলাশৈঃ পটৈঃ সাতিশয়াং জ্বালাশ্রিয়ং দধন্তি ধারয়ন্তি, ধূমেন সহ বর্তমানস্ত দীপ্তাশ্চকলিবিব কচির্ঘোষাম্। আকুলশ্চকলাঃ ষটপদা ভ্রমরা যত্র; রক্তোৎপলদলানাং বহিঃজ্বালাসাদৃশ্যং ভ্রমরস্য পূমসাদৃশ্যমিতি ভাবঃ ॥২॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—তরঙ্গত্যাগি। তস্যাং শরদি তাম্রোৎপলানি রক্তোৎপলানি সাতিশয়াং অতিশয়েন বর্তমানং জ্বালাশ্রিয়ং দধন্তি ধারয়ন্তি। ধাক্তাঃ শত্ভুঃ। কৈঃ? তরঙ্গসজ্জাং তিলোলসম্পর্কীকৃতপলৈঃ পটৈঃ করণভূতৈঃ। আকুলষটপদানি আকুলা ইত্যন্তো সচ্ছন্তঃ ষটপদা ভ্রমবা যেষু তান, অতএব সধুমদীপ্তাশ্রয়কটীনি, ভ্রমরাণাং কৃষ্ণবর্ণজ্বালমেন সাম্যং, বকোৎপলানাং লোহিতবাদ্যমিণা সাম্যং, এবস্তূতানি তানি রেজুঃ দীপ্তানি। রাজ্ঞদীপ্তৌ লিট্ উস্, ফণাদৈর্ঘ্যে তাকাবন্যোকাবো দিল্লুক চ ॥২॥

অনুবাদ।—চকল ভ্রমর পঙ্ক্তিবিশিষ্ট (অর্থাৎ বাহার উপরিভাগে কৃষ্ণবর্ণ ভ্রমরসকল উড়িতেছে তাদৃশ) বকোৎপলসকল, তরঙ্গ সম্বন্ধে (স্বায়) পত্রসকল চকল হওয়াতে অতিশয় (অর্থাৎ উচ্চ প্রদীপ্ত), ক্রাশ্রয়িতা শোভা ধারণকরায় ধূমবিশিষ্ট বহুর স্তায় শোভিত হইয়াছিল। (সবোববে বিকসিত তরঙ্গমালায় ইত্যন্তঃ সঞ্চালিত রক্তোৎপল শ্রেণী, পদ্মেব চাকলা প্রযুক্ত বসিতে অক্ষম হইয়া কৃষ্ণকান্তি ভ্রঙ্গপঙ্ক্তি উপবিভাগে উড়িতে আরম্ভ করিলে, তদীয় দলরাজ, চকলঃ অগ্নিশিখার শোভাবিশ্রাবপূর্বক উড্ডীয়মান ভ্রঙ্গণের অশোভাগে অবস্থিত হইলে, ত্রিক যেন ধুমরাশি সম্পন্ন প্রদীপ্ত হতাশনের স্থায় শোভিতা হইয়াছিল) ॥২॥

বিশ্বাগতৈস্তীরবনৈঃ সমৃদ্ধিং নিজাং বিলোক্যাপহতাং পয়োভিঃ।

কুলানি সামর্ষ্যেণ তেহুঃ সরোজলক্ষ্মীং স্থলপদ্মহাসৈঃ ॥৩॥

অর্থঃ।—(নদীসরোবরাদীনঃ) কুলানি নিজাং সমৃদ্ধিং পয়োভিঃ (কর্তৃভিঃ) বিশ্বাগতৈঃ তীরবনৈঃ (করণৈঃ) অপহতাং (১) বিলোকা (২) সামর্ষ্যতয়া ইব স্থল-পদ্মহাসৈঃ (করণৈঃ) সরোজলক্ষ্মীং তেহুঃ ॥৩॥

(১) অপহতাম্—অপ+হ (কর্ণপি) জ, (স্থিযাপ্) ২য় ১ স্বচন। (২) বিলোকা—বি, লোক্ (ক্+যচ) (৩) তেহুঃ—তন্+লিট্, উস্, (তন্) উত্তরপদী, (লট্) তনোতি—তনুতে। (লঙ) অননঙ্—অতনুত। (লিট্) ততান—তেনে। (লট্) তনিষ্যতি—তনিষ্যতে। (লুঙ্) অতানীৎ অতনীৎ অতত—অনিষ্ট। (কর্ণপি) উত্ততে। (লুঙ্) অতানি। (জ) ততঃ। (শত্+শানচ্) তবন্ তবানঃ ॥৩॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—কুলৈঃ নিজাং সমৃদ্ধিং পয়োভিঃ বিষাগতৈঃ তীরবনৈঃ
অপহৃতং বিলোকা সামৰ্ঘ্যতয়ৈঃ স্থলপদ্মহাসৈঃ সরোজলক্ষ্মীঃ তেনে । ৩৭

বিশদার্থঃ ।—জলাশয়ানাং তীরপ্ৰদেশস্থিতাঃ ফলপুষ্পশোভিতা বৃক্ষাঃ কমল-
শোভিতেষু স্বচ্ছসলিলেষু প্রতিবিম্বিতাঃ সলিলানাং সমৃদ্ধিং বর্দ্ধয়ামাসুঃ, তীব্রদেশেষু চ
পবনা স্থলকমলশোভা জাতা, অত্র কবিঃ উৎপ্রেক্ষতে? অহহ? এতিঃ সলিলৈঃ
পুষ্পিত তকবাজি-প্রতিবিম্বব্যাঞ্জন অস্মাকং পুষ্পশোভা অপহৃত্য, নারমপরাধঃ অস্মাভিঃ
সহনীয়ঃ অতো বয়মপি অধিকতবয়মৃদ্ধিপ্রকাশেন সলিলানাং কমলশোভাং তিরস্কৰ্ম্মঃ
মন্যে ইতি বিচিষ্ট্যাব তে তীরপ্ৰদেশাঃ কোপাদিব স্থলকমল-বিকারৈঃ কমলজনিতাঃ পয়ঃ
সমৃদ্ধিনীং শোভাং বিস্তারয়ামাসুঃ ॥ শবদি সর্বোজশোভিতেষু জলাশয়ানাং স্বচ্ছজলেষু
তীরস্তাঃ কুসুমিতা স্তবঃ প্রতিবিম্বিতাঃ, তীব্রেষু চ স্থলকমলশোভা জাতা ইতি ভাবঃ । ৩৭

ভরতটিকা ।—বিষেত্যাदि । প্রতিবিম্বনাগতৈঃ তীরবনৈঃ কবণভূতৈঃ পয়োভিঃ
কৰ্ভুভিরাশ্রীয়াং সমৃদ্ধিং সম্পত্তিম্ অপহৃত্য বিলোকা নদ্যাदीনাং কুলানি সামৰ্ঘ্যতয়া
সক্ৰোধতয়া স্থলপদ্মহাসৈঃ স্থলকমলবিকারৈঃ পয়ঃসমৃদ্ধিনীং সর্বোজলক্ষ্মীং পদ্মশোভাং
তেনুঃ । তনুত্রয়-বিস্তারে, ইবোৎপ্রেক্ষায়াম্ ৩।

বিদ্যাবিনোদটিকা ।—বিষাগতৈঃ বিত্যাदि । বিষং প্রতিবিম্বং তেনাগতৈঃ তীর-
বনৈঃ অর্থাৎ কুসুমিতৈঃ স্তবঃ কবণভূতৈঃ সমৃদ্ধি বিভূতিং নিজামাশ্রীয়াং পয়োভিরপহৃতং
বিলোকা দৃষ্ট্বা কুলানি কৰ্ভুভূতানি সামৰ্ঘ্যতয়া ইব সর্বোজলক্ষ্মীং কমলশোভাং পয়ঃসমৃ-
দ্ধিনীং তেজঃবিস্তারিতবন্তি । কৈঃ? স্থলপদ্মহাসৈঃ । তেজঃবিত্তি ৩৭ বিস্তারে লিট্ উস্,
অনাদেশেত্যাदिনা অকাবট্যেয়াকারো দিল্প ক চ ৩৭।

অনুবাদ—(শবৎকালে জলাশয়ের তীব্রস্থিত ফলপুষ্পশোভিত বৃক্ষসকল, পদ্মশোভিত
স্বচ্ছজলে প্রতিবিম্বিত হইয়াছিল, তীব্রভূমিতে অতিরমণীয় স্থলপদ্ম শোভা হইয়াছিল
তাহাঙ্ক কবি উৎপ্রেক্ষা কবিতেছেন যে) নদীতীরসকল, আমাদের সর্বস্ব ধন (কুসুম
শোভাকে) তীব্রস্থিত বনেও প্রতিবিম্বরূপে জলেবা অপহরণ করিয়াছে স্থির কবিতা,
ক্রোধভবেই যেন স্থলকমল বিকাশ দ্বারা জলেব পদ্মীয় শোভা বিস্তার করিয়াছিল । ৩৭

নিশাতুমারৈর্নয়নাম্বু কল্লৈঃ পত্রান্তপৰ্য্যাগলদচ্ছবিন্দুঃ ।

উপারুরোদেব নদংপতঙ্গঃ কুমুদতীং তীরতরুদিনাদৌ ॥ ৪৪ ॥

অর্থঃ ।—নক্ষত্রাম্বু কল্লৈঃ নিশাতুমারৈঃ পত্রান্তপৰ্য্যাগলদচ্ছবিন্দুঃ (১), নদং-
পতঙ্গঃ (২) তীরতরুঃ । দিনাদৌ কুমুদতীম্ উপারুরোদ (৩) ইব । ৪৪

(১) পৰ্য্যাগলং—পরি+ অঙ্ক+ গল্+ শত্, (২) নদং—নদ—শত্, (৩) উপারুরোদ—উপ+ আ+ রূদ

বাচ্যপরিবর্তনম্। —পত্রাস্তপৰ্য্যাগলদচ্ছবিন্দুনা নদংপতঙ্গেন তীরতরুণা কুমুদতী
উপারুদ্ধে ইব । ৪ ॥

বিশদার্থঃ । —যথা কশ্চন সমুদ্রঃখসুখো বন্ধুজনঃ কাঞ্চিং পতিবিরহবিধুরাং
পতিব্রতাং প্রতিবেশিনীং দৃষ্ট্ৱা গলদশ্রবিন্দুঃ সন্ হাহারবৈঃ রোদতি, যন্তে তথা প্রভাতে
সরোবরতীরতরুঃ, অন্তমিতে কুমুদবান্ধবে তাদ্রহবিধুবাং সন্নিহিতসরোবরস্থিতাং—
কুমুদিনীং অবলোক্য পত্র প্রান্তবিগলত্বাৎবার্জিতঃ বাস্পধাবাং বিভঙ্গয়ন্ বিহঙ্গরবৈঃ
রোদনধ্বনি মনুকুর্সন্ ভণং কুবোদ । শরদি চন্দ্রোদয়ে সরসি বিকসিতা কুমুদিনী, নায়কে
চন্দ্রমসি অন্তমিতে নিমীলিতা জ্ঞাতা, বৃক্ষপত্রাস্তেভ্যশ্চ স্বচ্ছাঃ নৈশশিশিরবিন্দবঃ পতন্তি
কুজস্তিত তরুশাখাস্থিতাঃ কলকণ্ঠাঃ শকুন্তয়ঃ ইতি ভাবঃ । ৪ ॥

ভরতটীকা । —নিশেত্যাদি । রাত্রিসম্বন্ধিহৈমেন যনাস্ব তুল্যার্থেতুতিঃ পত্রাস্ত-
পৰ্য্যাগলদচ্ছবিন্দুঃ সন্ দিনাদৌ প্রাতঃকালে তীরস্থতো বৃক্ষঃ কুমুদতীম্ উপারুদ্ধো ইব
চন্দ্রেণ বিরহাৎ কুমুদশী জাতোতি ক্রন্দিতবানিব, পর্ণাস্তেভ্যঃ সমস্তাং গগনস্তো নিশ্বলা
হিমানং বিন্দবো যন্ত, এতেন নয়নাশ্ব তুল্যং স্চিতিম্ । নদন্তঃ কুজন্তঃ পতঙ্গাঃ পক্ষিণো
বহ্ন, এতেন পতঙ্গশব্দৈরেব রোদনং স্চিতিম্ । আস্থানবিশিষ্টায়াঃ রোদনক্রিয়ায়াঃ
সকর্ষত্বং কেবলায়াস্ত্ব কৰ্ম্মস্বমিতি বুদ্ধাঃ । যতো কুমুদশ্রাতো গোপো নিপাতনাং । ৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা । —নিশেত্যাদি । তীরতকঃ কুমুদতীঃ কুমুদশালিনীং
সবদীং উপারুদ্ধোদেব উপরোদিতবান্ কুমুদনড়বেতসমাহেষেভ্যো ডিচ্ছেতি চাতুর্থিকো
মতঃ, ডিছাদকারলুক্ । রোদনং সম্ভাবয়ম্ভাহ—নিশাতুমারৈ নয়নাশ্ব, কল্পৈঃ অশ্রুসদৃশৈরুপ-
লক্ষিতস্তীরতরুরিতার্থঃ । কথন্তুতঃ ? পর্ণাস্তপৰ্য্যাগলদচ্ছবিন্দুঃ পর্ণাস্তেভ্যঃ পৰ্য্যা-
গলন্তোহচ্ছা নিশ্বলা বিন্দবো যন্ত স তথা, নদংপতঙ্গঃ নদন্তঃ পতঙ্গা যত্রোতি, অনেন
নায়কনায়িকাভাবং বর্ণিতবান্ । কুমুদত্যা অপ্রকাশনে তীরতরুনায়কো বোদিতীতি
সম্ভবতীহ অত আহ—দিনাদাবিতি । দিনাদৌ প্রাতঃকালে । ৪ ॥

অনুবাদ । —প্রাতঃকালে, বাহার পত্রাস্তভাগ হইতে স্বচ্ছ শিশিবিন্দু পতিত হইতেছে
—ও যাহাতে পক্ষিগণ শব্দ করিতেছে তাদৃশ তীরস্থত তরু, নেত্রজল স্বরূপ রাজিকালের
শিশিরদ্বারা কুমুদিনীকে (আস্থান করিয়া) ঠিক যেন রোদন করিয়াছিল । (প্রভাতে
সরোবরের তীরস্থিত তরুরাজ, নেত্রজল পত্র প্রান্তদ্বারা স্বচ্ছ নৈশ শিশিরবিন্দুরূপ
অশ্রুবিন্দুপাত, ও বিহঙ্গগণের কলরবচ্ছল হাহাকার ধ্বনি করতঃ ; চন্দ্রবিরহে
(লিট্ + অন্), (রদ্, অগাধিঃ (লট্) রোদতি, কদিতঃ, রুদন্তি । (লঙ) অরোদৎ—অরোদীৎ অক-
দিতাৎ, অরদন্ । (লিট্) কুবোদ । (লিট্) রোদিষ্যতি । (লুঙ) অরদীৎ—অরোদীৎ, অকদতাম্
—অরোদিষ্টাম্, অরদন্—অরোদিস্ । ১০ (ভাবে) কদ্যতে (লুঙ) অবোদি । (জ) কদিতঃ ॥ ৪ ॥

কাতবা কুমুদিনীর শোচনীয়দশা অবলোকনে কাতব হইয়াই যেন উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিয়াছিল)। ৪ ॥

বনানি তোয়ানি চ নেত্রকল্লৈঃ পুষ্পৈঃ সরোজৈশ্চ নিলীনভৃঙ্গৈঃ ।

পরম্পরাং বিশ্বয়বন্তি লক্ষ্মীগালোকয়াঞ্চক্রুরিবাদরেণ । ৫ ॥

অর্থঃ ।—বনানি নিলীনভৃঙ্গৈঃ চ এককল্লৈঃ পুষ্পৈঃ, তেয়ানিচ (তাদৃশৈঃ) সরোজৈশ্চ বিশ্বয়বন্তি (সন্তি) পরম্পরাং, স্ত্রীম আদবেণ আলোকয়াঞ্চক্রুরিব ॥ ৫ ॥

বাচ্যপারবর্তনম্ । —নৈঃ নিলীনভৃঙ্গৈঃ নেত্রকল্লৈঃ পুষ্পৈঃ তোয়ৈশ্চ তাদৃশৈঃ সরোজৈশ্চ বিশ্বয়বন্তিঃ (সাদৃশ্য) পরম্পরাং স্ত্রীঃ আলোকয়াঞ্চক্রুরিব ॥ ৫ ॥

বিগদার্থঃ ।—যথা নদীসবতীবস্তানি কাননানি নিম্পন্দ-কুমুদ্রমবকপতাবকা-শোভিতৈঃ প্রফুল্পপুষ্পনয়নৈঃ সাদরণং সবিশ্বয়ঞ্চ জগজ্জকমলশোভাং পশুস্তাব স্থিতানি, জলাত্মপি তথা নিম্পন্দকুমুদ্রমবকপতাবকাশোভিতৈঃ বিশ্বেতিতপপ্রদনৈঃ সবিশ্বয়ং সাদরঞ্চ বনকুমুদ্রশোভাং দ্রষ্টুং চ বনানি । বনানি প্রভাবত যদেবাতি বগীয়া কুমুদ্রশোভা, তদেবাতি বগীয়া সর্বত্র পদ্যমাণা এবমভ্যং মবুদবাশ্চ পুষ্পেষু পরেষু চ নিবন্ধনিম্পন্দাঃ মববদপানানন্দমতু ভবন্তিস্মৈ ত ভাবঃ ॥ ৫ ॥

ভরতটীকা ।—বনানীত্যা দ । নেত্রসদৃশৈঃ পুষ্পৈর্বনানি সরোজৈজ্ঞেয়ানি চ পরম্পরাম্ অগ্ৰোত্তরং লক্ষ্মীং শোভাম্ আদরেণ আলোকয়াঞ্চক্রুরিব, শোভাভিশয়াং বিশ্বয়যুক্তানি পরম্পরাগতিং ক্রিয়াব্যাভাবে নিপাতঃ । পরম্পরমিতি পাঠোহপি তথা ক্রিয়াবিশেষণং বা । নেত্রসদৃশে হেতুগর্ভবিশেষণমাহ—নিলীনা আলিঙ্গী ভৃঙ্গা যেষু ॥ ৫ ॥

বিগদাবিনোদটীকা ।—বনানাগ্যাদি বনানি তোয়ানি চ পরম্পরাং লক্ষ্মীং শোভাং আদবেণ আলোকয়াঞ্চক্রুরিব, ইবদেব অগ্ৰোত্তরঃ পরম্পর ইতি সূট্, সন্ধনায়ঃ কাম্যবতীহারে হাতি দ্বিকৃতিঃ, ততঃ সুপোতপুংস্তাষেতি ষষ্ঠ্যাঃ স্থানে আম্ । অগ্ৰেবাং লক্ষ্মীমজ্ঞানি আলোকয়াঞ্চক্রুঃ অজ্ঞানি অগ্ৰেবামত্যাঃ । দর্শনং হি নয়নেনৈব ভবতী-ত্যাহ—নেত্রকল্লৈঃ পুষ্পৈঃ নেত্রসদৃশৈরিতি যোজনা । নেত্রেষু তারকাঃ সন্তীত্যাহ—নিলীনভৃঙ্গৈরিতি । নিলীনাঃ ভৃঙ্গাঃ যেষু ভবিগ্রহঃ । লীড়োড্যানিত্যাং তকাবস্ত নকারঃ । বনানি তোয়ানি চ কিন্তু তানি বিশ্বয়বন্তি, অদ্ভুতবন্তি, বিশ্বয় এবামন্তীতি মতুঃ, জসঃ স্থানে শিঃ, হুম্ ॥ ৫ ॥

(১) নিলীনঃ নি+লী+ক্ত, (২) আলোকয়াঞ্চক্রু—আ, লোক+(লিঙ্) লিট্-উপ্, (লোব্, গিড়ি) (লট্) লোকয়াত । (লঙ্) অলোকযৎ (লিট্) লোকয়াষত্ব—লোকয়ামাস—লোকয়াঞ্চ-কার । (লট্) লোকদিযাতি । (লুঙ্) প্রলোকৎ । (কর্ণিণ) লোক্যতে । (লুঙ্) অলোকি । (ক্ত) লোকিতঃ । (শত্) লোকয়ম্ ॥ ৫ ॥

অমুবাধ ।—বন ও জল, বিশ্বরাপ, হইয়া বাহাতে ভূজ উপবেশন করিয়াছে তাদৃশ নেত্রতুল্য পুষ্প ও পদ্মদ্বারা সমাদরে যেন পরস্পরের শোভা অবলোকন করিয়াছিল । মনী ও সরোবরের তীরস্থিত! বন সকল, ভ্রমররূপ তারকা দ্বারা পরিণোভিত (অত-এব) নেত্রসদৃশ পুষ্পদ্বারা জলের (এবং নদী ও সরোবরের) জল সকল, কৃষ্ণভ্রমরস্বরূপ তারকা-শোভিত নয়নতুল্য পদ্ম দ্বারা কাননের শোভাকে (পরস্পর) বিম্বিত হইয়াই যেন সাদরে অবলোকন করিতে লাগিল) ॥৫॥

প্রভাতবাতাহতিকম্পিতাকৃতিঃ কুমুদতীরেণুপিশঙ্গবিগ্রহম্ ।

নিরাস ভৃঙ্গং কুপির্ভেব পদ্মিনী ন মানিনীশং * সহতেহম্মসঙ্গমম্ ॥৬॥

অন্বয়ঃ ।—প্রভাতবাতাহতিকম্পিতাকৃতিঃ পদ্মিনী কুপির্ভেব কুমুদতীরেণুপিশঙ্গ-বিগ্রহং ভৃঙ্গং নিবাস, (১) (তথাহি) মানিনী অন্তঃসঙ্গমম্ ঈশং ন সহতে (২) ॥৬॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—প্রভাতবাতাহতিকাম্পিতাকৃত্য পদ্মিন্যা কুপিতযেব কুমুদতীরেণুপিশঙ্গবিগ্রহঃ ভৃঙ্গঃ নিরাসে, মানিন্যা অনাসঙ্গমঃ ঈশঃ ন সহতে ॥৬॥

বিশদার্থঃ ।—যথা অন্যান্যিকাসম্ভোগাসক্তং প্রিয়তমং প্রাতঃ প্রত্যাগতং দৃষ্ট্বে। তদীয়া প্রণয়িনী কোপকাম্পিতকলেবরা সতী তং শঠং স্বসমীপাৎ অপসারয়তি, তথা ইয়মপি কমলিনী, রাজ্ঞৌ কুমুদিন্যাঃ মধুপানাৎ তদীয়পরাগরাগরঞ্জিতং প্রিয়তমং ভৃঙ্গং প্রাতঃ প্রত্যাগতং দৃষ্ট্বে। কোপকাম্পিতেব প্রভাতবাতকম্পিতা সতী অঙ্গবিকম্পনৈঃ তং নিরাকরোতীব, তথাহি তেজস্বিনী ভামিনী প্রিয়তমস্য পরনায়িকাসঙ্গমদোষং নৈব সহতে। নিশিন্মিলিতে পদ্মে বিকসিতে চ কুমুদে পদ্মং বিহার্য মধুপানার্থং কুমুদমধ্যে উপবিশন্ ভৃঙ্গঃ তদীয়পরাগৈঃ রঞ্জিতকলেবরঃ সম্বৃত্তঃ, প্রাতঃ পুনরিকসিতে উপবেষ্টুং যতমানোহপি পদ্মস্য প্রভাতবাতৈঃ পরিকম্পিতাঙ্গভাং ন তত্র স্থিরতরোপবেষ্টুং শক্যোতীতি ভাবঃ ॥৬॥

ভরতটীকা ।—প্রভাতেত্যাदि । পদ্মিনী কুপির্ভেব ভৃঙ্গং নিরাস্যতি স্ব । কীদৃশং কুমুদত্যা রেণুভিঃ পিশঙ্গঃ কপিলো বিগ্রহঃ শরীরঃ যস্য তাদৃশং । কীদৃশী ? প্রাতঃকাল-সম্বন্ধিবাতাভিঘাতেন কম্পিতা আকৃতির্যস্যঃ সা, যথা কুপিতা স্ত্রী অন্যায়োষিতা সহ গমিত-

* সংসহতে হীত কচিং পাঠঃ ।

(১) নিরাস—নির্+ (অস্+জিট্—অব্+ (অস্, দিবাদি) (লট্) অন্ততি (লঙ্) আন্তৎ । (লিট্) আস । (আহুৎ) । (২) সহতে—সহ্+লট্—তে, (লঙ্) অসহত । (লিট্) সেহে । (লট্) সহিযতে । (লুঙ্) অসহিষ্ট । (কর্দশি) সহতে (লুঙ্) অসহি । (জ) গোঢ়ঃ । (শানচ্) সহমানঃ ॥৬॥

স্বাক্ষিঃ পতিং তদঙ্গলম্ভন্দনচিহ্নেন নির্ণয় ক্রোধঃ কল্পিতবতী নিরস্যাতি তথেষ্মন্যেতি
ভাবঃ। যতঃ প্রশস্তমানবতী স্ত্রী অন্যযোষিংসঙ্গমম্ভীষণঃ পতিং ন সহতে। অন্য-
শঙ্গস্য পুংবৎজেরিতি পুংবৎ। সংসহতে ইতি পাঠে অর্থাৎ পত্যুন্নয়নসংসর্গং ন
সম্যক্ সহতে ॥৬৥

বিদ্যাভিনোদটীকা।—ছলেন নায়কনায়িকাভাবঃ বর্ণয়ন্ত্রাহ—প্রভাতেত্যাदि।
পদ্মিনী ভৃঙ্গঃ নিরাস নিরস্তবতী। কথমিত্যাহ—কুমুদতীরেণু পিশঙ্গবিগ্রহমিতি। কুমু-
দত্যা রেণুভিঃ পিশঙ্গঃ কপিল-বিগ্রহঃ কায়ো যস্য তথা তৎ, অনেন স্ত্রীসঙ্গমঃ দর্শিতঃ।
পদ্মিনী কিং বিশিষ্টা? প্রভাতবাতাহতিকল্পিতাকৃতিঃ প্রভাতবাতস্য আহত্যা আগমনেন
কল্পিতা অকৃতিঃ কায়ো যস্যা সা তথা, কুপিতেব নিরাস, কোপেনাঙ্গকম্পো ভবতীতি
সুচিতম্। অনোপদেশমাহ—মানিনী মানবতী অন্যসঙ্গমমীষণং ন সহতে অক্ষমত্বাৎ,
দন্ত্যসকারপাঠে মানিনী অন্যসঙ্গমং ন সংসহতে ইতি যোজন। খণ্ডিতেয়ং। যদ্বক্তম্—
“নিদ্রাক্ষায়মুকুলীকৃততাত্রনেত্রো নারীনথত্রণবিশেষবিচিহ্নিতাঙ্গঃ। যস্যঃ প্রভাতসময়ে
গৃহমতি কাস্তঃ সা নায়িকা নিগদিতা খলু খণ্ডিতা” ইতি ॥৬৥

অনুবাদ—প্রভাতে প্রবাহিত বায়বেগে বিকম্পিতা পদ্মিনী রোষতরে; কুমুদিনীর
পিশঙ্গলবর্ণপবাগ রঞ্জিত কলেবর ভৃঙ্গকে যেন দূবে তাড়াইয়া দিতেছে (অবশ্য তাড়াইতে
পারে যেহেতু) মানিনী রমণী, পতির অন্যাবমণী সহবাস কখন সহ্য করিতে পারে না।৬।

দন্তবধানং মধুলেহিগীতো প্রশান্তচেষ্ঠং হরিণং জিঘাংসু।

আকর্ণয়ন্তু উৎসুকহংসনাদান্ লক্ষ্যে সমাধিং ন দধে মৃগাবিৎ ॥৭৥

অর্থঃ।—মধুলেহিগীতো দন্তাবধানং প্রশান্তচেষ্ঠং হরিণং জিঘাংসুঃ (১) মৃগাবিৎ
উৎসুক হংসনাদান্ আকর্ণয়ন্তু (২) লক্ষ্যেসমাধিং ন দধে (৩) ॥৭৥

বাচ্যপরিবর্তনং।—হরিণং জিঘাংসুনা মৃগাবিতা উৎসুকহংসনাদান্ আকর্ণয়ন্তা
লক্ষ্যে সমাধিঃ ন দধে ॥৭৥

বিশদার্থ।—মৃগে বদ্ধলক্ষ্যঃ আকৃষ্টপয়সনোহপি মৃগবধার্থীবাধঃ স্থললিতং
কলহংসনাদং শৃণুন্ স্বকার্য্যং বিস্মৃত্য চিত্তাপ্তারক্তহিব অবতস্থে; মৃগোহপি সম্মোহনং
ভ্রমরগুঞ্জিতম্ আকর্ণয়ন্তু পুরতঃ সংহিতশরণং ব্যাধং দৃষ্ট্যপি নিষ্পন্দমবতস্থে, অহোমোহ-

(১) জিঘাংসুঃ—হন্+দন্+উ, (২) আকর্ণয়ন্তু—আ+কর্ণ+শতৃ, (কর্ণ—অদন্ত চূরাদি) (‘লট্’
কর্ণয়তি। (লঙ্) অকর্ণয় (লিট্) কর্ণয়ামাস। (লৃট্) কর্ণয়িষ্যতি। (লৃঙ্) অকর্ণয়ং। (জ)
কর্ণিতঃ (৩) দধে—ধা—লিট্—এ, ৭৭।

কারিতা ভ্রমরগুঞ্জিতাদেঃ, যেম নান্মনঃ, প্রভূতা স্বকার্যসাধনে ন চ প্রাণভয়েহপি পলা-
য়নে শরদি সমুপস্থিতে মধুমতানাং মধুকবাণাং স্তমধুববদ্ধতানি প্রচরন্তি স্ব বন-
স্থলীষু, জলকেলিমতানাঞ্চ কলহংসানাং শ্রোত্রস্থানি বলকুঞ্জিতানি ঞ্জয়ন্তে স্ব জলকর্দ-
মাदिशून्यে চ বনমার্গে নির্ঝাৎ ব্যাধাঃ মৃগবধায় সঞ্চরন্তি স্ব ইতি ভাবঃ ॥৭॥

ভরতটীকা ।—দস্তাবধানমিত্যাदि । প্রশাস্তা চেষ্টা শরীরক্রিয়া যন্ত, তাদৃশমপি
হবিণং জিঘাংসুহঁস্তমিচ্ছু মূর্গাবিৎ ব্যাধঃ উৎসুকানাং হংসানাং নাদান আকর্ণয়ন্ শৃণু
লক্ষ্যে পরব্যো হরিণে সমাধিম্ অবধানাং ন দধে ন ধৃতবান্, হংসধ্বনিশ্রবণেন স্বস্তোৎ-
কণ্ঠিতত্বাৎ । প্রশান্তচেষ্টে হেতুগর্ভবিশেষণমাহ—মধুলেহিনাং ভ্রমরাণাং গীতৌ দত্তম-
বধানং যেন । মধুলেহীতি গ্রহাদিত্বানি, মৃগং বিধাতীতি কিপ্, বৌকহোৎসব্ কাবিতি
দীর্ঘনির্দেশাৎ কচিৎ ক্রিয়ন্তে পূর্বপদস্ত দীর্ঘত্বং ত্রাদিতি স্ফুটতম্, তেনাত্র দীর্ঘত্বম্,
আঙ্ পূর্বস্য বিধাতে কপং বা ব্যাধৌ তাডে ইত্যস্য দস্ত্যবত্বাৎ ন জবত্বং, তেন ঝড়ান্তস্তাদি-
ভ্রবামিত্যস্য ন বিবরণং, কর্ণকণ্ঠিনী ত্যস্যাঙ্ পূর্বস্য শ্রবণার্থকত্বম্ । “বেধ্যং লক্ষ্যং শর-
ব্যঞ্চ ইষ্টার্থে দ্যুক্ত উৎসুকঃ” ইতি চামবঃ শাকটায়নে তু উন্নয়নসি উৎসুকঃ সাধিতঃ ॥৭॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—দস্তাবধানমিত্যাदि । মৃগান্ বিধাতীতি কিপ্, কিবন্ত-
শকচাদাবিত্যাदिনা দীর্ঘঃ । মৃগাবিদাখ্যোটকঃ লক্ষ্যে শবব্যো সমাধিং চিত্তৈকাগ্রতাং ন
দধে ন ধাবিতবান্ । কথমিচ্ছাহ-আকর্ণয়ন্তুৎসুকহংসনাদান্ উৎসুকানাং হংসানাং
ধ্বনীন শৃণু, হেতৌ শব্দঃ, কিং কর্তুমিচ্ছুঃ? হবিণং জিঘাংসুঃ হস্তমিচ্ছুঃ? কিন্তু তৎ
প্রশান্তচেষ্টং? কথং, প্রশান্তচেষ্টমিত্যাহ—ময় লেচুং শীলমেবাং ময়ুলেহিনৌ ভ্রমরাঃ,
শীলার্থে গিন্ । তেষাং গীতৌ ধ্বনৌ দচেষ্টং, ময়ুলেহগীতাবিতিপাঠে গট্ । পচাদি-
ত্বাৎ ভৌ বা ॥৭॥

অনুবাদ ।—মধুকরেব গুঞ্জনে মনঃসংযোগ কবিধা নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থিত হরিণকে
বিক্ষুব্ধবশেচ্ছ ব্যাধ, উৎসুক (অর্থাৎ জলক্রীড়াসক্ত) হংসগণের (স্তমধুর) ধ্বনি শ্রবণ
করতঃ লক্ষ্যে চিত্তের এ কাগ্রতাসংস্থাপনে অসমর্থ হইয়াছিলল । (হরিণ যেমন ব্যাধ
তাহাকে বিদ্ধ করিবার জন্ত শরাসনে শব্দদন্ধান করিয়া পশ্চাত্তানে স্থিবদৃষ্টিতে দণ্ডায়-
মান হইয়াছে দেখিয়াও স্তমধুর ভ্রমরগুঞ্জিত শ্রবণে আকৃষ্টচিত্ত হইয়া পলায়নের চেষ্টা
কবিত্তে পাবিল না, ব্যাধও সেইরূপ ক্রীড়াসক্ত কলহংসগণের কলনিবাদ শ্রবণে মুগ্ধ
হইয়া তাহার প্রতি শরক্ষেপ করিতে বিন্মত হইয়াছিল ॥৭॥

গিরৈর্নিতম্বে মরুতা বিভিন্নং তোয়াবশেষেণ হিমাভমভ্রম্ ।

সরিন্মুখাভ্যুচ্চয়মাদধানং শৈলাধিপন্যানুচকার লক্ষ্মীম্ ॥৮॥

অন্যঃ ।—গিবে: নিতম্বে (স্থিতং) মরুতা বিভিন্নং (১) তোয়াবশেষেণ হিমাভং
সবিন্মুখাভ্যুচ্চয়ম্ আদধানম্ (২) অব্ভ্রং শৈলাধিপস্য লক্ষ্মীম্ অনুচকার (৩) ॥৮॥

ব্যাচ্যপরিবর্তনম্ ।—গিরেনিতম্বে (স্থিতেন) মরুতা বিভিন্নেন তোয়াব
শেষেণ হিমাভেন সরিন্মুখাভ্যুচ্চয়ম্ আদধানেন অব্ভ্রং শৈলাধিপস্য লক্ষ্মী:
অনুচক্রে ॥৮॥

বিশদার্থঃ ।—যথাহি তুষাবধবলোগিরিরাজো হিমালয়ঃ, হিমজল ক্ষয়ণেন
নদীমুখরুদ্ধিঃ, কুর্ক্সন্ অতিশয়শোভাসম্পন্নোভবতি, তথা শরদি স্বল্পজলতয়া তুষাবা-
শিরিব ধবলঃ লঘুতয়া পর্বতমধ্যদেশস্থিতঃ মেঘসমূহঃ অল্লাবশিষ্টজলবর্ষণেন গিবিনদীমুখং
বর্দ্ধয়ন্ শোভতে স্ম । শরৎ সমাগমে জলভাবশূন্যা জলধরাঃ তুষারগুভ্রাঃ লঘবশ্চ আয়ন্তে,
ক্ষয়তি: সঞ্চালিতাঃ ক্রমেণ ঘনীভূতাঃ স্বল্লাবশিষ্টজলবর্ষণেন গিরিনদীমুখানি বর্দ্ধয়ন্তি ইতি
ভাবঃ ॥৮॥

ভরতটীকা ।—গিরেবিত্যাди । পর্বতস্য নিতম্বে শিখবে স্থিতম্ অত্রং মেঘ:
শৈলাধিপস্য হিমালয়স্য লক্ষ্মীং শোভামনুচকার সদৃশীচকার । কৌদৃশং ? মরুতা বায়ু না
বিভিন্নং তোয়াবশেষেণ হিমস্তবে আভা যন্ত সবিন্মুখস্ত গিবিনদীনির্গমস্থানস্য অভ্যুচ্চয়
রুদ্ধিঃ বৃষ্ট্যা আদধানং কুর্ক্সানম্, অব্ভ্রতীতি অব্ভ্রম্, অব্ভ্রগত্যাং পটাদিত্বাদন্ । যদ্বা, ন
দ্রশ্যন্তি জলান্যস্মাদিতি গম্যদিত্বাং হনজনাঙ্গমাদেড্ ইতি ডঃ । ন দ্রশ্যন্তি যতন্তেষ্য
জলান্যভ্রাণি তাহ্মাত ইতি নিরুক্তিঃ । আপো দ্রশ্যন্ত্যস্মাদিতি বা পূর্ববৎ ডঃ ক্লদ্ধো-
রিত্যুক্তেঃ, তেন বকাববানপাদ্রশকঃ । অপো বিভক্তীভাব্যভ্রমিতি কেচিৎ । “নিতম্বো
রোধসি স্বন্ধে শিখরে চ কটীরকে” ইতি বিম্বঃ ॥৮॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—গিরেবিত্যাदि । তস্যাং শরদি গিরে: কন্তুচিং পর্বতস্ত
নিতম্বে মধ্যদেশে মরুতা বিভিন্নং অব্ভ্রং মেঘ: তোয়াবশেষেণ হিমাভং হিমতুল্যং সৎ
শৈলাধিপস্য লক্ষ্মীং শোভামনুচকার অনুকৃতবৎ । কিং কুর্ক্সৎ । সরিন্মুখাভ্যুচ্চয়মাদধানং
নদ্যাদৌ রুষ্টিং কুর্ক্সানং ॥৮॥

অনুবাদ ।—পর্বতেব নিম্নদেশস্থিত মেঘরাশি, বায়ুদ্বারা বিভিন্ন (অর্থাৎ খণ্ড খণ্ড-
কপে ইত্যন্তত: সঞ্চালিত অতএব অতিবিস্তৃত) অল্পমাত্র জল অবশিষ্ট থাকায় হিমের
ন্যায়ের শুভ্রবর্ণ ও পর্বতীয় নদীবির্গম স্থানকে (জল বর্ষণদ্বারা) পরিবর্দ্ধিত করত:
হিমালয়ের শোভার অনুকরণ করিয়াছিল । (শরৎকালে অল্পমাত্রজল অবশিষ্ট থাকায়

(১) বিভিন্নম্—বি+ভিচ্ (কৰ্ণশি) জ, (২) আদধানম্—আ+ধা+শানচ্ (৩) অনুচকার-
অনু+কৃ+শিট্+অন্ ॥৮॥

মেঘসকল শুভ্রবর্ণ হইয়া বায়ুবেগে গিরিনিভেষে বিক্ষিপ্ত হয়, ও ধাবাবর্ষণে নদীমুখের অর্থাৎ পর্বত হইতে নির্গমন স্থানের জলভাগ পবিবর্দ্ধিত কবায় গিরিবাজ হিমালয়েব ন্যায় সুশোভিত হয় হিমালয়ও তুষাব বাণিতে শুভ্রবর্ণ এবং ববন্ধ গলিয়া পড়ায় নদীমুখের জলবৃদ্ধি ববিয়া থাকেন ।) । ৮৥

গর্জন হরিঃ সান্ত্বসি শৈলকুঞ্জে প্রতিধ্বনীনাগ্নকৃতান্ নিশম্য ।

ক্রমং ববন্ধ ক্রমিত্বং সকোপঃ প্রতর্কয়ন্নমুগেন্দ্রনাদান্ । ৯৥

অর্থঃ ।—হবিঃ সান্ত্বসি শৈলকুঞ্জে গর্জন (১) আয়ুক্তান্ প্রতিধ্বনীন্ নিশম্য (২) অন্যমুগেন্দ্রনাদান্ প্রতর্কয়ন (৩) সকোপঃ (সন্) ক্রমিত্বং (৪) ক্রমং ববন্ধ (৫) । ৯৥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—হবিণা গজ্জতা পতর্কয়তা সকোপেন (সত্য) ক্রমঃ ববন্ধে । ৯৥

বিশদার্থঃ ।—শবদি সিংহঃ মেঘাববর্ণশনাত্বাৎ নিম্নলে দিয়ুগলে সতি সোল্লাসং গিবিকন্দরাৎ নির্গত্য কস্মিংশিৎ আসন্নজলাস্মৈ নিকুঞ্জে 'ননাদং' । সিংজন আয়ুক্ত তদাক্রমণায় উৎপতনান্নকূলং ব্যাপারং অনুষ্ঠিতবান্ । বর্ষাপগমে জলাশয়াঃ জলপূর্ণাঃ সিংহাশ্চ সহর্যং আহারাণে বণায় সঞ্চবতীতি তাঃ । ৯৥

ভরতটীকা ।—গর্জনিত্যাদি । হবিঃ সিংহঃ সান্ত্বসি সজলে শৈলকুঞ্জে পর্বত-সম্বন্ধিলতাदिपिहितস্থানে গর্জন্ একং কুসন আয়ুক্তান্ প্রতিনাদান বিতর্কয়ন্ সকোপঃ সন্ ক্রমিত্বমুৎপত্তিত্বং ক্রমমুৎপতনান্নকূলশবীর ক্রযাং ববন্ধ চকাবৈত্যর্থঃ । “ক্রমঃ শক্ভো

(১) গর্জন—গজ্জ্ + শ্চ (লট্) শব্দিতি । (লট্) অগজ্জং । (লিট্) জগজ্জ' । (লট্) গজ্জযাতি । (লুঙ্) অগজ্জং । (লট্) গজ্জ্যতে । (লুঙ্) অগজ্জি । (ক্) গজ্জিতঃ (২) নি + শম্ (গিঙি) ঙী + যচ্ । (শম্, দিবাতি) (লট্) শাম্যতি । (লট্) অশাম্যৎ । (লিট্) শশাম । (লট্) শমিষ্যতি । (লুঙ্) অশমৎ—অশম্যৎ । (ক্) শাপ্তঃ (৩) প্রতর্কয়ন্—প্র—তর্ক—শব্দে, (তর্ক চুবাতি) (লট্) তর্কয়তি । (লট্) অর্কয়ৎ (লিট্) তর্কয়ামাস । (লট্) তর্কয়িষ্যতি । (লুঙ্) অতর্কয়ৎ । (কশ্মি) তর্কয়তে । (লুঙ্) অর্কয়তি । (ক্) তর্কিতঃ । (ক্) তর্কয়িত্বা । (৪) ক্রমিত্বম্ ক্রম—ত্বম্, (ক্রম্—ভাদি) (লট্) ক্রামতি । (লট্) অক্রামৎ । (লিট্) চক্রাম । (লট্) ক্রমিষ্যতি । (লুঙ্) অক্রম্যৎ । (ক্) ক্রাপ্তঃ । ববন্ধ—বন্ধ্, লিট্—অন, (বন্ধ্, ক্রাদিঃ) (লট্) বন্ধাতি । (লট্) অববন্ধ্যৎ (লিট্) ববন্ধ । (লট্) ভবন্ততি । (লুঙ্) অভবন্ত্যন্তি 'অবাক্ষ্যন্ত' অভবন্ত্যন্তঃ । (কশ্মি) বধ্যাত । (লুঙ্) অবন্ধি । (ক্) বন্ধঃ । (লট্) বধন । ৯৥

পবীপাট্যাং ক্রমং চরণপঙ্কয়োঃ” ইতি বিখ্যঃ ।, তর্কক্ দীপ্তাবিতি দীপ্তার্থোহপি তর্ক-
ধাতুবিভক্তমাহ । প্রয়োগতোহন্যে মন্তব্যে অনেকার্থা হি ধাতব ইত্যভিধানাৎ ৷২৥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—গজ্জলিত্যাদি । হাবঃ সিংহঃ সান্তসি সন্তলে শৈল-
কুঞ্জে গজ্জন সন্ আশ্রকৃতান প্রতিধ্বনান্ নিশম্য শ্রবত্বা অনামৃগেন্দ্রনাদান্ প্রতর্কয়ন্
সকোপঃ সন্ ক্রমং উপস্থাপনঃ এবন্ধ কৃতবান্ । বাতুনামনেকার্থাঘকিরত্র
করোত্যর্থঃ ৷২৥

অনুবাদ ।—(কোনও) সিংহ জলসঙ্গিহিত শৈলকুঞ্জে গজ্জন কবির্য নিজকৃতশব্দের
প্রতিধ্বনি শ্রবণ কবির্য সক্রোশে অন্য কোন সিংহ স্পর্কাসহকারে অনুভব করিল
তাবির্য—(প্রতিপক্ষ সিংহকে) আক্রমণ করিবাব জন্য উৎক্রম করিল ৷২৥

অদৃশ্যতাস্তাংসি নবোৎপলানি রুতানি চাত্রোষত ঘটপদানাম্ ।

আত্মায়ি বান্ গন্ধবহঃ সুগন্ধঃ স্তন্যাবিন্দব্যতিষঙ্গবাস্ত ৷১০৥

অন্বয়ঃ ।—তেন (বামেণ) নবোৎপলানি অস্তাংসি অদৃশ্যত (১) ঘটপদানাম্
রুতানি (২) চ অশ্রোষত (৩) বান্ (৪) অববিন্দব্যতিষঙ্গবান্ সুগন্ধঃ গন্ধবহঃ
আত্মায়ি (৫) চ ৷১০৥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—সঃ রামঃ নবোৎপলানি অস্তাংসি অদ্রাক্ষীৎ, রুতানি
অশ্রোষীৎ, বাস্তং অববিন্দব্যতিষঙ্গবন্তং সুগন্ধঃ গন্ধবহঃ আত্মায় (বা আত্মাদীৎ ৷১০৥

বিশদার্থঃ ।—বিশ্বামিত্রানুচরঃ সলক্ষণো রামঃ পথি গচ্ছন নববিকাস যুগাগতৈঃ
কমলৈঃ পবিশোভিতান্ জলপূর্ণজলাশয়ান্ অবলোক্য পথং নয়নানন্দং লেভে, মধুকরাণাং
কলশজিতানি চাকর্য শ্রবণানন্দম্ অনুভূতবান্, পদ্মসৌভাগ্যপুত্ৰান্ সুশীতলমন্দ মারু-
তাংশ্চ সমাত্রায় ত্রাণস্থং স্পর্শস্থং অনুভূতবান্ । শ্রবণনয়নজং ঘাগজং ত্রিগ্লিষজঞ্চ
সুখমভূতবন্ পথি পরমস্থথেন যযৌ হতি ভাবঃ ৷১০৥

(১) অদৃশ্যত—দৃশ্ (কর্ণবিবাচ্য) লুঙ্—অস্ত, (২) রুতানি—ক+ (ভাবে) কৃ (১ম বহ)
(৩) অশ্রোষত—শ্র (কর্ণবিবাচ্য) লুঙ্—অস্ত, (৪) বান্—বা+শত্, (লট্) বাতি, (লঙ্)
অবাৎ । (লিট্) বর্যো । (লট্) বাস্ততি (লুঙ্) অবাসীৎ । (জ) বাতঃ । (৫) আত্মায়ি—জা+
(কর্ণবিবাচ্য) লুঙ্—ত, (ভা) (লট্) জিহতি । (লঙ্) অজিহৎ । (লিট্) জজৌ । (লট্)
জাততি । (লঙ্) জজাৎ—জজাসীৎ । (কর্ণবি) জায়তে (লুঙ্) জজায়ি (লিট্) জজে (জ)
জাৎ জাতঃ ৷১০৥

ভরতটীকা।—ইদানীং রামং ব্যাপারেণ বর্ণনগ্ৰাহ--অদৃকতেত্যাदि। তেন রামেণ অস্তাংসি অদৃকত দৃষ্টানি, নবানি উৎপলানি যত্র তাদৃশানি অস্তাংসি নবানি উৎপলানি চাদৃকত ইতি বা। যট্পদানাং ভ্রমরাণাং কৃতানি শকা অশ্রোষত কৃতানি। বহতীতি বহঃ পচাদিভাদনু, গন্ধস্ত বহো গন্ধবহো বায়ুরাভ্রায়ি, বান্ গচ্ছন্, বাল-গমনহিংসরোঃ অরবিন্দেন পদ্মেন ব্যতিষঙ্গবান্ সংসর্গবান্ অতএব সুগন্ধঃ শোভনো গন্ধোহস্ত ইতি সূত্মরতিপুতের্গন্ধাদিরিতি সম্ভবেতশ্চৈব গন্ধস্ত গ্রহণম্, অত্র তু পরস্পরয়া গন্ধসম্বন্ধান ইপ্রত্যয়ঃ। সুগন্ধিরিতি পাঠে বিকারমভ্যেত্যাदिনা সুগন্ধশব্দাৎ স্বার্থে ঋিঃ। কচিদ্ভূ সমবায়াদ্যাহারাৎ সুগন্ধিঃ সন্ধীরণ ইতি প্রয়োগ ইতি পার্শ্বনীয়াঃ। অগন্ধাদেক্ষা ইতি কালাপাঃ। অদৃকতাদিষু কর্ম্মণি টী। অদৃকতেতাত্র ইগুণ্ডুর্নুটীতি অনিম্ সৈঃ কিঙ্কর মুঃ, মাংস্তোহদনত ইত্যন্তস্ত অং। আভ্রায়ীত্যত্র রতনোৎসিগিণাবিতি ইণ, তনো লোপঃ, যনুঞ্গিদিতি ঘন্ ॥ ১০ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—অদৃকতেত্যাदि। তেন রামেণ অস্তাংসি অদৃকত দৃষ্টানি। কর্ম্মণি লুঙ, ঋক্চনচাত্মনে সিক্তিতি সিচ্ আত্মনেহনত ইতি অস্তত্বাদাদেশশ্চ। কিস্তুতানি? নবোৎপলানি নবানি উৎপলানি যেষু তানি। সুগন্ধিভেন তাৎপর্যম্। যট্পদানাং কৃতানি অশ্রোষত কৃতানি। কর্ম্মণি লুঙ অস্ত সঙ্ গুণঃ পূর্ববদনাদেশঃ, বান্ গচ্ছন্ গন্ধবহো বায়ুঃ আভ্রায়ি আভ্রাতঃ। কথংকৃতঃ? সুগন্ধঃ শোভনো গন্ধোহস্তাতীতি বহুব্রীহিঃ। কথং সুগন্ধ ইত্যাহ--অরবিন্দব্যতিষঙ্গবান্ অরবিন্দেন পদ্মেন ব্যতিষঙ্গঃ সম্পর্কঃ স বিদ্যতে যন্ত গন্ধবহস্তেতি সংসর্গে মতুঃ, গন্ধবহ ইতি পচাদি-ভান্ডঃ, পদসংস্কারসম্বন্ধাৎ যজ্ঞীসমাসঃ। সুরভ্যংপুতিসুভ্যোগুণবাচিগন্ধাদিত্যৌ ভবতি সমাসান্তঃ বায়োগন্ধগুণত্বাভাবাৎ। যত উক্তং গন্ধগুণা পৃথিবীতি। বানিতি বাতে: শতঃ, লড্ বদতিদেশাৎ কদচিৎকদানাদিভ্যাदिনা আল্লুক্ ন ভবতি, নহি বাতেল'টি পরে আল্লুগিঠিঃ লড্ বদতিদেশে তথাত্মাৎ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ।—(বিশ্বামিত্রের সহিত তপোবনান্তিমুখে গমনকালে) তিনি (রামচন্দ্র) নববিকসিত-নলিনরাজি-পরিশোভিত-জল (জলপূর্ণজলাশয়) সকল অবলোকন করিলেন, ভ্রমরগণের (স্তম্ভুর) ঝঙ্কারধ্বনি শ্রবণ করিলেন, এবং পদ্ম সংসর্গে সুরভি (মন্দ মন্দ) প্রবাহিত গন্ধবহের অনুভবে ভ্রাণেশ্বরের (ও ত্রিগল্লিরের) তৃপ্তি সাধন করিলেন ॥ ১০ ॥

লতানুপাতং কুসুমাত্মগৃহ্নাৎ স নগ্নবস্কন্দমুপাস্পৃশচ্চ।

কুতুহলাচ্চারুশিলোপবেশং কাকুৎস্থ দ্বৈযং স্নায়মান আস্ত ॥ ১১ ॥

অর্থঃ ।—সঃ কাকুৎস্থঃ ঈষৎ স্রমমানঃ (১) (সন্) কুতূহলাৎ লতানুপাতং কুস্থমানি অগৃহ্মাৎ (২) নদ্যবস্কন্দম্ উপাস্পৃশৎ (৩) চাকশিলোপবেশম্ আস্ত (৪) চ ॥১১॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ঈষৎ স্রময়ানেন তেন কাকুৎস্থেন কুস্থমানি অগৃহ্মত, উপাস্পৃশ্যত, আস্যত চ ॥১১॥

বিশদার্থঃ ।—সঃ রামঃ পথি গচ্ছন্ কুস্থমিতাঃ লতাঃ সমীক্ষ্য কৌতুকাক্রান্ত-
হৃদয়ঃ অতএব স্রোতাননঃ সন্ তাসাং শাখাঃ সংনমনন্ যদৃচ্ছয়া কুস্থমানি অবচিতবান্, স্থশী-
তলেষু চ শিলাতলেষু বিমশ্র্য বিশ্রম্য স্রমমপি পথশ্রম মনমুভূয় যযৌ ॥১১॥

ভন্নতটীকা ।—লতানুপাতমিত্যাदि । স কাকুৎস্থো রামঃ লতানুপাতং কুস্থমানি
পুস্পানি অগৃহ্মাৎ গৃহীতবান্ । লতানাং পাতস্য পশ্চাৎ লতানুপাতমিত্যাবয়ীভাবঃ,
লতানাং পাতমমুক্রম্যেতি লতানাং পতনমনতিক্রম্যেতি বা, অবয়বানামনেকার্থবাদমু-
শঙ্কোহনতিক্রমেহপি । নদ্যবস্কন্দম্ উপাস্পৃশৎ স্নাতবান্, নদ্যামবস্কন্দোহবগাঢ়ো যত্র
স্নানক্রিয়ায়াঃ নদীষমিতি বোধো যত্রোতি বা । উপাস্পর্শঃ স্পর্শমাত্রে স্নানচমনয়ো-
পীতি বিধঃ । কুতূহলাদিত্তি সর্বত্র যোজ্যম্ । চাকশিলোপবেশমাস্ত চাকশিলায়ানুপ-
বেশো বসনং যত্রাসনক্রিয়ায়াং চাকশিলানাং বহ্নিশিলানামুপগতা বেশা বস্ত্রাদিতি
বা । এতেন রামস্থিত্যা রত্নশিলানাং সৌন্দর্য্যং সূচিতম্ । স্রমমান ঈষৎস্রমমানঃ । যদ্যপি
স্নিগ্ধাতোরীষক্‌সনমেবার্থস্তথাপি ঈষৎ শব্দেন অত্যন্তানুপলভ্যহাস্যস্বেন গাভীৰ্য্যং সূচি-
তম্ । পাতানরো ঘঞস্তাঃ, লতানুপাতমাদরো গমস্তা ইতি পাণিনীয়াঃ । তন্মতে
লতাং লতামনুপাত্য নদীং নদীমবস্কন্দ্য গতা চাকশিলায়াং উপবেশ্যেত্যর্থঃ । স্বমতে চণম্,
সমুলঘাতমিত্যত্র ব্যাখ্যাতঃ । অগৃহ্মাদিত্যাদিষু ঘী । বৃষরূপস্য ইন্দ্রস্য ককুদি স্থিতত্বাৎ ককুস্থঃ

(১) স্রমমানঃ—স্রি, (কর্তরি) শান, (স্রি - ভূদিঃ—আত্মনেপদী) (লট্) স্রয়তে । (লঙ্)
অস্রয়ত । (লিট্) সিয়িরে (লৃট্) স্রোষাতে । (লুঙ্) অস্রেষ্টে । (ক্ত) স্রিতঃ । (২) অগৃহ্মাৎ—
গ্রহ, লঙ্—দ, (গ্রহ + ক্রাদিঃ (লঙ্) গৃহ্মাতি । (লঙ্) অগৃহ্মাৎ । (লিট্) গ্রহাৎ । (লৃট্) গ্রহী-
যতি । (লুঙ্) অগ্রহীৎ (কর্ণবি) গৃহ্মতে । (লুঙ্) অগ্রাহি (৩) উপাস্পৃশৎ—উপ—স্পৃশ্, লঙ্—দ,
(লট্) স্পৃশতি (লঙ্) অস্পৃশৎ । (লিট্) পস্পর্শ । (লৃট্) স্পৃশ্যতি—স্পর্কতি । (লুঙ্)
অস্পৃশ্যতীৎ, অস্পর্কীৎ—অস্পর্কত । (কর্ণবি) স্পৃশতে । অস্পৃশত । (লুঙ্) অস্পর্শি । (ক্ত)
স্পৃষ্টে । (৪) আস্ত—আন্ লঙ্—ত, (লট্) আস্তে । (লঙ্) আস্ত । (বিধিলিঙ্) আসীত
(লিট্) আসীক্কে । (লট্) আসিষাতে । (লঙ্) আসিষ্টে । (ভাবে) আস্ততে (লুঙ্) আসি ।
(ক্ত) আসিতঃ (শান্) আনীতঃ ॥ ১১ ॥

ইন্দ্রাকু: প্ৰবোধরামিহাদ্ধকারলোপ ইতি রায়মুকুটাদয়ঃ । স্মৃত্যে মনীষাদিত্যাদিতি,
যথা—দেবীদাসচক্রবর্তী কদাচিদ্ধানরেখর ইব সূগ্রীবো বৈদেহীতি ত্রবাণস্যালম্বকাকুস্থ-
খাধিনঃ প্রার্থনা ক্রিয়তাং সকলেনি বানরপুঞ্জবানাদিশদিতি নলচম্পুল্লেশঃ, তেন নিস্ত-
কারকাকুস্থক ইতি বোধ্যম্ । প্রাধাত্তৌ রাজলিঙ্গে চ বুধং ককুদোহস্মিয়ামিত্যমরঃ ।
কেচিন্তু নিপাতনাং ককুদশব্দভাতো লুকি ককুৎস্থশব্দস্তাববান্ ইত্যাছঃ । তৈস্ত
নিপাতনাং ককুদশব্দভাতো লুগিতি রূপোক্তং দাস্তককুদশব্দস্ত বিজ্ঞমানভাৎ—ককুদোহস্মী
ককুচ্চ স্ত্রী বুধাঙ্গে বাজলক্ষণীতি ভূবি প্রয়োগঃ ককুৎস্থশে ইত্যাগমশ্চ । নিস্তকার এব
ককুস্থশব্দ ইতি কশ্চিৎ তস্ম তকারবতোহপি প্রয়োগস্ত দৃষ্টমানভাৎ । তথাচ রাঘব-
পাণ্ডবীয়ে—“সার্ব্বঃ দ্বিভৈঃ সংবৃতধামি জিম্বায়ুপেরুমি খ্যাতককুৎস্থবংশঃ” ইতি ।
চনজনাতিতি তিষ্ঠতেভঃ, ততোহপত্যে ষঃ ॥১১॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—লতাপুপাতমিত্যাди । স কাকুৎস্থঃ লতামুপাতং লতাং
লতামুপাত্য কুস্থমানি পুশ্পানি অগৃহ্মাং গৃহীতবান্ । গ্রহেলুঙিকপম্ । তদম্ম নদীং
নদীমবস্থকং চারুশীলোবেশমিতি । বিশাদেবিত্যম্মবৃত্তৌ ক্রিঃস্ব দ্বিঃ সেব্যমানস্যোতিগম্
সমাসশ্চ, কিং ভবন্ ? জৈবং স্ময়মানঃ জৈবকসন্ ॥১১॥

অম্মবাদ ।—কাকুৎস্থ (রামচন্দ্র) কুতূহলী হইয়া সহাস্তবদনে (পথিমধ্যস্থ)
প্রত্যেক লতা অবনমিত করিয়া পুশ্পচয়ন কবিলেন, প্রত্যেক নদীতে জলপান ও প্রত্যেক
স্বপীতল সূচিকল্প শিলাতলে উপবেশনপূর্বক বিশ্রাম করিতে কবিত্তে গমন করিতে
লাগিলেন ॥১১॥

তিগ্মাংশুরশ্মিচ্ছুরিতান্যদূরীংপ্রাঞ্চি প্রভাতে সলিলান্যপশ্যৎ ।

গভস্তিধারাভিরিবজ্জতানি তেজাংসি ভানোভূবি সম্ভূতানি ॥১২॥

অশ্বয়ঃ ।—(সঃ) প্রভাতে অদূরাং প্রাঞ্চি তিগ্মাংশুরশ্মিচ্ছুরিতানি (১)
(অতএব) গভস্তিধারাভিঃ জ্জতানি (২) ভূবি সম্ভূতানি (৩) ভানোঃ তেজাংসি ইব
সলিলানি অপশ্যৎ (৪) ॥১২॥

(১) ছুরিতানি—ছব্ (কর্ণধি) জ, (ছুর)—(লট্+তি) ছবতি (লঙ্) অচ্ছুরৎ
(লিট্) চুছোর । (লুঙ্) অচ্ছুরীৎ । (জ) ছুরিতঃ (২) জ্জতানি—জ্জ—কর্তৃরি, জ্জ, (জ্জ) (লট্)
জ্জতি । (লঙ্) অজ্জবৎ । (লিট্) চুজ্জাব । (লুট্) জ্জোষতি । (লুঙ্) অচ্ছুরবৎ । (জ)
জ্জতঃ । (৩) সম্ভূতানি—সম্—ভূ—জ, (২য় বহ) (৪) অপশ্যৎ দৃণ্, লঙ্—দ, ॥ ১২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—ভেন ভানোন্তেজাংসীব সলিলানি অদৃশ্যন্ত ॥১২॥

বিশদার্থঃ।—অহো কিমিহং শরদি অরুণোদয়বেলায়াং সলিলাশরানাম্ বিচিত্রা শোভা, রামঃ প্রাতঃপূর্ব্বেণাং দিশি পুঞ্জীকৃতঃ সিন্দূররাগৈরিব অরুণকিবৈগৈঃ সুরঞ্জিতানি অদৃবন্তিতানি সলিলানি অলোক্য পরং আনন্দং প্রাপ, অত্রৈবং কবেক্রমে প্রেক্ষা—মনো অরুণতকণে ত্তেজোবাণিঃ প্রবাহতঃ সন্ বশ্বিকপৈঃ ধাবাসহস্রৈঃ ধরাতলে বিগলিতঃ— সন্ পিণ্ডীকৃততাংগতঃ কিং? দৃশ্যতে। রামলক্ষ্মণৌ অপূর্ব্বাং তরুণারুণশোভাং সলিল নিকৰেবু অলোকয়ন্তৌ নিবতিশয় মানন্দং প্রাতুপঃ ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভরতটীকা।—তিগ্মাংশিত্যাदि। রামোহদূরাৎ সমীপে সলিলানি অপশ্যৎ, স্বাদানপেতি দৃশঃ পশ্যাদেশঃ। কিন্তুতানি? প্রভাতে তিগ্মাংশোঃ সূর্য্যস্ত বশ্বি- তিশ্চ, বতানি, প্রাঞ্চি পূর্ব্বদিবন্তিতানি। অত্রোৎপ্রেক্ষ্যতে, ভানোন্তেজাংসি গভস্তীনাং রশ্মীনাং ধাবাভিঃ ক্রতানি প্রবাহতানি সন্তি ভূবি সমুতানি ধারাভিরিতি ধুঞন্তলে- ছেত্যানৌ নিপাতঃ ॥১২॥

বিগ্ৰাবিনোদটীকা।—তিগ্মাংশিত্যাदि। অদৃবান্তিকটে সলিলানি জলানি প্রভাতেহপশ্যৎ দৃষ্টবান্। দৃশেলুঙিকপং, শিত্তীত্যাदिনা পশ্যাদেশঃ। কিন্তুতানি? প্রাঞ্চি প্রাঞ্চস্তীণি কিপ, অসংশোবিত্যাदिনা। শিঃ অশাবিতি প্রতিষেধাৎ ক্রৌবলিঙ্গেনলুক্ ন ভূতঃ তিগ্মাংশবশ্বিচ্চু বতানি ইব উৎপ্রেক্ষা, ভানোঃ সূর্য্যস্ত তেজাংসি গভস্তিধাবাভিঃ ক্রতানি গলিতানি ভূবি ভূমৌ সমুতানি পিণ্ডীকৃতানি। অদূরাদিতি অত্রব্যবচীত্যাदिনা পঞ্চমী। ধাবেতি ধারা প্রপতনে ইতি ধুঞাদিছাদান্ ॥১২॥

অনুবাদ!—প্রভাতকালে (রামচন্দ্র) পূর্ব্বদিগন্তী অরুণভাহুর কিরণজালে অনতি- দূরবর্তী জলাশয়ের জলসকল সুরঞ্জিত হইয়াছে দেখিলেন (তাহা দেখিয়া তাঁহাব বোধ হইতে লাগিল) যেন সূর্য্যের তেজোরশি কিরণরূপ ধাবার বিগলিত হইয়া ধরাতলে পুঞ্জীভূত হইয়াছে ॥১৩॥

দিগ্ধ্যাপিনীলোচনলোভনীয়া মুজানুয়াঃ স্নেহমিব অবন্তীঃ।

ঋজ্বায়তাঃ শস্যবিশেষপঙ্ক্তীস্ততোষ পশ্যান্ বিতৃণাস্তরালাঃ ॥১৩॥

অর্থঃ।—(সঃ রামঃ) বিগ্ধ্যাপিনীঃ লোচনলোভনীয়াঃ মুজাবয়াঃ স্নেহমিব অবন্তীঃ (১) ঋজ্বায়তাঃ বিতৃণাস্তরালঃ শস্যবিশেষপঙ্ক্তীঃ পশ্যান্ (২) তুতোষ (৩) ॥১৩॥

(১) অবন্তী—অ x শত্, ত্রিগাং ই, ২রা—বহ (অ) (লট্) অবতি। (লঙ্) অপ্রবৎ (লিট্) হ্রস্ব (লট্) জোষাতি। (লুঙ্) অপ্রবৎ। (জ) শতঃ। (২) পঙ্ক্তন্—দৃগ্, শত্। (৩) তুতোষ—

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—শস্যবিশেষপঙ্ক্তীঃ পশ্যতা তেন তৃত্বৈ ॥১৩॥

বিশদার্থঃ ।—তদানীং সঃ রামঃ দিগন্তবিশ্রান্তাঃ নয়নানলবিধারিণাঃ স্নিগ্ধাঃ কুম্বকৈঃ উৎপাটিততৃণতরা বিতৃণাস্তরাণাঃ সরলদীর্ঘাঃ শুক্লমুগতাঃ বিচিহ্নাঃ শারদধাত্ত-পঙ্ক্তীঃ ক্ষেত্রেষু পশ্যন্ অতিশয়াং প্রীতিং লেভে । সমস্তাং শস্যবিশেষপঙ্ক্তিভিঃ বিগণিতানি কেন্দারমণুলানি বিলোকয়ন্তৌ তৌ রামলক্ষ্মণৌ পরমানন্দেন জগ্মতুরিতি-ভাবঃ ॥১৩॥

ভরতটীকা ।—দিগ্ধ্যাপিনীরিত্যাदि । স বামঃ শস্যবিশেষাণাং ধাত্তাদীনাং পঙ্ক্তীঃ পশ্যন্তুতোষ । কিস্তু তাঃ ? * দিশং ব্যাপ্ত্ব বস্তুীতি গ্রাহ্যদ্বাং গিন, শীলার্থে গিন্নিত্যান্যে । লোচনানাং লোভনীয়াঃ আকাঙ্ক্ষণীয়াঃ ; তব্যানীয়া ইত্যনীয়ঃ । যদা লোচনানাং লোভনীয়াং লোভা দর্শনেচ্ছাক্রোপো যত্র পূর্বেণ ভাবেহনীয়ঃ, লোচনানি লোভয়ন্তীতি কর্তব্যনীয় ইতি কেচিৎ । স্বমতেহপি নিষোক্তমহতীতি নিয়োগ্যঃ প্রভুরিতি বাক্যাৎ কেচিৎ কর্তব্যপি তব্যাদয়ঃ স্মরতি স্মৃতিতম্ । মুজুষলশুদ্ধৌ বিষাৎ ভীষিচিন্তীত্যাदिনা ওং, জিন্নামাপ্ । অমুযন্তীতি অবয়াঃ পদাদিস্থান, মুজায়া অবয়াঃ শুক্লমুগতা ইত্যর্থঃ । মুজায়াঃ অবয়ঃ সম্বন্ধে যত্র ইতি বা, মেহং স্নিগ্ধতাং অমুরাগং বা শ্রবন্তীবিব অতিস্নিগ্ধতা-দ্ব্যংগ্রেক্ষা । ঋজবঃ সরলাশ্চ তা আয়তা দীর্ঘাশ্চেতি, উৎপাটিততৃণতরাং তৃণবহিতম্ অন্তরালম্ অভ্যন্তরং বাসাম্ ॥১৩॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—দিগিত্যাदि । স বামঃ শস্যবিশেষস্ত পঙ্ক্তীঃ পশ্যান তুতোষ তুস্তবান্ । দিগ্ধ্যাপিনোঃ দিশৌ ব্যাপ্ত্বে শীলং বাসাং তাঃ । তোষে হেতুমাং—লোচনলোভনীয়াঃ লোচনানি লোভয়ন্তীতি প্রবচাদেবিত্যাदिনা কর্তব্যনীয়পঙ্ক্তীঃ । কর্তব্যগি যন্তী, অকরণাদ্যবিত্যাदिনা যন্তীসমাসঃ । মুজাষয়াঃ মুজা মার্জনং শুদ্ধিঃ তিহাদিত্বাৎ অঙ, তরা অবয়ো বাসাং তা স্তথা শুদ্ধং গতা ইত্যর্থঃ । অতিপ্রয়ত্বাৎ মেহং শ্রবন্তী-রিব স্নিগ্ধায়তা অবক্রদীর্ঘাঃ বিতৃণাস্তরাণাঃ তৃণবহিতমধ্যভাগাঃ বিতৃণানি অন্তবালানি বাসামিতি বহুব্রীহিঃ ॥১৩॥

অনুবাদ ।—(রামচন্দ্র তপোবনান্তিমুখে গমনকালে) দিগন্তব্যাপী নয়নানলকর শুক্লসম্পন্ন (অর্থাৎ ঝড়গডগড়া প্রভৃতির সমকশূণ) স্মৃতি স্মৃতিকণ (যেন স্নেহকরিত হইতেছে) ঋজু অথচ বিস্তৃত, মধ্যভাগে তৃণশূণ (কুম্বককক্ক মধ্যভাগে উৎপন্ন তৃণ

তুষ + (লিট্) অন্ (তুভ্) দিবাди (লট্) তুষ্যতি । (লঙ্) অতুষ্যৎ (লট্) তোক্ষ্যতি । (লুঙ) অতুষ্যৎ । (ভাবে) তুষ্যতে । অতুষ্যত । অতোবি তুতুষে । (জ) তুষঃ ॥১৩॥

সকল উৎপাটিত হইয়াছে) এতাদৃশ শস্ত্রবিশেষশ্রেণী (ধাত্তপঙক্তি) দর্শন কবির
পরম প্রীতিলভ ক রিয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥

বিয়োগহুঃখানুভবানভিজ্ঞেঃ কালে নৃপাংশং বিহিতং দদন্তিঃ ।

আহাৰ্য্যশোভারহিতৈরমায়ৈরৈক্ষিষ্ণু পুংভিঃ প্রচিতান্ স গোষ্ঠান্ ॥ ১৪ ॥

অর্থঃ ।—সঃ বিয়োগহুঃখানুভবানভিজ্ঞেঃ কালে বিহিতং (১) নৃপাংশং দদন্তিঃ
(২) অমায়ৈঃ আহাৰ্য্যশোভারহিতৈঃ পুংভিঃ প্রচিতান্ (৩) গোষ্ঠান্ ঐক্ষিষ্ণু (৪) ॥ ১৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্—তেন পুংভিঃ প্রচিহাঃ গোষ্ঠাঃ ঐক্ষিষত ॥ ১৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—বামঃ কৃত্রিমবেশভূষাদিরহিতান সরলচিত্তান্ যথাকালং যষ্ঠাংশ
রূপরাজস্বং দৃষ্টা শ্রমলন্ধেন অবশিষ্টেন ধনেন স্বচ্ছন্দং পোষ্যবর্গপোষণং কুরুতঃ সদৈ-
ষাত্র পুত্রদাদিভিঃ সহ বাসাং অদৃষ্টবিরহব্যথান্ অতএব পরমমুখিনঃ গোপাদিগ্রাম্য-
জনান গোপ্রচরণ প্রদেশেবৃদুষ্টা পবমানন্দং লেভে । ন কেবলং বৃক্ষজলাদীনাং স্বাভাবিকং
সৌন্দর্য্যং, অপিতু গোপাদিগ্রাম্যজনানামপি নগরজন স্তূহর্জ্জাতং কিমপি সন্তোষময়ং সর্ব-
জনপ্রার্থনীয়ং পবিত্রং জীবিতম্ অবলোক্যাপি ভৌ রামলক্ষ্মণৌ পরমম্ আনন্দং প্রাপতু-
রিত্তিভাবঃ । ১৪ ॥

ভরতটীকা ।—নিয়োগেত্যাদি । স বামো গোষ্ঠান্ গোস্থানানি ঐক্ষিষ্ণু দৃষ্টবান্
ঐক্ষিষ্ণুদর্শনে । কিন্তু গুণ ? পুংভিঃ পুরুষৈঃ প্রচিতান্ ব্যাধান্ । কিন্তু তুতৈঃ ?
প্রবাসিত্বাং বিয়োগেন স্ত্রীপুত্রাদিবিচ্ছেদেন যো হুঃখানুভবস্তদ্রানভিজ্ঞেঃ, এতাবতি কালে
এতাবদেদ্রমিতি বিহিতং নৃপাংশং করং দদন্তিঃ । আহাৰ্য্যালঙ্কারাদিভিঃ বাহরণীয়া কৃত্রিমা
যা শোভা হয় হোঁনৈঃ । আহাৰ্য্যোতি হৃদয়সোরিতি যঞ্, শুভেৰ্য্যঞ্স্তস্ত স্ত্রীলিঙ্গং
কচিদাভধানাং । নাস্তি মায়্য যেষাং, গবাবাদেত্তি স্বঃ । গোষ্ঠশব্দোহপি পুংলিঙ্গো-
হস্তীতি প্রাকঃ গাবতিষ্ঠন্তি যথৈত্যাদস্ত্যাক্ষনজনাদিতি ডঃ কৃষ্ণোবিভূক্তে, গোভূমিধ্বিতীত্যা-
দিনা বামানন্দসুত্রেণ যন্তঃ মনীষাদিভাষা । গোষ্ঠান্ গোষ্ঠসহিতান্ প্রদেশানিতি কেচিৎ ॥ ১৪ ॥

(১) বিহিতম্—বি—খা, (কর্ণপি) জ, (২) দদন্তিঃ—দা শত্, (৩রা বহ) (দা) (লট্) দদাতি ।
(লঙ্) অদদাৎ । (লিট্) দদৌ । (লট্) দাস্ততি । (লুঙ্) অদাৎ । (জ) দন্তঃ । (শত্)
দদৎ । (৩) প্রচিতান্—প্র+চি, (কর্ণপি) জ, (চি) (লট্) চিনোতি । (লঙ্) অচিনোৎ । (লিট্)
চিকায়—চিচায় । (লট্) চেযাতি । (লুঙ্) অচেষীৎ । (কর্ণপি) চীয়তে । অচারি । (জ) চিত্তঃ
(৪) ঐক্ষিষ্ণু—ঐক্ষ, (লুঙ্) ত, (ঐক্ষ—ভূাদিঃ) (ট্) ঐক্ষতে । (লঙ্) ঐক্ষত (লিট্) ঐক্ষা-
ক্রে । (লট্) ঐক্ষিষ্যতে । (লুঙ্) ঐক্ষিষ্ট । (কর্ণপি) ঐক্ষ্যতে । (লুঙ্) ঐক্ষি । (জ)
ঐক্ষিতঃ । (শান) ঐক্ষমাণঃ ।

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বিস্মোগেজাদি । স বাম: পুংভির্গোপৈ: প্রচিহ্নান্
গোষ্ঠান্ গোস্থানকানি ঐক্ষিষ্ট দৃষ্টবান্ । পুংভি: কিস্তৃতৈ: ? আহাৰ্য্যশোভাবহিতৈ:,
ম্মায়ৈর্মায়াবহিতৈ: ঋজুভিরিতার্থ: । বিস্মোগদ্ব:খান্নভবানভিজৈ: বিস্মোগদ্ব:খান্নভবং
নভিজানন্তি যে তৈ: । কালে কবদেয়কালে বিহিতং নৃপাশং দদত্তি: । আহাৰ্য্য ইতি
হলোণ্য ইতি গ: । মায়ৈতি মাদেশ্ছান্দাবিতি ষঙ্ । শোভেতি শুভস্মুন্ত শোভার্থে
নৃদাদিহাদাঙ্ শোভয়তীতি শোভী পচাদিহাদিতি ঙ: । ঐক্ষিষ্ট ইতি ঈক্ষিবহুদাত্তেখা-
য়নৈপদং লুঙত সঙ্ ইঙ্ ষত্বং, টত্বং, বৃদ্ধিবজাদেবিতি বৃদ্ধি: । গোষ্ঠানিতি তু গাব-
ত্ঠন্ত্যত্রেতি ন্নাদেৰ্ভাবাকৰ্তৃকাবক্ৰয়োবিভাৎ । গোষ্ঠীচন্দ্রস্ত স্হোষিকবর্ণণেত্যাদিনা অঙিতি
নববোচৎ স প্রমাদ এব । অশ্বাশ্বেত্যাদিনা ষত্বম্ । অমবকোষেতু গোষ্ঠং গোস্থানক-
নতি ক্লীবপাঠো হনাদবনীয়: গোষ্ঠানিতি দর্শনাৎ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ—(যাহাবা কখনও) স্ত্রী পুত্র বিবহ জন্ম হ্রঃখ অনুভব কবে নাই, ও
খাসময়ে বাজকব প্রদান কবিয়া থাকে, যাহাবা কৃত্রিম বেশভূষা বিবর্জিত, এবং সবল
প্রকৃতি ; তিনি (বামচন্দ্র) তাদৃশ গোপগণে পবিবেষ্টিত গোষ্ঠপ্রদেশ সকল অবলোকন
কবিয়াছিলেন ॥ ১৪ ॥

স্ত্রীভূষণং চেষ্টিতমপ্রগল্ভং চারুণ্যবক্রাণ্যপি বীক্ষিতানি ।

ঋতুঃশচ বিশ্বাসকৃতঃ স্বভাবান্ গোপাঙ্গনানাং যুমুদে বিলোক্য ॥১৫॥

অন্বয়ঃ ।—(সঃ) গোপাঙ্গনানাম্ অপ্রগল্ভং স্ত্রীভূষণং চেষ্টিতং (১) অবক্রাণ্য
পি চারুণি বিক্ষিতানি (২) বিশ্বাসকৃতঃ ঋজুন্ স্বভাবাংশ্চ বিলোকা (৩) যুমুদে (৪) ॥১৫॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—(তেন) × × × যুমুদে ॥ ১৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—বাম: গোপাঙ্গনানাং বমণীভূষণভূতা: বিনয়ভূষিষ্ঠা: চেষ্টা:
লোক্য, তাসাং কুটিলকটাক্ষপবিশৃংখানি বীক্ষিতানি, ঋজুতয়া বিশ্বাসজনকান্ স্বভা-
বাংশ্চ অবলোক্য । প্রীতোবভূব । গ্রাম্যগোপাঙ্গনানাং স্বভাবসবলান্ তান্ তান্
গণান্ বিলোক্য পং নয়নানন্দং লব্ধবানিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

(১) চেষ্টিতম্—চেষ্ট্ (ভাবে) ক্ত, (২) বীক্ষিতানি—বি, ঈক্ষ —(ভাবে) ক্ত, (৩) বিলোক্য—
+ লোক (জ্ঞা—যচ,) (৪) যুমুদে—যুদ্ (লিট্) এ, (যুদ্ধাদি—আত্মনৈপদী) (লট্) মোদতে ।
লঙ্) অমোদত । (লট্) মোদিষাতে । (লুঙ্) অমোদিষ্ট । (ভাবে) মুদ্যতে (লুঙ্) অমোদি ।
ক্ত) মুদিত: । (শানচ্) মোদমান: ॥ ১৫ ॥

ভরতট্টকা ।—ঐভূষণমিত্যাदि । বামো গোপস্বীণামেতানি বিলোক্য দৃষ্টমুদে, ঐমুদেহর্ষে । তানি কান ? ইত্যাহ—ঐভূষণং মেখলাকঙ্কণাদিকং চেষ্টিতগমণাদিকং, স্বীণাং ভূষণমিব যতোহপ্রগলভং সলজ্জং তথা অবক্রাণি কটাক্ষাদিবহিত্ত্বাণি চাক্রাণি বীক্ষিতানি বিলোকিতানি, তথা বিশ্বাসজনকান্ ঋজুন কাপট্যবহিতান তৎকার্যাবিলোকনাদেব তদ্বিলোকনব্যপদেশঃ । গোপাস্ত্রনানাং বিলাসবস্তুভাবোহসি স্বভাবসিদ্ধচবিতাত্ত্বেব হযজনকানি ভবন্তি । তথাহি—“বিলাসো নাগবস্বীণাং ন তঃ বময়ন্তি নঃ । যথা স্বভাবসিদ্ধানি বৃত্তানি বনযোষিতাম্ ইতি কোমুদী, অত্বেনাগুক্তম্—“প্রিয়ঃ খলু ভবেদমুরুপচেষ্টঃ” ইতি ॥ ১৫ ॥

বিদ্যাবিনোদট্টকা ।—ঐভূষণমিত্যাदि । বামঃ গোপাস্ত্রনানাং স্বীভূষণং বিলোক্য তথা অপ্রগলভং নির্লজ্জং চেষ্টিতং গমনাগমনাদি, তথা চাক্রাণি মনোহরাণি অবক্রাণি ঋজুনি কটাক্ষাদিবহিত্ত্বানি বীক্ষিতানি বিলোকিতানি বিলোক্য, তথৈব বিশ্বাসকৃতো বিশ্বাসজনকান স্বভাবান অতিপ্রাধান্যে বিলোক্য মুমুদে হৃষ্টবান ॥ ১৫ ॥

অমুবাদ (বাম) গোপাস্ত্রনাদিগেব স্বীভূষণং স্বাভাবিকভূষণ স্বরূপ বিনয় লজ্জাদি শোভিতা চেষ্টা, বক্রতাশ্চ মনোহর দৃষ্টি, ও বিশ্বাসজনক সবল স্বভাব দেখিয়া অতিশয় আনন্দিত হইলেন । ১৫ ।

বিরূতপাশ্বং কচিবাস্ত্রহাবং সমুদ্রহচ্চারুনি তন্বরম্যম্ ।

আমল্লমস্থধ্বনিদত্ততালং গোপাস্ত্রনানৃত্যমনন্দয়ৎ তম্ ॥ ১৬ ॥

অম্বয়ঃ ।—বিরূতপাশ্বং কচিবাস্ত্রহাবং সমুদ্রহচ্চারুনি তন্বরম্যম্ (১) আমল্লমস্থধ্বনিদত্ততালং গোপাস্ত্রনা নৃত্যং তং অনন্দয়ৎ (২) ॥ ১৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বিরূতপাশ্বেন কচিবাস্ত্রহাবেণ সমুদ্রহচ্চারুনি তন্বরম্যম্ গোপাস্ত্রনানৃত্যমনন্দয়ৎ তম্ ॥ ১৬ ॥

বিশদার্থঃ । অকুণ্ঠিত সৌন্দর্য্যপ্রিয়ো বামঃ দরিন্দ্রনসময়ে গোপাস্ত্রনানাং নৃত্যমিব মনোহরম্ অঙ্গসঞ্চালনং বিলোক্য জ্যেষ্ঠা বভূব । তথাহি নর্ত্তকীমাং যথা নিত্য

(১) । সমুদ্রহং—সম্ টৎ বহ, শত্, (বহ) (লট) বহতি । (লঙ) অবহৎ । (লিট) উবাহ । (লৃট) বক্ষ্যতি (লুঙ) অবাক্ষ্যৎ—অবোচাম অবাক্ষুঃ । অবোচ অবাক্ষাতাম্ অবাক্ষত । (২) অনন্দয়ৎ—নন্দ (গিঙ) লঙ দ (লট) নন্দতি । (লঙ) অনন্দয়ৎ । (লিট) নন্দতি । (লৃট) নন্দিষ্যতি (লুঙ) অনন্দীৎ । (গিঙি) নন্দয়তি । অনন্দয়ৎ । নন্দায়ামাস । (তু) নন্দিতঃ ॥ ১৬ ॥

নমস্বে হস্তপদাদীনামঙ্গানাং মনোহবো বিক্ষেপোভবতি নিতম্বদেশস্ত উৰ্দ্ধ মধ: সঞ্চলনং
 দ্ব্যতৈ পাৰ্শ্বদ্বয়ং তিৰ্য্যাক্ সঞ্চলতি বাতধ্বনিনা তালশ্চ সম্পত্ততে তথা দধিবিলোড়নকালে
 গোপানীনাং হস্তপদপার্শ্ব-নিতম্বাদীনাম্ অযত্নসিদ্ধান্তে ব্যাপাবা: নৃত্যকালে নৰ্ত্তকীনাং
 হস্তপদপার্শ্বনিতম্বাদীনাম্ ব্যাপাবা ইব অতিমনোজ্ঞা জাতা: মন্থনদণ্ডোখিতধ্বনিনা
 চ তাদৃশস্ত অযত্নসিদ্ধনৃত্যস্ত তালক্রিয়া সম্পন্না ॥ ১৬ ।

ভরতটীকা ।—বিবৃত্তপার্শ্বমিত্যাदि । দধিবিলোড়নাবসবে গোপাঙ্গনানাং গাত্র
 বিক্ষেপো নৃত্যত্বেন বর্ণ্যতে, গোপস্ত্রীণাং নৃত্যনিব নৃত্যং কর্তু তং বামনন্দয়ং অতোষ-
 ণং । বিবৃত্তং তিৰ্য্যাক্চলিতং পার্শ্বং যত্র কচিবোমনোহবোহঙ্গবিক্ষেপো যত্র সমুদ্রহতা
 তিৰ্য্যগৃদ্ধ মধশ্চলতা চারুণা নিতম্বেন বমাম, আমন্ত্রেণ জৈষদগভীবেণ দধিমন্থনদণ্ডধ্বনিনা
 দত্তস্তালো যত্র, এতেন নৃত্যসাদৃশ্যং ব্যজ্যতে ॥ ১৬ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—গোপাঙ্গনানাং দধিমন্থনাদৌ তন্নৃত্যাদিকমেব বর্ণয়
 ল্লাহ—বিবৃত্তেত্যাदि । তং গোপাঙ্গনানৃত্যং তং বামনন্দয়ং সসুখয়ং । নন্দ্যেৰ্গ্যস্তাং
 দৃষ্টি সঙ্ঘি কপম্ । কথন্তু তং নৃত্যমিত্যাহ—বিবৃত্তপার্শ্বমিতি । বিবৃত্তে তিৰ্য্যাক্চলিতে
 পার্শ্ব যন্মিন্নিতি বহুবীতি: । তথা কচিবান্ধহাবং কচিৎ: শোভনোহঙ্গহাবো যত্র তং তথা,
 সমুদ্রচ্চাকনিতম্বময়ং সমুদ্রহতা তিৰ্য্যাক্ সমুদ্রচ্ছতা চারুণা নিতম্বেন কটিভাগেন
 বম্যা বমণীয়া মনোহবং যং তং । আমন্ত্রমন্তধ্বনিদত্ততালম্ আমন্ত্র: জৈষদগভীবে
 দত্তকতো যো ধ্বনি স্তেন দত্তস্তালো যত্র তং । যেন চ কালক্রিয়া মীয়তে, স তাল
 উচ্যতে । উভয়হস্তকৃতো বা যো ধ্বনি: । অথবা, তল প্রতিষ্ঠায়াং বৃত্যবাত্মানি প্রতিষ্ঠি
 তাতি ভবন্ত্যনেনেতি তাল:, কবণে ঘণ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । (দধিমন্থনকালে গোপাঙ্গনাগণেব) পার্শ্বদ্বয় ইত্যন্তত: সঞ্চালিত, মধুব
 ভাৱে অঙ্গপ্রত্যঙ্গসকল বিক্ষিপ্ত ও নিতম্বদেশ উৰ্দ্ধ অধ:ক্রান্ত তিৰ্য্যাক্ ভাবে সঞ্চালিত
 এব, মন্থনদণ্ডেব ধ্বনি স্বগভীৰুভাবে তালে তালে উখিত, অতএব (দধিমন্থনব্যাপাব
 ঠিক যেন নৰ্ত্তকীৰ নৃত্যেব স্থায় লক্ষিত হওয়ায়, সেই অযত্নসিদ্ধ দধিমন্থনরূপ)
 গোপাঙ্গনাগণেব নৃত্য তাঁহাকে (অপ্রয়ত্নসিদ্ধ সৌন্দর্য্যপ্রিয়, বামচন্দ্রকে) আনন্দিত
 করিয়াছিল । ১৬ ।

বিচিত্রমুষ্কৈ: প্লবমানমারাং কুতূহলং ত্রস্তু ততান তস্ত ।

মেঘাত্যয়োপাত্তবনোপশোভং কদম্বকং বাতমজং মৃগাগাম্ । ১৭ ॥

অন্থয়ঃ ।—মেঘাত্যয়োপান্তবনোপশোভং বিচিত্রং আরাং এন্মু (১) উচ্চৈঃপ্রব-
মানং (২) বাতমজং মৃগাণাং কদম্বকং তস্ত্র কুতূহলং ততান (৩) । ১৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—মেঘাত্যয়োপান্তবনোপশোভেন বিচিত্রেণ আরাং এন্মু
উচ্চৈঃ প্রবমানেন বাত মজেন মৃগাণাং কদম্বকেন তস্ত্র কুতূহলং তেনে । ১৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—বর্ষাস্থ বনভূমেচ্চবহ্নাং গিরিগহ্বরাদিষু কথঞ্চিং কালং নয়ন্তঃ
বিচিত্রবর্ণাঃ মৃগাঃ ইদানীং বর্ষাপগমে বনভূমেঃ স্ত্রবক্ষ্যবহ্নেন ততো নির্গত্যা বনশোভাং
বিবর্দ্ধয়ন্তঃ বাতাভিমুখং ধাবন্তিস্থ, ভয়শীলাশ্চ—তে পুংসো মনুষ্যাং দৃষ্ট্ৱা পলায়ন্তে স্ত্রঃ
বামঃ রম্যরূপান্ তান মৃগান্ সকৌতুকমপশ্যন্তঃ । ১৭ ॥

ভরতটীকা ।—বিচিত্রমিত্যাदि । মৃগাণাং কদম্বকং সমুহস্তস্ত্র রামস্ত্র কুতূহলং
ততান বিস্তারিতবৎ । কীদৃশং ? বিচিত্রং নানাবর্ণম্, উচ্চৈঃ প্রবমানং, প্লুঙ সর্পণে,
বিচিত্রং যথা স্ত্রাং তথা উচ্চৈঃ প্রবমানং বা, আবাত্ত সমীপে ত্রস্ত্রতীতি ত্রম্ ক্ষিপত্রসৌ-
কর্তরি কুঃ, শীলার্থে কু বিত্যাশ্চে । মেঘাত্যয়েন শবৎকালেন মেঘাপগমেন বা প্রাপ্তঃ
বনম্ উপশোভা চ যেন, প্রাপ্তেন বনেন উপশোভতে ইতি বা । বাতমজং বায়োবন্ত
গামি অভিমুখধাবি বা, তৃভূবৃদ্ধীত্যাदिনা ঃ পরস্তপবৎ । ১৭ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—বিচিত্রমিত্যাदि । তস্ত্রাং শরদি মৃগাণাং কদম্বকং বৃক্ষ-
বাতমজং বাতাভিমুখেন গামুকং, ত্রম্ উদ্বিগ্নং অতএব বিচিত্রমুচ্চৈঃ প্রবমানাং আরাং
সমীপে বিচিত্রং যথা স্ত্রাং তথা উচ্চৈঃ প্লুত্যাগচ্ছৎ । মেঘাত্যয়োপান্তবনোপশোভা
মেঘাত্যয়েন উপাত্তা গৃহীতা বনোপশোভা যত্র তৎ । তস্ত্র বামস্ত্র কুতূহলং কৌতুকং
ততান বিস্তারিতবৎ । বাতমজমিতি ইরাবাতাস্ত্রদাজোরিতি খশঙ শ্বিত্বাহুপদান্নঃ,
ভাদির্ধকিচাস্ত্রাদেৱিতি বীভাবো ন স্ত্রাং অজ্ঞধাতোস্ত্রস্বিন্ স্বত্রে উপাদান্নাৎ । অগ্ৰথা
বীধাতুর্নৈব প্রয়োগসিদ্ধনৈচ্ছৎ, অপরিবিশেষং ব্যাকরণটিপ্তান্নামেব নিরবোচম্ । ১৭ ॥

অনুবাদ ।—(রামচন্দ্র প্রভৃতি—নিকটে গমন করিলে) উল্লক্ষন পূর্বক পলায়মান,

(১) ত্রম্—ত্রন্ + মু, (এৎ—দিবাদিঃ ভৃাদিচ্চ) (লট্) ত্রস্ত্রতি—ত্রসতি—(লিট্) তত্রাস (লট্)
ত্রসিষ্যতি (লুঙ্) অত্রাসীৎ—অত্রাসীৎ (ক্ত) ত্রস্ত্রঃ । (২) প্রবমানম্—প্লু + (কর্তরি) শান, (প্লু—
ভৃাদি আশ্রনেপদী) । (লট্) প্রবতে । (লঙ্) অপ্রবত । (লিট্) প্লুদ্রুবে (লট্) প্লোষ্যতে । (লুঙ্)
অপ্লোষ্ট । (ক্ত) প্লুতঃ । (৩) ততান—তন্ + লিট্—অন্ (লট্) তনোতি । (লঙ্) অননোৎ
(লট্) তমিষ্যতি । (লুঙ্) অনতানীৎ ॥ ১৭ ॥

নানাবর্ণে স্নশোভিত, ভয়শীল, শবৎকালে বনভূমিব শোভাবর্দ্ধক, বাতাবিষ্মখে ধাবমান
মৃগসমূহ; তাঁহাব (বামেব) কৌতুহল (দর্শন ইচ্ছা) পবিবর্দ্ধিত কবিয়াছিল ॥ ১৭ ॥

সিতাববিন্দ প্রচয়েষু লীনা: সংসক্তফেনেষু চ, সৈকতেষু ।

কুন্দাবদাতা: কলহংসমালা: প্রতীয়িরে শ্রোত্রস্থথৈর্নির্নাদৈ: । ১৮ ॥

অর্থঃ ।—সিতাববিন্দপ্রচয়েষু সংসক্তফেনেষু সৈকতেষু চ লীনা: (১) কুন্দাব-
দাতা: (২) কলহংসমালা: শ্রোত্রস্থথৈ: নির্নাদৈ: প্রতীয়িরে (৩) । ১৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনঃ ।—বাম: লীনা: কুন্দাবদাতা: কলহংস মালা: প্রতীয়ায় । ১৮ ॥

বিশদার্থঃ —ফেনবাশি ধবলেষু নদীসৈকতেষু স্বেতপদ্মবনেষু চ নিষগ্না: কুন্দ-
ধবা: কলহংসা: সৈকতৈ: স্বেতসবোকহবনৈশ্চ তুলাবর্ণতয়া আদৌ ন প্রতীয়ন্তে স্ম,
তত্ত্বেষাং শ্রুতিমধুবিনিনাদং প্রথা বাম: কলহংসেহন তান্ নিশ্চিকায, বর্ষাস্ত বাজহংসা:
পঙ্কিলজলান্ জলাশয়ান্ বিহায মানসং নাম সবোববং যযু: শবদি জলাশয়ে স্বেচ্ছজলে
সংবৃত্তে পুনবাগত্য নদীসৈকতেষু কমলবনেষু চ বিহবন্তি স্মেতি ভাব: । ১৮ ॥

ভরতটীকা ।—সিতাববিন্দেত্যাঙ্গি । অর্থাৎ বামেণ শ্রবণস্থখকাষিভির্নির্নাদৈ:
কলহংসমালা: প্রতীয়িরে জ্ঞাতা: । কস্মণি হি, যিনোহচ্যাবাবিত ইণো যাদেশ: । নির্নাদ-
শ্রুতিব্যতিবেকেণাপ্রত্যয়ে হেতুগর্ভবিশেষণমাহ—গুরুপদ্মসমূহেষু যেনযুক্তেষু সৈকতেষু চ
লীনা: গুপ্তা: কুন্দপুষ্পবৎ গুরুা:, সিকতাশকাণ্ড বিকাসজ্যেত্যাঙ্গিনা ইদমর্থো বিকাবার্থে
অন্ত্যর্থো বা ষ: । সৈকতং বালুকামণ্যস্থানমুচ্যতে । “কাদষে কলহংস: স্রাদ্রাজহংসে
চ দৃশ্যতে” । ১৮ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—সিতেত্যাঙ্গি । বাম ইত্যনুবর্ততে, সচ বিভক্তি বিপবি-
গমাৎ তৃতীয়াস্তো বেদিতব্য: । বামেণ সিতাববিন্দপ্রচয়েষু সিতাববিন্দানাং সমূহেষু,
লীনা: সংশ্লিষ্টা:, কলহংসমালা: কাদম্বপঙ্ক্তব:, শ্রোত্রস্থথৈর্নির্নাদৈ: কবণভূতৈ:
প্রতীয়িরে জ্ঞাতা: । ইণ: কস্মণি লিট্ সর্বাদেশো বোতি ইয়াদেশে ক্রুতে দ্বি: । তথা
সৈকতেষু কিম্বতেষু? সংসক্তফেনেষু সংসক্তা: ফেনা যেষ্বিতি বহুব্রীহি: । কলহংস-

(১) লীনা:—লী+জ । (লী—দিবাঙ্গি) (লট্) লীযতে (লঙ্) অলীয়ত । (লিট্) লিল্যে ।
(লট্) লেঘ্যতে । (লুঙ) অলেষ্ট । (২) কুন্দাবদাতা:—অব+দৈপ্+জ, (দ্বিবাং) মা-বহ দৈ,
দৈপ্—জাদি (লট্) দায়তি (লঙ্) অদায়ত । (লিট্) দাস্যতি । (লুঙ) অদায়ীৎ । (জ)
দাত । (৩) প্রতীয়িরে—প্রতি+ই (কস্মণি) লিট্—ইয়ে ॥ ১৮ ॥

মালাঃ কথন্তাঃ ? কুন্দাবদাতাঃ শুক্লাঃ, উপম্নানানাং সামান্তবাচিভিবিতি কর্মধাবয়ঃ ।
প্রচয় ইতি সংঘে চৈকধর্মে ইতি ঘণ্-প্রত্যাদাহবণতয়া ওঃ । লীন ইতি লীঙ্গল্লেষণে
ডাদিত্বাৎ ক্রপ্রত্যযতন্ত নঃ । সৈকতেষিতি সিকতাঃ সন্ত্যস্মিন্নিতি মন্থর্থে সিকতাশর্কবা-
ভ্যামিতি টণ্ । নিনাদৈর্বিতি নের্গদনদপঠস্বন ইতি পাশ্চিকোষণ্ । ১৮ ॥

অম্ববাদ ।—কুন্দপুষ্পের গ্রায় শুভ্রবর্ণ কলহংস-শ্রেণী, স্বৈতপদ্মবনে ও ফেনপুঞ্জযুক্ত
নদীব বালুকাময় প্রদেশে প্রচ্ছন্ন থাকায় (পবম্পব সাদৃশ্য নিবন্ধন বামচক্র, প্রথমতঃ
কোনটী পদ্ম ও কোনটী বাজহংস, বা কোনটী ফেনপুঞ্জ ও কোনটী কলহংস কিছুই
স্থি কবিত্তে পাবেন নাই, পরে তিনি তাহাদেব) ঐতিমূর্ধ্ব ধ্বনি শ্রবণ কবিয়া প্রভেদ
বুঝিতে পাবিষাছিলেন । ১৮ ॥

ন তজ্জলং যন্ন সূচাকপঙ্কজং ন পঙ্কজং তদ্যদলীনঘট্ পদম্ ।

ন ঘট্ পদোহসৌ ন জুগুঞ্জ যঃ কলং ন গুঞ্জিতং তন্ন জহার যম্মনঃ । ১৯ ॥

অম্বয়ঃ ।—তৎজলং ন, যৎ সূচাকপঙ্কজং ন, তৎ পঙ্কজং ন, যৎ অলীন ঘট্ পদং,
অসৌ ঘট্ পদঃ ন, যঃ কলং ন জুগুঞ্জ (১), তৎ গুঞ্জিতং ন, যৎ মনঃ ন জহার (৩), । ১৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তেন জলেন ন (অভূয়ত,) যেন সূচাকপঙ্কজেন ন
(বভূবে,) তেন পঙ্কজেন ন (অভূয়ত,) যেন অলীনঘট্ পদেন ন (বভূবে) অম্মনা ঘট্
পদেন ন (অভূয়ত,) যেন কলং ন জুগুঞ্জ, তেন গুঞ্জিতেন ন (অভূয়ত,) যেন মনো
ন জহে ॥ ১৯ ॥

বিশদার্থঃ ।—অহো কোহয়মপূর্বনিভবঃ শবৎকালস্ত অধুনাসর্বং জলং স্বৈত-
সবোজভূষিতং পদ্মঞ্চ সর্বং মধুপৈঃ প্রপূবিতং, ভৃঙ্গাণ্য সর্বৈ কলগুঞ্জনোংস্রকাঃ স্র-
গুঞ্জিতং চিত্তবৎ পদে পদে । শবদি সর্বং জলং সবোজবাজিভূষিতং জাতং, পদ্মে পদ্মে
মধুপাঃ মধুবং গুঞ্জস্তিস্র, গুঞ্জনং জনচিত্তমোহকবঞ্চ জাতমিতি ভাবঃ । ১৯ ॥

ভরতটীকা ।—ন তদিত্যাदि । শবদি তজ্জলং নাস্তি যত্র ন সূচাকপঙ্কজানি

(১) জুগুঞ্জ—গুঞ্জ—লিট অন; (গুঞ্জ—ভূদি) (লট) গুঞ্জতি । (লঙ্) অগুঞ্জৎ । (লিট)
জুগুঞ্জ । (লট্) গুঞ্জিষ্যতি (লুঙ্) অগুঞ্জৎ । (২) গুঞ্জিতম্ গুঞ্জ (ভাবে) ক্র, (৩) জহার—ক্র+লিট্
ধ্বন্ (ক্র ভূদিঃ উত্তরপদী) (লট্) হরতি—হরতে । (লঙ্) অহরৎ অহরত । (লিট) জহার—জহে ।
(লট্) হরিষ্যতি—হরিষ্যাতে । (লুঙ্) অহাবীৎ—অহত । কর্ণবি ত্রিযতে (লুঙ্) অহাবি, অহা-
বিতাম্—অহবাতাম, (লিট্) জহে । (ক্র) জতঃ ॥ ১৯ ॥

সন্তি, তং পঙ্কজমপি নাস্তি যত্র যটপদাঃ ন লীনাঃ অনাগ্নিষ্টাঃ, লীঙ্ঘ্য ওল্লিবি স্ব্ৰাত্তো-
বিত্তি তন্ত্ৰ নত্ম। সং যটপদোহপি নাস্তি যঃ কলং মধুবান্ধুটং ন জুগুঞ্জ, গুজ্জি
'কুজনে। তদগুজ্জিতমপি নাস্তি যন্মনো ন জহাব ॥ ১৯ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—ন তদিত্যাদি। তন্ত্ৰাং শবদি কিং বহুনোক্তেন, যজ্জলং
সূচাকপঙ্কজং ন তন্মাসীৎ। পঙ্কজমপি যং নীনযটপদং ন তদপি নাসীৎ। যটপদোহপি
তথা নাসীৎ। যঃ যটপদঃ কলং মধুবং ন জুগুঞ্জ ন গুজ্জিতবান্, গুজ্জি অবাক্তে ইদিত্যং
নুন্ম লিটি রূপম্। গুজ্জিতমপি তন্মাসীৎ যং গুজ্জিতং মনো ন জহাব যং যন্মনোহাবি ন
ভূতং ন তং। ফলোপসাবীড়ি পাঠান্তবং কেচিৎ বর্ণয়ন্তি ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ ।—(শবৎকালের শোভাব অধিক কথা আবকি) সে জলই নয় যাহাতে
মনোহব পদ্ম শ্রেণী বিকসিত হয় নাই, সে পদ্মই নয় যাহাতে মধুমত্ত মধুকব বিলীন হয়
নাই, সে ভ্রমবট নয় যে মধুবতানে গুঞ্জন কবে নাই, তাহা গুঞ্জনই নয়, যাহাতে চিত্ত
আকৃষ্ট হয় নাই ॥ ১৯ ॥

কমল নাহিক যাতে সেতো নহে জল,
কে বলে 'কমল' তাহে, যাতে না ভ্রমব,
সুগুঞ্জন হীন ভূম্বে কে কবে যতন,
লোক চিত্ত না হবিলে সে নহে গুঞ্জন ॥

তং যযজ্জুকাঃ সহ ভিক্ষুমুখ্যৈস্তপঃকৃশাঃ শাস্ত্রাদকুন্তহস্তাঃ ।'

যাযাবরাঃ পুষ্পফলেন চান্নে প্রাণর্চুর্চ্যা জগদর্চনীযম্ ॥ ২০ ॥

অনুয়ঃ ।—তপঃ কৃশাঃ শাস্ত্রাদকুন্তহস্তাঃ, যযজ্জুকাঃ, ভিক্ষুমুখ্যৈঃ সহ অর্চ্যাঃ
(১) অন্নে যাযাববশ্চ পুষ্পফলেন জগদর্চনীযং (২) তং প্রাণর্চুঃ (৩) । ২০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তপঃকৃশৈঃ শাস্ত্রাদকুন্তহস্তৈঃ যযজ্জকৈঃ, ভিক্ষুমুখ্যৈঃ সহ
অর্চৈঃ অন্নে যাযাববশ্চ পুষ্পফলেন জগদর্চনীযঃ সং প্রাণর্চে । ২০ ॥

বিশদার্থঃ ।—সলক্ষণং বানচন্দ্রং আযান্তং ঐদৈব শান্তিজল পুবিবকুন্তান গৃহীত্বা

(১) অর্চ্যাঃ—ঋচ্যা, (২) অর্চনীযম্—অর্চ—(কন্দপি) অনীয়ত (৩) প্রাণর্চুঃ—প্র, অর্চ-
লিট—উন্, (অর্চ—ভূদি) (লট্) অর্চতি। (লঙ্) আর্চৎ। (লিট্) আনচ্। (লট্)
অচ্চিযতি। (লুঙ্) আর্চ্যৎ। (জ) অর্চিতঃ ॥ ২০ ॥

ভিক্ষাশ্রমবাসিভিঃ যতিপ্রধানৈঃ সহমিলিত্বা তপশ্চবণেন কৃশাঃ যজনশীলাঃ তপস্বিনঃ
অন্ত্রেচ পূজনীয়াঃ একত্রানিয়তবাসিনঃ পবিত্রাজকাঃ পুষ্পফলাহ্যপহাবৈঃ জগদর্চনীয়ঃ
তং বামং পূজয়ামাসুঃ । ২০ ॥

ভরতটীকা ।—তমিত্যাদি । যাযজুকাঃ পুনঃ পুনবতিশয়েন বা যজনশীলাঃ,
ভিক্ষুণাং পবিত্রাজকানাং মুখ্যৈঃ সহ জগতামর্চনীয়ং তং বামং প্রাণচূঃ, অর্চ পূজায়াঃ
শ্রাস্তাদাদৃদাশ্রমোবিতি খেবান্ জাগরুস্তেতি উকঃ, সনভিক্ষেতি ভিক্ষেকপ্রত্যয়ঃ ।
কীদৃশাঃ ? তপোভিঃ কৃশাঃ, শাস্ত্যর্থং যত্নকং তন্ত্র কুস্তো হস্তে যেষাম্, এতেন শাস্তি
জলেনার্চা প্রতীষতে । উদকুস্ত ইত্যত্র সমাসে উদকশ্রাসংযুক্তহলদৌ পূর্য্য ইতি উদা
দেশো বিকল্পেনেতি পবে, স্বমতে উদশব্দোহপ্যস্তি । অন্ত্রে মনয়ঃ পুষ্পফলেন প্রাণচূঃ,
যাযাববাঃ সন্তো নানাবনব্রমণশীলাঃ, যাতেষ্ডস্তাং যাযাযভাসকসেতি ববঃ, যঙলুক্,
গত্যর্থান্বক্রে যতিভিঃ কেচিৎ । যাতিবত্র জ্ঞানার্থঃ সর্বে গতার্থাঃ প্রাপ্তার্থাঃ জ্ঞানার্থাশ্চেতি
শ্রাস্তাদতর্থজ্ঞানশীলা ইত্যর্থঃ । অর্চ্যাঃ স্বতর্হাঃ, 'ঋচ' শ্রুত্যাং তেল্যাঃ শকাইপ্রোষ্যেতি
যাগ, সেমস্তাং ন চঞাঃ কগাবিতি কত্বম্ । ২০ ॥

বিষ্ণাবিনোদটীকা ।—তমিত্যাদি তং বামং যাযজুকাঃ অত্যর্থং যজনশীলাঃ,
যন্লগস্তাদংশাদেবিতিঙকঃ, হলস্তশ্রাটীত্যাদিনা নিত্যং মন্লুক্ । ভিক্ষুমুখ্যৈঃ সহ যে
ভিক্ষাশীলাস্তেবাং মুখ্যৈঃ সহ তপাকৃশা হ্রল্লাঃ শাস্ত্যদকুস্তহস্তাঃ শাস্ত্যর্থমুদককুস্তা
হস্তে, যেবাং তে তথা, একহলদৌ পূর্য্য ইতি উদকশ্রোদাদেশঃ, গড়াদিশ্রাৎ
সপ্তম্যস্তন্ত্র পবনিপাতঃ প্রাণর্চবর্চিবস্তঃ, অর্চ পূজায়াং লিট্ উন্ দিকক্তিঃ
ঋচ্ছাদৌ হ্রদীর্ঘশ্চেতি দ্বিরুক্তৌ শ্রুবাগমো দীর্ঘশ্চ, তেহন্ত্রে যাযাববাঃ একত্রানিয়তবাসিনঃ
তং প্রাণর্চঃ । কেন ? পুষ্পফলেন, অপ্রাণিজ্রব্যজাতিবনিতজ্রব্যত্ব ইতি ক্লীবত্বৈকত্বে ।
কথঙ্কুতাঃ ? অর্চ্যাঃ লোকৈবর্চনীয়ঃ, তং কথঙ্কুতং ? জগদর্চনীয়ং, যাযাববা ইতি
যন্লগস্ত যাযা ইতি শ্রাদিপাঠাৎ স্বাদের্বব ইতি ববঃ, অর্চ্যা ইতি ভৃঙ্কুতো চার্হে ইতি
হলস্তত্বাৎ অর্চিবর্হার্থে গ্যঃ, অর্চনীয়মিতি অর্চিবর্গীয়ম্ । ২০ ॥

অমুবাদ ।—যাগশীল তপঃশ্রমে কৃশাঙ্গ ঋষিগণ প্রধান প্রধান ভিক্ষুগণেব সহিত
মিলিত হইয়া শাস্ত্যর্থ জলপূবিতকলস হস্তে লইয়া এবং অন্ত্রাত্ম পূজনীয় পবিত্রাজকগণ
পুষ্প ফল দ্বাবা সেই জগৎ পূজনীয় বামচন্দ্রেব পূজা করিয়াছিলেন । ২০ ॥

বিষ্ণামথৈনং বিজয়াং জয়াঞ্চ রক্ষোগণং ক্ষিপ্তুমবিক্ষতান্না ।

অধ্যাপিপদগাধিস্ততো যথাবল্লিনাতয়িষ্যন্ যুধি যাতুধানান্ । ২১ ॥

অনুয: ।—অথ অবিক্তাত্মা (১) গাবিস্তৃত: যুধি যাতুধানান নিষাতয়িষ্যন (২) বক্ষোগণং ক্ৰিপ্পুং (৩) বিজয়াং জয়াঞ্চ বিজ্ঞাং যথাবৎ এনম্ অধ্যাপিপং (৪) ॥ ২১ ॥

বাচ্যপবিবর্তনম্ ।—অবিক্তাত্মনা গাবিস্তুতেন যাতুধানান্ নিষাতয়িষ্যতা-
ক্ৰিপ্পুং বিজয়াং জয়াঞ্চ বিজ্ঞাং এষ: যথাবৎ অব্যাপি । ২১ ।

বিশদার্থ: ।—তপোবনপ্রবেশান্তবং বাণাদিভিবনভিত্তচিহ্নবৃহি: বিশ্বামিত্র: বনে হুষ্ঠবাক্সান নিপাতয়িতুম্ ইচ্ছান বক্ষ:বুলহস্তী নান্না বিজয়াং জয়াঞ্চ বিজ্ঞাং বামং শিক্ষয়ামাস । ২১ ॥

ভরতটীকা । বিজ্ঞামিত্রাদি । অথানন্তবং যবি সংগ্রামে যাতুধান বাক্সান্ বাগদ্বাবা নিষাতয়িষ্যন গাবিস্তুতো বিশ্বামিত্র: এনং বামং নান্না বিজয়াং জয়াঞ্চ বিজ্ঞাং যথাবৎ যথাবিবি অব্যাপিপং পাঠয়ামাস । কিস্তুতাং ২ বক্ষোগণং ক্ৰিপ্পুং, ক্ৰিপ শ ঞ্চৌ মুদিক্ৰিপবসীতি কৰ্ত্তবি কুং, ণালার্থে কৃবিত্যন্তে । চঘেক্তোতি স্ত্রে উদন্তকৃত-
প্রত্যববর্জনাং ন চে বী । কীদৃশ: ৭ অবিক্ততো বাণাদিতবম্প্রসক্ত আত্মা যন্ত ।
এনমিতি উদমসমানার্থকন্ত এনশদন্ত কপম, দ্বিতৌসীতি স্ত্রতন্তানুক্রিতিবিশয়ত্বাং । “জহাতু
দৈনং কএমর্থাসিদ্ধি: সংশয়া কণাদিসু তিষ্ঠতে য:” ইতি ভাববি: । অব্যাপিপদিত অধীভ
লগাথনে ঞ্চি: প্রেবণে ইতি ঞ্চি:, ক্রীজীভোহ্জ্ঞেতা হ্রীক্লীতি পন, ঞ্চিশ্রীত্যভ্, নাজ-
হ্মাদেবিতি নিষেধাং ধূর্দিষ্টাভীতি পীতাসৌব দ্বিৎ ঞ্চোলাপ: নিষাতয়িষ্যমিতি
পৃনবৎ ঞ্চি:, হনস্ততি তত্ত থেহৌ য ইতি ঘ: ॥ ২১ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা । বিজ্ঞেতাতি । অথানন্তবং তপোবনপ্রবেশে গাবিস্তুতো
বিশ্বামিত্র: এনং বামং নান্না বিজয়াং জয়াং চ যথাবৎ যথাবিবি অব্যাপিপং অব্যাপিত-
বাং । হস্তো নির্ভি লুঙি রূপং, জ্যাদেবিদাদিত্যাং আদন্তত্বাং পুঙ, সেঙ গিঙিত্যাদিনা
পোন্ত দ্বিকৃত্তি: । অনি ক্তে ন গিঙিৎকৃত্তেবিতি দার্ঘ্যপ্রতিষেধ: । বিজ্ঞামিতি সম
পাদিত্বাং কা: । এনমিতি কথিতান্নকথনে ইদম এনাদেশ: । বিজয়াং জয়ামিতি ইগন্ত

১) অবিক্তত: বি -ক্ষপ্ত + ক্ত: (নঞ তৎ পুং) (২) নিষা-যিষ্যন্ নি + ক্ত্ + যিঙ -শত্ +
ন ৫ বৎ, (৩) ক্ৰিপ্পুং ক্ৰিপ + যু, (ক্ৰিপ্ দিবাদি: ভূদাদিচ) (০০ট) ক্ৰিপাতি—ক্ৰিপতি । (লঙ)
অক্ৰিপং অক্ৰিপাৎ । (লিট) চিক্ৰেপ । (লৃট) ক্ৰেপ্সাতি । (লুঙ) অক্ৰেপ্সীৎ । (ক্ত) ক্ৰিপু: ।
(৬) অধ্যাপিপং—আধ + ই + (যিঙ) যুঙ -দ, (লট) অধ্যাপযতি (লঙ) অধ্যাপবৎ । (লিট)
অধ্যাপনামস । (লৃট) অধ্যাপয়িষ্যতি । (লুঙ) অধ্যাপপং অধ্যাজীগণং । (কন্মণ) অধ্যাপ্যেত ।
পুঙ) অধ্যাপি । (৩) অধ্যাপিত: ॥ ২১ ॥

দ্বাং কবণে ৬ঃ । লিঙ্গস্ত্র লোকাগ্রয়দ্বাং স্ত্রীত্বং পচাদিহাদবা । বিছাং কীদৃশীং
রক্ষোগণং ক্লিপুং হস্তীং, ক্লিপো হুঃ, ক্রাদেবিতি হুঃ, বক্ষোগণমিতি দ্বাদৌ উদস্তবিধে
পাঠাং ষষ্ঠাভাবঃ । গাদিস্মৃতঃ কিংবিশিষ্টঃ ? অবিক্ষতাত্মা অবাহতচিহ্নবৃত্তিঃ । কিমধ
মিত্যাহ—যুধি সংগ্রামে যাতুধানান্ বাক্ষসান্ নিঘাতযিষ্যন্, নিঘাতযিষ্যমিতি হস্তেহেত্বে
শত্ভঃ, ল্‌ড্ বদতিদেশাৎ স্ত্রুণ্ড্ গিণীণ্‌লিড্‌বর্জম্ ইত্যাদিনা ঘাতাদেশঃ । নিহনিনি
যাত্মাদৌ পাঠাৎ পাক্ষিকযজ্ঞবিধানাং ন ষষ্ঠী ॥ ২১ ॥

অনুবাদ ।—অনন্তব জিতেন্দ্রিয়তা নিবন্ধন স্থিতিতত্ত্ব গ্লান্ধিতনয় বিধামিত্র বাক্ষসগণে
সংহাবেব নিমিত্ত বাক্ষসবিনাশিনী জয়া ও বিজয়া নামক বিছা যথাবিধি বামনে
শিখাইলেন । ২১ ।

আয়োধনে স্থায়ুকমস্ত্রজাতমমোঘমভ্যর্গমহাবায় ।

দদৌ বধায় ক্ষণদাচরাণাং তস্মৈ মূনিঃ শ্রেয়সি জাগরুকঃ ॥ ২২ ॥

অম্বয়ঃ ।—শ্রেয়সি জাগরুকঃ (১) মনিঃ অভ্যর্গমহাবায় (২) তস্মৈ ক্ষণ
দাচরাণাং বধায় আয়োধনে স্থায়ুকম্ অনোঘম্ অস্ত্রজাতং দদৌ (৩) । ২২ ।

বাচ্যপরিবর্তনং ।—শ্রেয়সি জাগরুকেন মুনিনা অভ্যর্গমহাবায় তস্মৈ ক্ষণদ
চরাণাং বধায় আয়োধনে স্থায়ুকম্ অমোঘম্ অস্ত্রজাতং দদে । ২২ ।

বিশদার্থঃ ।—সততং সন্মান্যনা বামকল্যাণচিন্তনপবঃ মূনিবিশ্বামিষং অচিবভা
তুল্যযুদ্ধে বাক্ষসানাং বধায় অপ্রতিহতপ্রভাবং দিবাস্ত্রজাতং রামায় অর্পিতবান্, ততো
বামঃ বিশ্বামিত্রাং বিদ্যাল্লাভেন দিবাস্ত্রলাভেন চ সর্ক্সথা অজেযো বভূবেতি ভাবঃ । ২২ ।

ভরতটীকা ।—আয়োধন ইত্যাদি । মূনিঃ ক্ষণদাচরাণাং বাক্ষসানাং বধায়
হিংসার্থং তস্মৈ রামায় অস্ত্রজাতং দদৌ । কীদৃশম্ ? আয়োধনে যুদ্ধে স্থায়ুকং স্থিতিশী
জয়াবহস্ত্রাং, শৃঙ্খলুকমিতি ঞ্‌কঃ, যনঞ্‌গিদ্বিতি যন । অমোঘম্ অব্যর্থম্ তস্মৈ
কীদৃশায় ? অভ্যর্গঃ সোপবর্তী মহানাহবঃ যুদ্ধং যন্তু, অভ্যর্গেতি অভিপূর্ব্বস্ত্রাদিতেঃ ক্রাণ্ড
কপং, ক্ষুদ্রবাচেতি নিপাতঃ । আহবস্তু যোদ্ধাবোহস্মিন্ ইতি আহবঃ অভিধানাজ্জিঃ ।
কীদৃশঃ ? বামস্ত্র সাধুনাং বা শ্রেয়সি কল্যাণে জাগরুকঃ সাবধানঃ, জাগৃগন্তেতি জাগ

(১) জাগরুকঃ—জাগৃ—উক, (জাগৃ—অদ্যাদিঃ) (লট্) জাগতি । (লঙ) অজাগঃ । (লিট্)
জাগবান্—জজাগার । (লৃট্) জাগরিষ্যতি (লুঙ্) অজাগবীৎ (ক্র), জাগবিভঃ । (২)
অভ্যর্গঃ—অস্তি + অর্দ —ক্র, অভ্যর্গিতঃ (অর্দ + ড্‌াদি) অর্দতি (লঙ) অর্দৎ । (লিট্) আনদ
(লৃট্) অর্দবিষ্যতি । (লুঙ্) অর্দবীৎ । (৩) দদৌ—দা । লিট্—অ । ২২ ॥

আয়ুধ্যস্তেহস্মিন যোদ্ধাব ইতমযোধনম্ আধাবেহনট্ । হস্তেঃ কভাবেহনী
তান কৃতে হনবধষ্টাঢ্যলীতি বধাদেশঃ । “সমুহাৰ্থস্ত জাতস্ত চবর্গাদিশ্রমীবিভম”
চি বিশ্ব ॥ ২২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।— আযোধন ইত্যাদি—মুনিভূতৈ ব্রাহ্মণ অস্ত্রজাতমস্ত্র
কং দদৌ দত্তবান্ । কিং বিশিষ্টং ? অমোঘমবার্থং তথা আযোধনে স্থায়ুকং স্থিতি
বিশিষ্টং, গম্যাদেগুরুক ইতি গুরুঃ, যুর্বেদাদেবিত্যাদিনা যুঃ । আযোধনমিতি আয়ু
ভেদব্রতি অবিকরণে ঙনট্, আযোধনং যুদ্ধম্ । তস্মৈ কীদৃশায় ? অভ্যর্গমহাহবায়
শার্গ্য নিকটো মহাহবো যস্ত, তস্মৈ, আঙো যুদ্ধে হেব্রোহুশ্চেতি হেব্রোঃ হবা
হবোদেশশ্চ । কিমর্থং ? ক্ষণদাচবাণাং বধায়, অধিকবর্ণাচোতি টঙ । বধাযেতি
পাদেভাবে হনো বধশ্চেতি ঙো বধাদেশশ্চ । মুনিঃ ব্রাহ্মণীলঃ ? শ্রেয়সি কল্যাণে জাগ
বঃ জাগরণশীলঃ, ঙ্রকো জাগর্তেবিত্তি ঙ্রকঃ ॥ ২২ ॥

অম্ববাদ ।—(বামেব ও সাধুগণেব) কল্যাণে জাগরুক মুনি (বিশ্বামিত্র) বাম অচিব
বী মহাযুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবেন বলিয়া, তাঁহাকে বাক্ষসকুলেব ববেব নিমিত্ত অমোঘ অস্ত্র-
ক প্রদান কবিলেন । ২২ ॥

তং বিপ্রদর্শং কৃতঘাতযত্না যান্তুং বনে রাত্রিচরী ভূঢ়ৌকে ।

ত্রিবাংস্বেবেদং ধৃতভাস্বরাস্ত্রস্তাং তাদকাখ্যাং নিজঘান রামঃ ॥ ২৩ ॥

অম্ববঃ ।—বিপ্রদর্শং কৃতঘাতযত্না বাত্রিচরী বনে যান্তুং (১) তং ভূঢ়ৌকে (২)
(ত্রিবাংস্বেবেদং ধৃতভাস্বরাস্ত্রঃ) (সন) তাদকাখ্যাং তাং (বাত্রিচরীম্) নিজ
ঘান ৩) ॥ ২৩ ।

বাচ্যপবিবর্তনম্ ।—কৃতঘাতযত্না বাত্রিচর্যা যান সঃ ভূঢ়ৌকে, ধৃতভাস্ববা-
স্ত্রং বামেণ তাদকাখ্যা সা নিজঘ্নে । ২৩ ।

বিশদার্থঃ ।—বিপ্রান্ দৃষ্ট্বা কৃতমাবগোদযোণা ছষ্টবাক্সনী তাদকা বনে যান্তুং
বামং দৃষ্টেব হস্তম্ অভ্যাবং বামোপি পাপেযং মববার্থং মামভাবাবস্তী ইতি
শিষ্টা স্ত্রীতিক্ষেণ বাণেন তাং নিহতবান । ২৩ ।

১ যান্তুম্—যা+যত্, (২যা ১ ব) (লট্) যাতি । (লঙ) অযাণ্ড্ (লিট্) যযৌ । (লৃট্)
যতি । (লুঙ) অযাসীৎ । (জ) যাতঃ । (২) ভূঢ়ৌকে ঢৌক লিট—এ, (ঢৌক—ভূঢ়িঃ
শ্রানাদী) (লট) ঢৌকতে । (লঙ) অঢৌকত । (সৃট্) ঢৌকিষ্যত । (লৃঙ) অঢৌকিষ্ট,
ঢৌকিষ্যতম্ অঢৌকিষত । (কণ্ঠগি) ঢৌক্যতে । (লুঙ) অঢৌকি । (জ) ঢৌকিতঃ । (শানচ্)
ঢৌকান । (৩) নিজঘান—নি—হন—লিট্—অন । ২৩ ॥

ভরতটীকা।—তমিত্যাदि। বনে যাশ্বং গচ্ছন্তং তং বামং বাত্রিচবী ডুটোকে প্রাপ্তবতী, ঢোকঙ্ গতাং বতথথতি থেবোকাবস্ত ইশ্ব উকাবঃ। বাত্রৌ চবতীতি পচাদিত্বাদন্ ততো নদাহিত্বাদীপ্। কীদৃশী? বিপ্রদর্শং বিপ্রং দৃষ্ট্ৱা কৃতো ঘাতে যল্লো যবা, ঘাত ইতি হস্তেৰ্ধ্বাশ্বস্ত্র রূপং, যত্র ইতি স্বপবক্ষেতি যতেনর্হ্। জিবাংস্বং বিদিত্বা ধৃতং ভাস্বং দীপ্তমস্ত্রং যেন স বামঃ তাং তাডকানামীং বাত্রিচবীং নিজঘান, ভাস্বং দীপ্তৌ মিষ্টাসভন্জ ইতি গুবঃ। বিপ্রদর্শং জিবাংস্ববেদমিতি চণম্ বাভীক্ষ ইত্যত্র যোগবিভাগাচ্চণম্। যবা, বিপ্রাণাং দণো দর্শনং যস্মাৎ বামস্ত্র বিশেষণম্। এতেন বক্ষোভিয়া পলায়মানানাং বিপ্রাণাং পূর্বং দর্শনং নাসীৎ বামাগতে তু বিপ্রদর্শনমিতি বাজাতে। জিবাংস্বং বেত্তীতি চাৎ ষণ্ পচাদিত্বাদন্ বা, ইদমপি বামস্ত্র বিশেষণম্ ॥২৬॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা।—তমিত্যাदि। বিজ্ঞামস্ত্রজাতঞ্চ গৃহীত্বা যজ্ঞকণ্ঠাং বিঘ্নোপশমার্থং বনে যাশ্বং তং বামং বাত্রিচবী বাক্ষসী তাডকাভিঘানা ডুটোকে প্রাপ্তবতী ঢোক্ গতো আয়নেপদী, লিট্ রূপম্। বিপদর্শং কৃতঘাতযত্না সকলবিপ্রং দৃষ্ট্ৱা কৃতো ঘাতায় যল্লো যবা সা তথা, সাকণো দর্শাবদ ইতি গম্ সমাসাশ্চ। তাং তাডকাখাং বাণো নিজঘান নিহতবান, হনহিংসাগত্যোলিট। কথন্তুতঃ বামঃ? জিবাংস্ববেদং ধৃতভাস্ববাস্বঃ জিবাংস্বং বিদিত্বা ধৃতং ভাসনর্শীলমস্ত্রং যেন স তথা, ভজ্ঞভাসমিদোঘুবৎ ইতি ঘুবৎ, জিবাংস্ববেদমিতি পূর্ববধম্ সমাসাশ্চ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ।—ব্রাহ্মণ দেখিবামাত্র তাহাব বধসাধনে নিতান্ত যত্নবতী, (তাডকানামী, মহাবাক্ষসী—বামকে বনপথে গমন করিতে দেখিয়া) ব্রাহ্মণ মনে কবিত্বা বধকবিবাব অভিপ্রায়ে তাহাব) সম্মুখে আসিয়া উপস্থিত হইল, বামও তাহাকে বধ কবিবাব অভিপ্রায়ে আসিয়াছে বুঝিতে পারিয়া, দেদীপমান অস্ত্র ধাবণ পূর্বক সেই তাডকানামী বাক্ষসীকে প্রাণসংহার কবিলেন। ২৩।

অথালুলোকে হৃতধ্বমকেতুশিখাঞ্জনস্নিগ্ধসমৃদ্ধশাখম্।

তপোবনং প্রাধায়নাভিভূতসমুচ্চরচ্চারুপতত্রিশিঞ্জম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।—অথ (বামঃ) হৃতধ্বমকেতু শিখাঞ্জনস্নিগ্ধসমৃদ্ধশাখম্ প্রাধায়নাভিভূত সমুচ্চরচ্চারুপতত্রিশিঞ্জং তপোবনং আলুলোকে ॥ ২৪ ॥

(১) আলুলোকে অ+লোক—লিট্—এ, (লোক ভূদিঃ—আয়নেপদী) (লট্) লোকতে (লঙ্) অলোকত। (লট্) লোকিধ্যতে। (লুঙ্) অলোকিষ্ট। (কণ্ঠসি) লোক্যতে। (লৃঙ্) অলোকি। (ক) লোকিঃ। (পানচ) লোকমানঃ। ২৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনঃ ।- বামেণ + . + তপোবনং আলুলোকে ॥ ২৪ ॥

বিশদার্থঃ । -ইদমাশ্রমপদমিত্যনাবদিতোহপি বামঃ হতানলশিখাজ্ঞানম্বিতী
'কৃতাঃ ফলপুষ্পভাবনতাস্তরুণাং শাখাঃ সমবলোকা স্বধীণাং বেদপাঠধ্বনিভবভিত্তয়মান
দ্বাং জৈবং প্রয়মানানি শ্রুতিমধুবানি বিহঙ্গমানাং কলকুজিতানি সমাকর্ষ্য চ ইদং অদুববর্তি
বনং মুনোবাশ্রমপদমিতি নিশ্চিকাষ ॥ ২৪ ॥

ভরতটীকা ।-অথেত্যাদি । তাডকাবধানস্তবঃ বামস্তপোবনম আলুলোকে,
দোকুডীক্ষে । কীদৃশং ? হতস্ত ধূমকেতোবধে: শিখায়্য যদজ্ঞনং তেন মিত্ত্বা সমৃদ্ধা
নপুস্পবতী শাখা যত্র তথা । “ধূমকেতুঃ স্ততো বহাবুৎপাতগ্রহভেদয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ।
প্রাধায়নে প্রকৃষ্টপ্রাধায়নে অভিত্ততা সমুচ্চবস্তী উদগচ্ছন্তী চারুণাং পতত্রিণাং পক্ষিণাং
শিঞ্জা অক্ষুটশব্দো যন, শিজল কিঙ্করুটধ্বনৌ সেনস্তাংসবোবিতি ঙ: স্ত্রীস্বক্, অমব-
কৌবে তু “ভূষণানস্ত শিজিতম্” ইত্যাপনক্ষণম ॥ ২৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।- অথেত্যাদি । অথাসৌ বামঃ বাক্সীং হত্না গচ্ছন্
তপোবনং আলুলোকে দৃষ্টবান্ । কথন্তুতং ? হতধূমকেতুশিখাজ্ঞানম্বিত্ত্বসমৃদ্ধশাখং হত-
শাসৌ ধূমকেতুশ্চেতিহতধূমকেতুঃ তন্ত শিখাজ্ঞেনে মিত্ত্বা চিক্ণবর্ণা সমৃদ্ধা বৃদ্ধা শাখা যত্র ।
“অধ্বুৎপাতৌ ধূমকেতুঃ” ইত্যম্বঃ । তথা প্রাধায়ন অভিত্ততাসমুচ্চবচ্চারুপতত্রিশিঞ্জা
নপাবনে প্রাধায়নে বেদপাঠেন অভিত্ততাস্তিবকৃতাঃ সমুচ্চবতাং চারুপতত্রিণাং শিঞ্জা
ধ্বনয়ো যত্র তথা, শিজ্জেতি শিজি অবাক্তে শব্দে গুরূদিদ্বাদ্যং ॥ ২৪ ॥

অম্ববাদ । অনস্তব (তাডকা বব কবিয়া) যেখানে ঘুতাদি দ্বাবা পবিতর্পিত অগ্নি-
শিখাজনিত কালিমাসংস্পর্শে তবশাখা সকল সূচিক্ণ হইয়াছে ও যেখানে পক্ষিগণেব
বলবব বেদপাঠধ্বনিতে অভিত্তত হইতেছে বলিয়া স্পষ্ট শ্রুতিগোচব হইতেছে না
(তিনি) সেই প্রকাব তপোবন (সম্মুখে) দেখিতে পাইলেন । ২৪ ।

ক্ষুদ্রান্ ন জক্ষুহরিণান্ যুগেন্দ্রা বিশম্বসে পক্ষিগণৈঃ সমস্তাং ।

ননম্যমানাঃ ফলদিংসয়েব চকাশিরে তত্র লতা বিলোলাঃ ॥২৫॥

অন্বয়ঃ ।-তত্র যুগেন্দ্রাঃ ক্ষুদ্রান্ হবিণান্ ন জক্ষু: (১) সমস্তাং পক্ষি

(১) জক্ষু:—অদ্ - লিট্—উল্, অদ্ (লট্) অভি, অস্তঃ, অসস্তি । (লঙ) আদৎ, আভাব্,
অদন । (লিট্) জঘাস—আল্, জক্ষু:—আদতুঃ, জক্ষু:—আহু: । (লট্) অৎসতি । (লুঙ)
অবসৎ, অঘনতাম্, অঘসন্ । (কশ্মিণি) অদ্যতে । (লুঙ) অঘাসি । (লিট্) জক্ষে—আদে ।

গণৈঃ বিশেষে (২) বিলোলাঃ লতাঃ, ফলদিসংযেব নংনম্যমানাঃ (৩) চকাশিবে (৪) । ২৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ — তত্র যুগৈঃ ক্ষুদ্রাঃ হবিণাঃ ন জক্ষিবে, পক্ষিগণাঃ বিশেষঃ, বিলোলাভিঃ লতাভিঃ ফলদিসংযেব নংনম্যমানাভিঃ সতীভিঃ চকাশিবে । ২৫ ।

বিশদার্থ—অহো অতর্কনীয়স্তপসাং প্রভাবঃ? যদত্র তপোবনে হিংস্রাঃ সিংহব্যাঘ্রাদয়ঃ, স্বজাতিস্বভাবং পবিত্রাজ্ঞা আশ্রয়ক্ষণাক্ষমৈঃ ভৈক্ষ্যবপি হবিণগবাদিভিঃ সার্কং প্রণয়েন বসন্তি স্ম; কাকালুকাদয়ঃ পক্ষিগণাঃ নিত্যবিবোধিনোহপি সহজং বৈবং বিহাষ বিশ্রান্তেন স্বচ্ছন্দং সর্বত্র বিহবন্তি স্ম, ন কেবলং সচেতনা এব জন্তুঃ পবম্পবং বীতহিংসাঃ নম্রস্বভাবাঃ বহুবঃ, অচেনাঃ তরুণতাদয়োহপি কবকল্পবিনম্র শাখাভিঃ সুবসফলদানেন সর্বেষাং প্রাণিনাং তৃপ্তিং বিদধিবে, তপঃপ্রভাবাৎ তত্র চেতনাচেতনোদ্ভিজ্জাদিষু অহিংসা, দয়া, শাস্তি, সৌহার্দ্যঞ্চ নিববাজেতি ভাবঃ । ২৫ ॥

ভরতটীকা ।—ক্ষুদ্রানিত্যাদি । তত্র তপোবনে যুগেন্দ্রাঃ সিংহাঃ ক্ষুদ্রান্ হবিণান্ ন জক্ষঃ, অদলো ভক্ষে টাং বেতি ঘসাদেশঃ, হনগমিত্যুলোপঃ । ঝপঝসোবিতি ঘস্ত কং, ক্লাদিতি যঃ । পক্ষিগণৈঃ সমস্তাং সর্বতো বিশেষে তপঃ প্রভাবাৎ নিত্যবিবোধস্তাপ্যভাবাৎ, ভাবে ঠী । বিলোলাশ্চঞ্চলা লতাশ্চকাশিবে, কাশুঙ্ধ্যাতৌ, ফলানি দিসংযেব নংনম্যমানা অতিশয়েন নতাঃ, নমেষঙস্ত্রোঃমজপজভেতি থেত্বন্ । ফল ভাবনতানামুং প্রক্ষেয়ম্ । দাতুমিচ্ছা দিসং, দাঞঃ সনি মিমীমাদেতীস্ থিলোপশ্চ, সংস্ত্যবে, ইতি তঃ, সংস্ত্যাদঃ স্থিয়ামাপ্ । ২৫ ॥

বিঘ্নাবিনোদটীকা ।—ক্ষুদ্রানিত্যাদি । তত্র তপোবনে তপোধনানাং মৈত্রী প্রভাবাৎ ক্ষুদ্রান্ ক্ষুদ্রতবানপি হবিণান্ যুগেন্দ্রাঃ সিংহাঃ ন জক্ষু ন খাদিতবন্তঃ, অদভক্ষণে লিট্ উন্, ঘণ্ণঙেঙস্থিতাদিনা অদস্তানে ঘসাদেশঃ, সর্বাদেশো বেতি ঘকাবেণ দ্বিকৃতিঃ,

(ক) (অনোদনে) জক্ষম্ । (অস্তত্র) অন্নম্ । (২) বিশেষে—বি+ষন্—(কর্মণি) লিট্—এ, (লট্) ষসিতি, (লঙ) অঘসীৎ, অঘসিতাম্, অঘসন্ । (লিট্) শ্বাস । (লট্) ষসিষ্যতি । (লুঙ্) অঘসীৎ, অঘসিষ্টাম্, অঘসিষুঃ । (ভাবে) ষস্ততে, (লুঙ্) অঘাসি । (ক) ষসিতঃ । (৩) নংনম্যমানাঃ—নম+ঘন্ (নংনম্য) (কর্তবি) শাব, (নম্) (লট্) নমতি । (লঙ্) অনমৎ । (লিট্) ননাম্ । (লট্) নন্ততি । (লুঙ্) অনংসীৎ । (কর্মণি) নম্যতে । (লুঙ্) অনমি—অনামিঃ (ক) নতঃ । (৪) চকাশিবে—কাশ্+লিট্—ইবে (কাশ্ ভূদিঃ আশ্রনেপদী) (লট্) কাশত । (লঙ্) অকাশত । (লিট্) কাশাষভূব—কাশামাস—কাশাঞ্চক্রে । (লট্) কাশিষ্যতে । (ভাবে) কাশ্ততে (লুঙ্) অকাশি । (ক) কাশিতঃ । ২৫ ॥

গববহা জ ইতি যন্ত জঃ, হনাদেবনগীত্যাকাবলুক্, বর্গজাদিবিভ্যাদিনা যন্ত কঃ, শাসিবসী-
তাদিনা যন্তং । ক্ষুদ্রানিতি ক্ষুদ্রিবপোষণে ক্ষাষাদিহাদ্ভঃ, পক্ষিগণৈঃ কাককোকিলাদিভিঃ
পবম্পববিকল্পেবপি সমস্তাং সর্বত্র বিশেষে বিশ্বস্তং, ভাবে ণিট, লতাঃ বিলোলাঃ চঞ্চলাঃ
চকাশিবে শোভন্তে অ । উৎপ্রেক্ষামাহ—ফলভবেণ নম্রস্থানুনিভাং ফলানি দিৎসয়া
ফলানি দাতুমিচ্ছা নম্রম্যমানা অত্যর্থং নম্রস্তা ঈন, দাতুমিচ্ছা দিৎসা দদাতেঃ সন,
নাদেবজিস্ দিলুর্কচ । সেতোহচতুষ পীতি সন্ত তঃ, সনাদেশ্চোতাং । নম্রম্যমানা ইতি
অত্যর্থে যন, জপজভেতাদিনা অমুস্বাবাগমো যনস্তত্বাদায়নপদঞ্চ । ২৫ ॥

অন্তনাদ ।—সেই তপোবনে সিংহবান্ধ প্রভৃতি প্রবল তিস্রজন্তু সকল, অপেক্ষাকৃত
দ্রুতল হবিণ প্রভৃতি ক্ষুদ্র জন্তুদিগকে ভক্ষণ কবিত না ; কাক, উলুক প্রভৃতি নিত্য-
ববোবী পক্ষিগণ স্বভাবসিদ্ধ হিংসা ভাব পবিতাগ কবিষা বিশ্বস্তভাবে বিচবণ কবিত ,
ক্ষীণ লতাবাজি ফলদান কবিবাব মানসেই যেন বিনম্রভাবে বিবাজমান হইত । ২৫ ॥

অপূপুজন বিষ্ণুপাত্মমাল্যোরাতিথ্যানিষাঃ বনবাসিস্মৃথাঃ ।

প্রত্যগ্রহীটাং মধুপকমিশ্রং তাবাসনাদি ক্ষিতিপালপুত্রৌ ॥২৬॥

অনুব্যঃ ।—আতিথ্যানিষাঃ বনবাসিস্মৃথাঃ বিষ্টবপাদামাল্যোঃ (বামলক্ষণৌ)

অপূপুজন (১) তৌ ক্ষিতিপালপুত্রৌ মধুপকমিশ্রং আসনাদি প্রত্যগ্রহীষ্টাম্ (২) । ২৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—আতিথ্যানিষাঃ বনবাসিস্মৃথাঃ (বামলক্ষণৌ) অপূজি-

তাম্ (অথবা অপূজবিবাতাম্) তাত । ক্ষিতিপালপুত্রাভ্যাম্ মধুপকমিশ্রম্ আসনাদি
প্রত্যগ্রাহি । ২৬ ॥

বিশদার্থঃ ।—অতিথিসেবাকুশলাঃ তপোবননিবাসিনঃ মুনবঃ অভ্যাগতো তৌ
বামলক্ষণৌ কুশাসনং পাদোদকং মাল্যচন্দনাদিকং মধুপকঞ্চ দত্ত্বা যথাবিধি—পূজিতবস্তঃ;

চ ক্ষিতীজ্ঞতনবৌ তান্ মুনিবর্ষদত্তান্ অক্চন্দনাভ্যপহাবান্ শ্রদ্ধয়া জগুহুতুঃ । ২৬ ॥

ভরতটীকা ।—অপূপুজিতাদি । বনবাসিনাং মুনিনাং স্মৃথা বিষ্টবপাদামা

(১) অপূপুজন—পূজ, পুঙ্—অন্ (পূজ চুবাটিঃ) (লট) পূজয়তি (লঙ্) অপূজয়ৎ । (লিট্)
পূজয়ামাস । (লুঙ্) অপূপুজৎ । (কণ্ঠসি) পূজ্যতে । (লুঙ্) অপূজি । (ত) পূজিতঃ । (২)
প্রত্যগ্রহীষ্টাম্—প্রতি + গ্রহ—পুঙ্—তাম্ (গ্রহ ক্রাটিঃ) (লট্) গৃহাতি । (লুঙ্) অগৃহীৎ, (লিট্)
গৃহীৎ । (লট্) অগ্রহীতি । (লুঙ্) অগ্রহীৎ (ত) গৃহীতঃ । ২৬ ॥

লৌরপূজন্ অর্থাৎ বামলক্ষণো, পূজকপূজে টা' ঐতীতাঙ্ ঐতীতাঙ্ স্ব ইতি স্বঃ, থেঃ
সহস্রিত্যাদিনা থেঃ । বিষ্টরম্ আসনং, বেত্রো নানীতি রামানন্দস্বত্রেণ মনীষাদিত্বাৎ বা
যত্নম্ । বৃক্ষাসনয়োর্কিষ্টর ইতি ক্রমবীচ্যবঃ । “আসনে কুশমুঠো চ বিষ্টরঃ” ইতি বিষ্ণুঃ ।
‘বিষ্টবো বিটপী দর্ভমুষ্টিঃ পীঠাশ্রমাসনম্’ ইত্যমরঃ । পাদার্থং জলং পাদাং, বিকাবসংঘেহি
ক্ষাঃ । “পদাং পাদায় বারিণি” ইত্যমরঃ । মালৈব মালাং স্বার্থে ক্ষাঃ মালায়াং সাধুনি
মালায়ানি, কুশমানি বা ॥ কিঙ্কতাঃ ? আতিথ্যানিষ্কাঃ/অতিথ্যর্ম আতিথ্যম্ অতিথি-
শব্দাং তাদর্থ্যে ক্ষাঃ, স্বার্থে ক্ষাঃ ইতি কেচিৎ । “ক্রমাণাতিথ্যাতিথেয়ে হতিথ্যার্থেহ
সাধুনি” ইত্যমরঃ । বস্ত্তস্ত আতিথ্যশব্দেন অতিথিসেবনমুচ্যতে, তত্র নিষ্কাঃ কুশলাঃ,
নদীভাতিনিম্নাতোদারক্ষে ইতি বামানন্দ স্বত্রেণ মনীষাদিত্বাৎ যত্নম্ । নিনদীভ্যাং স্বঃ
কৌশলে ইতিবচনবিধায়কং ক্রমদৌষবস্বত্নম্ । ক্ষিতিপালশ্চ পূজো বামলক্ষণো মধুপর্কণ
সহিতম্ আসনাদি প্রত্যগ্রহীষ্টাং, টাঃ সিঃ, গ্রহেবিমো ঘোহঠামিতি স্বঃ, ক্রিলাদিত্বি যঃ,
ষ্টুভিবিতি তস্ত টঃ । ২৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—অপূপূজনিত্যাদি । বনে বস্ত্তং শীলং যেবাং তে বন
বাসিনঃ বানপ্রস্থাঃ, শীলে গিন্, তন্নিমিত্তোপপদশ্চ চেতি সমাসঃ, অকালবাচিন ইত্যাদিনা
পক্ষে লুথিবানং সম্প্রমা লুক্ । মুখমিব মুখ্যাঃ প্রধানভূতাঃ, শাখাদেহ ইতি যঃ, বন-
বাসিষ মুখ্যাঃ শ্রেষ্ঠাঃ । বিষ্টরপাদামাঠোঃ অর্থাৎ তৌ ক্ষিতিপালপূজৌ অপূপূজন
পূজিতবস্ত্তঃ, পূজে স্বার্থিকগিঙস্তাৎ লুঙ্—অন্ শিচ্চ ইত্যাদিনা অন্ গিঙলুক্ হ্রস্বোহশা-
স্বাদেবিত্তি হ্রস্বঃ, অশ্বাবিত্ত্যাদিনা সমদভাবাৎ দ্বিরন্তৌ দীর্ঘঃ । বিষ্টবাসনং বৃক্ষাসন
য়োর্কিষ্টর ইতি নিপাতনাং স্বত্নঃ । পাদার্থং বাবি পাদাং, পাদার্থাভ্যামিতি যৎ । মালায়াং
সাধু মালাং, তত্র সাধাবিতি যৎ স্বার্থে যন্ না । কথমপূপূজনিত্যাহ—আতিথ্যানিষ্কা.
অতিথয়ে অর্থমিত্যর্থ্যে অতিথের্য ইতি গ্যঃ, তত্র নিষ্কাঃ কুশলাঃ, নিনদীভামিত্যাদিনা
যত্নঃ । তৌ ক্ষিতিপালপূজৌ বামলক্ষণো আসনাদি প্রত্যগ্রহীষ্টাং প্রতিগ্রহীতবন্তৌ,
গ্রহেলুঙ্ তাঙ্ সঙ্ গ্রহেবীঙ্ ঙ্গিতথঙ্ বর্জ্জমিতি ঙ্গিঙ যত্নং টত্বং । আসনাদি কিঙ্কতাঃ
মধুপর্কমিশ্রং মধুপর্কসহিতম্, মধুপর্কমপীতার্থঃ । ২৬ ॥

অনুবাদ ।—অতিথি-সেবনং পব বনবাসিপ্রাণান মুনিগণ কুশাসন, পাদ্য ও মালা
দিয়া (বামলক্ষণের) পূজা করিলেন (এবং) নৃপতনয়দ্বয় (তাঁহাদের প্রদত্ত) আসন,
পাদ্য, ও মধুপর্কাদি সাদবে গ্রহণ করিলেন । ২৬ ॥

দৈত্যাভিতূতশ্চ যুবাংবোঢ়ং মগ্নশ্চ দোর্ভিভূবনশ্চ ভারম্ ।

হবোংষি সম্প্রত্যপি রক্ষতং তৌ তপোধনৈরিত্থমভ্যামিতাম্ ॥২৭॥

অন্বয়ঃ ।—যুবাং দৈত্যাভিভূতস্ত (১) মথশ্চ (২) ভূবনশ্চ ভাবঃ দোৰ্ভিঃ (৩)
অবোচম্ (৪) সম্প্রতি অপি হবীংষি বন্ধিতম্ (৫) তপোধনৈঃ তৌ ইথম্
মহাবিশ্বাতাম্ (৬) ॥ ২৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—যুবাভ্যাং ভাবঃ অবাহি, সম্প্রতি হবীংষি বন্ধিতাম্ ইথং
‘তা’ তপোধনাঃ অভাষিত । ২৭, ॥

বিশদার্থঃ ।—যুগে যুগে ভবন্তৌ এব দুর্জয়দানবাদিনিপীড়িতম্ অশবণং নষ্ট-
প্রায়ং ভূবনমণ্ডলং ভূজবলেন বন্ধিতবন্তৌ, “পবিত্রাণাং সাধুনাং শিলাশাশ্ব চ দুষ্কৃতাং ধর্ম-
দংশনপন্যার্থস্য সম্ভবামি যুগে যুগে” ইত্যাদি প্রতিজ্ঞা চ কৃত্য ; অতএব ভূতাব হবণায়
অদ্য গোঁ ভবন্তাবেব ঈদানীমপি চুষ্টনিশাচবকুলঃ নিহত্য অশ্বাকং যজ্ঞবক্ষ্যং কুরুতাম্ ;
মনসঃ যথাবিধি আতিথাং বিধায় বামলক্ষণৌ ইতি প্রার্থিতবন্তঃ ॥ ২৭ ॥

ভরতটীকা ।—দৈত্যাভিভূতস্ত । তপ এব ধনং যেষাং তৈস্তপোধনৈস্তপস্বিভিত্তৌ
বামলক্ষণৌ ইথমভাষিতাম্, ভাবৃঙ বাচীতি কন্দর্পি টী, ইদং প্রকাবম্ ইথং নিপাত-
নাম্ । কিং তদিত্যাহ—যুবাং ভূবনশ্চ ভাবঃ পবিবক্ষ্যং দোৰ্ভিহুঁজৈঃ অবোচং, বহে-
ষ্টাশ্চ, অসম্বাদিতি সেলু’ক্, হো টো’ভাবিতি হস্ত চঃ, চতান্তথোবিতি তস্ত ধঃ, ষ্ট্ ভি-
বিতা’দিনা ধস্ত চঃ, সহবহোহদোচি ইত্যোচং, ট্রো’ট্রীতি চস্ত লোপঃ । কীদৃশশ্চ ?
দৈত্যাভিভূতশ্চ অতএব মথশ্চ নষ্টপ্রায়শ্চ, দিতেবপত্যানি দৈত্যাঃ, বাস্বাদ্যত ইত্যাদিনা
গর্গাদিত্যং স্বাঃ, মস্জৈবোদিত্যং স্থল্যাদ্যোবিত্যাদিনা ক্তশ্চ নঃ, শ্রাদেঃ সলোপ ইত্যনেন
সলোপঃ । চজোঃ কগাবিতি হস্তে অনিম্ যজ্ঞাক্ষয়জ ইতি ক্রুতে যে অনিম্ধাতবস্তেবাং
চজ্জ কগো শ্রাতাম্ ইতি সর্ক’ সম্ভবতঃ ভবতি, তথাপি যতোহসেন ইতি ক্রুতং চজোষিতি
ক্ৰু চ পবে চজোঃ কগৌ ভবতঃ ইতি স্থচনার্থম্ তেম মথক্গাদয়ঃ সিধ্যস্তি । ব্রহ্মে-
ব চ ক্ৰি ক্ৰি বিধানং শঙ্খাজ্জৈতি বঙবিধাননিবাসার্থম্, তেন যজ্ঞস্ত মৃষ্ট ইত্যত্র বঙ-
বিশেষবিধিত্বাদিতি দেবীদাসচক্রবর্তিনা ব্যাখ্যাতম্, তেনৈব হস্তেণ জস্ত গঃ, মনীষাদি

(১) অভিভূতস্ত—অভি ভূ, (কন্দর্পি) (ক্) (বগী) (২) মথশ্চ—মস্জ, ক্, (বগী) (মস্জ
বগিঃ) (লট্) মজ্জতি । (লঙ) অমজ্জৎ । (লিট্) মমজ্জ । (লট্) মজ্জতি । (লুঙ)
মজ্জিৎ । (ভাবে) মজ্জাতে । (লুঙ) অমজ্জি । (ক্) মথঃ (৩) দোৰ্ভিঃ—দো’স্ + ও’য়া বহব ।
(৪) অবোচং—বহ—লুঙ—তম্, (মধ্যমপুংব—দ্বিবচনম্) (৫) বন্ধিতম্—বন্ধ—লোট্—তম্,
বন্ধ—ভূ’দিঃ (লট্) বন্ধতি । (লঙ) অবন্ধৎ । (লিট্) (বরন্ধ) (লট্) বন্ধিষ্যতি । (লুঙ)
বন্ধিষ্যৎ । (৬) অভাষিতাম্—ভাষ্—লুঙ + আতাম্, (ভাষ—ভূ’দিঃ আত্মনেপদী)
গট্ ভাষতে । (লঙ) অভাষত । (লিট্) বভাষে । (লট্) ভাষিষ্যতে । (লুঙ) অভাষিষ্যৎ ।
(৭) ভাষিতঃ (পুন) ভাষমানঃ । ২৭, ॥

ত্বাং, সম্প্রতি হবাং য হোতব্যানি বাক্সেসভাঃ বক্ষতং, বিবিনমগ্গণেতি প্রার্থনায়ঃ
গীঃ হুগিহোমে দনে ঙাঙ্গসিতি ইস্ ॥ ২৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বনবাসিমুখ্যাঃ পূর্বাবতাবো তৌ পুত্রয়িত্বা পূর্বাবতাব
অবগেন স্বতিং কুরুন্তঃ সম্প্রতি স্বকার্যোহপি তৌ প্রযুক্তবন্ত ইত্যাহ—দৈতোতাদি।
দিতোবপত্যানি দৈত্যাঃ অসুবাঃ, যমাদিত্যাঃ ত্যাঃ গাঃ । তৈবভিত্তস্ত ময়ত
ভুবনস্ত ভাবং যুবামবোচ উচবন্তৌ, বহেলুঙ্ নর্যমপুত্রবন্ত দিবচনং তং সঙ অঃ
যাদিত্যাদিনা সঙ লুক অঙাগমাদিকার্যং চেহদোংসহিবচোবিত্তি অকাবন্তোকাবঃ।
সম্প্রতি ইদানীং হবীংষি হোতব্যানি জুহোতেঃ স্থপাদেবিসিতি ইস বহলাধিকাবাদগুণঃ
বক্ষতং পালয়তং, প্রাথনায়ঃ লোড নর্যমপুত্রবদ্বিবচনং তম । ইথমনেনোক্ত প্রকাবঃ
তপোধনৈ মূনিভিঃ তপ এব বনং যেষাং তৈঃ তৌ বামলক্ষণো অভাষিষাতাং, ভাব
কথনে কশ্মণি লুঙ ইথমিতি চলম ইচ্চেতি থম ইদ্যাবশ্চ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ ।—দানবগণের পীড়নে মহীমণ্ডল নষ্টপ্রায় হইলে, আপনাবাহ উভয়ে বাধ
বলে ভূতাব বহন ক বয়াছেন । এক্ষণে (আমাদগেব) তুমি যাহ ব (বাক্সস হস্ত হইতে
বক্ষা করিতে হইবে, তপোধনেব তাহাদগকে এই কথা বানবেন ॥ ২৭ ॥

তান্ প্রত্যবাদাদথ রাঘবোহপি যথোপ্সিতং প্রস্তুত কশ্ম ধম্মম্ ।
তপোমরুদ্ভুতাতাং শরাগ্নিঃ সঙ্কুক্ষাতাং নোহরিসমিঙ্কনেষু ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ ।—অথ বাগবৎ অপি তান প্রত্যবাদাং ১) (যুবং) ধম্মা কশ্ম স
প্তিতং প্রস্তুত (২) অবিসমিঙ্কনেষু নং (অগ্নিক , শরাগ্নিঃ ভবতাং তপোমরুদ্ভুতঃ
(কর্তৃভিঃ) সঙ্কুক্ষাতাম (৩) ॥ ২৮ ॥

বাচ্যপারবর্তনম্ ।—বাঘবেন তে প্রত্যবাদিবত, যুগ্ম ভঃ ধম্মা কশ্ম প্রস্তুত
তাম তপোমরুতঃ নঃ শরাগ্নিঃ সঙ্কুক্ষযত ॥ ২৮ ॥

(১) প্রত্যবাদীং—প্রতি+বদ, লুৎ দ, (বদ , লট) বদতি (এড) অবদৎ । (পিট) উবাদ
(লট্) বদীষ্যতি (লুঙ) অবাদীৎ । (কশ্মণি, উদ্যতে । (লুঙ) অবাদি । (ক) উদিতঃ । (২)
প্রস্তুত—প্র+স্ত—লোট—ত, (স্ত) অদাদি—উভয়গদী) (লট) স্তবীতি—স্তোতি—স্ততে—স্তবীতে
(লঙ) স্তোত্বাং—অস্তবীৎ—অস্তত অস্তবীত । (লিট্) স্তুটাব—স্তুটুবে । (লট্) স্তোষ্যতি—স্তোষতে
(লুঙ) স্তাত্বীৎ—অস্তোষ্ট । (ক) স্তুতঃ । (৩) সঙ্কুক্ষাতাং সম+ধুক্ (নিঙি কর্ণপি) লোটি
তান্ (ধুক্) (লট) ধুকাত । (লঙ , অধুকত । (লিট্ , দুধুক্ষে । (লুঙ) অধুকিষ্ট । (কর্ণণ
ধুক্যতে । (লুঙ) অধুকি । (ক) ধুকিতঃ । (পিঙ) ধুকয়তি । অদ্ব্যবৎ । অদ্ব্যধুকৎ ॥ ২৮

বিশদার্থ: ।—অথ মুনীনাং ভাষিতং ব্রহ্মা রাঘবস্তান্ প্রত্যুক্তবান্ যুগ্মং রাক্ষস-
জীতিং বিহায় যথাকামং যজ্ঞকৰ্ম্ম প্রারতধ্বম্ আবরো: অন্ত্রানলঃ তবতাং ব্রহ্মবলেন
বাযুমা সন্দীপিতঃ সন্ অচিবাং যজ্ঞবিঘাতকরাক্ষসকুলং সমলং সংহরিশ্চাতি কা ভীতি:
বাক্সেসভা: ব্রহ্মবলসহিতং ক্ষান্তবলং অনলন্তৃলরাশিমিব রাক্ষসকুলং ভস্মসাৎ করিশ্চাতি
তাব: । ২৮ ।

ভরতটীকা ।—তানিত্যাদি । অথ তদ্বচনানন্তরং রঘোরপতাং রামোহপি তান্
প্রতাবাদীং প্রত্যুক্তবান্ বদেষ্ঠ্যাংসৌ ব্রহ্মবদেতি ত্রি: যুগ্মং যথেষ্পিতং ধর্ম্যাং ধর্ম্মাদনপেতং
কর্ম্ম প্রস্তুত আবভবং, বিধিনিমগ্নগেতি বিধৌ গী, লুগছ্যোহপ ইত্যাদিহ্মাং শপো লুক্,
অপ্লনোঁকি ব্যাপনে সনি জপদ্ধাপামীর্ষ্য ইতীথিলোপৌ । ভবতাং তপোবায়ুভিনোহ-
ম্মাং শবাগ্নি: অরিসমিক্তনেমু শক্রকাঠেষু সংধূক্ষ্যতাং, ধূক্ষ্ ড্ সন্দীপনে, সমর্থনাশিবো-
গীতি আশীষি কন্মগি গী । তপাংসি মকত ইব শব: অগ্নিরিব অবয়: সমিক্তনানীব ইতি
ব্যাখ্যাত্তৈস্তদগুণস্ততাশ্চেতি সমাস্ ইতি ক্রমদীপ্তবাদয়:, স্বমতে ইবাদেদ্যোতকত্বাং
এতর্থাৎতত্ত্বোব অবিশেষণস্তান্মদো বহুত্বমেকত্বদ্বিহ্মোর্ষিকল্পেনেতি পাণিত্যাদয়: । স্বমতে
কন্দান্নেকদ্বিবহুত্বেকশ ইতি স্মত্রে একদ্বিবহুত্ববিবক্ষয়া সামাংসম্বন্ধেন পরম্পরা-
সম্বন্ধেন বেতি ব্যাখ্যানাদব্রাহ্মগুণানাং বহুত্বেনৈব বহুজনসাধাকার্য্যকারিত্বাং দ্বিষে
বহুত্বম্ ॥ ২৮ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—তানিত্যাদি । অথ এতস্মিন্ প্রস্তাবে রঘুনন্দনো রাঘ-
বান্ মুনোঁ প্রতাবাদীং প্রত্যুক্তবান্ । বদেণ্ডি রূপং, লাস্তাদিহ্মাং দ্বি: । কিং
প্রতাবাদীদিত্যাহ —যথেষ্পিতং যথানির্ঘতং ধর্ম্মাং ধর্ম্মাদনপেতং, পথার্থত্বায়াচ্চ ততো-
নপেতে ইতি যং । কর্ম্ম প্রস্তুত আবভবং, নিয়মেন করণে ইতি লোট্ । প্রপূর্ক:
জীতি: প্রারম্ভে বর্ত্ততে । নোহ্মকাং শরাগ্নি: শরোহগ্নিরিব অরিসমিক্তনেমু শক্রকাঠেষু
অবিষু সমিক্তনেষিব, ইক্ষে: করণে ওনট্ ভবতাং তপোমকত্তি: মকত্তিরিব তপোভি:
সধূক্ষ্যতাং দেদীপাতাম্ । ধূক্ষ্ সন্দীপনে অন্তর্ভাবিণার্থাং কন্মগি সেট্, সংধূক্ষ্যতাং
শকারসহিতং পাঠ: । তপোমকত্তিরিতি করণে তৃতীয়া, অন্ত্রদাত্তেহাদায়নপদম্ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ ।—অনন্তর রঘুংশপ্রভব রামচন্দ্র ও তাঁহাদিগকে বলিলেন যে, আপনারা
যথানির্ঘত ধর্ম্মকার্য্য আরম্ভ করুন, আপনারদের তপোবায়ু দ্বারা আমাদের বাণাগ্নি
শক্ররূপ কাষ্ঠ মধ্যে প্রজ্জ্বলিত হউক ॥ ২৮ ॥

প্রত্যুক্তবু: কর্ম্ম তত: প্রকৃষ্টে স্তে যজ্ঞিগৈদ্র'বাগনৈর্ঘথাবৎ ।

দক্ষিণ্যদিক্ কৃতমাজ্জি'জীনৈস্তদ্যাতুধাতৈশ্চিচিতে প্রসপৎ ॥ ২৯ ॥

অর্থঃ ।—ততঃ তে প্রকৃষ্টৈঃ (১) যজ্ঞিঃ দ্রব্যগণৈঃ কৰ্ম্ম যথাবৎ প্রতুষ্টবুঃ (২) দক্ষিণ্যাদিষ্টম্ আত্মিজীনৈঃ কৃতং প্রসৰ্পং (৩) তৎ (কৰ্ম্ম) যাতুধানৈঃ চিচিতে (৪) । ২৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ততঃ তৈঃ কৰ্ম্ম প্রতুষ্টবুঃ, যাতুধানাঃ তৎ চিচিতুঃ । ২৯ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ বামবচনানন্তবং তে মুনয়ঃ সমাহুতৈঃ যজ্ঞিঃ আজাদিভিঃ যথাশাস্ত্রং যজ্ঞকৰ্ম্ম আরক্ৰবন্তঃ, দক্ষিণাঃ মহাপ্রভাবাঃ আচার্যাঃ তত্র অমুষ্ঠান পদ্ধতিম্ উপদিষ্টবন্তঃ তেবাম্ উপদেশানুসাৰেণ কৰ্ম্মকুশলৈঃ ঋত্বিজ্ভিঃ অমুষ্ঠিতং ক্রমেণ বৰ্দ্ধমানং তৎ কৰ্ম্ম বাক্যসৈঃ পবিজ্ঞাতম্ । ২৯ ।

ভৱতটীকা ।—প্রতুষ্টবুঃবিভাতি । ততো বামবচনানন্তবং তে মুনয়ো দ্রব্যগণৈঃ অবাদিভিঃ করণভূতৈর্ধথাবিধি যাগকৰ্ম্ম প্রতুষ্টবুঃ আবক্ৰবন্তঃ । কিম্বুতৈঃ ? প্রকৃষ্টৈর্কি রচিতৈঃ । কৃপাঃ কৃপোহকৃপাদাবিতি কৃপাদেশঃ । যজ্ঞিঃ যজ্ঞে স্বপরক্ষকৃষ্যতেতি নঙ্ জিনিষেধচ । যজ্ঞায় সাধবো যজ্ঞিয়াঃ চেষে কাদিতি ইয়ঃ । তৎ কৰ্ম্ম যাতুধানৈরাক্ষ-সৈশ্চিচিতে জ্ঞাতম্ । চিত্তী সংজ্ঞানে কৰ্ম্মণি ঠী । কীদৃশং ? দক্ষিণামহন্তি চেষেকাদিতি ষ্যঃ, তস্তানিষবিবক্ষয়া ন ত্রিঃ, দক্ষিণ্যা ব্রহ্মত্বেনাবোপিতা মুনয়ঃ তৈর্দিষ্টম্, আত্ম-জীনৈঃ ঋত্বিকর্মাঃ কৃতম্ । স্মৃতৌ যজ্ঞতীতি কিপ্, গ্রহস্বপেতি জিঃ, ঋত্বিজঃ কৰ্ম্ম ঋত্বিজঃ, কৰ্ম্মার্থে বিকারসংঘেত্যাদিনা ষ্যঃ, তদর্হতীতি চেষেকাদিত্যাদিনা নীনঃ, ঋত্বিক-শব্দাৎ স্বার্থে নীনো বা প্রসৰ্পৎ জিৎ গচ্ছৎ ॥ ২৯ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—প্রতুষ্টবুঃবিভাতি—ততো বামবচনানন্তবং তে তপোধনাঃ যাগক্রিয়াঃ যথাবৎ যথাবিহিতং প্রতুষ্টবুঃ আরক্ৰবন্তঃ । প্রপূৰ্ণ শুধাতুরারম্ভে বর্ততে, লিট্ উস, যজ্ঞিঃপ্রভৃতাঃ দ্রব্যগণৈঃ করণভূতৈঃ প্রকৃষ্টৈর্নিম্নলৈঃ সমর্থৈর্কৰ্ম্মা । কৰ্ম্ম কথন্তুতং ? দক্ষিণ্যাদিষ্টমাদিষ্টং সদন্তৈরপদিষ্টমিত্যর্থঃ । আত্মিজীনৈঃ ঋত্বিকর্মাঃ কৃত-মমুষ্ঠিতম্ । তৎ কৰ্ম্ম প্রসৰ্পং বৃদ্ধিং গচ্ছৎ যাতুধানৈরাক্ষসৈশ্চিচিতে জ্ঞাতম্ । দক্ষিণা মহন্তি দক্ষিণ্যঃ, দক্ষিণাদেয়ীস্চেতি জ্যৈঃ যশ্চ । দক্ষিণ্য ইতি বৃদ্ধিমৎপাঠোহপাঠ এব যদিভ্যন্তানুসারেঃ । আত্মিজীনৈরিতি ঋত্বিজোপীন ইতি নীনঃ । প্রকৃষ্টৈরিতি কৃপাদেঃ কৃপাদিরিতি কৃপাদেশঃ । যজ্ঞিঃ ইতি যজ্ঞাদিয়ন্তং কৰ্ম্মার্থেচিচিতে ইয়ঃ ॥ ২৯ ॥

(১) প্রকৃষ্টৈঃ—প্র + কৃপ + ক্ত, (৩য় বহ) কৃপ্ (লট্) কল্পতে । (লঙ্) অকল্পত । (লিট্) চক্ৰপে । (লৃট্) কল্পন্তি—কল্পিষ্যতে—কল্পন্ততে । (লঙ্) অকল্পন্ত্যে । অকল্পিষ্যত (লঙ্) অক্ৰপৎ । অকল্পিষ্ট । অক্ৰপ্ত । অকল্পিষ্যতাম্ । অক্ৰপাতাম্ । অকল্পিষত । অক্ৰপাত । (লন্) চিক্ৰপতি । চিকল্পিষত । (লন্) চলীক্ৰপ্যতে । চলীক্পতি । ২৯ ॥

অনুবাদ ।—রামবাক্য শ্রবণানন্তর ঋষিগণ যজ্ঞীয়দ্রব্য সকলের আয়োজন করিয়া যথাবিধানে যজ্ঞকৰ্ম্ম আরম্ভ করিলেন । দক্ষিণা-গ্রহণ-যোগ্য আচার্য্যগণের উপদেশানু-সারে মহাপ্রভাব ঋত্বিক্গণ যজ্ঞসম্পাদনে ব্যাপৃত হইলেন ; (ক্রমশঃ ক্রিয়ান্ন বৃদ্ধি হইলে যখন নভোমণ্ডল যজ্ঞীয়ধূমে আচ্ছন্ন ও চুতুর্দিক্ হবির্গন্ধে আমোদিত হইয়া উঠিল, তখন) রাক্ষসগণ তাহা জানিতে পারিল । ২৯ ।

আপিস্করুক্ষোদ্ধিশিরস্তবালৈঃ শিরালজ্জৈর্জগিরিকূটদনৈঃ ।

ততঃ ক্ষপাটৈঃ পৃথুপিঙ্গলাক্ষৈঃ খং প্রাবৃষোণৈরিব চানশেহৈঃ ॥ ৩০ ॥

অনুব্য: ।—আপিস্করুক্ষোদ্ধিশিরস্তবালৈঃ শিরালজ্জৈর্জগিরিকূটদনৈঃ পৃথুপিঙ্গ-লাক্ষৈঃ ক্ষপাটৈঃ প্রাবৃষোণৈঃ অতৈঃ ইব খম্ আনশে (১) চ ॥ ৩০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—আপিস্ক-রুক্ষোদ্ধ-শিরস্তবালাঃ শিরালজ্জায়াঃ গিরিকূটদনাঃ । পৃথুপিঙ্গলাক্ষাঃ ক্ষপাটাঃ প্রাবৃষেণাঃ অকা ইব খম্ আনশিরে ॥ ৩০ ॥

বিশদার্থঃ ।—যথা বর্ষাস্থ তড়িহিকাশৈঃ পিঙ্গলবর্ণাঃ পৰ্ব্বতাকারাঃ বিলসদজ্জা-নলৈঃ ভীমদৰ্শনাঃ কৃষ্ণবর্ণাঃ মেঘাঃ নভোমণ্ডলং ব্যাপ্তবন্তি তথা ধূমজ্বালেন হবির্গন্ধেন চ তং অধ্বরং বিততং উপলভ্য পিঙ্গলবর্ণৈঃ উদ্ধৈর্গৈঃ অতৈলকর্কশৈঃ কেশজালৈঃ আকীর্ণ-মস্তকাঃ শিরায়ুক্তজ্জঘ্রাচোপলক্ষিতাঃ গিরিশৃঙ্গপ্রমাণাঃ বিস্তৃতপিঙ্গলবর্ণনেত্রবিশিষ্টাঃ অতএব ভীমদৰ্শনাঃ রাক্ষসাঃ গগনতলং সমাচ্ছাদয়ামাসুঃ ॥ ৩০ ॥

ভরতটীকা ।—আপিস্কৈত্যাদি ততস্তজ্জানানন্তরং ক্ষপাটৈঃ রাক্ষসৈঃ খম্ আকাশন্ আনশে ব্যাপ্তম্ । অশুঙলব্যাপ্তিসংহতোঃ কৰ্ম্মণি ঠী, শ্রাস্তাদিতি ধেরান্ । কীদৃশৈঃ ? আপিস্ক জৈবৎকপিলা রুক্ষা উদ্ধাঃ শিরস্তাঃ শিরসি ভবাঃ কেশা যেষাং, শিবস্ত গ্রহণং শ্রবণকুণ্ডলাদিবং তদাকৃতিপ্রতিপত্তার্থম্ শিরস্তবালৈরিতি কচিং পাঠঃ । শিরা নাড়ী তদ্বা ব্যাপ্তা জ্জয়া যেষাং, শিরাশব্দাং গোতৃগমেবেত্যাদিনা চূড়াদিহাল্লঃ । গিরিকূটদনৈঃ গিরিশৃঙ্গপ্রমাণৈঃ, দগ্ধমাহুদয়সম্মানে ইতি দগ্ধঃ । পৃথুনি পিঙ্গলানি চ অক্ষীণি .যেষাম্, সক্ষ্যাক্ষঃ সঃ স্বাক্ষে ইতি বহুব্রীহৌ যঃ । প্রাবৃষেণৈর্কর্ষাকালীনৈঃ

(১) আনশে—অশ্ মিট্—এ, (অশ্ ভূদিঃ—আত্মনেপঠী) (মিট্) অশ্ব তে, অশ্ব বাতে, অশ্ব বতে । (লঙ্) অশ্ব ত, অশ্ব বাতাম্, অশ্ব বত । (মিট্) আনশে, আনশাতে, আনশিরে । (লট্) আশিষ্যতে অক্ষ্যতে । (লুঙ্) আশিষ্ট—আষ্ট, আশিষাতাম্, আশিষত—আক্ষত । (কৰ্ম্মণি) অশ্রুতে । (লুঙ্) আশি । (ক) অষ্টঃ (শানচ্) অশ্ববানঃ । ৩০ ॥

অনৈঃমেষৈরিব, প্রাবৃষ এণ্যা ভবার্থে অভিধানাং, অপো দদাতীতাকঃ, আদন্তাং
হনজনাতিতি ডঃ । ন কেবলং চিচিতে চানশে চ ইতি চার্থঃ । পাদপূরণে-চৈতি
কেচিং । ৩০ ॥

বিদ্যানিনিগোদটাক্ ।—আপিস্তেতাদি । ততঃ কৰ্ম্মপ্রবৃত্তানন্তরং, কপাটে
নিশাচরৈঃ থমাকাশং আনশে ব্যাপ্তম্ । অগ্নাতে কৰ্ম্মণি লিট্, হলন্ত্বেন গ্লচ্ছাদৌ-
হুদীর্ঘশ্চেতি দ্বিরুক্তৌ দীর্ঘশ্চ । কথঙ্কৃতৈঃ ? পৃথুপিঙ্গলাকৈঃ পৃথুনি পিঙ্গলানি
অক্ষীণি যেষাং তে তথা তৈঃ, শিরসি ভবাঃপ্রাণাঙ্গাদিতি যং । তথা শিবালজজ্যৈবিত্তি
শিবাল জজ্যা যেষাং তৈঃ, প্রাণাঙ্গক্ষুদ্রজন্তুবোগাদাদস্তান্নশ্চেতি মত্বর্থ লঃ । গিরিকূটদ্বৈঃ
পৰ্বতকূটপ্রমাণৈঃ গিরিকূটপরিমাণমিত্যৰ্থে দ্ব্যট্‌বয়সতৌ চোৰ্দ্ধে ইতি দ্ব্যট্ । প্রাবৃষেণ্য
রনৈরিব প্রাবৃষি ভবৈঃ, প্রাবৃষ এণাঃ, অপো দদাতীতি অদঃ, দঃ প্রাচেতাঙ । প্রাচুর্য্যেণ
কৃষ্ণত্বেন চ সাম্যং, কপায়ামটস্থীতি পচাদিভ্যাং ডঃ । ৩০ ॥

অমুবাদ ।—অনন্তব যাহাদেব শিবঃসমুত কেশ সকল পিঙ্গলবর্ণ, কৃষ্ণ ও উজ্জৈ
বিকৃত, জজ্যা সকল শিরাসমূহে আচ্ছাদিত যাহাবা পৰ্বতশৃঙ্গের দ্বায় উন্নত, এবং যাহা
দেয় চক্ষু বিস্তীর্ণ (গোলাকাব) ও পিঙ্গলবর্ণ,—সেই বাক্স সকল বর্ষাকালীন মেঘেব
দ্বায় গগনমণ্ডলকে আচ্ছাদিত করিয়া ফেলিল । ৩০ ॥

অধিজ্যাচাপঃ স্থিববাহুমুষ্টিরুদক্ষিতাক্ষোহক্ষিতদক্ষিণোরুঃ ।

তান্ লক্ষ্মণঃ সন্নতবামজজ্যে জঘান শুদ্ধেবুরমন্দকর্ষী ॥৩১ ॥

অনুবাদ ।—অধিজ্যাচাপঃ স্থিববাহুমুষ্টিঃ উদক্ষিতাক্ষঃ (১) অক্ষিতদক্ষিণোরুঃ
(২) সন্নতবামজজ্যে (৩) অমন্দকর্ষী শুদ্ধেবুঃ লক্ষ্মণঃ তান্ জঘান (৪) । ৩১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অধিজ্যাচাপেন স্থিববাহুমুষ্টিনা উদক্ষিতাক্ষেণ অক্ষিত
দক্ষিণোরুণা সন্নতবামজজ্যেন শুদ্ধেবুণা অমন্দকর্ষণা লক্ষ্মণেন তে জঘ্নিবে । ৩১ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ লক্ষ্মণঃ ধ্বিনাং স্থানপঞ্চকেষু মধ্যে প্রত্যালীড়স্থানকে
অবস্থিতঃ তথাহি বামপাদং প্রসার্যা দক্ষিণপাদং সঙ্কুচিতং কৃত্বা স্থিতঃ আরোপিতজ্যাং
ধনুঃ নিশ্চলবামমুষ্টিনা আকর্গমাকৃষ্য উজ্জদৃষ্টিঃ সন্ অমোদৈঃ নিশিতৈঃ শরৈঃ তান্
মারীচাভ্জচরান্ বাক্সান্ কৃত্তসদনাতীতীন চকারঃ । ৩১ ॥

(১) উদক্ষিতঃ—উৎ অক্ গিঙ্, ক (২) অক্ষিতঃ—অক্ গিঙ্, ক, (৩) সন্নতঃ—সন্ নন্—ক,
(৪) জঘান—হন্ লিট্—জন্, (লট্) হস্তি । (লঙ্) জহন্ । (লিট্) জঘান । (লৃট্) হনিষ্যতি ।
(লঙ্) অদধীৎ । (ক) হতঃ । ৩১ ॥

ভবতটীকা ।—অধিজ্যোতাদি । লক্ষণহাং বাক্ষসান্ জ্ঞান । কীদৃশ: ?
অবিকতা জ্যা গুণো যত্র তাদৃশচাপো যন্ত । স্থিবা নিশ্চলো দৃঢ়ো বা বাহুমুষ্টির্য়ন্ত স
লক্ষণঃ, দর্শনার্থম্ উদক্ষিতে উক্সমুথাপিতে অক্ষিণী যেন আকাশকিপ্তদৃষ্টিবিতার্থ: ।
অক্ষিত: সংকুচিতো দক্ষিণোকর্ষেন, প্রেলোপেহপি স্থানিবদ্বাং নাক্ষে ন' লোপ: ।
সন্নতা বামজজ্ঞা যন্ত, শুক্লো নিশিত: ইষু গন্ত, অমননং যথা শ্রাং তথা ধনু: কৰ্ষতীতি
গ্রহাদিহাং গিন । কষ্টু' শীলমসোতি পবে । ৩১ ॥

বিজ্যাবিনোদটীকা ।—অধিজ্যোতাদি । তাঁন্ ক্ষপাতান্ লক্ষণো জ্ঞান হত-
বান, হস্তেলিটী রূপং, বৃদ্ধিধিক্ত্রার্ণ ইতি হস্ত ঘ: । কীদৃশ: ? অধিজ্যোতাপ: অধিজ্যো
জ্ঞানবিকট এবম্ভতচাপো যন্ত সোঃবিজ্যোতাপ:, প্রাদে: কুদন্তুস্ত বেতি রূচপদলোপ: ।
তথা স্থিববাহুমুষ্টি: স্থিবা নিশ্চলো বাহুমুষ্টির্য়ন্ত স তথা । উদক্ষিতাক্ষ: উদক্ষিতে উৎ-
ক্ষিপ্তেহক্ষিণা যেন স তথা । অক্ষিত: সংকুচিতো দক্ষিণোকর্ষেন ইতি বহুব্রীহি:, অক্ষু:
পূজাযামিতি বাচাদিহাং সংকেপচার্থে ইডন প্রাপ্নোতীতি ইত্তন্ত্বেব কপমেতদिति
বোরুণাম । তথা সন্নতবামজজ্ঞা: ভূমৌ প্রসাবিতবামজজ্ঞা ইত্যর্থ: । তথা অমননকর্ষী
অমননমত্যাং কৰ্ষিতু' শীলমসোতি গিন্, তথা শুক্লব: শুক্ল: শাণিত ইষু: বাণো যন্ত । ৩১ ॥

অনুবাদ । (তাহা দেখিয়া) লক্ষণ শবাসনে জ্যা আবোপণপূর্বক দৃঢ়মুষ্টিতে তাহা
ধাবন কবিষা বামপদ সম্মুখে প্রসাবিত, ও দক্ষিণ সংকুচিত কবগানন্তব উক্সমুষ্টিতে
অবাস্তিত হইবা আকর্ণাক্রষ্ট সেই শবাসনে নিশিত শব সমাবোপিত কবিষা (গগনতল
। চবণকাব্য) সেই বাক্ষসগণকে নিহত কবিতো লাগিলেন । ৩১ ॥

গাথৈয়দিশ্চৈঃ বিরসং রসন্তং রামোহপি মায়াচণমস্ত্রচক্ষু: ।

স্থাস্ত্রং রণে স্নেহমুখো জগাদ মারীচমুচ্চৈর্বচনং মহার্থম্ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়: ।—অস্ত্রচক্ষু: বাম: অপি স্নেহমুখ: (জন) গাথৈয়দিশ্চৈ' (১) বিরসং
বসন্তং (২) মায়াচণং বণে স্থাস্ত্রং মারীচং মহার্থং বচনং উচ্চৈ: জগাদ (৩) । ৩২ ॥

(১) দিশ্চৈঃ দিশ—জ, (লট) দিশতি—দিশতে (লঙ) অদিশং (লিট্) দিদেশ । (লট্)
দেদ্যতি । (আশিবি) দিশ্যং দিক্শীষ্ট । (সন) দিদিক্ষতি—দিদিক্তে । (বন্) দেদিক্ততে । দেদেষ্টি ।
(পিৎ) দেশয়তি । অরীদিশং । (লুঙ) অদিকং অদিক্ত । (জ) দিশ্চৈ: ॥ (২) রসন্তম্—রস,
শত্, (২২ হা ১ ব) (রসন্তু, দি:) (লট্) রসতি (লঙ) অরসং (লিট) ররাস । (লট্) রসিষ্যতি
(লুঙ) অরসীং অরাসীং । (জ) রসিত: । (৩) জগাদ—গদ—লিট্—অন, (পদ্ব্য, দি:) (লট্)
গদতি । (লঙ) অগদং (লিট্) অগাদ । (লট্) গদিষ্যতি । (লুঙ) অগদীং—অগাদীং ।
(কদপি) গদ্যতে । অগদ্যত । (লুঙ) অগাদি । (লিট্) অগদে । (জ) গদিত: ॥ ৩২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অন্ত্ৰচুক্ষুনা রামোহপি স্মেরমুখেন (সতা) মায়াচণঃ
গাধেয়দ্বিষ্টঃ বিরসংরসন্ রণে স্বাস্নুঃ মারীচঃ মহার্থং বচনম্ উচৈঃ জগদে । ৩২ ॥

বিশদার্থঃ ।—এতৎ নিখিলে রাক্ষসসৈন্তে সৌমিত্রিণা বিনিপাতিতে সেনাপতি-
স্তাড়কতনয়ো মারীচঃ মায়য়া ব্যর্থীকৃতলক্ষণাক্রমণঃ রণে বোবাৎ যাবৎ ভীষণং ক্রোশ-
তি ন্ন তাবদেব বিশ্বামিত্রঃ তন্ অঙ্গুলিসঙ্গয়া রামং দর্শয়ামাস । বিদিতবিবিধান্নবিভ্যঃ
রামোহপি দিব্যান্নধরঃ রণে প্রমত্তম্ অগ্রেকম্প্যাং তং মহারাক্ষসং দৃষ্ট্বাপি বণোৎসাহাৎ
সম্মিতাননঃ সন্ কঠোররাবং কুবন্তং তং মারীচং সম্বোধ্য গুণগনপৃশা স্বরণে ইথমভিহিত-
বান্ । অহো প্রভাবন্তস্ত রঘুকুলপ্রভবস্ত শিশোঃ রামস্ত, যদসৌ সর্বলোকভয়প্রদং কর্কশ
নিদাদং রক্ষঃপতিং মাৰীচমবলোক্যাপি বণাঙ্গনে দৃঢ়পবিকরঃ সন্ তম্ উচৈঃ সম্বোধয়ন্
বক্ষ্যমাণং ভাবতুষ্টিং বচনমভিহিতবান্ ইতি ভাবঃ । ৩২ ।

ভরতটীকা ।—গাধেয়েত্যাদি । রামঃ অপিশঙ্কাৎ লক্ষণোহপি মহার্থমুচ্চৈর্ক
চনং মারীচং জগাদ । যাজ্ঞার্থদ্রুহেতি সূত্রে ত্র বীতার্থস্ত গ্রহণং, তেন দ্বিকৰ্ম্মকত্বং
পচাদিহাষ্য । কীদৃশঃ ? মাৰীচং গাধেয়েন বিশ্বামিত্রেণ দ্বিষ্টং কথিতং, গাধেয়পত্যার্থে
বাহ্যাত্ত ইতানেন অত্যাতিহাং ক্ষেয়ঃ । বিবসং কঠোরং যথা স্তাৎ তথা বসন্তং শঙ্কায়-
মানং, মায়য়া খ্যাতং মায়াচণং, বিস্তে চুক্ষুচণাবিতি চণঃ । বণে স্বাস্নুং স্থিতিশীলং,
মায়য়া ইতি স্নুঃ । বামঃ কীদৃশঃ ? স্বস্নচুক্ষুঃ অস্ত্রেণ খ্যাতঃ, স্মেরমীষদ্ধসনশীলং
মুখমস্ত, হিংসদীপকম্পেতি বঃ । ৩২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—গাধেয়দ্বিষ্টমিত্যাदि । গাধেয়পত্যং দ্যচশ্চানদ্যা ইতি
এয়ন্ । গাধেয়ো বিশ্বামিত্রঃ তেনোদ্বিষ্টং । কথন্তুতং ? মারীচং মারীচনামানং রাক্ষসং
রামোহপি বচনং উচৈর্জগাদ । দ্রুহাদিত্তাদ্বিকৰ্ম্মকতা । কথন্তুতং বচনং ? মহার্থং ।
মারীচং কথন্তুতং ? মায়াচণং মায়য়া খ্যাতং । রামোহপি অন্ত্ৰচুক্ষুঃ অস্ত্রেণ খ্যাতঃ ।
অনরোস্তেন খ্যাতে চুক্ষুচণাবিতি চুক্ষুচণো । তথা মারীচং বিরসং রসন্তং অসহ্যং কথয়ন্তং,
রসশব্দে । রামঃ কথন্তুতং ? স্মেরমুখঃ ঐষদ্ধসনশীলমুখঃ, অনেনোৎসাহো দর্শিতঃ ।
দীপিনমিত্যাদিনা রঃ । ৩২ ॥

অনুবাদ ।—যুদ্ধে অপরাধুণ মায়াবিদ্যায় বিখ্যাত কঠোর শব্দকারী মারীচনামক
(দলপতি) রাক্ষসকে বিখ্যমির্জি দেখাইয়া দিলেন ; অন্ত্রবিদ্যায় বিখ্যাত রামও মারীচকে
সহ্যস্ত স্বনে উচৈঃস্বরে (সম্বোধন করিয়া) বক্ষ্যমাণ সদৰ্শসম্পন্ন বাক্যগুলি
বলিলেন । ৩২ ॥

আজ্ঞান্তরিত্বং পিণিতৈনরাণাং ফলেগ্রহীন্ হংসি বনম্পত্তীনাম্ ।

শৌবন্তিকস্ত বিতবা ন ফোং ত্রজন্তি তেষাং দয়সে ন কম্মাৎ ? ॥ ৩৩ ॥

অশ্বয়ঃ ।—নরাণাং পিশিতৈঃ স্বং আশ্বস্তবিঃ বনস্পতীনাং ফলেগ্রহীন্ হংসি (১)
যেষাং বিভবাঃ শৌবস্তিকস্বং ন ব্রজন্তি (২) তেষাং (স্বং) কস্মাৎ ন দয়সে (৩) । ৩৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—নরাণাং পিশিতৈঃ আশ্বস্তরিণাং স্বয়া বনস্পতীনাং ফলে
গ্রহয়ঃ হন্তস্তে, যেষাং বিভবৈঃ শৌবস্তিকস্বং ন ব্রজ্যতে (স্বয়া) কস্মাৎ তেষাং ন
দয়াতে ॥৩৩॥

বিশদার্থঃ ।—বে ছরাস্বং স্বং নিরপরাধান্ মনুষ্যান্ হত্বা তেষাং মাংসৈঃ
দগ্ধোদরং পূবয়সি, বশফলোজীবিনঃ তপস্বিজ্ঞান্ বাতয়সি যে খলু তপস্বিজনাঃ
পবদিনভক্ষ্য মপি ন সংগৃহ্ণন্তি; তাদৃশেষু মুনিজনেষু তব করুণা কথং ন জায়তে
অহো তে নির্দয়তা । ৩৩ ॥

ভরতটীকা ।—আশ্বস্তবিরিত্যাदि । স্বং বনস্পতীনাং ফলেগ্রহীন্ মুনীন্ হংসি,
ফলানি গৃহ্ণন্তি তন্মাত্রভোজিত্বেন স্বীকুর্ভজীতি সক্রান্তন্ত্যাদিত্যাदिना ईप्रतारः । ফলে
ইতি স্বত্রে নির্দেশাদেবম্ । বনস্পতীনাং মধ্যে ফলেগ্রহীন্ হংসি উন্মূলয়সীতি কেচিৎ ।
স্বং কীদৃশঃ ? নরাণাং পিশিতৈঃ স্বাসৈরাশ্বস্তরিঃ আশ্বানমেব বিভর্তীতি কুক্ষ্যায়োদরাস্ত্য
খিবিতি খিঃ, খিত্যব্যজ্যেতি মন্ । যেষাং বিভবা সম্পদঃ শৌবস্তিকস্বং ভাবিদিনস্থিতস্বং
ন ব্রজন্তি তেষাং কস্মাৎ ন দয়সে, সমার্থেনেতি কস্মণি স্বী যোভবঃ শৌবস্তিকঃ স্বসো
উবার্থেতি কণভিধানাৎ, কণি মনীষাদিহাৎ ত্যাগমঃ, দ্বারস্বরেতি উন্ গিত্তে ত্রিৱিতি ত্রিঃ,
তদ্বৌ ভাবে ইতি স্বং ; দেবিদাসচক্রবর্তী তু স্বস্তেকতে স্বস্তিকঃ তিরুঞ গত্যাং ইজুঙহাৎ
কৃজ্জাঞীতি কঃ ততঃ স্বার্থে ঋঃ, অত্রাৎ পূর্কবাদিত্যাহ ॥৩৩॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—কিং নিজগাদ ? ইত্যাহ—আশ্বস্তবিরিত্যাदि ॥ হে
বাক্স । স্বং নরাণাং পিশিতৈর্মাসৈরাশ্বস্তরিঃ স্বোদরপূরকঃ, আশ্বনং বিভর্ষি । ইঙ
ধাহিত্যাदिना ইঙ, নিপাতনান্মধ্যে মঃ । বনস্পতীনাং ফলেগ্রহীন্ বনস্পতীনামিতি
অনাদবে যজী । ফলেগ্রহিবন্ধাবৃক্ষঃ বনস্পতীমনাদৃতা ফলে গ্রহীন্ হংসীত্যর্থঃ । যেষাং
বিভবাঃ শৌবস্তিকস্বং ন যাস্তি তেষাং তান্ কথং ন দয়সে ? কস্মণো বা দয়াদেবিতি যজী ।
যোভাবিদিনং, তত্র ভবং শৌবস্তিকং । স্বসস্তক্চেতি টিকণ্ তুক্ চ, স্বাদেবিতি বকার-

(১) হংসি—হন্ লট্—সি, (২) ব্রজন্তি—ব্রজ্—লট্ অস্তি, (ব্রজ্ ভাদিঃ) (লট্) ব্রজতি ।
(লঙ) অত্রজঃ । (লিট্) বত্রাজ । (লট্) ব্রজিষ্যতি । (লুঙ) অত্রাজীৎ । (কস্মণি) ব্রজ্যতে ।
(লুঙ) অত্রাজি । (ক্) ব্রজিতঃ । (৩) দয়সে—দয়া লট্—সে, (দয় ভাদিঃ আশ্বনেপদী) (লট্)
দয়সে । (লঙ) অশ্বয়ত । (লিট্) দেয়ে । (লট্) দয়িষ্যতে । (লুঙ) অদয়িষ্ট । (কস্মণি)
দয়াতে । (লুঙ) অদয়ি । (ক্) দয়িতঃ । ৩৩ ॥

স্তোবঃ, তন্তু ভাবঃ শৌবস্তিকত্বং । ফলেগ্রহীনিতি ফলানি গৃহুস্তি স্বীকুর্কস্তি পূর্ববদিৎ
নিপাতনাদেতৎ অথবা কশ্মণোহধিকরণবিবক্ষায়াঃ তৎপূর্ববে কৃতি বহুলমিতি সপ্তম্যা
অলুক ॥ ৩৩ ॥

অমুবাদ ।—তুমি নরমাংস দ্বারা আত্মপোষণ কব, যাঁহাবা বুকের ফলমাত্র ভক্ষণ
করিয়া প্রাণধারণ করেন, তাঁহাদিগকে বিনষ্ট কর ; যাঁহারা পরদিনের জন্তও সঞ্চয়
করেন না, তুমি কি নিমিত্ত তাঁহাদেব প্রতি দয়া প্রকাশ কর না ? ॥ ৩৩ ॥

অদ্যো দ্বিজান্ দেবযজীন্ নিহন্মঃ কুশ্মঃ পুরং প্রেতনরাধিবাসম্ ।

ধর্ম্মো জয়ং দাশরথে নিজো নো নৈবাধ্যকারিষ্মহি বেদবৃন্তে । ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—(বয়ম্) দ্বিজান্ অদ্যঃ (১) দেবযজীন্ নিহন্মঃ (২) পুরং প্রেত-
নরাধিবাসং কুশ্মঃ (৩) (হে) দাশবথে । নঃ (অস্মাকম্) অয়ং নিজঃ ধর্ম্ম (ভবতি)
(বয়ম্) বেদবৃন্তে নৈব অধ্যকারিষ্মহি (৪) ॥ ৩৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—অস্মাভিঃ দ্বিজাঃ অজ্ঞস্তে, দেবযজ্ঞঃ নিহন্তস্তে পুরং প্রেত
নরাধিবাসঃ ক্রিয়তে হে দাশরথে ! অনেন হি নঃ নিজেন ধর্ম্মেণ ভূয়তে, (বিধাতা)
(অস্মান্) বেদবৃন্তে নৈব অধ্যকারীং । ৩৪ ।

বিশদার্থঃ ।—অস্মাভিঃ যৎ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যাঃ ভক্ষ্যন্তে, দেবপূজকাঃ ব্যাণা
জন্তে ; মমুদ্রাবধেন চ জনগণসমাকীর্ণং নগরং শ্মশানতুলাং ক্রিয়তে বাক্সসানাম্ অস্মাকং
অয়ং জাতিধর্ম্মঃ, যতো বয়ং বেদবিহিতাচারপালনে নৈব অধিকৃতাঃ হিংসা হি নঃ জাতি
ধর্ম্মঃ, অতঃ স্বধর্ম্মপালনে কো দোষঃ ॥ ৩৪ ॥

ভরতটীকা ।—অদ্য ইত্যাদি । পূর্বাপরপরামর্ষাৎ মাৰীচ প্রত্যুত্তবমিদম্ । বয়ং
দ্বিজান্ অদ্যঃ ভক্ষ্যমাংসঃ, দেবযজীন্ দেবপূজকান্ নিহন্মঃ । গ্রহেরিমোর্যোহচ্যাং
জ্ঞেয়র্কদেরিত্যাदिनिर्देशात् সর্কধাতুভ্য ইপ্রত্যয়ঃ স্তাদিতি হৃচিভ্যম্ । তেন যজিবিতি
সিদ্ধম্ । বাতপ্রমীবৎ দীর্ঘান্তোহরমিত্যেকৈ । পুরং মৃতমমুদ্রাধিবাসং শ্মশানতুলাং কুশ্মঃ
কুরুশ্রোপোবম্মো ইতি কুশ্র উপো লোপঃ, কুশ্রোহম্মনো রে ইত্যুকারঃ । হে দাশরথে ।
হি যস্মাৎ অয়মেব অস্মাকং নিজো নিত্যো ধর্ম্মঃ স্বভাবঃ আচারো বা । ধর্ম্মাঃ পুণা-

(১) অদ্যঃ—অদ লট্—মস্, (অদ) (লট্) অস্তি । (লঙ) আধৎ । (লিট্) জ্ঞবাস—আধ ।
(লট্) অংগ্যতি । (লুঙ) অযসৎ । (৩) কুশ্মঃ—কৃ+লট্—মস্, (কৃ- ভনাদিঃ) (লট্) কয়োতি ।
(লঙ) অকরোৎ । (লিট্) চকার । (লট্) করিষ্যতি । (লুঙ) অকার্ষীৎ । (জ) কৃতঃ । (৪)
অধ্যকারিষ্মহি অধি—কৃ (কর্ষি) লুঙ যহি । ৩৪ ॥

ব মন্তায় স্বভাবাচারসৌষণ ইত্যমবঃ । বেদবৃত্তে বেদবিহিতে কশ্মপি নৈব অধ্যাকাবিয়গ্রহি
বয়ং নাধিকৃত্য বিধাত্রা ইত্যর্থঃ । কশ্মপি ঠী, হনগ্রহদৃশ চ ইতি মিণ্ ॥ ৩৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটাকা ।—মাবীচপ্রত্যুত্তরং দর্শয়ন্নাহ—অথেষাদি । হে দাশ-
বধে ! দশরথস্তাপত্যাতিতর্থে অদস্তাচ্ছেতীন্, বয়ং দ্বিজান্ অস্মাঃ খাদ্যামঃ । দেবযজ্ঞান্
মুনীন্ নিহন্মঃ, জ্ঞানাদেহিং সারামিতি বিকল্পবিধানাং ঘট্যভাবে দ্বিতীয়া । পুং নগবং
প্রেত নবাধিবাসং মৃতনবস্থানঃ শ্মশানভূমিতুল্যং কুশ্মঃ । ন ক্লেগেযেচেতি উল্লিষেধঃ,
ক্লেগেহিভিভূবাতি উর্ । প্রেতনবাধিবাসমিত্যাধিকরণে ষণ্, প্রেতনরাঃ অধিবসন্তি
যত্র । ততঃ ষষ্ঠীসমাসঃ । ত্রোহ্মাকময়ং নিজোধর্মঃ আচারঃ, ধৃঞধাবণে স্বাদেম
ইতি মঃ । কথমিত্যত আহ—নৈবাধ্যাকাবিয়গ্রহি বেদবৃত্তে বেদবৃত্তে বেদবিহিতবৃত্তান্তে
বয়ং নাধ্যাকাবিয়গ্রহি নাধিকৃত্যঃ, ক্লেগঃ কশ্মপি লুঙি রূপম্, অশ্বঘাচাভ্রাহুতমপুরুষবহবচন-
মহি, হনদৃশ্যেতাদিনা ইণ্ বৃদ্ধিঃ, সঙঃ সকাবস্ত প্রত্যয়াবয়বভ্যাং ষত্ম । বেদবৃত্ত ইতি
বেদবিহিতং বৃত্তং বেদবৃত্তঃ মধ্যপদলোপী কশ্মধাবয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ—(মাবীচ কহিল) হে দশবধতনয় । আমবা ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যদিগকে
ভক্ষণ কবি, দেবপূজকদিগকে মাঝিয়া ফেলি ; নগবকে প্রেতভূমিতে পবিণত কবি,
ইহাই আমাদের জাতিধর্ম, বেদোক্তকার্য্যে আমাদের অধিকার নাই । ৩৪ ॥

ধর্মোহস্তি সত্যং তবরাক্ষসায়মন্তো ব্যতিস্তে তু মমাপি ধর্মঃ ।

ব্রহ্মদ্বিস্তে প্রণিহন্মি যেন রাজন্যবৃত্তিধৃতকাস্মুকেবুঃ ॥ ৩৫ ॥

অনয়ঃ ।—(হে) বাক্স ! তব অয়ং ধর্মঃ অস্তি (১) (ইতি) সত্যং তু
(কিস্ত) মমাপি অন্যঃ ধর্মঃ ব্যতিস্তে (২) যেন (অহং) রাজন্যবৃত্তিঃ ধৃতকাস্মুকেবুঃ
(সন্) ব্রহ্মদ্বিস্তে তে প্রণিহন্মি (৩) । ৩৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—হে বাক্স ! তব অনেন ধর্ম্মেণ ভূয়তে সত্যং, তু (কিস্ত)
মমাপি অনোন ধর্ম্মেণ ব্যতিভূয়তে, যেন রাজন্যবৃত্তিনা ধৃতকাস্মুকেবুগ্ণা ময়া) ব্রহ্মদ্বিট্
স্বং প্রণিহন্যসে ॥ ৩৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—বামঃ মাবীচং প্রতি উবাচ, অবে হৃষ্ট নিশাচব । যথা তব দ্বিজ-

(১) অস্তি—অস্—লট্-তি (অস—অদ্বাদিঃ ৭) (লঙ্) আদীৎ । (লুঙ্) অজুৎ । (লুট্)
ভবিতি । (লট্) ভবিষ্যতি । (২) ব্যতিস্তে—ব্যতি + অস্ লট্—তে । (৩) প্রণিহন্মি—প্র, ষি
বটল্—ষি ॥ ৩৫ ॥

হিংসনং রাক্ষসোচিতো ধর্মঃ, তথা দেবদ্বিজাদি হিংসকস্ত হিংসনং মমাপি ক্ষত্রিয়োচিতো-
ধর্মঃ, যতঃ দুষ্টনিগ্রহশিষ্টপালনার্থমেব ক্ষত্রিয়বীর্যাণাং ধনুর্ধারণম্ অতঃ দুষ্টনিগ্রহায় ধনু-
র্ধারণধাবী ক্ষত্রিয়োহম্ অচিরেণৈব দুষ্টং স্বাং কৃতান্তসদনং সশ্রেষ্ঠ শিষ্টান্ তপে-
ধনাংশ্চ সংরক্ষ্য নিজং ক্ষত্রিয়স্বং সার্থকং কর্ত্বামি ॥ ৩৪ ॥

ভরতটীকা।—ধর্ম ইত্যাদি । রামবাক্যমিদম্ । হে রাক্ষস ! তব অয়ং ধর্মো-
হস্তীতি সত্যম্ রক্ষঃশব্দাৎ বিকারসম্ভেত্যাदिना স্বার্থে, ক্ষঃ । ত্রৈলোক্যমিত্যুদাহরণে
স্বার্থিকাঃ প্রকৃতিতো লিঙ্গবচনাশ্চতিবর্তন্তে পীতি হৃচিৎ, তেন পুংস্বম্ । কিন্তু মমাপি
অস্তো ধর্মো ব্যতিস্তে, অস্তেবাতীহারে গতিহিংসেতি মং, লোপোহস্ত্যসোরিত্যাকারলোপঃ ।
যথা তব হিংসারূপো ধর্মোহস্তি তথা মম হিংসকহিংসাকারিত্বরূপো ধর্মোহস্তি ইত্যর্থঃ ।
ধর্মং প্রকাশয়তি—যেন ধর্মেণ হেতুনা ব্রহ্মদ্বিষন্তে তব প্রণিহন্মি, কশ্মপি বী, প্রাথম্যো ণ
ইতি গন্তম্ । কুতস্তেহয়ং ধর্মঃ ? ইত্যাহ—যতো রাজ্ঞস্থানাং বৃত্তিঃ, যতঃ কার্ম্ম-
মিশৃশ্চ যত্র তথা ভবতি, ক্ষত্রিয়াণাং ধনুর্ধারণধারিত্বং হিংস্রনাশার্থমেব । রাজ্ঞস্তেতি মন্
বর্জ্যানিত্যাदिना नलोपनिबेधः ॥ ৩৫ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—রামো রাক্ষসং পুনরাহ—ধর্ম ইত্যাদি । হে রাক্ষস !
তবায়ং ধর্মো লোকহিংসায়কঃ অস্তীতি সত্যং, মমাত্মোহপি ধর্মো লোকরক্ষাত্মকো-
ব্যতিস্তে ব্যতিভবতে, তব ধর্ম্যবস্থানক্রিয়াং মম ধর্মঃ করোতীত্যর্থঃ । যতপি অস্ত-
ক্রিয়ায়া অনোন কবণং ন সম্ভবতি তথাপি ঔপচাযিকমেবাত্র করণমবগন্তব্যম্ । যদা
তব ধর্মোহস্তি তদা মমাপি ব্যতিস্তে । যদা স্বং লোকান্ হংসি তদা স্বামহং নিহন্মী-
ত্যর্থঃ । যেন ধর্মেণ তব ব্রহ্মদ্বিষত্বাং ব্রহ্মদ্বিষং প্রণিহন্মি । সমানধর্মো ব্যতিস্তে ।
জাত্মাদেহিংসারামিতি কশ্মপি বটী, নেরঙব্যবায়োহপি যাদাবিতি গন্তম্ । কথং হিনয়ী-
ত্যাহ—বাজ্ঞবৃত্তিরিতি । রাজ্ঞঃ ক্ষত্রিয় ইতি রাজ্ঞঃ ক্ষত্রিয় ইতি যঃ, অপত্য প্রকরণে-
হপি নায়মপত্যবিহিতো যকারঃ, উক্ষোষ্ট্রহুত্রে রাজ্ঞপাঠাৎ তন্ত্ৰেয়ং রাজ্ঞনীতন্ত্ৰেমিতি
টণ্, হলন্তদ্ধিতন্ত্ৰেতি যলুক্ । রাজ্ঞী বৃত্তিরন্ত্ৰেতি বহুব্রীহিঃ, পুংবদ্ভাবাৎ ব্রীপ্রত্যয়-
নিবৃত্তিঃ, তলো যলুগপি নিবর্ততে নিমিত্তাপায়াৎ চিতিহৃচিৎ । অথবা রাজ্ঞস্ত বৃত্তি-
রন্ত্ৰেতি বহুব্রীহিঃ । তথাহং যতকার্ম্মকেয়ুরিতি কার্ম্ম কঞ্চ ইষবশ্চ এষাং সমাহারঃ,
সেনাপ্তস্বাৎ একস্বং ক্লীবস্বং চ, যতঃ কার্ম্মকেষু যেন, যতধনুঃশর ইত্যর্থঃ । যতকার্ম্ম-
কান্ত ইতি বা পাঠঃ । ব্যতিস্ত ইত্যস্তুবি কশ্মব্যতীহার ইত্যাদিনাশ্বনেপদং, শ্রান্ত্যো-
রদিত্যাকারলুক্ ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ।—রাম বলিলেন, হে রাক্ষস ! তোমার ঐরূপ ধর্ম (দ্বিজাতিগণের হিংসা-
রূপ ধর্ম) আছে সত্য; কিন্তু আমি ক্ষত্রিয়, আমারও অস্ত্রপ্রকার ধর্ম (অর্থাৎ হিংস-

কের প্রাণহিংসারূপ ধর্ম' আছে; (অন্ত) যে ধর্মের অনুসরণ করিয়া ধর্মরূপ ধারণ-
পূর্বক, (তুমি ব্রহ্মহিংসক অতএব) তোমার প্রাণসংহার করিব। ৩৫ ॥

ইথং প্রবাদং যুধি সংগ্রহারং প্রচক্রতু রামনিশাবিহারৌ ।

তৃণায় মত্বা রঘুনন্দনোহথ বাণেন রক্ষঃ প্রধনান্নিরাস্বৎ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ।—রামনিশাবিহারৌ যুধি ইথং প্রবাদং সংগ্রহারং প্রচক্রতুঃ (১)
অথ রঘুনন্দনং রক্ষঃ তৃণায় মত্বা (২) বাণেন প্রধনাং নিরাস্বৎ (৩)। ৩৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—রামনিশাবিহারাভ্যাং যুধি ইথং প্রবাদঃ সংগ্রহাবঃ
প্রচক্রে। অথ রঘুনন্দনেন রক্ষঃ তৃণায় মত্বা বাণেন প্রধনাং নিবাসি। ৩৬ ॥

বিশদার্থঃ।—ইথং বাগযুদ্ধং প্রথমং অতঃ ততস্তৌ রামমারীচৌ অস্ত্রে: যুষ্মধাতে,
বামশ্চ তং নিশাচবং তৃণমিব অসাবং মত্তমানঃ একেনৈব বাণেন বায়ুবেগেন তৃণমিব
বণাঙ্গনাং সূদূরে চিক্ষেপ। ৩৬ ॥

ভরতটীকা।—ইখমিত্যাदि। উক্তপ্রকারং প্রবাদং তদনন্তরং যুধি যুদ্ধে
সংগ্রহারং রামনিশাবিহারৌ প্রচক্রতুঃ। নিশায়াং বিহারোহস্ত্রেতি নিশাবিহারৌ মাৰীচঃ।
সম্যক্ প্রহাবৌ যস্মাৎ ইতি সংগ্রহারং প্রবাদবিশেষণমিত্যেকৈ। অথ রঘুনন্দনো
রামো বক্ষো মারীচং তৃণায় মত্বা বাণেন প্রধনাং যুদ্ধাং নিরাস্বৎ, গতার্থমন্তটে ইতি চী,
তৃণোপমানেনৈবাবজ্ঞা গম্যতে, তেন তৃণাদেব চতুর্থী। ৩৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—ইখমিত্যাदि। রামনিশাবিহারৌ ইখমনেন প্রকটরং
প্রবাদমন্তোত্তাভিষাতং সংগ্রহারমিতি যুধি রণভূমৌ প্রচক্রতুঃ কৃতবন্তৌ, কুণ্ডো লিটি
রূপং অতুন্। রমুক্ৰীড়ায়াং ঘণ্ রামঃ। নিশায়াং বিহারোহস্ত্রেতি হ্রস্বেণ। যুধা-
তেহস্ত্রেতি কচিদকর্তরিচেতি কিপ্। প্রবাদমিতি প্রপূর্ববদেৰ্শণ্। ইথং পূর্বোক্তরূপম্
অথানন্তরং রঘুনন্দনঃ রঘোদর্শনরথস্ত আনন্দয়িতা, নোনন্দাদেবিরিতি ঙনঃ। রক্ষোমারীচং
তৃণায় মত্বা অনাদৃত্য বাণেন প্রধনাং যুদ্ধাং নিরাস্বৎ নিরস্তং কৃতবান্, অস্ত্রতেরস্বচেতাগ্
অস্বাদেশশ্চ। তৃণায় মত্বেতি তৃণমিব মত্বা মত্ততিকর্ষণ ইত্যাদিনা কৰ্ম্মণি চতুর্থী, যুষ্মদা-
দেবনভিধানান্নতাদিতি রক্ষঃশব্দান্নচতুর্থী। ৩৬ ॥

(১) প্রচক্রতুঃ প্র+ক্ৰ লিট্—অতুন্ (২) মত্বা—মন্—ক্ৰ, মন্ দিবাধিঃ সম্বতে। (লঙ্)
অমত্তত। (লিট্) যেনে। (লট্) মন্ততে। * (লুঙ্) অমত্ত। (জ) মতঃ। (৩) নিরাস্বৎ
—নির+স্ব লুঙ—দ, (অন্ দিবাধিঃ) অস্ত্রতি (লঙ্) আস্বৎ। (লিট্) আস (লট্) অসিধ্যতি
(লুঙ্) আস্বৎ। (জ) অন্তঃ। ৩৬ ॥

অমুবাদ ।—বাম ও নিশাচব পবম্পরেব প্রথমে এইরূপ বাগ্‌বৃদ্ধেব পব, উভয়েব অস্ত
যুদ্ধ আবন্ত হইল, অনন্তব বধুনন্দন, সেই মাৰীচ নামক বান্দসকে তৃণ তুল্য জ্ঞান
কবিল। এক বাণেই বণক্লেত্র হইতে স্বেদে নিষ্কিপ্ত কবিলেন । ৩৬ ॥

জগ্মুঃ প্রসাদং দ্বিজমানসানি দৌৰ্ব্বৰ্জ্জ্বকা পুষ্পচয়ং বভূব ।

নিৰ্ব্যাজমিজ্যা ববৃতে বচশ্চ ভূয়ো বভাষে মুনিনা কুমারঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ ।—দ্বিজমানসানি প্রসাদং জগ্মুঃ (১) জ্যোঃ পুষ্পচয়ং বৰ্জ্জ্বকা (২) বভূব
(৩) ইজ্যা নিৰ্ব্যাজং (যথা তথা) ববৃতে (৪) 'মুনিনা চ কুমারঃ বচঃ ভূয়ঃ
বভাষে (৫) । ৩৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম ।—দ্বিজমানসৈঃ প্রসাদঃ জগ্মে, দিবা পুষ্পচয়ং বৰ্জ্জ্বকা বভূবে,
ইজ্যায় নিৰ্ব্যাজং ববৃতে মুনিঃ কুমারং ভূয়ো বচঃ বভাষে । ৩৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—সহলক্ষণেন বামেণৈবং নিবাকৃতেষু বজ্জবিধাতকেষু, সর্বে
তপোধনাঃ বীতভয়াঃ সন্তঃ পবমানন্দং অমুভবন্তি স্ম, যজ্ঞে চ নিৰ্জিয়ং পবিসমাপ্তে বজ্জ
ভাগভূজঃ দেবাঃ স্প্রোতাঃ সন্তঃ বিজয়িনো ভূষোঃ বামলক্ষণয়ো রূপবি দিবা
কুহ্মহানি ববৃষঃ, ঋষিৰ্বিষ্মিত্রঃ, পুনশ্চ বামচক্রং বক্ষ্যমাণং বচনং উবাচ । ৩৭ ॥

ভরতটীকা ।—জগ্মু বিত্যাদি । শত্রুবধাং দ্বিজানাং মানসানি প্রসাদম্ অব্যা
কুলস্বং জগ্মুঃ, হনগমিত্যুলোপঃ । জ্যোঃ স্বৰ্গঃ পুষ্পস্ত চয়ং সমুহং বৰ্জ্জ্বকা বভূব ।
বৰ্জ্জ্বকা ববৃষে, শৃঙ্গাভূকমগমেতি গ্রুকঃ, চষে কৃতীতি স্ত্রে উকবর্জনাং ন
কর্ষণং বজ্জি । নিৰ্ব্যাজং নিৰ্জিয়ং যথা স্তাত্তথা মুনীনাং ইজ্যা যজ্ঞো ববৃতে নিম্পন্ন, যজ্ঞে
শীত্রজেতি কাপ্ জিয়াম্ । মুনিনা বিষ্মিত্রেণ কুমারো বামো ভূয়ঃ পুনবপি বভাষে,

(১) জগ্মুঃ—গম্+লিট্—উন্ (গম-ভৃাদিঃ) (লট্) পচ্ছতি । (লঙ) অগচ্ছৎ । (লিট)
জগাম । (লট্) পমিষ্যতি । (লুঙ) অগমৎ । (কর্ণণি) গম্যতে (লুঙ) অগমি (লিট্) জগ্মে
(জ) গতঃ । (২) বৰ্জ্জ্বকা—বৃষ+উক, (বৃষ-ভৃাদিঃ) (লট্) বৰ্জ্জ্বতি (লঙ) অবৰ্জৎ । (লিট)
ববৰ্জ । (লট্) ববিষ্যতি । (লুঙ) অবৰ্জাৎ অবৰ্জিষ্টাম্ । (জ) বৃষ্টঃ । (৩) বভূব—ভূ—লিট্—
অন্, (৪) ববৃতে—বৃত্ লিট্—এ, (বৃত্-ভৃাদিঃ আত্মনেপদৌ) (লট) বৰ্ত্ততে । (লঙ) অবৰ্ত্তত ।
(লিট) রবর্ত্তে । (লট্) বৰ্জ্জ্বা'ত—বৰ্ত্তজ্জতি—। (লঙ) অবৰ্জ্জ্বা'ত অবৰ্ত্তজ্জৎ । (লুঙ)
অবৃত্তং—অবৰ্জিষ্ট (কর্ণণি) বৃত্তাতে (লুঙ) অবৰ্জিষ্ট । (জ) বৃত্তঃ । (৫) বভাষে—ভাষ্ (কর্ণণি)
লিট্—এ, (ভাষ্—ভৃাদিঃ) (লট্) ভাষতে । (লঙ) অভাষত । (লিট্) বভাষে । (লট্)
ভাষিষ্যতে । (লুঙ) অভাষিষ্ট । (জ) ভাষিতঃ । ৩৭ ॥

ব্রবীত্যর্থঃ। হুণাং দিকশ্চক্ৰঃ, কুমারংক কেলৌ পচাদিস্বাদনু। কুমারো বালাকে স্কন্দে
বুবরাজেংগবাবকে ইতি বিশ্বঃ । ৩৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—অগ্নু বিত্যাদি । তন্নিম্নরিতে দ্বিঃমানসানি মুনিমনাংসি
প্রসাদং অগ্নু: প্রসন্নতাং গতবন্তি, গমের্লটি রূপং, হনাদেবগীত্যাদি কার্যাক্ষ । মান-
সানীতি প্রজ্ঞাদিত্যাং স্বার্থে টণ্ । জ্যোত্বাকাশং পুষ্ণচয়ং পুষ্ণসমূহং বর্ষণশীলা বভূব,
বৃষেগ্নাদিত্বাধ্বক, অকমেণুর্ক' ইতি স্বাদিত্যাং ষষ্ঠ্যভাবঃ । দিবিষ্ঠা: পুষ্ণবৃষ্টিং কৃতবন্ত
ইত্যর্থঃ । ইজ্যা যাগঃ নির্ব্যাজং নির্বিয়ং যথা শ্রাং তথা ববৃতে বৃত্তা । ইজ্যেতি সমজা-
দিত্যাং ক্য: । ভূয়: পুনবপিশ্বিনা গাধিস্বতেন কুমারো রামো বচো বভাবে, হুহাদিত্যাং
দিকশ্চক্ৰতা, গোণং কশ্ম, হুহাদেরিতি গোণস্ত কুমারস্তোক্তক্ৰমঃ । ৩৭ ॥

অনুবাদ ।—(যজ্ঞদ্রোহীনিশাচবগণ বামকর্তৃক নিহত হইলে) দ্বিজগণেব চিত্ত
প্রসন্ন হইল, স্বর্গ হইতে পুষ্ণবৃষ্টি হইতে লাগিল, যজ্ঞকার্য্য নিরীক্সে সম্পন্ন হইল ; মহর্ষি
বিখ্যামিত্র কুমার বামচন্দ্রকে পুনর্বার রক্ষমাণ বাকাসকল বলিতে লাগিলেন । ৩৭ ॥

মহীয্যমানা ভবতাতিমাত্রং সুরাধ্বরে ঘস্মরজিত্বরেণ ।

দিবোহপি বজ্রায়ুভূষণায়া হ্রিণীয়তে বীরবতী ন ভূমিঃ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ ।—সুরাধ্বরে ঘস্মরজিত্ববেণ ভবতা বীরবতী (অতএব) অতিমাত্রং
মহীয্যমানা (১) ভূমিঃ বজ্রায়ুভূষণায়া: অপি দিবঃ ন হ্রিণীয়তে (২) । ৩৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বীরবত্যা মহীয্যমানয়া ভূম্যা দিবঃ ন হ্রিণীয়তে । ৩৮ ॥

বিশদণার্থঃ ।—অহৌ ত্রিভুবনে ন কোচাপ ভবাদৃশোবীৰ্য্যঃ, বদন্ত ত্বং চর্জমান
লোকাংসকান্ হৃষ্টবাক্সান্ নিহতা দেবযজ্ঞং রক্ষত্বানসি । তব চ লোকোত্তবেণ বাহ-
বীৰ্য্যেণ—পরিবক্ষিতা, তথা ভবদ্বিষ্টানেন সোতৈকৈ: বহুমত্তমানা—ইয়ং ভূমিঃ, অমরা-
বতীমপি—প্রতিস্পর্ধিতে, ন খন্ বজ্রায়ুধপালিতায়া: অমরাবত্যা: পুরতঃ অহং কা
ইত্যেবং মত্তমানা লজ্জতে ; মত্তে ভবতা বীরবতী সতী অধস্থাপি ত্রিদিবতোংপু-
চ্চতরা জাতেতি ভাবঃ । ৩৮ ॥

ভরতটীকা ।—মহীষ্যেত্যাদি । ভূমির্দিবোহপি স্বর্গাদপি ন হ্রিণীয়তে ন লজ্জতে,
তামপি স্পর্ধতে ইত্যর্থঃ । যতো ভবতাতিমাত্রম্ অতিশয়েন বীরবতী প্রশস্তবীরাস্বিতা,
অতএব লোকৈর্মহীয্যমানা পূজ্যমানা মহীড় বুদ্ধিপূজনয়ো: হ্রিণীড় লজ্জানাম্ আভ্যাং

(১) মহীয্যমানা—মহীড় (কণ্ঠ্যাদি) (কর্ণপি) শানচ্ (ত্রিমা) (লট) মহীয়তে (কর্ণপি)
বহীযতে । হ্রিণীয়তে (হ্রিণী বাক্তকণ্ঠ্যাদি) (লট্ + তে) ॥ ৩৮ ॥

কণ্ডাদিত্যং নমস্তপোবরিব ইত্যাদিনা ক্যঃ । কীদৃশেন ভবতা ? সুরাধ্বরে দেবামাং যজ্ঞে যম্মরাগাং বহুভক্ষণশীলানাং বাক্সানাং জিহ্ববেণ, লৃঘসৌ ভক্ষে ইত্যম্মাং যসম্মদঃ স্রব ইতি স্রবঃ, ক্ষুরপ্ সৃজীনেতি স্রোঃ ক্ষুরপ্, স্বস্ত তনুপিভীত্যানেন তন্ । দিবঃ কী-
দৃশাঃ ? বজ্রমায়ুধমন্তেতি বজ্রায়ুধঃ ইন্দ্রঃ স এব ভূষণং যস্তাঃ, ইন্দ্রো যথা দিবঃ পরি-
পালকস্তথা ঐ ভূমেবিত্তি ভাব । আয়ুধ্যাত্তেনেনেতি আয়ুধম্, ইজুঙ্ডাৎ কুগুজ্জাঙ্গী-
জুঙ ইতি কৰ্ত্তরি বিহিতপ্রত্যয়ঃ কবণেংপি বোধ্যঃ । কৃদ্ধোঃ কভাবে ইত্যুক্তেবস্তত্রাপি
প্রয়োগত ইত্যুক্তেঃ । ৩৮ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—কিং বতাবে ? ইতাহ—‘মহীত্যা’দি । ভবতা বামেণ
অতিমাত্রং অতর্থাৎ মহীযামানা ভূমিবিরং দিবোংপি ন ত্রিণীয়তে ন লজ্জতে মহীঙ্গুণীণ্ডোঃ
কণ্ডাদিত্যদ্যঃ । তবতা কথন্তুতেন ? সুরাধ্বরে যম্মবজ্রিহ্ববেণ সুরামুদিশ্র যো
যাগস্তত্র যে কুংসিতা অদনশীলা রাক্সাঃ, অদম্মযসোমব ইতি মরঃ, তেবাং জয়শীলেন,
হাদের্ববডিতি ববট্ । দিবঃ কথন্তুতায়্যাঃ ? বজ্রায়ুধ ইন্দ্রঃ স ভূষণং যস্তা ইতি বহু-
ত্রীহিঃ । কথং ন ত্রিণীয়তে ? ইতাহ—বীরবতীতি ; ভবদ্বিধবীবধুক্তা অথবা ভবতা
বীরবতী, প্রশংসায়্যাং মতুঃ । ৩৮ ॥

অনুবাদ ।—দেবতাগণেব শ্রীতিসাধনোদ্যেগে অমুষ্ঠিত যজ্ঞেব, চক্ৰ-পুবোডাশাদি-
ভক্ষণকাবী হুষ্ট বাক্সদিগেব বিজ্ঞেতা—তুমি অবতীর্ণ হওয়াতে (আজি তোমাব দ্বাবাই)
বসুমতী বীরবতী ও সৰ্বলোকপূজিতা হইলেন ; যদিও স্বর্গে ব্রহ্মধাবী দেবেজ্র বিরাজ
করিতেছেন । তথাপি মর্ত্যালোক আব স্বর্গেব নিকট হীন বলিয়া লজ্জিত নহে । ৩৮ ॥

বলিবর্বন্ধে জলধি ম’মস্বে জহেহুমুতং দৈত্যকুলং বিজিগ্যে ।

কল্লাস্তহঃস্বা বসুধা তথোহে যেনৈষ ভারোহতিগুরুন’ তস্ত । ৩৯ ॥

অঙ্কগুঃ ।—যেন (ভবতা) বলিঃ ববন্ধে (১) জলধিঃ মমস্বে (২) অমুতং জহে
(৩) দৈত্যকুলং বিজিগ্যে (৪) তথা কল্লাস্তহঃস্বা বসুধা উহে (৫) তস্ত (ভবতাঃ)
এষঃ ভারঃ অতিগুরুঃ ন । ৩৯ ॥

(১) ববন্ধে—বব্ (কর্ণপি) লিট্—এ, (বব্ ক্র্যাদিঃ) (লট্) বব্ধাতি । (লঙ্) অবব্ধাৎ ।
(বিধিলিঙ) বব্ধীয়াৎ । (লিট্) ববন্ধ । (লট্) তস্ত ত্ততি । (লুঙ্) অভ্যস্তসীৎ, অববাক্চাৎ,
অভ্যনংমুঃ (কর্ণপি) বধ্যতে । অবধ্যত । (লুঙ্) অবব্ধি । (লিট্) ববন্ধে । (জ) বব্ধঃ ।
(২) মমস্বে—মম্—(কর্ণপি) লিট্—এ, মম্—ক্র্যাদিঃ (লট্) মম্ধাতি (লঙ্) অমম্ধাৎ । (বিধি)
মম্ধীয়াৎ (লিট্) মমস্বে (লট্) মম্ধিষ্যতি (লুঙ্) অমম্হীৎ, অমম্হিষ্টাৎ, অমম্হিবুঃ । (কর্ণপি) মধ্যতে ।

বচ্যাপরিবর্তনম্ ।—ব: (ভবান্) বলিং ববন্ধ, জলধিং মমস্থ, অমৃতং জহাব, দৈত্যকুলং বিজিগ্যে, কল্লাস্তহঃস্থং বসুধাং উবাহ, তস্ত (ভবত:) এতেন ভাবেণ অতি গুরুণা ন (ভূয়তে) ॥৩৯॥

বিশদার্থঃ ।—যেন ত্বা বামনকপেণ অবতীৰ্য্য পাদদ্বয়পরিমিতাং ভূমিং প্রার্থযতা মদোকৃত: বিবোচনমুত: দৈত্যবাজো বলি: সত্যপাশেন বন্ধা বসাতলং নীত:, ১০ চ ত্বা কুর্শ্বকপেণ অবতীৰ্য্য পৃষ্ঠে মন্দবং ধাবযতা ক্ৰীবসমুদ্রো মথিত:, মোহিনীকপেণ ৮ বিধং বিমোহয়তা সমুদ্রমস্থনোথিতম্ অমৃতম্ অম্লবহস্তাং অপহৃতা দেবেভ্যো দত্তং, নৃসিংহ বামনাদিকপেণ ৮ হিষণ্যকশিপুপ্রমুখা: দুৰ্জয়দানবা: নিহতা:, ববাহমূর্তিনা ৮ ত্বা প্রলয়ার্ণবনিমগ্না বসুধা দংষ্ট্রাগ্রেন উদ্ধৃতা, তস্ত ৮ তব যুগে যুগে মংস্ত কুর্শ্ব-ববাহ বামনাদি কপেণ ভুবনমণ্ডলং পবিবন্ধত: সৰ্ব্বশক্তিমতো ভগবত: অথ যন্তবন্ধণং নাতি-দুহবং-কার্য্যম্ ॥ ৩৯॥

ভবতটীকা ।—বলিবিভাদি । যেন ভবতা বামনবস্থায়াং বলিনা মাহবো ববন্ধে বন্ধ:, জলধি: সমুদ্রো মমস্তে মথিত:, মস্থে: স্রাংচ্যাপিংকিহেতি কিদভাবপক্ষে উভো লোপাভাব: । ক্রীকপেণ অম্লবগ্হীতমমৃতং জহে হতং, দৈত্যবংশো বিজিগ্যে বিজিত:, জেগি: সনচ্যো: শূশ্বোবধীতি বহুম্ । কল্লাস্তে প্রলয়কালে হঃস্থ জলপ্লাবিতা বসুধা পৃথিবী ববাহকপেণ উহে উদ্ধৃতা । সৰ্ব্বত্র কুর্শ্বগি টা । বহেৰ্জ্জাদিত্বাং ব্যথগ্রহহেতি বর্জি: গ্রহস্বপাতোবিতি প্রকৃততেজি: হু:থেন তিষ্ঠতীতি হু:স্থ, হনজনাতিতি ড:, থসয়কুশসিবিসর্গস্ত বা লোপো মনীষাদিত্বাং । তস্ত ভবত এষ ভাবো মুনিবন্ধকপো নাতি গুরুভবতি ॥ ৩৯॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—নাৰায়ণোহমিতি জানন্ সংক্ষেপেণ স্তুতিমাহ—বলি-

(৭৫) অমস্থি (লিট) মমস্থে (ক্ত) মথিত: (৩) জাহু—হ (কৰ্ম্মণি) লিট—এ, (জ, ভূ, দি: উভয়-পদী) (লট) হবতি—হবত । (লঙ) অহবৎ—অহবত । (লিট্) জহাব—জাহু । (লট্) হরিণ্যতি হবিষ্যতে (লুঙ) অহাৰীৎ অহত । (কৰ্ম্মণি)—জিযতে (লুঙ) অহাবি, আহাবিষ্যতাম্—অহাৰ্য্যতাম্, (লিট্) জাহু (ক্ত) হত: । (৪) বিজিগ্যে—বি, জি কুর্শ্বগি (লিট এ, (বি+জি, আয়ানপদী) জি, ভূ, দি: (লিট) জবতি (লঙ) অজবৎ (লিট) জিগ্যাব, জিগ্যাহু:, জিগ্য: (লট্) জিযতি । (লুঙ) অজৈষীৎ, অজৈষ্টাসু, অজৈষু: । (কৰ্ম্মণি) জীয়তে (লুৎ) অজায়ি, অজায়িষ্যতাম্, অজায়িষত । (ক্ত) জিত: । (৫) উহে বহ (কৰ্ম্মণি) লিট এ, (বহ—ভূ, দি:—উভয়পদী) (লট্) বহতি—বহতে, (লঙ) অবহৎ অবহত । (লিট) উবাহি—উহে । (লট্) বন্ধ্যতি—বন্ধ্যতে । (৭৫) অবাকীৎ—অবোচ । (কৰ্ম্মণি) উবোচে (লুৎ) অবাহি । (ক্ত) উচ: ॥ ৩৯ ॥

ষিত্যাদি । যেন বলিবন্তুবো ববকে বন্ধঃ, বামনরূপেণ । অলনিধিঃ সমুদ্রো মমস্বে মথিতঃ
কুর্নরূপধাবণাদিমা । অমৃতং অহে জীৱপেণ মোহিনীৰূপেণ । দৈত্যবলং বিজিগ্যে মব
সিংহরূপেণ । সৰ্ব্বত্র কৰ্ম্মণি লিট্ । জেগিগিটিচেতি গিবাদেশঃ । কল্লাস্তুহঃ
বহুধা উহে উতা, তথাশব্দার্থে, ববাহরূপেণ । ব্যোম্ৰমৰ্জং লিটিচেতি বহুস্থানে উহা
দেশঃ, দিক্ৰক্তিঃ । অত্রাপি কৰ্ম্মণি লিট্ । তস্ত ভবত্যেব তায়ো মুনিরক্ষণরূপোহতি
ওক্ৰনভবতি ॥৩৯॥

অনুবাদ ।—বিনি (বামনাবতাবে) বলিকে বন্ধন (কবিতা পাতালপুরে প্রবেশ)
করিয়াছিলেন, বিনি (কুৰ্ম্ম অবতাবে পৃষ্ঠদেশে মন্দব পক্ষত ধাবণ পূৰ্ব্বক) সমুদ্র মন
কবিয়াছিলেন, যিনি (দৈত্যগণেব হস্ত হইতে) অমৃত হবণ কবিয়াছিলেন, যিনি
(নৃসিংহাদিরূপ ধাবণ কবিয়া হিবণ্যকশিগু প্রভৃতি) দানবগণেব সংহাব কবিয়াছিলেন,
এবং বিনি (ববাহরূপ ধাবণ কবিয়া) শলয়কালে পরোধিজ্ঞাননিমগ্না পৃথিবীকে উদ্ধৃত
করিয়াছিলেন, তাঁহাব পক্ষে এই ভাব (অর্থাৎ যজ্ঞপ্রোতী বাক্সদিগকে নিহত কবিয়া
আমাদেব যজ্ঞীয় সামগ্রী বক্ষণরূপ এই কাৰ্য্য সম্পাদন) গুরুতব নহে ॥৩৯॥

ইতি ক্রবাণো মধুরং হিতঞ্চ তমাজ্জিহ্নম্মৈথিলযজ্ঞভূমিম্ ।

রামঃ মুনিঃ শ্রীতমনা মথাস্তে যশাংসি রাজ্ঞঃ নিজিঘৃক্ষয়িষ্যন্ ॥৪০॥

অনুবাদ ।—শ্রীতমনাঃ মুনিঃ ইতি মধুরং হিতঞ্চ ক্রবাণঃ (১) রাজ্ঞাং যশাংসি
নিজিঘৃক্ষয়িষ্যন্ (২) মথাস্তে তং বামঃ মৈথিলযজ্ঞভূমিম্ আজ্জিহ্নং (৩) ॥৪০॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—মুনিয়া শ্রীতমনসা ইতি মধুরং হিতঞ্চ ক্রবাণেন রাজ্ঞা
যশাংসি নিজিঘৃক্ষয়িষ্যাতা সঃ বামঃ মৈথিলযজ্ঞ-ভূমিম্ আহি ॥ ৪০ ॥

বিশদ্বার্থঃ ।—অথ বিশ্বামিত্রঃ যজ্ঞবিষাতক নিশাচবাণাং বধেন প্রাবন্ধ যজ্ঞ
নির্কিয়-পবিসমাপেনে উত্তবোত্তব মভিলবিত-সৰ্ব্বার্থপ্রদ-বামস্ত সাক্ষাৎকাৰেণ ।

(১) ক্রবাণঃ—ক্র+ (কর্তরি) শানচ, (ক্র—অবাধিঃ উত্তরণী) (লট্) ব্রবীতি—ক্রতে—আ
ক্রতঃ ক্রবাত্তে—আহতুঃ, ক্রবন্তি—ক্রবতে—আহঃ ব্রবীষি—ক্রবে—আখ, ক্রথঃ—ক্রবাণে—আহতুঃ
(লঙ) অত্রবীৎ—অত্রত । (ঐধিধিলিৎ) ক্রবাত্তে—ক্রবীত । (লিট্) উবাচ—উচে । (লট্) বন্ধতি
(কৰ্ম্মণি—উচ্যতে) । (লুঙ) অবাচি । (ক্ত) উক্তঃ । (২) নিজিঘৃক্ষয়িষ্যন্ সি+গ্রহ—
(নিজিঘৃক্ষ) শিঙ্+লড্+য়ৎ শত্ । (গ্রহ—ক্র্যাণিঃ) (লট্) গৃহ্নাতি (লঙ্) অগৃহ্নাৎ (লিট্) জগ্রাহ
(লট্) এগ্রীযাচ্চি (লুঙ্) অগ্রীহীৎ । (সনি) জিঘৃক্ষতি—জিঘৃক্ষতে । (৩) আজ্জিহ্নং—জ
জ্জিহ্নি (শিঙ্) লুঙ্—দ, (অহ্, অহি—ভ্রাদিঃ আত্মনেপী) (লট্) অংহতে । (লঙ্
আংহত । (লিট্) আংহে । (লট্) অংহিয়াতে । (লুঙ্) আংহিষ্ট । (শিঙ্) অংহতি । আংহত
(লুঙ্) আংহিৎ । ৪০ ।

নিবর্তিতর মানক মনুষ্য শূন্যজ্ঞানাম্ নৃপাণাম্ বাহুবীৰ্য্যো থিতং যশঃ রামস্ত তথাভূতেন
 যশসি বিলোপয়িতুম্ অনভ্যন্তপদচ্যরো রামঃ কথং ইরস্তং পহানং লব্ধব্রতং ইতি তং
 পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বাবতার-কথা-প্রসঙ্গেন ব্যাসজ্ঞঃ কুৰ্ব্বন্ তেন চ অনশ্বভূতগমনথেষৎ লীলয়ঃ
 জনকবজ্রভূমিঃ নিনাদ। রামো যথা হরকোদণ্ডভঞ্জনং ভুবনেষু নিখিলবীরাণাং
 কীর্তিঃ পরাত্তর সাক্ষারদ্বীঃ জনকভনয়ঃ লভতে তথা কারয়িতুমিচ্ছন্ ভগোধনবিষা-
 দিহঃ রামঃ জনক বজ্রভূমিঃ নীচবানিতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

ভরতটীকা ।—ইতীত্যাদি। উক্তপ্রকারেণ মধুর হিতং ক্রবাণো মুনিঃ শ্রীতি-
 মনা মথস্ত বজ্রভূমিতে তং রামং মৈথিলস্ত জনকস্ত বজ্রভূমিঃ আজিহং প্রাপন্ন্যাস রাজ্যং
 যশাসি নিগ্রহীতং অতিভবিতুং ইচ্ছাং কারয়িষ্যন্ রাম এক প্রযোজ্যকর্তা, মৈথিল্য
 রাজ্যে মৈথিলঃ বিবাসভ্যেতি ঋঃ, অতিত্ গতো ইদিতো মূণ্ ঋঃ প্রেরণে ঋ
 ঐত্ৰাণ্ড, নাজ্ঞাদেবিতি জ্ঞানো নবদ্রোহে ইতি নিষেধাৎ হি শক্যত্ব দ্বিধং, খেব'কথ-
 থেতি হস্ত ঋঃ, ঐলোপঃ, গ্রহেঃ সনি নেমুস্ত ইতীম্মিষেধঃ, গ্রহস্বপেতি ঋঃ, হোচঃ
 যতাত্ত্বাদিজনবামিতি ঘঃ, বটো কঃ সে ইতি চস্ত কঃ, ক্লিাদিতি ঘঃ, সনযঙস্তো ঘিঃ,
 খেবাচ্যতো লোপঃ, যতথথেতি খেবস্ত জত্ব ঋকারস্ত অত্বক, খ্যস্তেংসনি ততো ঋঃ,
 ততঃ স্তত্বঃ ॥ ৪০ ॥

বিত্যাবিনোদটীকা ।—ইতীত্যাদি। ইতি যথোক্তপ্রকারেণ মধুরং সুখদং হিতং
 পুণ্যদং ক্রবাণো মুনিস্তা রামং মৈথিলবজ্রভূমিঃ আজিহং আগমিতবান্ অর্থাৎ দারপরি
 গ্রহাৎ, অতিগতো প্রযোজকগিণ্ড, ইদিত্যন্ন, ম লুড্ হত্ অন্ অজাদিত্যাদিগ্ সহিতস্তাত্ত্ব-
 বর্ণনে হিকারেণ দ্বিক্রিষ্টিঃ। ক্রবাণ ইতি ক্রিয়াপেক্ষতাঃ বহলং প্রথমাসমানার্থিকবণ
 ইতি শানঃ, জরমজলায়াং হেতৌ শানসিবানং প্রমাদভং যন্তত্রে হেতুশব্দঃ প্রয়োজনার্থঃ
 যথা অর্জয়িষ্যন্ যাতি অর্জনার্থং যাতিতার্থঃ। নহত্ব তাসন্যর্থত্বমাজিহং ইত্যর্থোক্তি।
 মৈথিল্য রাজ্যে মৈথিলঃ তস্তেনমিতি টণ্ জরমজলায়াং জনপদেত্যাদিনা পঞ্ বিধানং
 প্রমাদভং জনপদরূপত্বাপ্রসঙ্গাৎ। কথমাজিহদিত্যাদি ৮ রাজ্যং যশাসি নিগ্রহীতবান্,
 গ্রহেঃ সন্, শুপাদৌচ গুহগ্রহোহিতি ত্যাদিত্যাদিভাবঃ বশাদেকশাদিরিতি গৃহাদেশঃ, হোচ
 ইত্যাদিনা হস্ত ঘঃ, তুর্ঘাত ইত্যাদিনা গস্ত ঘঃ কুস্তকার্যো নিমস্ত ঋক্ ইত্যানেন ঋক্কিঃ-
 ঋদিত্যৎ, ইচ্ছিক্কি ইং, বর্গতাদিরিত্যাদিনা যস্ত কঃ যুৎ, ততো হেতৌ শত্, লত্-
 বদতিদেশাৎ স্তত্ব ইত্যাদিকার্যং ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ ।—মুনিবর বিখ্যামিহ, কষ্টচিত্ত হইয়া অমধুর চিত্তকর বাক্যসকল বলিতে
 বলিতে, রাজমণ্ডলীক বীরদলভূত কীর্তি তিরোহিত করিবার মানসে, বজ্রাবসানে
 বাল্যকালে মৈথিলাধিপতি জনকেব বজ্রভূমিতে লইয়া গেলেন ॥ ৪০ ॥

ইতঃ স্ম মিত্রাবরণৌ কিমেতৌ কিমশ্বিনৌ সোমবসং পিপাস্ ।

জনং সমস্তং জনকশ্রমস্থং রূপেণ তাবৌজিহতাং নৃসিংহৌ ॥ ৪১ ॥

অন্থগঃ ।—এতৌ সোমবসং পিপাস্ (১) মিত্রাবরণৌ কিং, কিং (বা) (সোমবসং পিপাস্) অশ্বিনৌ ইতঃ স্ম (২) (ইথম্) তৌ নৃসিংহৌ রূপেণ জনক-শ্রমস্থং সমস্তং জনম্ ঔজিহতাম্ (৩) ॥ ৪১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—এতাভ্যাং কিং সোমবসং, পিপাসুভ্যাং মিত্রাবরণাভ্যাং কিং (বা) (তথাভূতাভ্যাং) অশ্বিত্যাং ইয়তে স্ম (ইথম্) তাভ্যাং নৃসিংহাভ্যাং রূপেণ জনকশ্রমস্থঃ সমস্তো জনঃ ঔহি ॥ ৪১ ॥

বিশদার্থঃ ।—জনকযজ্ঞভূমিং সমাগতৌ অলৌকিকলাবণ্যসম্পন্নৌ তৌ বাম লক্ষণাকলোকা তত্রতাঃ সৰ্ব্বৈ জনাঃ ইথং বিতৰ্কং চক্ৰুঃ—কিম্ এতৌ অশ্বিন্ যজ্ঞে সোমবসং পাতুকামৌ আদিত্যবরণৌ কিম্বা তথাভূতৌ অশ্বিনীকুমারৌ সমাগতৌ । তয়োঃ অলৌকিকসৌন্দর্যেণ বিমুগ্ধাঃ জনকযজ্ঞসভাগতাঃ লোকাং এতৌ দেবকুমারৌ ইতি মন্তস্তে স্ম ইতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

ভরতটীকা ।—ইত ইত্যাদি । তৌ নৃসিংহৌ মনুষ্যাশ্রেষ্ঠৌ বামলক্ষণৌ রূপেণ সৌন্দর্য্যং সমস্তং জনকশ্রমস্থং জনং ঔজিহতাং বিতৰ্কং কাবিতবন্তৌ, উহঙবিতর্কে ঐঃ প্রেরণে ঐশ্রীভাঙ, নাজন্তাদেবিতি নিবেধাৎ হেঁদ্বিৎ যোঞৌঞেবিতি জ্ঞানার্থত্বাৎ কর্ত্ত্বুঃ কৰ্ম্মভূম্ । বিতৰ্কমাহ—কিমেতৌ মিত্রাবরণৌ স্বর্ধাবরণৌ সোমবসং পাতুমিচ্ছাবন্তৌ ইতঃ স্ম অমুং দেশং প্রাপ্তবন্তৌ, ইণ্গতৌ কী স্মেনাতীতে ইতি কী । কিংবা এতৌ অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, নাসত্যদন্তৌ নাসত্যশ্চৈব দশশ্চ স্মৃতৌ তৌ নামতোহশ্বিনাবিতি মার্কণ্ডেয়পুরাণম্ । কেচিত্ত স্ম শব্দঃ পাদপূরণে, ইতোহশ্বিন্ দেবে এতৌ আগতৌ, আঙপূর্বাদিশঃ ক্ত ইত্যাহঃ । মিত্রশ্চ বকগশ্চৈতি দ্বন্দ্বে সহচরিতদেবতারদ্বন্দ্বে পূৰ্ণপবত্তাদৃত্য নিপাতন্যৎ । দেবীদাস চক্রবর্তী তু একাদশ ইত্যুদাহবতা বিখ্যাজো-হদেত্তস্ত যোগবিভাগাৎ কচিং সমাসে পূৰ্ণপদস্য দীর্ঘত্বং সূচিতমিত্যাহ ॥ ৪১ ॥

(১) পিপাস্—পা—সন্ উ, (১ম)—ধিবচ (পা—ভৃদিঃ) (লট্) পিবাতি । (লঙ্) অপিবৎ (লিট্) পিপৌ । (লট্) পাস্মুতি । (লুঙ) অপাৎ । (কৰ্ম্মণি) পীয়তে । (লুঙ) অপাবি । (লিট্) পপে । (ক্ত) পীতং । (২) ইতঃ—ইন্—লট—ক্ত, ই—(লট্) এতি, ইতঃ, যন্তি । (৩) ঔজিহতাম্—উহ্—ণিঙ—তাম্ (প্রথমপুরুষ ধিবচনম্) (ঐহ, ভৃদিঃ) (লট্) উহতে । (লঙ্) উহত । (লিট্) উহাবতুৰ্—উহামাস—উহাক্তে । (লট্) উহিষ্যতে । (লিঙ) উহবতি । (লুঙ) উজিহৎ, ঔজিহতাম্, (কৰ্ম্মণি) উজ্জতে । (লুঙ) ঔহি । (ক্ত) উহিত্যঃ ৪১ ।

বিজ্ঞাবিনোদটীকা।—ইত ইত্যাদি। এতৌ রামলক্ষণৌ নৃসিংহৌ মনুষ্যশ্রেষ্ঠৌ
মখিলযজ্ঞভূমিং গতো রূপেণ সমস্তং জনকাপ্রমহং জনমোজ্জিহতাং বিতর্কং কারিতাবন্তৌ,
উদ্বিতর্কে প্রমোজ্জকে গিঙ্ লুঙতাং, অন্, সেঙগিঙিত্যাदिना गिङ्सहितास्तुवर्णस्त द्वि,
द्विबिभ्रादेरिति वृद्धिः न गिङ् द्विरुज्जेरिति दीर्घनिषेधः। अकर्मकत्वात् प्रयोज्यास्त कर्म
नञ्छा। वितर्कं दर्शयन्नाह—किं मित्रावरुणौ श्रूयारुणौ एतवागतौ, किंवा अश्विनौ
अश्विनीकुमारौ सोमरसं पिपाह् पातुमिच्छू पा, पाने सन्, सन् त्रिक्सासंश्लेषरित्याः,
श्रूयद्वाहत्वायः इतःअ पाठे अः शब्दाहपि पादपूर्वणे. कश्चित् स्नेनभूतानदयतन
पवोकौपरम्भोरिति लट्, तद्वाग्नमर्थः—तत्र गतो सती समस्तं जनकप्रमहं जनमोज्जि
हतां किं मित्रावरुणौ इतःअ आगतवन्तौ सोमरसं पिपाह् किमश्विनौ इतःअ इत्याह
तत्र संगच्छते अनन्यतनाभावत्. अश्विनाविति अश्विनौ अश्विनीनक्षत्रकाले जातो भातद-
श्रूकले इति टण्. भातदशकाले विशेष इति टण् लृक् ततोऽजातेऽर्थे शेषे इति टण्,
नक्षत्रेभ्योऽवेति तल्लृक्, नृकि ज्ञीविहितस्येति ज्ञीप्रतामनिवृद्धिः। मित्रावरुणाविति
मित्रश्च वरुणश्चेति द्वन्द्वः वेदे सहदानोक्तत्वात् देवतार्थत्वाच्च आदन्तः पूर्वस्योत्पाकारः।
नृसिंहाविति नरौ सिंहारिव व्याज्राद्यैरित्यादिना कर्मधारयः। जनकप्रमहमिति ह्योह-
धिकरणेत्यादिना अङ् ॥ ४१ ॥

অনুবাদ।—(অহো) “ইহারা কে ? (যজ্ঞীর) সোমরস পান কবিবার ইচ্ছায় কি
আদিত্য, বরুণ, অথবা অশ্বিনীকুমারদ্বয় সমাগত হইয়াছেন ?” সেই দুই নরকেশরী (রাম ও
লক্ষণ) স্বীয় রূপমধুরীতে জনকের আশ্রমস্থিত সমস্ত লোকের মনোমধ্যে এইরূপ
বিতর্ক জন্মাইয়া দিয়াছিলেন ॥ ৪১ ॥

অজিগ্রহন্তং জনকো ধনুস্তং যেনাদিদদৈত্যপূরং পিনাকী।:

জিজ্ঞাসমানো বলমস্ত বাহ্নোহ'সন্নভাজ্ঞীজঘুনন্দনস্তং ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।—জনকঃ অস্ত (রামস্ত) বাহ্নোঃ বলঃ জিজ্ঞাসমানঃ (১) (সন্, তং(রামং)
তং ধনুঃ অজিগ্রহং (২) পিনাকী যেন (ধনুবা) দৈত্যপূরং আদিত্যং (৩) রঘু-
নন্দনঃ হসন্ সন্, তং (ধনুঃ) অভাজ্ঞীং (৫) ॥ ৪২ ॥

(১) জিজ্ঞাসমানঃ—জা+সন্, শানচ্। জা—জ্যাদিঃ (লট্) জানাতি। (লঙ্) অজানাত্।
(লিট্) অজ্ঞো। (লট্) জ্ঞাস্যতি। (লুঙ্) অজ্ঞাসীৎ। (সনি) জিজ্ঞাসতে। (কর্মধি)—
জায়তে। (লুঙ্) অজায়ি। (স্ত) জাতঃ।

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—জনকেন বাহুবর্কলং জিজ্ঞাসমানেন সঃ তৎ ধমুঃ অগ্রাহি
যেন, পিনাকিনা দৈত্যপুংস্ব আদিং, বহুনকেনেন হস্তা তৎ অভক্তি (বা অভক্তি) ॥৪২॥

বিশদার্থঃ ।—পুংস্বাং পিনাকপাণিঃ যেন ধমুঃ ত্রিপুরাসুৰপুংস্বাং দমহ,
মৈথিলঃ বামস্ত বাহুবীৰ্য্যঃ পৰীক্ষিতকামঃ তু হৃদ্যঃ ধমুঃ রামঃ গ্রাসরামাস, গৃহীত্বা চ
তদভেদ্যঃ ধমুঃ লীলয়া বামঃ বতজ্ঞ অস্তচক্ষবেণ হবধমুর্ভবেন তুবনে সর্কেবা ধমুর্ক
রাণাম্ বীৰত্বনিবন্ধনবণাংসি নিবাচকা ইতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

ভরতটীকা ।—অজিগ্রহদিত্যাदि। জনকো রাজা তঃ রামঃ তক্ষশুরজিগ্রহং
গ্রাহয়ামাস । ধাতুনামনেকার্থবাৎ গ্রহিবত্ৰ জ্ঞানার্থ ইত্যন্ত । ঘোঞোঞেন্নিতি প্রয়োজ্য-
কর্তৃঃ কর্তব্যঃ ঙ্গাঙাঙঃ স্ব ইতি হ্রস্বঃ, খেঃ সরদিত্তি সৰ্বৎ । যেন ধমুয়া পিনাকী
শিবো দৈত্যানাং পুংস্বাং ত্রিপুরং আদিত্যং হতবান্, অর্দক্ বধে ত্রাদোনবদ্রোহয়ে
ইতি নিষেধাৎ দেখিৎম্ । কেচিৎ ধমুয়া প্রয়োজ্যকর্তা দাতরামাস ইত্যর্থমাহঃ ।
জনকঃ কীদৃশঃ ? অস্ত রামস্ত বাহুবর্কলং জিজ্ঞাসমানঃ জাতুমিচ্ছন্, শ্বশুরশতজ্ঞেতিস-
নন্তজ্ঞো মং, হসন্ লীলয়ৈব তক্ষমুভাজীৎ, ভনজবো রোটিনে ট্যাং মিঃ, অনিমিত্তাৎ
ব্রহ্মবদেতি ত্রিঃ চুড়িত্তি কুড়্ ॥ ৪২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—অজিগ্রহদিত্যাदि। পিনাকী মহাদেবঃ যেন ধমুয়া
দৈত্যপুংস্বাং আদিত্যং অর্দিতবান্, তক্ষমুস্তঃ রামঃ জনকরাজজিগ্রহং গ্রাহিতবান্ নীৰহোঃ
প্রাপনার্থহোঃ প্রতিবেধেন জাপিতন্ উপসর্জনীকৃতার্থান্তরা অপি বার্থাদয়োবাশিজা
ইত্যাদি সূত্রে গৃহ্যন্তে তত্ত্বত্রৈমুদাকৃতক, অথবা গ্রহিরর্থো বৃধ্যর্থঃ, অনেন ধমুয়া পিনাকী
দৈত্যপুংস্বাং আদিত্তি তং রামম্ অজিগ্রহং বোধিতবান্ । কথমজিগ্রহদিত্যাহ—অস্ত রামস্ত
বাহুবর্কলং জিজ্ঞাসমানঃ জাতুমিচ্ছন্, শ্বশুরাদাদ্যবৈধঃ শানঃ । তক্ষম্ শ্বশুরনামো

(২) অজিগ্রহং—গ্রহ্ পিঙ লুঙ—দ, (গ্রহ পিঙ) (লট্) গ্রাহয়তি । (লঙ্) অগ্রাহয়ৎ ।
(লিট্) গ্রাহয়ত্বং—গ্রাহয়ামাস—গ্রাহয়াককার । (লট্) গ্রাহয়িষ্যতি । (লুঙ্) অজিগ্রহং (তঃ)
গ্রাহিতঃ । (৩) আদিত্যং—অর্দ পিঙ, লঙ্—দ, (অর্দ ভূমিঃ) (লট্) অর্দতি । (লঙ্) অর্দিত্যং ।
(লিট্) আদিত্যং । (লট্) অর্দয়িষ্যতি । (লুঙ্) অর্দয়িষ্যৎ । (পিঙ) অর্দয়তি । (লঙ্) অর্দয়ৎ
(লিট্) অর্দয়ত্বং—অর্দয়ামাস—অর্দয়াককার । (কর্ণধি) অর্দয়তে (লুঙ্) অর্দয়িষ্যৎ । (জ)
অর্দিত্যং । (৪) হসন্—হস্ লট্ । (হস্ ভূমিঃ) (লট্) হসতি । (লঙ্) অহসৎ । (লিট্)
অহসি । (লট্) হসয়িষ্যতি । (লুঙ্) অহসয়িষ্যৎ । (ভাবে) হস্যতে । (লুঙ্) অহসিষ্যৎ । (জ) হসিত্যং ।
(৫) অভ্যাজীৎ—ভব্ লুঙ্—দ, (ভব্ ভূমিঃ) (লট্) ভবতি, ভবতঃ, ভবতি । (লঙ্)
ভবত্বং । (লিট্) ভবত্বং । (লট্) ভবতি । (লুঙ্) ভবত্বাৎ, অর্দয়িত্বাৎ, অর্দয়িত্বাৎ ।
(কর্ণধি) ভবত্বতে । (লুঙ্) অভ্যাজি—অভক্তি—(জ) ভক্তিঃ ॥ ৪২ ॥

বামঃ হসন্ সন্ অভাজ্যৌঃ ভগবান্ । অত্র হান্তেনাবজ্ঞা হৃতিভা । অগ্নিগ্রহদিতিগ্রহে-
নিঃ্ অন্, গিঙলুক্, অন্, সম্ভাৎ ইন্দ্রদিতি ষিক্তেরকারত্বেকারঃ । গুরুদ্বার
দীর্ঘঃ । আর্দ্রদিতি বার্ষিকগিঙত্বাৎ লুঙি রূপঃ, ভবতীত্যাদিভাৱ্যৎ বেফৎ বিশ্লিষ্য
সেহ্লগিঙিত্যাদিনাদীত্যানেন ষিক্তিঃ, অভাঙ্কীদিতি ভজ্ঞে: শকাষিপাঠানিঙুল্লন্ত-
তেতি বৃদ্ধিঃ ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ ।—পিনাকপাণি মহাদেব যে ধনুঃপ্রভাবে দানবপুত্রী ধ্বংস করিয়াছিলেন,
জনকরাজা, বামেব বাহুবল-পরীক্ষা করিবার মানসে রামকে সেই ধনুঃ গ্রহণ কবাইলেন ;
বঘুনন্দন বামচক্রে ও তাহা হানিতে হানিতে জালিয়া ফেলিলেন । ৪২ ॥

ততো নদীক্ষান্ পথিকান্ গিরিজ্ঞানাহ্বায়কান্ ভূমিপতেরযোধ্যাম্ ।

দিংস্বঃ স্রতাং যোধহরৈঃ স্তরঙ্গৈর্বাসজ্জয়শৈথিলমর্ত্যমুখ্যঃ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়ঃ ।—ততঃ মৈথিলমর্ত্যমুখ্যঃ (জনকঃ) স্রতাং (সীতাং) (বামার)
দিংস্বঃ (১) (সন্), নদীক্ষান্ পথিকান্ গিরিজ্ঞান্ ভূমিপতে: আহ্বায়কান্ যোধহরৈঃ
ভুবঙ্গৈঃ অবোধ্যাং ব্যসজ্জয়ং (২) ॥ ৪৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ততঃ মৈথিলমর্ত্যমুখেন স্রতাং দিংস্বনা নদীক্ষাঃ
গিরিজ্ঞা: পথিকা: ভূমিপতে: আহ্বায়কা: যোধহরৈ: ভুবঙ্গৈ: অবোধ্যাম্ ব্যসজ্জয়ন্ত ॥ ৪৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ রামেণ হবশবাসনে-ভয়ে “অগ্রবরসোঃ প্যস্ত এতাদৃশং বাহু-
বীর্ধ্যম্ অতোহয়ং মহানিতি” মন্তমান: পূর্ণপ্রতিজ্ঞতঃ চ প্রকটৈ: মিথিলাধিপতি: জনক:
রামার স্বহৃদ্বিরঃ সীতাং সম্প্রদাতুকাম: সন্ দশরথস্ত আনয়নার ত্রিতগতিভি: বুদ্ধ-
ঘোটকৈ: নদীশৈলাদীনাম্ অতিক্রমণে কুশলান্ সুদূবগমননিপুণান্ বার্তাবহান্ অবো-
ধ্যারাম্ প্রেরয়ামাস, তে চ গিরিনদীতুর্গম: সুদূবমপি পন্থানং ক্রুতং অতিক্রম্য অবোধ্যাং
প্রাপু: ॥ ৪৩ ॥

ভরতটীকা ।—তত ইত্যাদি । ধনুর্ভঙ্গানন্তরং মিথিলাসম্বন্ধিমুখ্যপ্রার্থো জনক:
বামার স্রতাং দিংস্বদাতুমিচ্ছ: সন্ ভূমিপতের্দশরথস্ত আহ্বায়কান দূতান্ ভুবঙ্গৈর-
বোধ্যাং ব্যসজ্জয়ং প্রেরয়ামাস । ভুবঙ্গৈ: কীদৃশৈ: ? যোধহরৈ: যোধান্ হন্তুং ক্রমৈ:,
দ্রুতঃ পটাদিস্বাদন্ । বরোবোধকবহনার্থেই নিতি ক্রমদীর্ঘবাদয়ঃ । এতেন শীঘ্রগমনং
দর্শিতম্ । শঙ্কজহেত্যাগিনা ভুবঙ্গো নিপ্যতিত: । কিচ্ছুতান ? নদীক্ষান্ নদীসন্তরণ-

(১) দিংস্বঃ—দা + সন্ + উ, (২) ব্যসজ্জয়ং—বি, স্বজ্, গিঙ্ + লঙ্ ঘ, (স্বজ্ ভূবাধি:) (লট) স্বজতি
(লঙ) অস্বজৎ । (লিট্) সসজ্জ । (লৃট্) অস্বজতি । (লুঙ্) অস্বজীৎ । (গিঙি) (লট্) সর্জয়তি ।
(লঙ্) অসজয়ৎ । (পুঙ্) অসীস্বজৎ—অসসজ্জৎ । (ক্র) স্বজ: । ৪৩ ॥

কুশলান্ নদীরাতিনিরাভ্যোদীক্ষ্যে ইতি রামানন্দস্বত্রেণ মনীষাদিত্যং বা যজ্ঞম্ । নদীক্ষ্যে
নদীজ্ঞ ইতি পুরুষোত্তমঃ । পহানং গচ্ছতি বেত্তি বা ইতি নিপাতনাদকঃ স্যাস্ত্যং স্বার্থে
কো বা । পথি কুশলঃ পথিক ইতি কেচিৎ । গিরিং জানন্তীতি গিরিজাঃ, হন-
জ্ঞাদিতি ডঃ ॥ ৪৩ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—তত ইত্যাদি । ততো ধনুর্ভগ্নানস্তবং মহাবলোহরমিতি
জ্ঞাত্বা মৈথিলমর্ত্যমুখ্যো জনকঃ ভূমিপতেদর্শধ্বজাহ্বারকান্ আহ্বান্ কর্ত্বান্
যোধহবৈস্তরঙ্গৈঃ করণভূতৈর্বাসজ্ঞরং বিসর্জিতবান্, প্রস্থাপিতবান্ ইত্যর্থঃ । গতার্থস্বাং
প্রযোজ্যস্ত কর্ণসংজ্ঞা, অযোধ্যামিত্যুদ্ভিষ্টং কর্ণ, আর্হায়াকানিতি প্রযোজ্যং কর্ণ ।
মিথিলায়াং তবো মৈথিলঃ, তত্র ভবে টণ্, যুঙো হসাদিত্যং তঃ, বহলাধিকারাদণ্ডণঃ,
মর্ত্যো মাহুযঃ, মর্ত্যক্ষমযবিষ্ঠাদ্ব ইতি স্বার্থে যঃ । মৈথিলাশ্চ তে মর্ত্যাস্চেতি তেষু মুখ্যঃ
প্রধান মৈথিলমর্ত্যমুখ্যঃ । আহ্বারকান্ কৌদৃশান্ ? নদীষু কুশলান্, স্নাতেরন্ততোহপি
দৃশ্যত ইতি ডঃ, নিনদীভ্যামিত্যাदिনা যজ্ঞম্ । তথা পথিকান্ পথি কুশলান্ পথগুহ
কুশলে ইতীকঃ । তথা পিবিজ্ঞান্ পর্বতানাং জ্ঞায়কান্ জ্ঞঃ প্রাদিকর্নভ্যামিত্যাदिনা হঙ ।
কথং ভূমিপতিবাহ্বারকান ব্যাসজ্ঞয়দিত্যাহ—দিৎসুঃ সূতাং সীতাং দাতুমিচ্ছুঃ, দাদেবি-
ত্যাदिনা প্রকৃতবাক্যবস্ত সনি ইম্ দ্বির্লুক্, সে ত ইত্যাদিনা সস্ত তঃ, সন্ডিক্ষেত্যাদিনা
উঃ । তুরঙ্গৈধোহবৈঃ, যুধ্যস্ত ইতি যোধাঃ পচাদিত্যং ডঃ । তান্ হবন্তি বহন্তি বন্যোবোধব
ইত্যাদিনা অঙ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ ।—অনস্তব মিথিলামিপতি জনক, (বামচন্দ্রকে) কস্তাদান কবিতে ইচ্ছুক
হইরা মহারাজ দশবথকে আনয়ন কবিবার নিমিত্ত, যে সকল দূত নদী-সন্তরণকুশল,
যাহারা কোথায় কোন্ পর্বত অবস্থিত তাহা বিলক্ষণ অবগত, এবং যাহাদেব অযোধ্যা
গমনের পথ বিশেষরূপে পবিচিত্র, তাহাদিগকে যোদ্ধ বহনকারী অশ্বে আরোহণ কবা-
ইরা অযোধ্যায় পাঠাইলেন । ৪৩ ॥

ক্ষিপ্ৰং ততোহধ্বন্যতুরঙ্গযায়ী যবিষ্ঠবদ্ধ্বক্তমোহপি রাজা ।

আখ্যায়কেভ্যঃ শ্রুতসুসুবৃতিরগ্নানযানো মিথিলামগচ্ছৎ ॥ ৪৪ ॥

অর্থঃ ।—ততঃ রাজা, আখ্যায়কভ্যোঃ শ্রুতসুসুবৃতিঃ, বুদ্ধতমঃ অপি যবিষ্ঠবৎ
অধ্বজতুবজযায়ী অগ্নানযানঃ (সন্) ক্ষিপ্ৰং মিথিলামগচ্ছৎ (১) ॥ ৪৪ ॥

(১) অগচ্ছৎ—গম্ + লঙ্—দ, (লট্) গচ্ছতি (লিট্) জগাম, জগ্যতুঃ, জগ্যঃ । জগমিষ, অগম ।
(লুট্) গমত । (লুঙ্) অগমৎ,—(ক) গঙঃ । ৪৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ততঃ বাজা আখ্যায়কেভ্যঃ শ্রুতস্বভূতিনা বৃদ্ধতমেনাপি
বিষ্টবৎ অধ্বজতুবঙ্গহারিণা অগ্নানয়ানেন (সত্য) ক্রিপ্রং মিথিলা অগম্যত ॥ ৪৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—যত্বেপি অধ্বজীর্ণঃ স বাজা দশবথঃ দুৰ্গমনেন অসমর্থোহভূৎ তথাপি
প্রাণেত্যোহপাধিকপ্রিয়ন্ত রামন্ত হবধনু উদ্ধাদীনি তানি তানি অনন্তসাধারণানি চবিতানি
তুমুখারিপীড় প্রত্যাবৃত্তযৌবনবৎ পবমোৎসাহীষিতঃ সন সুদুৰ্গমনি কুশলং ঘোটকং আকঙ্ক
মিথিলাভিমুখং প্রতস্থে, পুত্রবাৎসল্যাৎ হর্ষাতিবেকেণ ন কিঞ্চিদধ্বশ্রমং বুবুধে; অহো
পুত্রবাৎসল্যাং, যদসৌ বার্কক্যাং অশক্তোহপি পুত্রস্ত শুভবার্তা—শ্রবণাৎ
পূর্ণযৌবনোচিতং বলং লেভে যোজনশতমপি দূষং নৈবগণ্যমাস । ৪৪ ।

ভরতটীকা ।—ক্রিপ্রমিত্যাদি । ততোহনন্তবম্ আখ্যায়কেভ্যঃ শ্রুতা হনোঃ
পুত্রস্ত বৃত্তিক্যাবহারো যেন স বাজা দশবথঃ মিথিলাং জনকপুত্রীং শীঘ্রমগচ্ছৎ । কীদৃশঃ ৭
অধ্বজেন্তুবঙ্গহারীতীতি গ্রহাদিছাগ্নিন্ । শীলার্থে গিমিত্যেকৈ । আবশ্রুতকৈ গিন্ ইতি
কটিং । অধ্বানমত্যর্থং গচ্ছতীতি ষ্যঃ, অনিত্যবিবক্ষণা ন ত্রিঃ মন্বর্জানবশ্যেতি নলোপা
গবঃ, অধ্বনি কুশলোহধ্বন্তো বা । বৃদ্ধতম ইতি অথোমেয়ামতিশয়েন বৃদ্ধোহপি যবিষ্টবৎ
প্রকৃষ্টযুববৎ, গুণাদবেষ্টেনহ ইতীষ্টঃ, বাচাস্তিকৈতি যুনো যবাদেশঃ, ক্রীমৎশচিভৈকচ
ইতি ডিঙাৎ টেলৌপঃ । অগ্নানমল্লিষ্টং যানং যন্ত, মৈ কাস্তিসংক্ষেপে ক্রঃ, বলযুক্তা-
স্তত্বাং স্বাদ্যোবিতি ক্রন্ত নহ্ম ॥ ৪৪ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—ক্রি প্রমিত্যাদি । আখ্যায়িক্তি কথয়ন্তি যে তে আখ্যায়কাঃ
তভ্যঃ শ্রুতাঃ স্বভূত্বির্ধেন স বাজা দশবথঃ ততঃ আখ্যানানন্তবৎ বৃদ্ধতমোহপি অতিবৃদ্ধো-
পি যবিষ্টবৎ অতিযুবা ইব মিথিলামগচ্ছৎ, গমেল্লিঙিকপং, শঙ্, শিতীত্যাदिना गच्छादेशः ।
৪৪তে ইতি স্বনুঃ, হুঃ ক্র্যাদেবিতি হুঃ । বৃদ্ধতম ইতি দ্বিবছভা ইত্যাদিনা বহুনা মত্যাথে
মঃ । যবিষ্ট ইতি প্রিষাদিপাঠসামর্থ্যাৎ যুনঃ ইষ্টঃ, ক্রিপ্রমিতিক্রিয়াবিশেষণং ক্ষাবাদি
হাদঃ । কথঞ্চুতঃ ৭ অধ্বজতুবঙ্গহারী অধ্বানমলংগামিনঃ অধ্বন্তাঃ অধ্বনো যশ্যেতি
। অধ্বজাশ্চ তে তুবঙ্গাশ্চৈতি অধ্বজতুবঙ্গাষ্টোঃ সাধু বাতীতি গিন্ । যত্বেপি সাধ্বার্থে
ন লিখিতস্তথাপি শীলাচাবসাধুষ্টি পুত্রশ্রবণাৎ তৎস্বতিবপাঙীতি তন্নিয়ম্যার্থে গিন, ন
সাত্যুপপদ ইতি নিবেশস্ত শালার্থ এব । তথা অগ্নানয়ান ইতি মৈবাতোভাবেক্রঃ, এচৌ
শীতীত্যঙ্, যুক্তবলাতোহধ্যাত্য ইতিক্রান্ত নহং, নাস্তি স্বীনিং যন্ত তদগ্নানং, অগ্নানং
য়ানং বাহনম্ অথো যন্ত স তথা । সর্কং শ্রাদ্ধাহনং যানমিত্যমবঃ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ—বাজা (দশবথ) দূতগণেন যুঁথে পুত্রের আচবিত তাদৃশ বৃত্তান্ত (সুমহৎ
পীড়কং তাদৃকাবধ ও হবধনুভঙ্গ প্রভৃতি) শ্রবণ কবিশ্য অত্যন্তবৃদ্ধ হইলেও যুবাণুকবেশ

স্তায় ক্রতগামী অথৈ আবোহণ করিয়া অক্লেশে অবিলম্বে মিথিলায় উপস্থিত
হইলেন । ৪৪।

বৃন্দিস্তমার্চ্চীদ্ববস্থধাধিপানাং তং প্রেষ্ঠমেভং গুরুবদগরিষ্ঠম্ ।

সদৃগ্মহাস্তং স্কৃত্তাধিবাসং বংহিষ্ঠকীৰ্ত্তিৰ্যশসা বরিষ্ঠম্ ॥ ৪৫ ॥

অনুয়ঃ ।—বংহিষ্ঠকীৰ্ত্তিঃ সদৃক্ (জনকঃ), বস্থধাধিপানাং বৃন্দিস্তং প্রেষ্ঠং গরিষ্ঠঃ
মহাস্তং স্কৃত্তাধিবাসং বশসা বরিষ্ঠং এতঃ (১) তং (দশরথঃ) গুরুবৎ আর্চ্চীং (২) ॥ ৪৫ ।

বাচনপরিবর্তনম্ ।—বংহিষ্ঠকীৰ্ত্তিনা সদৃশা (জনকেন) বস্থধাধিপানাং বৃন্দিস্তঃ
প্রেষ্ঠঃ গরিষ্ঠঃ মহান্ স্কৃত্তাধিবাসঃ ববিষ্ঠঃ এতঃ সঃ (দশরথঃ) আর্চ্চি । ৪৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—স্বমহৎকীৰ্ত্তিঃ বিপুলযশাঃ কুলশীলবদাত্তাদিভিঃ দশরথস্তঃ সদৃশঃ
ক্ৰিতিপতি জনকঃ নৃপশ্রেষ্ঠঃ অচিরতাবি-বৈবাহিক-সম্বন্ধযোগাৎ অতি প্রেমাস্পাদঃ মান-
নীয়তমঃ মহাত্মানং স্কৃত্তনিলয়ঃ কীৰ্ত্তিমতাং—ধুবীণং গৃহাগতং তং মহাবাজং দশবৎ
গুরুমিব পূজয়ামাস “জানন্তি গুণিনো গুণান্” ইত্যতঃ স্বয়ং গুণী স জনকঃ তস্ত
বরোগুণাস্থ রূপাং পূজাং চকারেতি ভাবঃ । ৪৫ ॥

ভরতটীকা ।—বৃন্দিস্তমিত্যাদি । অর্থাৎ জনকস্তমাগতং দশরথং আর্চ্চীং পূজি-
তবান্ । কিন্তুতং ? বস্থধাধিপানাং বাজাং মধ্যে বৃন্দিস্তং প্রাপ্ততমং, প্রেষ্ঠং প্রিয়তমং,
গুরুবৎ উপদেষ্টৃবৎ পিতৃবদ্বা গবিষ্ঠং গুরুতমং, মহাস্তং মহাশয়ং, স্কৃত্তানি পুণ্যানি, অধি-
বসন্ত্যম্মিরিতি আধারে বৎ । বশসা বরিষ্ঠং উকৃতমং বৃহত্তমমিত্যর্থঃ । জনকঃ কীদৃশঃ ?
সদৃক্ অর্থাৎ দশরথস্ত সমান ইব দৃশ্যতে যোহসাবিতি তদাদিতবৎসমানেতি ক্ৰিপ্,
সমানেদমিতি সাদেশঃ । সদৃশানাং মহাস্তমিত্যন্তে । বংহিষ্ঠা বহুতমা কীৰ্ত্তিৰ্যশস্ত তথা,
বৃন্দীদৌ গুণাঘেষ্ঠেয়স্ব ইতীষ্ঠঃ বাচাস্তিক্যেত্যাদিনা বৃন্দারকপ্রিয়গুরুবহলোরূপাং
বৃন্দপ্রগবৎস্ববরাদেশঃ, ক্রীমংশ্চেতি ভিষ্মাৎ চেলোপঃ । প্রেষ্ঠমিত্যত্র একাচ্ছার
ভিষ্ম ॥ ৪৫ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বৃন্দিস্তমিত্যাদি । তং এতং আগতং আঙ্পূর্বাদিপ্-
ধাতোঃ, তঃ রাজানং সদৃক্ জনকঃ আর্চ্চীং পূজিতবান্, অর্চ্চেলুঙিরূপম্ । কথন্তুতং ?
বৃন্দিস্তং বৃন্দারকতমং প্রাপ্ততমমিত্যর্থঃ । বৃন্দেরত্বার্থে ইষ্ঠং, প্রিয়াদিকৃৎ বৃন্দারকস্ত
বৃজাদেশঃ । কেষাং বস্থধাধিপানং রাজাং শ্রেষ্ঠতমমিত্যর্থঃ । কথন্তুতং ? শ্রেষ্ঠং

(১) এতম্—আ+ইণ্,—ত, (২) আর্চ্চীং অর্চ্চ—লুঙ — দ, (অর্চ্চ জাদিঃ) (লট্), অর্চ্চতি
(লঙ্), অর্চ্চং । (লিট্) আনর্চ্চ । (লট্) অর্চ্চিষ্যতি । (লুঙ্) আর্চ্চীং (জ) অর্চ্চিতিঃ । ৪৫ ।

পর্যন্ত তথা গরিষ্ঠং গুরুতমম্ । কথিব ? গুরুবৎ গুরুত্বানুমান্যত্বাৎ । প্রিয়ারাদিভ্যং প্রিয়-
কর্গরঃ, তথা সদৃশং মহাস্তং সদৃশাং মধ্যে মহামুভবং, তথা সদৃগিতি মৈথিলবিশেষণম্ ।
পর্যবন্ধাহাভ্যুভবইত্যর্থঃ । স্কৃততাবিবাসং স্কৃততনিলয়ং, স্কৃততান্ত্রিকবসতি অত্রৈতাদিক-
ণে বর্ণ । জনকঃ কথন্তুতঃ ? বংহিষ্টকীর্তিঃ বংহিষ্টা বহলা কীর্তিরন্তেতি বহুব্রীহিঃ,
কুবৎ বহুশব্দস্ত বংহঃ । তং কথন্তুতঃ ? যশসা বরিষ্ঠং উকৃতমং অতিমহাত্ম্যমিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

অনুবাদ ।—কুলশীলমর্যাদায় অধোদাপতির সদৃশ মিথিলাধিপতি জনক, নৃপতি-
ধের মধ্যে শ্রেষ্ঠতম (বৈবাহিক সম্বন্ধনিবন্ধন) অত্যন্ত প্রেমাস্পদ গোববশালী পুণ্য-
দায় মহাবশাঃ সমাগত উদার চরিত সেই মহাত্মা দশরথের গুরুত্বায় সমাদর
রিলেন । ৪৫ ।

ত্রিবর্গপারীক্ষমসৌ ভবন্তুমধ্যাসয়মাশনমেকমিস্ত্রঃ ।

বিবেকদৃষ্টিমগাং সুরাণাং তং মৈথিলো বাক্যমিদং বভাষে ॥৪৬॥

অনুবাদ ।—মৈথিলঃ (জনকঃ) তং (দশরথঃ) ইদং বাক্যমাণং বাক্যং বভাষে
(১) অসৌ ইন্দ্রঃ ত্রিবর্গপারীক্ষং ভবন্তুম্ একং আসনম্ অধ্যাসয়ন্ (২) (সন্) সুরাণাং
বিবেকদৃষ্টিম্ অগাং (৩) ॥ ৪৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—মৈথিলেন সঃ ইদং বাক্যং বভাষে, অমুনা ইন্দ্রেণ
ত্রিবর্গপারীক্ষং ভবন্তুম্ একআসনম্ অধ্যাসয়তা সুরাণাং বিবেকদৃষ্টিম্ অগামি । ৪৬ ॥

বিশদার্থঃ ।—বিষয়বিখ্যাতোহয়ং দেবরাজঃ ইন্দ্রঃ সমভাবেন ধর্ম্মার্থকামান্ নিবেদ্য
ইয়ং লক্ষ্যপ্রতিষ্ঠং ভবন্তং স্বস্যা আসনাদ্ধে উপবেশয়ামাস, (যদা সূহৃকৌধে সুরব্যবহারে
য়ং নির্ণেতুমসমর্থঃ সন্ যতঃ ত্রিবর্গপারীক্ষং ভবন্তমেবাহুর একআসনমারোপ্য তদ্ব্যতমেবাহু-
বিন্ তত্রকর্তব্যাবধারণং কৰোতি তেন চ দেবরাজোহয়ং প্রকৃতগুণিজনস্ত গুণগৌরবং
প্ৰতিপাদিত্ব ইত্যেবং খ্যাতিং দেবসভায়াং লব্ধবান্ । কস্ত বা তদন্তস্ত এতাদৃশী মাননীয়তা
গৌরবঞ্চ কিমতঃ পরং ভবিতুমর্হতি বা ধরণীতলে যতঃ মনুষ্যমপি যং ভবন্তং স্বয়ং
প্রলোকনাথো মহেন্দ্রঃ স্বকীর্ত্তয়ে আসনে সমাদরেণোপবেশয়ামাস, তস্ত ভবন্তঃ মহিমা

(১) বভাষে—ভাব্ লিট্—এ, (২) অধ্যাসয়ন্—অধি+আস্—ণিঙ্, শত্ । (লিট্) আসা-
ক্ (লট্) আসিষ্যতে । (লুঙ্) আসিষ্ট—। (ণিঙ্) (লট্) আসয়তি । (লঙ্)
আসয় (লিট্) আসয়াক্কে । (লুঙ্) আসিস্যৎ । (জ) আসিতঃ । (শাস)
আসিতঃ (৩) অগাং—ইণ্—লঙ্—ব । ৪৬ ॥

মহা কিং বাচ্যঃ ইতোবমাদিকং মিথিলাধিপঃ তং গুণৈর্ধ্বং যোগ্যবৈবাহিকসম্বন্ধং মহা
বাজঃ দশবৎ সাদবমুদ্যোচেতি ভাবঃ ॥ ৪৬ ॥

ভরতটীকা ।—ত্রিবর্গেত্যাदि । মৈথিলো জনকঃ তং দশবৎ ইদং বাক্যং বভাবে,
ত্রবীত্যর্থঃ দ্বিকল্পকতা । কিন্তু দিত্যাহ—ভবন্তমেকমাসনমধ্যাসন্নপবেশয়ন ইন্দ্রঃ
সুবাণাং বিবেকদৃষ্টত্বং সদসদ্বেন্দুজ্ঞত্বং অগাং প্রাপ্তবান্ কীদৃশং ত্রিবর্গস্ত পাবং গচ্ছতীহি
টবেকাদিতি গীনঃ । ত্রিবর্গো ধর্ম্যকামার্থবিত্যমবঃ । অসাবিতি বুদ্ধিস্বনিদর্শনং, বিবেক
দৃষ্টবানিতি ত্রাসুদ্বিতি কনিপ, ভবন্তমিতি অধ্যাসে, প্রাগবিবক্ষিতকর্ম্মজ্ঞাদকর্ম্মকর্কে
প্রযোজ্যকর্ম্মঃ কল্পত্বম্, আসনমিতি কর্ম্মক্ৰিয়েত্যাदिনা আধাবন্ত কর্ম্মত্বম্ ॥ ৪৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—ত্রিবর্গেত্যাदि । অসৌ ইন্দ্রঃ ত্রিবর্গপাবীণং ভব
ধর্ম্মার্থকামপাবীণং ত্র্যমেকমাসনমধ্যাসন্ন একস্মিন্নাসনে উপবেশয়ন সুবাণাং দেবানা
বিবেকদৃষ্টত্বং বিচ্যবজ্ঞত্বমগাং গতবানিত্যর্থঃ । ইণো লুঙি রূপং, ইণিকোর্গেতি গাদেণ
সঙ্লুগিণাদেৱিতি সঙ্লুক । একমাসনমিতি যত্রার্থ ইত্যাদিনা অধিকবর্ণন কর্ম্মসংজ্ঞা
ইদং বাক্যং দশবৎ হেতুভূতং মৈথিলো জনকো বভাবে উক্তবান্, ত্রবেবর্থগ্রহণাৎ কণ
হেতুবিদ্যাदिনা তমিতি হেতুকর্ম্ম ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ ।—মিথিলাধিপতি তাঁহাকে এই কথাগুলি বলিলেন, (মহীপতে ।) আপা
ধর্ম্ম, অর্থ, ও কাম এই ত্রিবর্গের সাধনায় পাবদর্শী, ইন্দ্র আপনাকে একাসনে একস
রসাইয়া তিনি যে গুণিব্যক্তির গুণমর্যাদা বিলক্ষণ জানেন ইহাই দেবসভায় পবিচ
দিয়াছেন । (অথবা অতি জটিল বিষয় সকল স্বয়ং মীমাংসা কবিতো না পাবিয়া এক
মাত্র আপনাকেই আহ্বানপূর্ব্বক নিজ আসনে উপবেশন কবাইয়া ভবদীয় সাহা
অতিজটিল বিষয় সকল মীমাংসা কবিয়া থাকেন এই নিমিত্ত তিনি প্রকৃতগুণগ্রা
বলিয়া দেবলোকে বিখ্যাত হইয়াছেন) ॥ ৪৬ ॥

হিরণ্যমী শাললতেব জঙ্গমা চ্যুতাদিবঃ স্থান্নুরিবাচিরপ্রভা ।

শশাঙ্ককান্তেরধিদেবতাকৃতিঃ স্তূতা দদে তস্ত স্তূতায় মৈথিলী ॥ ৪৭

অর্থঃ ।—(জনকেন) হিরণ্যমী জঙ্গমা শাললতা ইব, দিবঃ চ্যুতা স্থান্নুঃ অবি
প্রভা ইব, শশাঙ্ককান্তেঃ অধিদেবতাকৃতিঃ মৈথিলী স্তূতা তস্ত স্তূতায় দদে (১) ॥ ৪৭

(১) দদে—দা (কাম্য) লট্—এ, (দা+হ্যাদিঃ) (লট্) দধাতি । (লট্) অদধাৎ । (লি
জৌ । (লট্) দাতি । (লুঙ) অবাৎ । (কৰ্ম্মণি) গীত্বতে । অদাদি । দদে । (ক) দত্তঃ । ৪৭

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—(জনক:) হিবগ্নরীং জন্মমাং শাললতাম্ ইব দিবঃ সূতাং
স্থানুন্ অচির প্রভাম্ ইব শশাককান্তে: অধিদেবতাকৃতিং মৈথিলীং সূতাং দদৌ ॥ ৪৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—জনকেন জানকী বামার প্রদত্তা সাচ সমাগতা রামেণ সহ মিলিতা
জানকীয়ঃ কীদৃশী? অত্রৈয়ং কবেক্ষৎপ্রেক্ষা মন্ত্রে অলৌকিকলাবণ্যবতী ইয়ং জানকী
আকাশাৎ পতিতা স্থিবা সৌদামিনী, অথবা কমলীয়া ইয়ং সীতা দেবী লোকনয়নানন্দ-
বিধায়কস্থানংকান্তে: অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, অথবা ইয়ং জন্মমা হেমবল্লী, রামরূপবিশাল-
শালভক্ষং সমাপ্রতিবতী ॥ ৪৭ ॥

ভরতটীকা ।—হিবগ্নরীত্যাदि । অর্থাৎ জনকেন তস্ত দশরথস্ত সূতায় মৈথিলী
সূতা দদে, মৈথিলস্তাপত্যং স্ত্রীতি ঋ: । যদ্বা, মিথিলায়াং নগর্যাং অর্থাৎ মিথিলাণ্য-
ভূভাগে জাতা অযোনিসম্ভবত্যাং পার্থিবীত্যাং, অযোনিসম্ভবত্বেন দিব্যদ্বারস্বীত্বং হৃচি-
তম্ । রামসমীপে সীতা কীদৃশী? হিবগ্নরী স্বর্ণময়ী শালবৃক্ষসম্বন্ধিনী লভেব, এতেন
বামস্ত শালবৃক্ষতুল্যত্বং হৃচিতম্ । ময়টি হিবগ্নাস্ত যলোপো নিপাতনাৎ । জন্মমা সঞ্চাবিগী
অস্তা লতা স্থিরেতি বিশেষ: । যত্মপি গতার্থাৎকৃত্যায়ং যঙ স্ত্যাং তথাপি জন্মমশঙ্কোহয়ং
রূঢ়: । দিবশ্চ্যুতা অচিবপ্রভা বিছাদিব, স্থানু: স্থিতিশীলা বিছাচ্চঞ্চলা ইতি বিশেষ:,
গান্ধার্বীতি নু: । অতিসৌম্যত্বাং চঞ্জকান্তেরধিদেবতায়্য অধিষ্ঠাতৃদেবতায়্য ইবাকৃতি-
ব্রহ্মা: ॥ ৪৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—হিবগ্নরীত্যাदि । তস্ত দশরথস্ত সূতায় সূতাং মৈথিলী
সীতা জনকেন দদে দত্তা । কৰ্ম্মণি নিট্ । মিথিলস্তাপত্যং স্ত্রী অদস্তাচ্চেষ্টীণ্, ইদস্তান্ন-
হুশ্চজ্ঞাতেরিতী, রামস্ত জ্যেষ্ঠত্বাৎ তন্ত্ৰৈব কবিনা পরিণয় উক্ত: ন শেষাণাম্ ।
তেনাত্মাপি হুহিতা উর্ধ্বলাখ্যা লক্ষ্মণায় দত্তা, কুশধ্বজহুতে ঋতকীর্তিমাণ্ডবৌ ভরত-
শক্রয়ান্ত্যাং দত্তে । উৎপ্রেক্ষামাহ—জন্মমা হিবগ্নরী শাললভেব সর্জশাখেব । সমে
শাখালভে ইভাময়: । বা তু শাললতা সা স্থাবরা এব, ইয়ং জন্মমা, জন্মমস্তীতি জন্মমা
গতার্থাদ্গতিকোটিল্যে ইতি বন্, জপজন্তেত্যাदिনা বিরুক্তি:, অমুস্বার:, পচাদেচ্ছেতি
ঙ:, রূদটীত্যাदिনা ংন্লুক্, ত্রিহামাৎ । দিব: আকাশাচ্চ্যুতা পতিতা অচিরপ্রভেব
বিছাদিব, বা চ বিছাদ্যং সা চঞ্চলা, ইয়ং স্থানু:, অমমুহুজীতিত্বাদ্ভদন্তান্নহুশ্চজ্ঞাতেরিত্যুর্ন
ভবতি । সূতা কথংভূতা? শশাককান্তেরধিদেবতাকৃতি: শশাককান্তেচঞ্জকান্তে ষী জাতা
অধিদেবতা ভক্তা আকৃতিরিব জ্ঞাকৃতিব্রহ্ম ইতি বহুব্রীহি: । আক্ৰিয়তে ব্যাক্যতে
অনন্তেতাকৃতি: সংস্থানং, করণে ঋ: ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ ।—আকাশ হইতে বিচ্যুতা অনপারিনী বিছারতীর দ্বার, চঞ্জীয় শোভার
অধিষ্ঠাত্রী দেবতার দ্বার, নিজ সূতা সীতাকে (মহারাজ মিথিলাধিপতি জনক) দশরথ

ম্মা কিং বাচ্যঃ ইতোবমাদিকং মিথিলাধিপঃ তং গুণৈর্ধ্বরং যোগ্যবৈবাহিকসম্বন্ধং মহা-
কাজঃ দশরথং সাদরমুবাচেতি ভাবঃ ॥ ৪৬ ॥

ভরতটীকা ।—ত্রিবর্গেতাদি । মৈথিলো জনকঃ তং দশরথং ইদং বাক্যং বভাষে,
ত্রীত্যর্থত্বাৎ স্বিকৰ্ম্মকতা । কিন্তুদিত্যাহ—ভবন্তমেকমাসনমধ্যাসন্নপবেশয়ন্ ইন্দ্রঃ
সুরাণাং বিবেকদৃষ্টত্বং সদসত্ত্বেন্দ্রজ্ঞত্বং অগাং প্রাপ্তবান্ কীদৃশং ত্রিবর্গস্ত পায়ং গচ্ছতীতি
টবেকাদিতি গীনঃ । ত্রিবর্গো ধৰ্ম্মকামার্থৈরিত্যমরঃ । অসাবিতি বুদ্ধিস্থনিদর্শনং, বিবেকং
দৃষ্টবানিতি ত্রাহুস্মিতি কনিপ, ভবন্তমিতি অধ্যাসে, প্রাগবিবক্ষিতকৰ্ম্মত্বাদকৰ্ম্মকত্বেন
প্রযোজ্যকৰ্ত্ত্ব্যঃ কৰ্ম্মত্বম্, আসনমিতি কৰ্ম্মক্রিয়েত্যাदिনা আধারস্ত কৰ্ম্মত্বম্ ॥ ৪৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—ত্রিবর্গেতাদি । অসৌ ইন্দ্রঃ ত্রিবর্গপারীণং ভবং
ধৰ্ম্মার্থকামপারীণং ত্রিমেকমাসনমধ্যাসন্ন একস্থিগ্নাসনে উপবেশয়ন্ সুরাণাং দেবানাং
বিবেকদৃষ্টত্বং বিচারজ্ঞত্বমগাং গতবানিত্যর্থঃ । ইণো লুঙি রূপং, ইণিকোর্গেতি গাদেশঃ,
সঙলুগিণাদেৱিতি সঙলুক্ । একমাসনমিতি যত্রার্থ ইত্যাদিনা অধিকরণস্ত কৰ্ম্মসংজ্ঞা ।
ইদং বাক্যং দশবথং হেতুভূতং মৈথিলো জনকো বভাষে উক্তবান্, ক্রবেৱর্থগ্রহণাৎ কৰ্ম্ম-
হেতুৱিত্যাदिনা তমিতি হেতুকৰ্ম্ম ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ ।—মিথিলাধিপতি তাঁহাকে এই কথাগুলি বলিলেন, (মহীপতে !) আপনি
ধৰ্ম্ম, অর্থ, ও কাম এই ত্রিবর্গের সন্ধানায় পারদর্শী ; ইন্দ্র আপনাকে একাসনে একসঙ্গে
নসাইয়া তিনি যে গুণিব্যক্তির গুণমর্যাদা বিলক্ষণ জানেন ইহাই দেবসভায় পরিচয়
দিয়াছেন । (অথবা অতি জটিল বিষয় সকল স্বয়ং মীমাংসা করিতে না পারিয়া এক-
মাত্র আপনাকেই আহ্বানপূৰ্ব্বক নিজ আসনে উপবেশন করাইয়া ভবদীয় সাহায্যে
অতিজটিল বিষয় সকল মীমাংসা করিয়া থাকেন এই নিমিত্ত তিনি প্রকৃতগুণগ্রাহী
বলিয়া দেবলোকে বিখ্যাত হইয়াছেন) ॥ ৪৬ ॥

হিরণ্যমী শাললতেব জঙ্গমা চ্যুতাদিবঃ স্থান্সুরিবাচিরপ্রভা ।

শশাঙ্ককান্তেরধিদেবতাকৃতিঃ স্তুতা দদে তস্ত স্তুতায় মৈথিলী ॥ ৪৭ ॥

অর্থঃ ।—(জনকেন) হিরণ্যমী জঙ্গমা শাললতা ইব, দিবঃ চ্যুতা স্থান্সুরিবাচির-
প্রভা ইব; শশাঙ্ককান্তে: অধিদেবতাকৃতিঃ মৈথিলী স্তুতা তস্ত স্তুতায় দদে (১) ॥ ৪৭ ॥

(১) দদে—দা (কৰ্ম্মণি) লিট্—এ, (দা + হ্যাদিঃ) (লট্) দদাতি । (লঙ) অদদাৎ । (লিট্
জ্যৈঃ) (লট্) দাততি । (লুঙ) অদাৎ । (কৰ্ম্মণি) দীযতে । অদাতি । দদে । (ক্) দত্তঃ । ৪৭

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—(জনকঃ) হিবগ্নয়ীং জন্মমাং শাললতাম্ ইব দিবঃ চ্যুতাং
স্থানুন্ অচির প্রভাম্ ইব শশাককান্তেঃ অধিদেবতাকৃতিঃ মৈথিলীং সূতাং দদে ॥ ৪৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—জনকেন জানকী রামায় প্রদত্তা সাত সমাগতা রামেণ সহ মিলিতা
জানকীয়ঃ কীদৃশী ? অত্রেয়ঃ কবেৰুংগেৰু মন্ত্রে অলৌকিকলাবণ্যবতী ইয়ং জানকী
আকাশাং পতিতা স্থিরা সৌদামিনী, অথবা কমলীয়া ইয়ং সীতা দেবী লোকনয়নানন্দ-
বিধায়কসুখাংগকান্তেঃ অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, অথবা ইয়ং জন্মমা হেমবল্লী, রামরূপবিশাল-
শালতরুং সমাপ্রতিবতী ॥ ৪৭ ॥

ভরতটীকা ।—হিবগ্নয়ীত্যাदि । অর্থাৎ জনকেন তস্ত দশরথস্ত সূতার সূতাং মৈথিলী
সূতা দদে, মৈথিলস্তাপত্যং স্ত্রীতি ঋঃ । যদ্বা, মিথিলায়াং নগর্যাং অর্থাৎ মিথিলাগ-
ভূভাগে জাতা অযোনিসম্ভবহাং পার্থিবীতার্থঃ, অযোনিসম্ভবত্বেন দিব্যছান্দ্রস্মীৎ সৃষ্টি-
তম্ । রামসমীপে সীতা কীদৃশী ? হিবগ্নয়ী স্বর্ণবর্ণী শালবৃক্সম্বন্ধিনী লতেব, এতেন
বামস্ত শালবৃক্সতুল্যত্বং সৃচিতম্ । ময়টি হিবগ্নাস্ত যলোগো নিপাতনাৎ । জন্মমা সঞ্চারিণী
অন্তা লতা স্থিরেতি বিশেষঃ । যতপি গত্যাধ্বকৃতভায়াং যঙ্ স্তাং তথাপি জন্মমশনোহয়ং
রূঢ়ঃ । দিব্যচ্যুতা অচিবপ্রভা বিছাদিব, স্থানুঃ স্থিতিশীলা বিছাচ্চঞ্চলা ইতি বিশেষঃ,
গ্রান্নাস্থেতি নুঃ । অতিসৌম্যহাং চক্রকান্তেরধিদেবতায়্য অধিষ্ঠাতৃদেবতায়্য ইবাকৃতি-
বৃত্তাঃ ॥ ৪৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—হিবগ্নয়ীত্যাदि । তস্ত দশরথস্ত সূতার সূতাং মৈথিলী
সীতা জনকেন দদে দত্তা । কন্মণি লিট্ । মিথিলস্তাপত্যং স্ত্রী অদস্তাচেতীণ্, ইদস্তান্ন-
হুয়জ্ঞাতেরিতী, রামস্ত জ্যেষ্ঠহাং তন্ত্বেব কবিনা পরিণয় উক্তঃ ন শেবাণাম্ ।
তেনাস্তাপি ছহিতা উর্দ্ধিলাখ্যা লক্ষণায় দত্তা, কুশধ্বজহুতে ঋতকীর্ষিমাণুবৌ ভরত-
শক্রভায়াং দত্তে । উৎপ্রেক্ষামাহ—জন্মমা হিবগ্নয়ী শাললতেব সজ্জশাখেব । সমে
শাখালতে ইতামরঃ । যা তু শাললতা সা স্থাবরা এব, ইয়ং জন্মমা, জন্মস্তুীতি জন্মমা
গত্যাধ্বগতিকোটিলো ইতি বন্, জপজভেতাদিনা দিকৃতিঃ, অমুখারঃ, পচাদেচ্ছেতি
ঙঃ, কদচীত্যাদিনা ংলুক্, জিয়ামাং । দিবঃ আকাশাচ্চ্যুতা পতিতা অচিরপ্রভেব
বিছাদিব, যা চ বিছাৎ সা চঞ্চলা, ইয়ন্ত স্থানুঃ, অমমুজ্ঞীতিছাদস্তায়হুয়জ্ঞাতেরিত্যুর্ন
ভবতি । সূতা কথংসূতা ? শশাককান্তেরধিদেবতাকৃতিঃ শশাককান্তেচক্রকান্তে ঙী জাতা
অধিদেবতা স্তস্তা আকৃতিরিব জ্ঞাকৃতিবৃত্তা ইতি বহুব্রীহিঃ । আক্রিতে ব্যাক্যতে
অনন্তেত্যাকৃতিঃ সংস্থানং, করণে ক্রিঃ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ ।—আকাশ হইতে বিছ্যুতা অনপায়িনী বিছালতার ছায়, চক্রীর শোভার
অধিষ্ঠাত্রী দেবতার ছায়, নিজ সূতা সীতাকে (মহারাজ মিথিলাধিপতি জনক) দশরথ

তন্ন বানচক্রকে সস্ত্রাদান করিলেন, (বরকস্তার মিলনে বোধ হইল) যেন গমনশীলা স্বর্ণময়ী লতা শালবৃক্ষকে আশ্রয় করিল ॥ ৪৭ ॥

লকাং ততো বিশ্বজনীনবৃত্তিস্তান্মান্মনীনাং উদবোচ্চ রামঃ ।

সদ্রত্নমুক্তাফলভর্ণ্মাভূবাং সংবৎসরস্তীং রঘুবংশলক্ষ্মীম্ ॥ ৪৮ ॥

অনুব্রূয়ঃ ।—ততঃ বিশ্বজনীনবৃত্তিঃ বানঃ লকাং, (১) সদ্রত্নমুক্তাফলভর্ণ্মাভূবাং রঘুবংশলক্ষ্মীং সংবৎসরস্তীম্ (২) আশ্বনীনাং তাম্ উদবোচ্চ (৩) ॥ ৪৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বিশ্বজনীনবৃত্তিঃ বানঃ লকাং সদ্রত্নমুক্তাফলভর্ণ্মাভূবাং রঘুবংশলক্ষ্মীং সংবৎসরস্তী আশ্বনীনাং সা উদবাহি ॥ ৪৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—বিশ্বজনহিতসাধনপ্রবৃত্তঃ বানঃ অমূল্যে সদ্রত্নমুক্তামনিকাক্ষনৈঃ সমলঙ্কাং পতিহিতবতাং মিথিলাধিপতিপ্রদত্তাং রঘুবংশলক্ষ্মীং পবিত্ররস্তীমিব হবধমু-
র্ত্তেন লকাং তাং পবিশিনায় ॥ ৪৮ ॥

ভরতটীকা ।—লকামিত্যাदि । ততোহনন্তরং আশ্বনে হিতাং লকাং তাং সীতাং রাম উদবোচ্চ । উৎপূর্ব্ববহঃ পবিণয়ে, সহবহোহনোত্তীতি অত ওত্ম, দন্ত্যবস্থাং ভদ্রা-
ভাবঃ । বিশেষাং জনানাং হিতা বৃত্তির্ব্যবহাবো যন্ত, বিকাসসংঘেতাদিনা হিতার্থে
জ্ঞৈঃ, মন্বর্জ্যেতাদিনা আশ্বনো নলোপাভাবঃ । সদ্রত্নানি মুক্তাফলানি ভর্ণ্মানি ভূবা
অলঙ্কারো বস্ত্রাঃ, শোভামিতি পাঠে তৈঃ শোভতে পচাদিছাদন্ । সতী বর্ত্তমানা
রত্নানীনাং শোভা বত্রেতি বা । হেমস্বর্ণং জাতরূপং সুবর্ণং ভর্ণ্ম হাটকং শাতকুন্তমিতি
হলাযুধঃ । রঘুবংশলক্ষ্মীং সংবৎসরস্তীং সম্যক্ বহলীকূর্ব্বতীং, লেঃ কৃত্যার্থানে ঞ্জিঃ,
বাচ্যান্তিকেতি বংহাদেশঃ ॥ ৪৮ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—লকামিত্যাदि । ততো দানানন্তরং লকাং তাং সীতাং
আশ্বনীনাং আশ্বনে হিতাং তস্মৈ হিত ইত্যনুবৃত্তৌ আশ্বন জ্ঞৈ ইতীনঃ, নান্নাধ্বনোবিত্তি
ন লুপ্তিবোধঃ । বিশ্বজনীনবৃত্তিঃ বিশ্বজনায় হিতা বিশ্বজনীনাং সৈব বৃত্তির্বশ্র, রামস্তামুদবোচ্চ
পরিণীতবান্, বিশ্বপঞ্চভ্যাং জনাং কর্ম্মধাবয় ইতি জ্ঞৈঃ । উদবোচ্চ ইতি উৎপূর্বে

(১) লকান্—লঙ্, ক্ত, ত্রিয়ার্ম্ণ (দ্বিতীয়া একবচন) (লট্) লভতে । (লঙ্) অলভত । (লিট্)
লভে । (লৃট্) লপ্তে (লৃড্) অলক, অলপ্ততান্, অলপ্তত । (২) সংবৎসরস্তীম্—সং+বহল—
পিতৃ, বংহি, শত্, ত্রিয়ার্মী । (২য়া ১ বং) । (৩) উদবোচ্চ—উৎ+বহ, লৃড্—ত (বহত্) দি উত্তরণী)
(লট্) বহতি—বহতে । (লঙ্) অবহৎ—অবহত । (লৃড্) অবাকীৎ—অবোচ্চ । (লিট্) উবাহ—
উৎহে (লৃট্) বক্ষ্যতি—বক্ষ্যতে । ৪৮ ।

ধর্ষিবিবার্ধঃ, স্ববিংক্রিতোরিত্যাদিনাশ্রনেপদম্ লুঙ্ত, অঙ্যাদিত্যা দনা সঙ্লুক্, হোড় ইত্যাদিনা হস্ত চঃ, ধোদেত্যাদিনা তন্ত্রঃ ধঃ, ঘটবর্গাদিত্যাদিনা ধস্ত চঃ, চেৎ দোৎ-
মহিবহোষিত্যাকাবস্তোকাবঃ, ট্রোয়িত্যাদিনা চলুক্ । তাং কথঙ্কুতাং ? সত্রুদ্রমুক্তাফলভর্ষ-
ভূষামিতি । ভর্ষ সুবর্ণং সত্রুদ্রমুক্তাফলভর্ষাণি ভূষা অলোকাষো যন্তা ইতি বহব্রীহিঃ ।
গাঙ্গেরং ভর্ষকর্কবুষমিত্যমবঃ । ভূষ্ অলঙ্কাৰে গুৰ্বাদিহলন্ত্ৰাদাৎ, শোভামিতি পাঠে
শোভাশব্দেন বহব্রীহিঃ । কিং কুর্কতীং ? বঘুবংশলক্ষীং সংবঃহবস্তীং সম্যক্ বহলাং
কুর্কতীং, নামগিঙ্ ইষ্টবস্ত্রাবাং বহলশ্র বংহাদেশঃ, বঘুবংশে তবো বঘুবংশঃ, দিবাদিত্যাদৃষৎ
তন্ত্র লক্ষীং বিভূতিং বস্ত্রীতংপুঙ্কঃ । বঘুবর্ঘ্য ইতি পাঠে যেনো চাশকে ইতি যঃ ॥ ৪৮ ॥

অমুবাদ ।—ত্রিভুবনেব হিতসাধনে প্রবৃত্ত কুমাৰ বামচন্দ্র, উৎকৃষ্ট মণি-মুক্তা-হাবক
ও কাঞ্চনে অলঙ্কৃত্য বঘুবংশীয় দ্যাক্টিগণেষ উন্নতি বুদ্ধকাবিণী (ধনুর্ভঙ্গ করণ হেতু)
সংপ্রাপ্তা পতিহেতুবিণী সীতাদেবীৰ পাণি গ্রহণ করিলেন ॥ ৪৮ ॥

সুপ্রাতমাসাদিতসম্মদং তদ্বন্দ্বারুভিঃ সংস্কৃতমভ্যযোধাম্ ।

অখীয়রাজম্বকহাস্তিকাঢ্যমগাৎ সরাজং বলমধ্বনীনম্ ॥ ৪৯ ॥

অর্থঃ ।—সুপ্রাতম্ আসাদিতসম্মদম্ (১) বন্দারুভিঃ সংস্কৃতম্ (২) ; অখীয়-
রাজম্বকহাস্তিকাঢ্যম্, অধ্বনীনং, সবাজং, তৎ বলম্ অভ্যযোধাম্ অগাৎ (৩) ॥ ৪৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনং ।—সুপ্রাতেন আসাদিতসম্মদমেদ বন্দারুভিঃ সংস্কৃতেন অখীয়
রাজম্বকহাস্তি কাঢ্যেন অধ্বনীনেন সবাজেন তেন বলেন অগায়ি ॥ ৪৯ ॥

বিশদার্থঃ —অথ নির্বিক্তে পরিণয়ে জনকভবনে স্ত্রুথেন রজনীং নীত্বা বমণীয়ে
প্রভাতে বববধুসহিতঃ রাজা দশবধঃ, পবমানন্দিতেঃ অমুচবমুপবৃন্দৈঃ অগণিতহস্তাধ্বরথ-
পদাতিগণৈঃচতুবঙ্গবলৈশ্চ পবিতৃতঃ, বন্ধিত্ৰিচ্ছ স্ত্রুয়মানঃ সন্ স্বাং রাজধানীং প্রত্যস্থে ॥ ৪৯ ॥

ভরতটীকা ।—সু প্রাতমিত্যাदि । তৎ বলং দশবধসৈন্তং অভ্যযোধাৎ অযো-
ধ্যামতিমুখীকৃত্য অগাৎ, ইণো গা ঢ্যাৎ । শোভনং প্রাতর্ভ্যস্ত তৎ সুপ্রভাতং নিশ্চিন্তিত্বাৎ
নিপাতনেন স্বার্থে ষ্ঠেন বা সাধ্যম্ । আসাদিতঃ প্রাপ্তঃ সম্মদো হর্ষো যেন, বঙাকভিঃ
ঔতিপাঠকৈঃ সংস্কৃতং বদিঙ্ নুত্যভিবাদয়োঃ শৃধন্ অক্ৰঃ । স্ত্রুথবাজম্বহাস্তিনাং সমুহেন
আঢ্যং প্রভূতং, বিকাবসংঘেত্যাদিনা সমুহার্থে অখাদীয়ঃ রাজম্বকহস্তিত্যাং কণ্ । রাজা

সহ বিজ্ঞমানং সুরাজং রাজসহিতং অনবশিষ্টং, যুগপদ্বা ইত্যর্থঃ। বঃ কসামোপ্যেতি সাকল্যে
বোগপত্তে বা অব্যরীভাবঃ, অম ইত্যেনাপ্রত্যয়ঃ। সহঃ সোহকালে ইতি সঃ।
অধ্বানবহুগচ্ছতি চেষ্টেকাদিতি জৈনঃ মন্বজ্ঞানিত্যাदिना नलोपाभावः ॥ ৪৯ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—সুপ্রাতমিত্যাदि। তং দাশরথং বলং অভ্যবোধঃ
অযোধ্যামভিযুধীভূত অগাৎ গতবৎ, ইণোন্মুণ্ডি রূপং, ইণিকোর্থেতি গাদেশঃ, অভ্যবোধ-
মিতি অভিপ্রত্যোরাভিযুখে লক্ষণবিত্তীরয়াবেতি অব্যরীভাবঃ কথমুতং? সুপ্রাতঃ
নিরুপদ্রবত্বাৎ, শোভনং প্রাতদিনমন্তেতি বহুব্রীহিঃ, সোঃ স্বঃপ্রাতর্ভ্যাং ড ইতি ডঃ,
ডিভাদরলুক্। তথা আসাদিতুল্যদং সধক্গৃহে প্রাপ্তহর্গং, দানমানাত্যামিতি ভাবঃ।
সংপ্রাত্যং মদোহর্ষে ইতি ডঃ। তথা বন্দারুভিঃ সংস্কৃতং, স্ততিপাঠকৈঃ কৃতস্ততিং
শ্রবন্দোড়াকরিতি ডাক্। তথা অধীররাজশ্রকহাস্তিকাচ্যাং অখানাং বৃন্দং অধিরং,
অখাদেবীর ইতীরং, রাজস্তানাং বৃন্দং রাজশ্রকং, উল্লেখ্যেত্যাদিনা অকণ্। হস্তিনাং বৃন্দং
হাস্তিকং, হস্তাচিত্যাदिতি টিকণ্। সুরাজং রাজসহিতং অনবশিষ্টমিত্যর্থঃ। বোগপত্ত ইত্য-
ব্যরীভাবঃ। অব্যরীভাবে চাকালে ইতি সহস্র সঃ অনন্ত্যাক্ষেত্যং সমাসান্তং, অনীতদ্ধিতেত্যা
দিনা নকারলুক্। অধ্বনীরনধ্বানমলংগামি অধ্বনোয়শ্চেতি জৈনঃ, নান্বাধ্বনোরিতি নলুক্-
নিষেধঃ। ৪৯ ॥

অনুবাদ।—অনন্তর সুখমর প্রাতঃকালে হয়, হস্তী ও রাজশ্রবুন্দে পরিবৃত পথিগমন
কুশল দশরথসেন, মহারাজের সহিত পরমানন্দে অযোধ্যাভিনুখে যাত্রা করিল,
স্ততিপাঠকগণ (তাহাদিগের চতুর্দিকে) স্তবপাঠ করিতে লাগিল। ৪৯ ॥

বিশকটো বকসি বাণপাণিঃ সম্পন্নতালদ্বয়সঃ পুরস্তাৎ।

ভীষ্মো ধনুপজ্জাহরদ্বিরৈতি স্ম রামং পথি জামদগ্ন্যঃ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়ঃ।—বকসি বিশকটঃ বাণপাণিঃ সম্পন্নতালদ্বয়সঃ ভীষ্মঃ ধনুমান্ উপজাহ-
রদ্বিঃ জামদগ্ন্যঃ পথি পুরস্তাৎ রামন্ ত্রৈতি স্ম (১) ॥ ৫০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—বিশকটেন বাণপাণিনাসম্পন্নতালদ্বয়সেন ভীষ্মেণ ধনুমত
উপজাহরদ্বিনা জামদগ্ন্যেন রামঃ ত্রয়তে স্ম ॥ ৫০ ॥

(১) ত্রি—জা, ইণ্। লট্—তি, (ইণ্, অদ্যদিঃ পরস্মৈপদী) (লট্) এতি, ইত্যঃ, বস্তি। (লোট্,
হি) ইহি। (লিঙ্) ত্রয়াৎ। (লঙ্) ত্রৈ, ত্রৈতাম্। জামন (লিট্) ইরাম, ইরতুঃ, ইনুঃ। ইরযি
ইয়েথ। ইরযি। (লট্) এত। (লট্) এব্যতি। (লঙ্) ত্রৈবাৎ। (আশিবি) ত্রৈবাৎ ॥ ৫০

বিশদার্থঃ ।—অথ কত্রিরকুলধ্বংসেতুঃ বিশালবক্ষাঃ বিশালতালভক্ষণং সমুদ্রতঃ ধ্বংসকারণতঃ আজাহ্নুধ্বিতবাহঃ জমদগ্নিতনয়ঃ পরশুরামঃ কত্রিরশিশোঃ বামস্ত হরধ্বং-
র্জনাদিনা প্রথিতং অসাধারণং বীৰ্য্যং শ্রদ্ধা কোপপ্রজ্জ্বলিতঃ সন্ গচ্ছতো রামস্ত পত্নানং
আবৃত্য তস্থৌ । ৫০ ॥

ভরতটীকা ।—বিশকট ইত্যাদি । অথ জামদগ্ন্যঃ পবনুরাম পুরস্তাৎ পূর্বাভ্যাং
দিশি অগ্রতো বা পথি রামম্ ঐতি, ন্ম আগতঃ, জমদগ্নেরপত্যমিতি গর্গাদিত্য্যং ক্যাঃ,
পূবস্তাদিতি দিক্শকাদ্বিগ্নেশকালে স্তাদিতি স্তাৎ, পূর্বধ্বাবাবা ইতি পূবদেশঃ । বক্ষসি
বিশকটৌ বিশালঃ, বাণঃ পার্শ্বৌ যস্ত বাণযুতঃ পাণির্ধ্বন্তেতি বা । সম্পন্নৌ বিশালৌ
যস্তালবৃক্ষঃ স পবিমাণং যস্ত দগ্নমাত্রদ্বয়সংমানে ইতি দ্বয়সঃ । বিভেতাস্মাৎ তীক্ষ্ণো
নিপাতনাৎ । ধ্বংসান্ প্রোক্তধ্বংসু'কঃ, মতুরন্ত্যর্থো । জাহ্ননোঃ সমীপমুপজাহ্ন তত্রারম্ভি
ধ্বংস দীর্ঘবাহুত্বাৎ । অবদ্বিস্ত নিকনিষ্ঠেন মুষ্টিনা ইত্যমবঃ । বদ্বয়স্তী জিহ্বৌ হস্তৌ বদ্ধ
মুষ্টিততাজুপি ইত্যমবমালা ॥ ৫০ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—বিশকট ইত্যাদি । এবমস্তাগচ্ছতঃ পথি মার্গে পুরস্তাদ
গ্রতঃ জামদগ্ন্যঃ পবনুরামঃ বামং দাপ্তবৃথিমৈতি ন্ম, আওপূর্বাদিণ ধাতোঃ স্মেনেত্যাদিনা
লট্ । জমদগ্নেরপত্যং পোজাত্তথোপচাবৎ গর্গাদিত্য্যাদয়ন । পূবস্তাদিতি স্তাদসাভিত্যাদিনা
স্তাৎ, পূর্বশকস্ত পূবদেশঃ । বক্ষসি বিশকট মহান্ বেঃ শালশকটাবিতি বেঃ শকটপ্রত্যয়
বাণপাণিঃ বাণঃ পার্শ্বৌ যন্তেতি বহুব্রীহিঃ । প্রহবণার্থাদিত্যাদিনা সপ্তম্যস্তস্ত পরনিপাতঃ
সম্পন্নতালদ্বয়সঃ সম্পন্নৌ যস্তালবৃক্ষঃ সএবউর্দ্ধঃ মানমন্তেতি, দগ্নট্ ইত্যাদিনা দ্বয়সট্ ।
তীক্ষ্ণঃ ভয়হেতুঃ, বিভেতাস্মাদিতি স্বাদিত্য্যায়ঃ । ধ্বংসান্ ধ্বংসু'কঃ, সংসর্গে মতুঃ । সাত্তস্ত
দ্বাদ্রকাবস্ত ন বকাবঃ । উপজাহ্নবদ্বিবিতি জাহ্ননঃ সমীপমুপজাহ্ন, সমীপ ইত্যাব্যীভাবঃ ।
উজপাহ্ন অবদ্বিঃ বদ্ধমুষ্টিহস্তৌ যন্তেতি বহুব্রীহিঃ । রজাবদ্বী জিহ্বৌ হস্তৌ বদ্ধমুষ্টিততাজুপি
ইত্যমবমালা ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ ।—(অনন্তব) বিশালবক্ষঃস্থলঃ, আজাহ্নুধ্বিতবাহ, পরিণত তালবৃক্ষের স্তায়
উন্নত, ভয়ানকমুষ্টি, জমদগ্নি কুমার পরশুরাম, ধ্বংসকারণ হস্তে লইয়া পথিমধ্যে বামেশ
সমুখে আসিয়া উপস্থিত হইল । ৫০ ॥

উচ্চৈরসৌ রাধবমাহ্বতেদং ধনুঃ সবাণং কুরু স্মৃতিযাসীঃ ।

পরাক্রমস্তঃ প্রিয়সন্ততিস্তং নম্রঃ ক্ষিতীক্ষোহনুনির্নাষু রূঢ়ে ॥ ৫১ ॥

অনুবাদঃ ।—অসৌ রাধবং উচ্চৈঃ আস্থত (১) (মদীরমিদং) ধনুঃ সবাণং

(১) আস্থত—আ, স্তে (স্পর্ধারঃ বিধরে আতি উপপদে আস্থতবেপদং) লুঙ-ভ । (পক্ষে)

কুরু (২) মা অভিযাসী: (৩) পরাক্রমজ্ঞ: প্রিয়সন্ততি: নম্র: ক্ষিতীন্দ্র: অহুনিবীষু:
(সন্) (৪) তং (পরশুরামং) উচে (৫) । ৫১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অমূনা রাঘব: আহ্বায়ি, (ঈয়া) ধনু: সবাণং ক্রিয়তাম,
মা অভিযায়ি, পরাক্রমজ্ঞেন প্রিয়সন্ততিনা নম্রেন অহুনিবীষুণা ক্ষিতীন্দ্রেণ সঃ উচে । ৫১ ॥

বিশদার্থঃ ।—স চ জমদগ্নিতনয়: পরশুরাম: সৃগর্কং রামং সঙ্ঘোধ্য উচৈ: উবাচ
—অরে রে ক্ষত্রিয়পোত ! অরে দাশরথে ! ধরা ন নিকীরতাং গতা যেন ত্রি:সপ্তরুদ্র:
ক্ষত্রিয়া নিশ্খূলতাং নীতা: সোহং সমুপস্থিত: কা শক্তিতে ক্ষত্রিয়কুলান্তকং ভার্গবং মা
অতিক্রম্য পদাং পদমপি চলিতুম্, ন জানাসি মে পরাক্রমং ; মমেদং বৈষ্ণবং ধনু: আকৃণ্ড
মংকরস্থিতেনানেন শরণে যোক্তব্য পশ্যামি তে পৌরুষং ; ইতু্যাকুবতি পরশুরামে তত্ত
পরাক্রমং জানন্ বাজা দশবধঃ, প্রিয়তমস্ত পুত্রস্ত অমঙ্গলশঙ্কয়া নিতরাং ভীত: সন্ তং
পাদয়ো: প্রণম্য তঞ্চানুনেতুকাম: ইথং বক্তুং প্রচক্রে ॥ ৫১ ॥

ভরতটিকা ।—উচ্চৈবিত্যাদি । অসৌ পরশুরাম: উচ্চৈর্গৃহাশঙ্কেন বাচ্যে
বামমাহবত স্পদ্ধয়ামাস আহ্বানং কৃতবান, স্পদ্ধয়ামাঙ ইতি হেভো মং, বক্তব্য
খ্যালিপেতি ঙ: । ইদং মনীয়ং ধনু: সবাণং কুরু, অত্রৈব বলং জ্ঞাত্বা যুদ্ধং কৰিষ্যামি
এতাবৈতব পরাজিতোহমিতি ভাব: । অগ্রে তু ইদং স্বদীয়ং ধনু: সবাণং কুরু ধনুপি
বাণমাবোপ্য যুদ্ধায় সজ্জীভবেত্যর্থ ইত্যাহ: । ইদমিতি হস্তনির্দিষ্টত্বাভিধানম্ । মাতিবাচি:
মাতিক্রম্য গচ্ছ, মেতাবায়: নিষেধে, তদগোগেহমনিষেধ:, যমবমনমেতি ইমসনৌ । অথ
ক্ষিতীন্দ্রো দশরথস্তং জামদগ্ন্যমুচে, বচোহরে ইতি ক্রোধো বচাদেশ:, স্থানিবজ্রাবাং কণ্ড:
ক্রিয়াফলবৎবিবক্ষয়াং মং, ব্যথগ্রহেতি খেজি: গ্রহস্বপাতোরিতি প্রকৃতেজি: । স
কিঙ্করত: ? পরাক্রমজ্ঞং পরশুরামস্ত পরাক্রমং জানাতি, প্রিয় সন্তাত: সখানো বস
প্রিয়সন্তান: অত এব নম্র: প্রণত: সন্ অহুনিবীষু: অহুনেতুমিচ্ছ: । ৫১ ॥

আহ্বায়, (স্বাঃ ভাদি:—উত্তরপদী) (লট্) স্বয়তি—স্বয়তে (লট্) অস্বয়ত --অস্বয়ত । (লট্) জুহাব—জুহবে, (লট্) স্বাপ্ততি—লুঙ্ অহং—অহত—অহাপ্ত । (কণ্) হুযতে (লুঙ্) অহ্বায়ি, অহ্বায়িতাম্, অহ্বায়িষত । (সন্) জুহ্বাত । (বন্) জেহুযতে জোহরীতি জোহোতি । (শিঙ) ছ্বায়য়তি (২) কুরু—কৃ, লৌট্ হি, (৩) অভিযাসী: প্রতি, বা, লুঙ্—হুঙ্ (মধ্যমপুরুষৈকবচনম্ মা যোগাৎ অগাপমনিষেধ:) (বা) (লট্) বাতি । (লট্) অগাৎ । (লিট্) যযৌ । (লট্) যাততি (লুঙ্) অনাৎ । (জ) যাত: (৪) অহুনিবীষু:—অহু—নী সন্, উ, (নী যা—সন্ নিবীষ) উঃ (লট্) নিগিষতি নিগিষতে ॥ (গ্)—জ্ঞাতি: নয়তি । অনয়ৎ । নিনায় । নেয্যতি । অনৈবীৎ । (৫) উঃ ক্র, লিট্—এ, (জ উত্তরপদী) উবাচ ॥ ৫১ ॥

বিজ্ঞানেনোদীক।—উচ্চৈরিত্যাগি। অসৌ জামদগ্ন্যোরামঃ রাঘবঃ দাশরথিঃ
বামং উচ্চৈর্মহতা ধ্বনিবা বক্ষ্যমানমিদমাস্থত স্পর্ধমানঃ আহ্বানং কৃত্বান্, হ্বেঞো-
নুদ্বিক্রপং আভির্দ্বিক্রপামিত্যায়নেপদং ত. লিপ্সিচ্ছ্বেঞামিত্যনুবৃত্তৌ আয়নেবেতাগ্,
দ্বিক্রিঃ, হেতাবিত্যাদিনাকারলুক্। কিমাহবত? ইত্যাহ—ধনুঃ। ধনুঃ সবাণং
কুরু ধনুষি বাণমাবোপ্য যুদ্ধায় সমুত্ততোভব. মাতিবাসীঃ মা নিষেধহতিশব্দোহতিক্রমে
অতিক্রমা মা গচ্ছ, মাঙযোগে সর্বকালে লুঙ্। যাতেলুঙ্ সঙ্, সঙ রুদাদীত্যাদিনা
লুঙ্, যম্বেমেত্যাদিনা সিঙ্। ইঙাদেবীভীতি সঙলুক্। অপবাসীতি পাঠে অপযানং
ন কুর্বির্তার্থঃ। তদনন্তরং ক্ষিত্তীশ্চোদশরথঃ অনুনিবীষুরনুয়ং কর্তু মিচ্ছুঃ নম্রোন্নমন-
শালঃ সন্ তমূচে উক্তবান্। যুঞোনিটি ক্রপং, কজ্রর্থক্রিয়াফলত্বাদায়নেপদম্। কথমূচে?
ইত্যাহ—প্রিয়সন্ততিঃ প্রিয়া সন্ততিবশ্চেতি, বামে ব্যাপাদিতে সন্তানচ্ছেদঃ শ্রাদিতি
ভাবঃ। নম্রজ্ঞায়মেবহেতুঃ, দীপিনবীত্যাদিনা রঃ। ৫১ ॥

অনুবাদ।—ইনি (পরশুরাম) (সদর্পে) উচ্চৈঃস্বরে রামচন্দ্রকে আহ্বান করিলেন
এবং বলিলেন,—তুমি আমার এই ধনুকে বাণ যোজন। কব, আমাকে অতিক্রম করিয়া
যাও না। পুত্রবংশল (রাজা) দশবধ. (পবন্তবামের) পরাক্রম জানিতেন (অতএব)
তিনি প্রণত হইয়া বিনয়পূর্বক তাঁহাকে এই কথাগুলি বলিতে আবন্ত কবিলেন। ৫১॥

অনেকশো নিজ্জিতরাজকন্তুং পিতৃনতাপ্সীন্পরজ্ঞতোয়ৈঃ।

সংক্ষিপ্য সংরম্ভগসদ্বিপক্ষং কাশ্চার্ভকেহস্মিন্শব্দ রাম রামে ॥৫২॥

অর্থঃ।—অনেকেশঃ নিজ্জিতরাজকঃ স্বং নৃপবক্ততোয়ৈঃ পিতৃন্ অতাপ্সীঃ,
(১) অসদ্বিপক্ষং সংরম্ভং সংক্ষিপ্য (২) হে বাম ! অস্মিন্ অর্ভকে রামে তব কা
আস্থা ॥ ৫২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—অনেকশো নিজ্জিতবাজকেন ত্বয়া নৃপবক্ততোয়ৈঃ পিতরঃ
অতপিবত (বা অতপ্সত) অসদ্বিপক্ষঃ সংরম্ভঃ সংক্ষিপ্যতাম্, হে রাম ! অস্মিন্ অর্ভকে
বামে তব কথা আশ্রয়া ভূয়তে ॥ ৫২ ॥

বিশদার্থঃ।—হে ভার্গব ! ভবান্ একবিংশতিবাবান্ পৃথিবীঃ নিঃকুলিয়াং
কৃতগান্ তর্পিতবাংশ ক্ষত্রিয়কষিভৈঃ পিতৃলোকান্ অতঃ ইদানীং উৎসাদিতবিপক্ষস্ত তব

(১) অতাপ্সী—তৃপ্ লুঙ্ স (যথ্যমপুর্কবৈকবচনম্) (২) সংক্ষিপ্য—সম, ক্রিপ্ লোট হি, (ক্রিপ
দ্বিবাতি: (লোট) ক্রিপ্যাতি । (লঙ্) অক্ষিপ্যং । (লিট্), চিক্ষেপ । (লট্) ক্লেপ্যাতি (লুঙ্)
অকৈপ্সীৎ ॥ ৫২ ॥

কোপপরিহারএব বৃত্তঃ, সমস্তক্ষত্রিয়পরিভাবিত্বাদৃশং জগদেকবীরঃ ন থলু অসম্বিপক্ষ-
প্রধনে প্রবর্ততে, অতঃ অহুকম্পাঃ শিক্তরয়ঃ মে প্রাণাধিকো রামঃ । তৎপ্রসীদতু মে
স্তবানিতি ॥ ৫২ ॥

ভরতটীকা ।—অনেকশ ইত্যাদি । ‘হে রাম ! হে পরশুরাম ! সংরম্ভঃ ক্রোধঃ
সংক্ষিপ্য সংহর, ক্ষিপ্যোমুদ্রি । অনেকবারঃ নির্জিতং রাজকং যেন তথাভূতত্বং, অতঃ
ক্রোধো ন বৃত্তঃ । নৃপাণাং রক্তানি রুবিরাণ্যেব ভোয়ানি তৈত্বং পিতৃন্ অতাপীঃ
প্রীণিতবান্, একবিংশতিবারান্ নিঃস্বত্রীকৃত্য তদ্রক্তৈঃ পিতৃতর্পণকরণং তস্ত প্রসিদ্ধম্ ।
ঐলুতপ প্রীণনে রুঘুম্বশ্বশেতি বিকল্লাং সিং, বেমুদ্রীত রথাদিঈদিকেন্নেমতাবপক্ষে
ব্রজবদেতি ত্রিঃ । সংরম্ভঃ কীদৃশং ? অসম্মবর্তমানো বিপক্ষো যত্র তাদৃশম্ । নির্জিত-
রাজকত্বাৎ রামো বিপক্ষ ইতি চেদাহ—অগ্নিন্ মৎপুত্রে রামে অর্ভকে বালকে তব কা
আত্মা আদরো যতো বা ? ন কাপীতি ভাবঃ । আত্মা চালঘনাত্মানযত্মাপেক্ষাস্থ কথ্যতে
ইতি বিশ্বঃ রাষপদবরে ন নামসামান্যপি ক্রোধো নোচিত ইতি ব্যজ্যতে । অনেকশ এক-
মেব ইতি বিগৃহ্য সংখ্যাকার্থাবীপ্সারামিতি চশন্ পশ্চাদ্রণ্যসমাসঃ অনেকস্তাপি সংখ্যা-
বাচিত্বাৎ তত এব চশন্ ইত্যোকে । রাজকমিতি বিকারসংক্ষেতি রাজঃ সমু-
হার্থে কণ্ ॥ ৫২

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—অনুন্নয়ন—অনেকশ ইত্যাদি । হে জামদগ্ন্য রাম !
অগ্নিন্ অর্ভকে শিশৌ ক্রোধঃ সংক্ষিপ্য সম্যক্ ক্ষিপ্তু । তবকা আত্মা ক আদরঃ ? অনাদয়ত্বং
প্রতিপাদয়ন্নাহ—অসম্বিপক্ষ ইতি । অসন্ অবিজ্ঞমানো বিপক্ষো রিপূরস্ত, অহমেব
বিপক্ষ ইতি । অনেকশো নির্জিতরাজকত্বমিতি অনেকমনেকমিত্যনেকশঃ বীপ্সায়াং
শন্ ক্রিয়াবিশেষণকৈত্বতঃ, অনেকশোনির্জিতং রাজকং রাজবৃন্দং যেন, উক্ষোষ্ট্রেত্যাদিনা
অকণ্ । নুপরক্ততোয়েত্বং পিতৃন্ অতাপীঃ তর্পিতবান্, তপ প্রীণনে দিবাণিঃ, রথাদিঈদ-
িকৈঃ ভাবঃ পাক্ষিকঃ, লুপ্তং সত্ত্বং অনিষ্টং হনন্ত্যেতি বৃদ্ধিঃ । মম পুত্রোহয়ং তব বিপক্ষো-
নেতি ভাবঃ । এককর্তৃকরোধার্থোঃ প্রয়োগে এব ক্তৃ । ভবতি । সংক্ষিপ্য ইত্যন্ত
দৃষ্টদর্থঃ কর্তা ক্রিয়ান্তরভাবাবাং ॥ উঃ ॥ স্থিতাদিপাধ্যাহারেনৈককর্তৃকতেতিবচনাৎ
শত্রুস্তোহস্বাত্বত্বাধ্যাহববীতঃ । অর্ভকে রামে সংরম্ভঃ সংক্ষিপ্য সতঃ স্থিতস্ত তব । যথা,
ক্ষিপ্যপ্রেরণে ইত্যন্ত দৈবাদিকস্ত লোড্ মধ্যমপূর্বকৈবচনঃ তি । সংক্ষিপ্য সংহর
ইত্যর্থঃ । কা আত্মা ইতি যোগেনা আত্মেতি পাদেবাদিত্যাদিত্যৎ ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ ।—(হে ভার্গব ?) আপনি অনেকবার রাজগণকে পরাজিত করিয়াছেন
ও ক্ষত্রিয় শোণিতরূপ সলিলে পিতৃ লোকের তর্পণ করিয়াছেন, (আপনার প্রতিজ্ঞা
পূর্ণ হইয়াছে) এক্ষণে আপনার ক্রোধের সঙ্গ শত্রু আব কেই নাই অতএব ক্রোধ

সম্বৎসর করণ, রাম আমার অতি বালক, একি আপনার সম কক্ষ, যে ইহাকে পরিত্যক্ত করিবার জন্ত আপনাকে বৃদ্ধ করিতে হইবে ? । ৫২ ।

অজীগগদাশরথং ন বাক্যং যদা স দর্পেণ তদা কুমারঃ ।

ধনুর্বাচাক্ষীদগুরুবাণগর্ভং লোকানলাবীরিজিতাংশ্চ তস্মৈ ॥ ৫৩ ॥

অনুগঃ ।—যদা স: (ভার্গব) দর্পেণ দাশরথং বাক্যং ন অজীগগৎ (১), তদা কুমার: (রাম:) গুরুবাণগর্ভং ধনু: বাক্ষীৎ (২) তস্মৈ বিজিতান্ লোকান্ চ অলাবীৎ (৩) ॥ ৫৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—যদা তেন দর্পেণ দাশরথং বাক্যং ন অগণি, তদা কুমারেন (বামেণ) গুরুবাণগর্ভং ধনু: বাক্ষি, তস্মৈ বিজিতা: লোকাশ্চ অলাবিষত (অথবা অলোষত) ॥ ৫৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—যদা স ভৃগুনন্দন: পরশুরাম: গর্ভীং সাহুনয়নমপি রাজবচনম্ অবজ্ঞাতবান্ তদা কুমারো রাম: তস্মৈ তেজ সাহস তৎ করাৎ তদৈক্যং ধনুর্বাদায় তৎ-প্রদত্তম্ অমোঘং বৈক্যং শরং তত্র সদ্ধায় চ নিস্তেজসং হতপ্রভং তং ব্রাহ্মণস্বাদবধ্যায়েন কস্তব্যোহস্মিন্নেত্যুক্ত। তপোবলার্জিতান্ চিচ্ছেদ তত্র গমনং নিষিদ্ধবানিতি ধাবৎ তত: প্রভৃতি তস্মৈ স্বর্গাদিলোকগম্যাকুলং সর্বং তেজ: অপহৃতবানিতি ভাব: ॥ ৫৩ ॥

ভরতটীকা ।—অজীগগদিত্যাদি । যদা স জামদগ্ন্য: দাশরথং বাক্যং দর্পেণ দর্পীং ন অজীগগৎ ন গণিতবান্, দাশরথস্তদমিতি বিকারসংঘেত্যাদিনা ক: । গণৎক সংখ্যান্ বেগ্-গণকথ খেজ্যভীতি খেরীড্ । তদা কুমারো জুব্বারাজো বালকো বামো ধনুর্বাচাক্ষীং আকৃষ্টবান্, ক্রশৌ স্বাক্ষি ক্রবমুষেতি সিং, ব্রজবদেতি ত্রিঃ, বটো ক: সে ইতি

(১) অজীগগৎ—গণ, লুঙ্, দ, গণ অদন্ত—চুরাদি (লট্) গণয়তি । (লঙ্) অগণয়ৎ লিট্) গণয়ামাস, (লট্) গণয়িষ্যতি । (লুঙ্) অজীগগৎ-গজগৎ (কর্ষণি) গগাতে । (পুঙ্) অগণি । (জ) গণিত: । (২) বাক্ষীৎ বি, কৃষ্—লুঙ্—দ, বাক্ষত । (কৃষ্ ভৃাদি:) (লট্) কর্ষতি (লঙ্) অকর্ষৎ (লিট্) চকর্ষ । (লট্) ত্রকতি-কর্কতি । (লুঙ্) অকর্ষীং—অহাকীং—অকৃষ্ৎ (কর্ষণি) কৃষাতে । (লুঙ্) অকর্ষি । (জ) কৃষ্ট: । (৩) অলাবীৎ—লু, লুঙ্—দ, (ল জাদি উত্তরপদী) (লট্) লুনাতি—লুনীতে । (লঙ্) অলুনাৎ—অলুনীত । (লিট্) লুনাষ, লুনুবে (লট্) লবিষ্যতি—লবিষ্যতে । (পুঙ্) অলাবীৎ অলবিষ্ট (কর্ষণি) লয়তে (লঙ্) অলাবি (জ লুং ॥ ৫৩ ॥

কঃ ক্লিলাদিত্তি যঃ । কীদৃশং ধনুঃ ? গুরু মহৎ বাণো গৰ্ভ ইব মধ্যবস্তী যত্র বাণো গৰ্ভে
যন্তেতি বা, গুরুতি বাণবিশেষণং বা । ততস্তত্ত্ব জামদগ্ন্যস্ত বিজিতান্ বশীকৃতান্ লোকান্
সর্কানলাবীং ছিন্নবান্, তত্র গমনং নিষিদ্ধবানিত্যর্থঃ । লুঞগিচ্ছিদি টী ॥ ৫৩ ॥

বিদ্যাপিনোদটীকা ।—অজীগণদিত্তাদি যদা জামদগ্ন্যোবামা দর্পেণ বলেন
দাশবণং বাক্যং দশবথস্তেদমিতি টন্, নাজীগণং ন গণিতবান, তদা তস্মিন্ কালে
কুমারো বামঃ গুরুবাণগৰ্ভং ধনুর্কাকাকীং আকুণ্ঠবান, ততঃ প্রভাবাৎ তস্ত বিজিতান্
প্রাপ্তান্ লোকান্ অলাবীং লুবান্ ! অজীগণদিত্তি গণসংখ্যানে চুবাदिः, কথাदिश्च
গিঙ্ লুঙ্ হুঙ্ অন গিঙলোপঃ । চুবাদিকথাদিস্পৃহাদিচ্চেতি নিতাং প্রথাদিপ্রাপ্তৌ
জাগগণোর্যেতি বিকল্পেন প্রথাদিত্বাৎ দ্বিরুক্তৌ দীর্ঘঃ । কুমাব ইতি জীবৎপিতৃকমাতৃক-
ত্বাদুচ্যতে । অত্থা উচ্যত্যাঃ কুমাবো ন ত্বাদেব । ব্যাকার্যদিত্তি কুসবিলেপনে লুঙ্
হুঙ্, শাদান্তত্বাৎ সতি প্রাপ্তে স্পৃশম্বেত্যাदिना निकल्पविधानां सङ्क्षेप्, अनिङ् हलन्त-
স্তেति वृद्धिः, यच्चाश्रप्से क इति यञ्च कः । গুরুবাণগৰ্ভমিতি গুরুবাণগৰ্ভে যন্তেতি
গড়াदिश्च संप्रमात्रञ्च पबनिपातः । অলাবীদিত্তি লুঞোলুঙি কপং, উপবত্বাদিঙ্, সঙা-
শিঞ্জাশুবিতাদিনা বৃদ্ধিঃ, ঈডাদেরীভীতি সঙলুক ॥৫৩ ॥

অমুবাদ ।—(ভৃগুনন্দন পবন্তবামঃ) যখন গৰ্ভভাবে দশবথের বিনয়বাক্যে
কর্ণপাতক কবিলেন না, তখন কুমাব বামচন্দ্র ; সেই প্রকাণ্ড ধনুকে তাঁহার প্রদত্ত
প্রকাণ্ডবাণ সংযোজিত কবিয়া আকর্ষণ করিলেন এবং তাঁহার পূণ্যার্জিত স্বর্গলোক
সকল বিনষ্ট কবিলেন (অর্থাৎ তাঁহার স্বর্গাদিলোকে গমন কবিবার শক্তি আকর্ষণ
কবিয়া লইলেন) ॥৫৩ ॥

জিতে নৃপারো স্তমনীভবন্তি শকাযমানান্তশনৈরশঙ্কম্ ।

বৃদ্ধস্ত রাষ্ট্রোহনুমতে বলানি জগাহিরেহনেকগ্রথানি মার্গান্ ॥৫৪॥

অন্বয়ঃ ।—নৃপারো জিতে (সতি), স্তমনীভবন্তি অশনৈঃ অশঙ্কঃ শকাযমানানি
বলানি, বৃদ্ধস্ত রাজঃ অনুমতে (সতি) অনেকমুখানি (সন্তি) মার্গান্ জগা-
হিরে (১) ॥ ৫৪ ॥

(১) অগাহিরে—গাহ্ লিট্ ইরে, (গাহ্ ঙ্গাদিঃ আশ্রমেপদা) (লট্) গাহতে । (লঙ্)
অগাহত । (লৃট্) গাহিবাতে । যাক্যতে । (লুঙ্) অগাহিষ্ট—অগাঢ় । (কর্ণাণি) গাহতে ।
(লুঙ্) অগাহি । (ক) গাঢ়ঃ । ৫৪ ।

বাচ্যপারবর্তনম্ ।—নৃপারো জিতে স্তম্ননীভবন্তী: অশঙ্কম অশনৈ: শকায়
মাতৈ: বৈলৈ: বৃদ্ধস্ত বাজ্ঞ: অনুমতে (সতি) অনেকমুখে: সন্তি: মার্গা: জগাহিরে ॥ ৫৪ ॥

বিশদার্থ: ।—সমুখবন্তিনং প্রতিপক্ষং জামদগ্ন্য দৃষ্ট। সর্কাণি সৈন্তানি ভয়াং
বাহরচনয়া একত্র সবিষাদ: সমবস্থিতানি অধুনা তং পক্ষজিতং দৃষ্ট। হর্ষোৎফুল্লানি,
নির্ভয়ম্ অত্যুচ্চৈ: জয়ধ্বনিং চক্ৰু:, তানি চ সৈন্তানি মহাবাজস্ত অনুমত্যা যথাভিমতং
পস্থানমবলম্ব্য মুহুজয়ধ্বনিং কুর্কীগানি পৃথগভূতানি সন্তি দলশো গন্তুমাবেভিরে । ৫৪ ॥

ভরতটীকা ।—জিত ইত্যাদি । নৃপাংগং অরো পরশুবামে বামেন জিতে সতি
বৃদ্ধস্ত বাজ্ঞো দশরথস্তানুমতে স্তম্নমতো সত্যং বলানি সৈন্তানি অশঙ্কং যথা স্ত্রাং তথা
মার্গান্ পথো জগাহিবে অক্রান্তবন্তি, গাহুঙ্ বলোড়ে । কীদৃশানি ? পূর্বং জামদগ্ন্যভয়াং
অস্তম্ননাংসি স্তম্ননাংসি ভবন্তি চি: রুদ্রভূততদ্বাবে ইতি চি: । মনশ্চকুরিতি সলোপ
অকুবন্ত ঙৈ: । অশনৈরুচ্চৈ: শকায়মানানি জয়ধ্বনং কুর্কীগানি, শকসথকষ্টাদেরিতি
ঙা: ঘোজ্ঞ্যবে ইতি দীর্ঘ: । অনেকমুখানি পুংসং ভয়াং বর্তূলীভূয় সম্প্রতি পৃথগ্-
ভূতানি ॥ ৫৪ ॥

বিদ্যাপিনোদটীকা ।—জিতেত্যাদি । নৃপারো পরশুবামে জিতে সতি বৃদ্ধস্ত
বাজ্ঞোহনুমতে সাত বলানি সৈন্তানি অনেকমুখানি মার্গান্ জগাহিবে অক্রান্তবন্তি,
গাহিবিলোড়নে সিটী কপন্ । কথন্তানি ? স্তম্ননীভবন্তি, জামদগ্ন্যবামং জিত্বৈদি ভাব: ।
অস্তম্ননাংসি স্তম্ননাংসি ভবন্তি অক্ৰম্মনশ্চক্ষুশ্চেভোবহোরজসামন্তলুকচেতি চি: অন্তলুকচ,
অন্তত্বাদি । তথা অশনৈরুচ্চৈ: ধ্বনিনা অশঙ্কং যথা স্ত্রাং তথা শকায়মানানি শকং
কুর্কীনানি, শকাদেবতাদিনা আর:, জামদগ্ন্য জিত ইত্যহর্ষাং কথিতবন্তি ইতি ভাব: ।
বৃদ্ধস্ত বাজ্ঞ ইতি বর্তমানবাচিনা ক্তেনৈতি কর্তার যষ্টি । ৫৪ ॥

অনুবাদ ।—যখন বাজকুল-শত্রু পবশুবাম পবাজিত হইলেন, তখন সৈন্তগণ নিশঙ্ক-
ভাবে উচ্চরবে জয়ধ্বনি করিতে লাগিল, এবং বৃদ্ধ মহারাজের অনুমতি অনুসারে দলে
দলে বাহন হইয়া নানাপথে গমন করিতে লাগিল । ৫৪ ॥

অথ পুরুজবযোগ্যোন্নয়দরুসংস্থং

দবয়দতিরয়েণ প্রাপ্তমুর্ঝাভিভ্রমম্ ।

ক্লগরহিতমচেতনারজীকারিতক্ষ্মাং

বলমুপহিতশোভাং তুর্গমায়াদযোধ্যম্ ॥ ৫৫ ॥

ইতি ভট্টিকাব্যে প্রকার্ণকাণ্ডে সাতাপারগয়ো নাম দ্বিতীয়: সর্গ: ।

অস্থয় ।—অথ পুরুজবযোগাৎ দূরসংস্থং উর্কৌবিভাগং নেদয়ৎ, প্রাপ্তম্ উর্কৌ বিভাগং অতিরয়েণ দবয়ৎ, ক্রম রহিতম্ অচেতৎ বলং, নীরজীকারিতস্ত্যাম্ উপহিত শোভাম্ অবোধ্যাৎ তুর্গম্ আয়াৎ । ৫৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—নেদয়তা দবয়তা ক্রমরহিতেম্ অচেততা বলেন নীরজী কারিতস্ত্য উপহিতশোভা অবোধ্যা আয়াৎ । ৫৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ মহতা বেগেন সুদূরবার্ভিমমপি প্রদেশং অদূরবার্ভিমং বিদবৎ, প্রাপ্তমপি ভূবিভাগং তৎকরণং সুদূরং সমভীত্য হর্ষাৎ রেক্ষেণ অনমুভূতাস্থবধং কিয়দূর-মাগত মতাজানত তং নৃপসৈরং, জলসেকাদিনা নিরন্তরং স্নগন্ধস্থানং সংহিত অভিক্রব নিচিৎ উদ্ধোচ্ছিতধ্বজারাজি-বিরাজিতাং নানাপুষ্পফলৈঃ দেবদারু পত্রৈঃ বিবিধ-বীকাদিভিঃ কদলীতস্তাদশ্য করিততোরণাম্ মহারাজরাঞ্চধানীং অবোধ্যানগরীং আসাদ । ৫৫ ॥

ভরতটীকা ।—অথেষ্যাতি । অথানন্তরং বলং দশবধসৈন্তং তুর্গং শীঘ্রং অবোধ্যাৎ আয়াৎ, আঙ্ পূর্বাদ্বাতের্বী । দ্বরতেঃ ক্তে শ্রিবাবমবজরেতি উঙা সহ বস্ত্র উট্ট, সুবাস্তোরিতি ক্তস্ত নবম্ । কীদৃশং ? পুরুজবযোগাৎ প্রচুবজবযোগাৎ দূরসংস্থং নেদয়-নস্তিকং কুর্কৎ, লেঃ কৃত্যখ্যানে ঐঃ বাক্তান্তিকেতি নেদাদেশঃ । অতিরয়েণ অতিবেগেন প্রাপ্তম্ উর্কৌবিভাগং দবয়ৎ দূরং কুর্কৎ, ঐঃ দবাদেশঃ । ক্রমবহিতম্ অতিহর্ষাৎ অপগতপ্রমম অতএব অচেতৎ কিয়দূরমাগত মতাজামং, চিত্তী সংগাণে শত্ঃ । কীদৃশী-মবেধ্যাৎ ? অনীংজা নীরজাঃ কারিতা মিধূলীকাবিভা স্মা ভূমিখ্যাতাং, সিক্তসংযুতভূতলা-মিতার্থং । মনশ্চক্ষুরিতি জৌ, সলোপঃ । উপহিতশোভাং ধ্বজপাতাকাদিভিঃ প্রাপিত দীপ্তিম্ ॥ ৫৫ ॥

ইতি ভরৎসেনকৃত্যায়ং মুদ্রবোধিষ্ঠাং ভট্টটীকায়ং শ্রীরামপরিণয়ো নাম দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ ।

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—অথেষ্যাতি । অথানন্তরং দাশরথং সৈন্তং তুর্গং শীঘ্র-মবোধ্যামায়াৎ, অতি পূর্বাৎ বাতেলুংক্রপং পুরুজবযোগাৎ মহাবেগযোগাৎ । গুরুজব-যোগাদিতি পাঠান্তবম্ । পুণ্ড্রলম্পরণয়োঃ বাদেয়িত্যাদিনা উণ্ উর্, দূবসংস্থং উর্কৌ-

(নেদয়ৎ—নেদি গিঙ্ শত্) (২) দবয়ৎ (দূর্—দব্ গিঙ্ — শত্) (৩) অচেতৎ নঞ্ চিত্ শত্ ; চিত্ চেততি, অচেতৎ । [চিতেত অচেতীৎ চেতিব্যতি । (৪) আবাৎ, — আ + রা লঙ্ দ্, । ৫৫ ॥

বিভাগং নেনদয়ং অস্তিকং কুর্কং, অস্তিকশব্দং সমীপবাচিন: তৎকরোত্যর্থং নামগিণ্ড-
ইষ্ঠবস্তাবান্নোদাদেশ:। তথা প্রাপ্তং বিষয়ীকৃতম্ উর্বীভাগম্ অতিবেগেন দবয়ং দূষং
কুর্কং, পূর্ববগ্নিণ্ড, দূষশব্দস্ত দবাদেশ:। তথা ক্রমবহিতং অপগতশ্রমম্ অচেতৎ
কিয়দৃবমাগমিতি অজানং উৎসাহদিত্যভিপ্রায়:। চিত্তীসংজ্ঞানে শতৃ: সর্কেবাং ক্লীব-
ভান্ন হুম্। অযোধ্যাং কথন্তুতাং? নীবজীকাবিতস্তাম্ অনীরজা: নীবজা: কাবিতা পূর্ব-
বচ্চি:, নীবজীকাবিতা স্মা ভূমির্য়ন্তা ইতি বহুব্রীহি:। সিন্তসংঘটভূমিমিত্যর্থ:। তথা
উপহিতশোভাং ছত্রধ্বজপতাকাদিভিবাবোপিতশোভাম্॥ ৫৫ ॥

ইতি মহামহোপধ্যায়শ্চন্দ্রীবিজ্ঞাবিনোদাচার্যকৃতয়াঃ ভট্টিবোধিত্যাঃ

বামপবিণয়ো নাম দ্বিতীয়: সর্গ: সমাপ্ত:।

অমুবাদ।—তদনন্তব সৈন্তগণ, অতি বেগে গমন প্রযুক্ত দূববস্তী ভূভাগকে নিকটস্থ
৭ সম্মুখবস্তী ভূভাগকে দূবস্থিত কবিতে লাগিল, আনন্দভাবে অধ্বগমন ক্রমে অমুমানত্রণ্ড
তাহাদেব অমুভূত হয় নাই ও কতদূব আসিয়াছে তাহাও তাহাবা অনুভব করিতে
পাবে নাই এইরূপ অশ্রান্ত ও অবিচেনন ভাবে, জলসেকে ধূলিশূন্য ধ্বজপতাকা ও
রুদ্রিম তোবণাদি দ্বাবা শোভিত অযোধ্যা নগরে অবিলম্বে উপস্থিত হইল। ৫৫ ॥

দ্বিতীয় সর্গস্ত সংক্ষেপত: প্রতীপাশ্চ নির্দেশ:।

অথ দিশ্বামিত্রমন্ত্রসবন সলক্ষণো বাম: যদা অযোধ্যায়া: নিগতা তপোবনাভিমুখং
গন্তম্ প্রবৃত্তস্তদা তং সেবিতুকাম: শব্দভূত: কার্যভূতৈ: পদ্মকুমুদাদিভি: স্ব: অমুমানয়ন
আবর্ভব, বামো লক্ষণশ্চ কচিং কুঞ্জংকলহংস কদম্বকৈ: পৰিশোভিতানি, ত্র্যম্ব-
গমিত্তানি, রুষ্টিজলাপ্লাবিতস্থানানি পশ্যন্, কচিং বিকসিতশতপত্রাণি সবাংসি, অব-
লোকয়ন্, কচিৎ মধুমত্তমধুকবাণাঃ শ্রুতিমধুং গুঞ্জিতমাকণয়ন সমস্তাং সর্বোজসংসর্গ-
স্ববতীকৃতং সুশীতলং সুমন্দং গন্ধবহুং জিহ্বন্ পবিত্রশ্চেন্দ্রিয়: সানন্দং চচাল, কচিৎদিক-
সদনমল্লিকাদি কুসুমানি অবচিগ্নন বায়ুবেগান্তবলশোভিতায়া: নিয়গায়া: স্বচ্ছসাললমুপ-
পৃথতত্র অবগাহ্য নানং কুর্কন্ সুশীতলেষু শীতলেষু চোপবিষ্টা বিশ্রাম, কচিং শাব-
দীয়শ্রুতপঙ্কজী: কচিং গোষ্ঠেষু ভ্রবিলাসানভিজ্ঞানাং গোপাঙ্গনানাং প্রত্যবেক্ষিতং
দলশো বিচবস্তং গোপসমুৎ, বাত্যাভিমুখমভিধাবন্তং বিহিতবনশোভং কুবঙ্গনিকবঞ্চাব-
লোক্য গমমানন্দ মমুভূতবান্। ততো মহর্ষের্বিশ্বামিত্রাং লক্ষ্ম্যা জয়ন্তা বিজয়ন্তা চ নাম

বিস্তায়া দ্বিষদগণহুপ্রধঃ, তৎপ্রদত্তৈঃ ব্রহ্মাস্ত্রাদিভিরমোষৈরজ্ঞজাতৈরজ্ঞৈঃ সঃ তপোবন-
পথমবলম্ব্য গচ্ছন্ ব্রাহ্মণবুদ্ধ্যা কৃতঘাতযত্নাং অভিভবিতুমভিধাবন্তীং তাড়কাং নান
ব্রাহ্মসীং নিপাত্য ছতানশিখাঞ্জনৈঃ স্নিকীকৃতফলপুষ্পবিনত্রশাখং বেদাধ্যয়নধ্বনিভিরভি-
ভূতপতল্লিবাং অতএব অনাবেদিতমপি ঠৈদমেবাশ্রমপদমিতি নিশ্চিত্য তত্র প্রবিবেশ।
ততস্তপোধনগণপরিপূজিতঃ প্রার্থিতশ্চারক্যজ্ঞবিঘাতায় সমাগতান্ মারীচপ্রমুখান
নিধাচবান্ বিনাশ্ত নির্নিহ্নাং যাগক্রিয়াঞ্চকার।

নিহতে চ ষজ্ঞবিঘাতকনিশাচবগণে, পূর্বপূর্বাংবতাববৃতাশ্রমভিদ্ধানঃ মুনিবিশ্বা-
মিত্রঃ সলক্ষণং রামং জনকযজ্ঞভূমিং নিনায়, তত্রচ কুমারো বামঃ বাহুবলং পরীক্ষিত-
কামেন মহর্ষিণাজনকেন প্রণোদিতঃ হরকাম্মু'কং বভজ, ততোজনকপ্রেষিত-দূতমুগাদ
বগত তনয়বিবাহোংসবে মহারাজে দশরথে মৈথিলবাজধানীমাগতে জনকস্তং যথার্থ-
সংকৃত্য তংপুত্রচতুষ্টয়ায় কণ্ঠাচতুষ্টয়ং দত্তবান্, সমাহিতে চ জনকভবনবা্যাপারে পুটৈ
স্নুযাভিশ্চ সহিতঃ সসৈন্তঃ স মহারাজঃ অযোধ্যাভিমুখং প্রতস্থে। ততো নির্জিতনিখি-
বীবগণঃ ক্ষত্রকুলান্তকাবী জমদগ্নিতনয়ঃ পরশুবামঃ গুপ্তরহসধনুর্ভঙ্গজাতাভিমধঃ
সন্ সঙ্গসা সমেত্য অববধ্য চ গমনপদবীং সমরায় রাঘবং সমাহবয়তে স্ম। বিদিত
জামদগ্ন্যশবাঃস্রমেণ প্রিয়সঙ্ঘতিনা নৃপেণ প্রণতিভিঃ বিনয়বচোভিশ্চ অগ্নুনীয়মানোহপি
অকর্ণপাতং তদ্বচশ্চায়মত্য ইদং ধনুঃ সবাগং কুরু পশ্যামি তে বলং ইতোবাং যদা সদপ
রামমদন্তদা কুমারো রামস্তদীয়হস্তস্থিতং তদ্ধনুঃ তচ্ছবীবাচ্চ বৈষ্ণবং তেজঃ যুগপঃ
সমীচকর্ষ, ততস্তদ্ধনুবদিজ্যং বিদধং ব্রাহ্মণত্বাদবধ্যতেন তস্ত পুণ্যপুঞ্জোপার্জিত স্বর্গাদি
লোকান্ অবকবোধ, ততোহত প্রতে পবন্তবামে পলায়িতবতি সসৈন্তঃ সানন্দো মহাবাহুঃ
ধ্বজপতাকাদিভিঃ সমগঙ্গায়ায় অযোধ্যাং সমুপস্থিতোবভূবেতাগমনল্লজল্লনেনেতি।

বিজ্ঞাপন ।

ভট্টিকাব্য ব্যাকরণ বিদ্যার্থীগণের পক্ষে অদ্বিতীয় পুস্তক এই পুস্তকের প্রয়োগানুসারে ব্যাকরণের প্রয়োগ সকল প্রমাণিত হইয়া থাকে । সংক্ষিপ্ত-সারব্যাকরণের প্রণেতা ক্রমদীপ্তর প্রভৃতি গ্রন্থকারগণ ভট্টিকাব্যের প্রয়োগ-প্রদর্শনপূর্বক নিজগ্রন্থকে প্রমাণিত করিয়াছেন, সংস্কৃতভাষায় ব্যাকরণ সম্বন্ধে এতাদৃশ প্রমাণই পুস্তক আর নাই ইহা সংস্কৃতভাষার অবলম্বন স্তম্ভস্বরূপ, ইহাতে ব্যাকরণের সমস্ত প্রয়োগই প্রদর্শিত হইয়াছে ও স্থানে স্থানে স্থানে বিলক্ষণ করিহও প্রদর্শিত হইয়াছে, ব্যাকরণের উপযোগী একরূপ কাব্য সংস্কৃতভাষায় আর নাই ইহা সকলেই স্বীকার করিয়া থাকেন, অতএব ব্যাকরণ পরীক্ষার্থী ছাত্রগণের বিশেষ সুবিধার নিমিত্ত অর্থাৎ অধ্যাপকের সাহায্য বাতিরেকেও যাহাতে ছাত্রগণের এই কঠিন পুস্তকখানি অনায়াসে বোধগম্য হয় সেইরূপ চিন্তা করিয়া অম্বয়, বাচ্যপরিবর্তন, বিশদার্থ, মুক্তবোধব্যাকরণানুসারি-ভরতমল্লিককৃতটীকা এবং সংক্ষিপ্তসার ব্যাকরণানুসারি-বিদ্যাবিনোদ আচার্য্যকৃত-টীকা, বিশদবঙ্গানুবাদ ও প্রত্যেক শ্লোকে যে সকল ধাতুর প্রয়োগ আছে ঐ সকল ধাতুর দশ লকারে রূপ, এই সকল বিষয় সমন্বিত করিয়া সংস্কৃতভাষায় সমুজ্জ্বল রত্নস্বরূপ ভট্টিকাব্য নামক পুস্তকখানি মুদ্রিত করিতেছি সম্প্রতি ব্যাকরণের মধ্যপরীক্ষার্থী ছাত্রগণের অনুরোধে প্রথম দুই সর্গ মুদ্রিত করিয়া প্রকাশিত করিলাম শ্রীশ্রী৩শারদোয়া পূজার পরেই আর দুই সর্গ প্রকাশিত হইবে । বিদ্যাবিনোদ আচার্য্যকৃত টীকায় সংক্ষিপ্তসারের সূত্রানুসারে সমস্ত পদ সাধিত হইয়াছে সংক্ষিপ্তসারের ছাত্রদিগের বিশেষ সুবিধা একাল পর্য্যন্ত গ্রন্থরূপভাবে ভট্টিকাব্য কেইই প্রকাশিত করেন নাই বলা বাহুল্যমাত্র গ্রাহকগণ পুস্তকখানি দেখিলেই বুঝিতে পারিবেন । ইতি—

ঈদঞ্চ ভট্টিকাব্যঃ, শ্রীমতা ভট্টিনাম্না ত্রাস্থাণেন প্রণীতমিতি জয়মঙ্গলেন
 লিখিতং, ভক্তিহরিণাপ্রণীতমিতি ভরতমল্লিকেন লিখিতম্ । শ্রীধরস্বামিপুঞ্জেন
 বিরচিতমিতি বিজ্ঞাবিনোদাচার্য্যেণ লিখিতম্ । বলভীনগর্যাং শ্রীধরসেন
 নামক নরেন্দ্রস্য অধিকার 'সময়ে কাব্যমিদং প্রণীতমিতি স্বয়মেব কবিশ্র'ত্ব
 শেষে লিখিতবান্ যথা :—

‘কাব্যমিদং বিহিতং ময়া বলভা।
 শ্রীধরসেন নরেন্দ্রপালিতায়াম্ ।
 কীর্তিরতো ভবতাম্ পশু তস্মৈ
 ক্ষেমকরঃ ক্ষিতিপো যতঃ প্রজ্ঞানাম্ ॥

শ্রীধরসেন—নরেন্দ্রপালিতায়ামিত্যত্র “শ্রীধরসূনুনরেন্দ্রপালিতায়ামিতি
 জয়মঙ্গলসম্মতঃ পাঠঃ শ্রীধরসূনুনরেন্দ্রনাম্না নৃপেণ পালিতায়ামিতর্থঃ ।

‘ভট্টিকাব্যঃ নাম শ্রীরামকথাশ্রয়ং মহাকাব্যং সর্বৈবেরেব মহাকাব্যলক্ষণৈরু-
 পৈতং তথাহি “আশীনমস্ত্রিয়া বস্ত্রনির্দেশোবাপি তন্মুখম্” ইতি কাব্যস্তাস্ত্র
 প্রারম্ভে রামপিতৃদর্শনরথরূপস্য কাব্যানুগুণস্য বস্ত্রনো নির্দেশঃ কৃতবান্ ।
 কাব্যানয়কশ্চাত্রধীরোদাত্তগুণাঘ্নিতঃ সূর্য্যবংশাবতংসঃ ক্ষত্রিয়ো রামচন্দ্রঃ ।
 অদ্বীচাত্র বীরোরসঃ, উক্তঞ্চ “শৃঙ্গারবীরশাস্ত্রানামেকোহঙ্গীরস ইষ্যতে” ইতি
 অত্র চ মহাকাব্যলক্ষণানুসারিণঃ দ্বাবিংশতিঃ সর্গাঃ ব্যাকরণলক্ষণানুসারিণশ্চ
 প্রকীর্ত্তাধিকারপ্রসন্নতিওকাণ্ডাঃ চত্বারঃ । কাব্যপাঠেন সমং ব্যাকরণপরি
 শীলনমপি কাব্যস্তাস্ত্র প্রয়োজনম্ ।

ভরতটীকা ।

নত্বা শঙ্করমন্মথলৌরাজমল্লিকাভুজঃ ।

ভট্টটীকাং প্রকুরুতে ভরতো মুগ্ধবোধিনীম্ ॥

বিহিতাঃ পাণিনীয়াঠেঃ পঠনীয়াদিগোধিকাঃ ।

ভট্টটীকা মমহেষ মোগ্ধবোধার্থ উদ্যমঃ ॥

কবিকল্পদ্রুমোক্তানাং ধাতুণামনুবন্ধতঃ ।

স্পষ্টানি যানি কার্য্যাণি ততো বোধ্যানি তানি তু ॥

নাতিস্পষ্টানি কার্য্যাণি গ্রন্থগৌরবভাতিতঃ ।

বাচ্যান্ত্র ন চার্ণ্যার্থা অতিবিস্তৃতবাগ্ভবাঃ ॥

ভট্টহরিনাম কবিঃ শ্রীরামকথাশ্রয়ঃ মহাকাব্যং চকাব । অত্র সর্গবন্ধো
লক্ষ্যসূচনায় কাণ্ডবন্ধো লক্ষণসূচনায় । অত্র সর্গা দ্বাবিংশতিঃ প্রকীর্ত্তাধিকার
প্রসন্নতিঙস্তকাণ্ডানি চহারি । শব্দলক্ষণকাব্যলক্ষণভেদেন লক্ষণং দ্বিবিধম্ ।
তত্র কাণ্ডত্রয়ে শব্দলক্ষণং প্রসন্নকাণ্ডে কাব্যলক্ষণম্ । আদৌ বহুলক্ষণ-
প্রদর্শনং প্রকীর্ত্তাকাণ্ডং ব্যাপকহৃদ্বর্শিতং । মহাকাব্যস্তাদাবাশীর্নমন্ত্রিয়া বস্তু
নির্দেশো বা কর্ত্তব্য ইতি সম্প্রদায়ানুরোধাবস্তুনির্দেশম্ । কুর্ব্বন্মেবেষ্টদেবতা
স্মরণাত্মকং মঙ্গলমপ্যাদৌ প্রকাশয়তি ।

ভট্টিকাব্যম্ ।

তৃতীয়ঃ সর্গঃ ।

বধেন সংখ্যে পিশিতাশনানাং ক্ষত্রান্তকস্তাভিভবেন চৈব ।
আঢ্যস্তবিষ্ণুর্ঘশসা কুমারঃ প্রিয়স্তবিষ্ণুর্ন স যস্ত নাসীৎ ॥ ১ ॥

অন্থয় ।—সংখ্যে পিশিতাশনানাং বধেন ক্ষত্রান্তকস্তাভিভবেন চ ঘশসা আঢ্য
স্তবিষ্ণুঃ (১) কুমারঃ যস্ত প্রিয়স্তবিষ্ণুঃ ন (বভূব), সঃ নাসীৎ (২) এব । ১ ।

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—পিশিতাশনানাং বধেন ক্ষত্রান্তকস্তাভিভবেন চ ঘশসা
আঢ্যস্তবিষ্ণুনা কুমারেণ যস্ত প্রিয়স্তবিষ্ণুনা ন (অভূয়ত), তেন ন অভূয়ত । ১ ।

বিশদার্থঃ ।—বাক্সানাং বধেন, ক্ষত্রকুলকৃতান্তস্ত জামদগ্ন্যস্তাভিভবেন চ ;
কুমারো রামঃ যুগপৎ সর্কেষাং সমং প্রীতিভাজনং প্রতিষ্ঠাভাজনঞ্চ বভূব । অন্যত্র
সাধারণৈঃ গুণৈঃ বাল্যে এব বয়সি অসাধারণকীর্তিশালী ভুবনবিখ্যাতশ্চ জাতঃ । ১ ।

ভরতটীকা ।—বধেনেত্যাদি । সংখ্যে যুদ্ধে পিশিতাশনানাং বাক্সানাং
বধেন ক্ষত্রিয়াণামন্তকস্ত পরশুরামস্তাভিভবেন চ হেতুনা ঘশসা আঢ্যস্তবিষ্ণুঃ সমৃদ্ধো
ভবন্ কুমারো রামো যস্ত ন প্রিয়স্তবিষ্ণুঃ স নাসীদেব, সর্কেষৈব প্রিয় ইত্যর্থঃ । এব-
শব্দো নাসীদিত্যত্রাধিতঃ, চৈবশব্দঃ সমুচ্চল্ল বা । অনাঢ্য আঢ্যো ভবতি ইতি, প্রাগ-
পিয়োহপি ভৃত্বা পশ্যাৎ প্রিয়ো ভবতি, ভূবো যে ঋকথুকর্ণাবতি যে ঋকুঃ ঋত্যাব্যাজ
ঋষ ইতি মন্, অন্তেষ্ট্র্যাং, রুদাদ্যস্তাতি ঈম্ ॥ ১ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বধেনেত্যাদি । সংখ্যে 'সংগ্রামে পিশিতাশনানাং,
পিশিতমগ্নস্তি যে কর্তরি গুনট্ । যদা ভাবে, পিশিতস্তাশনং যৈঃ, অথবা অন্ততে যৎ

ওদশনং থাণাং, কৰ্ম্মণি ওনট, সাধ্যায়েন মুখ্যদ্বাদশনস্ত প্রাগভাবঃ । পিশিতমশনং যৈরিত্তি
বহুব্রীহিঃ । তেবাং রাক্ষসানাং বধেন মারগেন, অপ্রাদেৰ্ভাবে হনো বধশ্চেতি ঙো বধা-
দেশশ্চ, ক্রমোগে কৰ্ম্মণি বটী । ক্ষত্রাক্ষকস্ত পরশুরামস্তাভিভবেনাপি পরাজয়েধিতিশেষঃ,
ইনস্তদ্বান্ডঃ । চৈবশব্দঃ সমুচ্চয়ে । তেন হেতুভূতেন যৎ বশঃ তদ্বশসা আচ্যস্তবিষ্ণুঃ
অনাচ্যোহপি আচ্যো ভবিষ্ণুঃ কুমারো রামঃ যস্ত প্রিয়স্তবিষ্ণুর্ন প্রাক্ যস্ত প্রিয়ো ন ভূতঃ
পশ্চাৎ স নাসীদিত্যর্থঃ । আচ্যস্তবিষ্ণুরিতি অভূততত্ত্বাবে লগ্নাদেভূবঃ খিষ্ণুঙ্ খৃক্ণা-
বিত্তি খিষ্ণুঙ্ খিষ্ণাহুপদাৎ মঃ । আসীদিত্তি অস্তেনু'ঙি রূপং, সংবাদাদীত্যাदिना ङङ्,
বৃদ্ধিরজাদেবিত্তি বৃদ্ধিঃ । ১ ॥

অমুবাদ ।—মাংসাশিবাক্ষসগণকে যুদ্ধে বধ করিয়া ও ক্ষত্রিয় কুলের রুতান্তস্বরূপ
পরশুরামকে জয় করিয়া কুমার রামচন্দ্র, যথোরূপ সম্পদে একরূপ স্নসমৃদ্ধ হইলেন যে,
এমন লোকই ছিল না ; যে ব্যক্তি তাহার প্রতি অমুরক্ত না হইয়াছিল । ১ ।

ততঃ স্মৃতেতীকৃতপৌরভূত্যো রাজ্যেহভিষেক্ষ্যে স্মৃতমিত্যনীচৈঃ ।

আঘোষয়ন্ ভূমিপতিঃ সমস্তং ভূয়োহপি লোকং স্তমনীচকারঃ ॥ ২ ॥

অর্থঃ ।—ততঃ স্মৃতেতীকৃতপৌরভূত্যাঃ ভূমিপতিঃ, স্মৃতং রাজ্যে অভিষেক্ষ্যে (১)
ইতি অনীচৈঃ আঘোষয়ন্ (২) (সন্) সমস্তং লোকং ভূয়ঃ আপ স্তমনীচকাব (৩) । ২ ।

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—স্মৃতেতীকৃতপৌরভূত্যেন ভূমিপতিনা, স্মৃতঃ (ময়া) রাজ্যে
অভিষেক্ষ্যতে ইতি অনীচৈঃ আঘোষয়তা সমস্তঃ লোকঃ স্তমনীচক্রে । ২ ।

বিশদার্থঃ ।—রাজাদশরথঃ সর্বলোকপ্ৰীতিভাজনঃ সর্বগুণাধিতঃ জ্যেষ্ঠপুত্রঃ
রামঃ যৌবরাজ্যে অভিষেক্তু কামঃ, (সন্) তদভিষেকবর্তীঃ সর্বত্র ঘোষণামাস, জনরঞ্জনস্ত
মহারাজস্ত স্মশাসনগুণেন প্রীতা অপি লোকাঃ সর্বলোকাক্লাদকস্ত রামস্ত অভি-
ষেকবর্তীয়া প্রীততরাঃ জাতাঃ তেবাং আনন্দসিদ্ধিঃ উচ্ছলিতা ইব বভূবেতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

ভরতটীকা ।—তত ইত্যাদি । ততোহনন্তরং অহং রাজ্যে রাজকৰ্ম্মণি স্মৃতমভি-
ষেক্যে অভিষিক্তং করিষ্যে ইতি অনীচৈরুচ্চৈরাঘোষয়ন্ ভূমিপতির্দশরথঃ সমস্তং লোকং

(১) অভিষেক্ষ্যে—অভি ৬ সিচ্ লট্—এ, যথো স্ত, (সিচ্—তুদাদি—উত্তরপদী) (লট্) সিদ্ধতি
সিক্তে (লঙ্) অসিক্তং—অসিক্ত । (লিট্) সিবেচ—সিবিচে । (লট্) সেক্ষাপ্তি সেক্ষাতে (লঙ্) অসি-
চৎ—অসিচত—অসিক্ত । (কৰ্ম্মণি) সিচ্যতে । (লুঙ্) অসেচি । (জ) সিক্তঃ । (২) আঘোষয়ন্—
আ + ঘৃষ্ণিঙ্ লট্, (ঘৃষ্—গিঙ্ চুয়াদিঃ) (লট্) ঘোষয়তি । (লঙ্) অঘোষয়ৎ । (লিট্) ঘোষ-
য়ামাস । (লট্) ঘোষয়ামি । লুঙ্, 'যস্মৈ পূৰ্ণ' ৩ 'লগ্নি' 'স্বমনীচকাত' ২৪৭৭ + 'অঙ্গ' ১৩৫৭৭
চি স্মৃতী, নু 'শিচ' ৭৭৭

ভূয়: পুনবপি স্তমনীচকার অস্তমনসং স্তমনসং কৃতবান্ । কীদৃশ: ? অসুচেতস: সুচেতস: কৃত্য: পোরা ভূত্যাশ্চ যেন স তথা, অভিষেককালে কিময়ং সম্যক্ পরিপালয়িষ্যতি ন বেত্যাশঙ্কয়া পোরভূত্যানামসুচেতস্বমাসীং, সম্যক্ পালনাং তেবাং সুচেতস্বং কৃতম্ । রামস্ত প্রিয়স্তাবক্ষুতয়া তদভিষেকমদৃষ্টা পুন: পুনরস্তমনা লোক আসীং, রামাভিষেকা দোষণয়া পুন: পুন: স্তমনসং চকার । 'সুচেতীস্তমনীশদৌ পূর্ববৎ মনশ্চক্ষুরিত্যাदिना सिद्धौ, सिच्पशौक् स्वरणे छडिति कङ् ॥ ২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—তত ইত্যাদি । তত: প্রিয়স্তাবক্ষুতানস্তরং ভূমিপতি-দর্শরথ: রাজ্যে রাজকর্ম্মনি, স্ততং রামমভিষেক্যে অভিষেক: করিষ্যামীতি অনীচৈর্ম-হতা ধ্বনিয়া অদোষণয়ন্ অদোষণাং কারয়ন্ ভূয়োহপি পুনরপি সমস্তং লোকং স্তমনীচকার অস্তমনসং স্তমনসং চকার, অরুশ্মনশ্চক্ষুরিত্যাदिना চি: ঈ অন্তলু ক্চ । কণ্ধস্থত: ? সুচেতীকৃতপোরভূত্যা: অসুচেতস: সুচেতস: কৃত্য: পোরা ভূত্যাশ্চ যেন তথা পূর্ববৎ চি:রন্তলু ক্ ঈচ । ২ ॥

অনুবাদ ।—মহারাজ দশরথ প্রজা ও পরিজনবর্গকে (নিজস্বশাসনগুণে) আনন্দিত কবিয়াছিলেন, আবার প্রিয়পুত্ররামচন্দ্রকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিব, ইহা বখন তিনি উচ্চরবে ঘোষণা কবাইলেন, তখন প্রজাবর্গকে অধিকতর আনন্দিত করিলেন । ২॥

আদিক্শদাদীপ্তকুশানুকল্পং সিংহাসনং তস্মৈ সপাদপীঠম্ ।

সন্তপ্তচামীকরবস্ত্রবস্ত্রং (১) বিভাগবিশ্রান্তমহার্যরত্নম্ ॥ ৩ ॥

অঙ্কনং ।—(স:) সন্তপ্তচামীকরবস্ত্রবস্ত্রং বিভাগবিশ্রান্তমহার্যরত্নং আদাপ্তকুশানু-কল্পং সপাদপীঠং তস্মৈ (রামস্য) সিংহাসনং আদিক্শং (১) ॥ ৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তেন সন্তপ্তচামীকরবস্ত্রবস্ত্রং বিভাগবিশ্রান্তমহার্যরত্নং আদীপ্তকুশানুকল্পং সপাদপীঠং সিংহাসনম্ আদেশি ॥ ৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—রাজা দশরথ: প্রিয়পুত্রস্ত রাজ্যাভিষেকার্থং স্বস্ত স্নেহানুরূপং বিভানুরূপঞ্চ সিংহাসনং কারয়ামাস ; তপ্তকাঞ্চননির্মিতং তং অভিনবং সিংহাসনং যথা-স্থানং সন্নিবেশিতৈ: মণিমুক্তাদিভি: সমলঙ্কৃতং মহামূল্যহীরকাदि: সমুদ্ভাসিতং সৎ জলদনলবং দিদিপে ॥ ৩ ॥

(১) আদিক্শং অ+।দ+পুঙ্--দ, (দিগ্ ভূদাদি:—উত্তরপদী) (লট্) দিশতি—দিশতে ।

(লঙ্) আদিশং—অদিশত (লিট্) বিদেশ দিদিপে (লট্) দেখ্যতি—দেখ্যতে । (লুঙ্) অদিক্শং—অদিক্শত । (কর্ম্মণি) দিগ্যতে । (লুঙ্) অদিশি । (ক্) দিষ্টে ॥ ৩ ॥

(১) সন্তপ্তচামীকরবস্ত্রবস্ত্রমিতি পাঠান্তরম্ ।

ভরতটীকা।—আদিক্‌দিত্যাदि । দশরথস্তস্ত রামস্ত সিংহাসনম্ আদিক্‌ৎ আদিষ্টবান্ । দিশৌ ঞ্শ্ অতিসর্জনে টী, হশসোহনিমিড্ড্ ইতি শক্, শচ্ছাজ্জৈতি ষঙ্, ষটো: ক: সে ইতি কং । কীদৃশং ? আদীপ্তকৃশাহুকল্পং সম্যক্ জলিতাঘ্নিতুল্যং, ত্যাদেশোনে ইতি কল্পঃ । পাদপীঠেন সহিতং, অমিতুল্যস্বর্ণশোভিতহীরকং বিশিষ্ট-দেশোপিতমহামূল্যপদ্মরাগাদিকম্ ॥ ৩ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—আদিক্‌দিত্যাदि । দশরথস্তস্ত রামস্ত সপাদপীঠং সিংহাসনং পাদপীঠেন সহ বর্তমানং নৃপাসনমাদিক্‌ৎ এবং কুর্কিতি আদিষ্টবান্, দিশ্ অতিসর্জনে লুঙ্‌হুঙ্, শাঙস্তৃহাৎ সচ্ কথন্তুতং ? আদীপ্তকৃশাহুকল্পং অতিজলিতাঘ্নি-তুল্যং, মনাপ্তন ইত্যাদিনা কল্পঃ । দীপ্তেহেতুমাহ—সন্তপ্তচামীকরবস্ত্রবজ্রং সন্তপ্তচামীকর-বর্ণানি বজ্রানি যস্মিন্নিতি বহুব্রীহিঃ । সন্তপ্তচামীকরবস্ত্রবজ্রমিতি পাঠে সন্তপ্তচামীকরাণি যত্র তৎ তথা, বলগুণি মনোহরাণি বজ্রানি যত্র তৎ তথা, ততঃ তচ্চ তৎ তচ্চেতি কৰ্ম্ম-ধাবয়ঃ । তথা বিভাগবিভক্তমহার্ঘ্যরত্নং বিভাগেব পৃথক্‌স্থানেবু বিভক্তানি মহার্ঘ্যানি মহা-মূল্যানি বজ্রানি পদ্মবাগাদীনি অস্মিন্নিতি ॥ ৩ ॥

অনুবাদ।—(রাজা দশবথ), তাঁহার (বামের নিমিত্ত) তপ্তকাঞ্চননির্মিত ও স্থানে স্থানে মহামূল্য বস্ত্রসমূহে স্নেহোজিত এবং মনোহর হীৰক দ্বারা সমুদ্ভাসিত (হইয়া যেন) জলদনলেব দ্বায় দীপ্তিশালী (হয় এই প্রকাব একখানি) সিংহাসন গঠন করিতে আদেশ করিলেন ॥ ৩

প্রাশ্বাপয়ৎ পৃগকৃতবান্ স্বপোষং পুটান্ প্রযত্নাদ্‌ঢ়গাত্রবন্ধান্ ।

সভর্ষকুস্তান্ পুরুষান্ সমস্তাৎ পংকামিণস্তীর্থজলার্থমাশু ॥ ৪ ॥

অর্থঃ।—(সঃ) পৃগকৃতান্ স্বপোষং পুটান্ (১) ঢ়ঢ়গাত্রবন্ধান্ সভর্ষকুস্তান্ পংকার্ণিণঃ (২) পুরুষান্ তীর্থজলার্থং প্রযত্নাৎ সমস্তাৎ আশু প্রাশ্বাপয়ৎ (৩) ॥ ৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—ওন পৃগকৃতাঃ পুটো: ঢ়ঢ়গাত্রবন্ধাঃ সভর্ষকুস্তাঃ পং কার্ণিণঃ পুরুষাঃ প্রাশ্বাপ্যন্ত ॥ ৪ ॥

(১) পুটান্—পৃ + জ, (২য় বহবং) (পৃ + ক্যাদিঃ) (লট্) পুকাতি—(লঙ্) অপৃকাৎ । (লিট্) পুপোষ । (লট্) পোষিষ্যতি (লুঙ্) অপোষাৎ । (২) পংকার্ণিণঃ—(পাদশব্দস্ত পং আদেশঃ) পং + কৰ্ + ণিন্ (২য় বহবং) (৩) প্রাশ্বাপয়ৎ—প্র + স্বা + ণিঙ্ + লঙ্—দ, (লট্) হ্রাপদতি (লঙ্) অহ্রাপৎ । (লিট্) হ্রাপয়ামাস । (লট্) হ্রাপয়িষ্যতি (লুঙ্) অতিষ্টপৎ । (কৰ্ম্মণি) হ্রাপ্যতে । অহ্রাপ্যত । (লুঙ্) অহ্রাপি । (জ) হ্রাপিতঃ ॥ ৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—অযোধ্যাধিপতিঃ, স্বধনপালিতান্ বিশ্বস্তান্ অধ্বগমনকুশলান্ বলিষ্ঠান্ ভারোদ্বহনসমর্থান্ স্বর্ণকুন্তহস্তান্ ভূত্যবর্গান্ নানাদিগ্ভ্যাঃ নানাভীর্থজ্ঞানাং আহরণার্থং সম্বশঃ প্রেরিতবান্ ॥ ৪ ॥

ভরতটীকা ।—প্রাহাপয়দিত্যাदि । * দশরথস্তীর্থজ্ঞলার্থং সমস্তাং সর্বান্ দিক্শ্চ আশ্চ শীঘ্রং পুরুষান্ প্রযত্নাৎ আদরাৎ প্রাহাপয়ৎ প্রাপূর্ব্বজ্ঞাধাতুর্গতার্থঃ স্বী, প্রিঃ প্রেরণে নীতি পন্ পুংকৃতবান্ অপূগাঃ পূগাঃ কৃত্য ইতি চ্যুত্থে সমাসঃ, সমীকৃতানিত্যর্থঃ । স্বপোষং যথা জ্ঞাৎ তথা পুষ্ঠান্ স্বানাং জ্ঞাতীনাং পোষো যত্র পোষণক্রিয়ায়াং, পোষো দগ্ধস্তঃ গতার্থাৎ পোষণম্ তদ্ব্যপ্ৰয়োগশ্চেতি পাণিনিয়াদয়ঃ । তদ্ব্যপ্তে স্নেহ ধনেন পুষ্ঠানিত্যর্থঃ । দৃঢ়ো গাত্রাণাং বন্ধো যেবাং ভারোদ্বহনক্ষমত্বাৎ, স্বর্ণকলসসহিতান্ পাদকষণশীলান্ কষবধে গ্রহাদিত্বাৎ গিন্, পাদভারিণ ইত্যর্থঃ । অত্র পাদস্ত পদাদেশ ইতি পাণিনিয়াদয়ঃ । স্বমতে পদশব্দোহস্তি । পদজ্যৈশ্চরণোহস্তিষ্যামিত্যমরঃ । কেন উভাতে পূর্বাতে ইতি কুন্তো নিপাতনাৎ ॥ ৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—প্রাহাপয়দিত্যাदि । রাজা পুরুষান্ তীর্থজ্ঞলার্থং সম-
স্তাং সর্বান্ দিক্শ্চ প্রযত্নাদাদরেণ আশ্চ শীঘ্রং প্রাহাপয়ৎ প্রাহিণোৎ, প্রাপূর্ব্বজ্ঞা হ্যপয়তে-
লুপ্তি রূপম্, গতার্থত্বাৎ প্রয়োজ্যস্ত কৰ্ম্মসংজ্ঞা । কথন্তুতান্ ? পুংকৃতান্ অপূগাঃ
পূগাঃ কৃত্য ইতি বাক্যে চ্যুত্থে শ্রেণ্যাদীনাং কৃত্যদিভিরিতি কৰ্ম্মধারয়ঃ সমূহীকৃতান্
ইত্যর্থঃ । স্বপোষং পুষ্ঠান্ স্নেহ আশ্রনা দ্রব্যেণ বা পুষ্ঠান্, আশ্রয়ীজ্ঞাতিধন্যার্থাৎ পুষ্ণ
ইতি গতার্থত্বাৎ সমাসচ্চ, এতেনাবক্ষ্যকানিতি সূচিতম্ । দৃঢ়গাত্রবন্ধান্ দৃঢ়কায়ান্
ভারোদ্বহনক্ষমানিত্যর্থঃ । দৃঢ়ো গাত্রবন্ধো যেবামিতি সততকুন্তান্ স্বর্ণ কলসেন সহ
বহমানান্ । পংকাষিণঃ পাদকষণশীলান্, ত্যক্তবাহনানিত্যর্থঃ । এতেন বাহনেন
গমনশক্যত্বং দর্শিতম্ । পাদো কষিতুঃ শীলং যেবামিতি গিন্, তচ্ছীলাদৌ সূপীতি গিন্,
হিংসার্থঃ কষ্ ইতি, হিমাদিপাঠাৎ পদাদেশঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ ।—(রাজা দশরথ, অভিষেকার্থ) নানাভীর্থের জল আনিবার নিমিত্ত
নিজধনে প্রতাপালিত (বিশ্বাসযোগ্য) দৃঢ়কায় দূরদেশ-পর্যটনে সুনিপুণ ভূত্যবর্গকে
স্বর্ণকুন্ত সহকারে বহুপূর্ব্বক চতুর্দিকে প্রেরণ করিলেন । ৪ ॥

উক্ষাপ্রচত্বর্ণগরস্ত মার্গান্ ধ্বজান্ ববন্ধুযুগ্মহুঃ খধূপান্ ।

দিশশ্চ পুঠ্পাশ্চকরবিচিঁত্রৈরথেষু রাজ্ঞা নিপুণা নিযুক্তাঃ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ ।—রাজা অথেষু নিযুক্তাঃ নিপুণাঃ (জনাঃ) নগরস্ত মার্গান্ উক্ষাপ্র-

চক্রঃ (১), ধ্বজান্ ববন্ধুঃ (২), ধ্বপান্ মুমুচুঃ (৩), বিচিত্রৈঃ পুষ্পৈঃ দিশঃ
চকরঃ (৪) চ ॥ ৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অর্থেষু নিযুক্তৈঃ নিপুণৈঃ (জনৈঃ) মার্গাঃ উক্স-
চক্রৈঃ, ধ্বজাঃ ববন্ধুরৈঃ, ধ্বপাঃ মুমুচিরৈঃ, দিশঃ চকরিরৈঃ ॥ ৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—অভিষেকোৎসবে মহারাজনিযুক্তাঃ নগরসৌন্দর্য্যসম্পাদননিপুণাঃ
পুরুষাঃ সর্বানুব নগরমার্গান্ সম্ভার্য্যাদিভিঃ সুপরিপূতান্ অলসেকাদিভিঃ সুসিক্তাংশ্চ
চক্রঃ, উদ্যোতরামাসুশ্চ তে সমস্তাং বিচিত্রাঃ পতাকাঃ, অনলসংযোগেন বিয়তি বিক্লে-
পাং বিচিত্রদৃশ্যানি ধ্বজদ্ব্যাপি প্রদর্শয়ামাসুঃ, সর্বত্র বিচিত্ররূপাঃ পুষ্পশোভাঃ বিস্তা-
রয়ামাসুশ্চ ॥ ৫ ॥

ভরতট্টিকা ।—উক্সামিত্যাди । অর্থেষু প্রয়োজনেষু রাজা নিযুক্তা নিপুণাঃ
কর্ণকুশলা জনা নগরস্ত মার্গান্ উক্সাশ্চক্রঃ সিক্তবস্তুঃ উক্স সেচনেবীজাদিত্যম্
ভৃক্সরাম ইতি স্বত্রেণাম্ ইতি পঞ্চম্যেবেষ্টসিদ্ধৌ অমুগ্রহণং উপসর্গক্রিচাবিশেষণব্যবধানে-
হপি তদমুপ্রয়োগজ্ঞাপনার্থং ইতি রামানন্দাচাৰ্য্যেণ ব্যাখ্যাতম্, তেনাত্ তেনৈব সোপ-
সর্গস্ত ক্রোধোহমুপ্রয়োগঃ । ক্রমদীপ্তরেন তু সম্ভ্রাদিকৃতভূতিভিষেচতি স্ত্রং কৃৎস্না অয়মেব
শ্লোকো নিদর্শিতঃ কেচিত্তু নগরস্ত উক্সং সেকং প্রচক্রুঃ ভগ্নান্ মার্গান্ ধ্বজাংশ্চ ববন্ধু-
রিহ্যাহুঃ । জয়মঙ্গলাদিঃ উক্সানিতি পঠিত্বা উক্সমুকা সাণ্ড্যোবামিতি অর্শাদিহাদ্যচ-
ইতি ব্যাখ্যাতম্ । ধ্বজান্ ববন্ধুঃ উৎখাপিতবস্তুঃ, ধে আকাশে ধ্বপান্ মুমুচুঃ ত্যক্তবস্তুঃ,
পুষ্পাংশ্চকররাছাদিতবস্তুঃ, ক্লশবিক্ষেপে ধাতো গুঃ কিংচ্যামিতি গুঃ ॥ ৫ ॥

বিদ্যাবিনোদট্টিকা ।—উক্সামিত্যাди । রাজা দশরথেন অর্থেষু কার্য্যেষু
নিযুক্তা নিপুণাঃ প্রবীনাঃ পুরুষা নগরস্ত মার্গান্ পথঃ উক্সাশ্চক্রুঃ উগিতবস্তুঃ, উক্স

(১) উক্সাশ্চক্রুঃ উক্সাঃ, লিট্—উস— প্রকৃদ্ধোহমুপ্রয়োগঃ, (উক্স ভাদিঃ) (লট্) উক্সতি
(লঙ্) উক্সৎ (লিট্) উক্সাকার—উক্সাভূব—উক্সামাস । (লট্) উক্সাতি । (লুঙ্) উক্সীৎ ।
(জ) উক্সিতঃ । (২) ববন্ধুঃ—বন্ধ্+লিট্—উস্ (বন্ধ—ক্র্যাডিঃ) বন্ধাতি । (লঙ্) অববন্ধ ।
(লিট্) ববন্ধ, (লুঙ্) অববন্ধীৎ । (৩) ধ্বপান্ (ধংকর্ণ) ধ্বপ, ধাৎ অৎ ২য় বহুবং, (৪) মুমুচুঃ—
মুচ্+লিট্—উস্ (মুচ্ ভাদিঃ) (লট্) মুচতি । (লঙ্) অমুচৎ । (লিট্) মুমেচ । (লট্)
মেকাতি (লুঙ্) অমুচৎ—অমুক্ত । (জ) মুক্তঃ । (৫) চকরঃ কৃ+লিট্—উস্ কৃ—ক্র্যাডিঃ) (লট্)
কিরতি (লঙ্) অকিরৎ । (লিট্) চকার, চকরতুঃ, চকরঃ । (লট্) করিষাতি—করীষাতি । (লুঙ্)
অকারীৎ, অকারিষ্টাৎ, অকারিষুঃ । (কৰ্ণনি) কীৰ্যতে । (লুঙ্) অকারি । (লিট্) চকার
(জ) কীৰ্যঃ ॥ ৫ ॥

সেচনে ঞ্জির্বিজাদেবনুজ্জোর্ণোরিতি লিটঃ স্থানে ঙাম্, সপ্রাদিকৃত্ত্বস্তিভিশ্চেতি প্রাদিসহিত-
কুধাতোরনুপ্রয়োগঃ । কেচিৎকস্তি উক্যস্ত ইত্যুক্ষ্য কশ্মণি ঘণ্ । উক্ষ্যন্ সিক্তান্ প্রচক্লু-
বিতি জয়মঙ্গলায়াং উক্যশব্দাদর্শ আশ্রিতয়া মত্বধীয়াদিতি উক্ষ্যন্ প্রচক্লুরিতি পাঠস্ত
বাবস্থা দৃশ্যতে । ধ্বজান্ ববজ্জঃ বজ্জাঃ, খধুপ্ত্বন্ আকাশঘটিতান্ ধূপান্ মুমুচুঃ । দিশশ্চ
পুষ্পৈশ্চকরকঃ আচ্ছাদিতবস্তঃ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ ।—মহাবাজার আদেশানুসারে কার্যকুশল ভূত্যাগণ, নগরের পথ সকল
জলসেকে স্তম্ভিত কবিল, চারিদিকে ধ্বজা সকল সমারোপিত করিল, আকাশধূপ
(আতোষবাজি হাউই প্রভৃতি) ছাড়িতে লাগিল এবং নানাবিধ পুষ্পদ্বারা দিক্ সকল
আচ্ছাদিত কবিল ফেলিল । ৫ ॥

মাতামহাবাসমুপেয়িবাংসং মোহাদপৃষ্টা ভরতং তদানীম্ ।

তৎ কেকয়া সোঢ়ুমশকুবা না ববার রামস্ত বনপ্রয়াণম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ ।—কেকয়ী মোহাৎ তৎ সোঢ়ুম্ (১) অশকুবানা (২) (সতী) তদানীং
মাতামহাবাসম্ উপেয়িবাসং (৩) ভরতং অপৃষ্টা (৪) রামস্ত বনপ্রয়াণং ববার (৫) ॥৬॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—কেকয়া তৎ সোঢ়ুমশকুবানয়া রামস্ত বনপ্রয়াণং বব্রে ॥৬॥

বিশদার্থঃ ।—পূর্বকালে দেবান্নরসংগ্রামে শত্রুক্ষতো রাজা কেকয়া সংসেবিতঃ
সন্ ববদ্বয়ং তে দাতামি ইতি প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ কেকয়ী তু যদা প্রার্থয়িষ্যামি তদা দেয়-
মিতি উক্তবতী ইদানীং সপত্নীপুত্রস্ত রামস্ত রাজ্যাভিষেকমসহমানা একেন বরেণ রামস্ত

(১) সোঢ়ুম্—সহ+তুম্, (সহ্ ভাদিঃ—আয়নেপদী (লট্) সহতে । (লঙ্) অসহত । (লিট্)
সেহে । (লুট্) সহিষাতে । (লুঙ্) অসহিষ্ট, অসহিষাতাম্, অসহিষত । (ক্ত) সোঢ়ঃ (শানঃ)
সহমানঃ । (২) অশকুবানা শক্+শান (স্মিমাশপ্) (নঞতৎপুরুষ) (লট্) শকোতি । (লঙ্)
অশকোৎ । (লিট্) শশাক । (লট্) শক্ষাতি । (লুঙ্) অশকৎ । (ক্ত) শক্তঃ । (৩) উপেয়ি-
বাংসং—উপ+ই+বহু (২য় একবং) অপৃষ্টা, নঞ+প্রচ্ছ+ক্তা (প্রচ্ছ—ভূদাদিঃ) (লট্) পৃচ্ছতি ।
(লঙ্) অপৃচ্ছৎ । (লিট্) প্রপচ্ছ । (লট্) প্রক্ষাতি । (লুঙ্) অপ্রাক্ষ্যৎ । (কশ্মণি) পৃচ্ছতে
(লুঙ্) অপ্রচ্ছি । (ক্ত) পৃষ্টঃ । (শত্) পৃচ্ছন্ (৫) ববার—বৃ+লিট্+অন্, (বৃ-বাদিঃ—উভয়-
পদী) (লট্) বৃণোতি বৃণুৎ । (লঙ্) অবৃণোৎ—অবৃণুত । (লিট্) ববার বব্রে । (লট্) বরি-
শ্যৎ । (১) বোধ্যতি—বোধিতে বোধ্যাম । (লুঙ্) অব্যবীৎ অবব্রীষ্ট—অবব্রীষ্ট—অবৃত্ত । (কশ্মণি)
বব্রীষ্ট । (লুঙ্) অবব্যবীৎ (লট্) বব্রীষ্ট । (ক্ত) বৃত্তঃ । (শত্—শানচ) বৃণন্, বৃণামঃ । ৬ ।

বনগমনং অপরেণ চ নিজপুত্রভরতস্ত রাজ্যাভিষেচনমিতি বনবয়ং প্রার্থিতবতী, দেশান্তরে
মাতামহগৃহেহিতং ভরতমপি ন স্পৃষ্টবতী কৈরীয়া হতবুদ্ধিতয়া তৎকাৰ্য্যস্ত বিবমাং পরিগতিঃ
ন গণয়ামাস ॥ ৬ ॥

ভরতটীকা ।—মাতামহেত্যাদি । তদানীং তস্মিন্ সময়ে তৎ পূৰ্ব্বোক্তমভি-
ষেকবিধানং সোঢ়মশকুবান্যাসমর্থ্য কেকরী মোহাদজ্ঞানাৎ ভরতম্ অপৃষ্ঠ। রামস্ত
বনপ্রয়াগং ববার রাজানং প্রার্থিতবতী । ভরতং কিন্তুতং ? মাতামহাবাসমুপেয়িবাংসঃ
উপগতম্, অপৃষ্টেত্যজ হেতুরয়ং, এতেন ভরতদোষপরিহারঃ কৃতঃ, মাতৃপিতৃভ্যাং তৎ
পিতরি ডামহট্ নিপাতনাৎ । আবাসস্ত্যস্মিন্ আবাসো গৃহং অধিকরণে ঘণ্ড উপপূৰ্ণা-
দিনঃ কক্ষঃ, বসোৰ্ষসেমাজিতীম্, খেঃ কিত্তি ষ ইতি ষঃ, যিনাচ্যপাবিতি যাদেশঃ, সহেচ্চ-
ভূমি হোচোভাবিতি হস্ত চঃ, চতান্তথোরিতি তন্ত ধঃ, ঈত্বিরিতি ধস্ত চঃ । সহবহোদো-
টীতি অত ওৎসং ত্রোচীতি চলোপঃ । শক্নিরুশক্ণৌ শক্তিবয়স্তাচ্ছীল্যো ইতি শতুঃ শানঃ ।
বনায় বনস্ত বা প্রয়ানং বনপ্রয়াগং গমর্থমন্ত্ৰচ ইতি চতুর্থী, চেষেক্ণতীতি ক্লংপ্রয়োগাৎ টে
যী, অনয়োৰ্বিবক্ষাধীনত্বাৎ চতুর্থ্যা ষষ্ঠ্যা বা বিগ্রহঃ ॥ ৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—মাতামহাবাসমিত্যাди । কেকরী তদভিষেকং রাম-
স্তাভিষেকং সোঢ়মশকুবান্যাসোঢ়মপারয়ন্তী, শক্তিবয়সোচেতি শক্ণৌ শানঃ, স্বাদিহানুং
উবাদেশঃ নণ্ড সমাসঃ, রামস্ত বনপ্রয়াগং ববার প্রার্থিতবতী । কিং কৃত্বা ? ভরতমপৃষ্ঠ।
কথং ন স্পৃষ্টবতী ? মাতামহাবাসমুপেয়িবাংসঃ, মাতুঃ পিতা মাতামহঃ পিতৃত্বং পিতরি ডাম-
হট্চিত্তান্তানস্তুরং মাতুচেতি স্ত্রং, তেন ডামহট্ । আবাসস্ত্যজ্ঞেতি অধিকরণে ঘণ
আবাসঃ, মাতামহস্তাবাসঃ তমুপেয়িবাংসঃ উপগতং ইণো বসো রূপম্ । তদানীং মাতা-
মহাবাসে স্থিতমিত্যর্থঃ । তদোদানীক্ষেতি তদশব্দাদানীপ্রত্যয়ঃ । খাদিত্বাঙ্কল্লুব
সৰ্কনাম ইতি হল্লুক্ । মোহাদানানাং দূতসংবাদেনোপ্যপৃষ্টেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

অম্লবাদ ।—কেকরী, রাজ্যলোভে যুদ্ধ হইয়া তাহা (রামের রাজ্যাভিষেক) সহ
করিতে না পারিয়া, তৎকালে মাতামহের গৃহে অবস্থিত স্বীয় পুত্র ভরতকে না জানাইয়াই
(রাজার নিকট) রামের বনবাস প্রার্থনা করিল ॥ ৬ ॥

কর্ণেজপৈরাহিতরাজ্যলোভা জ্ঞেণেন নীতা বিকৃতিং লঘিমা ।

প্রাপ্তপ্রবাসে ব্যমৃশ্মন দোষং জনাপবাদং সনরেন্দ্রমৃত্যু ॥ ৭ ॥

অম্বয়ঃ ।—কর্ণেজপৈঃ আহিতরাজ্যলোভা জ্ঞেণেন লঘিমা বিকৃতিং নীতা (১)
(কেকরী) রামপ্রবাসে সনরেন্দ্রমৃত্যু জনাপবাদং ন ব্যমৃশ্ম (২) ॥ ৭ ॥

বাচ্যপত্তিবৰ্ত্তনম্ ।—কর্ণেজপৈঃ আহিতবাজ্যালোভয়া স্ত্রৈণেন লঘিমা বিকৃতিঃ
নীতয়া (কেকযা) সনরেক্ষমৃত্যুঃ জনাপবাদঃ ন বায়ুগ্রত ॥ ৭ ॥

নিশ্চদার্থঃ ।—মহাবায়ুঃ কুমন্ত্রণয়া স্ত্রীজনসহজেন লঘুচিত্তেহেন বুদ্ধিভ্রংশং প্রাপিতা
না ভবতজননী কেকয়ী, রাজ্যালোভেন তণ্ডুলা বিচাৰমূঢ়া সমৃদ্ধী যৎ পতিপ্রাণহরে বাম
নির্দীপনে মহাকলঙ্ককং জনাপবাদং নৈব গণয়ামাস ; কিমকার্যং নাম দুর্জনানাং যেহাং
কুমন্ত্রণয়া বিদ্বাংসোহপি কুকার্যোক্ষুঃ প্রবর্ত্তন্তে কা কথা, প্রলোভনপরতন্ত্রাণাস্ত্রীণামিতি
ভাবঃ ॥ ৭ ॥

ভরতটীকা ।—কর্ণেজপৈরিত্যাदि । কেকয়ী, বামপ্রবাসে জনাপবাদরূপং দোষং
ন বায়ুশং নালোকিতবতী, মৃশশৌ মৃশি, বাজ্যাহৌ জ্যোষ্ঠোহনয়া নিদ্রাশিত ইতি লোকাপ
বাদং কিস্তৃতং ? নবেদ্রস্য দশবথস্ত মৃত্যুনা সহিতং । দোষানালোচনে হেতুগর্ভবিশেষণ
মাহ—কর্ণেজপৈঃ পিণ্ডনৈর্দ্রব্যাভিভিরাহিত আবোপিতো বাজ্যস্ত লোভো যশাঃ, কর্ণে
দ্রপস্তি ইতি পচাদিভাদন, অভিধানাং সপ্তম্যা অলুক । পরকীষব্ধ্যা দোষকর্ভুদে
হতুমাহ—স্ত্রৈণেন স্ত্রীসম্বন্ধিনা লঘিমা লঘুহেন বিকৃতিং প্রকৃतेरन्तरथाङ्गं নীতা প্রাপিতা,
দ্রয়া অন্নং স্ত্রৈণঃ পুংস্ত্রিয়োবিতি নণ্ । লঘোভাবো লঘিমা গুণাদিমন্ ভাবে ইতি ইমন্,
ক্রীমংচ ভিদিতি ভিত্তে টের্ণোপঃ ॥ ৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—কর্ণেজপৈরিত্যাदि । কেকয়ী বামপ্রবাসে দোষং ন
বায়ুশং ন আলোকিতবতী । দোষং কথন্তৃতং ? সমবেদ্রমৃত্যুঃ নবেদ্রস্য দশবথস্ত মৃত্যুনা
সহ বর্ত্তমানং । বায়ুশদ্বিত্তি মৃশ আমর্শনে তৌদাদিকস্তালবাস্তঃ, ততো গুড়ি রূপং ।
কেকয়ী কথমেবং কৃতবতীতাহ—বতঃ কর্ণেজপৈরাহিতবাজ্যালোভা, কর্ণেজপস্তি কথয়স্তি
যে তে কর্ণেজপাঃ স্রচকাঃ স্তম্বেকর্ণেভ্যামিত্যাदिনা অঙ্, তৎপুবেসে কৃতি বহুলমিতি
সপ্তম্যা অলোপঃ । তৈরাহিতঃ আয়োপিতঃ বাজ্যালোভো যশাঃ । স্ত্রৈণেন লঘিমা
স্ত্রীসম্বন্ধিনা লঘুহেন বিকৃতিং নীতা, সিয়া ইদং স্ত্রৈণং স্ত্রীপুংসাভ্যামিত্যাदिনা নণ্ । লঘো-
ভাবঃ লঘিমা পুণাদেয়িমন্, পুংসীতি ইমন্, অনেকাচ ইমেষ্ঠয়সাবিতি উকালক্ । তেন
লঘিমা ॥ ৭ ॥

অম্ববাদ ।—(কেকয়ী) ছষ্টলোকেষ কুমন্ত্রণায় বাজ্যালোভের বশতাপন্ন হইয়া
স্বীজাতির স্বভাবসুলভ ক্ষুদ্রতা দোষে, এমন বিকৃত হইল যে, বাম বনে যাইলে (বাম-

নিয়ামণ্) (৩) বায়ুশং—বি+মৃশ্ লঙ্ -দ, (মৃশ তুদাদিঃ) (ল) বৃশতি । (লঙ্) অমৃশং
লিট) মমর্শ । (লট্) মমর্শতি—মমর্শতি । (লুৎ) সমাধীং সমাধীং—অমৃশৎ । (কণ্ণিণ)
সমর্শত । (শূৎ) সমর্শি । (ক) বৃষ্টে ।

গতপ্রাণ) মহারাজ দশবথের মৃত্যু ঘটিবে ও তাহার জনসমাজে মহাকলঙ্ক উপস্থিত হইবে, এ সকল দোষ বলিয়া গণনা করিল না ॥ ৭ ॥

বসুনি দেশাংশ্চ নিবর্তয়িষ্যন্ বামং নৃপঃ সঙ্গিরমাণ এব ।

তয়াবজ্ঞে ভরতাভিষেকো বিবাদশঙ্কুশ্চ মতো নিচথ্বে ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—বামং নিবর্তয়িষ্যন্ (১) বসুনি দেশাংশ্চ সংগিরমাণঃ (২) এব নৃপঃ তয়া অবজ্ঞে (৩) ভরতাভিষেকঃ বিবাদশঙ্কুশ্চ মতো নিচথ্বে (৪) ॥ ৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বামং নিবর্তয়িষ্যন্তঃ বসুনি দেশাংশ্চ সংগিরমাণং নৃপং সা অবজ্ঞে, ভরতাভিষেকং বিবাদশঙ্কুশ্চ মতো নিচথান ॥ ৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—রাজা দশবথঃ, যদা নানাদেশান্ বসুনি ধনবান্ দীনীনিচ তে দাশ্যামি মম প্রাণাধিকং বামং ন নির্দাসয়, ইত্যাদিকং প্রার্থিতগান্ তদা ; স্ত্রিসংকল্পা লঘুচিত্তা কেকয়ী, পিক্ ভাং অসত্যপ্রতিজ্ঞঃ ইত্যবজ্ঞাতবতী ; ভবতো রাজ্যে অভিষিচ্যতাং ইতি যাচ্যমানা নিদারুণং বিবাদশঙ্কুশ্চ তন্ত্র মনসি নিখাতবতী ॥ ৮ ॥

ভরতটীকা ।—বসুনীত্যাदि । বামং নিবর্তয়িষ্যন্ বামং নিবারয়িতুং কেকবৈ বসুনি ধনানি দেশাংশ্চ সংগিরমাণঃ বামস্তিষ্ঠত সৰ্বং দাশ্যামীতি প্রতিজ্ঞানান এব নৃপো দশবথস্তয়া কেকয়া তদনঙ্গীকাবাং অবজ্ঞে অনাদৃতঃ পূৰ্ব্ব প্রতিজ্ঞাতস্ত তদভিমত-
প্রদানপ্রানির্দাহাং, জ্ঞাবরোধনে অবপূৰ্কোহয়মনাদয়ে বর্ততে কশ্মণি ঠী বৃত্তেঃ প্রেরণে
এগন্তাং শতঃ । গিরতেজৌদাদিকাং সমঃ প্রতিজ্ঞায়ামিতি মম্ । ভরতাভিষেকস্তৎসংগ
য়িহেন বিবাদরূপশঙ্কুশ্চ মতো মনসি নিচথ্বে নিহিতঃ । যদা, দশবথস্ত্র নৃপস্ত্র মনসি
ভরতাভিষেকো নিচথ্বে আবোপিতঃ । তৎপ্রার্থনায়াঃ পূৰ্ব্বং প্রতিজ্ঞাভয়েন তঃস্বীকারাং
শঙ্কুরিব যো বিবাদঃ সোহপি নিচথ্বে তৎপ্রভৃতি বিবাদাবতাবাং, খনেঃ কশ্মণি ঠী,

(১) নিবর্তয়িষ্যন্ - নি + বৃত্ + লিৎ + শত্ + ল্ভুৎ (২) সংগিরমাণঃ - সম্ + গৃ + (আত্মনেপদ)
শানচ্ (গৃ ত্বদানি) (লট) গিরতি । (লট) অগিরং (লিট) অগার । (লট্) গিরিষ্যতি - গরী
ষতি । (লুঙ) অগারীৎ (কশ্মণি) গীয়তে (লুৎ) অগারি । (ক্তঃ) গীৰ্ঘঃ । (ভূম্) গরিতুম্ গরীতুম্
(ভূ) গরীত্বা (শত্) গিরন্ । (৩) অবজ্ঞে অব + জ্ঞা (কশ্মণি) লিট্ এ, (৪) নিচথ্বে -
নি + থন্ (কশ্মণি লিট্ - এ) থন্ - (ভূ) উভয়পদী) (লট্) থনতি - থনতে । (লঙ) অখানৎ -
অখদত । (লিট) চখান - চখনে । (লট্) থনিষ্যতি থনিষ্যতে । (লুঙ) অখানীৎ - অখানীৎ -
অখানস্ত । (কশ্মণি) থন্তে । (লট) থখানি । (লিট) চখে । (ক্তঃ) থাঃ ॥ ৮ ॥

চনগমজনন্যুঙ্লোপঃ । পূবা পবিভুষ্টেন বাজ্ঞা কেকয়ৌ ববদ্ব্যং দেযমিতি প্রতিশ্রুতম্, তত্রেনানীমেকং বামস্ত প্রবাসনমপবং পুত্রস্ত বাজ্ঞাং কেকযৌ, প্রার্থয়ামাসেতি প্রসিদ্ধিঃ ॥৮॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—বহ্নীত্যাদি । বামং নিবর্তয়িষ্যন্ বামং নিবর্তয়িত্বং বহ্নি দেশাংশ্চ সংগিবমাণঃ ত্রতং সর্ব্বং দাস্যামীত্যুপগচ্ছন, সূমঃ প্রতিজ্ঞায়ামিত্যায়নে পদম্ । নূপো দশবণং তথা কেকযা অবগতে অবজ্ঞাত, বস্তুগায়নে দম । তস্ত বাজ্ঞো নতো ভবতাত্তবেকং বিবাদশব্দে বিবাদঃ বস্তুবৎ নিত্যে নিপাতঃ, কক্ষণি গিট, হনাদেবনগত্যাকবলুক জ্যোটেঃপ্তং কনিষ্ঠে ব্যাজ্ঞাং নিসাদ ইতি ভাবঃ ॥৯॥

অনুবাদ ।—বাজা যুগ্মেব চনগমন নিবাবণে অভিলাষী হইল । কিন্তু বন ও অনেক দেশেব আধিপত্য পদানে পতিশত হইল ও (কক্ষ্মী) তাত্তবে (অন্য পতিজ্ঞা বলা) অবজ্ঞা কবিসাছিল ও তাত্তব সন্ধ্য মনো ভবতেব বাজ্যাভিসেকরূপ বিবাদশব্দ (অথবা ভবতেব বাজ্যাভিষেক ও বিবাদরূপ শব্দ নিষ্টি কবিসাছিল ॥৮॥

ততঃ প্রবিত্রাজযিষুঃ কুমারমাদিক্ষদস্ত্যভিগমং বনায় ।

সৌমিত্রিসীতানুচরস্ত রাজা স্তমস্ত্রানেত্রেণ রথেন শোচন্ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ ।—ততঃ কুমারং প্রবিত্রাজযিসু (১) বাজা শোচন (সন) স্তমস্ত্রানেত্রেণ বথেন সৌমিত্রিসীতানুচরস্ত অস্ত বনায় অভিগমং আদিক্ষং (২) ॥ ৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—কুমারং প্রবিত্রাজযিষু বাজা শোচতা (সতা) বনায় অভিগমঃ আদেশি ॥ ৯ ॥

বিশদার্থঃ ।—ততঃ শৌকায়িনা দহমান ইব স নবপতিঃ, তা বাম তা বাম ইতি বিলপন সত্যভঙ্গবেন প্রাণাধিকমপি তনয়ং নিবাসয়িতুকামঃ স্তমস্ত্রসাবধিগবিচাক্ষিতেন বথেন সীতসা লক্ষণেন চ সহ অস্ত্র বনগমনং আদিদেশঃ ॥ ৯ ॥

ভরতটীকা ।—ততঃ ইত্যাদি । কেকযৌ প্রার্থনানন্তরং বাজা শোচন্ কুমারং বামং প্রব্রজ্যাং কাবযিতুমিচ্ছুঃ অস্ত বামস্ত বনেন বন্যভিগমনম আদিষ্টবান্ হশস ইত্যাদিনা সক ॥ ব্রজঃ প্রেবণে ঞ্জাস্তাং বনায়োত্র গত্যর্থ মথ্যচে ইতি কক্ষণি চতুর্থী । ত্রীপতি-দত্তাদযস্ত নিত্যং কক্ষণি তুঙ্গযোগিনশ্চতুর্থীতাতঃ বনং গন্তুমিত্যর্থঃ । কীদৃশস্ত বামস্ত ৭

প্রবিত্রাজযিষুঃ—প্র+ব্রজ+পিণ্ড সন+তঃ, (১) শোচন শুচ+ং, শুচ—ভূমি (লট) শোচতি । (লঙ) আশাচৎ । (লিট) শুশোচ । (লৃট) শোচিষ্যতি (লুঙ) অশোচীৎ (ক্তঃ) শুচিঃ (২) আদিক্ষ্যং—আ+দিশ+লুঙ দ, ৯২ ॥

সীতালক্ষণসহায়ন্ত, স্মিহায়া অপতাম্ ইতি বাহ্নাদিহ্মাৎ ঋঃ । অমুচরভীতি অমুচরঃ
কশ্মপ্রতিরূপকোহমুচরশব্দঃ তেন হনচরগঠক্ ইতি ঠক্ । রেফেক্তেী চ পরে ইতি
নির্দিষ্টতা জীপুংসয়োস্তম্মাজকৃতভেদয়োরেকশেষঃ পুমান্ ভবভীতি স্মৃতিতম্ । তেন অমু-
চরশ্চ অমুচরী চ অমুচরৌ, সৌমিত্রিসীতে, অমুচরৌ বস্তু স তথা । বহা সৌমিত্রি-
সীতাভ্যামমুচর্য্যতে যঃ স তথা । ঘঞলনটোহবে ইতি কশ্মপি অন্ । প্রাগ্ভাবস্ত বিবক্ষা-
ধীনত্বাৎ সৌমিত্রেঃ প্রাগ্ভাবঃ । অভ্যর্হিতস্ত প্রাগ্ভাব ইতি যে বদন্তি, তন্মতে সদা
সহচবদ্যেন সৌমিত্রেবভ্যর্হিতত্বম্ । কীদৃশেন রথেন? স্মমন্তো নাম কশ্চিৎ, স নেত্রো নায়কো
যশ্চেতি তেন । নেত্রং রথে চ নাড্যাক্ষ নেত্রো নেত্রমি, ভেত্তবদিতি বিধিঃ । স্মমন্তো
মেত্রং চক্ষুরিব যশ্চেতি কেচিৎ । নীঞঃ ত্রাসুসিতি ত্রঃ ॥ ৯ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—ততঃ ইত্যাদি । কেকয়ীবরপ্রাথনানন্তরং রাজা শোচন
পরিবেদয়মানঃ কুমারং রামংপ্রবিত্রাজয়িষুঃ প্রব্রজ্যাং কাব্যয়িতুমিচ্ছুঃ অশ্ব রামশ্চ বনায়াত-
গমং আদিক্ষৎ আদিষ্টবান্ । শাস্ত্রস্বত্বাৎ সচ্ । বনায়েতি গত্যর্থশ্চাপথ্যার্থাদ্বাকৃতিচেতি
কশ্মপি চতুর্থী । অস্যেতি কর্তরি যষ্টী । অশ্ব কথমুতশ্চ? সৌমিত্রিসীতামুচরশ্চ স্মিত্রিয়া
অপতাং বাহ্নাদিহ্মাদিণ্, সৌমিত্রির্লক্ষণঃ স চ সীতা, চেতি দ্বন্দ্বঃ, অমুচরত্বেনাভ্যর্হিতত্বাৎ
সৌমিত্রেঃ প্রাগ্ভাবঃ । অমুচরভীতামুচরঃ ভিক্ষাদেশচর ইতি টঙ, অমুচরশ্চ অমুচরী
চ অমুচরৌ জীপুংসয়োরিত্যাদিনা পুমানেকশেষঃ, সৌমিত্রিসীতে অমুচরৌ যস্যেতি
বিগ্রহঃ । রথেন কথমুতেন? স্মমন্তনেত্রং স্মমন্তনামা রথবাহকঃ স এব নেত্রমিব চক্ষুরিব
অশ্চেতি বহুব্রীহিঃ, নীঞ্ প্রাপণে ত্রাদেন্ত্রঙিতি ত্রঙ, নেত্রং প্রাপকো বা যশ্চেতি বিগ্রহঃ
কার্য্যঃ । বথেনেতি রমুকীড়ায়াং হনাদেশ ইতি থঃ ॥ ৯ ॥

অমুবাদ ।—অনন্তব রাজা (সত্যতপ ভয়ে নিতান্ত ভীত হইয়া) কুমার রামচন্দ্রকে
নির্কাসিত করিতে সম্মত হইলেন, এবং হাহাকাব ধ্বনি করিতে করিতে স্মমন্ত সাবধি
পরিচালিত বথ দ্বারা সীতা ও স্মিত্রাতনয় লক্ষণেব সহিত তাঁহাব বনগমনে অমুমতি
দিলেন ॥ ৯ ॥

কেচিম্নিনিদুর্নৃপমপ্রশান্তং বিচক্লুশুঃ কেচন সাস্রমুচ্চৈঃ ।

উচুস্তথান্যে ভরতশ্চ মায়াং ধিক্কেকয়ীমিত্যপরো জগাদ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।—কেচিৎ অপ্রশান্তং নৃপং নিনিদুঃ (১) কেচন সাস্রম্ উচ্চৈঃ বিচক্লুশুঃ
(২) তথা অস্তে ভরতশ্চ মায়াং উচুঃ (৩) অপবঃ কেকয়ীং ধিক্ ইতি জগাদ (৪) ॥ ১০ ॥

(১) নিনিদুঃ—নিদ্র + লিট্—উদৃ, (নিদ্র—ভৃদিঃ) (লট্) নিদ্রতি । (লঙ্) অনিদ্রাৎ । (লুঙ্)
অনিদ্রাৎ । (কশ্মপি) নিদ্র্যতে । (লুঙ্) অনিদ্রি । (ভৃগ্) নিদ্রিতঃ (২) (বিচক্লুশুঃ বি+ক্লুশ+লিট্—

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—কৈশিৎ অপ্রশান্তঃ নৃপঃ নিনিদে, কৈশ্চনাসাম্রম্ উঠৈঃ
বিচুক্রুশে, অস্ত্রে: ভরতস্ত মায়া উচে, অপরেণ কেকয়ীং ধিক্ ইতি জগাদ ॥ ১০ ॥

বিশদার্থঃ ।—কেচন জনা: অসৌ রাজা দশরথঃ কামায়া জীজিতঃ যতঃ
বার্দ্ধক্যোহপি জীপরতন্তয়া প্রিয়তনয়ং প্রস্থাপয়া মাস, ইত্যাদি* নিন্দাবচনৈঃ তং ধিক্ ত-
বন্তঃ; কেচিৎ জনা: সজলনয়না: মুক্তকণ্ঠং রুরুহু:, অস্ত্রে কথয়ন্তি স্ম অহো সৰ্বমিদং
ভরতশ্চৈব শাঠ্যং স এব রাজ্যলোভেন মাতরং দ্বারীকৃত্য স্বাজীষ্টং সাধিতবান্, অপরঃ
কশ্চন অগ্নসংখ্যাকোলোক: তন্মাতরমেব ধিকারৈ: ঘোজয়ামাস, তদানীং সৰ্বমেব রাজ্যং
শোকবাকুলতয়া উন্নতবজ্রাতধিতি ॥ ১০ ॥

ভরতটীকা ।—কেচিদিত্যাদি। রাজি রামস্ত বনগমনমাদিষ্টবতি সতি কেচিজননা:
নৃপং নিনন্দু: নিদি কুৎসনে। কীদৃশং? অপ্রশান্তং বার্দক্যোহপি জীবশীভূতত্বাং শাস্তির-
হিতম্। কেচন সাম্রং সবাঙ্গং উঠৈর্মহাধ্বনিনা বিচুক্রুশু: ক্রন্দিতবন্ত:। কেচিৎ
কেচন ইত্যত্র কিম: স্ত্যস্ত্যচ্চিচণাবিতি বিদ্যানিবাসস্থত্রেণ চিচণৌ, কিংবা অসাকল্যে তু
চিচণাবিতি কোষাৎ বিভক্ত্যন্তকিম: পরমনয়ো: প্রয়োগ:। অস্ত্রে ভরতস্ত মায়াং শাঠ্যং
উচু:, মাতরমেব রাজ্যলোভায় নিযুজ্য স্বদোষহরণার্থং মাতামহগৃহং গতবানিতি মায়ার্থ:।
অপর: কশিৎ কেকয়ীং ধিগিতি জগাদ, ধিক্ সময়েতি দ্বিতীয়া গিগিতি নিন্দিয়াম্।
অপর: ইত্যত্র একবচনাং অগ্ন এব লোক: কেকয়ীং নিন্দতি বহবস্ত রাজানম্।
কেকয়া: জীয়েন স্বভাবতো মন্দবুদ্ধিঃ নৃপস্ত তু তংথাবিধস্তাপি জীবচনান্নতিল্লংশ'ইতি
মহান দোষ ইতি বাজ্যতে। তেন প্রক্ৰমভঙ্গোহত্রং ন দোষাবহ: ॥ ১০ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—কেচিদিত্যাদি। রাজি রামস্ত বনগমনমাদিষ্টবতি সতি
কেচিৎ পৌরা: নৃপং নিনিদুর্নিন্দিতবন্ত:, অপ্রশান্তমিত্যাক্ত, বুদ্ধেহপি স্ত্রেণমিত্যবজ্ঞাং
কত্বা, কেচন পৌবা: সাম্রং সবাঙ্গং উঠৈর্মহতা ধ্বনিনা বিচুক্রুশু: ক্রন্দিতবন্ত:। তথা
অস্ত্রে ভরতস্ত মায়াং শাঠ্যমুচু: উক্তবন্ত:, তৎকৃতোহয়ং প্রয়োগ ইতি। মাযেতি মাদেশ-
দ্বাদাবিতি যঙ্। কশিৎ কেকয়ীং ধিগিতি জগাদ, হাদিত্বাদত্র দ্বিতীয়া ॥ ১০ ॥

অম্ববাদ ।—কোন কোন লোক স্ত্রেণ বলিয়া বাজাকে নিন্দা কবিতে লাগিল, কেহ

উপ, (ক্রুশ—ভাদি:) (লট্) ক্রোশতি (লঙ্) অক্রোশৎ (লিট্) চুক্রোশ, চুক্রুশু:। চুক্রুশতঃ
(লুঙ্) অক্রুশৎ (ভাবে) ক্রুশতে। (লুঙ্) অক্রোশি। (জ:) ক্রুশ:। (৩) উচু:—বচ্+শিট্—
উশ্। (৪) জগাদগদ, লিট্—অন্, (লট্) গদতি। (লঙ্) অগদৎ। (লট্) গদিস্যতি। (লুঙ্)
অগাদীং (জ:) গদিত: ॥ ১০ ॥

কেহ অশ্রুপূর্ণনয়নে মুক্তকণ্ঠে বোদন কবিত্তে আবন্ত কবিল, কেহ কেহ বলিতে লাগিল
যে এ সমস্ত ভবতেবই কোশল, এবং কোন কোন লোক কেকয়ীকেই ধিকার দিতে
লাগিল ॥ ১০ ॥

গতো বনং শ্বে ভবিত্তেতি রামঃ শোকেন দেহে জনতাতিমাত্রম্ ।

ধীরাস্তু তত্র চ্যুতমন্যবোহন্যে দধুঃ কুমারানুগমে মনাংসি ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ ।—বামঃ স্বঃ বনং গঃ ভবিতা ইতি শৌকেন জনতা অতিমাত্রং দেহে (১)
তত্র অন্তে ধীবাঃ চ্যুতমন্তবঃ (সন্তঃ) কুমারানুগমে মনাংসি দধুঃ (২) ॥ ১১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বামেণ স্বঃ বনং গমনং ভবিতা, ইতি শোকঃ জনতা
দদাহ, অন্তঃ ধীবৈঃ চ্যুতমন্তবৈঃ (সন্তিঃ) কুমারানুগমে মনাংসি দধিবৈ ॥ ১১ ॥

বিশদার্থঃ ।—তদানীং কেচন পুৰবাসিনঃ “অহো বৃষ্টং ব ত গা অমাত্য গপবি-
বৃতং মহার্ষিসিংহাসনং কুতোবা হিংস্রগণসমাকীর্ণং দণ্ডকাবগাং হা তং বিধে গ ইমং নে
কীদৃশা ইচ্ছা” ইত্যাদিকং বিলপন্তঃ আগামিনি দিবসে বামঃ নঃ পবিত্রা । ইনং গমিষ্যতি
ইতি শোকানলেন দহ্মা বভূবুঃ, তেযু ষ্টিববুদ্ধযন্ত মোহমাত্রসম্পাদকং অকিঞ্চিৎকরং
শোকং বিহায় কুমারমেব অনুসবামঃ ইতি সম্প্রদায়্য তথাচবণে প্ররুস্তাবভূবুঃ ॥ ১১ ॥

ভরতটীকা ।—গত ইত্যাদি । বামঃ শ্বে ভাবিদিনে বনং গতো ভবিতা ইতি
হেতোঃ শোকেন জনতা জনসমূহোহত্যর্থং দেহেঃ দহ্মা, দেহেঃ কৰ্ম্মণি স্তী, তৎফলোতি অত
এষ খিলোপশ্চ । জনখনাদিহাজ্জনাতঃ, সজ্জ্ব জীত্বমতিধানাং । ভবিত্তেতি ভবদ্রুতভবো
ইতি ভবিষ্যতি ভী, স্বঃ প্রভৃতি ভবিষ্যৎকালমাত্রে অভিধানাং স্ব ইতি ন বার্থ্য তৎ-
সম্বন্ধাৎ গত ইতি ধাতুসম্বন্ধে প্রত্যয়া ইতি বচনাং ভবিষ্যৎকালেপি সাধুঃ । অন্তে তু
তত্র যে ধীবাস্তে চ্যুতমন্তবো বিগতশোকাঃ সন্তঃ কুমারস্ত বামস্ত পশ্চাদগমনে মনাংসি
দধুধৃতবন্তঃ, ধাঞষ্টা কপম্, অনুগম ইতি চেনার্থাদিতি সপ্তমী বিষয়সপ্তমী বা ॥ ১১ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—গত ইত্যাদি । বামঃ শ্বে ভাবিদিনে বনং গতোভবিত্তা,
ক্রিয়ায়া ভবিষ্যবাদনশ্রুতনে লুট্ যত উক্তম্—“যত্র কর্ত্ত্বর্ভবিষ্যত্তা তত্র গিন্ উচ্যতে বৃথৈঃ
ভবিষ্যত্তা ক্রিয়ায়াস্ত তত্র তত্র লুড়িষ্যতে” ইতি হেতো । জনতা জনবৃন্দং, গ্রামগজ্ঞেতা

(১) ভবিতা—ভূ+পুট্—তা, (২) দেহে—দহ (কৰ্ম্মণি) লিট্—এ, (দহ—ভূদিঃ) (লট্) দহতি
(লঙ্) অদহৎ । (লিট্) দদাহ । (লট্)^১ দধাতি । (লুট্) অধাক্ষীৎ । (কৰ্ম্মণি) দহতে
অদহত (লুঙ্) অদাহি । (লিট্) দেহে । (৩) দধুঃ—ধা+সিট্—উন, (লট্) দধতি । (লঙ্)
অদধা । (লিট্) দধা । (লট্) দধতি । (লু) হি ৫ঃ ॥ ১১ ॥

দিনা তঃ, জিহ্বাং, ইত্যম্বুভ্য আৎ । শোকেন দেহে দম্বা, দহভগ্নীকরণে কশ্মপি লিট্
মনাদেশেত্যাদিনা অদেৎ দিলূক চ । অতিমাত্রমত্যাং দাহক্রিয়ায়া বিশেষণম্ । ততো
দীবাশ্চ্যুতমত্তবো বিগতশোকাঃ সন্তঃ কুমাবান্নগমে কুমাবস্ত পশ্চাদ্গমননিমিত্তং মনাসি
ধুঃখতবন্তঃ, ধাক্কেলিটি কপণ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ ।—আগামি কণ্য নামচন্দ্র বনে গমন করিবেন এই নিমিত্ত প্রজাবর্গ,
শোকানলে দম্ব হইতে লাগিল, তাহাদিগের মধ্যে ধীবচিস্ত ব্যক্তিগণ, শোক পবিত্যাগ
করিয়া কুমাব বামচন্দ্রেব অনুগমনে কৃতনিশ্চয় হইলেন ॥ ১১ ॥

প্রস্থাস্ত্রমানাবুপসেদ্বষস্তৌ শৌশ্চ্যমানানিদমূচতুস্তান্ ।

কিং শোচতেহাভ্যুদয়ে বতাস্মান্ নিয়োগলাভেন পিতুঃ কৃতার্থান্ ॥ ১২ ॥

অম্বয়ঃ ।—প্রস্থাস্ত্রমানৌ (১) তৌ উপসেদ্বষঃ (২) শৌশ্চ্যমানান্ (৩) তান্ ইদম্
উচতুঃ (৪) ইহ অভ্যুদয়ে । পিতুঃ নিয়োগলাভেন কৃতার্থান্ অস্মান্ বত (যুগ্ম) কিং
শোচত (৫) ॥ ১২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—প্রস্থাস্ত্রমানাভ্যাং তাভ্যাং উপসেদিবাংসঃ শৌশ্চ্যমানাঃ
তৌ ইদম্ উচিবে ইহ অভ্যুদয়ে পিতৃনিয়োগলাভেন কৃতার্থাঃ বয়ং (যুগ্মাভিঃ) কিং
শোচ্যামহে ॥ ১২ ॥

বিশদার্থঃ ।—বনং গন্তুমুত্তমৌ বামলক্ষণৌ পুত্রতঃ সমাগতান্ অনুগমনোক্ততান্
শোকান্তান্ পৌবজনান্ ইথাং প্রবেশিতবন্তৌ, পবমন্তবোঃ পিতুঃ আঞ্জালাভেন বয়ং ধন্থাঃ
পুণ্যাঃ কৃতার্থাশ্চ জাতাঃ তৎ কি যুগ্ম ইহ আনন্দসমবেশপরিবেশধ্বং, ন খল পুত্রাণাং
পত্নানদেশপালনাং পবতবং কিমপ্যস্তি তৎ পিতৃনিয়োগপালনোক্ততা, বয়ং অভিনন্দনীয়
এব অতঃস্থানে শোকেনালমিত প্রতিগচ্ছত ইতি ॥ ১২ ॥

ভরতটীকা ।—প্রস্থাস্ত্রমানাবিত্যাদি । প্রস্থাস্ত্রমানৌ গমিষন্তৌ তৌ বামলক্ষণৌ
উপসেদ্বষঃ উপসন্নানজনান্ ইদং বক্ষ্যমাণম্ উচতুঃ । কিমুতান্ ? শৌশ্চ্যমানান্ পুনঃ পুন-
বাতশয়েন শোচতঃ মনস্বরেতাদিএনা হৃৎ, ধেমুঃ, প্রস্থাস্ত্রমানাবিতি । প্রতিজ্ঞা-
নিগয়েত্যা'দনা সম্পূর্ণাং তিষ্ঠেতস্মৈ স্ত্রমানঃ । উপসেদ্বষ ইতি উপপূর্ণাং সন্দেষ্ঠপমবদিত

(১) প্রস্থাস্ত্রমানৌ—প্র + স্থা (লৃ. ৭) শান, (১ম ২ব) (প্রসূকক স্থা আত্মনেপদী) (২) উপসেদ্বষঃ
উপ + সদ + বস্, (২বা বহ) (লট্) সীদতি । (লঙ্) অসীদৎ (লিট্) সমাদ । (লট্) (সত স্ততি ।
' ১৫) অসৎ । (ভুঃ) সন্নঃ । (৩) শৌশ্চ্যমানান্ শুচ (অত্যর্থে যন্) শান, (২বা বহ) (৪) উচতুঃ
৭৮ + লিট্ -অভূস (৫) শোচত শুচ লোট্ ৩ ॥ ১২ ॥

কস্বঃ, বাসোৰ্থসে ইতীম্, তুফলেনি অত এত্বং ধিলোপশ্চ, বাসোর্কঃ সেমপীতি উঃ ।
 কিমুচতুর্ষিত্যাহ—ইহাভ্যাদয়ে বৃদ্ধৌ সত্যং কিমস্মান্ যুয়ং শোচত ? বিধিনিমন্ত্রণেত্যাদি-
 শব্দাৎ বিধাবপূৰ্ণপ্রকাশনে গী বতেতি খেদানুকম্পাসন্তোষবিস্ময়ামন্ত্রিতেষপীতি
 বর্দ্ধমানঃ । অভ্যাদয়ঃ কুত্ব ইত্যাহ—পিতুর্নিয়োগলাভেন কৃতার্থান্ লক্ষপ্রয়োজনান্ ।
 অস্মানিতি দ্বয়োরপ্যাম্বদোর্বহুমিতি পরঃ । স্বমতে বাহ্যাত্মিকভাববহুত্ববিস্কয়,
 সীতাস্থিতত্বায়া ॥ ১২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—প্রস্থান্তেত্যাদি । তৌ রামলক্ষ্মণৌ প্রস্থান্তমানৌ গমি-
 শ্যন্তৌ তান্ পৌরান্ উপসেহুযঃ উপসরান্ শোণ্ডচ্যমানান্ ৷ ত্যর্থং শোকংকুর্কত ইদং বক্ষ্য-
 মাণং উচহুঃ উক্তবন্তৌ । প্রস্থান্তমানাবিতি সংপ্রব্যবতঃ স্ব ইত্যায়নেপদং শানঃ, লৃড্-
 বদতিদেশাৎ শ্রুৎ । উপসেহুয ইতি উপপূর্বাৎ সদের্বস্বঃ, লিড্ বদতিদেশাৎ দ্বিঃ অনা-
 দেশেত্যাদিনা অদেৎ দ্বিলুর্কচ । সদ্ধিরুক্ত্যেকাজিত্যাদিনা ইট্ । উপসেদিবস্পদাৎ
 জুহাঙ্গিহাঙ্কেতুকর্ষণেগোহুক্রত্বাদিত্যবহবচনং শম্ বিস্বাহোরিত্যাদিনা বকারস্তোকারঃ
 নিমিত্তাভাবাদিঙ্ নিবর্ততে, প্রত্যয়সকারত্বাৎ বহুম্ । শোণ্ডচ্যমানানিতি ভূশাথে যন্ ।
 হে পৌরাঃ ! বত বিস্ময়ে আশ্চর্য্যে অভ্যাদয়ে বৃদ্ধৌ অস্মান্ কিং কিমর্থং শোচত কিং
 পরিদেবস্বধং ? বিধাবপূৰ্ণপ্রকাশনে লোট্ । অভ্যাদয়ঃ দর্শয়মাহ—পিতুর্নিয়োগ-
 লাভেন বনগমনাজ্জালাভেন কৃতার্থান্ লক্ষপ্রয়োজনান্ ॥ ১২ ॥

অমুবাদ ।—বনগমনোত্তম সেই রাজকুমারদ্বয়, শোকবিহ্বল (অমুগমনোত্তম) সেই
 প্রজাগণকে এইরূপে বুঝাইতে লাগিলেন ; আমরা পিতার আদেশলাভে চরিতার্থ
 হইয়াছি, (অতএব) এই আনন্দের সময়ে তোমরা আমাদের জন্য শোক করিতেছ
 কেন ॥ ১২ ॥

অসৃষ্ট যো যশ্চ ভয়েস্বরক্ষীদ্যঃ সর্বদাস্মানপুষৎ স্বপোষম্ ।

মহোপকারস্ত কিমস্তি তস্ত তুচ্ছেন যানেন বনস্ত মোক্ষঃ ॥ ১৩ ॥

অঙ্গয়ঃ ।—যঃ অস্মান্ অসৃষ্ট, যঃ ভয়েষু (অস্মান্) অরক্ষীৎ, যশ্চ সর্বদা স্বপোষম্
 অপুষৎ, তত্তমহোপকারস্ত তুচ্ছেন বনস্ত যানেন কিং মোক্ষঃ অস্তি ॥ ১৩ ॥

(১) অসৃষ্ট—সৃজ+লুঙ্ ত, (সৃজ্ দিবাতি,) (লুঙ্) অশ্রাকীৎ । সৃজ্ দিবাতি: আত্মনেপদ
 (লট্) সৃজ্যতে । (লঙ্) অসৃজ্যত । (লট্), সসৃজে । (লুট্) অসৃজ্যতে । (লুঙ্) অসৃষ্ট (ভঃ)
 সৃষ্টঃ । (২) অরক্ষীৎ—রক্ষ+লুঙ্—দ, (রক্ষ্ ভাদি:) রক্ষতি । অরক্ষৎ । ররক্ষ । রক্ষিয্যতি অরক্ষীৎ ।
 অপুষৎ—পুষ+লঙ্—দ, (পুষ্—দিবাতি:) (লট্) পুষ্যতি । (লুঙ্) অপুষ্যৎ । (লিট্) পুষোষ
 (লট্) পোষ্যতি । (পৃণ্) অপুষৎ । (কৰ্ম্মণি) পুষাতে (লুঙ্) অপোষি । (ভঃ) পুষঃ ॥ ১৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—যেন বরং অশ্বস্বহি, ভয়েষু বরং অবশ্বস্বহি, যেন সৰ্বদা
বরং স্বপোষং অপোষস্বহি (অথবা অপুস্বহি) তস্ত মহোপকারস্ত তুচ্ছেন বনস্ত যানেন
কিং মোক্ষেন ভূয়তে ॥ ১৩ ॥

বিশদার্থ: ।—য: পিতা অশ্বান্ উৎপাদিতবান্ যশ্চ ভয়হেতুভ্যা: রক্ষিতবান্, ইয়ন্তঃ
কালং স্বধনব্যয়েন পুপোষ চ, তস্ত জনন-রক্ষণ পোষণাদিমহোপকারস্ত সম্পাদয়িতু: পিতু:
ধনগমনরূপাদেশপালনং অতিভূচ্ছত্ৰাৎ প্রতুপকারত্বেন নৈব গণ্যতে ইতি ॥ ১৩ ॥

ভরতটীকা ।—অশ্বষ্টেত্যাदि । যোহশ্বান্ অশ্বষ্ট জনিতবান্, স্বজ্যোশ্ বিসর্গে ।
যশ্চ ভয়েষু অরক্ষীং, রক্ষেষ্ট্যাঃ রূপম্ । য: সৰ্বদা সৰ্বকালম্ অশ্বান্ স্বপোষম্ অপুস্বং
স্বেন ধনেन পুষ্টবান্, স্বপোষমিতি চণম্ বাভীক্যে ইত্যত্র বাশকস্ত ব্যবস্থারাদিভাচণম্
তদন্তপ্রয়োগস্বভিধানাং । অপুস্বদिति শাসলিহ্যতি ঙ: । সৰ্বদা ইতি সৰ্বৈক্যাং কালে
দাচ্ । তস্ত পিতু: সৰ্ব্বকিনো মহোপকাবস্ত তুচ্ছেন লযীয়সা বনস্ত গমনেন কিং মোক্ষ:
প্রতুপকারোহস্তি ? নাস্ত্যেবেতি চণে কৃতীতি কশ্মণি ষষ্ঠী ॥ ১৩ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—অশ্বষ্ট ইত্যাদি । যোহশ্বান্ অশ্বষ্ট জনিতবান্, স্বজ্যে-
দৈবাদিক্শাস্ত্রনৈপদিনোলুভিরূপং ন তৌদাদিক্শ তস্তাশ্বনৈপদাভাবাং, স্বজনশাস্ত্রনে
সিজ্জিতি সিচ্ । ভয়েষু উপদ্রবেষু যোহরক্ষীং পাণিতবান্, রক্ষেনুষ্ঠি রূপম্ । য: সৰ্বদা
সৰ্বকালং স্বপোষমপুস্বং স্বেন ধনেনশ্বান্ পুষ্টবান্, আশ্বনা বা, আশ্বাশ্বীয়েত্যাदिনা গম্
উক্তার্থবোধমন্তপ্রকৃতৈর্গতার্থতা । অপুস্বদिति পুষ্-পুষ্ঠৌ লুভি রূপম্ । পুস্বাদিভাদগ্ ।
অস্ত পিতু: সৰ্ব্বকিনো মহোপকাবস্ত বৃহদ্রূপকারস্ত তুচ্ছেন অসারেণ যানেন বনগমনেন
কিং মোক্ষোহস্তি প্রতুপকাবোহস্তি ? প্রতুপকারো নাস্তীতি ভাব: ॥ ১৩ ॥

অম্ববাদ ।—যিনি আমাদিগের সৃষ্টি কবিয়াছেন, যিনি আমাদিগকে সমস্ত বিপদ
হইতে রক্ষা করিয়াছেন ও যিনি নিজধনদ্বয়ে আমাদিগের পোষণ করিয়াছেন (বল
দেখি) সেই (পিতৃকৃত) মহোপকারের কি এই সামান্য বনগমনরূপ আত্মপালনে
পরিশোধ হইতে পারে ॥ ১৩ ॥

বিভূৎপ্রশাশং স বরং প্রনম্যো যদ্বোদ্ধশোযং তৃণবদ্বিশুষ্ক: ।

অর্থো ছুরাপে কিমুতপ্রবাসে ন শাসনেহবাস্থিত যোক্তুরূপাম্ ॥১৪

অম্বয়: ।—য: ছুরাপে (১) অর্থো, গুরুগাং শাসনে (২) ন অবস্থিত: (৩) স:

ববং বিদ্যাংপ্রণাশং প্রনষ্টেঃ (৪) (ভবতু) যদ্বা তৃণবং উৰ্দ্ধশোষণং বিগুহকঃ (৫) (ভবতু),
প্রবাসে কিমুত (৬) ॥ ১৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—যেন ছরূপে অর্থে গুরুণাং শাসনে ন অবাস্থি, তেন
ববং বিদ্যাংপ্রণাশং প্রনষ্টেন (ভূয়তাং) তৃণবং উৰ্দ্ধশোষণং বিগুহকেন (ভূয়তাং) ॥ ১৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—যঃ প্রাণান্তকরমপি গুরুনিদেশং ন পালয়তি স ববং বিদ্যাদিব
উৎপত্তান্তরূপমেব প্রণাশং প্রবাতু তৃণবং উৰ্দ্ধং ক্রিষ্টমেব গুরুতাং যাতু, যন্ত অতি
সুখরং বনগমনরূপং গুরুনিদেশং নো পালয়তি তন্ত কীদৃশী গতির্ভবিতুমর্হতীতি ন
জানে অমুক্তসিদ্ধায়াঃ উক্তরূপায়াঃ সত্বেপি তন্ত মহাণাতকিনঃ সাপি নোপযুক্তেতি
মত্রে ॥ ১৪ ॥

ভরতটীকা ।—বিদ্যাদিত্যাदि । ছরূপে দুঃখেন প্রাপ্যেহর্থে প্রয়োজনে গুরুণাং
শাসনে আজ্ঞায়াং যো ন অবাস্থিত ন তস্মৈ স ববং বিদ্যাংপ্রণাশং প্রণষ্টো বিদ্যাদিব উৎ
পত্তান্তরূপমেব নষ্টেঃ, চণম্ বেত্যত্র বাণদন্ত বাৎস্বাচিহ্নাৎ কঠরূপমানাৎ নশো
গতার্থাক্রমং তদন্ত প্রয়োগব্ধিধানাৎ, প্রায়শো ৭ ইতি শাস্তনশো গম্যম্ । ছরূপ ইতি
ঈষদুঃসোঃ খলু ভাবচে ইতি খলু । অবাস্থিতেতি অবপূর্কান্তিষ্ঠতে: প্রতিজ্ঞানির্গম্য ইতি
মং ট্যাং সিং স্তাদোড়িষ্টোমে ন গুবিতি ভিত্তস্ত গুণাভাবঃ, কসম্বাদিতি সেলেপঃ । শাসনং
রাজদন্তোর্বীলেকাজ্ঞাশাস্ত্রশাস্তিষিতি বিখ্যঃ । ববং মনাগিষ্টে, দেবক্লান্তজামাত্রোক্ষরঃ
শ্রেষ্ঠে পুনস্ত্রিষু । মনাগিষ্টে ভবেৎ ক্লীবমন্যো স্বাহস্তদব্যয়মিতি রস্তিদেবঃ । যদ্বা অথবার্থে,
তৃণবদুৰ্দ্ধশোষণং বিগুহকঃ, উৰ্দ্ধগুহ ইত্যর্থঃ । উৰ্দ্ধাঙ্কুর্বেগতার্থাক্র তদন্ত প্রয়োগগতাভিধানাৎ ।
কিমু সূত্রবাসে সুকরপ্রবাসবিষয়ে যৎ শাসনং তত্র যো নাবাস্থিতঃ স কিং পুনঃ ?
সুতরামেব পূর্কোক্তং স্কৃতম্ । কিমুতেতি কচিং পাঠঃ ॥ ১৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বিদ্যাদিত্যাदि গুরুণাং শাসনে সতি ছরূপেহর্থে ক্লজ-
প্রাপ্যবিষয়েপি যো নাবাস্থিত নাস্থিতবান, স বিদ্যাংপ্রণাশং বিদ্যাদিব প্রণষ্ট ইতি জননান্তর-
মরণমেব বরমিত্যর্থঃ । উপমানাৎ কঠরূপেতি গম্য, উক্তার্থস্থানমন্তপ্রকৃতগেতার্থতা ।
যদ্বা উৰ্দ্ধশোষণং তৃণবদ্বিগুহকঃ তৃণমিব উৰ্দ্ধং গুহ ইত্যর্থঃ । গুহপুয়েক্লজাদিতি গম্য ।
কিমুত প্রবাসে কিং পুনঃ প্রবাসবিষয়েনাবস্থানং তত্র নাবতিষ্ঠামহে অপিতু অবতিষ্ঠামহ
এব । অবাস্থিত ইতি লুঙ, সঙ, স্বাদাধাথেট্ ইত্যাদিন । ইঙ, ইডাদাবিত্যকারলুক,
অঙযেতাদিন । সঙ, লুক । ছরূপ ইতি অকষ্টার্থেত্যাदिনা ডঃ ॥ ১৪ ॥

—অব+হা লুঙ—(আত্মনেপদ) ত, (৪) প্রণষ্টে—প্র+ণশ্+তঃ । (৫) বিগুহকঃ—বি, গুহ+কঃ ।

(৬) প্রবাসে—প্র+বস্+লৃ (১মী) ॥ ১৪ ॥

অমুখ্যাদ ।—যে ব্যক্তি অতি দ্রুত কার্যেও গুরুদিগের আদেশ উন্নত্বন করে তাহার পক্ষে বিদ্যাভের ন্যায় উৎপত্তি পরক্ষণেই বিনষ্ট হওয়াই ভাল, অথবা তৃণের ত্রায় দণ্ডায়মান হইয়াই (উর্দ্ধে খাড়া হইয়াই) বিগুহ হওয়াই ভাল ; আর যে ব্যক্তি অনায়াসসাধ্য বনগমনরূপ কার্যেও গুরুজনের আদেশ পালন না করে তাহার (যে উক্ত রূপে বিলুপ্ত বা বিগুহ হইয়া যাওয়াই উচিত সে) কথা আব কি বলিব ॥ ১৪ ॥

পৌরা নিবর্তধর্মিতি ন্যাগাদীং তাতস্ত শোকাপনুদা ভবেত ।

মা দর্শতান্যং ভরতঞ্চ মন্তো নিবর্তয়েত্যাহ রথং স্ম সূতম্ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—(হে) পৌবাঃ ? (যুং) নিবর্তধর্ম (১) তাতস্ত শোকাপনুদাঃ (২) ভবেত (৩) ভবতং মন্তঃ অত্র মা দর্শত (৪) ইতি (বামঃ) ত্রাগাদীং (৫) বথং নিবর্তম ইতি সূতং আহ (৬) ॥ ১৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ —(যুগ্মাভিঃ) নিবৃত্তাতাম্, তাতস্ত শোকাপনুদৈঃ ভূয়েত, ভবতঃ অত্রঃ মা দর্শি, ইতি (বামেণ) ত্রাগাদি, রথঃ নিবর্ত্যাতাম্ ইতি সূতঃ উচ্যতে ॥ ১৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—রামঃ অমুগচ্ছতঃ তান্ পুর্ববাসিনঃ সম্বোধ্য ইথং উক্তবান্ হে পৌবাঃ ? যুং গৃহং প্রতিগচ্ছত ; পবিচর্যমা মদ্বিযোগকাতবং পিতরং মন্দশোকং কুরুত অহমিব ভবতোহপি যুগ্মান্ ধর্মতঃ প্রতীপালয়িষ্ণতি, অতঃ ভবতঃ মামিব তুল্যপ্রতিপত্তা পশ্বত ইতি, সাবধিং স্মমন্তনপি এবমুক্তবান্ হে আর্থা ত্বমপি রথং গৃহং নয়েতি ॥ ১৫ ॥

ভরতটীকা ।—পৌবা ইত্যাদি । হে পৌবাঃ পুর্ববাসিনঃ । যুং নিবর্তধর্মং নিবৃত্তা ভবত, বিধিনিমন্ত্রণেতি বিধৌ গী । তাতস্তাস্মৎপিতুঃ শোকাপহর্তারো যুং ভবেত, বিধিনিমন্ত্রণেতি বিধৌ প্রার্থনামাঃ খী, থা যাসুদামামিতি যাসকস্ত ইত্ম । শোকাপনুদা ইতি কুগুজা ইতি ইজুঙতাং হুদে কঃ । মন্তোহত্রং ভরতং যুং মা দর্শত, অহমিব সোহপি পালয়িত্বা তীতি ধ্বনিঃ । দৃশিবৌ প্রেক্ষণে মাযোগে টী. ইবমুবদ্যৎ শাস্ত্রলিঙ্গাভীতি বিকলিতো ঙঃ, শ্রোগ্রিতি গুণঃ । মন্ত ইতি অত্রারভোতি পক্ষমী,

(১) নিবর্তধর্ম—নি + বৃত্ লোট্-ধ্বম্ (লট্) বর্ততে । (লঙ্) অবৃত্তং অবর্তিষ্ট । (লিট্) ববৃত্তে । (লট্) বর্তিষ্যতে । (২) শোকাপনুদাঃ (শোকং কন্দ্র—অপ্ + নুদ ঘণ্, (প্রথমা বহু বং) (৩) ভবেত তু + বিধি লিঙ্-বাত, (৪) দর্শত—দৃশ্ + লুৎ-ত (মধ্যম পুরুষ বহুবচনম্ মা যোগাৎ অঙাগম নিবেধঃ) (৫) ত্রাগাদীং নি + গচ্ + লুঙ-ব, (গদ-ভূদিঃ) (লট্) গদতি । (লঙ্) অগদৎ (লিট্) অগাদ । (লট্) গদিষ্যতি । (লুঙ্) অগাদীং—অগদীং (কন্দ্রমি) গদতে (লুঙ্) অগাদি । (লিট্) অগদে । (জঃ) গদিতঃ । (৬) আহ—অ + লট্-তি ॥ ১৫ ॥

তস্ ক্তেবিত্তি তস্ বাহুল্যাং ত্যদাং টেরক্তাবিত্তি নষ্টেব ইত্যুক্তম্ রামো শ্রুগাদীং
উক্তবান্, হসাদেঃ সেম ইতি বৃদ্ধিঃ । অং বথং নিবর্তয়েতি স্তং সাবথিং স্তমস্তমাহ স্ত,
কী স্নেনাতীত ইতি স্নেন যোগেহতীতে কী, পঞ্চতিপ্লকনস্বাহশ্চেতি তিপো গপ্, ক্রব
আহাদেশঃ ॥ ১৫ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা । —গোবা ইত্যাদি । হে গোবাঃ । নিবর্তয়ঃ, বিধৌ লোট্
নিবর্তিতাঃ সন্তঃ তন্ত্র মে পিতুঃ শোকাপমুদাঃ ভবেত্, শোকহর্তাবো ভবেত । বিধৌ
প্রার্থনায়াং লোড়র্থে লিঙ্ মধ্যমপুরুষস্ত বহুবচনং যাত, অত ইত্যেনেন যাস্থানে একারঃ ।
মদন্তঃ ভবতং মা দর্শতাপশ্রুত, মাঙ্ যোগে সর্ককালে ইতি লুঙ্ মধ্যমপুরুষবহুবচনং ত,
জুদৃশোর্বেতাঙ্ গুণঃ । মাদর্শতাং ভবতঞ্চ ইত্যপপাঠঃ । মাদর্শতামুং ভবতং মদন্তমিতি
পঠনীয়ং, অনপাদানপঞ্চম্যাস্তসিনিষেধাং দ্যাদিসর্কনামস্বাচ্চ । কেচিৎপুং যুক্তমনিত্যমিতি
বদন্তি । সোহয়মিতি ভাবঃ । সোহপি অহমিব বাজ্যস্ত পালয়িতেতি শ্রুগাদীং উক্তবান্
নিগদিতবান্, এদিদ্যমহাস্ত ইত্যাদিনা বৃদ্ধিঃ । স্তং স্তমস্তং বথং নিবর্তয় ইত্যাহ স্ত,
পঞ্চাহোক্তশ্চেতানেন ক্রুৎঃ স্থানে আহাদেশঃ, স্নেনেত্যাদিনা লট্ ॥ ১৫ ॥

অম্ববাদ । হে পুত্রবাসিগণ ! আপনারা নিবৃত্ত হউন গৃহে গিয়া আমার পিতার
শোকাপনয়ন করুন, ভবতকে আমরা হইতে ভিন্ন ভাবিবেন না । বামচন্দ্র পুত্রবাসিগণকে
এই কথা বলিয়া সাবথিকে বলিগেন যে আপনিও বথ লইয়া ফিবিয়া যাউন ॥ ১৫ ॥

জ্ঞাত্বৈঙ্গিতৈর্গত্বরতাং জনানামেকাং শয়িত্বা রজনীং সপোরঃ ।

রক্ষন্ বনেবাসকৃতান্তয়াং তান্ প্রাতশ্ছলেনাপজগাম রামঃ ॥ ১৬ ॥

অম্বয়ঃ । —বামঃ ইঙ্গিতৈঃ (১) গত্বরতাং (২) জ্ঞাত্বা সপোরঃ (সন্) একাং
বজনীং শয়িত্বা (৩) বনেবাসকৃত্যাং ভয়াং তান্ বক্ষন্ (সন্) প্রাতশ্ছলেন
অপজগাম (৫) । ১৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ । —বামেণ * * * সপৌবেণ সত্য...বক্ষত
অপজগ্মে ॥ ১৬ ॥

(১) ইঙ্গিতৈঃ—ইপি+ভাবে জ, (৩য় বহ) (২) গত্বরতাং—গন্+বরট্, ভাবে তা, (২য় ১৮)
(৩) জ্ঞাত্বা—জ্ঞা+ক্তা, (লট্) জানাতি । (৪) শয়িত্বা—শী+ক্তা, (শী অধাদিঃ আত্মনেপনী) (লট্)
শেতে, শয়তে, শেরতে । (লোট্) শেতাং, শয়ীতাম্, শেরতাম্ । (বিধিলিঙ্) শয়ীত লঙ্ অশেত,
অশয়ীতাদ্, অশেরত । (লিট্) শিযো, (লৃট্) শযিষ্যতে । (লুঙ্) অশযিষ্টে, অশয়িষাতাং,
অশযিষ্টাং । ভাবে শয্যতে (লুঙ) অশযি (ক্রঃ) শয়িতঃ (শানচ্) শয়ানঃ । বক্ষন্—বক্ষ্+শহ
(৫) অপজগাম—অপ+গন্ লিট্—অন্ ॥ ১৬ ॥

বিশদার্থ: ।—প্রতিষিদ্ধা অপি তে পৌরা: যদা অমুসরণব্যবসায়ং ন শিথিলী-
চকু: তদা রাম: প্রতিষেধোহত্র ন মদভীষ্টসাধক: ইতি নিশ্চিত্য তৈ: সহ কুত্রচিৎ কিয়ন্তং
কালং স্থিত্বা হিংস্রজন্তুনাং সিংহাদীনাং উপদ্রবাং তান্ ত্রায়মাণ: একাং রজনীং অযাপয়ৎ
তত: প্রভাতে সন্ধ্যাবন্দনাদিচ্ছলেন পলায়তিবান্ ॥১৬॥

ভরতটীকা।—জাহ্নেতাদি। নিবর্ত্তধ্বমিত্যুক্ষেপেপি তত্রানিবৃত্তানামিঙ্গিতৈবভি-
প্রায়বোধকৈশ্চেষ্টিতৈর্গত্ববতাং গমনশীলতাং জাহ্না রাম: সপোর: সহ একাং
রাত্রিং শয়িত্বা তান্ জনান্ বনেবাসকৃত্যভয়াং বন্ধন্থ প্রাতঃস্থলেন সন্ধ্যাবন্দনাদিব্যাঞ্জন
অপজগাম । ইঙ্গিতৈবি ইগি' গতাং ভাবে ক্ত:, গত্বরতামিতি ক্ষুণ্ণপ্ মস্ত তশ্চ ।
বজনীমিতি দেশাধ্বকালেতি কর্ণসংজ্ঞা । শয়িত্বেতি সেমুক্ষুধেতাদিনা কিনিষেধাৎ গুণ্ড
ইতি গুণ: । বনেবাস ইতি অকালবাচিন: শয়বাসবাসিষিতি সপ্তম্যা অনুগতি পন্ন: ।
স্বমতে সবসিজমিত্যুদাহরতা ক্তিৎ সমাসে বিভক্তেরলুগিতি হৃচিৎ ॥ ১৬ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা।—জাহ্নেতাদি। রাম: সপোর: পৌরৈ: সহ বর্ত্তমান একাং
রজনীং শয়িত্বা স্তম্ভা জনানামিঙ্গিতৈরতিপ্রায়স্চকৈশ্চেষ্টিতৈর্গত্ববতাং গমনশীলতাং জাহ্না
বনেবাসকৃত্যভয়াং বনেবাসো যেষাং তে বনেবাসা: তৈ: কৃত্যভাং তান্ জনান্ বন্ধন্থ
প্রাত: প্রভাতে ছিলেন সন্ধ্যাবন্দনাদিব্যাঞ্জন অপজগাম । গত্বরতামিতি স্বাদেবেরভিতি
ববট্ । ইঙ্গিতৈরতি ইগিগতো ইদিত্বান্নু, ভাবে ক্ত: । একাং রজনীমিতি কালধ্বভাম-
বচ্ছেদ ইতি দ্বিতীয়া । বন্ধন্থিতি শয়নক্রিয়ায়া হেতৌ শত্: । বনেবাস ইতি অকালবাচিন:
শয়বাসবাসিষিতি সপ্তম্যা অলুক্ ॥ ১৬ ॥

অমুবাদ।—রাম যখন ভাবগতিক দেখিয়া বুঝিলেন যে পুংবাসিগণ, অমুগমনে কৃত-
সংকল্প হইয়াছেন; তখন আর কিছু না বলিয়া বনবাসে হিংস্রভয় হইতে রক্ষা করতঃ
এক রাত্রি তাঁহাদিগের সহিত অতিবাহিত করিয়া প্রভাতে ছল করিয়া পলায়ন
করিলেন ॥১৬॥

অশ্রাকুরস্রং করুণং রুবন্তো মুহুর্নুহন্যসিষু: কবোক্ষম্ ।

হা রাম! হা কষ্টমিতি ক্রবন্ত: পরাঙ্গুথে স্তে ন্যরুতম্মনোভি: ॥১৭॥

অম্বয়: ।—তে (পৌরা:) করুণং রুবন্ত: (১) (সন্ত:) অস্রং অশ্রাকু: (২), মুহ:

(১) রুবন্ত:—রু+শত্, (১ম বহ) (রু—অদ্যাদি: পরস্মৈপদী) (লট্) রৌভি—রবীভি, রুভ:
রবীভ:, রুবতি । (লঙ্) অরৌবৎ—অরাবীৎ, অরতাম্ অরবীতাম্, অরবন্ । (লিট্) রুয়াব (ল্টি)
ব্যোভি—ববিধ্যতি । (লুঙ্) অরাবীৎ, অরৌবীৎ—অরাবিষ্টাম্, অরাবিষু: । (ভাবে) রুভতে । (লুঙ্)

মূহঃ কবোক্ষঃ শুধসিহুঃ (৩), “হা রাম হা কষ্টম্” ইতি ক্রবন্ত (৪) (সন্তঃ) পরাশুথৈঃ
মনোভিঃ শুভতন্ (৫) ॥১৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তৈঃ করুণং কুবন্তিঃ অস্রং অসজ্জি, কবোক্ষঃ শুধাসি,
শুভতি ॥ ১৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—তে পোরাঃ রাম মণ্ডন্ত অবিরলং নয়নজলধারাঃ মুঞ্চন্তঃ অস্তঃ
সস্তাপাৎ উষ্ণনিশ্বাসপরম্পরাং ত্যক্তবন্তঃ হা রাম কংগতোহসি কষ্টং ভোঃ কষ্টং ইতি
ক্রবন্তঃ উঠৈঃ বিলপন্তি স্র, অথ তে অবোধ্যাভিমুখং জগ্মুঃ তেষাঃ মনাংসি বনাভিমুখা
ধাবন্তি স্রঃ ॥ ১৭ ॥

ভরতটীকা ।—অশ্রাকুবিত্যাদি । তে পোরা রাম মণ্ডন্তঃ করুণং রুদন্তে
বিলপন্তঃ অস্রঃ নেত্রজলম্ অশ্রাকুস্ত্যক্তবন্তঃ । রুদন্ত ইতি রুদ্ রোদে শত্ৰুঃ । অশ্রা-
কুরিতি স্বজ্যোশ বিসর্গে টাং সিং, বহ্নোহিকিদিতি ঋকাবস্ত র', ব্রজবদেতি, অন্নিম্বাৎ
ত্রিঃ শজ্যজ্যেতি বঙ্ বহ্নোঃ কঃ সে ইতি কঃ, ক্লিাদিতি বঃ, অল্পস্মিধেরিতি অন্
উন্ । কবোক্ষম্ ক্বেদক্ষম্ অস্তঃসস্তাপাৎ, কংকবো চাধ্মাক্ষ ইতি ক্বেদবর্থে কবাদেশঃ ।
মুহুমূর্ছারং বারং শুধসিহুঃ নিশ্বাসিতবন্তঃ হসাদেঃ সেম ইত্যাদৌ স্বস্বর্জনাৎ স্বসে-
ত্রিঃ । হা রাম ! হা কষ্টমিতি ক্রবন্তঃ তে পোরাঃ পরাশুথৈঃ বামদিগন্তসারিভিরপূর্ণ
কামদ্বাং, পরিভূতৈর্বা মনোভিরুপলক্ষিতাঃ সন্তঃ নিবৃত্তাঃ, বৃত্তেদ্যুতাদিভ্যং শাস্ত্রলিছাদি-
দিত্তিঙঃ, তেনৈব লেপোহতোহদেচোরিত্যাকারলোপঃ । সাধনহেতু বিশেষণেতি বিশেষণে
তৃতীয়া । হা রামেতি হাশব্দযোগে ষষ্ঠার্থে দ্বিতীয়া, অত্র তু তদভাব ইতি ত্রীপতিঃ ।
সামাজ্ঞেন হাশব্দঃ প্রযজ্য রামঃ সমুধ্যতে ইতি দৌর্গাঃ । ন সমুদ্ভাবিত হাদিযোগে
দ্বিতীয়ানিবেদার্থং ক্রমদীর্ঘরহস্যম্ । স্বমতে হাশব্দবাচ্যেন কষ্টেন নাত্র রামস্ত যোগো
বিবক্ষিতঃ কিন্তু পোরাণামেব, তদযোগাভাবান দ্বিতীয়া ॥১৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—অশ্রাকুবিত্যাদি । তে পোরাঃ করুণং কুবন্তোবিলপন্তঃ
রুদন্তে শত্ৰু, অস্রমশ্রু অশ্রাকুমুক্তবন্তঃ, স্বজ্যেস্তোদাদিকস্ত পরস্মৈপদিনোলুঙ্ অন্-

অরাবি । (ক্) কতঃ । (শত্) কবন্ । (২) অশ্রাকুঃ—স্রজ্+লঙ্-অন্, (লট্) স্বজতে (লঙ্)
অস্রজৎ । (লিট্) সসজ্ । (লুঙ্) অস্রাকীৎ । (৩) শুধসিহুঃ—সি, বন্+লুঙ্-অন্, (বন্) অদাসি
পরস্মৈপদী) (লট্) বসিতি, বসিতঃ, বসন্তি । (লঙ্) অবসৎ—অবসীৎ, অবসিতাম্, অবসন্ (লিট্)
বশাস, শবভুঃ, শবহুঃ । (লট্) বসিষ্যতি । (লুঙ্) অবসীৎ, অবসিষ্টাম্ অবসিহুঃ । (জাহে) বস্ততে
(লুঙ্) অবাসি । (ক্) বসিতন্ । (শত্) বসন্ (৪) ক্রবন্তঃ—ক্র+শত্, (১ম বহ) (৫) শুভতন্—
ক+বৃত্+লুঙ্-অন্ ॥ ১৭ ॥

পঙ, তিত্যথে ইত্যাদিনা অঙ্গাদেশঃ, সঙস্তাদভুবোনিত্যমিতি অনউস্, অনিঙ ইলস্থস্যোতি
বৃদ্ধিঃ । কবোঞ্চঃ ঈষদ্বৃঞ্চঃ, ঈষদ্বার্থে কাকবোচোঞ্চঃ ইতি কবাদেশঃ, অস্তঃসস্তাপাৎ
মুহূর্বাংবাং ঋশ্বসিযুঃ নিশ্বসিতবস্তুঃ, শ্বস্প্রাণনে লুঙ্ অন্, সঙ্ ইঙ্. পূর্ব্ববহুসাদেশঃ,
এদিদ্বমহাস্তেত্যাদিনা ন বৃদ্ধিঃ । তদম্ম পবাঙুমুথে: পবাভবগঠিতঃ মনোভিঃ তে শ্রবতন্
নিবৃত্তাঃ, লুঙিত্যাদেৱিতি বিকল্পেনাশ্মমেপদবিধানাৎ পবশ্চৈপদং, দ্যুতাদয়শ্চ পুষাদিবিতি
পুষাদিছাদগ ॥ ১৭ ॥

অনুবাব ।—অনন্তব পুৰ্ব্বাসিগণ, করুণস্ববে বিলাপ কবতঃ নিবন্তব অশ্রু বিসর্জন ও
মুহূর্হ উচ্চনিশ্বাস পবিতাগ কবি.ত লাগিল ; এবং “হা রাম হা কষ্ট” বলিতে বলিতে
অযোধ্যাভিমুখে গমন কবিল কিন্তু তাহাদিগেব মন কিছুতেই ফিবিলা না তাহা বামেব
পশ্চাৎ ধাবিত হইল ॥ ১৭ ॥

সূতোহপি গঙ্গাসলিলৈঃ পবিত্রাসহাস্বমাত্মানমনক্রমন্যুঃ ।

সসীতয়োরান্ববয়োরধীয়ন্ শ্বসন্ কহুঞ্চঃ পুরমাবিবেশ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।—অনন্তমত্যাঃ সূতঃ অপি গঙ্গাসলিলৈঃ সহাশ্বম্ আত্মানং পবিত্রা (১)
সসীতয়োঃ বাঘবয়োঃ অধীয়ন্ (২), কহুঞ্চঃ শ্বসন্ (৩) (সন্) পুৰম্ আবিবেশ (৪) ॥ ১৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অনন্তমত্যা সূতেন অবীয়তা পুঃ আবিবেশ ॥ ১৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ সাবধিবপি, পুণ্যসলিলাভ্যাং গঙ্গায়াং স্নাত্বা অত্মানপি স্নাপয়িত্বা
আত্মনঃ অশ্বানঞ্চ শুচিতাং সম্পাদা বামং লক্ষণ জানকীঞ্চ তদগতেন মনসা ধ্যাম্বন্
শৌকাবৈগাৎ মুহূৰ্হকনিশ্বাসং বিসৃজন্, অযোধ্যাং প্রত্যাজগাম ॥ ১৮ ॥

ভরতটীকা ।—সূত ইত্যাদি । সূতঃ সাবধিঃ সূতয়োহপি গঙ্গাজলৈঃ সহাশ্বম্
আত্মানং পবিত্রা পবিত্রীকৃত্য সীতাদহিতয়োঃ বামলক্ষণধোবধীয়ন্ শ্ববন্ কহুঞ্চঃ শ্বসন্
পুৰমোযোধ্যাং আবিবেশ প্রবিষ্টবান্ । অনন্তমত্যাঃ প্রবুদ্ধশোকঃ । গঙ্গাসলিলৈঃ পবিত্রা

(১) পবিত্রাপু+জ্ঞ। (পু জ্ঞানিঃ) আত্মসংপদী, জ্ঞানিঃ উত্তমপদী) (লট্) পবতে । পুনাতি-পুনীতে ।
(লঙ্) অপবৎ । অপুনাৎ-অপুনীত । (লিট্) পুপাব পুপুবে । (লট্) পবিষ্যতি - পবিষ্যতে ।
(লুঙ্) অপাবীৎ অপবিষ্ট । (কর্দ্দপি) পুয়তে । (লুঙ্) অপাবি । (জং) পুতঃ পবিতঃ । (শত্)
পুনন্ । (শামচ্) পুনানঃ-পুবানঃ । (২) অধীয়ন্—অধি+ইক্+শত্, (ইক্ অদানিঃ পরশ্চৈপদী)
(লট্) অধোতি, অধীতঃ, অধীয়ন্তি । (লঙ্) অধোত্ । (লিট্) অধীয়ত (লট্) অধোষ্যতি ।
(লুঙ্) অধাপাৎ । (৩) শ্বসন্—শ্বস্+শত্, (৪) আবিবেশ,—আ+বিশ্+লিট্—অন্, (লট্) বিশতি ।
(লং) অবিশৎ । (লিট্) বিবেশ । (লট্) বিবেশতি । (লুঙ্) অবিকৎ । (জং) বিষ্টঃ ॥ ১৮ ॥

ইত্যনেন গঙ্গাপর্য্যন্তঃ তদগমনং ধ্বজতে । পুষ্কিন্দিত ইম্ ইতি বিভাষত ইম্, সেমন্ধু-
ত্যাदिना किञ्चिन्निषेधां गुणः इति श्रुतः । ससीतयोरिति सहः सो वेति बहुव्रीहौ
सादेशः । राघवयोरिति समर्थनेत्यादिना कश्चिन्निषेधां । अधीरमिति अधीकलक्षणायां
इधदिक इति वाक्यां विधेयव्याख्यायामिति यादेशः कश्चिन्निषेधां आतिदेशिककार्यामनित्य-
मिति श्रुत्यां, तेनात्र शुद्धव्यवहारीति इयादेशः । कश्चिन्निषेधां कश्चिन्निषेधां चेति कोः
कदादेशः ॥ १८ ॥

विद्याविनोदटीका ।—सुत इत्यादि । सारथिरपि गङ्गासलिलैः सहस्रं अथेन
सह वर्तमानमाश्रानं पवित्रा पवित्रीकृत्या, पुङ्क्तिरुचेति रक्षादिद्विदिग्धः श्रुतः । अनलमभ्युः
प्रवृत्तशोकः सन् ससीतयोः राघवयोरधीर्यन् सीतया सह राघवो अग्रन्, स्वार्थश्रुतेति
यष्टी । कश्चिन्निषेधां अग्रन् द्विष्यन् अग्रन्, पूर्ववत् कदादेशः । प्रमथोद्योगाभावेष प्रविष्ट-
वान् । अधीरमिति ईक अग्रणे शतः ॥ १८ ॥

अनुवाद । सारथिः शोकावेगे नितास्त कातर हईया भागीरथी सलिलावगाहने
श्रिय आया ओ अश्रुगणके पवित्र करिया, सीतार सहित हई रघुकुमारके (तदगतिचिन्ते)
अग्रण ओ द्विष्यन् दीर्घनखान परित्याग करिते करिते अयोध्या नगरीते प्रवेश
करिल ॥ १८ ॥

प्रतीय सा पू दृशेज्जनन द्योर्भानुशीतांशुनिराकृतेव ।

राजन्यनक्षत्रसमन्वितापि शोकाककारकतसर्कचेष्टा ॥ १९ ॥

अव्ययः ।—जनन प्रतीय (१) सा पूः, राजन्यनक्षत्रसमन्वितापि भानुशीतांशु
निराकृता द्योर्विव, शोकाककारकतसर्कचेष्टा दृशे (२) ॥ १९ ॥

वाच्यपरिवर्तनम् ।—जनः तां पूः भानुशीतांशुनिराकृतां दिवम् (अथवा
श्राम्) इव राजन्य-नक्षत्रसमन्वितान् अपि शोकाककारकतसर्कचेष्टां ददर्श ॥ १९ ॥

विशदार्थः ।—अथ प्रतागतो पुं प्रवासिनः दृशुः यं तदेवेदं अयोध्या-
नगरं किञ्च यथा अमानिशायां द्योः अगणनक्षत्रगणैः परिवृतापि सूर्येण चक्ष्णेण च
विरहिता घोरतमसाक्षरा, भवति तथा भानुचक्षुरूपयोः तयो रामलक्ष्मणयोः विरहात्
वहतिः राजन्यवीरैः परिवृतमपि शोकाककारकसाक्षरा निःशक्तिमित्तं वर्तते ॥ १९ ॥

भरतटीका ।—प्रतीयेत्यादि । जनन रामाभ्यासिना प्रतीय प्रतिनिवृत्य सा
पूरयोध्या दृशे, कश्चिन्निषेधां । प्रतीयेति द्विष्यन्त्यामित्या रूपां न द्विष्यन्त्यागम-

প্রসঙ্গাৎ । প্রতীযুযেতি পাঠে প্রতিপূর্বাদিগ: কল্প: প্রতীযিব: শব্দস্ত বসের্গ: সেমপীতি সেমবস্তোষ্ম । প্রতীয্যা প্রতিনিবৃত্তেন জনেন পূর্দদৃশে ইতি যোজনা । কীদৃশী পু: ? শোকোহন্ধকাব ইব তেন ক্তা নাশিতা সর্কেবাং চেষ্টা সর্কা বা চেষ্টা যস্তাং সা তথা । বাজন্তা: নক্ষত্রাণীব তৈ: সমন্বিতাপি পু: সূর্য্যচন্দ্রাভ্যাং বহিতা দৌবাকশমিব, যথা নক্ষত্রসমন্বিতাপি দৌ: সূর্য্যচন্দ্রাভ্যাং নিবাক্ততা অন্ধকাবকৃতসর্কেচেষ্টা তদ্বৎ সাপি সূর্য্যচন্দ্রতুল্যযৌবাববযৌবভাবাদিতি ভাব: । বাজন্ত ইতি বাজ্ঞাং সমুচ্চ ইতি গর্গাদিত্বাং ঙ্গা:, মন্বর্জানিত্যাদিনা নলোপনির্বেধ: ॥ ১৯ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—প্রতীয় সেত্যাদি । জনেন বামালুয়াঘিনা প্রতীয প্রতি-নিবৃত্তা সা পূবযোধ্যা দদৃশে দৃষ্টা, কর্মণি লিট্ । প্রতীয়েতি ঙ্গগতো দিবদির্ঘ্যচি রূপম্ ঈন গতাবিতান্ত হ্রস্বস্তস্ত তুচ্ছপ্রসঙ্গাৎ । প্রতীযুযেতি পাঠে ইগোবসৌ তৃতীযান্তস্ত রূপম্ প্রতীয্যা প্রতিনিবৃত্তেন জনেন পূর্দদৃশে ইতি যোজনা । পু: কীদৃশী ? শোকোহন্ধকাবকৃত-সর্কেচেষ্টা শোকোহন্ধকাব ইব তেন ক্তা অতীতা সর্কেচেষ্টা যস্তাং । বাজন্তা: ক্ষত্রিযা: নক্ষত্রাণীব তৈ: সমন্বিতা, দৌর্ভাগুশীতাংস্তনিবাক্ততাব দৌবাকশং নক্ষত্রসমন্বিতাপি বাত্রৌ যথা ভাস্ত্রচন্দ্রাভ্যাং নিবাক্ততা বহিতা অন্ধকাবকৃতসর্কেচেষ্টা ভবতি তদ্বৎ সাপি অত্র চন্দ্রসূর্য্যয়ো: স্থানীযৌ বামলক্ষণৌ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ ।—পূববাসিগণ প্রতিনিবৃত্ত হইয়া (বামলক্ষণশূন্ত) সেই অযোধ্যানগরী চন্দ্রসূর্য্যবিবহিত নভোমণ্ডলেব স্থায়, নক্ষত্রস্বরূপ ক্ষত্রিয়গণে পাবিত্র হইয়াও, শোকরূপ অন্ধকাবে সমাচ্ছন্ন হইয়া চেষ্টাশূন্ত হইয়া বাহিয়াছে দেখিল ॥ ১৯ ॥

বিলোক্য রামেণ বিনা স্তমস্ত্রমচ্যোক্তে সত্ত্বান্নপতিশ্চ্যুতাশ: ।

মধুনি নৈষীদব্যলিপন্ন গন্ধৈশ্চনোরমে ন ব্যবসিক্ত বস্ত্রে ॥২০॥

অর্থঃ ।—নৃপতি: রামেণ বিনা স্তমস্ত্রং বিলোক্য (১) চ্যুতাশ: (সন্) সত্ত্বাং অচ্যোষ্ট (২), মধুনি ন ঐশীৎ (৩) গন্ধৈ: ন ব্যলিপৎ (৪), মনোবসে বস্ত্রে ন ব্যবসিক্ত (৫) ॥ ২০ ॥

(১) বিলোক্য বি+লোক ভা ষঙ । (লোক —ভ্রূদি: চুবাদিশ্চ) (লট্) লোকতে—লোকযতি । (লঙ্) অলোকয়ত—অলোকত । (লিট্) লুকে -লোকযামাস, (লৃট্) লোকিষ্যতে—লোকয়িষতি । (২) অলোকিষ্ট—অলু লুৎ । (কর্মণি) লোক্যতে । (লুঙ) অলোকি (ক্ত:) লোকিত: (২) অচ্যোষ্ট—চ্য+লুঙ ত, (চ্যু—ভ্রূদি: আত্মনেপদী) । (লট্) চ্যবতে (লঙ) অচ্যবত । (লিট্) চ্যাহ্যবে । (লৃট্) চ্যাহ্যতে (লঙ) অচ্যোষ্ট, অচ্যোষাতাম্ অচ্যোষত । (ভাবে) চ্যবতে । (লুঙ) অচ্যাবি (ক্ত:) চ্যাত: । (শাব.) চ্যবমান: । ঐশীৎ—ইষ-লুঙ দ, (লট্) ইচ্ছতি (লঙ) ঐচ্ছৎ, (লিট্) ইষেয । (৫) এবিষতি । (লুঙ) ঐষীৎ (ক্তঃ) ঐষ্ট:, (৭) ব্যলিপৎ বি+লিপ ১' দ, (লিপ্) ভূদাদি. উভয়

বাচ্যপরিবর্তনম্।—নৃপতিনা চ্যুত্যাশেন (সত্য) অচ্যাবি, মধুনি ন ঐবিষত,
গঠৈঃ ম ব্যলেপি, মনোরমে বস্ত্রে ম ব্যবসিষাতাম্ ॥ ২০ ॥

বিশদার্থঃ।—রামঃ পুত্রবান্দিজনগণানামমুরোধাৎ প্রত্যাবর্ত্তেত বা ইত্যেবঃ রূপয়া
আশরা রাজা কথং কথমপি প্রাণান্ ধায়মাস, ততঃ শূত্রং রথমাদায় একাকিনম্
সুমন্ত্রং প্রত্যাগতমংলোকা সৰ্ব্বথা হতাশঃ সন্ প্রজ্জলিত শোকানলঃ অতএব বিকলে-
ক্রিয়ঃ নিত্যামুঠৈরকর্মভোহপি বিচ্যুতঃ সম্বৃত্তঃ, এ পুনঃ সৰ্ব্বজনলোভজনকানপি
পানীয়াহ্নলেপনহুলাদিকান্ ভোগান্ পম্পর্শ ॥ ২০ ॥

ভরতটীকা।—বিলোক্যেত্যাদি। রামেণ বিনা 'সুমন্ত্রং বিলোকা নৃপতিদ'শুবথঃ
সত্বাৎ স্বভাবাৎ ব্যবসায়ায় অচ্যোষ্ট চ্যুতঃ, চ্যুতোহকর্মকাং ঠী। গতোহপি রামঃ
কদাচিৎ পৌরাণামমুরোধাম্মনমতিক্রম্য আগচ্ছেদিত্যাশা চ্যুতা যন্ত স তথা, মধুনি
নৈবীৎ, ইষু ইচ্ছায়াং টী। গঠৈশ্চন্দনাদিভিন্ন ব্যলিপং, ব্যক্তশ্চ খ্যালিপেতি ঙঃ। 'মনো-
রমং বস্ত্রধরং ন ব্যবসিষ্টে ন পরিহিতবান্, বসলঙ্ আচ্ছাদনে। সত্বং গুণে পিশাচাদৌ
বলে দ্রব্যস্বভাবয়োঃ। আত্মনি ব্যবসায়ে চ চিত্তে প্রাণিষু জন্তুষু ইতি বিধঃ ॥ ২০ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—বিলোকা ইত্যাদি। নৃপতিদ'শুবথঃ বামেণ বিনা সুমন্ত্রং
বিলোকা সত্বাৎ স্বভাবাৎ অচ্যোষ্ট চ্যুতবান্, চু ঙ্গতাবকর্মকঃ, কর্তরি লুঙ, ভিত্তাদাভ্যনে-
পদং লুঙত সঙ্গুণঃ সত্বং টম্। কথমিত্যাহ—চ্যুত্যাশঃ, মনুচনমতিক্রম্য রাম আগমিষা-
তীতি আশা চ্যুতা অস্তেতি বিগ্রহঃ। মধুনি পাতুং নৈবীৎ নেষ্টবান্, ইষু ইচ্ছায়াং লুঙি
রূপম্। গঠৈ ন ব্যলিপং, লিপসিচ্যেত্যাदिনা অগ্। মনোবমে বস্ত্রে ন ব্যবসিষ্টে ন
পরিদধে। বস্ আচ্ছাদনে লুঙি রূপম্। শোকেন বিষরোপভোগং ততাজ ॥ ২০ ॥

অমুবাদ।—মহারাজ যখন দেখিলেন, সুমন্ত্র, বামচক্রকে সঙ্গে না আনিয়া একাকী
কিরিয়া আসিল, তখন তিনি হতাশ হইয়া একবারে প্রকৃতিত্রষ্ট হইয়া পড়িলেন, আব
মধুপানে ইচ্ছা করিলেন না, সুগন্ধ অমুলেপনে গাত্র অমুলিষ্ঠ করিলেন না, সুশোভন
বস্ত্রও পরিধান করিলেন না ॥ ২০ ॥

পদ্য) (লট্) লিপ্সিতি লিপ্সতে (লঙ্) অলিপ্সৎ অলিপ্সত। (লিট্) লিপ্সেপ লিপ্সে। (লট্)
লিপ্স্যতি লিপ্স্যতে (লুঙ্) অলিপৎ অলিপত অলিপ্ত (কর্মণি) লিপাতে (লুঙ্) অলেপি (জঃ) লিপ্তঃ।
(নট্ ও শান) লিপ্সন্ লিপ্সবানঃ। (৫) ব্যবসিষ্ট—কি+বস্+লুঙ ত, (ক্ অদাদিঃ আত্মনেপদী)
(লট্) বসতে, বসাতে, বসতে। (বিধিলিঙ) বসীত, বসীয়াতাম, বসীন্। (লঙ্) অবসত। (লিট্)
ববসে। (লট্) বসিষ্যতে। (লুঙ্) অবসিষ্ট। (কর্মণি) বস্তুতে (লুঙ্) অবাসি (জঃ) বসিঙ
(শ্যবচ) বসানঃ ॥ ২০ ॥

আসিষ্ট নৈকত্র শুচা ব্যরংসীং কৃতাকৃতভ্য: ক্ষিতিপালভাগ্ভ্য: ।

স চন্দনোশীরমৃণালদিধ্ব: শোকাগ্নিনাগাদ্‌হ্যানিবাসভূয়ঃ ॥২১॥

অর্থঃ ।—স: (রাজা) শুচা একত্র ন আসিষ্ট (১) কৃতাকৃতভ্য: ক্ষিতিপালভাগ্ভ্য: ব্যরংসীং (২) চন্দনোশীরমৃণালদিধ্ব: (সন্) শোকাগ্নিনা হ্যানিবাসভূয়ঃ অগাং (৩) ॥ ২১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তেন শুচা একত্র নাসি, কৃতাকৃতভ্য: ব্যরাগ্নি, চন্দনোশীরমৃণালদিধ্বেনাপি শোকাগ্নিনা হ্যানিবাসভূয়: অগাগ্নি ॥ ২১ ॥

বিশদার্থ: ।—তদানীং স মহারাজ: রামবিরহোখিতশোকামলজালরা তথা অস্থিবোজাত: যথা ক্ষণমপি একত্র স্বাতুং নৈব শশাক, নিখিলভ্য: অবশ্রমস্পাদনীয় বাজকাংর্যোভ্য: নিবতো বভূব, স্থশীতলাশ্রপি উশীষমৃণালচন্দনানুলেপনানি তস্ত শোকানলদাহং নিবারয়িতুং ন শেকু:; স চ তেনৈব অসহেন পুত্রবিরহশোকানলেন ভূতময়ং দেহং বিহায় দিব্যালোকং প্রাপ্তবান্ ॥ ২১ ॥

ভরতটীকা ।—আসিষ্টেত্যাदि । শুচা শোকেন একত্র একস্থানে ন আসিষ্ট, আসলঙ উপবেশে । কৃতাকৃতভ্য: ক্ষিতিপালভাগ্ভ্য: রাজকর্তব্যদূতসম্প্রেষণাদিভ্যো ব্যরংসীং বিরতবান্, যে পং পবান্ন ইত্যাদিনা বিপূর্বাং রমে: পং, যমরমেতি ইমসনৌ । কৃতাকৃতবসম্বন্ধাৎ কৃত: অকৃতাকৃতবসম্বন্ধাচ্চাকৃতং ইতি একার্থত্বাৎ কস্মধারয়: । অনঞ: ভ্রাতৃস্ত তেন সনঞেতি কস্মধারয় ইতি পব: । ক্ষিতিপালং ভজন্তে ইতি চাত্তজবহেতি বিণ্ । স ঈদৃশো রাজা চন্দনোশীষমৃণালৈস্তাপোপশাণিসাধনৈর্দিধ্বো লিপ্তোহপি শোকাগ্নি নৈব হেতুনা হ্যানিবাসভূয়ং দেবত্মগাং, দিবি নিবাসো যন্ত ইতি বিগ্রহ: নিবসন্তাত্রেতি ষাঞ দ্যোর্নিবাসো যন্তেতি বা উহ্ময়ঙিতি উঙ, তস্ত ভবনং ভূহনং কাবিতি ভুবো ভাবে কাপ্ । দিধ্ব ইতি দিহ উপলেপে ভ্রু:, দাদেৰ্য:, চভাত্তথোরিঙি তস্ত ষ: ঋপ্‌সোরিতি ধস্ত গ: উশীৰং বীরণমূলম্ ॥ ২১ ॥

বিদ্যাধিবনোদটীকা ।—আসিষ্টেত্যাदि । স রাজা শুচা শোকেন একত্র স্থানে নাসীং নোপবিষ্টবান্, আসেলুঙি রূপম্ । কৃতাকৃতভ্য: ক্ষিতিপালভাগ্ভ্যো ব্যরংসীং

(১) আসিষ্ট (আস্ অগাধি: আশ্রনেপদী) লুঙ্ দ্, (লট্) আন্তে (লঙ্) আন্ত । (লিট্) আসাধ-
ত্ব—আসাধান—আসাধক্রে । (লুট্) আসিষাতে । (লুঙ্) আসিষ্ট (ভু:) আসিত: । (শাবচ্)
অনীন: । (২) ব্যরংসীং বি+রন্ লুঙ্ দ্, (বি পূর্বক রন্ পরস্মৈপদী) (রন্ আশ্রনেপদী) । (লট্)
রমতে (লঙ্) অরমত (লিট্) রমে । (লুঙ্) অরমন্ত । (৩) অগাং—ইণ্ লুঙ্ দ্ ॥ ২১ ৬

বিবতবান্, পর্যাণ্ড বিভোবম ইত্যায়নেনপদানবেধাৎ পবশ্চৈপদ- লুঙ্ ২৩ স্তুঙ, যমবঃ-
ত্যাদিনা সিঙ্ ঙ্গে, ঙ্গেদেবিঙীতি সঙ লুক্ । কৃতঞ্চাকৃতঞ্চ কৃতাকৃতং অভিমতানভিমতং
উচাতে, অনঞঃ ক্রান্তস্ত তেন সনঞা ইতি কশ্মধাবয়ঃ । ক্ষিতিপালভাগভ্যঃ ইতি ক্ষিতি-
পালং ভজস্ত ইতি ভজোদীর্ঘশ্চেতি কিপদীর্ঘক্ । শোকাগ্নিনা অর্থাৎ দন্ধঃ সন্ চন্দনোশীব-
মৃণালদিষ্টোহপি ত্রানিবাসভয়ং দেবত্মগাৎ । দ্যাবি নিবাসো যেবাং তে ত্রানিবাসাঃ তেষাং
ভাব ইত্যর্থো ভুবোভাবে স্থপা প্রদার্বতি ক্যঃ । অগাধিতি ইণোলুঙি রূপং, ইণিকোর্গেতি
গাদেশঃ ॥ ২১ ॥

অমুবাদ ।—তিনি শোকে একপ অভিবৃত্ত হইয়া পড়িলেন যে আর একস্থানে স্থি-
ভাবে বসিতে পারিলেন না, অসমাপ্ত অবস্থাতেই বাজোচিত কার্য্যসকল হইতে বিবত
হইতে লাগিলেন ; এবং চন্দম, উশীব ও মৃণাল প্রভৃতিব লেপনে (সতত) অমূল্য
হইলেও শোকাগ্নিতে (দন্ধ হইয়া দেহত্যাগ পূর্ব্বক) অমবদ্য লাভ কবিলেন ॥ ২১ ॥

বিচুকু শূভ্রম্বিপতেমহিষ্যঃ কেশান্ লুলুকুঃ স্ববপুংসি জঘ্নুঃ ।

বিভৃষণান্যুন্মুচুঃ ক্ষমায়াং পেতু বভঞ্জু বলয়ানি চৈব ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ ।—ভূমিপতেঃ মহিষ্যঃ বিচুকুশুঃ (১) কেশান্ লুলুকুঃ (২), স্ববপুংসি জঘ্নুঃ
(৩) বিভৃষণানি উন্মুচুঃ (৪), ক্ষমায়াং পেতুঃ (৫) বলয়ানি চ এব বভঞ্জুঃ (৬) ॥ ২২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ —মহিষীভিঃ বিচুকুশে, কেশাঃ লুলুকিবে, স্ববপুংসি জঘ্নিবে
বিভৃষণানি উন্মুচিরে, ক্ষমায়াং পেতে, বলয়ানি বভঞ্জিবে ॥ ২২ ॥

বিশদার্থঃ ।—মৃতে মহাপাজে কোণল্যাদয়ন্তিস্রঃ বাজপত্নাঃ ভৃগং আর্তনাদং মুমুচুঃ
ব্যাকুলতয়া কেশান্ উৎপাটয়ামাসুঃ বক্ষসি মুহুঃ কবাধাতং চকুঃ অলঙ্কায়ান্ ততাজুঃ
অবৈধব্যচিহ্নানি বলয়াদীনি বিচূর্ণয়ামাসুঃ ভূয়োভয়ঃ ধবাতলে নিপেতুশ্চ ॥ ২২ ॥

(১) বিচুকুশুঃ—বি+কৃণ্+লিট্-উন্, (লট্) ক্রোশতি । (লঙ্) অক্রোশৎ । (লিট্) চুক্রোশ ।
(লট্) ক্রোশ্যতি । (লুঙ্) অকৃণৎ । (২) লুলুকুঃ—লুক্+লিট্-উন্ (লুক্ ভাদিঃ) (লট্) লুকতি
(লঙ্) অলুকৎ । (লিট্) লুলুক । (লট্) লুকিষ্যতি । (লুঙ্) অলুকীৎ, অলুকিষ্টান্ অলুকিযুঃ
(ক্) লুকিতঃ । (ক্) লুকিষ্টা-লুকিষ্টা । (৩) জঘ্নুঃ—হন্ লিট্-উন্, (লট্) হস্তি । (লঙ্) অহন্
(লিট্) জঘান । (লট্) হস্তিষ্যতি । (লুঙ্) অবধীৎ । (৪) উন্মুচুঃ উৎ+ম্চ+লিট্-উন্, (৫) পেতুঃ—
পত্ লিট্-উন্, (লট্) পততি । (লঙ্) অপতৎ, (লিট্) পপাত । (লট্) পতিষ্যতি । (লুঙ্)
দপতৎ । (ক্) পতিতঃ । (৬) বভঞ্জুঃ—ভজ্+লিট্-উন্, (ভজ্+ভাদিঃ) (লট্) ভবজি । (লঙ্)
ভজনক (লিট্) বভজ । (লট্) ভজ্যতি । (লুঙ্) অভাজীৎ, অভাজিতান্, অভাজ্যুঃ । (কর্ণি)
ভবাজে । (লুঙ্) অভাজি অভজি । (ক্) ভজঃ ॥ ২২ ॥

ভরতটীকা।—বিচুকুত্তরিতাদি। ভূমিপতেদশবথস্ত মহিষ্য: বিচুকুত্ত: ক্রন্দিত-
বতা: হা হা স্বামিন্নিতি নৃপমাহুতবত্যো বা যদাপি ক্লতাভিষেক। মহিষীত্যমর: সা
চৈকৈব তথাপুণচারাং পত্নীমাত্রেহপি তিসৃণামেব ক্লতাভিষেকত্বমিতি কেচিৎ।
কেশান্ লুলুপ্ত: উৎপাটিতবতা:, স্তাং চ্যাপিং কিদেতি অকিংশ্চক্ষে উঙ, নলোপাতাব:।
স্ববপুংসি জয়: তাড়িতবতা:, বিভূষণানি হারাদীনি উম্মুচু: ত্যক্তবতা:, ক্ষমায়াং ভুবি
পেতু:, তু ফলেতি পতেরত এতৎ খিলোপশ্চ। বলয়ানি অবৈধবালক্ষণানি বভঙ্কু:। সৰ্বত্র
ঠা উন্ ॥ ২২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—বিচুকুত্তরিতাদি। ভূমিপতেদশবথস্ত মহিষ্য: কৌশল্যা-
দয়: বিচুকুত্ত: সশব্দং ক্রন্দিতবতা:। কেশান্ লুলুপ্ত: উৎপাটিতবতা:। স্ববপুংসি
জয়:স্তাড়িতবতা:। বিভূষণানি হারাদীনি উম্মুচু: ততাজু:। ভূমৌ ক্ষমায়াং পেতু:
পতিতবতা:। বলয়ানিত্যবৈধব্যচিহ্নানি বভঙ্কুর্ভবতা:। লিটি রূপানি ॥ ২২ ॥

অম্ববাদ।—(মহাবাজ দেহত্যাগ করিয়া স্বর্গলোকে গমন করিলে পর) তদীয়
মহিষীগণ, শোকে (অধীরা হইয়া) চীৎকার করিয়া কাদিতে লাগিলেন, কেশপাশ
উৎপাটিত করিতে লাগিলেন ও স্ব.স্ব বক্ষ:স্থলে করাঘাত করিতে লাগিলেন, অলঙ্কার
সকল উন্মোচিত করিলেন, ভূমিতলে পতিত হইলেন, হস্তের বলয়সকল ভগ্ন করিয়া
ফেলিলেন ॥ ২২ ॥

তা: সান্ধৱস্তী ভরতপ্রতীক্ষা তং বন্ধুতা শৃক্ষিপদাশু তৈলে ।

দূতাংশ্চ রাজ্যঅজমানিনীষূন্ প্রাস্থাপয়ন্মজ্জিমতেন যুন: ॥২৩॥

অম্বয়:।—বন্ধুতা তা: সান্ধৱস্তী (১) ভরতপ্রতীক্ষা (সতী) তং তৈলে আশু
শৃক্ষিপং (২) মজ্জিমতেন রাজ্যঅজম্ আনিনীষূন্ যুন: দূতান্ প্রাস্থাপয়চ্চ ॥ ২৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—বন্ধুতয়া তা: সান্ধৱস্ত্যা ভরতপ্রতীক্ষয়া (সত্য) স:
শৃক্ষিপাত, আনিনীষব: যুবান: দূতা: প্রাস্থাপ্যস্ব ॥ ২৩ ॥

(১) সান্ধৱস্তী—সান্ধ্ + শত্ব + স্ত্রিয়ামাপ। সান্ধ্ চুরাদি: (লট্) সান্ধৱতি (লঙ্) অসান্ধৱৎ।
(লিট্) সান্ধৱিষ্যতি (লুঙ্) অসান্ধৱিষ্যৎ। (কৰ্দ্দ্বি) সান্ধৱাতে। (লুঙ্) অসান্ধৱাৎ। (জ্ঞ:) সান্ধৱিত:।
(২) শৃক্ষিপং—নি + ক্ষিপ্ + লঙ্-দ, (ক্ষিপ্-তুদাদি:) (লট্) ক্ষিপতি। (লুঙ্) অক্ষিপৎ (লুঙ্)
অক্ষিপসীৎ (লুঙি পুদাদিহাদি) অক্ষিপৎ। (কৰ্দ্দ্বি) ক্ষিপ্যতে। (লুঙ্) অক্ষিপে। (জ্ঞ:) ক্ষিপ্ত:।
(৩) প্রাস্থাপয়ৎ। প্র + স্থা + পিঙ্ + লঙ্-দ, (স্থা-পিঙি) (লট্) স্থাপয়তি। (লঙ্) অস্থাপয়ৎ। (লুঙ্)
অস্থাপিৎ। (লিটি) স্থাপয়ামাস। (জ্ঞ:) স্থাপিত: ॥ ২৩ ॥

বিশদার্থঃ।—তত্তাং বিপদি পতিভাঙ্গ্যঃ রাজ্ঞঃ বান্ধবাঃ সমেতা তথা
বিলপন্তীঃ তাঃ রাজপত্নীঃ বথাবিধি সাক্ষ্যমাহঃ পুতিগন্ধবারগায় তং যুতদেহং তৈল-
পূর্ণরাম্ দ্রোণাঃ নিশিগ্ধবক্তঃ, অকাষাঃ অপি ভরতেনৈব দাহান্নিকং কারয়তবামিতি
মস্ত্রিপ্রবরমতমহুসরক্তয়ে তদানয়নায় ক্রতগামিনঃ স্বয়ং জিগমিষুন্ বলিষ্ঠান্ হুতান্
প্রেষয়ামাসুঃ ॥ ২০ ॥

ভরতটীকা।—তা ইত্যাদি। বদ্ধতা বদ্ধসমূহঃ, তা মহিষীঃ সাক্ষরস্তী আশাসয়ন্তী
তং যুতং দশরথং শীঘ্রং পুতিগন্ধাশঙ্কয়া তৈলে ত্রক্ষিপং, ক্ষিপস্তদাদিত্যং। কুতো ত্রক্ষিপ-
দিত্যাহ—ভরতপ্রতীকা ভরতং প্রতীক্যতে ইতি পচাদিত্যাদন্ ভরতে প্রতীকা যন্তা
ইতি বা। দূতাংশ্চ মস্ত্রিণাং মতেন বুদ্ধ্যা কেকরীঃ প্রতি ক্রোধেন ভরতে বৈমুখ্যায়
তু স্বেচ্ছয়া প্রাস্থাপয়ং প্রহিতবস্তী, রাজাস্বজ্ঞঃ ভরতং আনিমীষুন্ আনেতুমিচ্ছুন্, যে
স্বত এব ভরতমানেতুমিচ্ছাস্ত তৎপ্রস্থাপনং যুক্তমিতি ভাবঃ। যুনস্তরুণাম্, শীঘ্রগমন-
সামর্থ্যাং। বদ্ধতেতি জনখলেতি সমূহার্থে তঃ। সাক্ষরস্তীতি সাক্ষংক সাক্ষনে
শত্ৰুঃ ॥ ২০ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—তা ইত্যাদি। বদ্ধতা বদ্ধরূপং, গ্রামগজেন্দ্রাদিনা তঃ,
স্ত্রিয়ামাং। তং যুতং রাজ্ঞানং তৈলে আগু শীঘ্রং ন্যাকপিং ক্ষিপ্তবন্তী, পুৰাদিত্যাদগ্। কিং
কুর্কতি? তাঃ মহিষীঃ সাক্ষরস্তী সাক্ষনাং কুর্কতি, সাক্ষ সামপ্রয়োগে চুবাতিঃ। কথং
তৈলে ত্রক্ষিপদিত্যাহ ভরতপ্রতীকা। ভরতেনাগতা সংস্কারঃ কর্তব্য ইতি ভরতং প্রতী-
কত ইতি ভবত প্রতীকা, কামীকাচরিত্যোণ ইতি গঃ, টিত্তাভাবাং স্ত্রিয়ামাং। কথং তৈলে
ত্রক্ষিপদিত্যাহ—পুতিগন্ধাভাবাং ইত্যর্থঃ। বদ্ধতা রাজ্যস্বজ্ঞমানিনীবুন্ আনেতুমিচ্ছুন্
তরুণদূতান্ মস্ত্রিমতেন প্রাস্থাপয়ং প্রেষয়ামাস প্রস্থাপিতবন্তী ॥ ২০ ॥

অনুবাদ।—(তদনন্তর রাজার) বদ্ধগণ তাঁহাদিগকে (শোকবিধুরা মহিষীদিগকে)
সাক্ষনা করতঃ ভরতের আগমন প্রতীক্ষায় সেই যুতদেহ দ্বারায় তৈলমধ্যে নিক্ষিপ্ত
করিলেন, এবং মস্ত্রিগণের মতানুসারে যাহা বা স্বেচ্ছাক্রমে রাজপুত্রকে আনিবার অভি-
লাষী হইল তাহাশ কতিপয় তরুণবয়স্ক দূতকে ভরতের আনয়নার্থ প্রেরণ করিলেন ॥

অপো নভস্তঃ পতিভং নিরীক্ষাকক্ষে বিবস্বস্তমধঃ স্মরস্তম্ ।

আখ্যায়মন্ত্যাহুকূলে সখিভ্যঃ পশ্যান্ প্রমাদং ভরতোহপি রাজ্ঞঃ ॥ ২৪ ॥

অনুব্যঃ।—মাতৃকূলে বসন্ (১) ভরতঃ অপি, (স্বপ্নে) রাজ্ঞঃ প্রমাদং পশ্যান্ (২)

(১) বসন্—বস্ + শত্ (বস্ তা দি) (লট্) কসতি। (লঙ্) অবসৎ। (লিট্) উভাস। (লৃট্)
বসন্তি (লৃঙ্) অবাসন্তীং। (ভাবে) উভ্যতে। (লৃঙ্) অবাসি। (ভঃ) উভিতঃ। (২) পশ্যান্—দৃশ্

(সন) সখিতা: আখাং (৩) স্পৃঃ (৪) (অহম্) নভন্তঃ পতিতম্ অধঃ ক্ষুবন্তঃ (৫) বিবস্বন্তঃ নিরীক্ষাক্ষক্রে (৬) ॥ ২৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বসতা ভরতেন প্রমাদং পশ্যতা সখিতা: আখ্যানি, স্পৃশেন মযা পতিতঃ ক্ষুরন্ বিবস্বান্ নিরীক্ষাক্ষক্রে ॥ ২৪ ॥

বিশদার্থঃ । সখ্যা: আকাশাৎ ব্রষ্টঃ ভূমৌ লুঠতীত্যোবং স্বপ্নে দৃষ্টা মহারাজশ্চ মহদনিষ্টং আশঙ্কমান: ব্যাকুলোহস্মি ইতি মাতামহাবাসে স্থিতো ভরতঃ মিত্রেভা: কথিতবান্ ॥ ২৪ ॥

ভরতটীকা ।—স্পৃ ইত্যাদি । ভরতোহপি মাতৃকূলে বসন্ সন্ বাজ্ঞো দশ-
বংশ প্রমাদং অনিষ্টং পশ্যন্ বিতর্কয়ন্ সখিভ্যো মিত্রেভা: আখ্যাং কথিতবান্, ব্যাক-
শ্রেতি ওঃ, তাদর্থ্যে চতুর্থী । যদভিপ্রেত্যা ধাত্বর্থস্তত্র চতুর্থীতি পবঃ । কিমাখ্যাদিত্যাহ—
স্পৃশোহহং নভন্ত আকাশাৎ পতিতং অধঃ ক্ষুবন্তঃ বিবস্বন্তঃ সখ্যাং নিরীক্ষাক্ষক্রে দৃষ্ট-
বানস্মি । 'অস্মদি চিত্তস্ত বিক্ষেপে ঠীতি পবঃ । স্বমতে নিয়মাতাবাং ভবত্যোব, স্পৃশস্ত
তাদৃশস্বর্ঘ্যদর্শনেন চিত্তবিক্ষেপার্থোপি গম্যত এব ! ইক্ষণ্ দর্শনেবিবজাদীত্যাং ॥ ২৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—স্পৃ ইত্যাদি । ভবত্যোহপি মাতৃকূলে বসন্ বাজ্ঞ: প্রমাদং
পশ্যন্ সখিভ্যো মিত্রেভা: আখ্যাং খ্যাতবান্ খ্যাতোবাস্মিনেত্যেত্যাং । সখিতা: ইতি যদভি-
প্রেত্যাধাত্বার্থ ইতি সম্প্রদানসংজ্ঞায়াং চতুর্থী । কিমাখ্যাদিত্যাহ—স্পৃ ইতি । অহং
স্পৃশঃ সন্ নভন্ত: আকাশাৎ পতিতং বিবস্বন্তঃ সখ্যাং অধঃ ক্ষুবন্তঃ চলন্তঃ নিরীক্ষাক্ষক্রে
নিরীক্ষিতবান্, উত্তমে চিত্তবিক্ষেপ ইতি লিট্, গুর্জিজাদেবিত্যাাদিনা তস্ত ঙাম্ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ ।—এদিকে মাতামহগৃহস্থিত ভবতও মহাবাজেব অনিষ্ট আশঙ্কা করিয়া
স্বপ্নবর্গের নিকট বলিলেন যে, আমি স্বপ্নে দেখিয়াছি যেন সখ্যো মতোমণ্ডল হইতে
বিচ্যুত হইয়া ধরাতলে লুপ্তিত হইতেছেন ॥ ২২ ॥

অশিশ্রবম্মাত্যয়িকং তমৈত্যা দূতা যদার্থং প্রযিয়াসয়ন্তঃ ।

আংহিক্য জাতাঞ্জলিষস্তদাসাবুৎকণ্ঠমানো ভরতো গুরুগাম্ ॥ ২৫ ॥

অঙ্কুরঃ ।—দূতা: এতা (১) প্রযিয়াসয়ন্ত: (২) (সন্ত:) যদা তম্ আত্যয়িকং

পত্ । (লট্) পশ্যতি । অপত্যৎ । অপ্রাকীং প্রক্যতি । (৩) স্পৃঃ—স্পৃ+ক্ত, (স্পৃ+অদানিঃ)

(লট্) স্পৃশতি । (লঙ্) অবপণ-অবপণীৎ । (লিট্) স্পৃশ । (লট্) স্পৃশতি । (লুঙ্) অবপণ-সীৎ

(ক রতম্—ক্ষুর পত্, (২৪) এক বচনং) (৫) নিরীক্ষাক্ষক্রে—নির+ঈক্ষ+লিট্-এ ॥ ২৪ ॥

(১) এতা—আ+ইণ্ (জ্, পত্) (২) প্রযিয়াসয়ন্তঃ—প্র+যা+ (লিট্) (সন্) পত্, (১৫) বহ্)

অর্থঃ ন অশিশবন্ (৩) তদা অসৌ ভবতঃ জাতাজ্জিহ্বিঃ গুরুণাম্ উৎকৰ্ঠমানঃ (৪)
(সন্) আংহিষ্ট (৫) ॥ ২৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—দূতৈঃ প্রযিযাসবন্তিঃ সঃ আত্যয়িকম্ অর্থম্ অশ্রাবি,
অমুন্য জাতাজ্জিহ্বিষেণ উৎকৰ্ঠমানেন আংহি ॥ ২৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—ভবতঃ হুঃসগ্গদর্শনাৎ পূৰ্ণমেব গৃহগমনোৎসুকো যত্নবঃ, যদা
বান্ধবৈঃ প্রেবিতান্তে বার্তাবহাঃ অবোধায়াঃ ভবতসকাশম্ আগত্য নুপতিমবগং বার্তাং
নিগৃহ্য কেবলং গৃহগমনায় তং স্বয়মামাহুঃ তদা ভবতঃ গুরুজনানাং অনিষ্টাশঙ্কয়া ভূষণং
হৃদ্যমায়মামঃ অবোধাগমনায় স্ববমানশ্চ প্রতস্থে ॥ ২৫ ॥

ভরতটীকা ।—অশিশবন্নিত্যাদি । দূতা এত্যা আগত্য অর্থ্যাং ভরতমাতৃকুলং,
তং ভবতম্ অত্যয়কপম্ অর্থং বস্ত্র যদা ন অশিশবন্ শ্রাবিতবন্তুঃ, প্রযিযাসবন্তুঃ ভবতং
গমনেচ্ছাং কাবয়ন্তুঃ তদা অসৌ ভবতঃ, জাতা অজ্জিহ্বা গমনেচ্ছা যন্ত তাদৃশঃ সন
গুরুণাং পিত্রাদীনাম্ উৎকৰ্ঠমানঃ স্ববন্ আংহিষ্ট গতবান্ । অশিশবন্নিতি অশ্রবণে
ঞিঃ প্রেবণে ইতি ঞ্জিঃ, ঞ্জিপ্রীত্যঙ্-ধ্বিষ্ট্যঙীতি দ্বিঃ, থেঃ সৰ্বৎ, অশ্রবন্-অশ্রবন্-চ্যুতাং
বেতি থেককাবন্ত ইত্বং, ঞ্জিত্যন্তেজুঙতোবিতি ব্রিঃ, যলায়বায়ব ইতি আব্, ঞ্জ্যঙাঙঃ
স্বঃ ঞ্জেলোপঃ, ঘোহ্ঞৌ ঞ্জেবিতি প্রয়োজন্ত কৰ্ত্ত্বঃ কৰ্ম্মত্বম্ । আত্যয়িকমিতি অত্যয়ো
বিনাশঃ, বিকাবসংঘেতি ঞ্জিকঃ । অর্থোহভিধেয়ে শব্দানাং ধনকাবগবস্ত্বম্ । প্রযোজনে
নিবৃত্তৌ চ বিষয়ে চ প্রযুক্তান্তে । কেচিৎ অর্থয়তে অনেনেত্যর্থং বচনম্ আত্যয়িকং
অনর্থসম্বন্ধীত্বার্থঃ । অর্থমিত্যত্র অমুমিতি পাঠে অমুং ভবতঃ প্রযিযাসবন্তুঃ । আত্যা
য়িকং বাজ্ঞো মবগম্ । এতোতি ব্যাদনঞ ইতি আঙ পূৰ্ব্বাদিগং জ্ঞাযপ্, স্বস্ত তন্
পিভীতি তন্ । প্রযিযাসবন্তু ইতি যাতোঃ সনস্তাং ঞ্জিঃ পতুঃ । আংহিষ্টেতি অহিঙ্গতো
ইদিহান্নন্ । জাতাজ্জিহ্বিঃ ইতি অংচেঃ সন্ ইম্, নাজস্তাদেবাদিহিবিতি শ্রাদৌ নবজ্রোণ
ইতি চ নিবেধাৎ আদিমকাবন্ত নদ্বিত্বং সন্ত্যাদ ইতি অঃ । কঠিঙ্ আধ্যানে । ইষ্টান-
বার্তৌ তদবাস্তয়েভিলাষ উৎকৰ্ঠেত্যন্তে । গুরুণামিতি সমার্থেনেত্যাদিনা কৰ্ম্মণি
ষষ্ঠী ॥ ২৫ ॥

(৩) অশিশবন্—অ+শিঙ+নুঙ অন্, (অশিঙি) শ্রাবয়তি । অশ্রাবয়ৎ । অশিশবৎ । শ্রাবয়ামাস ।
শ্রাবয়িষ্যতি । (জঃ) শ্রাবিতঃ । (৪) উৎকৰ্ঠমানঃ—উৎ+কঠি শান, (কঠি ভাদিঃ আত্মনেপদী) (লট)
কঠেত । (লঙ) অকঠেত । (লিট) চকঠে । (লুট) কঠিষ্যতে । (লঙ) অকঠিষ্টে । (জঃ) কঠিতঃ ।
(৫) আংহিষ্ট—অংহ+পৃঙ্ দ, অংহ অংহতে আংহত । আংহিষ্টে । আংহতেহ । অংহিষ্যতে ॥ ২৫ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—অশিশ্রবন্নিত্যাঙ্গি । দূতান্তং ভবতমেত্য আগত্য
আত্যয়িকং বাজ্ঞো মৰণং যদা নাশিশ্রবন্ শ্রাবিতবন্তঃ ॥ রাজা স্বাং দ্রষ্টু মিচ্ছতীতি ক্ষলে-
নোক্তং কৃতবন্তঃ ? তমানয়িতুমিচ্ছব ইতি ভাবঃ । অমুং ভরতং প্রযিয়াসন্নন্তঃ গমনেচ্ছাং
কারয়ন্তঃ তদা তস্মিন্ কালে গুরুগামুৎকর্ষমানোহসৌ ভবতঃ গুরুন্ অম্বন্ জাতাজ্জিহ্বিঃ
জাতগমনেচ্ছঃ সন্ আংহিষ্ট গতবান্ অহিগতাবাস্থনেপদী, লুঙ্, ত, সঙ্ ইঙ্ যস্বং টস্বং ।
অশিশ্রবন্নিতি অশ্রবণে প্রযোজকে, গিঙ্ শ্রাবি ইত্যস্মাৎ লুঙ্ প্রথমগুরুবহুবচনম্, শিঞ
ইত্যাদিনা অন্, উৎপ্রকৃত্যোত্যাদিনা শু ইত্যনেন দ্বিঃ, হ্রস্বোহশাস্বাদেবিতি হ্রস্বঃ, অঞ
ইত্যাদিনা উকাবন্ত ইকাবঃ, অন্তরাবিত্যাদিনা সম্বন্ধাবান্দীর্ঘঃ । প্রযিয়াসন্নন্ত ইতি যাতে:
সন্ ততোগিঙ্ শতৃঃ । জাতাজ্জিহ্বি ইতি জাতা অজ্জিহ্বা গমনেচ্ছা অশ্বেতি বহুব্রীহিঃ ।
উৎকর্ষমান ইতি কঠি শোকে আস্থনেপদং শানঃ । গুরুগামিতি স্বত্বার্থত্বচেতি কর্ম্মণি
যষ্টি ॥ ২৫ ॥

অম্বুবাদ ।—দূতগণ আসিয়া যথম ভবতকে বাজাব মৃত্যুসংবাদ শুনাইল না কেবল
তাঁহাকে বাটী ঘাইবাব জন্ত স্ববাসিত কবিতো লাগিল, তখন (স্বপ্ন দর্শনেই) গমনোৎসুক
কেকরীকুমার, (পিতামাতা প্রভৃতি) গুরুজনকে অনিষ্ট আশঙ্কা কবিতো করিতে উৎ-
কণ্ঠিত চিত্তে অযোধ্যাভিমুখে যাত্রা কবিলেন ॥ ২৫ ॥

বন্ধুনশঙ্কিষ্ট সমাকুলত্বাদাসেহুবঃ স্নেহবশাদপায়ম্ ।

গোমায়ুশারঙ্গগণাশ্চ সমাঙ্ নায়াসিমুভীমমরাসিমুশ্চ ॥ ২৬ ॥

অম্বয়ঃ ।—(ভবতঃ) স্নেহবশাৎ সমাকুলত্বাৎ অপায়ম্ আসেহুবঃ বন্ধুন্ অশঙ্কিষ্ট
(১) গোমায়ুশারঙ্গগণাশ্চ সমাক্ ন আযাসিমুঃ (২) ভীমম্ অবাসিমুশ্চ (৩) ॥ ২৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তেনবন্ধবঃ অপায়ম্ আসেদিবাংসঃ অশঙ্কিত, গোমায়ু
শারঙ্গগণেন আয়ান্নি অবাসি । ২৬ ॥

বিশদার্থঃ ।—ভবতঃ হ্রঃস্বপ্ন দৃষ্ট, স্নেহবশাৎ গুরুজনানিষ্টশঙ্কয়া নিতরাং ব্যথিত
হৃদয়ঃ সন্ যদা মাতুলালয়াৎ পিতৃদূতৈঃ সার্কিং অযোধ্যাভিমুখং আজগাম, তদা প্রতিকুল-
বর্জিতয়া অশুভসূচকাঃ শূণ্যলাদয়ঃ ভীমনাদং বিন্দুজন্তং তত্র অনিষ্টাশঙ্কাং বর্জয়ামাসুঃ ॥ ২৬ ॥

. ১) অশঙ্কিষ্ট—শক লুঙ্-ত, (শক ভাদিঃ আস্থনেপদী) (লট্) শক্যতে । (লঙ্) অশঙ্কত । (লিট্)
শক্যে । (লৃট্) শঙ্কিষ্যতে । (কর্ম্মণি) শক্যতে । (লুঙ্) অশঙ্কি । (ভুং) শক্তিঃ (শান) শক্যমানঃ
(২) আযাসিমুঃ—আ + যা + লুঙ্ অন্ । (৩) অবাসিমুঃ—রস + লুঙ্-অন্ (রস ভাদিঃ) রসতি । অবসৎ
'পুতি' অরসীৎ—অবাসীৎ, অবাসিষ্টাম্ অবাসিমুঃ (লিট্) রবাস । (লৃট্) বসিষ্যতি । (ভুং) বসিতঃ ॥ ২৬ ॥

ভরতটীকা।—বন্ধু নিত্যাদি । হৃঃস্বপ্নদর্শনাৎ অকস্মাৎ পিতৃদূতগমনাচ্চ স্নেহ-
বশাৎ চেতসি সমাকুলত্বাৎ গচ্ছন্ ভরতো বন্ধুন্ অপায়ং বিনাশম্ আসেহুঃ প্রাপ্তান্
অশঙ্কিষ্ট শঙ্কিতবান্, শঙ্কিঙ্ ত্রাসশঙ্কয়োঃ গচ্ছতস্তত্ত্ব গোমায়ুশারঙ্গগণাঃ শৃগালহরিণ-
সমূহাঃ সমাগমুকূলং নায়াদিযুঃ নাগতবন্তঃ, শৃগালাঃ প্রদক্ষিণং গত্ব ইত্যর্থঃ । যাতেষ্ট্যাং
যমরমেতীমসনৌ, অহুস্মিধেরিতি অন উন্ । ভীমং ভয়ানকং যথা ত্রাৎ তথা অরাসিযুঃ
শঙ্কং কৃতবন্তঃ, রস শব্দে, হসাদে: সেম ইতি ত্রিঃ, অন্ উন্ । চাতকে হরিণে পুংসি
শারঙ্গঃ শবলে ত্রিষিতি দস্ত্যাদৌ রভসঃ । শৃণোতেঞ্চ স্তাদঙ্গঃ ঔণাদিক ইতি তাল-
বাদি কেচিদাহঃ ॥ ২৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—বন্ধু নিত্যাদি । হৃঃস্বপ্নপ্রদর্শনেনাকস্মাচ্চ পিতৃদূত-
গমনেন স্নেহবশাচ্চ চেতসি সমাকুলত্বাদ্গচ্ছন্ ভরতোহপায়ং বিনাশম্ আসেহুঃ প্রাপ্তান্
বন্ধুন্ অশঙ্কিষ্ট আশঙ্কিতবান্ উৎপ্রেক্ষিতবানিত্যর্থঃ । শকি শঙ্কায়ামাভ্যনেপদী, লুঙি
রূপম্ । গচ্ছতস্তত্ত্ব গোমায়ুশারঙ্গগণাঃ শৃগালমৃগগণাশ্চ সম্যক্ অমুকূলং নায়াদিসিযুর্ন
যাতাঃ, যাতেলুঙি রূপং, যমরমেতাদিনা সিঙ্, তে গোমায়ুপ্রভৃতয়ঃ ভয়মুদ্বেষ্টকরম-
রাসিযুঃ রসিতবন্তঃ, রসশব্দে পরস্মৈপদী, লুঙ্ প্রথমাংবহুবচনম্, অশকাদিত্বাদিঙ্, এদিন্য
মেতাদিনা বৃদ্ধিঃ, সঙ্ স্তাদভুবানিত্যমিতি অন্ উন্ । যাশ্শঙ্ক ইতি তু আভ্যনেপদী,
অতো অস্ত ন রূপম্ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ।—তিনি স্নেহবশতঃ নিতাস্ত ব্যাকুল হইয়া বন্ধুবান্ধবগণ বিপন্ন হইয়া-
ছেন, এইরূপ আশঙ্কা করিতে লাগিলেন, ও (আগমনকালে) শৃগাল ও মৃগগণ তাহার
প্রতিকূলদিকে গমন করিতে লাগিল, এবং (শৃগালগণ) বিকট শব্দ করিতে লাগিল
(তাহাতে তাহার আশঙ্কা ক্রমশঃ পরিবর্দ্ধিত হইতে লাগিল) ॥ ২৬ ॥

স প্রোষিবানেত্য পুরং প্রবেক্ষ্যন্ শুশ্রাব ঘোষণ ন জনৌঘজ্ঞানম্ ।

আকর্ণয়ামাস ন বেদনাদান্মচোপলেভে বণিজাং পণায়্যাঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।—প্রোষিবান্ সঃ (ভরতঃ) এত্, পুরং প্রবেক্ষ্যন্ সন্, জনৌঘজ্ঞাং
ঘোষণ ন শুশ্রাব, বেদনাদান্ ন আকর্ণয়ামাস (১) বণিজাং পণায়্যাঃ চ ন উপলেভে
(২) । ২৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ —প্রোযুষা তেন প্রবেক্ষ্যতা জনৌষজ্ঞঃ ঘোষঃ ন শুশ্রবে,
বেদনাধাঃ ন আকর্ণয়াক্ষিক্বে, পণায়াঃ ন উপলেভিবে ॥ ২৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—ভবতঃ মাতামহান্যাদাগত্য পূব প্রবেশকালে অসংখ্যজনগণসমা-
কীর্ণাং অবিশ্রান্তকোলাহলামপি তাং মহানগরীং তদানীং নিঃশব্দাং অবিবতবেদধ্বনি-
নিদাদিতামপি বেদপাঠধ্বনিবিবহিতাং ক্রয়বিক্রয়জীবিনাং বণিজ্যম্ অগণ্যপণ্যাশালা-
সমাকীর্ণামপি ক্রয়বিক্রয়ব্যাপাবগুণাং দদর্শ ॥ ২৭ ॥

ভরতটীকা ।—স ইত্যাদি । স ভবতঃ প্রোষিবান্ মাতামহকূলে কৃতপ্রবা-
সন্তত এত্যাগত্য পূবমযোধ্যাং প্রবেক্ষ্যন্ প্রবেশং কবিশ্চন্ জনসমূহজ্ঞঃ ঘোষঃ শব্দং
ন শুশ্রাব । প্রোষিবানিতি প্রপূর্কাদ্বসৌ ঐ নিবাসে ইত্যাত্মাং কহং, গ্রহস্থপাত্তোবিত্তি
ঐঃ, দ্বিত্বং বসোর্ধসেকাজিতীম্ । প্রবেক্ষ্যমিতি বিশশৌ প্রবেশে শত্ঃ । জ্ঞমিতি
কৃদ্বোঃ কভাব ইত্যাক্তেঃ কর্তৃবি ঘ্যন্, জনৌষজ্ঞাতমিত্যর্থঃ, কিংবা তব্যানীয়া ইতি
প্রাস্তাজ্ঞানে: কর্ম্মণি যঃ । বেদধ্বনিং ন আকর্ণয়ামাস ন শ্রুতবান্, কর্ণক ভিদি ।
বণিজ্যং পণোপজীবিনাং পণায়াঃ ক্রয়বিক্রয়ব্যবহাবান্ ন চ উপলেভে দদর্শ, পণ্ড-
ব্যবহাবে স্ততো, কমঞ্চতেত্যাदिना आर्यः, शंस्त्याদ ইতি অঃ স্ত্রীত্বঞ্চ । পণায়ানিতি
পাঠে পণ্যস্তে ইতি পণাঃ ঘঞলনটোহঘে ইত্যন্, আয়োলভঃ, ইমান্ ব্যবহর্তব্য-
লাভানিত্যর্থঃ । বণিগাপণায়ামিতি পাঠে বণিজ্যমাপনো নিষদ্যা তদ্রায়ানিত্যর্থঃ ।
আপণস্ত নিষদয়ামিত্যমবঃ ॥ ২৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—স ইত্যাদি । স ভবতঃ প্রোষিবান্ প্রবাসী মাতামহ-
কুলাদেতা আগত্য পূবমযোধ্যাং প্রাপ্য প্রবেক্ষ্যন্ গৃহমিত্যর্থঃ । জনৌষজ্ঞঃ ঘোষঃ
জনসমূহাজ্ঞায়মানং শব্দং ন শুশ্রাব ন শ্রুতবান্ প্রোষিবানিতি প্রপূর্কাদ্বসেব'স্থঃ,
উদাদেশঃ, সন্ধিরুক্ত্যেকাজিত্যাदिना ईत् । এতোতি আঙ পূর্কাদিনঃ স্ত্র্যযচ্ । প্রবেক্ষ্যমিতি
বিশ্ প্রবেশনে শত্ঃ, লড্ বদতিদেশাং শ্রুঙ, শকাদিত্বাদিভাবঃ । জ্ঞমিতি জনাঙ পতে:
কর্তৃরিচেতি গ্যঃ । বেদনাদান্ নাকর্ণয়ামাস ন শ্রুতবান্ । আকর্ণশব্দাং নামগিঙস্ত্যজিটি
রূপম্ । বণিজ্যং পণ্যজীবিনাং পণলাভান্ ক্রয়বিক্রয়ব্যবহাবস্তোচ্ছিন্নত্বাৎ । পণ-
স্তায়োলভঃ পণায়া ইতি ষষ্ঠীসমাসঃ । তান্ পণায়ান্, সবের্গেহিকৃশসঃ সোনচ্চ
পুংসি ইতি সন্ত নঃ । ন চোপলেভে নোপলব্ধবান্ । বণিজঃ পণায়ামিতি কচিৎ পাঠঃ,
তস্মিন্ পক্ষে পণায়ন্ত ইতি পণায়াঃ পচাদিত্বাৎ ঙঃ । পণায় ইতি পাঠে সনাদাশ্চেত্যাৎ ।
বণিজ্যং ব্যবহাবান্ নচোপলেভে ইত্যহরঃ । বণিজ্যমিতি পণ্যব্যবহাবস্ততোঃ, পণাদেবি-
জিতি ইজ্, বহুলবচনাৎ পশু বঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ ।—প্রবাস ইহঁতে সমাগঃ ভবত পূব প্রবেশকালে জনতাজনিহ কোলাহল

কিছুই শুনিতে পাইলেন না, বেদ পাঠেব শব্দও শুনিতে পাইলেন না, বণিকদিগেব ক্রয় বিক্রম ব্যাপাবও কিছুমাত্র দেখিতে পাইলেন না ॥ ২৭ ॥

চক্রন্দুরূচৈনৃপতিং সমেত্য তং মাতরোহভ্যর্গমুপাগতাশ্চ ।
পুরোহিতামাত্যমুখাশ্চ যোধা বিবুদ্ধমম্ম্যপ্রতিপূর্ণমন্ত্যঃ ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ ।—মাতরঃ উপাগতাশ্চ (সত্যঃ) অভ্যর্গং তং (ভরতং সমেত্য নৃপতিং উচৈঃ চক্রন্দুঃ (১) পুরোহিতামাত্যমুখাঃ যোধাশ্চ বিবুদ্ধমম্ম্যপ্রতিপূর্ণমন্ত্যঃ (বভূবুঃ) ॥ ২৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—মাতৃভিঃ উপাগতাজ্জাভিঃ অভ্যর্গং তং সমেত্য নৃপতিঃ উচৈঃ চক্রন্দে পুরোহিতামাত্যমুখৈঃ যোধৈশ্চ বিবুদ্ধমম্ম্যপ্রতিপূর্ণমন্ত্যৈঃ বভূবে ॥ ২৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—ভরতে সমাগতে পতিশোকাক্তাঃ কৌশল্যাদ্যাস্তরাতরঃ উচ্ছলিতশোকাঃ পর্য্যগলদপ্রধারাঃ হা নাথ ! হা করুণানিধে ! কাসি স্বদধীনজীবিতাঃ স্বদর্শনোৎস্রুকাঃ এতান্তে দাস্ত্যঃ, এহি ক্রণং দর্শনং দেহি ইত্যাদিভিঃ করুণবচনৈঃ মৃতপতিমুদিশ্চ মুক্তকণ্ঠং ভৃশং রুদ্ধঃ তত্রত্যাঃ যে বীবপুরুষাঃ পুরোহিতামাত্যপ্রভৃতয়ঃ তে ধীবতয়া অন্তঃস্তুভিতশোকাঃ ক্ষীতগলশিরসো বভূবুঃ ॥ ২৮ ॥

ভরতটীকা ।—চক্রন্দুরিত্যাদি । তং ভবতম্ অভ্যর্গং সমীপবর্তিনং সমেত্য প্রাপ্য মাতরঃ কৌশল্যাদয়ো নৃপতিং চক্রন্দুঃ তমুদিশ্চ শব্দং রুদ্ধবিতার্থঃ । উপাগতম্ অশ্রং নেত্রজলং যাসাং তাস্থখা । অভ্যর্গমিত্যভিপ্রকৃত্তাদিধাতোঃ ক্রান্তস্ত রূপং, ক্ষুদ্ধবাহুত্যাदिনা নিপাতিতম্ । যুধ্যন্তে ইতি যোধাঃ পচাদিহাদন্, তেহপি তং সমেত্য চক্রন্দুঃ । পুরোহিতো যঃ ধীয়তে স্থাপত্য ইতি পুরোহিতঃ, ধাক্রোহিঃ । অমাশব্দঃ সহার্থে, সহ রাজ্ঞা কার্ষ্যেণ ভবতি অমাত্যঃ, ভাত্রাদ্যচিরেতি ত্যঃ, পুরোহিতামাত্যৌ মুখং প্রদানং যেষাং যোধানাং তে তথা, তে জনা যোধাশ্চেতি বা । বিবুদ্ধেন মহ্যনা শোকেন প্রতিপূর্ণা মন্ত্য যেষাং যাসাং বা, দাস্ত্যশাস্তপূর্ণেতি নিপাত্যতে । পশ্চাদ্গ্রীবাশিরামন্ত্য ইত্যমবঃ ॥ ২৮ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—চক্রন্দুবিজ্ঞা । তং ভরতং গৃহং গতং অভ্যর্গং সমীপীভূতং সমেত্য সঙ্গত্যা ভূত্বা মাতবঃ কৌশল্যাদয়ঃ নৃপতিমুচৈশ্চক্রন্দুঃ হা স্বামিন্

মহারাজ ! কগতোহসীতি ক্রন্দিতবতাঃ । কীদৃশঃ ? উপাগতাশ্রাঃ উপাগতমস্রং
 দাসামিতি বহুব্রীহিঃ । পুরো ধীমন্ত ইতি পুরোহিতাঃ, ধীঞঃ কৰ্ম্মণি জ্ঞঃ, ধাঞা-
 দেহাদিঃ কিত্ত ইতি হিরাদেশঃ । অমাশবঃ সহার্ধে, সহ রাজ্ঞা কাৰ্য্যেযু ভবন্তীত্যামাত্যাঃ,
 ক্রাদিত্যন্ত্য ইতি ত্যাঃ, তেচ তেচ দ্বন্দ্বেভ্যাহিহাং পুরোহিতপ্রাগভাবঃ । পুরোহিতা-
 মাত্যা মুখানি প্রধানা যেষাং তে যোধাঃ নৃপতিং সমেতা চকন্দুঃ । ষধ্যস্ত ইতি যোধাঃ,
 পচাদিস্বাং উঃ কথন্তুতাঃ ? বিরুদ্ধশত্ব্যপ্রতিপূৰ্ণমন্তাঃ, বিরুদ্ধেন মন্থানা শোকেন প্রতিপূৰ্ণা
 মন্তা গলশিরা যেষামিতি বহুব্রীহিঃ ॥ ২৮ ॥

অম্ববাদ ।—কৌশল্যা প্রভৃতি মাতৃগণ, (প্রবাস হইতে সমাগত) ভরতের নিকটে
 আসিয়া বাস্পাকুললোচনে উচ্চৈঃস্বরে বোদন করিতে লাগিলেন, (মুক্তকণ্ঠে বোদন
 কবিত্তে পারিলেন না বলিয়া) পুরোহিত অমাত্য ও যোদ্ধৃগণের কণ্ঠশিরা শোকোচ্ছ্বাসে
 ক্ষীত হইয়া উঠিল ॥ ২৮ ॥

দিদৃক্ষমাণঃ পরিতঃ সসীতং রামং যদা নৈক্ষত লক্ষ্মণঞ্চ ।

রোরুদ্যমানঃ স তদাভ্যাপৃচ্ছদযথাবদার্থৈন্নথ বৃত্তমস্মৈ ॥ ২৯ ॥

অম্বয়ঃ —যদা সঃ (ভরতঃ) সসীতং রামং লক্ষ্মণঞ্চ পরিতঃ দিদৃক্ষমানঃ (১)
 (সন্) ন ঐক্ষত (২) তদা রোরুদ্যমানঃ (৩) (সন্) অভ্যাপৃচ্ছৎ (৪) অথ তে
 পুরোহিতামাত্যমুখাঃ যোধাঃ অস্মৈ যথাবৎ আখ্যান্ (৫) ॥ ২৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তেন দিদৃক্ষমাণেন (সতা) সসীতঃ রামঃ লক্ষ্মণশ্চ ন
 ঐক্ষত, রোরুদ্যমানেন (তে পুরোহিতামাত্যমুখাঃ যোধাঃ) অপৃচ্ছাস্ত, তৈঃ যথাবৎ
 আখ্যায়ি ॥ ২৯ ॥

বিশদার্থঃ ।—ভরতঃ মাতামহালয়াগত্য রামং সীতাং লক্ষ্মণঞ্চ দ্রষ্টু মিচ্ছন্ সম-
 স্তাং দৃষ্টিং সঞ্চারয়ন্ যদা তান্ ন দদর্শ, তদা অসৌ রোরুদ্যমানঃ সন কাশী কার্য্যঃ ক সা
 আৰ্য্যা, ক বা বৎসঃ সৌমিত্রিঃ, ইত্যেবং পুরোহিতাদীনুপ্রাচ্ছ, তে চ যথাবৃত্তং বৃত্তান্তং
 ভরতায় কথয়ামাস্তুঃ ॥ ২৯ ॥

ভরতটীকা ।—দিদৃক্ষমাণ ইত্যাদি । স ভরতঃ সসীতং রামং লক্ষ্মণঞ্চ পরিতঃ

(১) দিদৃক্ষমাণঃ—দৃশ্+সন্+শানঃ । (লট্) দিদৃক্ষতি—দিদৃক্ষতে । (২) ঐক্ষত—ঐক্+
 গঙ্, (৩) রোরুদ্যমানঃ—রুদ্+ঘন্+শানঃ (রুদ, অদাদিঃ) রোদিতি । অরোদৎ—অরোদীৎ ।
 (লৃঙ্) অরুদৎ—অরোদীৎ । রোরুদ । রোদিত্যতি । (৪) অভ্যাপৃচ্ছৎ—অভি+প্রাচ্ছ্+লঙ—দ,
 (৫) আখ্যান্ আ+খ্যা+লুঙ—অন্ ॥ ২৯ ॥

সর্বতঃ দিদৃক্ষমাণঃ দ্রষ্টুমিচ্ছন্ যদা ন ঐক্ষত তদা রোরুদ্যামানো ভৃশং রুদন্ অভ্যপৃচ্ছৎ পৃষ্টবান্ । অথানন্তরং যাদৃশং বৃত্তং তাদৃশং তস্মৈ ভরতায় আখ্যান্ কথিতবন্তঃ অর্থাৎ পুরোহিতামাত্যমুখা ঘোষণাচ । দিদৃক্ষমাণ ইতি দৃশেঃ সন্ গুণানির্ঘীতি গুণনিবেধঃ, স্মৃদৃশনমুজ্জা ইতি যং । ক্লেশজ্ দর্শনে ঘী, রুদেদ্যুৎস্মদ্রেতাদিনা যজ্, প্রচ্ছোশ জ্ঞীপে গ্রহস্বপাদোরিতি জিঃ, খ্যাতের্ককান্তেতি ঙঃ, তদর্থো চতুর্থী । যদভিপ্রেত্য ধাত্বর্থ ইতি চতুর্থীতি পরঃ ॥ ২৯ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—দিদৃক্ষমাণ ইত্যাদি । ভরতো যদা সনীতং রামং লক্ষ্মণঞ্চ পরিতঃ সর্বতো দিদৃক্ষমাণো দ্রষ্টুমিচ্ছন্, স্মৃদেদিত্যাদিনাশ্বনেপদং শানঃ । নৈক্ষত ন দৃষ্টবান্, তদা রোরুদ্যামানোহত্যর্থং রুদন্, যনি রূপং, অভ্যপৃচ্ছৎ ইতি সর্বতঃ পৃষ্টবান্ । অভ্যপৃচ্ছদিতি ভূতানদাতনসাম্যস্ত বিবক্ষিতত্বাৎ লুঙ্ । অথথা পরোক্ষত্বা-
ল্লিট্ স্তাৎ । অথ এতস্মিন্ প্রস্তাবে যাদৃশং বৃত্তং প্রভূতং তাদৃশং যথাবৎ অস্মৈ ভরতায় আখ্যান কথিতবন্তঃ অর্থাৎ পুরোহিতামাত্যমুখা ঘোষণাচ । অস্মৈ ইতি যদভিপ্রেত্য ধাত্বর্থ ইতি সম্প্রদানচতুর্থী তুম্গভাদিছায়া ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ ।—যখন ভরত, রাম, লক্ষ্মণ ও সীতাকে দেখিবাব জন্ত চারিদিকে দৃষ্টি নিক্ষেপ করিয়া দেখিতে পাইলেন না তখন অতিশয় রোদন করিতে করিতে তাহাদিগেব কথা জিজ্ঞাসা করিলেন, অনন্তর পুরোহিত ও অমাত্য প্রভৃতির। তাঁহাকে সমস্ত বৃত্তান্ত প্রকাশ করিয়া বলিলেন ॥ ২৯ ॥

আবদ্ধভীমক্রকুটীবিভঙ্গঃ শেখরীয়মানারুণরৌদ্রনেত্রঃ ।

উচ্চৈরুপালক স কেকয়ীঞ্চ শোকে মুহুশ্চাবিরতং শ্রমাজ্জীৎ ॥ ৩০ ॥

অন্বসঃ ।—সঃ (ভরতঃ) আবদ্ধভীমক্রকুটীবিভঙ্গঃ শেখরীয়মানারুণরৌদ্রনেত্রঃ
(১) মুহঃ উচ্চৈঃ কেকয়ীম্ উপালক (২) চ, শোকে অবিরতং শ্রমাজ্জীৎ (৩) চ ॥ ৩০ ॥

(১) শেখরীয়মানঃ—ষি+ক্+শানঃ (যি-ভাদিঃ) (লট্) যয়তি । (লঙ্) অযয়ৎ (লুঙ্)
অশিযিরৎ—অযৎ—অযয়ীৎ । (লিট্) শুশাব—শিষায় । (কৰ্ম্মণি) শূয়তে । (লুঙ্) অযায়ি । (যনি-
কৃত্তে) (লট্) শেখরীতে—শোশুয়তে । (শানচ) শেখরীয়মানঃ শোশুরমানঃ । (২) উপালক—উপ+
লভ্+লুঙ্—ত, লট্—লভতে (লঙ্) অলভত । (লিট্) লেভে । (লট্) লপ্যতে । (লুঙ্) অলক্ ।
(৩০) শ্রমাজ্জীৎ—নি+সম্ভ+লুঙ্—দ, (সম্ভ—ভূদাদিঃ) (লট্) মজ্জতি । (লঙ্) অমজ্জৎ (লিট্)
মমজ । (লট্) মজ্জতি (লুঙ্) অমাজ্জীৎ, অমাজ্জীৎ—অমাজ্জীৎ । (ভাবে) মজ্জাতে । (লুঙ্)
অমজ্জি । (ক্) ময়ঃ ॥ ৩০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তেন আবদ্ধভীমক্রকুটাবিভঞ্জন শেখরীমাকর্ণবোদ্রেনেত্রং
সতা) কেকরী উপালাতি (অথবা উপালন্তি) শোকে অবিবতঃ শ্রমজ্জি ॥ ৩০ ॥

বিশদ্যার্থঃ ।—যদা ভবতঃ, মম মাভেব সর্কানর্থমূলং ইতি নিশ্চিকায়, তদা
ক্রভঙ্গহর্দর্শমুখঃ বিস্ফারিতাবক্খনয়নঃ সন কেকরীং ভূশং তিরস্চকার, স্বয়ং স্নগভীবে
শোকসাগবে নিমগ্নো বভূব ॥ ৩০ ॥

ভরতটীকা ।—আবদ্ধেত্যাদি । স ভবত উচ্চৈষণা স্তাং তথা মুহূর্বাবং বাবং
কেকরীং উপালক ভৎসিতবান, শোকেঃ বিবতঃ শ্রমাজ্জীং নিমমজ্জ । কীদৃশঃ ? আবদ্ধঃ
কৃতো ভয়ঙ্করো ক্রকুটাবিভঙ্গঃ শেন তথা । পুনঃ কিমুতঃ ? শেখরীমানে অত্যর্থং বিবুদ্ধে
অকণে বন্ধে বোদ্রে ভয়ানকে নেত্রে যন্ত স তথা ক্রবোঃ কুটা কোটীলাং, বেঙ্-
স্বচার্ণেহসে ইত্যত্র ব্যবস্থিতবিভাবার্থো বাশঙ্কন্তেন সন্ধ্যতিবিস্তৃস্থানে কচিৎ সমাসে
হ্রস্বঃ শ্রাদিতি দেবীদাসচক্রবর্তিনা ব্যাখ্যাতম্, তেনাত্র পাক্ষিকো ক্রণো হ্রস্বঃ মনীষীদি-
হাদা । টুণ্ডশ্চি গতিবুদ্ধ্যোঃ মুহূহ্নেতি যঙ্, খেৰ্ণুঃ, র্যোহজ্যাবে । উপাঙ্পূর্কোলভে
গর্হাণাং টী তন্ ঝসস্বাজ্ঝসতি সেলোপঃ । টুমস্জোশ শুদ্ধো ট্যাং সিং, অনিম্ভ্যাং
ব্রজবদেতি ত্রিঃ, শ্রাদেঃ সো লোপঃ; চঙিতি পুঙ্, কীলাদিতি ষঃ, মুণ্ বধ ইতি মুণ্
মোহু'বিত্যমুস্বাবঃ ঞপেঞলোবিতি ডঃ ॥ ৩০ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—আবদ্ধেত্যাদি । স ভবত উচ্চর্মহতা ধ্বনিয়া কেকরীং
মুহূর্মোভূয়ঃ উপালক উপালকবান্ । উপাঙ্পূর্কোলভিকপালন্তে বর্ততে, উপালন্তো
হর্কাদঃ, অমুদাত্তেহাদাশ্বনেপদং লুঙ্ত সঙ্, অঙ্ যাদিত্যাदिনা সঙ্ লোপঃ, ধো ধাতুর্ঘ্যা-
দিতি তন্ত ষঃ বর্গস্তাদিবিভ্যাदिনা তন্ত পঃ অপদান্তেহপীত্যাदिনা পন্ত বঃ । কীদৃশঃ ?
আবদ্ধভীমক্রকুটাবিভঙ্গঃ, ক্রবঃ কুটা ক্রকুটা, ক্রকুঃসাদীনাং হ্রস্বাতাবিতি ঙ্কাবস্ত হ্রস্বঃ ।
ক্রকুটীতে পাঠে উকাবস্ত অকাব এব, তস্তা বিভঙ্কো ক্রকুটাবিভঙ্গঃ, আবদ্ধঃ কৃতো
ভীমোভয়ানকঃ ক্রকুটাবিভঙ্কো যেনেতি । তথা শেখরীমানাকর্ণবোদ্রেনেত্রঃ শেখরীমাণে
অত্যর্থং বর্দ্ধমানেকর্ণে গোহিতে বোদ্রে ভয়ানকে নেত্রে যন্তেতি বিগ্ৰহঃ । স্বয়তর্ধন-
স্তাং শানঃ ক্রদচিযনলুগ্নিত্যমিতি কস্মান্নাস্তলুগিতিবাচ্যং লড়্ বদতিদেশাৎ লটি যনলুকো-
হপ্রসক্কাং তদ্ধর্ম্মাবোপাং । স ভবতঃ শোকে অবিবতঃ অজস্রঃ মুহূর্বাবং বাবং শ্রমাজ্জীং
নিমগ্নবান্, লুঙি রূপং জিত্য ইত্যাদিনা মস্জোমজ্জাদেশঃ, কাদিকার্যমনিঙ্হলভেতি
বুদ্ধিঃ ॥ ৩০ ॥

অমুহূর্দ ।—(তখন ভবত ক্রোড়ভবে অদীব হইয়া) ক্রকুটীভঙ্গে ভীষণদর্শন হইয়া
উঠিলেন, নেত্রদ্বয় আবক্ত ও বিস্ফারিত করিয়া উচ্চৈঃস্ববে কেকরীকে তিবস্কাব কবিত্তে
গাগিলেন, ও নিবস্তব শোকে নিমগ্ন হইতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

নৃপাশ্রজৌ চিক্লিশতুঃ সনীহতো মমার রাজা বিধবা ভবত্যঃ ।

শোচ্যা বয়ং ভূরনৃপা লঘুত্বং কেকয্যুপজ্ঞং বত বহ্ননর্থম্ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ ।—সনীহে নৃপাশ্রজৌ চিক্লিশতুঃ (১) রাজা মমার (২) ভবত্যঃ
বিধবাঃ বয়ং শোচ্যাঃ (৩) তুঃ (পৃথ্বী) অনৃপা বত কেকয্যুপজ্ঞং লঘুত্বং বহ্ননর্থম্ ॥ ৩১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—সনীতাভ্যাং নৃপাশ্রজাভ্যাং চিক্লিশে, রাজা মম্রে, ভবতী
তিঃ বিধবাতিঃ (বভূবে) অশ্রাভিঃ শোচ্যাভিঃ (জাতম্) ভুবা অনৃপয়া (জাতং)
কেকয্যুপজ্ঞেন লঘুত্বেন বহ্ননর্থেন (অভাবি) ॥ ৩১ ॥

বিশদার্থঃ ।—অহো কেকয্যা যৎ আচরিতং তৎ কেনাপি ন আচরিতং নাধুনা
আচর্যাতে নাপি আচরিয়তে বা পুত্রস্ত ক্রুতে রাজ্যং প্রার্থয়মানয়া তয়া কিমনিষ্টং ন
ক্রুতম্ অদৃষ্টতঃখৌ স্মৃথোচিতৌ রামলক্ষণৌ বনবাসদুঃখং সহেতে, অস্বার্থ্যস্পশ্চরূপা চির-
স্মৃথোচিতা কুলবধূর্জানকী বনাং বনং ভ্রমতি, মহারাজঃ প্রাণান্ জহৌ, মাতরঃ সর্বাঃ
বিধবাঃ জাতাঃ বহ্নন্ধরা চ অনাথা সংবৃত্তা, মাতৃদোষাৎ অহমপি অযশোভাজনং জাতো-
হস্মি, আঃ কষ্টং একগ্ৰাঃ কেকয্যাঃ ক্রুদ্রতয়া মহতীয়াঃ অনর্থপরম্পরা আপতিতা ॥ ৩১ ॥

ভরতটীকা ।—নৃপাশ্রজাবিত্যাদি । সীতাসহিতৌ নৃপাশ্রজৌ রামলক্ষণৌ
চিক্লিশতুঃ দুঃখিতৌ, ক্লিষ্টাঃ উপতাপে । রাজা মমার, মৃঙষ্টীচ্যোঃ ইতি নিয়মাৎ পম্ ।
ধর্বো ভর্তা তেন বিহীনা ভবত্যো জাতাঃ, মাতৃগণং সম্বোধ্যোক্তং কেকয্যুপালভোহয়ম্ ।
বয়ং শোচ্যা অযশোভাজনত্বাৎ, শোকার্হাঃ । তেল্যাঃ শকার্হ ইতি অর্হ্যার্থে ঘ্যৎ,
ইমন্তত্বাৎ চক্রোঃ কগাবিতি সেম্ভক্তবর্জনাৎ কত্বং, কিংবা আবশ্যকত্ববিবক্ষয়া নাবশ্যকে
ইতি নিবেধঃ । শক্যা ইতি পাঠে এতৎকৃতোহয়ং প্রমাদ ইতি লোকৈঃ শক্যা বিতর্কণীয়া ।
ভূরনৃপা রাজশূতা । লঘুত্বং রাজ্যপ্রার্থনরূপং নীচকর্ম কেকয্যুপজ্ঞং কেকয্যাঃ সকাশাৎ
প্রথমত উপলব্ধং নাত্ততঃ কেনাপি দৃষ্টমিত্যর্থঃ । উপজায়তে ইত্যুপজ্ঞা কিপ্ । উপ-

(১) চিক্লিশতুঃ—ক্লিশ্ + লিট্—অতুস্, (ক্লিশ্ দিবাধিঃ উভয়পদৌ) । (লট্) ক্লিশতি—ক্লিশতে ।
(লঙ্) অক্লিশত—অক্লিশতে । (লিট্) চিক্লিশ—চিক্লিশে । (লট্) ক্লেশিষ্যতি—ক্লেশিষ্যতে । (লঙ্)
অক্লেশীৎ—অক্লেশিষ্ট । (ক্) ক্লিষ্টে । (১) মমার—মৃ + লৃট্—অ, (মৃ—ভূবাধিঃ আশ্রয়নেপদী) : (লট্)
ম্রিয়তে । (লঙ্) অম্রিয়ত (লিট্) মমার । (লৃট্) মরিষ্যতি । (লৃড্) অমৃত, অমৃবাভাম্, অমৃবত,
(ভাবে) ম্রিয়তে । (লৃড্) অমারি । (লিট্) মম্রে । (ক্) মৃতঃ । (৩) শোচ্যাঃ—শুচ্ + ঘ্যৎ
(১ বা বহ) শুচ্—শোচতি । অশোচত্বং । অশোচিৎ । শোচিষ্যতি ॥ ৩১ ॥

উপজ্ঞাপনক্রমশ্চ তদাদিত্যপ্রকাশনে ইত্যমবচনাৎ নপুংসকত্বং লিঙ্গস্ত লোকাশ্রয়ত্বাৎ ।
বহুবচনর্থং বহুবোহনর্থী দোষা যত্র তৎ তথা । বত ইতি খেদে ॥ ৩১ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—উপাংশনমাহ—নৃপাশ্রয়বিধি । নৃপাশ্রয়ো বাম-
লক্ষণো সসীতো সীতয়া সহ চিক্লিশত্বঃ, ক্লিষ্টো । বাজা মমাব মৃতঃ । ভবত্যো মাতবো
বিধবা ভর্তৃবহিতা ভূতাঃ । বৎ শোচ্যাঃ, অহং ভবতোহপি শোচ্যাঃ শোকাইঃ,
তিঙ্কৃতো চার্হ ইতি হলন্তদ্বাধ্যাঃ, ঋচাদিত্বাৎ কাভাবঃ । অস্বদোহবিশেষণস্ত দ্বিষ্মেচৈতি
একত্বং বহুত্বং, অযশোভাজনত্বাৎ বয়ং শোচ্যাঃ । শক্যা বয়মিতি পাঠে এতৎকৃতোহং
প্রযোগ ইতি বয়ং শক্ণীয়া^১ বিতর্কণীয়াঃ । ভূবপ্যনৃপা অবিদ্যামাননৃপা, নঞোহস্তার্থা-
নাঞ্জেতি বিদ্যামানপদলোপঃ । এবং লঘুত্বং লাবণ্যং কেকযুপজং কেকযা প্রথমতো
জ্ঞাতং, উপজ্ঞায়ত ইতু্যপজ্ঞা প্রাদেবাদষ্টাদিত্যাৎ, নিত্যং জ্ঞাতেতি কর্তৃবি যষ্টী । কেকযা
উপজ্ঞা ইতি যষ্টীতৎপুঙ্কমঃ । উপজ্ঞাদি ক্লীবমিত ক্লীবত্বং, হ্রস্বোহণ্ডঃ ক্লীবে ইতি হ্রস্বঃ ।
বহুবচনর্থং বহুবোহনর্থী দোষা যস্মিন্নিতি । বত ইতি খেদে ॥ ৩১ ॥

অমুবাদ ।—বাজপুলবয় (বাম ও লক্ষণ) সীতাব সহিত কষ্ট পাইতে লাগিলেন,
বাজা প্রাণত্যাগ কবিলেন, আমি (মাতৃদোষে কলঙ্কভাজন হইয়া) শোচনায় অবস্থা
প্রাপ্ত হইলাম, পৃথিবী বাজশূত্রা হইল, হাব । কেকয়ীব এই প্রথম লঘুটিওতাব পরিচয়ই
অশেষ অনর্থের বীজ হইয়া উঠিল ॥৩১॥

নৈতস্ম তং মৎকমিতি ক্রবাণঃ সহস্রশোহনৌ শপথানশপ্যাৎ ।

উবাশ্যমানঃ পিতরং সরামং লুষ্ঠান্ সশোকো ভুবি রোরুদাবান্ ॥৩২॥

অন্বয়ঃ ।—সশোকঃ ভূবি লুষ্ঠান্ বোরুদাবান্ সরামং পিতবম উবাশ্যমানঃ অসৌ
এ তং মতং ন মৎকং ইতি ক্রবাণঃ সন্ সহস্রণঃ শপথান্ অশপ্যাৎ ॥ ৩২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—সশোকেন ভুবি লুষ্ঠাতা বোরুদাবতা সরামং পিতবম্

(১) লুষ্ঠান্—লুষ্ঠ+শত্ (লুষ্ঠ দ্বিবাচি.) (লট্) লুষ্ঠতি (লঙ্) অলুষ্ঠাত । (লিট্) লুষ্ঠাতি ।
(লট্) লোপ্তিযতি । (লুঙ) অলোপ্তিঃ (জঃ) লুপ্তিঃ । (২) উবাশ্যমানঃ—উৎ+বাণ+শানঃ,
(বাণ—দ্বিবাচি, আত্মনেপদী) (লট্) বাশ্যতে । (লঙ্) অবাশ্যত । (লিট্) এবাশে । (লুঙ) অবা
শিষ্টে । (৩) ক্রবাণঃ—ক্র+শানঃ, (৪) অশপাত—শপ্+লঙ্—দ, (শপ্—দ্বিবাচি: উত্তরপদী), (লট্)
শপতি—শপাতে । (লঙ্) অশপাত—অশপাত । (লিট্) শপাণ—শপে, (লুঙ) অশাপ্ণীৎ—
অশপ্ত । (জ) শপ্তঃ ॥ ৩২ ॥

উদ্বাস্তমানেন অমুনা (ভরতেন) এতং মতং ন মৎকম্ ইতি ক্রবাণেন সতা সহস্রশঃ শপথাঃ
অশপ্যন্ত ॥৩২॥

বিশদার্থঃ।—শোকাহুলো ভরতঃ, উট্টৈঃস্বয়ং অত্যাধঃ ক্রদন্ হা তাত ? হা
স্বাম ? ইতি ক্রোশন্, ভূমিতলে মুহুমূহঃ বিনুষ্ঠন্ অতিমাত্রং বিললাপ, মৈতং কার্য্যং
ময়া কৃতং নাপি মম অমুমতঃ জ্ঞাতপূর্ব্বং বা ইত্যেব মুদীরয়ন্ সহস্রসহস্রং সম্প্রত্যয়-
বচনানি উক্তবান্ ॥ ৩২ ॥

ভরতটীকা।—স্বদোষং পরিঃব্রাহ—নৈতদিত্যাदि। যদেতৎ কেকয্যা কৃতং
তন্ন মৎকং মৎস্বামিকং মৎকর্তৃকং মতম্। অহমস্ত প্রভুরিত্যর্থো বিকারসংবেত্যাदिনা কঃ।
ইতি ক্রবাণোহসৌ ভবতঃ সহস্রশো বহুব্যবাহারান্ শপথান্ প্রত্যয়কাবগানি অশপ্যৎ উক্তবান্,
শপথোঽ আক্রোশে, আক্রোশো ভাষণং ধাতুনামনেকার্থত্বাৎ শপিষত্ব কৰোত্যর্থো বা।
সবামং পিতরং উদ্বাস্তমানঃ হা রাম। হা তাতেতি আহ্বয়ন, ওবাশ্বশব্দে। ভূবি লুষ্ঠন্,
লুট্ বিলোড়নে। বোকদাবান্ অত্যাধরোদনযুক্ত, ক্রদেদ্যুপ্তত্বাৎ সংস্তুাদ ইতি অপ্ৰত্যয়ঃ
ততো বতুঃ। হেতুমাহ—সশোক ইতি। সহস্রশকাৎ সংগেয়কার্থাদিতি চণম্ ॥ ৩২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—ভবতেন এবং কৃতোহয়ং প্রয়োগ ইত্যেতদোষঃ পরি
হব্রাহ—নৈতদিত্যাदि। কেকয্যা যদমুষ্টিতং ন এতন্মৎকং মতং ন মৎ স্বামিকং ন
মৎকর্তৃকমিত্যর্থঃ। স এষাঃ মুখা ইতি অশ্লক্ষকাৎ কঃ। ব্রহ্মদাবিত্যাदिনা মদাদেশঃ।
সহস্রশঃ সহস্রং সহস্রং বাবং বোপস্য়ামিতিদ্বিঃ, শপথান্ সংপ্রত্যয়লক্ষণান্ বাচা
শরীরস্পর্শনাদীন্ অশপ্যৎ কৃতবান্, ধাতুনামনেকার্থত্বাৎ শপিষত্ব কৰোত্যর্থঃ। কিং
কুর্কন ? সবামং বঃমেণ সহ বর্তমানং পিতবমুদ্বাস্তমানঃ হা রাম ! হা তাত ! ইত্যাহ্বয়ন
সশোকঃ সন্ ভূবি লুষ্ঠন্, লুট্, বিলোড়নে দিবাদিঃ পবনৈষদী। বোকদাবান্ অত্যাধঃ
ক্রদন্, সনাদেশেচত্বাৎ ততঃ সংসর্গে বতুঃ অতিশয়ে বা ॥ ৩২ ॥

অমুবাদ—কেকয়ীতনয় ভরত, শোকাহুলচিত্তে ভূমিতলে লুপ্তিত হইয়া পিতা ও
রামকে উট্টৈঃস্ববে আহ্বান করিয়া রোদন করিতে করিতে, “আমি এই অনর্থের
বিন্দুবিসর্গও জানি না”, বলিয়া সহস্র সহস্র শপথব্যাক্য প্রয়োগ করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

তং স্তম্ভয়ন্তঃ সচিবা নৈরেন্দ্রঃ দিধক্ষয়ন্তঃ সমুদুহরারাত্ ।

সমুদুহরতিং হাবয়িতুং সবিপ্রাশ্চিচাষয়ন্তোহধরপাত্রজাতম্ ॥ ৩৩ ॥

অবয়ঃ।—সবিপ্রাঃ সচিবাঃ তং স্তম্ভয়ন্তঃ (১) (রাজদেহং) দিধক্ষয়ন্তঃ (২)

অধ্বর পাত্রজাতং চিটীবরন্তঃ (৩) (সন্তঃ), অন্ত্যাহতিং হাবরিতুম্ (৪) নবেদ্রম্ আবরিতম্
সমুদ্রঃ (৫) ॥৩০॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—সবিশেষঃ সচিবৈঃ তং সুস্থয়ন্তিঃ দিধক্ষয়ন্তিঃ চিটীবরন্তিঃ
(সন্তিঃ) নবেদ্রঃ সমুদ্রে ॥ ৩০ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ কার্যসম্ভায়াঃ পুৰোহিতামাত্যপ্রভৃতয়ঃ শোকোন্নতং তৎ
ভবতং প্রবোধবাক্যৈঃ সাম্বনামাশ্রুতং, যথাবিশিষ্টাভ্যুপেক্ষা-নিমিত্তাহে ভবতং প্রবোধ
সাম্বনামাশ্রুতং ভবতঃ, নৃপশতং দেহং দধুক্ষমঃ প্রাক্ অগ্নীন্ পশ্যাৎ স্তম্বপাশ্রয়ঃ
গৃহোক্তে বাহকৈঃ তৈলদ্রোণিস্থং শবঞ্চ সন্নিহিতং প্রেতভূমিং নিনায় ॥৩০॥

ভরতটীকা ।—তমিত্যাदि। বিপ্রসহিতাঃ সচিবাঃ অমাত্যাস্তং ভবতং সুস্থয়ন্তঃ
সুস্থং কুর্কন্তঃ নবেদ্রং দশবথং সমুদ্রঃ, বহেবস্তর্ভাবিপ্রার্থ্যং শিবিকারামাবোপ্য
উদাহিতবস্ত ততর্থাঃ, বিপ্রাণাং বহনানোচিত্যাং । বহেবস্তো প্রাপণে ঠা। ব্যথগ্রহেতি
জিঃ, গ্রহস্পাশ্রোবিত প্রকৃতোজিঃ । সুস্থয়ন্ত ইতি লে: কৃত্যখ্যানে ঐবিতি সুস্থয়ন্তাং
ঐঃ । আবাং সমীপে দিধক্ষয়ন্তো দধুক্ষিহাং কাবরন্তঃ, দহে: সনস্তাং ঐঃ শতঃ ।
অন্ত্যাহতিং হাবরিতুম্ অগ্নৌ প্রক্ষেপয়িতুম্ অধ্ববপাত্রজাতং বজ্রোপযোগিস্রবাদিসমূহং
চিটীবরন্তঃ চেতুমিহাং কাবরন্তঃ, অস্তকালে ভবোহস্তাঃ, চধেকাদিতি স্তাঃ, সচিঃ সেবা,
বিগ্ৰহেস্ত সচিবঃ, গোত্রেণত্যানি কেশাদিহাঃ, সচিঃ কার্যেণ সমবয়বীত্যর্থ
সচিবাঃ নিপাতনার্হা ॥ ৩০ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—তমিত্যাदि। সচিবা অমাত্যঃ তং ভবতং সুস্থয়ন্তঃ,
নামগিণ্ড, নবেদ্রং দশবথং মৃতং সমুদ্রঃ উদাহিতবস্ত: অর্থাৎ শিবিকারামাবোপ্য,,

অসুস্থয়ন্তঃ । (লিট্) সুস্থয়ামাস । (লট্) সুস্থয়ামিতি । (লুঙ্) অসুস্থয়ন্তঃ । (৩) দিধক্ষয়ন্তঃ—দধ্ +
সন্, দিধক্ষ + শিঙ্ + ১ম। বহ। দহ-দহতি । অদহৎ । দদাহ । ধক্ষ্যতি । অধাকীৎ । (ভুঃ)
দধুঃ । (সনি) দিধক্ষতি । (সনি শিঙ্) দিধক্ষয়তি । (৩) চিটীবরন্তঃ—চি + সন্, চিটীষ + শিঙ্ +
চিটীষি, শত্ (১ম। বহ) চি-স্বাদিঃ—উভয়পদী) (লট্) চিনোতি চিহুতে (লঙ্) অচিনোৎ-অচিহুত ।
(লিট্) চিকায়-চিচায়-চিকো-চিচো । (লট্) চেযতি চেযতে । (লুঙ্) অচেযীৎ-অচেষ্ট । (সনি),
চিটীবতি-চিটীষতে । (সনি শিঙ্) চিটীবতি চিটীষতে । (ভুঃ) চিতঃ । হাবরিতুম্—হ + শিঙ্ +
ভূমঙ, (৩হ—স্বাদিঃ) জুহোতি । অজুহোৎ । জুহাব । হোষতি । অহোষীৎ । (ভুঃ) ২৫ঃ ।
(শিঙ্) হাবয়তি । (লট্) হাবয়ামাস । (লুঙ্) অজুহবৎ । (৫) সমুদ্রঃ—সন্ + উৎ + বহ্, লিট্-
উন্, বহ বহতি । অবহৎ । উবাহ । বক্ষ্যতি । অবাকীৎ (ভুঃ) উচঃ ॥ ৩০ ॥

বহ্নের ত্তর্ভাবিণ্যথাৎ লিটি ংপম্, বেঞ্বেবর্জঃ লিটিচোঁত বহঃ স্থানে উহাদেশঃ । আবাং সমীপে দিধক্ষয়ন্তঃ দধ্মুমিচ্ছন্তঃ, দহেঃ সনস্তাগ্নিঃ শত্ৰুপম্ । সবিশ্রাঃ সচিবাঃ বিশ্রোণ সহ বর্তমানাঃ অধ্বয়পাত্রজাতঃ যজ্ঞোপযোগিপাত্রাণাঃ ঞ্চাদীনাং সমূহঃ চিচীষয়ন্তঃ অগ্নৌ চেতুমেষয়ন্তঃ, পুষ্করাৎ শতঃ । কিং কৰ্ত্তুমন্ত্যাহতিং হাবয়িতুং, অস্তে ভবা অম্বা দিবা দিহাদ্গং, সাচাসৌ আহতিশ্চেতি, 'তাং প্রাক্ষেপয়িতুম্ ॥৩৭॥

অমুবাদ ।—ত্রাক্ষণগণের সত্ৰিত মিলিত হইয়া রাজমন্ত্রিগণ, (প্রবোধবাক্যে) ভবতকে শাসনা কবতঃ রাজদেহ সংকাপ করাইবাব ইচ্ছায় অম্বাহতি প্রদানের নিমিত্ত প্রেতবজ্জিব উপযোগী যজ্ঞপাত্রাদি সংগ্রহ কবাইয়া অম্বোষ্ট্রিক্রিয়া সমাপন কবাইবাব নিমিত্ত সন্নিহিত ঞ্চাশান ভূমিতে রাজাব মৃতদেহ বহন কবাইলেন ॥৩৭॥

উদক্ষিপন্ পট্টহকুলকেতুনবাদয়ন্বেণুমদঙ্গকাংশ্রম্ ।

কষ্মুশ্চ তারানধমন্ সমস্তাং তথানয়ন্ কুঙ্কমচন্দনানি ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—(তত্তৎকর্ষণি নিবৃত্তাঃ জনাঃ) পট্টহকুলকেতুন্ সমস্তাং উদক্ষিপৎ (১) বেণুমদঙ্গকাংশ্রম্ অবাদয়ন্ (২) তাবান কষ্মুশ্চ অধমন্ (৩) তথা কুঙ্কমচন্দনানি আনয়ন্ (৪) চ ॥ ৩৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—(নিবৃত্তাঃ জনৈঃ) পট্টহকুলকেতবঃ উদক্ষিপ্যন্ত, বেণু-মদঙ্গকাংশ্রম্ অবাস্তন্ত, তাবাঃ কষবঃ কুঙ্কমচন্দনানি আনয়ন্ত ॥ ৩৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—নৃপদেহবহন সময়ে কেচিৎ সর্কাস্ত্র দিক্ত চীনাংগুকসনাথান্ ধ্বজান্ উথাপয়ামাস্, কেচিৎ সুবলী-মদঙ্গ-কাংশ্রাদিকং উত্তালং বাদিবন্তঃ, কেচিৎ ধীবধ্বনীন লজ্জান্ শঙ্গায়িতবন্তঃ, কেচিচ্চ কুঙ্কমচন্দনানি গন্ধদ্রব্যানি সমানীতবন্তঃ ॥ ৩৪ ॥

ভরতটীকা ।—উদক্ষিপন্নিত্যাди । অর্থাৎ তত্র নিবৃত্তান্তে জনাঃ পট্টহকুল-রচিতান্ কেতুন ধ্বজান্ উদক্ষিপন্ উচ্ছ্রিতবন্তঃ, ক্ষিপন্তোদাদিকঃ । কার্পাসং বাদবং প্রোক্তং দ্রুকলাভঞ্চ বাদলন্, কোষেয়ং ক্রিমিজঙ্গাপি স্নাকবং মৃগরোমজমিত্যমরমালা । বেণুমদঙ্গকাংশ্রম্ অবাদয়ন্ বাদিতবন্তঃ । অপ্রাগিজ্ঞাতিহাৎ সমাহাব ইতি কালাপাঃ ।

(১) উদক্ষিপন্—উৎ+ক্ষিপ্+লঙ-অন্, (২) অবাদয়ন্—বদ+পিঙ+লঙ-অন্ (বদ পিঙ) বাপ রতি । অবাদয়ন্ । বাদয়মান । অবীষদং । (কৃঃ) বাদিতঃ । (৩) অধমন্—ধ্রা+লঙ-অন্, (ধ্রা-ভাদি) (লট্) ধমতি । (লঙ্) অধমন্ । (লিট্) দধ্মে । (লট্) দধ্মতি । (লুঙ) অধমসি (কৃঃ) ধাতঃ । (কর্ষণি) ধ্রায়তে । (লুঙ্) অধ্যায়ি । (৪) আনয়ন্—আ+নী+লঙ-অন্ নী-নয়তি । নয়ন্ । নিবাহ-নেযতি । অনৈবোৎ । (কৃঃ) নীতঃ ॥ ৩৪ ॥

দ্রব্যাপ্রস্থানং ইতি বাসবতাঃ । সর্বৌ দন্দঃ সমাহাব ইতি প্রাঞ্চঃ । স্বমতে ইতবেতবযোগে
চ সমাহাবে চ চো দ্বিবেতি সামান্তেন দ্বিবিধো দ্বয় উক্তঃ, তত্র কচিদিতবেতবঃ কচিং
সমাহাবঃ অভিধানাৎ বোধব্য: । যত্বে—“কৃত্ত্বিতসমানানামতিধানঃ নিয়ামকম্” ইতি ।
কষ্মন্ শঙ্খান্ তাবান্ উচ্চতবধ্বনীন্ অধমন্ শদায়িতবন্তঃ, স্বাদানপাঞ্জেতি ধ্বামমঃ ।
তথা কুঙ্কমচন্দনানি আনয়ন্ সৰ্বত্র বী ॥ ৩৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—উদক্ষিপয়িত্যাদি । তত্র যে নিযুক্তান্তে পটুহকুলকেতুন্
পটুহকুলবিবচিতান্ ধ্বজান্ উচ্ছ্রিতবন্তঃ, ক্ষিপেত্তোদাদিকন্ত লঙি রূপম্ । বেগমুদঙ্গ-
কাংশ্রমবাদয়ন্ বাদিতবন্তঃ, তুংগাঙ্গতাদগংখাদিভ্যম্ । কাংশ্রমিতি কমুকাত্তো সোবদাদে-
বিতি সঃ, অপদাস্তন্তেতাদিনা মকাবস্ত্রাভুসাবঃ, কংসায় হিতং কংসায় ইদমিতি বা
বিকাবাং কাবণে তাদর্থ্যে ইতি ঙ্গয়ঃ, কংসীয়ত্র বিকাবঃ কাংশ্রং কংসীয়াদ্বনলোপশ্চেষ্ট
ইতি ং ঙ্গয়লোপশ্চ, ততস্তত্র বিকাবেহর্থে বিকাবাং কাংশ্রসামীনপাবশবাদিতি টণ্, এবং
কাংশ্রশব্দস্তালবাচী । কষ্মন্ শঙ্খান্ উচ্চতবধ্বনীন্ অধমন্ শব্দিতবন্তঃ, ধ্বশ্বে লঙি
রূপম্, শিতি ইত্যাদিনা ধ্বামমাদেশঃ । তথা চন্দনকুঙ্কমানি আনয়ন্ আনীতবন্তঃ, লঙি
রূপম্ ॥ ৩৪ ॥

অম্ববাদ ।—(নৃপতিব শবদেহ বহন সময়ে) (কেহ কেহ) চতুর্দিকে পটুবসন-
নির্মিত ধ্বজা উত্থাপিত কবিল, (কেহ কেহ) বংশী, মৃদঙ্গ ও কাংশ্র প্রভৃতি বাস্তব
সকল বাজাইতে লাগিল, (কেহ কেহ বা) সুগভীবধ্বনিবিশিষ্ট শঙ্খসকল বাজাইতে
লাগিল, (আব কেহ কেহ বা) কুঙ্কম, চন্দন প্রভৃতি নানাবিধ গন্ধদ্রব্যসকল আনয়ন
কবিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

শ্রোত্রাক্ষিনাসাবদনং সৰুঙ্গং কৃত্ত্বাজিনে প্রাক্শিরসং নিধায় ।

সন্ধিত্য পাত্ৰাণি যথাবিধানমুত্থিগ্ জুহাব জলিতং চিত্যাগ্নিম্ ॥ ৩৫ ॥

অম্বয়ঃ ।—ঋত্বিক্ (যতদেহং) অজিনে প্রাক্ শিবসং নিধায় শ্রোত্রাক্ষিনাসা-
বদনং সৰুঙ্গং কৃত্ত্বা, যথা বিধানং পাত্ৰাণি সন্ধিত্য (১) জলিতং চিত্যাগ্নি জুহাব (২) ॥ ৩৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ঋত্বিকা * * জলিতচিত্যাগ্নি: জুহবে ॥ ৩৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ যাজকঃ আস্তীর্ণে কুঙ্কমায়চন্দ্রণি শবং প্রাক্শিরসং সংস্থাপ্য

তস্ত কৰ্ণ-নাসিকা-নেত্রয়মুখাশ্চকেষু সপ্তচ্ছিদ্ৰেষু স্তবর্ণং নিক্ষিপ্য অবয়বেষু চ যথাবিধি
যজ্ঞপাত্রাণি সংস্থাপ্য প্রজলিতং চিত্তানলঞ্চ বিধিবৎ হৃদা শবৎ দাহয়ামাস ॥ ৩৫ ॥

ভরতটীকা ।—শ্রোত্রেত্যাदि । প্রাক্ পূৰ্ব্বতঃ দিশি শিরো যন্ত তাদৃশং শরীৰ
অঞ্জিনে কৃষ্ণসারচৰ্ম্মণি নিধায় সংস্থাপ্য শ্রোতাক্ষিনাসাবদনং সৰুস্বং স্তবর্ণযুক্তং কৃষ্ণ
যথাবিধানং বিধানমনতিক্রম্য পাত্রাণি শ্রবাদীনি সঙ্কিত্য অঙ্গেষু নিধায় ঋত্বিক্ যাজক
জলিতং চিত্তাশ্মিৎ জুহাব এতেনাস্ত্যোষ্টিকৃত্তা । ঋতৌ যজতীতি ঋত্বিক্, ত্রাহুসি
কিপ্ চুঙিতি কুঙ্ । শ্রোত্রেত্যাदि প্রাণ্যঙ্গদ্বাং ঈন্দ্রকস্বং ক্লীবত্বঞ্চ নিত্যং ভজ
ইতি পরঃ । স্বমতেহত্র বেণুমদঙ্গকাঃশ্রমিতিবৎ সমাহাবোধম্ ইতরেতরোহপি দুর্নি
বারঃ । যথা “গ্রীবা:কুক্ষিলাটেযু নিত্যং শ্বেদঃ প্রশস্ততে । গণ্ডে চুষঃ ললাটাক্ষিকক্ষোর
ভগমূৰ্দ্ধন ॥” ইত্যাদি দৰ্শনাৎ পরমতং হেমম্ ॥ ৩৫ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—অন্ত্যোষ্টিং দশয়গ্রাহ—শ্রোত্রেত্যাदि । ঋত্বিক্ 'অলিৎ
চিত্তাশ্মিৎ জুহাব হতবান্, ঋতৌ যজতীতি উপপাদে প্রাদৌ চেতি কিপ্, ত্রস্জ্যেত্যাदि
প্রাপ্তৌ ঋতেৰ্ব্জ্যচেতি বাধকং । কিং কৃত্বা ? অঞ্জিনে কৃষ্ণসারচৰ্ম্মণি প্রাক্শিরসং নিধায়
রোপ্য, তথা শ্রোতাক্ষিনাসাবদনং কৰ্ণাক্ষিনাসিকামুখং প্রাণ্যঙ্গদ্বাদ্গবাসাদিভ্যম্, সৰুস্ব
স্তবর্ণং কৃত্বা, প্রাক্ শিরো যন্তেতি বহুব্রীহিঃ । যথাবিধানং বিধিমনতিক্রম্য পাত্রা
শ্রকশ্রবাদীনি সংকিত্য স্তবপ্রত্যঙ্গেষু বিধি যোজ্যম্ ॥ ৩৫ ॥

অহুবাদ ।—পূরোহিত, কৃষ্ণসার মৃগচর্ম্মের উপর সেই শবদেহটা পূৰ্ব্বদিশে কবি
স্থাপন করিলেন, এবং উহার নেত্র, কৰ্ণ, নাসিকা ও মুখ এই সপ্তচ্ছিদ্ৰে স্তবর্ণ-
আচ্ছাদিত করিয়া শাস্ত্রোক্ত বিধি অনুসারে যজ্ঞপাত্রসকল যথাস্থানে (অঙ্গবিশেষে
সংস্থাপনপূৰ্ব্বক প্রজলিত চিত্তানলে হোম করিলেন ॥ ৩৫ ॥

কৃতেষু পিণ্ডোদকসঞ্চয়েষু হিহাভিষেকং প্রকৃতং প্রজাভিঃ ।

প্রত্যানিনীষুর্বিনয়েন রামং প্রায়াদরণ্যং ভরতঃ সপোরঃ ॥ ৩৬ ॥

অনুব্রয়ঃ ।—পিণ্ডোদকসঞ্চয়েষু কৃতেষু (সংস্র) ভরতঃ প্রজাভিঃ প্রকৃতং
অভিষেকং হিহা (১) বিনয়েন রামং প্রত্যানিনীষুঃ সপোরঃ (সন্) অরণ্য
প্রায়ং (২) ॥ ৩৬ ॥

(১) হিহা—হা+হা, (হা হাদিঃ) (লট্) অহাতি । (লঙ্) অহাহাৎ । (লিট্) অহে
লট্, হাতি । (লঙ্) অহাসীৎ । (জঃ) হীমঃ । (২) প্রায়ং—প্র+বা+লঙ-দৃ ॥ ৩৬ ॥

বাচ্যশ্লিষবর্তনম্ ।—তরতম প্রত্যানিনীষুণা সপৌরেষ অরণ্যম্ প্রায়ান্ত ॥৩৬॥
বিশদার্থ: ।—দাহানন্তরং প্রেতপিণ্ডদানে প্রেততর্পণে অস্থিসংগ্রহে চ কাব্যে
দাবং অমুষ্টিতে তরত: প্রজাতিরহুষ্টিয়মানং স্বস্ত বাজ্যাভিষেকং অবধূয় রাজ্যাহিং জোষ্ঠং
দ্রাতরং রামং বলাৎ প্রত্যাবর্তয়িতুং ইয়েব, একস্ত মম অহুনয়ৈ: আৰ্যো যদি নাগচ্ছেৎ
ভ্যাশঙ্ক্য বহুভি: পৌরজানপদৈ: সাক্ষিং রামং^১ আনেভং কাননং যযৌ ॥ ৩৬ ॥

ভরতটীকা ।—কৃত্তেখিত্যাদি । পিণ্ডোদকদানাহিসঙ্কয়েষু কৃত্তেষু পশ্চাৎ
প্রাতি: প্রকৃতং প্রস্তুতমভিষেকং হিষ্টা বিনয়েন রামং প্রত্যানিনীষু: প্রাত্যানেভুমিচ্ছুর্ভরত:
পৌরৈ: সহ অরণ্যং প্রায়ং জগাম, যাতেৰ্ধাং রূপম্ । একুতমিতি আবস্তে ক্ত: । হিষ্টেতি
কো হি: । আত্মনো গ্নিয়জ্ঞাপনাং ময়ৈকেন প্রাপ্তমান: কদাচিৎ নাগচ্ছেদিত্যা-
হ্য পৌরৈ: সহ গমনম্ । পিণ্ডোদকপদেন দানে লক্ষণা । সঙ্করোহস্থিসঙ্কয়নং ।
পিণ্ডোদকানাং সঙ্করা ইতি কেচিৎ ॥ ৩৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা —কৃত্তেখিত্যাদি । পিণ্ডোদকদানাহিসঙ্কয়েষু কৃত্তেষু অমুষ্টিতেষু
পশ্চাৎ প্রজাতি: প্রকৃতং প্রস্তুতমভিষেকং তাক্। বিনয়েন রামং প্রত্যানিনীষু: প্রাত্যা-
নভুমিচ্ছ: সপৌব:, পুৰমবোধ্যা তত্র তব: পৌর:, পুরবনগিরিভ্যো বেতি বিকলেন
এগ্ বিধানাং পক্ষে টণ্, তৈর্জনৈ: সহ ভবতোহরণ্যং প্রায়ং গতবান্, যাতেল'ঙ্কিরূপম্ ।
প্রকৃতমিত্যাবস্তে ক্ত: । হিষ্টেতি হাক: ক্তীতি ইঙ্। অরণ্যমিতি অর্ন্তেরঙ্ক
ইত্যঙ্: ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ ।—পিণ্ডদান, তর্পণ ও অস্থিসংগ্রহকার্য্য (যথাবিধি) সমাহিত হইলে পর,
চবত, প্রজাবর্গেব অমুষ্টিত অভিষেক অগ্রাহ্য কবিন্না, অহুনয় বিনয় দ্বাবা রামচন্দ্রকে
করাইয়া আনিবাব মানসে, পুৰবাসিগণের সহিত অরণ্যাভিমুখে গমন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

শীঘ্রায়মাণৈ: ককুভোহশ্মুবানৈর্জনৈরপস্থানমুপেত্য স্থপৈ: ।

শোকাদভূবৈরপি ভূশ্চ কাসাঞ্চকার নাগেন্দ্রথাস্থমিশ্রৈ: ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়: ।—শীঘ্রায়মাণৈ: (১) ককুভ: অশ্মুবানৈ: (২) অপস্থানং উপেত্য স্থপৈ:

(১) শীঘ্রায়মানৈ: (অকৃত্ততত্ত্বাবর্ণে আর প্রত্যয়ে কৃত্তে শীঘ্রা ইতি নাম ধাতু:) শান: । (ওয়া বহ)
(২) অশ্মুবানৈ:—অশ্ম-শান:, (ওয়া বহ) (অশ্ম-ভাদি: আশ্মনেপদী) (লট্) অশ্মুতে । (লঙ্)
শাস্ত । (লিট্) আশ্মে । (লট্) অশ্মিষাতে অস্মাতে । (লুঙ্) আশিষ্ট আষ্ট । (ক্ত:) অষ্ট: ।
শান:) অশ্মুবান: । (ক্ৰ্) অশ্মিষা অষ্ট্ । (৩) স্থপৈ:—স্থপ্ + ক্ত:, (ওয়া বহ) (স্থপ্-ভাদি:)
(লট্) সপ্পতি । (লঙ্) অসপ্পং । (লিট্) সপ্প । (লট্) সপ্পতি অসপ্পতি (লুঙ্)

(৩) নাগেন্দ্ররথার্থমিশ্রৈঃ শোকাৎ অভূবৈঃ অপি (ভরতানুগামিতিঃ) জনৈঃ ভূঃ
চকাসাককার (৪) ॥ ৩৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ভূবা সকাসাকক্ষে ॥ ৩৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—ঋতং গচ্ছন্তঃ বহুত্বাৎ দ্বিগ্মগুণং ব্যাপ্তবন্তঃ, মার্গম্ অমার্গমপি
অবলম্ব্য চলন্তঃ তে ভরতানুগামিনঃ হস্ত্যশ্বরথসংঘনিতাঃ পুংবাসিনঃ শোকাৎ দীনবেশধবাঃ
অপি বহুত্বাৎ অগণ্যা য়ে কবিত্ববগরথাদয়ঃ তৈঃ সমুলত্বাৎ ধরামগুণং শোভয়ামান্নঃ ॥ ৩৭ ॥

ভরতটীকা—শীঘ্রায়মাণেবিত্যাदि । শোকাৎ ভূবারহিতৈরপি জনৈর্ভূৎসাকাসা-
ককার, চকাস দীপ্তৌ বিজাদিদয়েত্যাদিনাম্ । ভূক্ত্যর্থম্ ভূবেতি সেন্ত্যং সরোবরি
অঃ । কিম্বুতৈঃ ? শীঘ্রায়মাণৈঃ অশীত্ৰৈঃ শীত্ৰৈর্ভবন্তিঃ কার্যাবশাৎ ঋতং গচ্ছন্তিরিত্যর্থঃ ।
ভূশাদেশার্থার্থে ইতি ঙাঃ, ঘোহজ্যারে ইতি ঘঃ, ডিডাম্মম্ । ককুভো দিশঃ অল্পবানৈ
ক্যাপ্নু বন্তিঃ, অশুঙ্গ ব্যাপ্তিসংহত্যোঃ । বহুত্বাৎ অপস্থানমপি ব্যাপা স্তৈপ্তর্গতৈঃ, বিক-
লিতমপ্রত্যয়ান্তম্ । নাগেন্দ্রা হস্তিশ্রেষ্ঠা রথা অশ্বাশ্চেতি । পবমতে সেনান্সত্বাৎ সমাহার
বন্দ্য এব । স্বমতে ইতরেতবদ্বন্দ্বোহপি লভাতে । মিশ্রৈর্ঘৃক্তৈঃ ॥ ৩৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—শীঘ্রায়মাণেবিত্যাदि । তৈর্জনৈঃ শোকাৎকতোঃ অভূবৈ
রপি ভূত্বমিচ্চকাসাককাব শোভতে অ, চকাস দীপ্তৌ লিট্, অনেকাচ্ কহদয়াসিভাঃ
ইতি ঙাম্ । কথম্বুতৈর্নাগেন্দ্রবথার্থমিশ্রৈঃ নাগেন্দ্ররথার্থেন যুক্তৈ, একস্ম নিয়মোহনেকত
প্রাপ্তাবনিরমঃ শেষে ইতি ন রথস্য প্রাগ্ভাবঃ । সেনান্সত্বাদাশ্বাদিভ্য । শীঘ্রায়-
মাণৈঃ অশীত্ৰৈঃ শীত্ৰৈর্ভবন্তিঃ শীঘ্রাদেবভূতত্বাবে ইতি আরঃ, তত আয়নেপদঃ শানঃ ।
ককুভোদিশঃ অল্পবানৈর্বাশু বন্তিঃ, অশু ব্যাপ্তৌ স্বাদিবাঅনেপদৌ । শানঃ, যশুংত্বাদ্রবা-
দেশঃ । অপস্থানং অপথমুপেতা স্তৈপ্তর্গতৈঃ, স্তপংগতো ক্তঃ, অপস্থানমিতি স্বগাদেবৎ
সর্বত্রৈতি প্রাপ্তোহং সমাসান্তঃ “ন নঞতৎপুরুষে” ইতি প্রতিষেধঃ । নঞ. পথোবেতি
বিকল্পেন পুনর্নভূতঃ ॥ ৩৭ ॥

অভুবাদ ।—লোকসকল দিগ্দিগন্ত আচ্ছাদিত করিয়া ঋতবেগে (ভবেতের সঙ্গে)
চলিতে লাগিল, তাহারা অপথে পড়িলেও নিবৃত্ত হইল না, আপনাবা শোকে অলঙ্কার
পরিত্যাগ করিলেও হস্তী, অশ্ব ও রথে সমাকীর্ণ হইয়া গমন কবায় ধরামগুণকে
স্বশোভিত করিয়া চলিল ॥ ৩৭ ॥

অস্পং-অস্মাংসীৎ অস্মাংসীৎ । (ক্তঃ) স্তপঃ । (৪) চকাসাককার—চকাস্ + লিট্ অন, (চকাস
অনাদিঃ) (লট্) চকাস্তি লোট্-হি-চকাধি । (লঙ্) অচকাৎ অচকাৎ । (লিট্) চকাসাককার
চকাসাক্চকাসামাস । (লট্) চকাসিধ্যতি । (লঙ্) অচকাসীৎ, অচকাসিষ্টাম্, অচকাসিঃ
(ক্তঃ) চকাসিতঃ । (ভাবে) চকাততে ॥ ৩৭ ॥

উচ্চিক্যারে পুষ্পফলং বনানি সন্মুঃ পিতৃন্ পিত্রিয়ুরাপগাস্থ ।

আরেমুরিহ্মা পুলিনান্শকং ছায়াং সমাপ্রিত্য বিশশ্রমুশ্চ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ ।—(তে ভরতানুযায়িনো জনাঃ) বনানি পুষ্পফলম্ উচ্চিক্যারে (১) আপগাস্থ সন্মুঃ (২), পিতৃন্ পিত্রিয়ুঃ (৩) পুলিনানি ইহ্মা (৪) আরেমুঃ (৫) ছায়াং সমাপ্রিত্য (৬) অশকং (যথা তথা) বিশশ্রমুঃ (৭) চ । ৩৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তৈ বনানি পুষ্পফলম্ উচ্চিক্যারে, সন্মু, পিতরঃ পিত্রি-
য়িবে, পুলিনানি ইহ্মা আরেমু, বিশশ্রমে চ । ৩৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—তে ভরতানুগামিনঃ পৌরাঃ পথি বনবৃক্ষেভ্যঃ স্তৃগন্ধিপুষ্পানি
সুমধুরাণি ফলানি চ জগৃহঃ, পুষ্পাঙ্কলিলাসু আপগাস্থ স্নাত্তা পিতৃলোকান্ তর্পয়ামাস্থঃ,
নদীদৈকতপ্রদেশান্ গতা চিত্তবিনোদনার্থং তত্র কিয়ন্তং কালং চিক্রীড়ুঃ ছায়াসুশীতলেসু
তরুতলেসু উপবিষ্টা অধ্বখেদম্ অপহুহুস্তঃ ॥ ৩৮ ॥

ভরতটীক। ।—উচ্চিক্যারে ইত্যাদি। তে জনা বনানি পুষ্পাণি ফলানি চ
উচ্চিক্যারে, চিৎ চয়নে ঠী যাচঞার্থহুচিপ্রচ্ছীতি দ্বিকর্মকন্তং, চে: কিস্তেতি কিং,
সুধোৱিতি যত্নম্। বনাদি বিবটরন্তঃ পুষ্পফলং জগৃহুৱিতার্থঃ। পরমতে অপ্রাণিজাতি-
ভ্যাং সমাহারদ্বন্দ্বঃ। স্বমতং মৃদঙ্গকাংশমিত্যত্রোক্তম্। আপগাস্থ নদীবু সন্মুঃ স্নাতবন্তঃ।
পিতৃন্ পিত্রিয়ুঃ তর্পিতবন্তঃ, প্রীঞ তর্পণে সুধোৱিতিয়াদেশঃ। পুলিনানি সৈকতানি
ইহ্মা গতা আরেমুঃ শোকাপনোদনার্থং ক্রীড়ন্তি অথ পমিত্যাদিনা পম্। আরেটুরিতি
পাঠে শোকাৎ শকং চক্রুৱিতার্থঃ। রট পরিভাষণে তৃফণেতি অত এতৎ থিলোপশ্চ।
অশকং যথা শ্রাৎ তথা ছায়াং সমাপ্রিত্য বিশশ্রমুঃ ॥ ৩৮ ॥

(১) উচ্চিক্যারে—উৎ+চি+লিট্-ইরে, (চি-ভূদিঃ উভয়পদী) (লট্) চিসোতি চিহুতে। (লিট্)
চিকার চিচাম চিক্যে চিচো, (লিট্ বহুবচনে) চিক্যঃ চিচুঃ। চিক্যারে চিচিারে। (২) সন্মুঃ—স্না-লিট্
ইন্, (স্না-অদাদিঃ) স্নাত্তি, অস্নাৎ, সন্মৌ, সন্মতঃ, সন্মুঃ। অস্নাসাৎ, (ভাবে) স্নায়তে। (লুঙ্)
অস্নায়ি। (৩) পিত্রিয়ুঃ—প্রী-লিট্-উন্, (প্রী-ক্র্যাণিঃ) প্রীণাতি। অপ্রীণাৎ। পিত্রায়, পিত্রিয়ন্তুঃ,
পিত্রিয়ুঃ। প্রেয্যতি অপ্রৈষীৎ। (জুঃ) প্রীতঃ।, (কর্মণি) প্রীয়তে। (লুঙ্) অপ্রায়ি। (৪)
ইহ্মা—ইপ+জু, (৫) আরেমুঃ—আ+রন্ লিট্-উন্, (আ, বি, পরিপূর্বকরম্ পরস্মৈপদী) (৬) সমা-
প্রিত্য—সম+আ+প্রি+ত্বা-ঘট, (৭) বিশশ্রমুঃ—বি+শ্রন্ লিট্-উন্, (শ্রম্ দিবাণিঃ শ্রম্যতিঃ) (লট্)
শ্রম্যতি (লঙ্) অশ্রাম্যৎ। (লিট্) শশ্রাম। (লট্) শ্রমিষ্যতি। (লুঙ্) অশ্রমীৎ। (জুঃ)
শ্রমঃ। (ভাবে) শ্রম্যতে। (লুঙ্) অশ্রমি ॥ ৩৮ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—উট্টিকিয়ারে ইত্যাদি। তে জনা গচ্ছজঃ পুষ্পফলঃ
বনানি উট্টিকিয়ারে উক্তিবস্তঃ, চিঞ্চয়নে হুহাদিহাৎ দ্বিকর্ষকতা, লিটিক্রপং, চৈঃ
কির্বেতি কিরাদেশঃ, অভিদটীত্যাদিনা ইকারস্ত যকারঃ। পুষ্পঞ্চ ফলক্ষেতি পুষ্পফলম
অপ্রাণিষ্যজ্ঞাতিরনিয়তদ্রব্যেষে ইতি গবাস্বাদিত্বম্। ফলমিত্যুদ্দিষ্টং কৰ্ম, বনানীতি হেতু-
কৰ্ম। আপগাহ্ নদীষু সন্মুঃ স্নাতবস্তঃ, লিটি রূপম্, উনীতাকারলুক্। পিতৃনু
পিতৃশ্রিয়ুঃ তর্পিতবস্তঃ, প্রীঞ্ তর্পণে লিটি রূপম্, ইয়াদেশঃ। পুণিনানি সৈকতানি ইদ্বা
আরেটুঃ আবটিতবস্তঃ শোকাদিতি ভাবঃ। রট পরিভাষণে লিটি রূপম্। আরেমুবিতি
পাঠে শোকবিবাতায় আরেমুঃ আবমস্তি স্ব, পর্ঘাণ্ড্ বিভোয়ারম ইতি আয়নপদনিষেধাৎ
পবস্মৈপদম্। অশঙ্কমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্, অশঙ্কঃ যথা জ্ঞাৎ তথা ছায়াং সমাপ্রিতা
নিশ্রমঃ নিশ্রান্তাঃ, যুক পাশ্বত্বাদেত্বাভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ।—(তাহাবা) বন হইতে পুষ্প ও ফল চয়ন করিল, নদীতে স্নান করিবা
পিতৃলোকের তর্পণ, নদীসৈকতে বিচরণ এবং বৃক্ষছায়ায় স্বচ্ছন্দক্রমে নিশ্রাম করত।
গমন করিতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

সম্প্রাপ্য তীরং তমসাপগায়া গঙ্গাসম্পর্কবিশুদ্ধিভাজঃ।

বিগাহিতুং যামুনমশ্ব পুণ্যং যযুর্নিকরুশ্রমবৃত্তয়ন্তে ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়ঃ।—তে (জনাঃ) গঙ্গাসম্পর্কবিশুদ্ধিভাজঃ তমসাপগায়া তীরং সম্প্রাপ্য
(১) নিকরুশ্রমবৃত্তয়ঃ (সন্তঃ) পুণ্যং যামুনম্ অশ্ববিগাহিতুং (২) যযুঃ (৩) ॥ ৩৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—তৈঃ নিকরুশ্রমবৃত্তিভিঃ (সন্তিঃ) যযে। ৩৯ ॥

বিশদার্থঃ।—তে ভবতারুদ্বার্যনঃ পৌবাঃ প্রাক্ ছায়াস্বশীতলেষু তরুতলেষু
উপবিষ্ট বাপনীতাপ্রশমাঃ পশ্চাৎ গঙ্গাসঙ্গমপবিত্রায়ান্তমসাস্নাতীবাং প্রাপ্য তত্র কণা
বিশ্রমা চ পবনপাবনে যমুনাঞ্জে স্নাতুং গতাঃ। ৩৯ ॥

ভরতটীকা।—সম্প্রাপ্যেত্যাদি। তে জনাস্তমসাপগায়াস্তমসানামনত্যাগীণা
কুলং সম্প্রাপ্য নিকরুশ্রমবৃত্তয়ঃ সন্তঃ যামুনং যমুনাসম্বন্ধি পুণ্যং পাবনম্ অশ্ব জর্
বিগাহিতুং যযুঃ। তরপেতি পাঠে বেগেনেত্যর্থঃ। যমুনাস্নাতাং নিকারসংঘেত্যাদি
ইদমর্থো যঃ, গিন্তে ত্রিবিতি গিঃ। তমসাপগায়াঃ কীদৃশাঃ? গঙ্গাজলসম্পর্কাৎ অতিশয়িত
শুদ্ধি ভজ্যতে বা তজ্জাঃ, চাণ্ডঙ্গসহবর্তেতি বিণ্ ॥ ৩৯ ॥

(১) সম্প্রাপ্য সম্ + প্র + গাপ + স্ব। গঢ়, (২) বিগাহিতুম্ বি + গাহ + তুস, গাহ গাহতে
অগাহত। অগাহে। অগাহিত অগায়া (৩) যযুঃ গা + লিট্ - উস্ ॥ ৩৯ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—সংপ্রাপ্যেত্যাদি । তমু কাঙ্ক্ষায়াঃ তমাদেবস্ ইত্যম্
প্রত্যাসক্তাং ত্রিমাং । তমসা সবিন্দেদঃ তমসাত্মনো আপগাচেতি তমসাপগা
তস্তাত্তীৰং ক্লং সংপ্রাপ্য তে জনা নিরুদ্ধশ্রমবৃত্তয়ঃ সন্তঃ যযুর্গতবস্তুঃ । কিং কৰ্ত্তুং ?
যায়ুনং যমুনাসম্বন্ধি অন্বজলং বিগাহিতু* বিগাতিষামহে ইতি কৃড়া । কথন্তুতং জলং ?
ইতাহ পুণ্যানিতি । পুণ্যহেতুত্বাত্তমসাপগায়াঃ । কথন্তুত্বায়াঃ ? গঙ্গাস্বাস্পর্কাৎ বিত্ত্বি-
ভাজঃ বিত্ত্বিঃ ভজতে, ভজোদীর্ঘশ্চেতি ক্রিপ্ দীর্ঘশ্চ ॥ ৩৯ ॥

অম্ববাদ ।—অনন্তব সেই পুর্ববাসিগণ, গঙ্গাসম্বন্ধে পবিত্রীকৃত তমসানদীৰ তীবে
উপস্থিত হইলেন, এবং যমুনানদীৰ পবিত্র সলিলে অবগাহন কবিবাব নিমিত্ত গমন
কবিলেন । ৩৯ ॥

ঈষুর্ভবদ্বাজমুনেনিকেতং যস্মিন্ বিশ্রাম সমেত্য রামঃ ।

* চ্যুতাশনায়ঃ ফলবদ্বিভূত্যা ব্যস্তম্বুদন্ত্যাং শিশিরৈঃ পয়োভিঃ ॥ ৪০

অর্থঃ ।—(তে পৌবাঃ) ভবদ্বাজমুনে: নিকেতং ঈষু: (১) বাম: যস্মিন
সমেত্য (২) ফলবদ্বিভূত্যা চ্যুতাশনায়ঃ, শিশিরৈ: পয়োভি: উদন্ত্যাং ব্যস্তম্বু (৩)
বিশ্রাম (৪) ॥ ৪০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তৈ: নিকেতঃ ঈষে, রামেণ চ্যুতাশনায়েন ব্যস্ততা
বিশ্রমে । ৪০ ॥

বিশদার্থঃ ।—সীতয়া লক্ষ্মণেন চ সার্ক* বামচক্রঃ যত্র ভবদ্বাজাশ্রমে স্থিত্বা স্ম-
ধুবৈ: ফলৈ: স্মশীতলজলৈ: ক্ষুধাং তৃষ্ণাঞ্চ নিবারয়ন্ বিশ্রামসুখম্ অম্বভূতবান্, সপৌবো
ভরতঃ ক্রমেণ তং আশ্রমং প্রাপ্তবান্ ॥ ৪০ ॥

ভরতটীকা ।—ঈষুবিভূত্যা । তে ভবদ্বাজমুনেনিকেতমীমূর্ততা ইত্যর্থঃ । ইণ-
গতো গী, যিণোহচ্যণাবিতি যাদেশঃ, থে: । কতি য ইতি দীর্ঘঃ । যস্মিন্ নিকেতে বামঃ
সমেত্য সংগত্য বিশ্রাম বিশ্রামঃ, কৌশলঃ সঃ ? ফলবতাং বৃক্ষাণাং বিভূত্যা সমৃদ্ধ্যা
চ্যুতাশনায়ঃ ব্যাপগতবৃত্তকং, অশনশব্দাং কোষ্যাদিভি: কাং, ধনোদকাশন ইত্যাদিনা
অন্নার্থে ভ্যঃ, ততঃ শংস্তাদ ইত্যঃ স্ত্রীত্বঞ্চ । চ্যুতা অশনায়া যন্ত স তথা । শিশিরৈঃ
শীতলৈ: পয়োভিজ্জলৈরুদন্ত্যাং পিপাসাং ব্যস্তম্বু অপনয়ন্, অম্ব ইক্কেপৈ শত্ভ: উদকস্ত
নেঙ্ পানার্থে পূর্ববৎ । পয়োভিবিতি গীত্ব গানে ত্রাহসিতি অস্ম ॥ ৪০ ॥

(১) ঈষু: ইণ+সিট্ য+ভাষচ । (৩) ব্যস্তম্বু বি+অনু+শত্
(৪) বিশ্রাম বি+প্র+লিট্+অন ॥ ৪০ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা—ঈষুরিত্যাদি । তে জনা ভরদ্বাজমুনের্নিকৈতম্ আশ্রমং
ঈষুর্গতাঃ, ইণো লিটি রূপম্ অত্র সর্কাদেশোবেতি ইয়াদেশে সতি ঙিঃ, অভোদীর্ঘাদি-
রূপম্ । যস্মিন্ আশ্রমে রামঃ সমেত্য সংগত্য বিশ্রাম্য বিশ্রান্তঃ, তমীষুব্রিতি যোজ্যম্ ।
কথংভূতং ? ফলবহিত্বা ফলবতাং বৃক্ষাণাং সমৃদ্ধ্যা চ্যুতানারঃ ব্যপগতবৃক্ষঃ, ধনা-
শনেত্যাদিনা ঈষঃ, ঈকারস্তাকারঃ, সনাদেচের্ত্যাং, চ্যুতা অশনারা অস্তেতি বহুব্রীচিঃ ।
শিশিরৈঃ শীতলৈঃ পয়োভিজলৈরুদভ্যাং পিপাসাং ব্যস্তন্ দুরীকুর্কন, উদভ্যামিতি উদক-
স্তোদন্ পিপাসায়ামিতি উদকস্তোদনাদেশঃ । শিশিরৈরিত্যি শশ আদিংমদাদিত্যাদিরঃ ।
পয়োভিব্রিতি পীড়্ পানে শ্রাদেবসিত্যস্ ঙুণশ্চ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । রাম যে স্থানে গমন কবিত্বা ফলবিশিষ্ট বৃক্ষ সকলের বিভূতি অর্থাৎ
ফলরূপসম্পত্তি দ্বাবা ক্ষুধা নিবারণ ও শীতল জল দ্বাবা পিপাসানিবারণ কবতঃ বিশ্রাম
কবিত্বাছিলেন, (পৌরগণের সহিত ভরত) সেই ভরদ্বাজমুনিব আশ্রমে আসিয়া উপ-
স্থিত হইলেন ॥ ৪০ ॥

বাচংযমান্ হৃণ্ডিলশায়িনশ্চ যুযুক্তমাণাননিশং যুযুক্তূন ।

অধ্যাপয়ন্তং বিনয়াং প্রণেমুঃ পদগা ভরদ্বাজমুনিং সশিষ্যম্ ॥৪১॥

অনুব্যঃ ।—তে বিনয়াং পদগাঃ (সন্তঃ) বাচং যমান্ হৃণ্ডিলশায়িনঃ যুযুক্তূন
(১) অনিশং যুযুক্তমাণান্ (২) (শিষ্যান্) অধ্যাপয়ন্তং (৩) সশিষ্যং ভবদ্বাজমুনিং
প্রণেমুঃ (৪) ॥ ৪১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তৈঃ পদৈঃ... অধ্যাপয়ন্ সশিষ্যঃ ভবদ্বাজমুনিঃ
প্রণেমৈ ॥ ৪১ ॥

বিশদার্থঃ ।—ভদানীঃ ভগবান্ ভবদ্বাজঃ, ত্রতবশাৎ কুশাবৃতপবিভ্রভূমিভাগ-

(১) যুযুক্তূন যুচ্+সন্+যুযুক্ত+উ, (২য় বহ) (যুচ্+ত্বাদিঃ উভয়গদী) (লট্) যুক্তি
যুক্তে । (সনি) যুক্তি-যুক্তে । (২) যুযুক্তমাণান্ যুজ্+সন্ যুযুক্ত+শানঃ । (যুজ্-
কথাদিঃ উভয়গদী) (লট্) যুক্তি-যুক্তে । (বিধিলিট্) যুক্ত্যাং-বৃদ্ধীত্ । (লঙ) অব্যব-অব্যক্ত ।
(লিট্) যুক্তোক্ত যুক্তে । (লট্) যুক্ত্যতি যুক্ততে । (লঙ) অব্যব-অব্যাকীৎ-অব্যক্ত । (জঃ)
বৃত্তঃ । (কর্ণধি) যুক্ততে । (লুঙ) অব্যজি । (সন্) যুক্তি যুক্ততে । (৩) অধ্যাপয়ন্ত
অধি+ইচ্+পিণ্ড+শত্, (২য় এক বচন) (৪) প্রণেমুঃ প্র+নম্ লিট্-উন্, (নম্ কৃদাদিঃ) নমতি ।
অনন্তং । নবান্ন । নংজতি । অনংগীৎ । (জং) নতঃ । (ভাবে কর্ণধি) নম্যতে । (লুঙ)
অব্যজি (লিট্) নেমে ॥ ৪১ ॥

শায়িনঃ মৌনব্রতান্ সংসাংবন্ধনমোচনাভিলাষিণঃ অতএব নিরস্তবং যোগাভ্যাস-
নিবতান্ শিষ্যান্ অধ্যাপয়তি স্ম, তেচ ভরতানুযায়িনঃ পৌরাঃ অলঙ্ঘনীরমর্যাদাস্ত তস্ত
মহর্ষেঃ সম্মানার্থং বাহনেভ্যঃ অবতীর্য পাদচারেণ উপেত্য সশিষ্যং তং মহর্ষিং ভক্ত্যা
অভিবাদয়ামাস্তু: ॥ ৪১ ॥

ভরতটীকা—বাচংযমানিত্যাদি । তে জনাঃ সশিষ্যং ভবদ্বাজমুনিং প্রণেমুঃ,
নমো শব্দনতোঃ তুফলেতি অতঃ প্রবৃত্তং ধিলোপশ্চ, প্রাগ্ভবোণ ইতি গৎ নাদিহাং ।
বিনয়াং বিনয়ং বিধায়, যবর্থে পক্ষমী হেতৌ বা । কীদৃশাঃ ? পদাঃ, এভেন যানস্বা
অপি যে তেহপি বিনয়াং পদাঃ, পদ্যং গচ্ছন্তীতি হনজনাদিতি উঃ । পাদস-
মানার্থোহয়ং পচ্ছকঃ । অধ্যাপয়ন্তং পাঠয়ন্তং, ক্রীড়াজ্যোত্সবজ্যোতীঃ আত্মীয়ীত্যাদিনা
গ্ন । কানিত্যাহ—বাচংযমান্ মৌনব্রতিনঃ, তত্ত্ববুদ্ধীত্যাদিনা আবস্তব্যাচাশকাং
যমঃ খঃ খিত্যব্যাজেতি মন্ খশ্চ । পরে তু বাক্শকোপপদেন সাধয়ন্তি । স্থণ্ডিল-
শায়িনঃ তৃণাচ্ছাদিতভূমিশায়িনঃ, গ্রহাদিস্থায়িন্ । ব্রতে গিরিতপসঃ । যুষ্কমাগান্
যোক্তুমিচ্ছনু যোগাভিলাষিণ ইত্যর্থঃ । যুক্তোক্ত সমাধৌ সন্ শানঃ, শানেহতো
ঘ্ন । অনিশং নিবস্তবং মুমুকুন্ মোক্ষাভিলাষিণঃ, মূলশপক্ণৌ মোক্ষে সন্, সন্-
ভিক্ষাশংস উঃ, বুমুজ্জ্বলিতগিতি শান্তেঃ ক্যপ্, শাস্তিগিতি ইং, ক্লিাদিতি যঃ ॥ ৪১ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বাচংযমানিত্যাদি । তে জনাঃ সশিষ্যং শিষ্যেণ সূচ-
বর্তমানং ভবদ্বাজমুনিং প্রণেমুঃ প্রণতাঃ, নাদিহাতোয়ন্তরিতেতি গৎ । বিনয়াঃ
বিনয়েন অতএব পদাঃ পাদাভ্যাং গচ্ছন্তীতি অততোহপি দৃশ্যতে ইতি উঃ, পক্ষিমাদৌ
সমাসে পাদ ইতি পদাদেশঃ, হিমাদাবস্ত পাঠৌ বৃত্তিকৃতা উক্তএব । কিং কুর্তব্যং ?
অধ্যাপয়ন্তং পাঠয়ন্তম্ । কানিত্যাহ—বাচংযমান্ মৌনব্রতান্, ব্রতে বাচো যম ইতি
খশ্চ । তথা স্থণ্ডিলশায়িনঃ ভূমিশায়িনঃ, ব্রতে ইতি গিন্ । যুষ্কমাগান্ যোক্তু-
মিচ্ছতঃ যোগাভ্যাসরতান্, যুক্ত সমাধৌ দিবাদিরাত্ননেপদী, তুম্ গর্ভাদিচ্ছায়ামিতি সন্,
পূর্ববদন্ত ইত্যাত্মনেপদং শানঃ । তে সিদ্ধা যোগাভ্যাসরতাঃ । অনিশং মুমুকুন্
অবিচ্ছেদেন মোক্তুমিচ্ছনু অর্থাৎ আত্মনঃ মোক্ষাভিলাষিণ ইত্যর্থঃ । অতএব যোগাভ্যাস-
মিচ্ছতঃ, মুচ্যে মোক্ষণে সন্ উঃ ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ ।—সেই পুরবাসীগণ, (মুনির প্রতি আন্তরিকভক্তিপ্রযুক্ত বিনয় নব্র ভাবে)
প্রব্রজে গমন করিয়া ; মৌনব্রতাবলম্বী, পবিত্র ভূমিশয্যায় শয়নকারী, মোক্ষার্থ অন-
গত যোগাভ্যাসনিরত ছাত্রগণের অধ্যাপনায় নিযুক্ত এবং অস্ত্রাশ্র শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত
ভবদ্বাজমুনিকে বিনীত ভাবে প্রণাম করিল ॥ ৪১ ॥

আতিথ্যম্বেভ্যঃ পরিনির্জিবম্পোঃ কল্পদ্রমা যোগবলেন ফেলুঃ ॥

ধামপ্রথিম্নো ব্রহ্মদ্বিত্বানি বাসাংসি চ জ্ঞানিমবস্ত্যদুহুঃ ॥৪২॥

অন্বয়ঃ ।—এভ্যঃ (জনেভ্যঃ) আতিথ্যঃ পরিনির্জিবম্পোঃ (১) ধামপ্রথিম্নঃ (তত্ত্ব মূনে) যোগবলেন কল্পদ্রমাঃ ফেলুঃ, (২) ব্রহ্মদ্বিত্বানি জ্ঞানিমবস্তি বাসাংসি । উদুহুঃ (৩) ॥ ৪২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—কল্পদ্রমে ফেলে * উদুহিবে চ । ৪২ ॥

বিশদার্থঃ ।—অলৌকিকশক্তিসম্পন্নস্ত তত্ত্ব মূনেৰ্ভবদ্বাজস্ত যদৈবহি আশ্রমো পস্থিতেভ্যঃ অন্নপানীরাদিদানেচ্ছাপ্রবৃত্তা তদৈব তত্রত্যাঃ কল্পবৃক্ষাঃ অস্ত যোগসিদ্ধি মহিমা তেভ্যমর্থে দিব্যানি অন্নপানীয়পরিধেয়ানি উৎপাদয়ামাসুঃ । ৪২ ॥

ভরতটীকা ।—আতিথ্যমিত্যাदि । আতিথ্যম্ আতিথ্যমন্নপানাদিকম্, এভ্যঃ ভরতাদিভ্যঃ পরি সৰ্বতো নির্বপ্তুং দাতুমিচ্ছোমূর্নেৰ্ঘোপবলেন সমাধিবর্গেন কল্পবৃক্ষা ফেলুঃ অর্থাৎ অন্নপানাদিকম্, তৃফলেতি অত এতৎ খিলোপশ্চ, বিকাবসজ্জ্যতাদিন তাদর্থো অভিধেঃ স্যঃ । নিপূর্বো বপির্দানে বর্ততে, যুজ্যোঙ্ সমাধৌ যত্র চ জ্ঞে কগাবিতি জস্ত গতাম্ । তত্ত্ব মূনেৰ্ধামপ্রথিম্নো হেতোন্তেজোবাহুল্যাৎ তে কল্পদ্রমা বাসাংসি উদুহুঃ উদ্বহস্তি স্ব, চকারঃ সমুচ্চরে, বহৈকৌ প্রাপণে ব্যপগ্রহেতি জিঃ কীদৃশানি ? ব্রহ্মদ্বিত্বানি মূহুত্বেন যুক্তানি, জ্ঞানিমা দৈর্ঘ্যঃ বিত্ততে যেবাং তানি জ্ঞানাদিমন্ ভাবে ইতি পৃথুমুহুদীর্ঘশব্দেভ্য ইমন্, পৃথুমুহুত্বশেতি ঋকারস্ত রঃ, বাচ্যি কেতি দীর্ঘস্ত জ্ঞানাদেশঃ, জ্ঞানম্শ্চিতিতি ঙিষে টেলোপঃ, জ্ঞানিমবস্ত্যৎ মোঙ্ মবপা দিত্যন্তার্থে বতুঃ । তেজসাং প্রথিমা যস্ত ইতি মুনিবিশেষণং কেচিদাহঃ ॥ ৪২ ॥

ষিট্যাবিনোদটীকা । আতিথ্যমিত্যাदि । মূনেৰ্ভবদ্বাজস্ত যোগবলেন কল্প দ্রমাঃ কল্পবৃক্ষাঃ ফেলুঃ ফলিতবস্তুঃ, লিটি রূপম্ । তৃফলাদেবতি এৎ অভ্যাসলোপঃ কথং ফেলুঃ ? এভ্যঃ ভবতাদিজনেভ্য আতিথ্যম্ আতিথ্যে নিবিস্তম্, অভিধেয়ং ইতি গ্যৎ, অন্নপানাদিকং পরিধির্জিবম্পোঃ পরিনিবপ্তুং দাতুমিচ্ছোঃ বপ্ ধাতোঃ সন্ স

(১) পরিনির্জিবম্পোঃ পরি+নিব্+বপ্ সন্, পরিনির্জিবপ্, উঃ (৬জী) (বপ্-ভৃাদিঃ উভয়পদী (লট্) বপতি বপতে । (লঙ্) অবপৎ-অবপত, (লিট্) উবাপ-উপে । (লৃট্) বপ্ত্যভি-বপ্ত্যতে (লুঙ্) অবাপ-নীৎ, অবাপ্ত্য, অবাপ-হুঃ, অবপ্ত, অবপ-সাতাম্, অবপ-সত । (জঃ) উপ্তঃ । (কর্ণপি উপ্যতে । (লুঙ্) অবাপি । (২) ফেলুঃ ফল লিট্ উস্, (ফল্ ভৃাদিঃ) ফলতি অংলৎ । পঞ্চল কলিয়ার্হ । অকালীৎ । (জঃ) ফলিতঃ । (৩) উদুহুঃ, উৎ+হু+লিট্ উস্, ॥ ৪০ ॥

ভিক্ষেত্যাধিনা উঃ । কপস্থতস্ত ৭ ধামপ্রথিয়ঃ ধাম্মা তেজসা প্রথিমা পৃথুত্বং যন্তেতি
বাৰিকবণে বহুব্রাহ্মিঃ । পৃথোৰ্ভাৱং প্রথিমা পৃথাদবিম্বন পশীতি ইম্ন, প্রিযাদি-
ত্বাং প্রথাদেশঃ । তে কল্পক্ষমাঃ বাসাংসি চ উদ্রুতঃ বহন্তি স্ব ইত্যর্থঃ । বাসাংসি
বথন্তানি ? দ্রাবিমবন্তি অতিশয়দীর্ঘব্রহ্মকানি, ব্রহ্মিমাবি গামি যুত্ব্যবিত্তানি, যুদো
ঐব ব্রহ্মিগা, পূর্বব্রহ্মদমন ব্রহ্মাদেশশ্চ ॥ ৭২ ॥

মুদুবাদ ।—মজাপ্রভাব ভবদ্বাজ, ভবত ও তদমুগামী লোক সকলেব আতিথা
সম্পাদনে ইচ্ছা কবিরামাত্র, তদীয় যোগসিদ্ধিপভাঐ (আশ্রমস্থিত) কম্বক্ষসকল
ইচ্ছান্তকপ ফল ও ব্রহ্মদীর্ঘ স্বকোর্মিল বস্ত্র সকল উৎপাদন কবিল ॥ ৭২ ॥

আজ্ঞাং প্রত্যাশ্বিনযাদুপাস্থুজ্ঞঃ সরাগং ননুতুঃ সহাবম্ ।

সবিভ্রমং নেমুরুদাবমূহুস্তিলোত্তমায়া বনিতাশ্চ তস্মিন্ ॥ ৪৩ ॥

অশ্বয়ুগঃ ।—তস্মিন (আশ্রমে) তিলোত্তমায়াঃ বনিতাঃ চ আজ্ঞাং প্রতীযুঃ (১)
বিনযাং উপাস্থুঃ (২) সবাগং জগুঃ (৩) সতাবং ননুতুঃ (৪) সবিভ্রমং নেমুঃ (৫)
উদাবম্ উচুঃ (৬) ॥ ৪৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ব্রহ্মাণ্যমায়ায়াঃ বনিতাভিঃ আজ্ঞা প্রতীষে, উপাস্থ,
জগে, ননুতে, নেমে, উচে । ৪৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—তিলোত্তমায়াঃ অশ্ববসং মনেঃ ইচ্ছামাত্রাণেব তত্র আগত্য
তত্র নিবেগপ্রতিপালনার্থং সাবধানাঃ বহুবুঃ, ততশ্চ তাঃ তদাজ্ঞায়াঃ সর্বিনবসেবাভিঃ
সম্মোহনগানৈঃ সুরাণ্যতপদবিজ্ঞাসবিচালিওপথুকটিতল্যৈঃ সবিলাসপ্রণায়ৈঃ প্রতি-
পেমোদজনকবাক্যৈশ্চ তান সর্বান জনান আনন্দযামাসুঃ ॥ ৪৩ ॥

ভরতটীকা ।—আজ্ঞামিত্যাদি । ধামপ্রথিয়ঃ কিমিত্যাহ—তস্মিন বনে তিলো-
ত্তমায়া বনিতা অশ্ববস আগত্য মনেবাজ্ঞাং প্রতীযুর্গীতবতাঃ, প্রতিপূর ইষিগ্রহণে
ঠাং কপম । বিনযাং উপাস্থুঃ সবাগাদীনাং উপাসনাং চকুঃ, উপপূর্য্যন্তি তেজ্যং
কপং, ভূত্বাপিবেতি সেলুর্ক্ অম্মাশ্বদেবিত্তি অন উস উশ্চেচীত্যালোপঃ । সবাগং

(১) প্রতীযুঃ প্রতি+ইব লিট্ উন্ (ইব তুচ্ছাভিঃ) ইচ্ছতি । ব্রহ্মত্বং । ইম্নঃ ।
এষ্যতি । প্রযাৎ । (জুঃ) ইষ্টঃ । (২) উপাস্থুঃ উপ+স্থ লুঙ্ অন্, (৩) জগুঃ গৈঃ+লিট্-উন্,
(গৈ জুদ্ভাভিঃ) (লট) গাষতি । (লঙ) অগাষৎ । (লিট) জগৌ, জগতুঃ, জগুঃ । (লৃট)
গান্ততি । (লুঙ) অগানীৎ । (জুঃ) গীতঃ । (কন্ধনি) গীয়তে । (লুঙ) অগামি । (৪) ননুতুঃ নৃত্+
লিট্ উন্, (নৃত্ দিব্যিঃ) নৃত্ততি । অনুতৎ । (লিট) ননঙ, ননুতুং, ননুতু । (লৃট) নর্ত্তিষ্যতি
ননুততি । (৫) নেমুঃ নেম+লিট্ উন্ (৬) উচুঃ উচ+লিট্ উন্ ॥ ৪৩ ॥

মালবাদিরাগযুক্তং যথা স্ত্রীং তথা জগুঃ গীতবত্যাঃ গৈ গানে স্ত্রী । সহাবং শৃঙ্গাব-
চেষ্ঠাযুক্তং ননুভুঃ নৃত্যজক্ৰুঃ । হাবাঃ ক্রিয়াঃ শৃঙ্গারভাবজা ইত্যমরঃ । সবিলম্ব-
নেমুঃ প্রণামং চক্ৰুঃ । বিলম্বম্বরণ্য কালে ভূষাংস্থানবিপর্যায়ঃ । চিত্তবৃত্তানবস্থানং
শৃঙ্গারাব্হিষমোহথবা । বিলাস ইত্যঞ্জে । উদারমগ্রাম্যমুচুঃ । বনিতা অনিতাতার্থানুবা-
গাম্যঞ্চ বোধিত্বীতি কোষঃ । চকার পূর্বাংপৈক্ষয়া ॥ ৪৩ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—আজ্ঞামিত্যাদি । তস্মিন্তপোবনে তিলোত্তমায়া বনিতা
আগতাঃ সত্যঃ আজ্ঞামাদেশং মুনৈঃ প্রতীযুঃ গৃহীতবত্যাঃ, প্রতিপূর্ণ ইষু ইচ্ছায়াঃ
গ্রহণার্থঃ, লিটি রূপম্ । বিনয়াৎ বিনয়েন তেষাং ভরতাদীনাম্ পাদপ্রক্ষালনাদাবুপাস্থুঃ
উপস্থানং কৃতবত্যাঃ, উপপূর্বাভিষ্টতে নুঁঙি রূপং, সঙ্ লুগিণাদেৱিতি সঙ্ লোপাঃ, অনঃ
স্থানে উস্ । সরাগং সরক্তং জগুঃ গীতবত্যাঃ, গায়তে নুঁঙি রূপম্ । সহাবং শৃঙ্গাব-
চেষ্ঠং ননুভুঃ নৃত্তবত্যাঃ, নৃতী গাত্তবিক্ষেপে । সবিলম্বং স্বচিত্তবৃত্তানবস্থানং নেমু বর্তাঃ ।
উদারমুচুঃ অগ্রাম্যমুক্তবত্যাঃ । লিটি রূপাণি ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ ।—তিলোত্তমাভূতি অঙ্গবাগণ, (মুনিব ইচ্ছা মাত্রই) তথায় উপস্থিত
হইয়া তাঁহার আজ্ঞাপালন করিতে লাগিল, বিনীতভাবে সেই সকল লোকের সেবা
করিতে লাগিল, রাগরাগিনীর সহিত গান কবিত্তে লাগিল, হাবভাবের সহিত নৃত্য
করিতে লাগিল, বিলাসসহকারে প্রণাম করিতে লাগিল, এবং স্তমধুব বাক্যে আলাপ-
করিতে লাগিল । ৪৩ ॥

বস্ত্রান্নপানং শয়নঞ্চ নানা কৃত্তাবকাশে রুচিসম্প্রকৃপ্তম্ ।

তান্ প্রীতিমানাহ মুনিস্ততঃ স্ম নিবন্ধমাঙ্কং পিবতাত্ত শেধম্ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—ততঃ মুনিঃ অবকাশে রুচিসংপ্রকৃপ্তং বস্ত্রান্নপানং শয়নঞ্চ নানা কৃত্তা
প্রীতিমান্ (সন্) তান্ আহ স্ম,—যুয্ম নিবন্ধম্ (১) আঙ্কম্ (২) পিবত (৩) অন্ত
(৪) শেধম্ (৫) । ৪৪ ॥

(১) নিবন্ধম্—নি + বন্ + লোট্ ধ্বম্ । (লোট্ মধ্যমপুরুষে, বস্, বসাম্, বন্ধম্) (বস্-
অদাদিঃ) বতে । অবন্ত । ববসে । অবসিষ্ট । (২) আঙ্কম্—আন্ + লোট্ ধ্বম্ (লোট্ মধ্যমপুরুষে, আন্, ব,
আসাম্, আঙ্কম্—আঙ্কম্) (আন্ অদাদিঃ) (৩) পিবত—পা + লোট্-ত (পা ভাদিঃ) পিবতি,
অপিবৎ, পাপো, পাততি, অপাৎ, (৪) অন্ত—অন্ + লোট্-ত, (অন্ অদাদিঃ) (লট্) অতি ।
(লোট্) অন্ত । (মধ্যমপুরুষে অন্ধি, অন্তব্, অন্ত । (লঙ্) আবৎ । (লুঙ্) অবসৎ । (লিট্) অবাস-
আব । (লট্) অত্সতি । (কর্মণি) অদাতে । (লুঙ্) অবাসি । (ক্তঃ) অঙ্কম্ (ওদনার্থে) অগ্রম্,
(৫) শেধম্—ঈ + লোট্ ধ্বম্ । শেধ, শয়াম্, শেধম্ । (ঈ) শৈৱিধা ॥ ৪৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—মুনিঃ শ্রীতমতা (সত্য) তে উচ্যন্তে অ, (যুগ্মাভিঃ)
নিবস্তৃতাম্, আশ্রিতাম্, পীরিতাম্, অত্নিতাম্, শ্যাতাম্ । ৪৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—সঃ মুনিঃ তান পৌষজনান্ অম্পবসাং নৃত্যগীতাভিঃ সন্তোষা
যথাযোগ্যেষু স্থানেষু নানাবিধানি বিচিত্রাণি অন্নপানবসনশয়নানি বিধায় সানন্দঃ সন্
উবাচ, ভোঃ পৌবাঃ যুগ্মাভিঃ যথাস্থং এতানি বস্ত্রান্নপানাসনশয়নীযানি স্বচ্ছন্দং
উপভূজ্যন্তাম্ ইতি । ৪৪ ॥

ভরতটীকা ।—বস্ত্রান্নপানমিত্যাदि । ততো বনিতোপস্থানানন্তবং ধামপ্রথিত্যো
হেতোর্কা অবকাশে যথাযোগ্যস্থানে বস্ত্রং অন্নং পানং শয়নঞ্চ কচি সম্প্রকুপ্তং যন্ত
যথাকচিস্থৈব সম্পাদিতম্ । অতএব নানাবিধং কুত্বা শ্রীতিমান্ মুনিস্তান্ ভবতাদীন্
আহ অ উবাচ । কিস্তদিত্যাহ—নিবন্ধং বস্ত্রাণি পরিবস্ত, বসঙল হৃতৌ, স্তুতিবাচ্ছাদনং
ঋপু বসৌবিত্তি সন্ত দত্তং, নির্দকাবপাঠে ধৈ সলোপো বেতি পাক্ষিকঃ সলোপঃ ।
দক্ষঃ বিধৌ গা । আক্ৰম্ উপবিশত, ঐক্যাসঙ উপবেশে, পূর্ববৎ । পিবত পয়ঃ-
প্রভৃতিকমর্থ্যং, পা পানে স্থাদানেতি পিবাদেশকরণং ন শুণঃ, কিংবা পিবাদেশো-
ঃয়মদন্তঃ তেন গুখুঙ ইত্যন্ত ন বিধং, লোপোহতোদেচোবিত্যাকালোপঃ । অন্ত
ভক্ষয়ত, অদলৌ ভক্ষণে ॥ শেধং শয়নং কুকত, শীঘ্রো বেণুঃ । বস্ত্রমিতি বসেস্ত্রাস্ত্র-
সিতি ত্রঃ । অন্নমিতি গীক ইতি স্ত্রে অন্নবাবস্থনেতি জাপকং ন জ্ঞাদেশঃ । অদৌ
ঋদ্ধিবনোদনে ইতি পবস্ত্রম্ । পানমিতি কন্মণি আবাবে বা অনট্ । শয়নমিত্যা-
ধাবেহনট্ । ৪৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বস্ত্রেত্যাদি । মুনিভবদ্বাভঃ ততো বনিতোপস্থানান-
ন্তবং বস্ত্রান্নপানং শয়নঞ্চ নানা কুত্বা পৃথক্ কুত্বা কচি সম্প্রকুপ্তং, যন্ত যদতিকচি
স্থৈব সম্পাদিতম্ । শ্রীতিমান্ সন্ তান্ ভবতাদান্ আহ অ । তক্যং অ প যুগ্ম বস্ত্রে
নিবন্ধং, পরিবন্ধং বস আচ্ছাদনে বিধৌ লোট্, পূর্ববৎ সুক্ তো । অন্নমন্ত
খাদং, অদৌ বিধৌ লোট্ । পানং পিবত, পূর্বলোট্ । গুণ্যবাং শেধং শয়নং কুকত,
পূর্ববলোট্ । শীঘ্রঃ শেগনিচৈতি শেভাং । যথাপ পূর্বমাসনং নোন্তং তথাপ শয়নে-
নান্তভূতং তদिति বোদ্ধব্যম্ । বস্ত্রান্নপানমিতি অপ্রাণিদ্ৰবীজাতিবিনয়তদ্রব্যঞ্চ ইতি
গণ্যবাদিত্বম্ । শয়নমিতি অধিকরণে ঙনট্ ॥ নানেতি বিনয়ভ্যাংনানাগাবিতি
যঞোনাংপ্রত্যয়ঃ, গিহ্বাঘৃদ্ধিঃ । কচীতি 'ত্র'ঞাদিত্যাদিঃ । প্রকৃপ্তামিতি কৃপাদেঃ
কৃপাদিবিভি কৃপাদেশঃ । ৪৪ ॥

অনুবাদ ।—অনন্তব মুনি তবদ্বাভ, যথাসাঙ্গা স্থানে যথাভিমত অন্ন, বস্ত্র, পানীয় ও

নিত্যমিত্যস্তে । আদৌ রথবাজিন্ধাত্যাং সমাহারন্ততো রথবাজিনা সহিতা নাগ্না রথ-
বাজিনাগাঃ শাকপাৰ্শ্বাদিহাদিভি কেচিৎ । ৪৫ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা—তে ভুক্তবস্ত: ইত্যাদি । তে ভরতাদয়: সমুখং বধা-
স্তাং তথা ভুক্তবস্ত: সন্ত: বসিত্বা বাসাংসি পরিধায়, বস্ আর্জ্যমানে সেড়োরূপম্ । রজনী-
মেকামুশিত্তা নিবস্ত স্থিত্যর্থ: । বস্ নিবাসে নিঙমুডমুদেত্যাদিনা ইট, কাশাধ্বত্যা-
মিত্যাदिना द्वितीया । প্রভাতে সমধ্বা অধ্বনাং সংগতা: সন্ত:, দ্বিতীয়সেত্যাदिना तन्-
পুরুष: । রথবাজিনাগৈ: করণভূতৈ: দ্রুতং শীঘ্রং রম্যবনাং রম্যকাননাং মন্দাকিনীং
গজাং সমীযু: সংযান্তি স্ম । ইণৌলিটি রূপম্ । রথবাজিনাগৈরিত্তি প্রথমং, অনন্যোরথ-
বাজিনায়োর্বন্দে সেনাক্ষাদ্গুপবাসাদিত্তং পশ্চাদ্রথবাজিসহিতা নাগ্না ইতি শাকপাৰ্শ্বা-
দিহান্মধ্যাপদলোপী কর্মধারয়: । অত্রথা বাজিনাগৈরিত্তি ন স্তাং সমধ্বা ইতি প্রোদে-
ধ্বন ইত্যং সমাসস্ত: । মন্দাকিনীমিত্তি মন্দাকিতুং শীলমস্তা ইতি শিন্ । ৪৫ ॥

অনুবাদ।—তাহারা বস্ত্র পরিধান ও পরম সুখে ভোজন করিয়া রাত্রি বাপন
করিল, এবং প্রভাতে হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত পথ অনুসরণ করিয়া বিচিত্রবনপাদপে
পরিশোভিত মন্দাকিনী তটে উপস্থিত হইল । ৪৫ ॥

বৈথানসেভ্য: শ্রুতরামবার্তাস্ততো বিশিঞ্জানপতত্রিসজ্জম্ ।

অভ্রংলিহাঞ্ঝং রবিমার্গভঙ্গমানংহিরেহজিৎ প্রতি চিত্রকূটম্ ॥৪৬॥

অন্বয়: ।—তত: বৈথানসেভ্য: শ্রুতরামবার্তা: (সন্ত:) বিশিঞ্জানপতত্রিসজ্জম্
(১) অভ্রংলিহাঞ্ঝং (২) রবিমার্গভঙ্গং চিত্রকূটম্ অত্রিৎ প্রতি আনংহিরে (৩) । ৪৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তৈ: শ্রুতরামবার্তৈ:.....আনংহিরে । ৪৬ ॥

বিশদার্থ: ।—অথ তে মন্দাকিনী-রম্যবনং প্রাপ্য তত্র তাপসজনসকাশাং রাক
চিত্রকূটাজৌ নিবসতীতি শ্রুত্বা বিহগকুলকলকুজনিবাসিতং ধারাদরসম্বন্ধনিধরোপ-
শোভিতং সুৰ্য্যপক্ষবীমপি অবরুধ্য হিতং চিত্রকূটাত্যাং পৰ্কতং লক্ষ্যীকৃত্য যযু: । ৪৬ ॥

(১) বিশিঞ্জানক—বি, শিবি শিঞ্জ + শাক্ । শিঞ্জ্ অস্মিঃ আত্মনেপদী । (লট্) শিঞ্জন্ত (লঙ্)
শিঞ্জত । (লিট্) শিঞ্জিষে । (লৃট্) শিঞ্জিষ্ট । (ভণ্) শিঞ্জিষ্য: । (শাক্) শিঞ্জিষ্য: (২)
অভ্রংলিহাঞ্ঝং—(লিহ্ অস্মিঃ উত্তরণদী) (লট্) লেহি-সীহে (লঙ্) অলেহ-অসীহ্য: (লিট্)
লিহেহ-লিহিষে । (লৃট্) লেহিষ্য-লেহিষ্যতে । (লৃট্) অলিহ্যত-অলিহ্যত । (ভণ্) লিহিষ্য: (৩)
আনংহিরে—অহি-ব্রহ্মহ + লিট্—ইরে । ৪৬ ॥

শব্দা বিবিধ প্রকারে সুসজ্জিত করিয়া ছষ্টচিত্তে তাহাদিগকে বলিলেন—তোমরা বস্ত্র পরিধান কর, আগনে উপবেশন কর, পানীয় পান কর ও শরম কর। ৪৪ ॥

তে ভুক্তবস্ত্রঃ (১) সুস্থখং বসিত্বা বাসাংস্থ্যমিচ্ছা রজনীং প্রভাতে।

ক্রতং সমধ্বা রথবাজিনাগৈর্মন্দাকিনীং রম্যবনাং সমীযুঃ ॥৪৫॥

অনুয়ঃ।—তে সুস্থখং ভুক্তবস্ত্রঃ (১) (সন্তঃ) বাসাংসি বসিত্বা (২) রজনীম্ উষিত্বা (৩) প্রভাতে সমধ্বাঃ (সন্তঃ) রথবাজিনাগৈঃ রম্যবনাং মন্দাকিনীম্ ক্রতং সমীযুঃ (৪)। ৪৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—তৈঃ ভুক্তবস্ত্রিঃ সমধ্বৈঃ (সন্তিঃ) রম্যবনা মন্দাকিনী সমীয়ে। ৪৫ ॥

বিশদার্থঃ।—তে চ মুনিকল্পিতানি তানি দিব্যপামভোজনাদীনি সানন্দং উপভুজ্য তাক্ষ রাত্রিং সুথেন তত্র যাপয়িত্বা প্রাতঃ সৰ্ব্বৈ পঙ্কতুবগাদি বাহনানি সমাক্রুত্ব বিচিত্রবনবিটপীবেশোভিতাম্ সবিস্ববাং মন্দাকিনীং জগ্মুঃ। ৪৫ ॥

ভরতটীকা।—তে ইত্যাদি। সুস্থখং যথা শ্রুতং তথা ভুক্তবস্ত্রঃ কৃতভোজনা ভরতাদয়ো বাসাংসি বস্ত্রাণি বসিত্বা পৰিধায় রজনীং উষিত্বা স্থিত্বা প্রভাতে সমধ্বা অধ্বাত্তং সঙ্গতাঃ সন্তঃ রথবাজিনাগৈর্ক্রতং শীঘ্রং রম্যবনাং মন্দাকিনীং সমীযুঃ সঙ্গতবস্ত্রঃ ইণ্ঠ্যাং রূপম্। মন্দাকিনী চিত্রকূটবস্ত্রানি নদীবেশেষো নন্দ্যদেতি প্রসিদ্ধা। গঙ্গামাত্রে মন্দাকিনীতি কেচিৎ। রম্যাণি বন্যমি বস্ত্র। বনং কানননীবয়োবিত্তি বিষ্ণুঃ। বসিত্বৈতি বসন্তল ভূতাবিত্যন্ত রূপম্। উষিত্বৈতি ঐবসৌ নিবাসে সুখবসপূজার্থাঙ্কেতি ইম্, গ্রহস্বপাত্ম্যোয়িত্তি জিঃ। রজনীমিতি দেশাধ্বকালেতি কৰ্ম্মত্বম্। সমধ্বা ইতি গেবধ্বন ইত্যঃ, বোলৌগৌভৌতে ইতি নস্ত্র লোপঃ, যবোলৌপ ইত্যকাবলোপঃ। রথাস্থ বাজিনোহস্থাস্থ নাগা হস্তিনশ্চেতীতবেতরদ্বন্দ্বঃ। পরে তু সেনাক্রান্নাং বহুধে সমাহার ইতি বথশ্চ বাজী চ নাগশ্চেত্যেকবচনেন বিগ্ৰহঃ বদন্তি। সমাহারবিধের-

(১) ভুক্তবস্ত্রঃ—ভুক্ত + ক্তবস্ত্র, (প্রথম বহ) (ভুক্ত, ক্তাদিঃ উভয়পদী) (লোট্) ভুক্তভি ভুক্তে। (লঙ্) অকৃতবস্ত্র-অভুক্ত। (লুঙ্) অভৌক্যৎ-ভুক্ত। (লিট্) বৃ্ত্তোক্ত-বুত্বকে। (লৃট্) ভোক্তাভি-ভোক্তাতে। (স্তঃ) ভুক্তঃ। (২) বসিত্বা—বস্ + ক্ত। (৩) উষিত্বা—বস্ + ক্ত। (৪) সমীযুঃ—সম্ + ইণ্ + লিট্, দৃশ্ ॥ ৪৫ ॥

(১) সমুখমিতি পঠাশ্চরণ।

ভরতটীকা ।—বৈখানসেভা ইত্যাদি । ততো মন্দাকিনীগমনানন্তবঃ বৈখান-
সেভ্যো বানপ্রস্থেভ্যঃ শ্রুতঃ বানবান্ধা যৈ স্তাদৃশা ভবঃাদয়শ্চিত্রকূটমদ্রিং প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য
আনংহিবে গতবন্তঃ, অহিগতো ঠী, ইদিদ্বানুণ্, দ্বিহং, শ্রাস্তাদাতদাত্মোরিতি খেবান,
ম্নোহু'বিতানুস্বাবঃ, হোফ'দইতি হস্ত বসত্বাৎ দিক্‌সমসেতি প্রাতিযোগে দ্বিতীয়া ।
বৈখানসো বনবাসো বানপ্রস্থশ্চ তাপস ইতি বৈজয়ন্তী । অদ্রিং কন্তুতং ? বিশিঞ্জনঃ
পতঞ্জিণাং পক্ষিণাং সজ্জঃ সমতো যত্র এতাদৃশং, শিজিকিঙক্ষুটধ্বনৌ । অত্রংলিচাগ্রম
অব্দ্রস্পৃ'ক্ষিথবং, পবন্তপবং থঃ বাহল্যাং গুণাভাবঃ । উচৈস্তবত্বাদ্রবেমার্গভঙ্গে
বত্ববিধাতো যস্মিন্ । ৪৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বৈখানসেভা ইত্যাদি ততো মন্দাকিনীগমনানন্তবঃ
ভবতাদয়শ্চিত্রকূটমদ্রিং প্রতি চিত্রকূটনাম পক্ষতং লক্ষ্যীকৃত্য, লক্ষণেভী ইত্যাদিনা হাদি-
ত্বাৎ প্রাতিযোগে দ্বিতীয়া । আনংহিবে গতবন্তঃ, অহিগতো লিট্, অনুদাত্তেভ্যাদান্নেনে-
পদম্ ইবে । অদাদি যুগবলস্ত্বাৎ ঋতাদৌনুদার্যশ্চেতি তুর্দীর্ঘশ্চ, অপাদান্তস্তেত্যাদিনা
হুনকাবস্তান্তস্বাবঃ । কথং চিৎকূটনাংহিবে ইত্যাহ—বৈখানসেভ্যঃ শ্রুতবানবান্ধাঃ
বানপ্রস্থেভ্যঃ শ্রুতবানবান্ধাঃ । চিত্রকূটং কথন্তত ? বিশিঞ্জনপতন্ত্রিসংঘং কৃষ্ণ-
পক্ষিগণং অব্দ্রস্পৃ'ক্ষিথবং, বহাব্দ্রান্নিহঃ থ ইতি থঃ । ববিমার্গভঙ্গে উচৈস্তবত্বাৎ
ববেমার্গভঙ্গে যস্মিন্নিতি বহুব্রীতি । ৪৬ ॥

অনুবাদ ।—(সেখানে) বানচন্দ্র চিত্রকূট পর্বতে আছেন এই সংবাদ তাপসগণের
নিকট অবগত হইয়া সেই পুণ্যবাসিগণ, পক্ষিগণের কলববে পবিপূর্ণ ও যাহাব শ্রুতমালা
মেঘমণ্ডল ভেদ করিয়া সূর্য্যের গমনপথ অবকল্প করিয়াছে—সেই চিত্রকূট পর্বতেব
অভিমুখে গমন করিল । ৪৬ ॥

দৃষ্টো'বানান্ ককুভো বলৌঘান্ বিতত্য শাঙ্গং কবচং পিনহ ।

তস্থৌ সিসংগ্রামায়যুঃ শিতেষুঃ সৌমিত্রিরক্ষিত্রবমুজ্জিহানঃ ॥ ৪৭ ॥

অঙ্কয়ঃ ।—শিতেষুঃ সৌমিত্রিঃ, ককুভঃ উগুবানান্ (১) বলৌঘান্ দৃষ্টু শাঙ্গং
বিতত্য (২), কবচং পিনহ (৩) অক্ষিত্রবম্ উজ্জিহানঃ (৪) সিসংগ্রাময়িষুঃ (সন)
তস্থৌ (৫) । ৪৭ ॥

উগুবানান্—উগু' + শানচ্ (২য় বহু বং) (উগু' অদাদিঃ উত্তরপদী) (লট্) উপো'তি উপো'তি উগু'২০ ।
(লঙ্) উপো'তি-উগু'ত । (লিট্) উগু'বাব—উগু'নবে । (লট্) উপবিষ্যতি উপবিষ্যতি উপবিষ্যতে । (লুঙ্)
উপবীথ্য-উপবীথ্য উপবিষ্ট-উপবিষ্ট । (২) বিতত্য—বি + তন্ + ত্বা-লট্ (৩) পিনহ—অপি + নহ + ঘা
ষচ্ । (লঙ্ দিবাতিঃ-উত্তরপদী) (লট্) নহতি নহতে । (লট্) নহতি-নহতে । (লুঙ্)

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—শিতেশুণা সৌমিত্রিণা উজ্জিহানেন সিসংগ্রাহয়িষ্য
তস্থে । ৪৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ সৌমিত্রিঃ ভবতান্ধযামিনঃ তান্ পৌবান দ্বিত্বাণ্ডলমাচ্ছাণ
সমাগচ্ছতো দৃষ্ট্। বিবোধার্থিনোমত্বা বোধাকগনেত্রঃ কুকুটীং বদ্ধা বস্ম পবিধায় স্ত্রীক-
বিশিখান্ গৃহীত্বা ধনুৰধিজ্যং বিদধৎ যুদ্ধায় সজ্জীবভব । ৪৭ ॥

ভরতটীকা ।—দৃষ্টেত্যাদি । ককুভো দিশ উগ্ৰ বানান্ আচ্ছাদয়তো বলৌবান্
সৈন্তসমূহান্ দৃষ্ট্। সৌমিত্রিণস্কগঃ কবচং পিনহ বদ্ধা শৃঙ্গবিকাং শাঙ্গং ধনুর্বিভত্য সজ্যং
কৃত্বা আকর্ষণেন বিস্তার্য বা অক্ষিক্রবমুজ্জিহান উৎক্ষিপন্ সিসংগ্রামবিষু যুদ্ধেচ্ছুঃ সন্
তস্থৌ, গবাতোডোঃ । কিস্ততঃ ? শিতস্ত্রীক ইগ্ৰঃ গবো বস্ম স তথা, শোষ নিশানে
চ্ছাশোৰ্বেতি ভিঃ । উগ্ৰবানানিতি উগ্ৰং আচ্ছাদনে শানং, শূধেবাবিত্যবঃ । বিত-
তোতি স্তনদ্রণ্ বিস্তৃতো, বনতনাগনিগমিতি নস্ম লোপঃ, স্বস্ম তন্ পিতি পিন-
হেতি অপিপূৰ্ণোপহেত্রৌ বন্ধে, বাতোগ্যাপ্যোবিভাগেবলুক্ । সিসংগ্রাময়িষুবিতি
সংগ্রামস্তক্ যুদ্ধে মন উঃ । অক্ষিক্রবমিতি অক্ষিণী ক্রবো চ অক্ষিক্রবমিতি নিপাতনাং ।
উজ্জিহান ইতি ওহাঙলি গতো শানং হবাদীবে দ্বিঃ, পূত্ৰাদেরিতি খেউঃ । ৪৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—দৃষ্টেত্যাদি । স্তমিত্রায়া অপত্যং সৌমিত্রিণস্কগঃ, বাহবা-
দিত্বাদিণ্ । ককুভোদিশ উগ্ৰবানানাচ্ছাদয়তো বলৌবান্ দৃষ্ট্। শাঙ্গং ধনুর্বিভত্য সজ্জী-
কৃত্বা, শৃঙ্গশ্রেণং শাঙ্গং শৈষিকষ্টণ্ বহলং তজ্জিত ইতি বুদ্ধিঃ । কবচং পিনহ বদ্ধা,
অপেবল্লুকাদোবেতাকাবলুক্ । সিসংগ্রামবিষুঃ সংগ্রামং কর্তুমিচ্ছুঃ, সংগ্রাম্ যুদ্ধে
চুবাдиঃ, দ্বিস্ববোধাতুঃ ততঃ সন্ উঃ, আত্মেকাচস ইতানেন দ্বিরুক্তিঃ । শিতেশুঃ
তীক্ৰঃশবঃ অক্ষিক্রবমুজ্জিহানঃ অক্ষিণীচ ক্রবোচ উদ্ধং নয়ন, ওহাঙগ্গতাবিত্যস্ত কর্তবি
শানঃ হবাদিত্বাদিকক্তি, ঋপূহাঙ্ৰাঙিত্যাदिना द्विक्रतेवदिङ् । অক্ষিক্রবমিতি প্রাণ্যক-
মিতি গবাস্বাদিত্বাং সমাহাবদ্বন্দ্বঃ, মুষলাদিপাঠাং ক্রশকস্ত পবনিপাতঃ । অক্কোক্রব
ইত্যং সমাসান্তঃ । তস্থৌ স্থিতবান্ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ ।—চতুর্দিক্ আচ্ছাদিত করিয়া সৈন্ত সকল আসিতেছে দেখিয়া লক্ষণ
ধনুকে জ্যা আবোপণ ও কবচ পবিধান কবিয়া স্ত্রীক শর সকল গ্রহণ পূর্বক নেত্রদ্বয়
ও ঋণ্ণল উৎক্ষিপ্ত করিয়া যুদ্ধার্থী হইয়া অবস্থান করিলেন ॥ ৪৭ ॥

অনাংনীংঅনদ্ধ । (ক্তঃ) নদ্ধঃ । (৪) উজ্জিহানঃ—উৎ+হা+শানচ্ । হা-হাদিঃ আত্মনেপনী
(লট্) জিহীতে । (লঙ্) অজিহীত (লিট্) জহে । (লট্) হাস্যতে । (লুঙ্) অহাত । (ক্তঃ)
হীনঃ । (শানচ) জিহানঃ । (৫) তস্থৌ—হা+লিট্-অণু ॥ ৪৭ ॥

শুক্লোত্তরাসঙ্গভূতো বিশজ্ঞান্ পাদৈঃ শনৈরাপততঃ সমন্যূন্ ।

ঔহিষ্টে তান্ বীতবিরুদ্ধবুদ্ধীন্ বিবন্দিষূন্ দাশরথিঃ স্ববর্গ্যান্ ॥৪৮॥ .

অর্থঃ ।—দাশরথিঃ শুক্লোত্তরাসঙ্গভূতঃ বিশজ্ঞান্ পাদৈঃ শনৈঃ আপততঃ (১) সমন্যূন্ তান্ বীতবিরুদ্ধবুদ্ধীন্ বিবন্দিষূন্ (২) স্ববর্গ্যান্ ঔহিষ্টে (৩) ॥ ৪৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—দাশরথিনা শুক্লোত্তরাসঙ্গভূতঃ বিশজ্ঞাঃ আপতন্তঃ তে বীতবিরুদ্ধবুদ্ধয়ঃ সমগ্রবঃ বিবন্দিষবঃ স্ববর্গ্যাঃ ঔহিষতঃ ॥ ৪৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—সমাগতান্ তান্ অবলোকা বিপক্ষুক্ষ্যা যুদ্ধমুত্তে লক্ষণে, রামঃ, শোকাক্তান্ নিরাযুধান্ দীনবেশান্ পরিত্যক্তরথতুরগাদীন্ অসংব্রতজ্ঞান্ পাদচারেণ মন্দং মন্দং উপসর্পতন্তান্ সর্বান্ দৃষ্ট্ৱা নৈতে যুদ্ধার্থিনঃ অগ্রযাত্রমপি বিরোধিত্বং এতেষাং নাস্তি কিং অস্বাকং শোকেন ব্যথিতহৃদয়াঃ বন্দনার্থং সমুপাগতাশ্চৈতে স্বপক্ষাঃ ইতি নিশ্চিকার ॥ ৪৮ ॥

ভরতটীকা ।—শুক্লোত্তরাদি । দাশরথিত্তান্ স্ববর্গ্যান্ বীতবিরুদ্ধবুদ্ধীন্ বিগতহৃষ্ট-মতীন্ ঔহিষ্টে, জ্ঞাতবান্, উহঙ্ বিতর্কে, বর্গাৎ ভন্যার্থে ষ্যাঃ । কদাচিদাস্মীয়া অপি হৃষ্ট-চেতসঃ স্থারত উক্লং বীজেতি, ইণঃ ক্ৰঃ । বীতবিরুদ্ধঃ কুতো জ্ঞাতমিত্যাহ—শুক্রেতি শুক্লো য উত্তরাসঙ্গ উত্তরীয়ঃ তং বিব্রতি ইতি কিপ্, যুদ্ধে শুক্লোত্তরাসঙ্গো নিবিদ্ধঃ । বিশজ্ঞান্ নিরাযুধান্ শনৈর্মন্দং যথা ভ্যাৎ তথা পাদৈরাপতত আগচ্ছতস্ত্যক্তবাহনভ্যাৎ । সমন্যূন্ সশোকান্ বিবন্দিষূন্ বন্দিভুমিচ্ছূন্ ॥ ৪৮ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—শুক্লোত্তরাদি । দাশরথিত্তান্ বলোবান্ স্ববর্গ্যান্ স্বপক্ষান্, যেনো চাশঙ্কে ইতি ষঃ । ঔহিষ্টে: উহিতবান্, লুড়িক্রপম্ । কথমিত্যাহ—বীতবিরুদ্ধবুদ্ধীন্ ব্যপগতগাপবুদ্ধীন্ শুক্লোত্তরাসঙ্গঃ শুক্লং উত্তরীয়ঃ বিব্রতঃ বিশজ্ঞান্ বিগতায়ুধান্ শনৈরপি ভক্তঃ আগচ্ছতঃ ন স্বররা, সমন্যূন্ সশোকান্ বিবন্দিষূন্ বন্দিভুমিচ্ছূন্ সংরস্ত-রহিতানিভার্থঃ ॥ ৪৮ ॥

অল্পবাদ ।—(কিন্তু তখন) দাশরথি (রামচন্দ্র) আগন্তকেরা শুক্রবর্গ উত্তরীয় ধাবণ অত্র শত্রু পরিত্যাগ করিয়া অল্পদূরত ও শোকাক্তভাবে পদব্রজে আস্তে আস্তে আসি-

(১) আগততঃ—আ+পৎ+শত্ (২রা বহ) পৎ—পততি । অপভৃৎ । পপাত । অপপুৎ । (২) বিবন্দিষূন্—বন্+সন্+উঃ । (২রা বহ) বন্ বন্দতে । অবন্দত । ববন্দে । বন্দিষ্যতে । " অবন্দিষ্টে । (ক) বন্দিষ্টঃ । (৩) ঔহিষ্টে—উহ+লুঙ-ত, উহ-উহতে । উহত । ঔহিষ্টে, ঔহিষাতাম্ । ঔহিষত । উহাক্রো । (ক) উহিতঃ । ৪৮ ।

তেছে দেখিয়া, তাহাদিগকে বিবাদপ্রবৃত্তিশূন্য অভিবন্দনেচ্ছা সাক্ষীরদর্শ বলিয়া বুঝিতে পারিলেন ॥ ৪৮ ॥

সমূলকাষং চকধূরুদন্তো রামাস্তিকং বৃংহিতমন্যাবেগাঃ ।

আবেদয়ন্তঃ ক্ষিতিপালমুচ্চৈঃকারং মৃতং রামবিয়োগশোকাৎ ॥ ৪৯ ॥

অর্থঃ ।—বৃংহিতমন্যাবেগাঃ (১) রুদন্তঃ (২) (তে পোরাঃ) ক্ষিতিপালং রাম-
বিয়োগশোকাৎ মৃতং উচ্চৈঃকারম্ আবেদয়ন্তঃ (৩) (সন্তঃ) রামাস্তিকং সমূলকাষং
চকযুঃ (৪) ॥ ৪৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বৃংহিতমন্যাবেগৈঃ বদন্তিঃ (তৈঃ পোঠৈঃ) ক্ষিতিপালং
রামবিয়োগাৎ মৃতং আবেদয়ন্তিঃ বামাস্তিকঃ চকযে ॥ ৪৯ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ তে ভবতাদয়ঃ বামমবলোকযন্তঃ উচ্ছলিতশোকাবেগাঃ মুক্ত-
কণ্ঠং ক্রকড়ং বিলপন্ত্যচ বামশোকেন বাজা মমাব ইত্যুচ্চৈঃ বিজ্ঞাপয়ন্তঃ স্বশরীবাবাভাৎ
বামাস্তিকপ্রদেশং সমূলকাষং চকযুঃ ॥ ৪৯ ॥

ভরতটীকা ।—সমূলকাষমিত্যাদি । তে বদন্তো বামাস্তিকং রামসমীপদেশং
সমূলকাষং যথা শ্রাং তথা চকযুঃ পিষ্টবস্তুঃ, ভূমৌ স্বশরীবাবাভাৎ সমূলশ্রাবোভাগস্ত
বামসমীপদেশস্ত কাষঃ পেষণং যন্মাদিতি কণগক্রিয়াবিশেষণং, কাষো বস্তুস্তঃ সমূলঘট-
বৎ চণম্ বা । কেচিত্ত্ব সমূলং ভূমেবধোভাগমপি কষিত্বা পিষ্টা পুনঃ পিষ্টবস্তুঃ ইতি
ব্যাখ্যায় চণমন্তস্ত পূর্বকালত্বমাহঃ । অথ তু চণমন্তস্তাত্র পৃথগর্থ্যভাবমাহঃ, তেন সমূল-
কাষককযুঃ সমূলং চকযুর্বিতার্থঃ । কব্ বধে ঠ্যাং কপম্ । সমূলমিতি সাকল্যোহবান্নীভাবঃ,
মূলসহিতমিত্যর্থো বা । বৃংহিতমন্যাবেগা বিবুদ্ধশোকাবেগাঃ, বৃহি বৃদ্ধৌ । রাম-
বিয়োগহেতুকাং শোকাৎ মৃতং ক্ষিতিপালম্ উচ্চৈঃ ক্রমা আবেদয়ন্তো জ্ঞাপয়ন্তঃ,
উচ্চৈকাষমিতি অব্যগ্নাৎ ক্রোধোহনিষ্টকথনে চণম, কাবং বিজ্ঞং কিংবা উচ্চৈর্বথা শ্রাং

(১) বৃংহিতঃ—বৃহি বৃংহ্ (কর্তৃবি) জ্ঞঃ, বৃংহ বৃংহতি । অবৃংহৎ । বৃংহ । বৃংহিয়াতি । অবৃংহৎ ।
(ভাবে) বৃংহ্যতে (লুঙ্) অবৃংহি । (জঃ) বৃংহিতঃ । (২) রুদন্তঃ কদ্+শত্ (১ম বহ) (৩) আবে-
দয়ন্তঃ—আ+বিদ্ পিঙ্+শত্+ (১ম বহ) (বিদ অদাদিঃ) (লট্) বেতি । (লুঙ্) অবৎ, (লিট্)
বিবেদ, বিদাষভূব, বিদাষাস, বিদাঙ্কাব । (লট্) বেদিষ্যতি, (লুঙ্) অবেরীৎ । (জঃ) বিদিতঃ ।
(পিঙ্) বেদয়তি । আবেদয়ৎ । (লুঙ্) অবীবিদৎ । (৪) চকযুঃ—কব্+লিট্-উন্ (কব্-ভাদ্রাধিঃ)
পশতি । অকপম্ । (লিট্) চকাস, কপম্, চকযুঃ । (লট্) কষিয়াতি । (লুঙ্) অকষীৎ-
শ্যকাবীৎ । (জঃ) কষিতঃ ॥ ৪৯ ॥

তথাবেদন্তঃ । কিমুতঃ ক্ষিতিপালঃ ? কংসঃ রামবিরোগে প্রাগবিরোগকারিত্বমৈব
বিজ্ঞত্বং, কুরুত্বং বিজ্ঞানেন ইত্যপ্যাং কভাবেৎমী ইতি বচনাং কর্তরি যৎ ॥ ৪৯ ॥

বিদ্যাভিনোদনৈকা ।—সমূলকায়মিত্যাदि । তে রামান্তিকং রামলক্ষ্মীং দেশঃ
সমূলকায়ং চক্ষুঃ পাতিতবৃশরীরাঃ সমূলং পিষ্টবন্তঃ, নিমূলচ্চক্ষ ইতি গতাগত্বাহম্ ।
কিং কুর্বন্তঃ ? রুদন্তঃ । রোদনবিশেষমাহ—বৃংহিতামল্যাবেগাঃ বৃহি বৃদ্ধৌ ইত্যন্তরূপম্ ।
রামবিরোগশোকং কংসং ক্ষিতিপালং দশরথং মৃতমিতি উচৈঃ কৃত্বা আবেদন্তঃ,
কৃৎনোহব্যয়শ্চানিষ্টকথনে ত্র্যস্তম্ চ বা সমাস ইতি গম্ । রাজ্ঞো মরণকথনাং তথা
বিধত্বকথনমনিষ্টমত্ৰ ॥ ৪৯ ॥

”

অমুবাদ ।—(তাহাণা রামদর্শনে) পরিবর্দ্ধিত শোকাবেগে রোদন করতঃ রাম-
বিরহশোকে মহারাজের মৃত্যু হইয়াছে (এই অশুভ সংবাদ) উচৈঃস্বরে আবেদন
করতঃ রামের নিকটস্থ ভূমিভাগ (শবীৰ্য্যভাতে) সমূলে নিপিষ্ট করিয়া ফেলিল ॥ ৪৯ ॥

চিরং রুদিত্বা করুণং সশব্দং গোত্রাভিধায়ং সরিতং সমেত্য ।

মধ্যেজলাদ্রাঘবলক্ষণাভ্যাং প্রভং জলং দ্ব্যজলমন্তিকেহপাম্ ॥ ৫০ ॥

অশ্রয়ঃ ।—রাঘবলক্ষণাভ্যাং চিবং করুণং সশব্দং চ রুদিত্বা সরিতং সমেত্য, মধ্যে
জলাং দ্ব্যজলং জলং অপাম্ অন্তিকে গোত্রাভিধায়ং প্রদত্তম্ (১) ॥ ৫০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—রামলক্ষণৌ দ্ব্যজলং জলং প্রদত্তবন্তৌ ॥ ৫০ ॥

বিশদার্থঃ ।—পিতৃবিরোগদুঃখেন বিলপন্তৌ রামলক্ষণৌ শোকং স্ফুটচিরং রুদিত্বা
কস্তাশ্চিৎ নদ্যাঃ জলমধ্যং অবতীৰ্য্য তর্পণার্থং অঞ্জলিগরিমিতং জলং পিতৃনাং উচ্চাৰ্য্য
দ্বারদগং দত্তবন্তৌ ॥ ৫০ ॥

ভরতটীকা ।—চিরমিত্যাदि । চিরকালং করুণং সশোকং সফুৎকারং রুদিত্বা
ক্রন্দিত্য সরিতং নদীং সমেত্য সমুদ্র গত্বা মধ্যে অবতীৰ্য্য, জলমধ্যাদাকৃত্বা বা, রামলক্ষ-
ণাভ্যাং অপাং অন্তিকে জলসমীপে তটে দ্ব্যজলমঞ্জলিদ্বয়পরিচ্ছিন্নং জলং গোত্রাভিধায়ং
যথা স্ত্রাং তথা প্রভং প্রদত্তং, . ডুদাক্রলুদানে ক্তং, গ্যচস্তবেতি পক্ষে তাদেশঃ । মধ্যে-
জলাদিত্তি মধ্যে ইত্যব্যয়ং, হন্তে পাণৌ প্রাধ্বমিত্যাদৌ তৎগ্রহণাং জলন্ত মধ্যে মধ্যে-
জলমিত্যব্যয়ীভাবঃ । যবর্থে পঞ্চমী, অন্ত্যারভ্যোত্যাদিনা সামান্ততো যবর্থে পঞ্চমুক্তা,
তেন সর্বস্যাং কারকাকারকাং যবর্থে পঞ্চমী ভূনিবারা । পটৈস্ত কক্ষাধারাভ্যাং যবর্থে
পঞ্চমী ভূরিপ্রয়োগার্থমুক্তা । কচিদগ্ৰথাপীতি তৈরুজ্জ্বাং বোপদেবেনাপি সামান্ততো যবর্থে

পঞ্চমীমুক্ত। চানন্দাদীশ্বব: শৈলাদাসনাদীকতেহলকামিত্যত্র শৈলমাকহ আসনে উপবিশ্ব
 ইত্যর্থ ইতি ব্যাখ্যাতম্, তেন কক্ষাধাবাত্যাং যবর্থে পঞ্চম্যা ভূবিপ্রায়োগো জ্ঞাপিত: ।
 ইত্যেক্ষোহতোপ্যা ইতি পৌৰ্জ্জনাং ন ম: । মধ্যে সমেতা জলাদুখায় জলং প্রভ্রমিতি
 কচিৎ । দ্ব্যঞ্জলমিতি দ্ব্যোবঞ্জয়ো: সমাহাব ইতি, দ্বিত্রিভ্যামঞ্জলেব ইত্যপ্রত্যয়:,
 বোলোপ ইতীকাবলোপ: । তংপবিচ্ছিন্নহাদভেদোপচাৰ্যং জলমপি দ্ব্যঞ্জলমুক্তম্ ।
 গাত্যামৈকোজ্জলিনাদান্দজলিহয়ং জলং প্রভ্রমিত্যর্থ: । কেচিত্তু অতদ্ধিতার্থে দ্বিগৌ দ্বিত্রি-
 গ্যামঞ্জলেব ইত্যুক্ত। দ্বাবঞ্জলী প্রমাণমশ্রেতি বাক্যং দুষয়ন্তি প্রমাণার্থত্ব তদ্ধিতবাচ্যত্বাং ।
 গোত্রাভিধায়মিতি গোত্রস্ত নার্মোহতিধাবোহভিধানং যত্র, দানক্রিয়াবিশেষণং, অভি-
 পূৰ্ব্বাং ধাঞা ষপ্রি যন্ঞ গিদিতি যন্ কিংবা গোত্রমভিধায় গোত্রাভিধারণং দ্বিতয়ান্তাং
 গাতোশ্চগমভিধানাং । কেচিত্তু আশ্রয়ৈধ্বতাভ্যাং নীতাভ্যাং বামলক্ষণাভ্যাং অপামস্তিকে
 চিবং কদিত্বা তদনু মধ্যে মধ্যাগসমীপে সবিতং সমেতা নাতিপর্যন্তং জলং গচ্ছত্যর্থ: ।
 জলং প্রভ্রম্ । কীদৃশং জলং ? জলাং, অদে: কশ্মণি কিপ্ । জলস্ত জডস্ত অদনীযং,
 ভোজনং যস্মাদিতি বা । লোকান্তবং প্রাপ্তস্তাপি দশবথস্ত জডত্বং তাক্তবামত্বাং
 প্রত্যত্বা, মনীষাদিত্বাং ডস্ত পাক্ষিকং লভ্যম্ । গোত্রাভিধায়মিত্যস্ত কদিত্বোত্থেনেন বা
 ষক্ ইত্যাহ: ॥৫০॥

বিদ্যাবিনোদটীকা—চিবমিত্যাদি । বাধবলক্ষণাভ্যাং ককণং সশব্দং চিবং
 মহান্তং কাণং কদিত্বা, কদবেত্তিমুখং সনিচেতি ইট্ । সবিতং সমেতা সংগত্যা
 মধ্যোজলাং জলমধ্যমানীয, যজ্গর্ভাদেবিতি পঞ্চনী জলমধ্যাদুখায় ইতি ব্যাক্যবো
 জগমঙ্গলায়াং প্রমাদে: নাকস্মাধিকবণাদিতি প্রতিষেধাং । অপামস্তিকে জলসমীপে
 গঞ্জং জলং অঞ্জলিহয়পবিচ্ছিন্নং জলং প্রভ্রমং দত্তং, অপামস্তিকে দ্ব্যঞ্জলজলদানাং উদায়
 প্রভ্রমিত্যর্থোহবগম্যবা: । মধ্যোজলাদিতি পাবে মধ্যে ষষ্ঠ্যা বেতাব্যযীভাব:, পঞ্চমীত্বাং
 সুপোমকাবো ন ভবতি । দ্ব্যঞ্জলমিতি দ্ব্যেঞ্জলী সমাহতে দ্ব্যজ্জলং সমাহাবে দ্বিগু: ।
 দ্বিত্রিভ্যামঞ্জলির্বেতি রাজাদিত্বাধিকজেন ট:, অদিল্পংগিতীকাবলুক দ্ব্যজ্জলং মানমশ্রেতি
 নানং মাত্রাভিতি মাত্রট্, ততো মানে ইতি তল্লুক, যে অঞ্জলী, পবিমাণমশ্রেতি শাকো
 তদ্ধিতার্থে দ্বিগোশ্চ টো ন ভবতি তত্রাতদ্ধিতলুকীত্যমুভূত্বে: । প্রভ্রমিতি যবং
 প্রাদ্যচস্তোবানাবস্তে ইতি দাহানে তকাব: । কিং কত্বা ? গোত্রাভিধাং নামাভিধাং,
 দ্বিতীয়াস্তস্তচেতি ক্ত্যুস্থানে গম । যদ্যপি তত্র স্ববাসামিত্যন্তবর্ততে তথাপি চমকম্বম-
 াজমিতি জ্ঞাপকাং কচিদস্ববাসাযোক্তন্তি ॥৫০॥

অন্তবাদ । —বাম ও পঞ্চম বহুক্ষণ এবং যবের গোবদন করিয়া গমন পুরুষ জলমধ্য

হইতে হই অঞ্জলি জল লইয়া পিতার নামোচ্চারণ করিয়া (স্বর্গীয় পিতার উদ্দেশে)
জলের সমীপবর্তী তীরে প্রক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

অরণ্যখানে স্নকরে পিতা মাং প্রায়ুক্ত রাজ্যে বত ছকরে স্বাম্ ।

মা গাঃ শুচং বীর ! ভরং বহামুর্মাভাষি রামেণ বচঃ কনীয়ান্ ॥৫১॥

অন্বয়ঃ ।—পিতা স্নকরে অরণ্যখানে মাং, বত ছকবে রাজ্যে স্বাং প্রায়ুক্ত (১)
(হে) বীর ? শুচং মা গাঃ (২) অমং ভরং বহ, ইতি বচঃ রামেণ কনীয়ান্ (ভরতঃ)
আভাষি (৩) ॥৫১॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—পিতা অহং প্রায়ুক্তো, স্বং প্রায়ুক্তাথাঃ, (স্বয়া) শুক্ না
গায়ি, অসৌ ভরতঃ উহ্যতাম্, ইতি বচঃ রামঃ কনীয়ান্সম্ আভাষিষ্ট ॥৫১॥

বিশদার্থঃ ।—পিতৃতর্পণং কৃৎস্বা রামঃ, কনিষ্ঠং ভরতং উক্তবান্—অগ্নি ভরত ?
অনায়াসসাধ্যো বনগমনে মাং, স্বাঞ্চ বিপুলান্সসাধ্যো রাজকাৰ্য্যে নিযুক্তবান্ ইতি বিচিন্ত্য
নিষাদং মা কাৰ্য্যীঃ যতঃ স্বতন্ত্রৈচ্ছুঃ গুরুজনঃ স্বঞ্চ সমর্থোহসি কোহতিভারঃ সমর্থানাং
অতঃ পিতৃনিষোগাৎ ক্লেশকরমপি রাজ্যপালনং সর্বাশ্বনা সম্পাদনীয়মিতি ॥৫১॥

ভরতটীকা ।—অরণ্যখানে ইত্যাদি । রামেন কনীয়ান্ ভরতো বচ আভাষি
কথিতঃ, ত্রৈবেরর্থগ্রহণাং যাচ্ঞার্থত্বহচীত্যানেন দ্বিকর্মকত্বং, গোণে যাচাদয় ইতি গোণ-
কর্মোক্তম্ । অন্নশব্দাদ্ গুণাদেইয়হ ইতি ঈয়স্বঃ, নৃবান্নৌ কন্ বেতি কনাদেশঃ । কিং
তদ্বচ ইত্যাহ—পিতা স্নকরে স্নুখসাধ্যো অরণ্যখানে বনগমনে মাং প্রায়ুক্ত, ছকরে
ছুঃখসাধ্যো রাজ্যে বাজকর্মণি স্বাং প্রায়ুক্ত নিযুক্তবান্, যুক্তার্থ্যাং রূপাদিস্বাং শ্লগ্, যুক্তির
উদগ্যচ ইতি মং, নগোনেণাবিতি নাদেশঃ, চ্চিভিতি কুণ্ড ঞ্চপেঞস্বোঃ । ইষদ্ব্ছসোঃ
খলিতি কৃঞঃ খল । বিকারসংঘেত্যাদিনা রাজ্ঞঃ, কর্ম্মার্থে ভ্যঃ, মন্বর্জানিত্যাদিনা
ভাবকর্ম্মযবর্জনাং শ্লোলোপৌ, তাবিতি রাজ্ঞো নস্ত্র লোপঃ । বত খেদে । এবং সতি
হে বীর ! শুচং শোকং মা গাঃ ন লভস্ব, ইণৌ গা ঠ্যাং ভূত্বাপিবেতি সেলু'ক্ । অমং
ভবং পিতৃনিষোগরূপং স্বং বৈহ সম্পাদয়, বিদৌ গী । ভয়োহতিশয়ভারয়োৱিতি কোষঃ ॥৫১॥

(১) প্রায়ুক্ত—প্র+যুক্ত+লুঙ্ ত, (যুক্ত-কথাধিঃ উভয়পদী) (লট্) যুক্তি-যুক্ত্তে ।
(লঙ্) অধুনক-অযুক্ত । (সিট্) যুগোজ যুগুজে । (লট্) বোধ্যতি যোধ্যতে । (লুঙ্) অযুক্তং
অযোজ্যং অযুক্ত । (২) গাঃ—ইণ+লুঙ্ হঙ্, (যোগোপদঙাগম্যভাবঃ) (৩) আভাষি—আ+ভাষ
(কর্ম্মণি) লুট্ ত, ভাব, কর্ম্মণি, শ্রুতি, অধ্যাপন ইত্যাদি, আভাষিতাম্ আভাষিত ॥ ৫১ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা । অরণ্যেত্যাदि । হে ভ্রাতৃঃ ! অবগ্যাযানে স্বকবে
সুখসাধ্যো পিতা মাং প্রাপ্তুং প্রাপ্তবান্, যুক্তিয যোগে কথাদিঃ, যজ্ঞপাত্রেত্যাदिनामने-
পদং, কথাদে: স্নম্ ইতি স্নম্, শ্রাত্যোবদিত্যকাবলুক্, চজো: ক ইতি জন্ত কঃ, উপাস্তস্ত
বর্গে ইতি নস্ত্র ঙ: । স্বকব ইতি অকষ্টার্থেযুংস্বভ্যাং হৃৎখাখাদুয় ইতি কশ্মণি ঙ: ।
বত ইতি খেদে । হৃকবে বাজো কচ্ছুসাধ্যো স্বাং প্রাপ্তুং । হে বীব । শুচং শোকঃ
মাগাঃ মাগমঃ, শান্ত্যোগে সৰ্বকালে লুঙ্ চেতি লুঙ্ ইণিকার্গেতি গাদেশঃ, সঙ্ লুগিগাদে-
বিতি সঙ্ লুক্ । অমুং ভবং ভাবং বহ, নিযুক্তৌ লোট্, ভূ ভংসনে ক্র্যাদির্দীর্ঘান্তঃ ।
ঋদৃঙাদেঙ্ ইতি ঙ: । ইতি, বচো বামেণ ভ্রাতা জ্যেষ্ঠেন কনীয়ান্ ভরতোহভাবি
অভিহিত: কশ্মণি লুঙ্, সচসিজ্যাত্যেত্যাदिना ইণ্, ক্রবেরর্থগ্রহণাদ্বিকশ্মকতা ।
অন্নস্ত যুবান্নমো: কন্ বেতি ঙ্গয়সৌ কনাদেশঃ ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ ।—পিতা আমাকে সুখসাধ্য বনগমনে আদেশ কবিয়াছেন ; কিন্তু কষ্টের
বিষয় যে তোমাকে হৃদবরাঙ্গ্যাপসনে নিযুক্ত করিয়া গিয়াছেন, হে বীব । শ্লোক
কবিও না, পিতৃদত্ত ভার বহন কর ; রামচন্দ্র কনিষ্ঠভ্রাতা ভরতকে এই কথা
বলিলেন ॥ ৫১ ॥

কৃতী শ্রুতী বৃদ্ধমতেষু ধীমান্ ত্বং পৈতৃকং চেদ্বচনং ন কুৰ্য্যা: ।
বিচ্ছিদ্যামানেহপি কুলে পরস্ত্র পুংসঃ কথং স্মাদিহ পুত্রকাম্যা ॥ ৫২ ॥

অর্থঃ ।—বৃদ্ধমতেষু কৃতী শ্রুতী ধীমান্ ত্বং চেৎ পৈতৃকং বচনং ন কুৰ্য্যা: (তদা)
ইহ কুলে বিচ্ছিদ্যামানেহপি পবস্ত্র পুংসঃ পুত্রকাম্যা কথং স্মাদিহ ॥ ৫২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বৃদ্ধমতেষু কৃতিনা শ্রুতিনা ধীমতা ত্বয়া চেৎ পৈতৃকং
বচনং ন ক্রিয়েত (তদা) ইহ কুলে বিচ্ছিদ্যামানেহপি পবস্ত্র পুংসঃ পুত্রকাম্যা কথং
ভূয়েত ॥ ৫২ ॥

বিশদার্থঃ ।—ত্বং বৃদ্ধানাং মতং সম্যক্ জানাসি কৃতবানসি চ বৃদ্ধমতং বস্ত্রস্বরূপ-
জানবদ্বেন প্রাজ্ঞজনসম্মতঃ সন্নপি যদি পবমন্তুবোর্জনকস্ত্র নিদেশং ন পালয়সি তদা
অত উর্জং সত্যপি বংশলোপে ন কস্ত্রাপি পুত্রলাভেচ্ছা ভবিষ্যতি ॥ ৫২ ॥

(১), কুৰ্য্যা:—কৃ+বিধি-বাস্, (কুৰ্যাতম্, কুৰ্যাত) । (২) বিচ্ছিদ্যামানে—বি+ছিদ (কশ্ম-কর্তৃণি
শানচ) ছিদ কথাদিঃ উভয়পদী (লট্) ছিনত্তি-ছিদে । (লুঙ্) অচ্ছিনৎ অচ্ছিন্ত । (লুঙ্)
অচ্ছিনৎ-অচ্ছিনৎসীৎ-অচ্ছিন্ত । (ভং) ছিন্নঃ । (কশ্মণি) ছিদ্যাতে (ল্) অচ্ছিদি ॥ ৫২ ॥

ভরতটীকা।—কৃতীত্যাदि। কৃতী স্বঃ পৈতৃকং পিতুরাগতং চেদ্যদি ন কুর্যাঃ
ন করিষ্যসি তদা কুলে বংশে বিচ্ছিন্দ্যমানেহপি পরস্তা উত্তরকালীনস্তা শ্রেষ্ঠস্তা অস্তস্তা বা
পুংসং কথং ইহ লোকে পুত্রকাম্যা আত্মনঃ পুত্রেচ্ছা ত্রাৎ, ভবন্তঃ দৃষ্টা। অগ্রিমস্তা লোকস্ত
বচনাকরণেন পুত্রেহপ্যশ্রদ্ধাপ্রসঙ্গাৎ। স্বঃ কথন্তুতঃ? বৃদ্ধমতেষু পণ্ডিতয়েতেষু কৃতী
শ্রুতী চ বৃদ্ধমতানি কৃতানি যেন স বৃদ্ধমতেষু কৃতী, বৃদ্ধমতানি শ্রুতানি যেন স বৃদ্ধমতেষু
শ্রুতী, ক্তেনাঢ়ে ইতি কৰ্ম্মণি সপ্তমী, ক্তেনাঢ়ে ইতি জ্ঞাপকাৎ জ্ঞান্ভাৎ কর্তরীন্প্রত্যয়ো
বোধ্যঃ, কিংবা কৃতং করণম্ অস্থঠানং শ্রুতং শ্রবণং কৃশ্ণভ্যা ভাবে ক্তঃ ততোহস্ত্যার্থে
নেকাজাদিতীন্। বৃদ্ধমতেষু বিবয়সপ্তমী। ধীমান্ প্রশস্তবুদ্ধিযুক্তঃ। পৈতৃকমিতি
পিতৃশ্রদ্ধাদাগতার্থে চতুর্থকাদিতি কণ্। কুর্যা ইতি ভবো বা ফলহেতোরিতি থী
কুরুল্লোপো ইত্থাপোলোপঃ। পুত্রকাম্যোতি লেঃ কাম্যাক্ স্বেচ্ছাম্যামিতি কাম্যাক্,
সংজ্ঞাদঃ ॥ ৫২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—কৃতীত্যাदि। হে ভরত। স্বঃ পৈতৃকং বচনং,
পিতুরাগতমিত্যর্থঃ পিতুর্বশেতি টিকণ্, ইযুস্তুক্তান্তাদিকগ্ৰেত ইতি ইকারলুক্। ন কুর্যাঃ
ন করিষ্যসি তদা বিচ্ছিন্দ্যমানেহপি কুলে পরস্তা পুংসোহস্তস্তা কথমিহ পুত্রকাম্যা
জাদিত্যর্থঃ। হেতুহেতুমতোৰ্ভবিষ্যতি বেতি লিঙ্। স্বঃ কথন্তুতঃ? ধীমান্ প্রশস্তবুদ্ধি-
যুক্তঃ বৃদ্ধমতেষু পণ্ডিতমতেষু কৃতী শ্রুতী চ, পণ্ডিতমতানি কৃতানি যেন পণ্ডিতমতেষু
কৃতী, পণ্ডিতমতানি শ্রুতানি যেন পণ্ডিতমতেষু শ্রুতী, ইষ্টাদেৱিষ্টমনেনেত্যনেন কর্তরি
ইন্, অব্যবহিতেনাক্তেন কৰ্ম্মণ ইতি কৰ্ম্মণি সপ্তমী। পুত্রকাম্যোতি আত্মনঃ পুত্রেচ্ছা
ইত্যর্থঃ কাম্যো নার ইত্যাদিনা কাম্যঃ, কৰ্ম্মোপাদানেহপি ভাবে প্রত্যয় ইতি, উক্তত্বা-
ভাবাৎ উক্তাচ্চ কৰ্ম্মণ ইতি প্রতিষেধো ন ভবতি ॥ ৫২ ॥

অম্ববাদ।—তুমি বুদ্ধিমান, বৃদ্ধগণের (মহু প্রভৃতি পুরাতন শাস্ত্রকারগণের) মতানু-
রূপ কার্য্য করিরা ও তাহা সম্যকরূপে অবগত হইয়াও যদি পরমগুরু পিতৃদেবের আজ্ঞা
পালন না কর, তাহা হইলে এ সংসারে বংশবিচ্ছেদ হইলেও অগ্র লোক আর কেন
পুত্রকামনা করিবে? ॥ ৫২ ॥

অস্মাকমুক্তং বহু মন্যসে চেৎ যদিশিষে স্বং ন ময়ি স্থিতে চ।

জিত্রেষ্যতিষ্ঠন্ যদি তাতবাক্যোঃ জহীহি শঙ্কাং ব্রজ শাধি পৃথীম্ ॥ ৫৩ ॥

অম্বয়ঃ।—স্বঃ চেৎ অস্মাকং উক্তং বহু মন্যসে (১) ময়ি স্থিতে যদি ন ঈশিষে

(১) মন্যসে—মন্+লট্-সে, (মন্-বিধাতিঃ) মন্যতে। অমন্তত। মেনে। মন্ততে। অমন্ত।
(২) ঈশিষে—ঈশ্+লট্-সে, (ঈশ্-অধাতিঃ আয়নপদী) ঈঠে, ঈশাতে, ঈশতে।

(২) ৫, যদি তাতবাক্যে অতিষ্ঠন্ (সন্) জিহ্বেষি ৩) (তদা শব্দাঃ জহীহি (: ৪)
ব্রজ (৫) পৃথ্বীং শাধি (৬) ॥ ৫৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অস্মাকমুক্তং যদি ত্বয়া বহু মত্তসে, ঈষ্যতে (ত্বয়া) অতি-
ষ্ঠতা হ্রিয়তে, শব্দা (ত্বয়া) হীয়াতাম্, ব্রজ্যতাম্, পৃথ্বী শিষ্যতাম্ ॥ ৫৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—অগ্নি ভ্রাতঃ ! ত্বং যদি জ্যেষ্ঠভ্রাতৃত্বাভ্যং অবশ্যপালনীয়ং মত্তসে
যদি চ অগ্রজে স্থিতে আত্মনঃ প্রভুত্বমহিতং মত্তসে, বেৎসি চেৎ পিতৃব্রাহ্মণমনতিক্রমণীয়-
মিতি তদা রাজধানীং ব্রজ, তত্র নিঃশব্দং অবস্থায় ধর্ম্মতঃ প্রজ্ঞাপালনং বিধীয়তাম্ ॥ ৫৩ ॥

ভরতটীকা ।—অস্মাকমিত্যাদি । অস্মাকমুক্তং বচনং চেৎযদি বহু মত্তসে
আদ্রিয়সে, যদি বা মগ্নি স্থিতে ত্বং ন ঈষিষে প্রভুত্বং ন করোষি, তাতস্ত্র বাক্যে অতিষ্ঠন্
পিতৃবচনমকুব্বাণো যদি জিহ্বেষি লজ্জসে, তদা পৃথ্বীং শাধি পালয় এবং সতি মম পিতৃশ-
বচনং কৃত্বং শ্রুতং, অতো ব্রজ গচ্ছ অযোধ্যাং, শব্দাং স্বাঘোষো ভয়ং জহীহি ত্যজ ।
অস্মাকমিতি ল্যাভাবক্কেতি কর্তরি বগ্নী সম্বন্ধে ইত্যস্তে । গৌরবে বহুত্বমভিধানাৎ
অহমপি তব পিতৃতুল্য ইতি বহুত্বেন বোধ্যতে । উক্তমিতি ভাবে ক্তঃ । মত্তোঙ বোধে,
ঈশলঙ ঐশ্বর্য্যে, সন্ধোৱস্তেমিতি ইম্ । হ্রীণিলজ্জে, ওহাক্লি ত্যাগে, বিধৌ গী,
শ্রাতোৱিত্যাদিনা ভী । শাস্ত্বক্লু শাসনে জহেদিশাধীতি শাধি ॥ ৫৩ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—অস্মাকমিত্যাদি । অস্মাকমুক্তং বচনং, ভাবে ক্তঃ,
ভাববাচিনা বেতি বগ্নী । চেৎযদি বহু মত্তসে আদরঃ করোষি, পিতৃতুল্যো ভ্রাতা তন্ত্রাশ্র-
মতঃ কথমেবং ভবিষ্যামীতি মত্বা, যদি মগ্নি স্থিতে ন ঈষীষিষে প্রভুত্বং ন করোষি, রামঃ
প্রভুত্বমহমাজ্ঞাকর ইতি মত্বা, ঈশ্ ঐশ্বর্য্যোহদাদিরমুদাভেদাদাত্মনেপদং, আত্মনে
সন্ধোৱজনীড়িশভ্য ইতি ইত্বম্ । যদি তাতবাক্যে অতিষ্ঠন্ জিহ্বেষি লজ্জসে, গুরুবচন-
মনতিক্রমণীয়ং বিশেষতঃ তাতবাক্যমিতি মত্বা, হ্রী লজ্জায়াং হ্রাদিভ্যাদিকৃষ্ণিঃ । এবং

(মধ্যমপুরুষে) ঈষিষে, ঈশাধে, ঈশিধে । (লঙ) ঐষ্ট, (লিট্) ঈশাক্ষে । (লৃট্) ঈশিষ্যতে । (লঙ)
ঐশিষ্ট, ঐশিষ্যতাম্, ঐশিষত । (ক্তঃ) ঈশিতঃ । (৩) জিহ্বেষি—হ্রী + লট্-সি, (হ্রী-স্বাধি: পরস্মৈপদী)
(লট্) জিহ্বেতি । (লঙ) অজিহ্বেৎ । (লিট্) জিহ্বায়-জিহ্বাযাক্কার জিহ্বাযত্ব-জিহ্বায়াস । (লট্)
হ্রোয়ামি । (লঙ) অহ্রোয়াৎ । (ক্তঃ) হ্রীণঃ । (৪) জহীহি—হা + লোট্-হি, হা-জহাতি । অজহাৎ ।
জহৌ হাত্ততি । অহাসীৎ । (ক্তঃ) হীনঃ । (৫) ব্রজ—ব্রজ + লোট্-হি, ব্রজ-ব্রজতি । অবব্রজৎ ।
বব্রাজ । ব্রজিষ্যতি । অবব্রাজীৎ (৬) শাধি—শাস + লোট্-হি, (শাস্-অদাদিঃ) (লট্) শাস্তি (লঙ)
অশাৎ । (লিট্) শাসাম, (লৃট্) শাসিষ্যতি । (লঙ) অশিষৎ । (ক্তঃ) শিষ্টঃ । (কর্ণধি)
শিষ্যতে । (লঙ) অশাসি ॥ ৫৩ ॥

নিশ্চিহ্না—শকাং অহীহি ত্যজ, ওহাক্ ত্যাগে, নিযুক্তৌ লোট্, নাহ্বাদেহিত্যাদিনা-
কারস্ত ইকারঃ । ব্রজ গচ্ছ অবোধ্যাং, পূর্ববৎ লোট্ । পৃথ্বীং শাখি পালয়, শাস্ত্র
অনুশিষ্টৌ পূর্ববল্লোট্, স্বঙ্-বাঙ্কিরিতি হেধিঃ, শাসন্ত্যোধৌ লুগিতি সলুক্ ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ ।—যদি তুমি আমার বাক্য অনতিক্রমণীয়া মনে কর, আমি জীবিত থাকিতে
স্বাতন্ত্র্য অবলম্বন করিতে না চাও, যদি পরমশূদ্ধ পিতৃদেবের নিরোগ উদ্ভবন করিতে
লজ্জা বোধ কর, তাহা হইলে শকা পরিত্যাগ কর ; শাও (রাজধানীতে গমন করিয়া)
পৃথিবী শাসন কর ॥ ৫০ ॥

বৃদ্ধৌরসাং রাজধুরাং প্রবোঢ়ুঃ

কথং কনীয়ানহমুৎসহেয় ।

মা মাং প্রযুক্ত্বাঃ কুলকীর্তিলোপে

প্রাহ স্ম রামং ভরতোহপি ধর্ম্যম্ ॥ ৫৪ ॥

অর্থঃ ।—কনীয়ান্ অহং বৃদ্ধৌরসাং রাজ্যধুরাং প্রবোঢ়ুঃ কথং উৎসহেয়, মাং
কুলকীর্তিলোপে মা প্রযুক্ত্বাঃ, ভরতোহপি ইতি ধর্ম্যং (বচঃ) রামং প্রাহ স্ম ॥ ৫৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—কনীয়সা ময়া কথং উৎসহেত, কুলকীর্তিলোপে মা
প্রযুক্ত্বি, ভরতোহপি ইতি ধর্ম্যং (বচঃ) রামঃ প্রোচ্যতে স্ম ॥ ৫৪ ॥

বিশদ্বার্থঃ ।—জ্যেষ্ঠস্ত বাক্যং শ্রুত্বা শাস্ত্রিকঃ ভরতোহপি ইদং ধর্ম্মানুগত্যং বচনং
উক্তবান্—হে আৰ্য্য ! সৰ্ব্বগুণাবিশিষ্টে জ্যেষ্ঠে ত্বয়ি বিদ্যমানেন কনিষ্ঠস্ত কথং রাজ্যাধি-
কারঃ সত্যমহং ভবহুক্তং বহু মন্ত্রে, ত্বয়ি বিদ্যমানেন নাহং স্বাতন্ত্র্যমবলম্বে, মহাশুরোঃ
পিতৃদেবস্ত আজ্ঞাং অশালয়ন্ জিহেমি কিন্তু জ্যেষ্ঠার্হং রাজ্যং কনিষ্ঠঃ অহং কথং
গ্রহীতুং শক্যমি তথাক্রমে অহং হস্তরে পাপপঙ্কে নিমগ্নো ভবেয়ং অতো ন মাং কুলকলঙ্ক-
করে অগ্নি কৰ্ম্মণি নিযোজয়তু ভবানিতি ॥ ৫৪ ॥

ভয়তটীকা ।—বৃদ্ধৌরসামিত্যাদি । রামস্ত ধর্ম্মাবচনানন্তরঃ ভরতোহপি ধর্ম্মাৎ
ধর্ম্মানপেত্যং বচো রামং প্রাহ স্ম প্রোবাচ, বিকারসজ্জ্বত্যাদিনা অনপেত্যার্থে ধর্ম্মাৎ বঃ ।
কিং প্রাহ স্ম ইত্যাহ—কনীয়ানহং অননুজোহহং রাজ্যধুরাং প্রবোঢ়ুঃ কথং উৎসহেয় উৎ-

(১) উৎসহেয়—উৎ + সহ্ + বিধি-ইত্, সহ্-সহতে । অসহত । সহিষ্যতে । অসহিষ্ট । (ভূঃ)
লোপঃ । (২) প্রযুক্ত্বাঃ—প্রযুক্ত্ + লুঙ-বাস, (লঙ-বাস-প্রযুক্ত্বাঃ) ॥ ৫৪ ॥

সাহং করিম্যামি, কথমাখোচ বেতি পক্ষে খী, রাজো ধু: রাজধুরা, ধুরোহনকস্তা ইতি অং, স্ত্রিয়ামত আপ্। ধুশ্চ স্ত্রাং ভারচিস্তয়োরিতি কোষ:। কীদৃশীং বুদ্ধো জ্যোষ্ঠ ঔরস: পুত্রো যস্তাং তাং, উরসা নিশ্চিত ইতি চম্বোদাদিতি ক্যং; জ্যোষ্ঠপুত্রস্বক্ৰিনীং রাজ্যধুরামিত্যর্থ:। বহেচ্চতুমি সহবহোদোদীত্যোহম্। অতএব কুলকীর্তিলোপে ধূর্বহে মাং মা প্রযুক্তা ন নিয়োজয়; লোপয়তীতি লোপ: পচাদিহাদন। যদা লোপো নাশ: যজ্ঞেষ্ঠাটী বেতি টী, যুজিব উল্লাচ ইতি মং। বসস্বাস্ত্রাসীতি সেলু'ক, মায়োগেহম্-নিবেধ: ॥ ৫৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—বুদ্ধোরসামিত্যাди। রামস্ত ধর্মাবচনানন্তরং ভরতো বামং ধর্ম্যং ধর্মাদনপেতং, পথার্থস্ত্রায়াচ্চ ততোহনপেতে ইতি যং। বচনং প্রাহ স্ম উক্তবান্। কিমিতি আহ—রাজ্যধুবাং রাজ্যস্ত ধুরিতি সংগৃহ্য স্বগাদেরং সর্বত্র ইত্যং ননাসান্তঃ, স্ত্রিয়ামাং। প্রবোচুং বহনং কর্তুং, চোদোংসহিবহারিত্যকার্যশোকার:। কথমুংসহেয় কথমুংসাহং প্রাপুয়াং, কথং যুক্তাদগর্হায়াং বা লিঙ্লটাবিতি লিঙ্। অনেনাসস্তাবনা দর্শিতা। অসস্তাবনামাহ—বুদ্ধোরসামিতি। জ্যোষ্ঠস্তাং উরসা নিশ্চিতং, উরসপ্তং চেতি টণ্। বুদ্ধ: ঔবস: পুত্রো যস্তাং রাজ্যধুরায়ামিতি বহুব্রীহি:। অহং কথন্তুত: ? কনীয়ান্, যুবান্নয়ো: কন্ বেতি দ্বয়সৌ অল্পস্ত কনাদেশ:। অত: কুলকীর্তি-লোপে ধূর্বহনে রঘুবংশস্ত যা কীর্তিস্তস্তা লোপে মাং ভবতং মাংপ্রযুক্তা ন নিয়োজয়, নাঙ্ঘ্যোংগে সর্বকালে লুঙ্চেতি লুঙ্খাস্, শকাদিস্তাদিঙভাব:, স্বদ্ধনশ্চাত্মনে সিজ্জিতি সিচ্, অঙ্ঘাদিত্যাदिনা সিজ্লোপ: ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ।—ভরতও রামচক্রকে এই বক্ষ্যমাণ ধর্মাত্মগত বাক্যগুলি বলিলেন;—(হে রঘুবংশাবতংস! জ্যোষ্ঠাই রাজ্য, আমি কনিষ্ঠ হইয়া কি প্রকারে গ্রহণ করিতে পারি; রঘুবংশের কীর্তিলোপকার কার্যে আমার নিযুক্ত করিবেন না ॥ ৫৪ ॥

উর্জ্জ্বলং হস্তিতুরঙ্গমেতং অমূনি রত্নানি চ রাজভাজি।

রাজন্তকং চৈতদহং ক্ষিতীন্দ্র: স্ময়ি স্থিতে শ্রামিষ্ঠি শান্তমেতং ॥৫৫॥

অর্থঃ।—এতং উর্জ্জ্বলং হস্তিতুরঙ্গম্ (অস্তি) বজ্রভাজি অমূনি রত্নানি চ (সন্তি) এতং রাজন্তকঞ্চ (বর্ততে) স্ময়ি স্থিতে অহং ক্ষিতীন্দ্র: স্ত্রাং ইতি শান্তং (১) এতং (ভবতু) ॥ ৫৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—এতেন উর্জ্জ্বলেন হস্তিতুরঙ্গেন (স্থীয়তে) রাজভাগ্ভি:

(১) শান্তম্—শম্+জ, (শম্-নিবাসি:) (লট্) শাস্যতি। (লঙ্.) অশাস্যৎ। (লিট্) শশা (শ্চ্) শশিষ্যতি। (৭ঙ্.) অশবৎ-অশমীৎ। (জ:) শান্ত: ॥ ৫৫ ॥

অমীতিঃ^১ রক্ষৈশ্চ (বৃত্যতে) এতেন রাজশ্রুতেন (বৃত্যতে) ময়া কিতেশ্চৈব ভূয়েত,
এতেন শান্তেন (ভূয়ন্তাম্) ॥ ৫৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—আর্য্য ! এতে রাজশ্রুতীয়াঃ অমী চ হস্ত্যশ্বরথাদয়ঃ এতানি চ
ধনরত্নাদীনি রাজভোগ্যানি বিত্তশ্চে এতেবাঃ প্রভৃষং স্বযোব সম্ভবতি, অহস্ত ভরতঃ
আজ্ঞাবহ এব। সৰ্ব্বগুণৈকনিলয়ে ভবাদৃশে জ্যোষ্ঠে বিত্তমানে কনিষ্ঠশ্চ রাজ্যাধিকারিষং
সৰ্ব্বথা বিরুদ্ধং অতো নাত্ৰ মাং নিযোজয়তু ভবানিতি ॥ ৫৫ ॥

ভরতটীকা ।—উৰ্জ্জ্বলমিত্যাदि । এবদুৰ্জ্জ্বলং বলবদ্ধস্তিতুরঙ্গম্ অমুনি রাজযো-
গ্যানি রত্নানি এতচ্চ রাজশ্রুতং ক্ষত্রিয়সমূহঃ, এতৎ সৰ্বং নিবেদ্যাত্মানান্ নিরাকরোতি
স্বয়ি স্থিতে অহং কিতীক্ষঃ শ্রাং ভবেয়ং ইত্যেতৎ ঘটনম্ শাস্তম্ অলীকম্ অমুচিত-
মিত্যর্থঃ । অন্তেনিমন্ত্রণে নিষোগকরণে প্রার্থনে বা খী । উৰ্জ্জ্ব জীবনে বলে ত্রাসস্থিতি
অসু, উৰ্জো বিত্ততেহশ্চ ইতি গোহৃণমেধেত্যাদিনা রজ আদিভাষ্যঃ । হস্তিনশ্চ তুরঙ্গশ্চ
ইতি সমাহারবন্ধঃ । রাজশ্রুতকাং বিকারসম্ভেত্যাদিনা সম্ভাব্যার্থে কণ্ ॥ ৫৫ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—উৰ্জ্জ্বলমিত্যাदि । ০ পরঞ্চাহ—যদি স্বয়ি স্থিতে অহং
কিতীক্ষঃ শ্রাং ভবেয়ং তদা উৰ্জ্জ্বলং হস্তিতুরঙ্গমেতৎ বলবৎ করিষোটকং অমুনি রত্নানি
রাজভাজি রাজগৃহানি রাজকল্লকঞ্চ রাজবৃন্দঞ্চ ইত্যেতৎ সৰ্বং শাস্তমলীকং ভবেৎ,
হেতুহেতুমতোৰ্ভবিষ্যতি বেতিলিঙ্ । উৰ্জ্জ্বলমিতি উৰ্জ্জ্ব উক্ কচিদকুর্ভবতিচিতি কিপ্ । সা
বিত্তভেদেভেতি ক্রীধর্শিগ্যাদৌ রজস্বলাদাবিতি নিপাতনাম্বলোহসাগমশ্চ । হস্তিতুরঙ্গমিতি
প্রাণ্যজস্বাদগবাসাদিষম্ । রাজভাজীতি ভজোদীর্ঘশ্চেতি কিপ্ দীর্ঘশ্চ, জস্ শসোরিত্যাদিনা
জসঃ স্থানে শিঃ, শাবচোহঙ্ বাস্তভেতি ঙ্ । রাজশ্রুতমিতি উক্লেষ্টেত্যাদিনা অকণ্ ।
শাস্তমিতি শাস্তমব্যয়ম্ । অলীকং শাস্তমব্যয়মিতি কোষঃ ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ ।—এই সমস্ত মহাবলশালী হস্তী ও অশ্ব, এই রাজযোগ্য অসংখ্য মণি রত্ন,
এই সমস্ত ক্ষত্রিয়গণ, (এসমস্ত আপনারই উপযুক্ত) ; আপনি থাকিতে আমি রাজা হইব
ইহা নিতান্ত অনুপযুক্ত কথা ॥ ৫৫ ॥

ইতি নির্গদিতবস্তং রাঘবস্তং জগাদ্

ব্রজ ভরত ! গৃহীত্বা পাতুকে ত্বং মদীয়ে ।

চ্যুতনিখিলবিশঙ্কঃ পূজ্যমানো জনৌষেঃ

সকলভুবনরাজ্যং কারয়ান্মন্যতেন ॥ ৫৬ ॥

ইতি ভট্টিকাব্যে প্রকীরণকাণ্ডে শ্রীরামপ্রবাসো নাম তৃতীয়ঃ সর্গঃ ।

অশ্বয়ঃ ।—বাঘবঃ ইতি নিগদিতবস্তং (১) তং জগাদ (২) হে ভব ত । ত্বং মদীয়ে
পাহুকে গৃহীত্বা ব্রজ, চ্যুতনিখিলবিশঙ্কঃ জনৌঘৈঃ পূজ্যমানঃ (৩) (সন্) অশ্বম্মতেন
সকলভুবনবাজ্যং কাবয় (৪) ॥ ৫৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বাঘবেণ ইতি নিগদিতবান স্বঃ জগদে, ত্বয়া ব্রজ্যতাম্
চ্যুতনিখিলবিশঙ্কেন জনৌঘৈঃ পূজ্যমানেন (সতা) অশ্বম্মতেন (তেপাহুকে) সকল
ভুবনবাজ্যং কার্যেতাম্ ॥ ৫৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—যদা ভবতঃ বিনয়কৃষ্টিং ধন্যাং অপ্রতিবিধেয়বিপরীতং বচঃ উক্ত-
বান্ তদা বাঘন্তং প্রত্যাচাচ,—অস্মি ভবত । যদি ত্বং মমাগ্রে আশ্বনঃ প্রভুত্বং নাস্তী-
কবোধি যদি চ মসি স্থিতে বাজপদং গ্রহীতুং শকসে তদা ইদং মদীয়ে পাহুকাবয়ং মৎ-
প্রতিনিধিষ্মেন রাজসিংহালনে সংস্থাপ্য অশ্বাকং অভিপ্রায়ানুরূপং রাজধর্মং পুঙ্কভ্য
নিশঙ্কং রাজকার্য্যং বিবীরজ্যং নৈবংকৃতে কুলকীর্তিলোপপ্রসঙ্গঃ নবা জনাপবায়ৈ-
ব্যধিতো ভবিষ্যতীতি ॥ ৫৩ ॥

ভরতটীকা ।—ইতীত্যাदि । ইত্যেবং নিগদিতবস্তং ভবতং বাঘবো বামো জগাদ ।
কিং জগাদেত্যাह—হে ভবত । মদীয়ে পাহুকে গৃহীত্বা ত্বং ব্রজ গচ্ছ অযোধ্যামিত্যর্থঃ,
বিধৌ গী, বিকাবসংঘেতি ইদমর্থো জয়ঃ, যুদ্ধদশদোহাবিত্যাদিনাশ্বদৌ মদাদেশঃ ।
চ্যুতনিখিলবিশঙ্কঃ অপগতশেষবিশঙ্কঃ জনৌঘৈর্জনসমূহৈঃ পূজ্যমানস্তং সকলভুবনবাজ্যম্
অশ্বম্মতেন কাবয় পাহুকে ইত্যর্থঃ । কিংবা অশ্বম্মতেন প্রয়োজ্যকত্র । বাজ্যং কাবয়,
ঘোহক্ৰোধেবিত্তি প্রযোজ্যকর্তৃঃ পান্ডিককর্ম্মত্বম্, অত্র গাধনহেতুত্বিত্তি তৃতীয়া অশ্বম্মত-
মেব বাজ্যং কবোতু ত্বৎক্রিয়মাণবক্ষণেনেতি ভাবঃ । কিংবা বামো বাজ্যমকাবয়দিতিবং
বার্থে ক্রিঃ চুর্ভোক্রিবিভ্যত্র যোগবিভাগাৎ কিংবা হে অশ্বম্মতে । অশ্বৎসদৃশবুদ্ধে ?
যাজ্ঞং ন কাবয় ন ঘাতয় শত্রুভিবিভ্যর্থঃ । শীঘ্রং গত্বা বাজ্যং বক্ষেতি ভাবঃ । বৃক্কাগি
হিংসে ইত্যশ্বাৎ ক্রি প্লেবণে । আবয়ৌ বামলক্ষণয়োনিব মতির্ভগ্ন তত্ত্ব সঙ্ঘোধনম্ ।
এতেন রাজ্যবক্ষণে বামমতিতুল্যমতিং দর্শিতম্ । কিংবা অশ্বম্মতেন বাজ্যং কাবয়
জাপয় লোকানিত্যর্থঃ, স্বয়ম্ অহং বাজ্যং ন কবোমি কিন্তু বামাঃ কবোমীতি

(১) নিগদিতবস্তম্—দি+গৃহ্ ভবতু, (২য়া একবচনং) গচ্—গমতি । অগদৎ । গদিস্যতি ।
অগাদীৎ । (জঃ) গদিতঃ । (২) জগাদ—গচ্+জিট্+অণ, (৩) পূজ্যমানঃ—পূজ্+কর্ম্মণি-শানচ, (৪)
কাবয়—কৃ+পিড+লোট্-হি, (কৃ-পিডি) কারয়তি । অকারয়ৎ । অটীকরৎ । কারয়াম্ভুব-কারয়ামল
কারয়াকার । কারয়িষ্যতি । (জঃ) কারিতঃ ॥ ৫৩ ॥

পাছকাগ্রহণবিনয়েন লোকান্ জ্ঞাপয় ইতি ভাবঃ । স্বকণ্ঠে বিজ্ঞানে ইত্যাদ্যং প্রেরণে
ক্রিঃ । রাজো ভাবঃ কৰ্ম বা রাজ্যম্ । অশ্বাকং মতম্ অশ্বমতং, তেম লীতালম্বণ-
মহিতয়েন বহুব্যবিক্রম্য ন মদাদেশঃ ॥ ৫৬ ॥

ইতি ভরতসেনকৃত্যঃ মুখ্যবোধিভাঃ প্রকীর্ত্যাকাণ্ডে রামপ্রবাসো নাম

তৃতীয়ঃ সর্গঃ ।

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—ইতীত্যাদি । রাঘবো রাম ইতি নিগদিতবস্তু তং ভরতঃ
অগাদ । কিমিত্যাহ হে ভরত । মনীরে পাছকে উপানহৌ গৃহীত্ব ব্রজ গচ্ছ, বিধৌ লোই
মনীরে ইতি ত্যাদ্যেনরীর ইতীরঃ, তদ্বাদ্যবিত্যাদিমা অশ্বদোমদাদেশঃ । অতচ্চ জনৌঘৈঃ
পূজ্যমানঃ চ্যুতনিধিলবিশঙ্কঃ অপগতশেষবিশঙ্কঃ, অশ্বমতেন অশ্বাকং মতেনেতি
বহুব্যাস মদাদেশঃ । সকলভুবনরাজ্যং সকলভুবনরাজকরুণং কারণ অমুষ্ঠাপয় পাছকে
ইতি বোধ্যম্ ॥ ৫৬ ॥

ইতি ভট্টবোধিভাঃ রামপ্রবাসো নাম তৃতীয়ঃ সর্গঃ ।

অম্ববাদ ।—ভরত এইরূপ বলিলে রামচন্দ্র তাঁহাকে বলিলেন (ভাই !) ভরত ! (তুমি
যদি একান্ত রাজপদ গ্রহণ করিতে না চাও তাহা হইলে) এই আমার পাছকাষয় লইয়া
অবোধ্যায় গমন কর এবং ইহাকেই (সিংহাসনে সংস্থাপিত করিয়া) নির্ভীক চিত্তে
সর্বজন পূজিত হইয়া সমস্ত ধরামণ্ডলে রাজত্ব করাও ॥ ৫৬ ॥

তৃতীয় সর্গস্ত সংক্ষেপেণ বস্তুনির্দেশঃ ।

অথ মহারাজঃ কোশলাধিপতির্দর্শয়তঃ বিহিততমরবিবাহোৎসববিধিঃ নিরতিশয়-
মাননমহুভবনু জিতজামদগ্ন্যং সর্বগুণোপেতং প্রিয়তনয়ং জ্যেষ্ঠং রামং কোশল-
রাজ্যেতিবেদকু কানঃ অভিব্যেকোৎসবসংবিধানং বিধাতুং বিনিরোগবিজ্ঞতমানু পুরুষানু
আদিশে, আদিষ্টবাংশে সর্গাদপীঠং বিভজ্য বিনিবেশিতৈঃ হীরকাদিভিঃ সুশোভনচন্দ্র-
কান্তপ্রভৃতিমণিভিঃবিহিতবিপুলশোভঃ সুবর্ণময়ং সিংহাসনঞ্চ নির্মাতুং নির্মিতে চ
তদাজ্ঞয়া তথাবিধ সিংহাসনে সমাহতেষু তীর্থসলিলেষু, ধ্বজপতাকাভোরণাদিভিঃ
সমলঙ্কতেষু রাজমার্গেষু চ কর্ণজপৈঃ জ্বরতমৈঃ মহুদাদিভিঃ পিশুনজনৈরাহিতরাজ্য-
লোভা কেকরী, সপত্নীতনয় রাজ্য্যভিব্যেকমসহমানা প্রাক্প্রতিশ্রুতং বরদয়ং লঙ্কা-
সুনা সতী-রাজ্যানং বধাচে, তন্মোরেকেন রামস্ত বনপ্রয়াগং অপূরণে চ স্বপুত্রস্ত রাজ্য্যভি-
বেচনং বাচমানা নরপতিং পৌরজানপদানু লোকানু নির্ধনসম্বদরাজত্ববৃন্দাংশ্চ বজ্রোপ-

তানিৰ নিপীড়িতাংস্চকার । অনেক মণিরত্নাদিকং বহুগ্রামনগরাদিকং সৰ্বস্বমপি
তস্মৈ প্রতিক্রম্য অশ্বাদভীষিতাস্তাঃ নিবাসয়িতুমক্ষমঃ ক্রিতিপালঃ প্রতিজ্ঞাতভয়েন
দ্রসীতং সহলক্ষণং ক্রামং বনং সশ্রেষ্ঠ্য তচ্ছোকেন নিতবাং পরবশঃ পঞ্চদশবান্ধবান্ ।

অথাকামেনাপি ভরতেনৈব অন্ত্যেষ্টিক্যং কুরয়িতব্যমিতি যত্নমতমমুসরতা বহুব্রহ্মেনৈন
মাতামহগৃহাদানীতঃ কুমারঃ অবগতনিখিলক্লান্তঃ স্বমাতরং কেকয়ীমেব সৰ্বনর্থমূলং
দ্রানন্ তাত্ বহু তিবন্ধৃত্য সৰ্বান্মনা *সম্পাদনীয়তরা যথাবিধি পিতৃবন্ত্যেষ্টিক্যং বিদধৌ, ততঃ
পিণ্ডোদকদানাদিকং সম্পাদ্য প্রজাতিঃ প্রকৃতমভিষেকমবজ্জায় বিনয়েন রামং প্রত্যানি-
রীযুঃ বহুভিঃ পৌরৈর্জানপদৈশ্চ পরিবৃতঃ বনমভ্যাগাৎ তত্র বহুশঃ প্রত্যানয়নপ্রবন্ধং
বিদধমপি অপূৰ্ণমনোরথঃ রামাজ্জয়া তদীয়পাতৃকাঙ্ক্ষয়ং সমাদায় প্রতিনিবৃত্তঃ তচ্চ
রাজসিংহাসনে সংস্থাপ্য নিখিলভুবনবাজ্যং কাবরামাসেতি ।

চতুর্থঃ সর্গঃ ।

নিবৃন্তে ভরতে ধীমানত্রে রামস্তপোবনম্ ।

প্রপেদে পূজিতস্তস্মিন্ দণ্ডকারণ্যমীষিবান্ ॥ ১ ॥

অর্থঃ ।—ভরতে নিবৃন্তে সতি ধীমান্ রামঃ অত্রঃ তপোবনং প্রপেদে, তস্মিন্ পূজিতঃ দণ্ডকারণ্যম্ ঈষিবান্ ॥ ১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ধীমতা রামেণ পূজিতেন (সতা) দণ্ডকারণ্যম্ ঈষে ॥১॥

বিশদ্বার্থঃ ।—যদা ভরতঃ পাত্কাষ্যঃ গৃহীত্বা প্রস্থিতঃ তদা রামঃ সমীকৃষ্টে অগ্নিন্ প্রদেশে ময়ি স্থিতে ভরতঃ পুনবাগমিষ্যতি বেত্যাশক্ত্য চিত্রকূটং বিহায দুৰ্বর্তিনঃ অত্রৈস্তপোবনস্ত আশ্রমং য দে, তত্রচ তেন পূজিতঃ স্তুদুৰ্বর্তিনঃ দণ্ডকাবণ্যং জগাম ॥১॥

ভরতটীকা । নিবৃন্তে ইত্যাদি । ভরতে নিবৃন্তে সতি রামোহত্রৈশ্বর্ষেস্তপোবনম্ প্রপেদে গতবান্ । তত্র বনে মুনিভিঃ পূজিতঃ সন্ দণ্ডকারণ্যমীষিবান্ গতঃ । ইণ্ড দক্ষঃ, বসোৰ্ষসেকাজিভীম, ধেঃ কিত্তি ষঃ, যিণোহচাণৌ । দণ্ডকনাম্নঃ কস্যাচিদ্রাজোহ-
পরাদেন ব্রহ্মশাপাৎ তদেদ্রে অরণ্যোৎপত্ত্যা দণ্ডকারণ্যমিতি প্রসিদ্ধিঃ ॥ ১ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—তস্মিন্ ভবতে নিবৃন্তে সতি রামঃ অত্রৈশ্বর্ষেস্তপোবনম্ প্রপেদে প্রগতঃ যতো ধীমান্ প্রশস্তবুদ্ধিযুক্তঃ, অত্র ময়ি স্থিতে ভরতো মাং পুং প্রবেশয়িষ্যতীতি অত্র ন স্বাত্ম্যমীতি বুদ্ধিবোগাৎ ধীমান্ । তস্মিন্ তপোবনে পূজিতঃ সন্ দণ্ডকারণ্যং ঈষিবান্ গতবান্ ইণ্ডোকসাক্ষপম্ । দণ্ডকনাম্না কশ্চিভ্রোজস্তত্র স্বপ্নম্ব্রাত্তৌ বিনাশ ইতি দণ্ডকারণ্যম্ভেদঃ । অত্রৈশ্ব পুরাতনীবাত্তঃ—দণ্ডকো নাম কশ্চিৎ রাজর্ষিঃ ভার্গবস্ত কক্ষাৎ জহাৎ । তেন ভার্গবস্তস্মৈ ভূমং চুকোপ, কোপেন তং শাপি চ । তচ্ছাপেন দণ্ডকঃ সবাঙ্কবঃ সপ্রকৃতিমণ্ডলঃ পাণ্ডবর্ণতাং গতো মৃতশ্চ । ততশ্চ তত্রাভ্যাং বোজনশতং বাবৎ বনাকীর্ণমভূৎ ॥ ১ ॥

১) প্রপেদে—প্র + পৃ লিট্-এ, (পৃ দিক্‌সিঃ আত্মনেপদৌ) পঠ্যতে । অপঠ্যত । (লুঙে)
অপঠ্যত, অপঠ্যতাম্, অপঠ্যন্ত । (ভূঃ) পঠঃ । (২) পূজিতঃ—পূজ + (কর্ণধি) ভূঃ, পূজ-পূজতি ।
পূজয়ামাস । পূজয়ামাসঃ পূজয়িষ্যতি । অপূজয়ৎ । (৩) ঈষিবান্—ইৎ + বহু ১২ঃ

অম্ববাদ । ভরত নিবৃত্ত হইলে বুদ্ধিমান্ রামচন্দ্র অত্রিমুনির আশ্রমে গমন করি-
লেন এবং সেখানে পূজিত হইয়া দণ্ডকারণ্যাভিমুখে গমন করিলেন ॥১॥

অট্টাট্যমানোহরণ্যানীং সসীতঃ সহলক্ষণঃ ।

বলাদবুভুক্ষুণোংক্ষিপ্য জহ্রে ভীমেন রক্ষসা ॥ ২ ॥

অম্বয়ঃ ।—অবণ্যানীম্ অট্টাট্যমানঃ (১) সসীতঃ সহলক্ষণঃ (রামচন্দ্রঃ) বুভুক্ষুণা
(২) ভীমেন বক্ষসা বলাং উৎক্ষিপ্য (৩) জহ্রে (৪) ॥২॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অট্টাট্যমানঃ সসীতঃ সহলক্ষণঃ (রামচন্দ্রঃ) বুভুক্ষু ভীমং
বক্ষং জহার ॥২॥

• বিশদার্থঃ ।—একদা দণ্ডকাবণ্যমধ্যে পর্যটন্তো সসীতো রামলক্ষণাবলোক্য
বিবাহার্থাঃ কশ্চন ভীমদর্শনৌ-বাক্ষ্যঃ নরমাংসলোলুপঃ সন্ প্রথমঃ সীতাং জহার, ততশ্চ
শবতাড়িতস্তাং বিহার বাহভ্যাং রাবলক্ষণৌ পরিগৃহ্য বিহারসা প্রস্থাতুং প্রচক্রমে ॥২॥

অত্রৈয়ং পুরাণ কথা । তদ্বাক্ষ্যে মৈকশ্চন গন্ধর্ব্বঃ কুবেরশাপাৎ রাক্ষসযোনিমাপন্নঃ,
স চ বামেণ নিহতঃ শাপাস্তং লেভে । যথা রামায়ণে—“অভিশাপাদহং যোরাং প্রবিষ্টো
রাক্ষসীং তমুম্ । তুযুকনামৈক গন্ধর্ব্বঃ শপ্তোবৈশ্রবণেন হি । প্রসাদ্যমানশ্চ ময়া সোহব্রবীক্ষ্যঃ
মহাযশাঃ । যদা দাশরথী রাম স্বাং বধিষ্যতি সংযুগে । তদা প্রকৃতিমাগ্নৌ ভন্নান্ স্বর্গং
গমিষ্যতীতি ।

ভরতটীকা ।—অট্টাট্যমান ইত্যাদি । বুভুক্ষুণা ভোক্তৃমিচ্ছনা ভীমেন ভরতকেন
রক্ষসা রাক্ষসেন উৎক্ষিপ্য হস্তাভ্যাংখ্যায় রামো জহ্রে গৃহীত ইত্যর্থঃ । কস্মিংশি স্মি ।
কিস্তুতঃ ? সীতয়া লক্ষণেন চ সহিতো রামঃ অরণ্যানীং মহারণ্যং অট্টাট্যমানঃ পুনঃ-
পুনরতিশরেন বা অটন্ গচ্ছন্, মূত্রস্থত্রেতি যঙ্ । কেচিৎ গত্যর্থাৎগুণুগেতি নিরমাৎ
অত্রাপি বক্রতা বিবক্ষেত্যাহঃ, তস্ম্যভে পথোহত্যাং বৃক্ষসংবোধেন বক্রং গচ্ছন্নিত্যর্থঃ ।
মহদরণ্যং অরণ্যানী, নারীসখীত্যাदिমা নিপাতঃ । সুহঃ সো বেতি সহশব্দত্ব বিকল্পেন
সাদেশঃ ॥২॥

(১) অট্টাট্যমানঃ—অট্ বন্+অট্টা+শাব, অট্-অটতি আটৎ । আট্ আট্টিবতি । আট্টিং
(ভঃ) অট্টিং । (২) বুভুক্ষুণা—ভূজ্+সন্—বুভুক্ষ+উঃ, (লট্) বুভুক্ষতে । (৩) উৎক্ষিপ্য—উৎক্ষিপ্—
জ্+বচ্, কিপ্-কিপতি । (৪) জহ্রে—জ+(কস্মিংশি) লিট্-এ, (জ-কস্মিংশি) দ্বিভক্তে । অহ্রিতত ।
অহ্মরি । জহ্রে । হ্রিষ্যতে । (ভঃ) জতঃ ॥ ২ ॥

বিশ্ৰাবিনোদটীকা ।—অট্টাট্যমান ইত্যাদি । রামো ভীমেন ভয়ানকেন রাকস।
রাকসেন বলাৎ বলবত্তরা বৃহৎপা ভোক্তু মিচ্ছনা কৃত্যাত্মক্ষিপ্য সসীভঃ সীভরা লহ
বর্তমানে । লক্ষণেন সহ অরণ্যানীঃ মহদরণ্যমট্টাট্যমানঃ কুটিলং গচ্ছন্ পথোভাবাৎ
বৃক্ষসংযোগেন বজ্রং গচ্ছন্ অহ্রে হতঃ । অট্টাট্যমান ইতি অট্ গতো অশাদিষাৎ
গতার্থান্বিতিকোটিল্য ইতি যন্ । অত্যাৰ্থং 'গচ্ছন্নতি' ব্যাকারঃ প্রমাদকৃতঃ গতার্থা-
নামত্যর্থং যনোঃ প্রসঙ্গাৎ । অরণ্যানীমিতি হিমারণ্যাত্যাঃ মহত্ব ইতি দ্বিরাবী আনশ্চ,
লক্ষীবান্ লক্ষণঃ, লক্ষ্যা ইত্শেতি নঃ প্রত্যয়ঃ ইদম্ । বৃহৎপাতি ভুজঃ সন্ উঃ ।
অহ্রে ইতি কর্ণনি নির্ট্ । রাকসেতি শ্রাদেবসিতাস্ ॥২॥

অনুবাদ ।—(রামচন্দ্র) সীতা ও লক্ষণের সহিত মহারণ্য মধ্যে পর্যটন করিতেছেন
এমন সময় ভয়ানক এক রাকস, তক্ষণ করিবার মানসে তাঁহাদিগকে বলপূর্বক
তুলিয়া লইল ॥ ২ ॥

অবাক্শিরসমুৎপাদং কৃতান্তেনাপি হৃদম্ ।

ভক্তৃ। ভূজৌ বিরোধাখ্যং তং তৌ ভুবি নিচথুতুঃ ॥৩॥

অর্থঃ ।—তৌ (ভক্ত) ভূজৌ ভক্তৃ। (১) কৃতান্তেন অপি হৃদম্ বিরোধাখ্যং
জং (রাকসং) অবাক্শিরসম্ উৎপাদং ভুবি নিচথুতুঃ (২) ॥ ৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—তাভ্যাং হৃদম্ বিরোধাখ্যঃ সঃ অবাক্শিরাঃ উৎপাদং
নিচথুঃ ॥ ৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—ততো রাকসকুলাতকৌ তৌ রামলক্ষণৌ তন্ত বিরোধাখ্যরাকসস্ত
ভূজবরং যৌটরিত্বা হৃদগতীরগন্তং খনিত্বা তত্র তং উৎপাদং অধোমন্তকং কৃত্বা সংস্থাপয়া-
মাসতুঃ ॥ ৩ ॥

ভরতটীকা ।—অবাক্শিরসমিত্যাदि । তৌ রামলক্ষণৌ তং বিরোধাখ্যং রাকসং
ভূজৌ ভক্তৃ। ভুবি নিচথুতুঃ নিখাতকন্তৌ, হনগমমিত্যুক্তলোপঃ । কিমুতং ? অবাক্-
শিরসং অধোমন্তকং উৎপাদং উজ্জৌ পাদাবস্তেতি বহুব্রীহিঃ । কৃতান্তেন যেনাপি
হৃদম্ হৃৎথেন দমনীয়ং, ইবদ্রঃসোরিত্তি খন্ । ভক্তৃত্তেতি ভক্ত্বোহনিম্ ইতি বিভাষিত
কিঞ্চাৎ পক্ষে নলোপান্তাবঃ ॥ ৩ ॥

(১) ভক্তৃ।—ভক্ত + তৃ। (২) নিচথুতুঃ—নি—বস্, সিট্, জস্, বস্—বসতি । অধঃ + চথুতুঃ,
চথুতুঃ, চথুতুঃ । খনিত্বাতি, খননীং-খননীৎ । (জঃ) বাচ্যঃ ॥ ৩ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—অবাক্ শিরসমিত্যাদি । তৌ রামলক্ষ্মণৌ ভং বিরাধাখ্যং
রাক্ষসঃ ভূজৌ ভঙ্ক্তু । মোড়রিজা ভুবি মিচখুতুঃ মিখাতবন্তৌ । কথন্তুতম্? অবাক্শিরসং
মধ্যমস্তকং । অবাক্ শিরোহস্তেতি বহুব্রীহিঃ । কৃতান্তেনাপি হৃদয়ং কৃতান্তো যমন্তেনাপি
হৃৎখেন দদাতে, অকষ্টার্থেবৎস্থত্যাং হৃৎখার্থাদুস ইতি কক্ষ্মণি ভঃ, ঈবৎস্থহৃত্যোভুনা-
বিত্তি স্বাদিত্যাং বষ্ঠ্যাতাবঃ । উক্তুক্তুতি বাজাস্ত্যোতি বিকল্পে মনোপাতাংঃ । মিচখুতু-
রিত্তি লিট্ অতুস্, হনাদেরনগীত্যকারলুক্ ॥ ৩ ॥

অমুবাদ ।—তাহাবা (বাম'ও লক্ষ্মণ) কৃতান্তেরও হৃদয়নীর সেই ভীষণ রাক্ষসের
ভূগর্ভের ভগ্ন কবিরাজ তাহার মস্তক অধোদিকে এবং পাদদ্বয় উর্দ্ধদিকে সংস্থাপন পূর্বক
তাহাকে ভূগর্ভে প্রোথিত করিলেন ॥ ৩ ॥

আংহিষাতাং রথুব্যাভ্রৌ শরভঙ্গাপ্রমং ততঃ ।

অধ্যাসিতং ত্রিমাং ব্রাহ্ম্য শরণ্যং শরনৈষিণাম্ ॥ ৪ ॥

অমুয়ঃ ।—ততঃ রথুব্যাভ্রৌ ব্রাহ্ম্য ত্রিমাং অধ্যাসিতং (১) শরণৈষিণাং শরণ্যং
শরভঙ্গাপ্রমং আংহিষাতাম্ (২) ॥ ৩-৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—রথুব্যাভ্রাত্যাম্ ব্রাহ্ম্য ত্রিমাং অধ্যাসিতঃ শরণ্যঃ শরভঙ্গা-
প্রমঃ আংহি ॥ ৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—বিবোধবধানস্তরং তৌ রথুকুলললামভূতৌ সসীতৌ রামলক্ষ্মণৌ
তপোজনিভরা শোভরা সমন্বিতঃ শরণার্থিমাং শরণপ্রদং শরভঙ্গনাম্ তপোধনস্ত আশ্রম
পদং গতবন্তৌ ॥ ৪ ॥

ভরতটীকা ।—আংহিষাতামিত্যাদি । ততো বিরাধবধানস্তরং রথুব্যাভ্রৌ রথু-
বংশশ্রেষ্ঠৌ শরভঙ্গনাম্যৌ মূনেরাপ্রমং আংহিষাতাং, অহি গর্তৌ টা । ব্রাহ্ম্য ব্রাহ্মসম্বন্ধিতা
ত্রিমাং লক্ষ্ম্য অধ্যাসিতম্ আশ্রয়ীকৃতং, ব্রহ্মণো দেবস্ত বিশ্রস্ত তপসো বা ইরমিতি
কঃ । শবণং ব্রাগম্ এবিতুং শীলং বেবাং তেবাং শরণ্যং, শরণেবস্থানে ব্রাণে বা সাধু
অমুকুলং, বিকারসংবেতি সাধ্বর্থে বঃ । শরণং বধরক্ষিত্রোঃ শরণং রক্ষণে গৃহে ইতি
বিশ্বঃ ॥ ৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—আংহিষাতামিত্যাদি । ততো বিরাধবধানস্তরং রথু-
ব্যাভ্রৌ রথুশ্রেষ্ঠৌ শরভঙ্গমূনেরাপ্রমং আংহিষাতাং গতবন্তৌ, অহিগতাবান্ননেন্দী, লুপ্তি
রূপম্ । ব্রাহ্ম্য ব্রাহ্মসম্বন্ধিতা ত্রিমাং অধ্যাসিতং আশ্রয়ীকৃতং আতৌ ব্রহ্মণ ইতি নিরমাং

অভাব্যেত্যানি প্রাপ্ত্য প্রতিবেশ্য প্রতিবেদ্য নৃগুহৃত এব । শরণ্যং ত্রাতারং
তদেবিণ্যং তদিত্তাশীলানাং শরণ্যম্ । শরণ্যবস্থানং শরণ্যং গৃহে ইতি বিধিঃ । তত্র
সাধুঃ শরণ্যমিতি তত্র সাধাবিতি যৎ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । বিরাদনামক বাক্য বব করিয়া রঘুকুলশ্রেষ্ঠ রাম ও লক্ষণ তপঃশ্রীসম্পন্ন
শরণার্থীদিগের আশ্রয়স্থান শরণ্যনামক স্থানের আশ্রমে উপস্থিত হইলেন ॥ ৪ ॥

পুরো রামস্ত জুহবাঞ্চকার জ্বলনে বপুঃ ।

শরভঙ্গঃ প্রদিশ্যমাৎ স্তুতীক্ষ্মমুনিকেতনম্ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ ।—শরভঙ্গঃ আরাৎ স্তুতীক্ষ্মমুনিকেতনং প্রদিশ্য রামস্ত পুরঃ জ্বলমে বপুঃ
জুহবাঞ্চকার ॥ ৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—শরভঙ্গে স্তুতীক্ষ্মমুনিকেতনং প্রদিশ্য রামস্ত পুরঃ জ্বলমে
বপুঃ জুহবাঞ্চকারে ॥ ৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ তপোধনঃ শরভঙ্গঃ রামদর্শনাৎ পূর্ণকামঃ জ্বরারোগহর্ষহং
শ্রমেহং রামস্ত অগ্রতঃ প্রজ্বলনে হোমানলে আহতবান্, অন্তকালে রামং উক্তবান্ ইতঃ
অবিদূরে স্তুতীক্ষ্মমুনে: আশ্রমপদং দৃশ্যতে যৎ তত্র গতা বাসমুপকরয় ইতি ॥ ৫ ॥

ভরতটীকা ।—পুর ইত্যাদি । শরভঙ্গ আরাৎ সমীপে স্তুতীক্ষ্মনামো মুনে:
কেতনং আশ্রমং প্রদিশ্য তত্র বাসং করয়েতি কথয়িত্বা রামস্ত পুরোহগ্রতঃ জ্বলনেহগ্নৌ
বপুঃ শরীরং জুহবাঞ্চকার হতবান্, পশাম্ বা ভীহীতি পশাম্, শিষ্যাদ্রহ্মে হবাদীরেদিঃ,
ভৃঙ্গু বাসঃ । এক্ষেপমাত্রস্ত ধাত্বর্থস্ত বিবক্ষিতত্বাৎ জ্বলন ইত্যস্ত হোমলব্ধত্বাৎ বৈয়র্থ্যং ন
বাচ্যম্ ॥ ৫ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—পুর ইত্যাদি । শরভঙ্গে রামস্ত পুরোহগ্রতঃ বপুঃ
শরীরং জ্বলমে বহৌ কুষ্ঠিত্বাং জুহবাঞ্চকার, হতবান্ স্তুতীত্যানি লিটো ভাম্ করো-
তেরনুপ্রয়োগঃ দ্বিক্তিচ্চ । কিং কৃত্বা ? আরাৎ সমীপে স্তুতীক্ষ্মনামো মুনে: কেতনং
বাসং প্রদিশ্য তত্র বাসং করয়েতি কথয়িত্বা । অত্র সামীপ্যে অব্যয়ীভাবো ন ভবতি
গমকত্বাভাবাৎ ॥ ৫ ॥

(১) প্রদিশ্য—প্র+দিশ+দ্বা-বচ, (২) জুহবাঞ্চকার—জ্বলিট-অ, জুহাব, জুহবাঞ্চক, জুহবা-
নাস ॥ ৫ ॥

অম্লবাদ ।—শরভঙ্গ, এই অদূবে স্ত্রীকুমুনিব আশ্রম (“তথায় গমন কবির্য
অবস্থান করুন”) এই কথাগুলি বলিয়া রামের সম্মুখে প্রজ্জলিত হতাশনে নিম্ন দেহ
নিক্ষিপ্ত করিলেন ॥ ৫ ॥

যুয়ং সন্মৈষ্যথেত্যগ্নিস্মাসিগ্নাহি বয়ং বনে ।

দৃষ্টাঃ স্ব স্বস্তি বো যামঃ স্বপুণ্যবিজিতাং গতিম্ ॥ ৬ ॥

অম্লদয়ঃ ।—যুয়ং সমেষ্যথ (১) ইতি বয়ম্ অগ্নিন্ বনে আসিগ্নাহি (২) যুয়ং (বরা)

দৃষ্টাঃ স্ব (৩) (বয়ম্) স্বপুণ্যবিজিতাং গতিং যামঃ (৪) ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—যুয়াতিঃ সমেষ্যতে, ইতি অগ্নাভিঃ অগ্নিন্ বনে আসি,

যুয়াতিঃ দৃষ্টেঃ ভূয়তে, বঃ স্বস্তিভূয়তাং অগ্নাভিঃ স্বপুণ্যবিজিতাগতিঃ যায়তে ॥ ৬ ॥

‘বিশদার্থঃ ।—রামকপেণাবতীর্ণস্ত ভগবতো নারায়ণস্ত তব আগমনাকাঙ্ক্ষায়ৈব
অগ্নিন্ বনে এতাবস্তং কালংস্থিতবান্ অগ্নি, দৃষ্টবাংশ্চ তে রূপঃ যোগমার্গেণ, অস্ত দ্বাং
চক্ষুৰ্ভা অবলোক্য কৃতার্থোহস্মি স’বৃত্তঃ ভগবন্ ক্ষেমময়স্ত তব কুশলং ভূয়াদিতি কিমুক্তেন,
অহমধুনা ভবং প্রসাদাৎ পুণ্যপুঞ্জোপলব্ধিতং ব্রহ্মলোকং প্রযামীতি ॥ ৬ ॥

ভরতটীকা ।—যুয়মিত্যাदि । ন কেবলং স্ত্রীকুমুনিকেতনং প্রদিশ্চ এতদপি
প্রদিশ্চেতি যোজ্যম্ । যুয়ং সন্মৈষ্যথ সমাগমিষ্যথ ইতি হেতোবগ্নিন্ বনে বয়মাসিগ্নাহি ।
আঙ্ পূৰ্ণ ইন্ আগমনে বৰ্ত্ততে আসেষ্ট্যাং সিঃ । বয়মিতি একত্বেহপি বহুব্ধবিরক্ষা ।
পবে তু একত্বে বা বহুব্ধমস্মদোহবিশেষণ ইত্যাহঃ । যুয়ং দৃষ্টাঃ স্ব, লোপোহন্ত্যলো-
পিত্যকারলোপঃ । স্বস্তি বঃ কল্যাণং যুয়ভ্যম্ । শক্তার্থববড়িত্যাदिনা চতুর্থী । দ্বীচীবাণ-
মিত্যাदिনা বসাদেশঃ । বয়ং স্বপুণ্যেন বিজিতাং লক্কাং গতিং যামো গচ্ছামঃ, বিষ্ণুরূপে
যুয়ি দৃষ্টে শোভনা গতিৰ্ভবিষ্যতীত্যশয়া এতাবস্তং কালং তিষ্ঠাম ইতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—তব কিমর্থমত্রাবস্থানমিত্যেতদাহ—যুয়মিত্যাदि । যুয়-
নত্র বনে সমেষ্যথ, সমাঙ্ পূৰ্ণাদিণো লূটি রূপম্ । ইতি হেতোবগ্নিন্ বনে বয়মাসিগ্নাহি
হিতাঃ, আস উপবেশনে ইত্যস্ত লুটি রূপম্ । অস্মদ ইত্যাদিনা একত্বে বহুব্ধম্ । অস্মদো
গমনে কিস্তে ফলমিতি চেদাহ—দৃষ্টাঃ স্ব ইতি । বিভূরামরূপেণ রঘুকুলেহবাস্তবং ইতি

(১) সমেষ্যথ—সম্ + ইণ্ + লূট্—থ, (এবাসি, এবাথঃ, এবাথ । (২) আসিগ্নাহি—আস্ + লুঙ্—সহি ।

(৩) স্ব-অন্-লট্-থ, (অসি, স্বঃ, স্ব) (৪) যামঃ—যা + লট্-সন্, যা-যাতি । অবাৎ । যথো । যাতিতি ।
অবাসীৎ । (কঃ) যাতঃ ॥ ৬ ॥

জামতা যগা যুগং দৃষ্টাঃ স্ব দৃষ্টা ভবৎ, দৃশঃ কন্দশি ক্তঃ। স্ব ইতি অস ভূবি লটমধ্যম-
পুরুষবহুবচনং ৬। দ্বাত্তোয়রদিত্যাকারলুঙ্। বর্তমানপ্রায়ে লঙ্বিধানাদ্ভবিব্যক্তা
প্রতীয়তে। বে যুগভ্যাং স্বতাস্ত। নমঃ স্বস্তীত্যাदिना চতুর্বা। শচতুর্বাতিয়স্‌দাম্‌ভিবে'নি
ইতি বসাদেশঃ। দর্শনফলমাহ—যুগ্মাহ দৃষ্টেষ্‌ সংস্‌ বমঃ স্বপুণ্যবিজিতাং গতিং জন্মাতাব-
লক্ষণাং বামঃ বাস্তামঃ, কেবল্যবর্তমানপ্রায় ইতি লট্ ॥৩॥

অম্ববাদ।—(রামচন্দ্র এইরূপ ব্যাপারের কারণ অল্পসকানে প্রযুক্ত হইলে, ঋষির
স্বর্গীয় আত্মা তাঁহাকে বলিলেন, 'স্বপুণ্যবর!') তোমরা এখানে আসিবে বলিয়াই আমি
এই বনে (তোমাদের প্রতীক্ষায় এতদিন) বাস করিতেছিলাম; এক্ষণে তোমাদিগের
সহিত সাক্ষাৎ হইল, তোমাদিগের মঙ্গল হউক, আমি স্বপুণ্যার্জিত ব্রহ্মলোকে গমন
করি ॥ ৬ ॥

তস্মিন্ কুশানুসাত্তুতে স্ত্রীকুমুনিসন্নিধৌ।

উবাস পর্ণশালায়াং ভ্রমরনিশমাঞ্জমান্ ॥ ৭ ॥

অঙ্ঘয়ঃ।—তস্মিন্ (শবভঙ্গে) কুশানুসাত্তুতে (সতি) রামঃ অমিশং আশ্র-
মন্ ভ্রমন্ (১) স্ত্রীকুমুনিসন্নিধৌ পর্ণশালায়াং উবাস (২) ॥ ৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—রামেণ অমিশম্ আশ্রমান্ ভ্রমতা উবে ॥ ৭ ॥

বিশদার্থঃ।—শবভঙ্গে স্বদেহং তস্মীকৃত্য স্বপুণ্যার্জিতং লোকং গতবতি তদীয়
বর্চনাং রামঃ সীতয়া লক্ষণেন চ সহ স্ত্রীকুমুনেঃ আশ্রমপদং গতা তত্র উটজং নির্মাণ
উবাস, তত্র বসতঃ তত্রত্যানাং সুনীনাং আশ্রমপদানি অনিশম্ অবলোকয়তস্তস্ত স্ত্রুথেন
কালোদ্ধতিবর্ততে অ ॥ ৭ ॥

ভরতটীকা।—তস্মিন্‌তিত্যাদি। তস্মিন্ শবভঙ্গে কুশানুসাত্তুতে কাৎস্বেন্দ্রান্দী-
ভূতে সতি রামঃ স্ত্রীকুমুনেঃ সন্নিধৌ সমীপে পর্ণশালায়াং পর্ণকুটাং উবাস, বসৈশ্চ
নিবাসে ঠী, ব্যাধগ্রহেতি জিঃ, কাৎস্বেন্দ্রাবতোয়রিতি চসাৎ, কিলাদিত্যাদৌ সাধজ্ঞানাং ন
বক্ষম্। অনিশং নিরন্তবং আশ্রমান্ ভ্রমন্ পর্যটন্ অর্থাশ্বিনীমুপাসিতুম্ ॥ ৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—তস্মিন্‌তিত্যাদি। তস্মিন্ শবভঙ্গে কুশানুসাত্তুতে কাৎ-
স্বেন্দ্রেন অকুশানৌ কুশানৌ ভূতে সাদভিব্যাপ্তৌ সম্পৃক্তৌ চেতি সাৎ, সাতশ্চেতি

(১) ভ্রমন্—ভ্রম+শক্ত, ভ্রম-ভ্রমতি। অভ্রমৎ। বভ্রাম। ভ্রমিষ্যতি। অভ্রমৎ অভ্রমীৎ। (ভাবে)
ভ্রম্যতে (ক্তঃ) ভ্রাস্তঃ। (কৃ।) ভ্রিষ্য ভ্রাস্য। (২) উবাস—বস+লিট্-অণ, বস-বসতি।
অবসৎ। উবাস। বৎসতি। অব্যবসীৎ। (ভাবে) ডব্যতে (পুঙ) অব্যসি (ক্তঃ) উবিসতঃ ॥৭॥

যত্ননিষেধঃ । রামঃ স্ত্রীক্লম্ম যুনেঃ সন্নিধৌ সমীপে পর্ণশালায়াং পর্ণকুট্যামুবাস বসতি
শ্র, বস্ যজাদ্যোরঙিলিট্ কার্যাত্তাদিরিতি দ্বিরুক্তের্বকারস্তোকাবঃ । তত্র কৃত্যধিবাসস্ত
হেতুমাহ—ভ্রমরনিশমাশ্রমানিতি । মুনিমুগাসিতুমাশ্রমানে তপোবনানি অনিশং ভ্রমন্ সদা
পর্যটন্ ॥ ৭ ॥

অমুবাদ ।—তিনি (শবভক্ষমুনি) হতশনে ভস্মীভূত হইলে, বাম সতত তপস্বী-
দিগেব আশ্রমে পবিত্রমণ পূর্বক স্ত্রীক্লম্মনিব আশ্রম সমীপে পর্ণশালায় বাস কবিতে
লাগিলেন ॥ ৭ ॥

বনেষু বাসতেয়েষু নিবসন্ পর্ণসংস্তবঃ ।

শয্যোখ্যায়ং মৃগান্ বিধ্যন্নাতিকেয়ো বিচক্রেমে ॥৮॥

অন্বয়ঃ ।—বাসতেয়েষু বনেষু নিবসন্ (১) পর্ণসংস্তবঃ আতিথেয়ঃ (সঃ রামঃ)
শয্যোখ্যায়ং মৃগান্ বিধ্যন্ (২) বিচক্রেমে (৩) ॥ ৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—নিবসতা পর্ণসংস্তবেণ আতিথেয়েন (রায়েণ) মৃগান্
বিধ্যতা বিচক্রেমে ॥ ৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—রামঃ বাসামুক্যেণ তেষু তেষু বনেষু নিবসন্ বাক্তৌ পর্ণশালায়াং
বিতত্য শয়ানঃ প্রাতঃ সমুখায় অতিথিপরিচর্যার্থং মৃগমাংসং আহবন্ কিয়ন্তং কালং
অবাশয়ৎ ॥৮॥

ভরতটীকা ।—বনেষুত্যাগাদি । বাসতেয়েষু বসতো নিবাসে বাক্তৌ বা সাধুযু
বনেষু নিবসন্ বাসং কুর্কন্ শয়ানো বা পর্ণসংস্তবঃ পত্রবচিতশয্যঃ সন্ শয্যোখ্যায়ং
শয্যায়ান্ত্রবয়া উখায় মৃগান্ বিধ্যন্ ভাডয়ন্ বিচক্রেমে বিহরতি শ্র । তত্রাপি নান্বার্থং
বধ ইত্যাহ—আতিথেয়ঃ অতিথৌ সাধুঃ, চষেকাদিতি বসত্যাথতিভ্যাং সাধবর্থে ক্ষেয়ঃ,
যন্নোলোপ ইতীকারলোপঃ । শয্যোখ্যায়নিত্যভিধানাং পঞ্চম্যস্তাং ত্ববায়ং চণম্ । কিংবা
শয্যায় উত্থানং যেষ্টে ইতি মৃগবেধনক্রিয়াবিশেষণম্ । এতেন শয়নোচিতকালেপি মৃগ-

(১) নিবসন্—নি+বস্ শত্ (প্রথম একবচন) (২) (বিধ্যন্—বাধ্য্+শত্, (বাধ্য্-দ্বিবাচিঃ) (লট্)
বিধ্যতি । (লঙ্) অবধ্যত । (লিট্) বিধ্যাধ, বিবিধতুঃ, বিবিধুঃ, (লৃট্) বাৎস্ততি-ভ্যৎস্ততি ।
(লুঙ্) অব্যাংসীৎ, অব্যাংসীৎ, অব্যাংসীৎ । (কর্ণপি) বিধ্যতে । (লুঙ্) অব্যাধি । (ভুঃ) বিদ্ধঃ ।
৩) বিচক্রেমে—বি, ক্রম্+লিট্-এ, (বিপূর্বক ক্রম্ বাডুঃ আত্মনেপাধী) (ক্রম্-ভৃদিঃ) ক্রামতি ।
কক্রামৎ । চক্রাম । ক্রমিষ্যতি । অক্রমীৎ, অক্রমিষ্টাৎ, অক্রমিষ্যৎ । (ভুঃ) ক্রাভঃ । (ভৃৎ)
ক্রমিষ্য-ক্রাভু, ক্রম্ ॥ ৮ ॥

তাড়ননিমিত্তং শয্যাখানং গম্যতে, তেন চ স্ততরাং ত্বর্যপি । অগ্নিন্ পক্ষে ভাবে ঘঞ্, যনঞ্ ণিদিতি যন্, উদঃ সঃ স্বাস্তস্তোরিতি সলোপঃ । শেরতেহস্তামিতি শয্যা, শীত-
অবজ্জৈতি কাপ্, শীতোঃষোহণোঃ বথো তাডেঃ শত্ঃ, গ্রহস্বপাদ্যোরিতি ক্রিঃ । বেষপতি-
রিতি বিপূর্বাৎ ক্রমো মম্ণা ৮ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বনেষিত্যাदि । রামন্তেষু বনেষু বিচক্রে বিহরতি স্ব, ক্রমেৰ্বেপাদবিক্ষেপে ইত্যনেনাভ্রনেপদং লিট্ এ । বনেষু কথন্তেযু ? বাসতেষু বসতো সাধুযু, পথ্যাদেষ্টেয়গ্নিতি টেয়ন্ । কিং কুর্কন্ ? পৰ্ণসংস্তরো নিবসন্তু সংস্তীৰ্য্যত ইতি সংস্তরঃ, ঋদন্তদ্বান্ডঃ । তথা শয্যাখানং যুগান্ বিধান্ শয্যারা উখায় যুগান্ তাড়য়ন্, পক্ষম্যস্তস্ত ত্বর্যামিতি গম্ । কিমর্থমিত্যাহ—অতিথেষ ইতি । অতিথিযু সাধুরিত্যৰ্থে পথ্যাদেষ্টেয়ন্ ইতি টেয়ন্ । পথি অতিথি বসতি স্বপতি ইতি চতুষ্ঠয়ঃ পথ্যাদি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ ।—অতিথিপরিচর্যাপরায়ণ (রামচন্দ্র) বাসোপযোগী বনে বাস ও পত্র-
রচিত শয্যাৰ্শন করিতেন, এবং (অতিথি সেবার নিমিত্ত) শয্যা হইতে উঠিয়াই
(অস্ত্র কোন কাৰ্য্য না করিয়া সৰ্ব্বাগ্রে) যুগয়া করতঃ (বনে বনে) পর্যটন
কবিতেন ॥ ৮ ॥

ঋগ্‌যজুসমধীয়ানান্ সামন্ত্যাংশ্চ সমর্চয়ন্ ।

বুভুজে দেবস্যাং কৃত্বা শূল্যমুখ্যঞ্চ হোমবান্ ॥ ৯ ॥

অর্থঃ ।—হোমবান্ ঋগ্‌যজুস্ অধীয়ানান্ (১) সামন্ত্যাংশ্চ সমর্চয়ন্ (২) (সঃ)
শূল্যং উখ্যঞ্চ (মাংসং) দেবস্যাং কৃত্বা বুভুজে ॥ ৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—হোমবতা সমর্চয়তা (তেন) শূল্যং উখ্যঞ্চ বুভুজে ॥ ৯ ॥

বিশদার্থঃ ।—রামঃ প্রত্যাহঃ যথাকালং যথাবিধি দেবযজ্ঞং হোমং কুর্কন্ যুগয়া-
লক্ণং মাংসং শূলেণ উখ্যচ সংস্কৃতং কৃত্বা প্রথমং দেবেভ্যো নিবেদয়ামাস, ততঃ
“দেবোদ্বিষ্টে বিজে দদ্যুৎ” ইতি বেদজ্ঞান ব্রহ্মণান্ তোজয়িত্বা অতিথিপূজনরূপং ন্যজঃ
সম্পাদ্য পশ্চাৎ অয়ং ভক্ষয়তি স্প ॥ ৯ ॥

(১) অধীয়ানান্—অধি+ইড্ পান্ । (২) সমর্চয়ন্—সম্+অর্চ (চুরাদিধাতুজকৃতে) শত্
(প্রথমা এবং) (অর্চ—চুরাদিঃ) অর্চয়তি । অর্চয়ৎ, অর্চয়ামাস-অর্চয়ামকৃৎ, অর্চয়ামক্য
অর্চয়িত্যতি । অর্চিৎ । (জঃ) অর্চিভঃ । (জ্,।) অর্চয়িষ্য । (৩) বুভুজে—ভূজ্+লিট্-এ ॥ ৯ ॥

ভরতটীকা ।—ঋগ্‌যজুৰমিত্যাदि । ঋগ্‌যজুৰম্ ঋথেদং যজুৰ্বেদঞ্চ অধীৱানান্
পঠতো মুনীন্ সামজ্ঞান্ সামবেদকুশলাংশ্চ সমৰ্চয়ন্ সমাক্ পূজয়ন্ শূলাং শূলপাচিতং
উধাং স্থালীসংস্কৃতং চ মাংসং দেবসাং কৃত্বা দেবার দেয়ং কৃত্বা বভূজে । ভূজোহশনে
ইতি মং । হোমবান্ কৃত্যগ্নিকার্য্যঃ নিতাং হোমো বিষ্টতেহস্তেতি মোঙ্‌মবপাদিতি
বভূঃ । ঋচ্ চ যজুশ্চেতি চৈক্যাক্ষদসহোমিতি অঃ । অধীঙ্‌ল অধ্যয়নে শানঃ, শ্লুধো-
ৱিতীৱঃ । সামশকাং চষেকাদিতি সাক্ষৰ্থে ষ্যাঃ, মন্বৰ্জেত্যাदिনা নলোপাভাবঃ । অৰ্চক্
পূজে চুৱাদিঞ্যস্তাং শতঃ । দেবশকাং দেৱে ত্রাচেতি চকাৱাং চসাং । চষেকাদিতি
শূলোখাভ্যাং তত্র সংস্কৃতেহৰ্থে ষঃ ॥ ৯ ॥

বিষ্টাবিনোদটীকা ।—ঋগ্‌যজুৰমিত্যাदि । নান্বার্থং যুগব্যধনমিত্যাহ—রামঃ
শূল্যযুগাং চ মাংসং শূলে উধাৱাঞ্চ সংস্কৃতং, শূলোখাভ্যাং যদিতি ষং । দেবসাং কৃত্বা,
ত্রাচীদেয়ং ইতি চকাৱাং সাং । বভূজে ভূক্তবান্ । ভূনক্তেৱপালন ইত্যাৱনেনপদম্ ।
কথম্বতঃ ? হোমবান্ হোমো নিতাং বিষ্টতে অস্ত, কৃত্যগ্নিকার্য্য ইত্যর্থঃ । কিং কুৰ্ব্বন্ ?
ঋচ্চ যজুশ্চ ঋগ্‌যজুৰ্‌ম্, ঋচো যজুৰ্‌ম্ ইত্যং সমাসাত্তঃ । তদধীৱানান্ পঠতঃ, অক্লেশত্বা
বিবক্ষায়াং শতুৱভাবে ওৎসর্গিকঃ শান এব । অৰ্চয়ন্ পূজয়ন্ দানমানাত্যামিত্যার্থাং ।
সামজ্ঞাংশ্চ সামনি সাধুন্ সমৰ্চয়ন্, তত্র সাধাবিতি ষং । অভাবকৰ্ম্মেত্যাदिনা
নলোপাভাবঃ ॥ ৯ ॥

অমুবাদ ।—(তিনি নিতা) হোমক্ৰিয়ার ঋতুষ্ঠান এবং ঋথেদ, যজুৰ্বেদ, ও সাম-
বেদের অধ্যয়নকারী মুনিগণের বথোচিত সংকার করিতেন, (ও যুগমালক মাংস)
শূলে পাক করিয়া (কাবাব করিয়া) এবং স্থালীতে (হাঁড়ীতে) পাক করিয়া দেবতা-
দিগকে নিবেদন পূৰ্ব্বক স্বয়ং ভোজন করিতেন ॥ ৯ ॥

বসানস্তত্ত্বকনিভে সৰ্ব্বাঙ্গীণে তরুত্বচৌ ।

কাণ্ডীৱঃ খাড়িগকঃ শার্ঙ্গী রক্ষন্ বিপ্রাংস্তশুভ্রবান্ ॥

হিষ্টাশিতঙ্গবীনানি ফলৈৰ্যেছাশিতস্তবম্ ।

তেষ্বসৌ দন্দশূকারিৰ্বনেন্দ্ৰানভ্র নির্ভয়ঃ ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

অমুৱয়ঃ ।—তত্ত্বকনিভে সৰ্ব্বাঙ্গীণে তরুত্বচৌ বসানঃ (১) কাণ্ডীৱঃ, খাড়িগকঃ,
শার্ঙ্গী, তম্ব্রবান্, দন্দশূকারিঃ, নির্ভয়ঃ, (স রামঃ) বিপ্রান্ রক্ষন্ (২) (সন্)
আশিতঙ্গবীনানি হিষ্টা (৩) যেষু (বনেষু) ফলৈঃ আশিত্বং (ভবেৎ) তেষু বনেষু
আনভ্র (৪) ॥১০।১১॥ (অত্র শ্লোকদ্বয়েন অম্বয়সম্পাদনাং যুগ্মকং) ।

তথাচ । “দ্বাভ্যাস্ত যুগ্মকং প্রোক্তং ত্রিভিঃ শ্রাত্ব বিশেষকং কলাপকং চতুর্ভিঃ-
শ্রাৎ তদ্বর্জং কুলকং স্মৃতম্ ॥”

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বসানেন কাণ্ডীরেণ খাঞ্জিকেন শার্ঙ্গিণা তদুত্তরভা-
দক্ষশূকারিণা নির্ভয়েণ রক্ষতা (তেন রামেণ) আনত্রে ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

বিশদার্থঃ ।—অভিনবাংস্তকমিব ক্ৰীড়িতঃ সর্কাসীচ্ছাদকঃ নববহ্ললযুগলং
পরিদধানঃ বর্ষাবৃতগাত্রঃ সবাণঃ ধৃতাসিঃ গৃহীতধরা রামঃ রাক্ষসাদীন্ হৃষ্টসহানু
দময়ন্ শিষ্টাংশ্চ মুনিগণান্ পালয়ন্ তৃণবাহুল্যাৎ যেষু বনেষু গবাং তৃপ্তিজীর্ণ্যতে তানি
বিহার যেষু কলৈস্তৃপ্তিজীর্ণ্যতে তাদৃশেষু বনভাগেষু নিঃশঙ্কং পরিবব্রাম ॥ ১০।১১ ॥

ভরতটীকা ।—বসান ইত্যাদি । অসৌ রামো বনেদ্বানত্রে ইতি বক্ষ্যমাণ-
শ্লোকেনাশ্রয়ঃ । কীদৃশঃ ? তদ্ব্যচৌ বসানঃ পরিদধানঃ বসন্তে স্মৃতৌ শানঃ ।
কীদৃশৌ ? তদ্ব্যকনিতে নূতনবস্ত্রভূষ্যে তদ্ব্যং পটোপকরণাৎ অচিরোদ্ধৃতঃ বস্ত্রং তদ্ব্যকং,
চেষেকাদিতি বিকারসম্ভেদত্যাদিনা আদিশকাৎ অচিরোদ্ধৃতার্থে তদ্ব্যশকাৎ কঃ । তদ্ব্যক-
নবাধরে ইত্যমরঃ । সর্কাসীণে সর্কাসঃ ব্যাপ্নুবৃত্তৌ, চেষেকাদিতি তদ্ব্যাপ্রোতীত্যর্থ-
জেনঃ । কাণ্ডীরঃ প্রাশস্তকাণ্ডবৃক্ষঃ, গোতৃণমেধেত্যাদিনা অন্ত্যর্থো দৈরঃ । খাঞ্জিকঃ
খঞ্জেন যুধ্যতেহসাবিতি চেষেকাদিতি ক্ষিকঃ । শার্ঙ্গী শৃঙ্গস্ত বিকারঃ শার্ঙ্গং ধনুঃ
বিকারসম্ভেতি ষঃ, শার্ঙ্গং বিজ্ঞতেহস্মেতি নৈকজাদিতি ইন্ । তদ্ব্যং শরীরং ত্রায়তে
ইতি তদ্ব্যং কবচং, হনজনাতি উঃ । তদ্ব্যকঃ এবম্বৃতঃ সন্ বিপ্রান্ রক্ষন্ ।
হিঙ্কেত্যাদি । আশিতজবীনানি বনানি হিঙ্কা ত্যক্তা তেষু বনেষু অসৌ আনত্রে ভ্রমতি
স্ম অত্র গত্যাং ঠী, শ্রাস্তাদিতি খেরান্ । আশিতান্তৃপ্তা গাবো যত্র তদাশিতন্তু,
আঙ্পূর্কোহশ্রাতিতৃপ্তার্থঃ । পরে তু তৃপ্তার্থেহশিতত্বাদৌ দীর্ঘ ইত্যাহঃ । ততঃ স্বার্থে
জেনঃ, মকারাগমো নিপাতনাৎ । গোতৃপ্তা তৃণবাহুল্যাৎ তজ্যাগঃ । কেবিত্যাহ—
যেষু চ কলৈরাশিতন্তবং আশিতেন তৃপ্তেন ভ্রমতে, তাবদেব আশিতান্তুব ইতি খঃ । দক্ষ-
শূকানাং ব্যালানামরিহত্বা, নির্ভূয়ো উত্তরহিতঃ ॥ ১০।১১ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—বসান ইত্যাদি । তদ্ব্যচৌ বসানঃ পরিদধৎ বনেদ্বানত্রে
ইত্যন্তরশ্লোকেনাশ্রয়ঃ । দ্বাভ্যাস্ত যুগ্মকং প্রোক্তং ত্রিভিঃ শ্রাত্ব বিশেষকম্ । কলাপকং
চতুর্ভিঃ শ্রাৎ তদ্বর্জং কুলকং স্মৃতম্ ॥ তদ্ব্যচৌ কথন্ততে ? তদ্ব্যকনিতে তদ্ব্যচিরোদ্ধৃত-
তদ্ব্য

(৩) হিঙ্কা—হা+জ্, (৪) আনত্রে—অজ্+লিট অণ অজ্-অত্রিতি আত্রে । আনত্রে অত্রিযতি ।
আরীৎ । ১০।১১ ।

সদৃশে, তজ্জাণচিরোদ্ধৃত ইতি কঃ । সর্বাদীনে সর্বাদান্ বাপ্তবতো তদ্ব্যাপ্তোতি সর্ক-
পথাদেৱিতি জ্ঞৈঃ । সর্কপথ সর্বাদ সর্ককর্ম সর্কপাঞ্জ সর্কপত্র ইত্যোতে পক্ষ সর্ক-
পথাদয়ঃ । কথংভূতঃ ? কাণ্ডীঃ প্রশস্তকাণ্ডযুক্তঃ খাঞ্জিকঃ খঞ্জঃপ্রহরণমন্তেতি তদন্ত
প্রহরণমিতি টিকণ্ । শাঙ্গবোগাং শাঙ্গী শাঙ্গযুক্তঃ শাঙ্গং ধনুঃ, সংসর্গে ইন্ ।
তদ্ব্যবান্ কবচযুক্তঃ, সংসর্গে মতুঃ । তদ্ব্যঃ শরীরং ত্রায়ত ইতি তদ্ব্যং আদস্তাদিত্যাदि-
নাঙ্ । কিমর্থমেবভূত ইত্যাহ—বিপ্রান্ ব্রাহ্মণান্ রক্ষন্, হেতো শত্ভূতঃ । হিষ্টেত্যাদি ।
দংশনশীলো দংশকো তস্তারিরসৌ রামঃ আশিতঙ্গবীনানি আশিতাত্ত্বগা গাবো যেষু
বনেষিতি বিগৃহ্য অবডকাশিতংখলং কক্ষাং পুরুষাধ্যস্তাচেতি জ্ঞৈঃ । তানি বনানি
তৃণপ্রধানানি হিষ্টা, তাস্ক্, হাকঃ জ্ঞীতি ইঙ । যেষু বনেষু ফলৈরাশিতত্ত্বং বর্ততে,
আশিতাত্ত্বঃ করণভাবয়োরিতি ভাবে খশঙ্, উক্তলিঙ্গেতরৌ ভাবে কৃত্ত্বিক্তৌ নপুংসক
ইতি নপুংসকত্বম্ । তেষু আনত্র ব্রাহ্মণান্, অত্রগত্যার্থে দণ্ডকে পঠাতে, অদাদিগু-
ঘলন্ত্বেন ঋচাদিহাং হৃদ্বিক্তিঃ দীর্ঘশ্চ । নির্ভয়ঃ ব্যাপগতভয়ঃ ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ ।—রাক্ষসকুলধৈরী রামচন্দ্রে, তাঁত হইতে অচির বহির্গত অভিনব বস্ত্রতুল্য
সর্বাদীচ্ছাদক বস্ত্রলব্ধ পরিধান, বর্ম্মধারণ এবং ধনুর্ধারণ ও খঞ্জে সজ্জিত হইয়া
ব্রাহ্মণগণকে (উপদ্রব হইতে) রক্ষা করতঃ যেখানে গাভীগণ তৃণ ভক্ষণে ভূখিলাত
করে, সেই স্থান পরিত্যাগ করিয়া যেখানে ফল ভক্ষণে প্রাণিগণের ভূখিল ভঞ্জে সেই
সকল অরণ্যে নির্ভীকচিত্তে ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

ব্রাতীনব্যালদীপ্রাঙ্গঃ স্বঘনঃ পরিপূজয়ন্ ॥

পরিষদ্বলান্মহাত্রৈকৈরাট নৈকটিকাশ্রমান্ ॥ ১২ ॥

অনুব্যঃ ।—ব্রাতীনব্যালদীপ্রাঙ্গঃ (সঃ) পৰ্ব্বদলান্ স্বঘনঃ পরিপূজয়ন্ মহা
ত্রৈকৈঃ (সহ) নৈকটিকাশ্রমান্ আট ॥ ১২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ব্রাতীনব্যালদীপ্রাঙ্গেন তেন পৰ্ব্বদলান্ স্বঘনঃ পরিপূজয়ত
মহাত্রৈকৈঃ সহ নৈকটিকাশ্রমাঃ আটরে ॥ ১২ ॥

বিশদার্থঃ ।—স রামঃ অনিগতবসতীন্ কারক্রেমজীবিনো জিবাংস্থন্ নাশয়ন্
সর্কভূতেষু স্নেহবতঃ মহাতপঃসম্পন্নান্ সৌমপান্ মুনীন্ যথোচিতং সংকুর্সন্ অনতিদূর-
বতীনি মুনীনাং আশ্রমপদানি পর্য্যবেক্ষমাণঃ কিয়ন্তং কালং সহস্রমষাপরং ॥ ১২ ॥

ভরতটীকা ।—ব্রাতীনেত্যাদি । রামো নৈকটিকাশ্রম্যান্ আট । অট গভো
ঠি, নিকটে বসন্তি নৈকটিকাঃ, তেষ্বকাদিতি ঙ্কিকঃ, তেষাং সুনীনাশ্রম্যান্ তপোবনানি ।
কিন্তুতঃ ? নানাভ্রাতীরা অনিরতবৃত্তয়ঃ শরীরক্লেশেন যে জীবন্তি তে ব্রাতান্তেষাং
যৎ কৰ্ম তদপি ব্রাতমিতি রুঢ়ং তেন জীবন্তীতি ব্রাতীনাঃ, পূৰ্ব্ববদীনঃ, তেষাং মধ্যে
যে ব্যালা উপঘাতকান্তেষু দীপ্রাণি অজ্ঞানি বস্ত স তথা । ব্যালো ভুজদমে ক্রূরে
খাপদে দৃষ্টদন্তিনীতি বিখঃ । স্তম্বনঃ সোমপান্ পরিপূজয়ন্, যুঞ্ অভিষবে, জাহ্নসিতি
কনিপ্, বস্ত তন্ পিতীতি তন্ । আশ্রম্যান্ কীদৃশান্ ? মহাব্রহ্মৈশ্বৰ্য্যহস্তি ব্রহ্মভি-
ব্রাহ্মণৈঃ পরিষদলান্ সভাবুজান্, দেশাদব্রহ্মণঃ কুমহন্ত্যাং তু বেতি যঃ, পরিষীদন্ত্যত্রৈতি
কিপ্, পরিষৎ সভা, গোত্রেণত্যাধিনা রাজআদিষাঘলঃ । নবাক্ষরভাগীষ্টতাং ন চাত্র
শ্লোকে ছন্দোভঙ্গঃ । পৰ্ব্বলানিতি পাঠে পৰ্য্যাপসর্গস্ত ইকারলোপো নিপাতনাৎ ।
আহানং সংসদাস্থানী পৰ্বংপরিষদৌ সমে ইতি রভসঃ । কেচিৎ তু ব্রাহ্মণবাচকে
মহচ্ছবিশেষ বিরুদ্ধার্থত্বাং মহাব্রহ্মৈশ্বৰ্য্যহাতপোভিরূপলক্ষিতান্ স্তম্বনঃ বিশেষণে
তৃতীয়া । ন চ দেশাদব্রহ্মণ ইতি স্ত্রে ব্রাহ্মণবাচকে ব্রহ্মশব্দ ইনি নিয়ম ইত্যাহঃ ॥১২॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—ব্রাতীন ইত্যাদি । নানাভ্রাতীরা অনিরতবৃত্তয়ঃ শরীর-
মারাত্ত যে জীবন্তি তে ব্রাতান্তেষাং যৎ কৰ্ম তদপি ব্রাতং তেন জীবন্তীতি ব্রাতীনাঃ
ব্রাতানামন্ততমশ্চোচ্যতে, ব্রাতান্তেন জীবন্তীতি জ্ঞনঃ । এবমুতা যে ব্যালা রাক্ষসাদয়ঃ
কুটীৰ্ণ ব্যবহরন্তি শরীরগোষণমাত্রপরাঃ খরদৃষণাদয়ঃ তেষু দীপ্রং দীপ্তিশীলমস্তং বস্ত
এবমুতো রামঃ স্তম্বনঃ সোমপানান্ স্বাদেব স্মৃতিবন্ হুত্বাং তুধরাদাবিতি তুচ্ ।
পরিপূজয়ন্ নৈকটিকাশ্রম্যান্ নিকটে বসতে আশ্রম্যান্ নিকটাত্ তত্র বসতীতি টিকণ্ ।
পরিষদলান্ সভাবুজান্ পরিষীদন্ত্যত্র পরিষৎ সভা, শেষো বুজাদিতি ইকারলোপে পরিষৎ
ততস্ত্রীধর্শিণ্যাদৌ রজস্বলাদিরिति পাঠাৎ মত্বার্থে বলঃ । পরিষদলানিতি নবাক্ষরবৃত্তিঃ ।
মহাব্রহ্মৈশ্বৰ্য্যহস্তি ব্রহ্মভিব্রাহ্মণৈর্হেতুভূতৈঃ কুমহন্ত্যামেবেত্যং । আট আটিতবান্, তেষাং
পূজার্থং গতবানিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ ।—রামচন্দ্র, বাহারী নানাদেশ পর্যটনে কার্যক্রেম দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ-
কারী ব্যক্তিদিগের উপর অভ্যাচার করে—সৰ্ব্বদা দীপ্রাঙ্ক ধারণে তাহাদের শাসন, ও
সৰ্ব্বভূতহিতৈষী মহাতপঃসম্পন্ন সোমপারীদিগের যথোচিত অভ্যাচরণ করতঃ নিকটস্থ
ভিক্ষু ও বতিব্রতধারীদিগের আশ্রমে পর্যটন করিয়া বেড়াইতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

পরন্তব্যাপ্তপূৰ্ব্বৈছ্যরন্তেছ্যচাপি চিন্তয়ন্ ।

রুক্মিণ্যো সুনীলরাগাং প্রিয়স্তাবুকতামগাং ॥ ১৩ ॥

আতিষ্ঠদৃশু জগন্ সক্ষ্যাং প্রক্ৰান্তামায়তীগবন্ ।

প্রাতস্তরাং পতত্রিভাঃ প্রবুদ্ধঃ প্রণমন্ রবিম্ ॥ ১৪ ॥

অঙ্কুরঃ ।—(সঃ বামঃ) আয়তীগবং প্রক্ৰান্তাঃ সক্ষ্যাং (অভিযাপ্য) আতিষ্ঠদৃশু জগন্ (১) (তথা) পতত্রিভাঃ প্রাতস্তরাং, প্রবুদ্ধঃ (২) রবিঃ প্রণমন্ পবেত্ববি, অন্য, পূর্বেহাঃ অস্ত্রেহুচ মুনীজ্ঞাণাং বুদ্ধিক্ষরৌ চিত্তয়ন্ (৩) প্রিয়স্তাবুকতাঃ অগাং ॥ ১৩৥১৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—(‘তেন বামেণ) জপতা প্রবুদ্ধেন প্রণমতা চিত্তয়তা প্রিয়স্তাবুকতা অগারি ॥ ১৩৥১৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—সঃ রামঃ প্রত্যহং গোষ্ঠাং গবাং আগমনকালে প্রবৃত্তাং দোহনকালঃ যাবৎ অর্দ্ধান্তমিতভাস্ববাং বাত্রীয়াপ্রথমনাড়িকাস্বকসক্ষ্যাং ব্যাপ্য (যদা গাবঃ গোচবাং গোষ্ঠং আয়াস্তি ততঃ আবভা যস্মিন্ কালে গাবঃ দৃহস্তে তৎকালঃ যাবৎ) সাবিত্রীমন্ত্রং জপন্ কুঙ্কটাদিপক্ষিত্যোঃপি শ্রাক্ শয্যায়াঃ সমুখায় প্রাতঃ সূর্য্যং যথাবিধি প্রণমতি স্ম, সর্কেষাঞ্চ মুনিপুঙ্গবানাং অতীতানাগতবর্তমানেষু কালেসু ধনশবীবাদিগতোপচযাপচযাদিকং অর্হুধ্যায়ন্ নিবাকুর্গাণশ্চ তেবামভাবান্ সর্কেষাং তদনবাসিনাং সমং প্রীতিভাজনং বভূব ॥ ১৩৥১৪ ॥

ভরতটীকা ।—পবেত্ববিপাদি । পবেত্ববি পবস্মিন্নহনি পূর্কোহ্যঃ পূর্কস্মিন্নি-
হনি অস্ত্রেহুঃ অস্ত্রস্মিন্নহনি চ মুনীজ্ঞাণাং বুদ্ধিক্ষরৌ ধনশবীবাদিগতোপচযাপচরৌ চিত্তয়ন্
স্ববন্ বামঃ প্রিয়স্তাবুকতাম্ অগাং প্রাপ্তবান্, অপ্রিয়োহপি প্রিয়ো ভবতীতি ভূবো
যে থিস্থগুকপ্রাবিতি চ্যার্থে থুকপ্রঃ । পবেত্ববি অস্ত্রে চেতি কুতঃ ক কুহ ইত্যাদিনা
নিপাতনাং । পূর্কান্তান্ততবেতি পূর্কান্তান্তাভ্যাং এহাস্ । আতিষ্ঠদিত্যাदि । প্রিয়স্তাবুক-
তাম্ অগাদিতি পূর্কেণাঘবঃ । তিষ্ঠতি স্থিবীভবস্তি গাবো যস্মিন্ স তিষ্ঠদৃশু কালঃ
বাত্রেঃ প্রথমনাড়িকা । তত্র হি বিশ্রান্তা গাবঃ পশ্চাদুত্থাপ্য দৃহস্তে । আয়াস্তি গোষ্ঠং
গাবো যস্মিন্ কালে স আয়তীগবং কালঃ অর্দ্ধান্তমিতভাস্ববঃ প্রায়শস্তত্রৈব গবানয়নাং ।
আত্পূর্কাদিগঃ শত্ৰুঃ । তিষ্ঠদৃশু আয়তীগবশব্দকো কালেব্যয়ীতীএনিপাতিতো । আয়তীগবে-

(১) জপন্—জপ্ + শত্, জপ্-জপতি । অঙ্কুরঃ । জজাপ । জপিযতি । প্রজপাৎ, অজপিষ্টাম্,
অজপিবুঃ । (জঃ) জপুঃ, জপিতঃ । (জ্) জপুঃ—জপিষ্য । (২) প্রবুদ্ধঃ—প্র + বুধ্ + ক্তঃ, বুধ্-
বুধ্যতে । অবুধ্যত । বুধ্ধে । অবোধি—অবুদ্ধ । (৩) চিত্তয়ন্—চিত্ত (চুরাদিঃ) শত্, চিত্তয়তি ।
অচিত্তয়ন্ । চিত্তয়াবভূব চিত্তযামাস্, চিত্তয়াবভূব । চিত্তয়িষ্যতি । অচিচিত্তয় । (জঃ) চিত্তিতঃ । (৪)
অগাং—ইণ + গৃঢ় ন ॥ ১৩৥১৪ ॥

কালে প্রেক্ষান্তাম্ আরক্কাং সন্ধ্যাং ব্যাপ্য তিষ্ঠদৃশকালঃ যাবৎ জপন্ অর্থান্নম্ অত্র-
সভোত্যাদিনা। আঙ্বেগে পঞ্চমী, লুক্ পরাদিত্যাদিনা পঞ্চমীলুক্। সন্ধ্যামিতি
সদাধ্বাদীতি দ্বিতীয়া। আরতীগবমিতি জীঠোয়ার্কেতি সপ্তম্যা মঃ, প্রোতন্তরামিতি
প্রভাতে পতন্ত্রিভাঃ কুকুটাদিভ্যোহপি প্রবুদ্ধোহধিকপ্রবোধবান্ তেভ্যোহপি প্রোত্তথিতঃ
সন্ রবিঃ প্রথমন্, অধিকভাববিবক্ষায়াং পঞ্চমী অভিধানাৎ। পক্ষিশব্দের্যঃ প্রবুদ্ধ
ইত্যন্তে। কিমেব্যাক্ষেতি চতুর্থাম্ ॥১৩॥১৪॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—পরেত্তব্যাক্ষেত্যাদি। পরেত্তবি পরশ্মিন্নহনি পরাদে
‘অবিব্রিতি’ একবিঃ। অত্রঃ অশ্মিন্নহনি, ঞ ইদমোহস্তাবশেচতি ঞ ইদমোহৎ। পূর্বেহাঃ
‘পূর্ষশ্মিন্নহনি, পূর্ষাদেবেহাসিতি’ এহাস্। অত্রোহ্যরশ্মিন্নহনি, পূর্ষাদিত্বাদেহাস্।
মুনীক্সাণাং বুদ্ধিক্রয়ো উদয়পচয়ো চিন্তয়ন্ অয়ন্ তেহাং প্রিয়ন্তাবুকঃ অপ্রিয়ঃ প্রিয়ো
ভবতি প্রিয়ন্তাবুকঃ, অভূততত্ত্বাবে নম্মাদেভূর্বঃ থিকুঙ্ থুক্ণাবিতি থুক্ণ্, থিহ্মাহুপ-
পদান্নঃ, তত্ত্ব ভাবঃ প্রিয়ন্তাবুকতা তামগাৎ গতবান্। ইণো লুঙি রূপম্। আতিষ্ঠদৃশু
ইত্যাদি পূর্কোক্তমগাদিতি ক্রিয়াপদমপেক্ষ্যব্যাক্যমিদং। কিং কুর্কন্? আরতীগবং
কালং প্রেক্ষান্তামারক্কাং সন্ধ্যাং ব্যাপ্য আতিষ্ঠদৃশু তিষ্ঠদৃশকালং যাবৎ জপন্, তিষ্ঠন্তি
গাবো দোহার যস্মিন্ কালে স তিষ্ঠদৃশু কালবিশেষঃ, তিষ্ঠদৃশাদিশেত্য়ব্যয়ীভাবঃ। সীমা-
ভিষাণস্তোরাণ্ড ইত্যারাদিভাৎ পঞ্চমী, ততঃ অপপারিবহিরকাণ্ডঃ পঞ্চম্যা বেত্যব্যয়ীভাবঃ,
যত্ উক্তং তিষ্ঠদৃশাদীনামব্যয়ীভাবাদন্তঃ সমালো ন ভবতি অব্যয়ীভাবশ্চ ভবত্যেব,
অন্যমেবার্থশ্চকারশ্চাত্তসমুচ্চয়ার্থবাদোক্তব্যঃ। কশ্চিদাহ—অব্যয়ীভাবোহপি ন ভবতি
তদন্তেহ সমস্তমেতৎ। আরান্ত আপচ্ছন্তি গোষ্ঠং গাবো যস্মিন্ কালে স আরতীগবং
কালঃ, নিপাতনাক্ষঃ, কালাধ্বভ্যামবিচ্ছেদ ইতি দ্বিতীয়া। প্রেক্ষান্তামারতীগবে
সন্ধ্যারামারভ্য তিষ্ঠদৃশকালং যাবৎ মন্তং জপন্নিত্যর্থঃ। প্রোতন্তরাং অতিপ্রভাতে
পতন্ত্রিভাঃ পূক্ণঃ প্রবুদ্ধ উখিতঃ সন্ রবিঃ প্রথমন্। পতন্ত্রিভা ইতি বহুবচনাৎ কচিৎ
পঞ্চমীচেতি পঞ্চমী। প্রোতন্তরামিতি কিমেদন্ত্যব্যয়তিঙস্তদন্ত্যাদামন্তব্যোতদব্যয়মিতি
‘ত্তরান্তাদাম্’ ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ।—(তিনি) গাড়ীগণেব গোষ্ঠপ্রত্যাগমকাল হইতে লোহনকাল পর্য্যন্ত
(সমস্ত সন্ধ্যাকাল ব্যাপিয়া) (সাবিত্রীমন্ত্র) জপ করিয়া প্রত্যুষে পক্ষিগণ জাগরিত
হইয়াব পূর্বেই জাগরিত হইয়া স্বর্ঘ্যদেবকে প্রণাম করিতেন ও (প্রত্যেক তপস্বি-
পরিবারেরই) দৈনন্দিন আয়, ব্যয় ও হিতি নিরূপণ করিয়া দিয়া মুনবর্গের অতিশয়
ইপ্রিয়ত্ব হইয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

দদৃশে পর্ণশালায়াং রাক্ষসাত্মকয়াথ সঃ ।

ভার্য্যোঢ়ং তমবজ্জায় তস্বে সৌমিত্রয়েহসকৌ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—পর্ণশালায়াং (স্থিতঃ) সঃ (রামঃ) অভীকয়া রাক্ষসাত্মকয়া (শূর্ণনথয়া)
দদৃশে (১) অথ অসকৌ (রাক্ষসী) ভার্য্যোঢ়ং তম্ অবজ্জায় (২) সৌমিত্রয়ে তস্বে (৩) ॥ ১৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অভীকা রাক্ষসী তং দদর্শ ॥ ১৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ একদা রাবণভগিনী কামুকী শূর্ণনথা পঞ্চবট্যাং পর্যাটকী
পর্ণকুটারস্থিতং বামং দৃষ্ট্বা প্রথমতঃ তমেব কামরাক্ষকে ততঃ নীতাং দৃষ্ট্বা কৃতদাবপবিগ্রহ-
ত্বেনাবমত্য কুটীরাভ্যন্তবে স্থিতং লক্ষ্মণং সন্কেতৈঃ স্বাভিপ্রায়ং বিজ্ঞাপয়ামাস ॥ ১৫ ॥

ভরতটীকা ।—দদৃশে ইত্যাদি । অভীকয়া কামুক্যা রাক্ষসাত্মা শূর্ণনথয়া পর্ণ-
শালায়াং স রামো দদৃশে, কৰ্ম্মণি ঠী । অথ দর্শনাস্তবং ভার্য্যোঢ়ং কৃতবিবাহং তং রামং
অবজ্জায় সভার্য্যস্বাদনাদৃত্য অসকৌ রাক্ষসী সৌমিত্রয়ে লক্ষ্মণায় তস্বে স্বস্থিত্যা
মৈথুনাভিপ্রায়ং প্রকাশয়ামাস ইত্যর্থঃ । প্রতিজ্ঞানির্ণয়প্রকাশ ইতি মং । যস্মৈ দিগ্বেশ্যো-
দিনা চতুর্থী । অসকৌ ইতি ত্যাদিব্যাসেত্যাদিনাহদসষ্টেঃ পূর্ব্বোহক্ পরমতে অবি-
জ্ঞাতা নিন্দিতা বা অসৌ অসকৌ তথাচ “রূপায়াং নিন্দনেহজ্ঞানে নীতো দানেন
মানিতে । প্রায়োগন্ত্যস্বরাং পূর্ব্বং সর্কনামতিভব্যায়ং ॥” ইতি । উচ্য ভার্য্য্য বেন-
স তথা, অগ্ন্যাহিতাদিভ্যাং পক্ষে পরনিপাতঃ ॥ ১৫ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—দদৃশে ইত্যাদি । রাক্ষসাত্মা অভীকয়া কামুক্যা, কমিতরী-
ত্যন্বব্রক্তৌ অভেকাদীর্ঘশ্চেতি কো দীর্ঘশ্চ । অথানন্তরং পর্ণশালায়াং স বামো দদৃশে দৃষ্টেঃ ।
অসকৌ অজ্ঞাতা রাক্ষসী, অজ্ঞাতে ইতি কঃ নিন্দারঃ বা । সৌমিত্রয়ে লক্ষ্মণায় তস্বে
স্বহৃদয়ং ব্যনক্তীত্যর্থঃ । স্নাবাদেৰ্ধজ্জীপেতি সংপ্রদানসংজ্ঞা । স্বহৃদয়ব্যঞ্জনেনাভিপ্রেতং
নিবেদয়িতুমিচ্ছতীত্যর্থঃ । কিং কৃত্বা ? তং রামমজ্জায় অবধীৰ্য্য । কথমনাদৃত্যেত্যাহ-
—ভার্য্যোঢ়মিতি । উচ্য ভার্য্য্যাহনেহীতি বহুব্রীহিঃ । অগ্নিহিতাদিভ্যাং ক্তাস্ত্রস্ত পর-
নিপাতঃ ॥ ১৫ ॥

(১) দদৃশে—দৃশ্ + (কৰ্ম্মণি) লিট্-এ, (দৃশ্-কৰ্ম্মণি) দৃশতে । অদৃশত । অদর্শি । ক্রম্যতে ।
(ভং) দৃষ্টেঃ । (২) অবজ্জায়—অব + জা + বা + যচ্ । (৩) জাহ—হা-লিট্-এ, (স্বাভিপ্রায়েভ্যায়-
নাম্যর্থে স্বাণাত্ত্বঃ আন্বয়েপদী) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ ।—(একদা) কামুকী রাক্ষসী (শূৰ্পনখা) পৰ্ণকূটীয়ে অবস্থিত রামচন্দ্রকে দেখিতে পাইল, এবং তিনি ক্রতদার বলিয়া তাঁহাকে অবজ্ঞা করিয়া অমিত্রাতনয় লক্ষণে সম্মুখে উপস্থিত হইয়া সম্ভেত ও অঙ্গভঙ্গ্যাदि দ্বারা তাঁহার নিকট আপন মনোভাব ব্যক্ত কবিল ॥ ১৫ ॥

দধানা বলিভং মধ্যং কর্ণজাহবিলোচনা ।

বাক্ষচেনাতিসর্কেণ চন্দ্রলেখেব পক্ষতো ॥ ১৬ ॥

অনুবাদঃ ।—বলিভং মধ্যং দধানা কর্ণজাহবিলোচনা, অতিসর্কেণ বাক্ষচেন (উপলক্ষিতা) পক্ষতো চন্দ্রলেখা ইব (স্থিতা) সা রাক্ষসী (রঘুন্তমং প্রার্থয়াক্ষক্রে) ইতি বক্ষ্যমাণৈকোনবিংশতি সংখ্যাক্সৌকেন সহ সাধকঃ) অত্র চতুর্ভিঃ স্তোত্রৈকৈঃ অথ নিরীহাং কলাপকম্, তত্শব্দং সাহিত্যদর্পণে “ছন্দোবজ্ঞপদং পঞ্চং তেনৈকেনচমুক্তকম্ । ঘাভ্যাস্ত মুগ্ধকং সন্দানিতকং ত্রিভিরিষ্যতে । কলাপকং চতুর্ভিঃ পঞ্চভিঃ কুলকং মতং” ইতি ॥ ১৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—দধানয়া কর্ণজাহবিলোচনয়া বাক্ষচেন (উপলক্ষিতয়া) চন্দ্রলেখয়া ইব (তয়া রঘুন্তমং প্রার্থয়াক্ষক্রে) ॥ ১৬ ॥

বিশদার্থঃ ।—বলিভয়বিভূষিতং স্তনজঘনয়োর্মধ্যভাগং বিভ্রতী আকর্ণায়তলোচনা শিরীষকুম্ভকোমলাঙ্গী স্তমধুবভাবিণী সা বাত্রীচরী লাবণ্যময়ী ক্ষীণাঙ্গী নবোদিতা অধাঃশুলেধেবনিতরাংশুভতে ॥ ১৬ ॥

ভরতটীকা ।—দধানেত্যাদি । সা তং প্রার্থয়াক্ষক্রে ইতি চতুর্থস্তোকেনাথঃ । বলিভং বলিধুত্বং মধ্যং দধানা, গোতৃণমেধেত্যাদিনেভঃ । কর্ণস্ত মূলং কর্ণজাহঃ তত্র বিলোচনং যন্তাঃ সা তথা । কর্ণান্তায়তনেত্রেত্যর্থঃ । অতিসর্কেণ মাধুর্যসৌন্দর্য্যভ্যাং সৰ্ব্বমতিক্রান্তেন বাক্ষচেন উপলক্ষিতা । বাক্ চ বাক্ চ ইতি দ্বন্দ্বে চৈক্যার্কদ্বয়হোহ ইত্যঃ । বিশেষণে ভূতীয়া । পক্ষতো পক্ষমূলে প্রতিপদি চন্দ্রলেখেব ঐষ্টং সূষ্টুৎ ॥ ১৬ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—দধানেত্যাদি । সা কথঙ্কুতা ? বলিভং মধ্যং দধানা, তুন্দ্রবলিবর্ডেট ইতি ভঃ । কর্ণজাহবিলোচনা কর্ণস্ত মূলং কর্ণজাহঃ তত্র বিলোচনে যন্তা সা তথা । কর্ণাদেমূলে জাহ ইতি জাহঃ । অতিসর্কেণ সৰ্ব্বমতিক্রান্তেন সৰ্ব্বোত্তমেন বাক্ষচেন উপলক্ষিতা । বাক্ষচমিতি অথসহিতক্ষেতি গবাসাদিহাং সমাহারদ্বন্দ্বঃ, চবর্ণদ্বন্দ্বহাস্যং সমাহারে, ইত্যং প্রমাণাতঃ । পক্ষতো পক্ষমূলে প্রতিপদি চন্দ্রলেখেব, পক্ষান্তিমিত্তি ভিঃ । দর্শনজিহ্বায়ানুশমা ঐষ্টং সূষ্টুৎ ॥ ১৬ ॥

অমুবাদ।—তাহার মধ্যদেশ ত্রিবলীশোভিত, নয়নমূল আকর্ণবিস্তৃত; বাক্য
অতি মধুৰ; শরীরের চৰ্ম লোকাতিশয় সূক্ষ্ম; তাহাকে দেখিলে প্রতিপদের চন্দ্রকলার
আর (অভিনব উদিত চন্দ্রকলার আর) পরম রমণীয় বলিয়া বোধ হয় ॥ ১৬ ॥

সুপাদ্বিরদনাসৌরমুহুপাণিতলাঙ্গুলিঃ ।

প্রথিমানং দধানেন জঘনেন ঘনেন সা ॥ ১৭ ॥

অনুব্রূঃ ।—সুপাৎ বিরদনাসৌকঃ মুহুপাণিতলাঙ্গুলিঃ প্রথিমানং দধানেন ঘনেন
জঘনেন (উগলকিতা) চ অসৌ রঘুভমঃ প্রার্থরাঙ্কে ইতি বক্ষ্যমাণেন অব্রূঃ ॥ ১৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—সুপাদ্বিরদনাসৌক্য মুহুপাণিতলাঙ্গুল্যা (তয়া রঘুভমঃ
প্রার্থরাঙ্কে) ॥ ১৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—উন্নতাজুহুচপাষ্টিকোকনদসন্নিভেন চরণঘনেন কনিকরসন্নি-
ভোরুগ্মেন, নবকিসলয়কোমলেন করতলঘনেন, চম্পককোরকনিভাঙ্গুলিভিঃ
পৃথুনিবিড়েন নিতম্বেন চ অলোকসামান্যলাবণ্যবতী সা রাক্ষসী রঘুভমার আশ্র-
নিবেদককার ॥ ১৭ ॥

ভরতটীকা ।—সুপাদিত্যাदि । শোভনোপাদৌ যন্তাঃ সা, সংখ্যাসুপমানাদিতি
পাদস্ত পাদ্যাবঃ । বিরদনাসেব হস্তিশুণ্ডেব উৰ্দ্ধন্তাঃ সা তথা রামলক্ষ্মণেত্যাদিনা
উপ্ । মুহুঃ পাণিতলাঙ্গুলিচ যন্তাঃ সা তথা । যে তু অন্নচঃ পূৰ্ণনিপাতং তথা
প্রাণ্যক্বে সমাহারঃ বদন্তি তন্মতে প্রথমং তলাঙ্গুলিশব্দয়োঃ সমাহারদ্বন্দ্বঃ, তদমু পাণিনা
সহ বটীসমাসঃ, তদমু মুহুনা বহুব্রীহিঃ । প্রথিমানং মহত্বঃ দধানেন নিবিড়েন
জঘনেনোপলকিতা । পশ্চাৎনিতম্বঃ ক্রীকট্যাঃ ক্রীবে তু জঘনং পূর ইত্যমরঃ ॥ ১৭ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—সুপাদিত্যাदि । সা কথন্তুতা ? সুপাৎ শোভনো পাদৌ
যন্তাঃ, সুসংখ্যাগুণাক্ষেতি পানতাকারলুক্, পাদস্তাক্ষেতি বিকল্পবিধানাদীপ্রত্যয়াভাবঃ ।
বিরদনাসৌকঃ বিরদো গজঃ নাসাপদেন তদুপলকিতশুণ্ডাদু উচ্যতে, বিরদনাসাবৎ
উৰ্দ্ধন্তাঃ সা তথা । উন্নতরপদাদৌপম্যে ইতি উঃ । মুহুপাণিতলাঙ্গুলিঃ মুহুঃ কোমলং
পাণিতলাঙ্গুলির্ভন্তা ইতি বহুব্রীহিঃ । প্রথমং তলাঙ্গুলিশব্দয়োঃ সমাহারঃ দ্বন্দ্বঃ, তদমু
পাণিনা সহ বটীসমাসঃ, তদমু মুহুনা সহ বহুব্রীহিঃ । পাণিতলেন সহ সম্বন্ধে তু অঙ্গুলি-
শব্দস্ত আঙনিপাতঃ স্তাৎ অন্নচ-স্তাৎ । প্রথিমানং পৃথুতাঃ দধানেন ঘনেন কঠিনেন জঘনে-
নোপলকিতা । পূৰ্ব্বোক্তাঃ প্রার্থমা পৃথাদেবিন্নম্ পুংলীতি ইমন্ । প্রারাবিহাৎ প্রথাদেশঃ ।
জঘনেনেতি হন্থাতোর্বল্লগস্তাৎ কাঠিষ্ঠাদৌ হনোঘনশ্চেতি জ্ঞো ষণাদেশচ্চ ॥ ১৭ ॥

অম্ববাদ ।—তাহার পদব্রত অতি সুন্দর, উন্নত কনিকরসদৃশ, হস্ততল ও অঙ্গুদি
অতিশয় সুকোমল, জবনস্থল স্থল ও সুদৃঢ় ॥ ১৭ ॥

উন্নতঃ দধতী বক্ত্রং শুদ্ধদল্লোলকুণ্ডলম্ ।

কুর্বাণা পশ্চতঃ শংযুন্ অধিগী সুহসাননা ॥ ১৮ ॥

কলাপকম্ ।

অম্বয়ঃ ।—(পুনঃ কীদৃশী) উন্নতঃ শুদ্ধদং শৌলকুণ্ডলং বক্ত্রং দধতী অধিগী
সুহসাননা (অতএব) পশ্চতঃ শংযুন্ কুর্বাণা ॥ ১৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—দধত্যা, অধিগী, সুহসাননয়া কুর্বাণয়া (বৃন্তমঃ
প্রার্থয়াক্ষকে) ॥ ১৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—সুন্দরোন্নতনাসিকং শুভ্রদশনম্মাঙ্গিবিরাজিতং চ কুণ্ডলমণ্ডিতং মুখং
ধারয়ন্তীমালাশোভিতা স্মিতশোভিতাননা, সা (অবলোক্যতঃ জনান্ সম্ভোগসুখম্
হৃতবত ইব বিদধতী স্থিতা) পশ্চতঃ বা অপশ্চতঃ স্থিনিঃ কুর্বাণী ॥ ১৮ ॥

ভরতটীকা ।—উন্নতমিত্যাदि । উর্দ্ধনাসিকং বক্ত্রং মুখং দধতী, উপসর্গান্নাসি-
কারা-নসাদেশো বহুব্রীহাবিতি পরে । স্বমতে নশাশক্য রূপম্ । তথাচ রত্নসঃ “লপনং
বহ্নং তুণ্ডমাননং নাসিকা নশা ।” নশা নাসা চ নাসিকেতি কোষান্তরম্ । উচ্যতে
অনেনেতি বক্ত্রং, ত্রাহুদ্বিতি জঃ । বক্ত্রং কীদৃশং ? শুদ্ধদং শুদ্ধা দস্তা যন্তেতি দন্তস্ত
দদাদেশ ইতি পরে । স্বমতে দংশকোহস্তি । লোলে চক্লে কুণ্ডলে যত্র মুখে তৎ তথা ।
সা কিম্বৃত্তা ? পশ্চতো জনান্ শংযুন্ স্থিনিঃ কুর্বাণা শংকংভ্যাং যযুততুতিবতা ইতি
অন্ত্যার্থে য়ঃ । অধিগী মালাবতী, অঙ্কুরোদগমরাধিবেতি অন্ত্যার্থে যিন্ । শোভনো
হসো যত্র তাদৃশমাননং যন্তাঃ সা তথা ॥ ১৮ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—উন্নতমিত্যাदि । সা কথম্বৃত্তা ? উন্নতং বক্ত্রং মুখং
দধতী, উন্নততা নাসিকা যত্র বক্ত্রস্ত ইতি বহুব্রীহিঃ । উপসর্গান্নাসিকার্য্য নশেতি অং
সমাশাস্তো নশাদেশচ । বক্ত্রং কথম্বৃত্তং ? শুদ্ধদং শুদ্ধা দস্তা যত্র ইতি বহুব্রীহিঃ ।
অগ্রোক্তাদেবেতি দন্তস্ত দদাদেশঃ । লোলকুণ্ডলং লোলে কুণ্ডলে যন্তেতি বহুব্রীহিঃ ।
পশ্চতো জনান্ শংযুন্ স্থিনিঃ কুর্বাণা বিহ্বলয়ন্তীত্যাৰ্থঃ । যুরহংগুভংভ্যাক্কেতি চকারাৎ
শংকংভ্যাক্ষার্থে য়ঃ । অধিগী মালাবতী, অসম্ভোগাদিনা প্রশংসার্য্য যিন্ । সুহসাননা,
অগ্রোদেৰ্দ্ধাঙ্গপদদ্বয়নহস ইতি ঙঃ । হসো হাসঃ শোভনোহসো যন্তেতি তৎ সুহসং
সুহসমাননং হস্তাঃ সা তথা ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ ।—তাহার নানিক, উন্নত, মুখমণ্ডল শুভ্র দন্তগুপ্তি দ্বাৰা শোভিত, কর্ণযুগল কুণ্ডলে পরিশোভিত, বক্ষঃস্থল মালায় বিভূষিত, মুখে স্নমধুব হান্ত.; সে দর্শকগণের মনোহাৰিণী অথবা যে তাহাকে দেখে মাই তাহারই মঙ্গলকাৰিণী ॥ ১৮ ॥

প্রাপ্য চক্ষুৰ্যামাণাসৌ পতীয়ন্তী রঘুত্তমম্ ।

অনুকা প্রার্থয়াক্ষক্রে প্রিয়াকর্তুঃ প্রিয়ংবদা ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।—চক্ষুৰ্যামাণা (১) পতীয়ন্তী (২) অনুকা প্রিয়ংবদা অসৌ (শূৰ্পনা) রঘুত্তমং (লক্ষণং) প্রাপ্য প্রিয়াকর্তুঃ (৩) প্রার্থয়াক্ষক্রে (৪) ॥ ১৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—চক্ষুৰ্যামাণয়া পতীয়ন্ত্যা অনুকয়া প্রিয়ংবদয়া অমুরা বধুত্তমঃ (লক্ষণঃ) প্রার্থয়াক্ষক্রে ॥ ১৯ ॥

বিশদার্থঃ ।—লক্ষণং নায়কং কর্তৃকামা পাপাশয়া কামুকী সা রাক্ষসী অস-মাণ্ডগেযুবিব্রুদয়া রামানুজঃ অরুতদাবং মতঃ স্বাভীষ্টঃ সাধয়িতুং যতমানা সতী স্নমধুরৈঃ প্রলোভনবচনৈঃ তং প্রার্থয়ামাস ॥ ১৯ ॥

ভরতটীকা ।—প্রাপ্যেত্যাদি । অসৌ রাক্ষসী রঘুত্তমং লক্ষণং প্রাপ্য প্রিয়া-কর্তুঃ প্রার্থয়াক্ষক্রে প্রার্থিতবতী । কিং কুরুতী ? চক্ষুৰ্যামাণা গৰ্হিতং পুনঃ পুনশ্চবন্তী, গতার্থাৎ গ্লুপসদচরেতি গৰ্হার্থে ষণ্ড, চবক্ষলোরুচোভো লম্ববিত্তি খেহুন্, উঙ উকাব-শ্চৰ্চানচব তীতি দীৰ্ঘঃ । পতীয়ন্তী আশ্বনঃ পতিমিচ্ছন্তী, কোহব্যাদ্ব্যশ্চেতি ক্যঃ, যৌহিজ-যাবে ইতি দীৰ্ঘঃ । কিন্তুতাসা ? অনুকা কামুকী প্রিয়ংবদা প্রিয়ং বদতীতি প্রিয়-বশান্তয়েত্যাদিনা খং, খিত্যব্যাজেতি মন্ । প্রিয়াকর্তুমিতি সপত্রমিঙ্গিত্রেত্যাদিনা আনুকূল্যার্থে ডাচ্ ॥ ১৯ ॥

বিষ্ণাবিনোদটীকা ।—প্রাপ্যেত্যাদি । অসৌ রাক্ষসী বধুত্তমং লক্ষণং প্রাপ্য নিকটীভূয় চক্ষুৰ্যামাণা গৰ্হিতং চবন্তী, লুপসদেত্যাদিনা যুন্, জপজভেত্যাদিনা দ্বিকৃত-বহুবাং, সচ পদান্তবং প্রকৃতেকবচবর্গে বেত্যাদিনানুস্মারন্ত একারঃ । পতীয়ন্তী আশ্বনঃ পতিমিচ্ছন্তী, তুলাচাবে ইত্যাদিনা জৈয়ঃ । অনুকা কামুকী, অনোঃ কমিতরীতি

(১) চক্ষুৰ্যামাণা—চক্ষু + যন্, চক্ষু + শান, ত্রিযুষা, (২) পতীয়ন্তী—পতি + ইয়, পতীয়, বভু জিনাসী। (৩) প্রিয়াকর্তুঃ—প্রিয় + কৃ + তুষণ্ + মধ্যো ডাচ। (৪) প্রার্থয়াক্ষক্রে—প্র + অৰ্ঘ পিণ্ + লিট্-এ অৰ্ঘ-চুরাদিঃ আশ্বনেপদী (লট্) অৰ্ঘয়তে । (লঙ্) আৰ্ঘয়ত । (লিট্) অৰ্ঘয়াবতুৰ-অৰ্ঘয়ামাস অৰ্ঘয়াক্ষক্রে (লট্) অৰ্ঘয়িষ্যতে । (লুঙ্) আৰ্হিষৎ (কৰ্ধপি) অৰ্ঘ্যতে (লুঙ্) আৰ্হি । (জঃ) অৰ্হিতঃ (শান) অৰ্ঘয়ামাঃ ॥ ১৯ ॥

কঃ । রঘুসং লক্ষণঃ প্রিয়াকর্তৃং অমুকুলং কর্তৃং ডচ্ছ্ সুখাদেশামুকুল্যাদৌ কৃৎসীতি
ডাচ্ছ্ । প্রার্থনাক্রমে প্রার্থিতবতী । কীদৃশী ! প্রিয়ংবদা অমুকুলং ভাবমানা ॥ ১৯ ॥

অমুবাদ ।—সেই কামুকী রাক্ষসী গর্হিতভাবে বিচরণ করতঃ রঘুবর লক্ষণকে পতি-
ভাবে প্রাপ্ত হইতে অকিলাষিণী হইয়া, তাঁহার নিকটে গমন করিয়া, 'অমুকুলতা
সম্পাদনের নিমিত্ত স্তমধুর বাক্যবিজ্ঞাস 'পূর্বক (নিজ অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়া)
প্রার্থনা করিল ॥ ১৯ ॥

সৌমিত্রে ! মামুপাযংস্থাঃ কত্মামিচ্ছু বংশংবদাম্ ।

সুভোগীনাং সহচরীমশঙ্কঃ পুরুষায়ুষম্ ॥ ২০ ॥

অর্থঃ ।—হে সৌমিত্রে ! (ত্বম্) ইচ্ছঃ অশঙ্কঃ সন্ কত্মাং বংশংবদাং সুভোগীনাং
পুরুষায়ুষং সহচরীং মাং উপায়ংস্থাঃ (১) ॥ ২০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—হে সৌমিত্রে ! (ত্বম্) ইচ্ছনা অশঙ্কেন সতা সুভোগিনা
পুরুষায়ুষং সহচরী অহং উপায়ংসি ॥ ২০ ॥

বিশদার্থঃ ।—অহে সৌমিত্রে ! স্বামহং স্বায়মে ত্বমপি সকামঃ সন্ মাং পরি-
গৃহাণ,—অহং তদধীনপ্রাণাছায়ে ব সততমমুসরন্তীত্মাং বিবিধভোগবিলাসসুখৈঃ
সাবজ্জীবং আনন্দয়িত্বামি নচাত্তরিকল্পস্বরা নিধেয়ঃ ॥ ২০ ॥

ভরতটীকা ।—সৌমিত্রে ইত্যাদি । এতৎ প্রার্থনাক্রমে ইতি পূর্বেণারম্ভঃ । হে
সৌমিত্রে ! ত্বং ইচ্ছঃ সন্ মামুপাযংস্থাঃ পরিণয়, অভিধানাৎ আশংসারাত্ টা, উপযমো
বিবাহ ইতি মং, যমঃ সৃচনে বাতৃবাহে ইতি সের্বিতাষিতকিস্ত্বাৎ পক্ষে অম্লোপা-
ভাষঃ । কীদৃশীং মাং ? কত্মাং কাময়মানাং । রূপবতীমিত্যন্তে । হিংসদীপেত্যাদিনা বঃ
বংশংবদাং অহং তে বজ্রেতি বদন্তাং, প্রিয়বশাদিত্যাদিনা খঃ । সুভোগীনাং সুভোগায়
হিতাং, বিকারসংঘেত্যাদিনা দ্বিনঃ । ভুজ্যতেহেনেনাম্বিন্ বেতি ভোগঃ শরীরং মৈথুনা-
ছাপভোগ ইত্যন্তে । পুরুষায়ুষং জীবিতকালঃ নিপাতনাৎ অং স্বার্থে ক্ষো বা । পুরুষায়ুষং
কালং ব্যাপ্য সহচরীং, সহচবেতি হনচরগষ্টক্, কর্ণপ্রতিক্রপকোহয়ং সহশব্দঃ কিংবা
পলাদিত্বাদন্, নদাদিত্বাদীণ্, সদাধ্বাদীতি দ্বিতীয়া । ইচ্ছতীতি ইচ্ছঃ, বিন্ধিচ্ছু ইতি
নিপাতঃ ॥ ২০ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—সৌমিত্র ইত্যাদি । সুমিত্রায়াঃ অপত্যং সৌমিত্রিঃ,
বাহ্বাদিত্বাদিণ্ । হে সৌমিত্রে ! মামুপাযংস্থাঃ স্বীকৃক্, উপাদ্যমঃ স্বীকরণে ইত্যাত্মনে-

(১) উপায়ংস্থাঃ—উপ+যম্+লুঙ-ধাতু, উপপূর্বক যম্ বাতুঃ স্বীকরণার্থে আত্মনেপদী ।

পদম্ । আশংসায়্য ভূতসাম্যত্রবিহিতশ্চেতি বক্তব্যমিতি লুঙ্ খাস্ সঙ্, খাতুম ইত্যাদিনা
নৃত্ত নকাবঃ, অপদাস্তস্তেত্যাদিনামুস্বাবঃ । মা কীদৃশীং ? কত্ৰাঃ কমনীয়াং, কমু কাস্তৌ
নোপিনমীত্যাদিনা বঃ । ইচ্ছয়া বিনা ভবত্যা নিবস্তবং প্রার্থ্যমাণোহহমুপাযংসি নতু
স্বচ্ছবেত্সাশঙ্কায়ামাহ—হচ্ছুৎসং, ইষেবিচ্ছ ইতি ডবিচ্ছাদেশশ্চ । বংশবদামিতি প্রিয়-
বশাদ্দ ইতি ঞশঙ্ । স্তভোগীনাং স্তভোগায় শোভনবিলাশায় হিতাং, ভোগোত্তরপদা-
দিতি ঙীনঃ । পুরুষায়ুষং পুরুষস্তায়ঃ পুরুষায়ুষং কালং ব্যাপ্য সহচরীং সহচরানীতি
ভিক্ষাদেশশ্চ ইতি টঙ্ । পুরুষায়ুষ্মিতি পুরুষাদায়ুষ ইতি অৎ ॥ ২০ ॥

অমুবাদ ।—হে স্তমিত্রাতনুম্ ? আমি কামাসক্ত হইয়া তোমাব বশবর্ত্তিনী
হইয়াছি তুমি অসন্ধিগুচিতে স্বেচ্ছাপূর্ব্বক আমাকে বিবাহ কব ; তাহা হইলে তোমাব
পবাব স্তথে স্বচ্ছন্দে থাকিবে, এবং পুরুষ যত দিন বাঁচিতে পাবে ততদিন আমি তোমাব
সহচরী হইয়া থাকিব ॥ ২০ ॥

তামুবাচ স গোষ্ঠীনে বনে স্ত্রীপুংসভীষণে ।

অসূর্য্যাম্পশ্যরূপা স্বং কিমভীরুরার্য্যসে ॥ ২১ ॥

অমুব্যঃ ।—স তাম্ উবাচ গোষ্ঠীনে স্ত্রীপুংসভীষণে বনে অসূর্য্যাম্পশ্যরূপা স্বম্
অভীকঃ (সতী) কিম্ অবার্য্যসে ॥ ২১ ॥

বাচ্যপরিবর্ত্তনম্ ।—তেন সা উচে অসূর্য্যাম্পশ্যরূপা স্বয়া অভীধ্যা সত্য-
কিং অবার্য্যসে ॥ ২১ ॥

বিশদার্থঃ ।—যদিচাবলোটক্যব লক্ষণঃ তথাবিধাং তাং বুবুধে নেয়ং মানবী,
বক্ষী বা বাক্সী বা কাতন মায়াবিনী সমুপস্থিতেতি ; তথাপি প্রকটয়ন্নবোধপূর্ব্বকতাং
ভগ্ন্যা তাং প্রপচ্ছ, অগ্নি স্তন্দবি ? তবেদং কপং সূর্য্যসন্দর্শনমপি ন সংসহতে, বনক্ষেদমিতঃ
প্রাক্ গোষ্ঠমপি ইদানীং গবাদিগ্রাম্যপশুসঞ্চাববিবহিতং মানবানাং ভয়প্রদং হিংস্র-
শয়াকুলঞ্চ তৎ স্বং একাকিনী অবলা গৃহবাসস্থথোচিতা কথমত্র নিঃশঙ্কং বিচরসি ॥ ২১ ॥

ভরতটীকা ।—ভারিত্যাদি । তাং বাক্সীং লক্ষণং উবাচ । কিমিত্যাহ—স্বং
বনে কিমর্থমভীকঃ সতী অর্য্যসে অত্যাৰ্থং ভ্রমসি, আগতো ব্রূত্বহত্রেতি যঙ, স্তাত্ত-
ভ্যতো গুবিতি ঙণঃ, নাজ্ঞাতদেবাদির্জিহ্মিতি নিবেধাৎ আত্মকবস্ত্র ন দ্বিঃ, স্ত্রাদৌন-
বদ্রোষে ইতি বর্জ্জনাৎ বেকসহিতস্ত্র যস্ত দ্বিৎ, খেরাচ্চ ইতি খেৰ্যলোপঃ, ধোহনিত-

(১) অর্য্যসে—ক + বন্ + লট্, স, (ক ভাদিঃ) (লট) ঋচ্ছতি । (লঙ) আচ্ছৎ । (লিট)
ধার । (লট্) অগ্নিযতি । (লুঙ) আবাৎ ॥ ২১ ॥

ইতি খেদীৰ্ঘঃ। বনে কিস্তুতে ? গোষ্ঠীনে ভূতপূৰ্ণঃ গোষ্ঠং যস্মিন্ সম্ভ্রতি গোসন্ধা-
 য়োহপি নান্তি, অতএব জীপুংসযোভীষণে ভয়জনকে, গাবতিষ্ঠন্তি অস্মিন্নিতি গোষ্ঠং
 নিপাতনাৎ, বিকারসম্ভেদাদিনা ভূতপূৰ্ণেহর্থো গোষ্ঠাৎ নীনঃ। জী চ পুংস্ জীপুংসো
 নিপাতনাৎ ঞ্চত্বীধাতোর্গন্ধাদিহাদনঃ, ভীৰ্ভব্বেতি ভীবাদেশঃ। তীষিচিস্তীতি
 হ্রদ্বনির্দেশাৎ ভীষ্ণাতুরপ্যস্তীতি কেচিৎ। কীদৃশী ? অস্ব্যাম্পশুরূপা স্ব্যামপি ন পশুতি
 অস্ব্যাম্পশুং ঘটথাবীত্যাদিনা খশ্, স্থাদানেতি দৃশঃ পশ্বাদেশঃ। অস্ব্যাম্পশুং রূপং যন্তাঃ
 সা তথা। দৃশিনা সম্বন্ধস্ত নঞঃ স্বর্ঘ্যেণ সহ সমাসো গমকভাৎ। ন বিভেতীতি অভীকৃঃ
 ক্রুরূকো ভিয় ইতি ক্রুঃ ক্রিয়াবচনস্ত ভীকৃশব্দস্ত মনুষ্যজাতিত্বাভাবাৎ উভোহয়ুঙ
 রজ্ঞাদেৱিতি হ্রদ্বৈণ উপ-প্রত্যয়ঃ ॥ ২১ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—তামুবাচেত্যাदि। স লক্ষণস্তামুবাচ উক্তবান্। কিমুক্ত-
 বান্ গোষ্ঠীনে পূৰ্ব্বস্মিন্ কালে ভূতমিতার্থে গোষ্ঠীনং, ভূতপূৰ্ণে গোষ্ঠাদিতি নীনঃ। ইদা-
 নীন্ত একান্তগহনে জীপুংসভীষণে জীপুংসভয়হেতৌ; স্ত্রিয়াঃ পুংস ইত্যং সমাসান্তঃ।
 বনেহস্মিন্ অস্ব্যাম্পশুরূপা যং স্ব্যামপি ন পশুতি, অস্ব্যাম্পশুং উগ্রাস্ব্যাদৃশ ইতি খশঙ।
 অস্ব্যাম্পশুং রূপং যন্তা ইতি বহুব্রীহিঃ। অভীকৃঃ সত্য কিং কিমর্থমরাধ্যাসে কুটিলং
 ভ্রমসি ঋ গতো গতার্থাদ্গতিকৌটিল্যে ইতি অশাদিত্বাদয়ন, ঋসংযোগাদ্যতো যনীতিগুণে-
 গাব, অকারং বিশ্লেষণং কৃত্বা অশাদেঃ শাদিরিতি বিরুক্তৌ রাগমঃ দীৰ্ঘশচ। যনন্ত-
 ত্বাদান্বেনেপদম্ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ।—তিনি (লক্ষণ) তাহাকে বলিলেন, পূৰ্বে এই বনে গোসকল বিচরণ
 করিত (কিস্তু এখন) জী কি পুরুষ সাধারণ মনুষ্যমাত্রেৱই ভয়াবহ হইয়াছে; তোমাব
 রূপ দেখিলে বোধ হয় যে তুমি কখনও স্বর্ঘ্যেণও মুখ দেখে নাই, কি নিমিত্ত তুমি এরূপ
 স্থানে নিঃশঙ্কভাবে বিচরণ করিতেছ ? ॥ ২১ ॥

মানুষ্যানভিলষ্যন্তী রোচিস্কুদীব্যধর্ষিণী।

ত্বম্পরায়মাগেহ স্বতন্ত্রা কথংকসি ॥ ২২ ॥

অনুবাদঃ।—রোচিস্কুঃ দিব্যধর্ষিণী অম্পরায়মাগা স্বতন্ত্রা যং মানুষ্যান্ অভিলষ্যন্তী
 (১) (সত্য) ইহ কথং অকসি ? (২) ॥ ২২ ॥

(১) অভিলষ্যন্তী—অজি+লব্+শত্, স্ত্রিয়ায়ী। (লব্-দিবাধিঃ) লঘ্যতি। অলঘ্যৎ। (লিট্)
 ললাঘ। (লুট্) লঘিযতি। (লুঙ্) অলাঘীৎ-অলঘীৎ। (ক্) লঘিতঃ। (লঙ্) লঘ্যন্। (২)

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—রোচিষ্ণু। দিব্যধর্মিণ্যা অপ্সরায়মাণয়া স্বতন্ত্রা স্বয়া
অভিলম্বন্ত্যা ইহ কথং অধ্যতে ॥ ২২ ॥

বিশদার্থঃ ।—দিব্যভরণৈঃ দিব্যরূপেণ চ দেদীপ্যমানা স্বং তপসঃ মূর্ত্তিমদ্বিত্বভূতা
ইন্দ্রপ্রেরিতা অপ্সরা ইব আচরন্তী কথমত্র স্বাতন্ত্র্যমবলম্ব্য মানবসঙ্গমমভিলষন্তী
ভ্রমসি ? ॥ ২২ ॥

ভরতটীকা ।—মানুষ্যানিষ্ঠাদি । স্বং স্বতন্ত্রা সতী ইহ বনে কথমঞ্চসি ভ্রমসি,
স্বং তন্ত্রং প্রধানং যন্তাঃ সা তথা, । তন্ত্রঃ কুটূষে বৃদ্ধে শ্রাৎ কারণেহপি পরিচ্ছদে । শাস্ত্রে
প্রধানেন সিদ্ধান্তে তন্ত্রবাবে গদোত্তম ইতি বিশ্বঃ । মনোবপত্যানি মানুষাঃ মনোঃ শ্রবণা-
বিত্তি পবস্বত্রেণাপত্যার্থে যৎ স্বমতেহভিধানাৎ তানভিলম্বন্তী কাময়মানা ক্রমক্রমেতি
পক্ষে, শূন্ । রোচিষ্ণুদীপ্তা ঐত্রাজভূসহেতি ইক্ষুঃ । দিবি ভবানাং গন্ধর্বাধীনাং
যো ধর্ম্মস্তদযুক্তা, নৈকাচাঙ্গাদিতীম্ । দিব্যেতি চেষ্টেকাদিতি ভবার্থে যঃ, উহম্ব্যঙিতি
স্বতন্ত্র পদান্তবিষয়ত্বম্ উবর্ণেপরে বশ্য অপদান্তত্বাসম্ভবাৎ, দ্রাভ্যামিত্যানৌ দান্তবৎ সতীতি
দান্তত্বাহ্বং, ন দন্তসাবিত্তি পদত্বনিষেধাৎ অত্র ন উক্তম্ । অপ্সরস ইব আচরন্তী ধান্ড্য
ইতি ঙ্যঃ সলোপশ্চ, বোহজ্যবরে ইতি দীর্ঘঃ ॥ ২২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—মানুষ্যানিত্যাди । মানুষান্ পুরুষান্ অভিলম্বন্তী কাময়
মানা বা ভ্রাসেত্যাদিনা যৎ । অভিপূর্ব্বো লঘিঃ মুক্তশ্রান্ত এব । মানুষাভিলম্বন্তীতি স্তমন্তং
বা পদং, মানুষাভিলম্বমানা ইত্যর্থঃ । রোচিষ্ণুঃ রোচনশীলা দিব্যধর্ম্মযোগাৎ দিব্যধর্ম্মিণী,
ধর্ম্মশীলবর্ণাঙ্গাদিতি ইন্ । অপ্সরায়মানা অপ্সরা ইবাচরন্তী, ওজোপ্সরসোবায়ি সস্ত ইতি
সলুক্ । স্বতন্ত্রা অনধীনা কথমঞ্চসি ভ্রমসীতি তামুবাচ পরঞ্চ ॥ ২২ ॥

অম্ববাদ ।—তোমার রূপে বনভূমি আলোকিত হইয়াছে, দেববোনির স্থায় তোমার
আকার, অপ্সবার স্থায় তোমার আচরণ, তুমি কি নিমিত্ত মানুষের প্রতি অভিলাষিণী
হইয়া স্বাধীনভাবে বনमध्ये ভ্রমণ করিতেছ ? ॥ ২২ ॥

উগ্রম্পষ্টাকুলেহরণ্যে শালীনত্ববিবর্জিতা ।

কামুকপ্রার্থনাপটু পতিবদ্বী কথং ন বা ॥ ২৩ ॥

অঞ্চসি—অঞ্চ্ + লট-সি, (অঞ্চ-ত্বাদিঃ) অঞ্চতি । আঞ্চং (লুঙ্) আঞ্চীৎ, আঞ্চিষ্টান্, আঞ্চিষ্ণুঃ । (লিট্)
আনঞ্চ, আনঞ্চতুঃ, আনঞ্চঃ । (লৃট্) অঞ্চিষ্যতি । (কৰ্ম্মণি) অঞ্চ্যতে । (লুঙ্) আঞ্চি । (ভ্ৰঃ)
অঞ্চিতঃ ॥ ২২ ॥

অম্বয়ঃ ।—উগ্রস্পষ্টাকুলে অরণ্যে (সমাগতা) শালীনত্ববিবর্জিতা (১) কামুক প্রার্থনাপটী, ত্বং কথং বা পতিবদ্বী ন (ভবসি) ॥ ২৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—শালীনত্ববিবর্জিতয়া কামুকপ্রার্থনাপটী, ত্বয়া কথং বা পতিবদ্ব্যা ন (ভূয়তে) ॥ ২৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—ত্বং যদি স্বরবাণেন নিতরাং ব্যথিতা সতী আত্মনঃ কামবেদনাং নিবারয়িতুমক্ষমা, তদা ধর্ম্যাং পতিসমাগমং বিহার কথমত্র বনে বনেচরসংকুলে, বীতলজ্জা পরপুরুষসন্তোগার্থিনী বিচরসি ॥ ২৩ ॥

ভরতটীকা ।—উগ্রস্পষ্টাকুলে ইত্যাদি । কথং বা ত্বং পতিবদ্বী সভর্জ্জ্বকা ন ভবসি পতিসঙ্গে ঐদৃক্ স্বাতন্ত্র্যাসম্ভবাৎ, নারীসখীত্যাদিনা পতিশকাৎ মতোর্কদ্ব্যাদেশো নিশাতিতঃ । শালাং প্রবেষ্টুমহীতি শালীনা অধুষ্টা, বিকারসম্ভব্যত্যাদিনা জ্ঞৈনঃ । শালীনায়া ভাবঃ শালীনত্বং, পুংবৎ স্ত্র্যুক্তপুংস্ক ইতি পুংবৎ । শালীনত্ববিবর্জিতা ধুষ্টেতি ফলিতার্থঃ । অরণ্যে কামুকস্ত প্রার্থনায়াং পটী, দক্ষা শ্রীহৃদভুকমগমেতি ঞ্জুকঃ । অরণ্যে কিস্তুতে ? উগ্রস্পষ্টস্তি উগ্রস্পষ্টাঃ সিংহব্যাভ্রাদয়ঃ পশুপাশয়ত্বাৎ শবরাদয়ো বা তৈরাকুলে ব্যাঘ্রে বটীথারিত্যাদিনা উগ্রশকাৎ দৃশঃ খশ্ ॥ ২৩ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—উগ্রমিত্যাदि । উগ্রং যে পশুস্তি উগ্রস্পষ্টাঃ সিংহ-ব্যাভ্রাদয়ঃ । উগ্রত্যাদিনা খশঙ্ । তৈরাকুলে ব্যাঘ্রেহরণ্যে শালীনত্ববিবর্জিতা ইতি শালাপ্রবেশমহীতি শালাকুপাভ্যাং তৎপ্রবেশমহীতি নারীতি গীনঃ । শালীনা অধুষ্টা তস্তা ভাবঃ শালীনত্বং তেন বিবর্জিতা রহিতা । কামুকপ্রার্থনাপটী, কামুকস্ত লম্পটস্ত প্রার্থনায়াং পটী, দক্ষা গমাদেণুক ইতি ঞ্জুকঃ । শৌণ্ডাদিত্বাৎ সপ্তমীতৎপুরুষঃ । এবং ভূতা ত্বং অস্মিন্নরণ্যে পতিবদ্বী জীবন্তর্জ্জ্বকা, পতিমচ্ছকাৎ পতিমতোহবৈধব্যে মোবশেতি ঐ মস্ত বঃ । কথং ন বা অপি ভবসীতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

অম্ববাদ ।—(আচ্ছা বল দেখি) তুমি এই হিংস্রজন্তুসমাকীর্ণ অরণ্য মধ্যে শঙ্কা-রহিত হইয়া নির্লজ্জভাবে কিচরণ করিতেছ, কামুকপুরুষগণের নিকট প্রার্থনা করিতে তোমাকে বিলক্ষণ পরিপক্ক দেখিতেছি ; তুমি পতিসঙ্গিনী হও না কেন ? ॥ ২৩ ॥

(১) বিবর্জিতা—বি+বৃজ্+ক্ত, ত্রিগামা । (বৃজ্-চুরাধিঃ) বর্জয়তি । অবর্জয়ৎ । বর্জয়ামাস । বর্জয়িত্বাতি । (লুঙ্) অবিবৃজ্যৎ-অববর্জৎ । (ভূঃ) বর্জিতঃ ।

রাঘবং পর্ণশালামিচ্ছানুরহসং পতিম্ ।

যঃ স্বামী মম কান্তাবানৌপকর্ণিকলোচনঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—(যম্) পর্ণশালাম্ (অবস্থিতম্) অনুরহসং রাঘবং পতিম্ ইচ্ছ
(১) যঃ কান্তাবান্ ঔপকর্ণিকলোচনঃ মম স্বামী (ভবতি) ॥ ২৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ইয়া রাঘবঃ পতিঃ ইযাতাম্, যেন কান্তাবতা ঔপকর্ণিক
লোচনেন মম স্বামিনা (ভূয়তে.) ॥ ২৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—অগ্নি, নির্জিতানন্দসুন্দরি ! ইতঃ পরিদৃশ্যমানে পর্ণকুটীরে
সমবশিতং মতোহ্যধিকসুন্দরং রামমেব পতিত্বেন যুগ্ধ, সচ সস্ত্রীকতয়া অনুভূতরসঃ
স এবহি মম প্রভুঃ অহস্ত তস্ত দাসঃ তপস্বী ন তে যোগ্যঃ ভবাদৃশী অলোকসামাগ্রসুন্দরী
কিং দাসী ভবিতুমর্হতীতি ॥ ২৪ ॥

ভরতটীকা ।—রাঘবমিত্যাদি । পর্ণশালায়াং স্থিতং রামং পতিমিচ্ছ ? বিধি-
নিমন্ত্রণেতি আমন্ত্রণে গী অনুগতং রহো বিজ্ঞানস্থানং রতং বা যন্ত তং, তপ্তাবদ্রহস
ইতি অঃ । যো মমাপি স্বামী ঈশ্বরঃ, তস্মিন্ সতি মদরগং ন যুক্তমিতি । কান্তাবান্,
এতেন স্ত্রীসুখাভিজ্ঞোহপি, অহস্ত তপস্বীতি ধ্বনিঃ । কর্ণয়োঃ সমীপং উপকর্ণং তত্র ভব
ইতি চঘেকাদিত্যাদিনা ষ্ঠিকঃ তাদৃশে লোচনে যন্ত স কর্ণায়তনেত্রঃ ইত্যর্থঃ এতেন
রূপবন্তং দর্শিতম্ ॥ ২৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—রাঘবমিত্যাদি । রাঘবং রামং পর্ণশালায়াং হমিচ্ছ,
অমন্ত্রণে লোট । কথন্তুতম্ ? অনুরহসং, রহোবিবিক্তং রতক্ষেত্যাভিধানং, অনুগতো
রহ ইতি অবাস্ততপ্তদ্রহস ইত্যং সমাসান্তঃ । রতিযোগ্যঃ স এব ভবতীতি ভাবঃ ।
অপি চ স মম স্বামী কান্তাবান্, অহস্ত তপস্বীতি ভাবঃ । ঔপকর্ণিকলোচনঃ কর্ণয়োঃ
সমীপনুপকর্ণং তত্র স্থিতে উপকর্ণিকে অধ্যাত্মাদ্বিত্বাৎ টকণ্ । ঔপকর্ণিকে লোচনে
যন্তেতি বহুব্রীহিঃ । স তু রূপবানিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ ।—রাম পর্ণশালায় বিরলে অবস্থান করিতেছেন, তাঁহার সঙ্গে সুন্দরী ভার্যা

(১) ইচ্ছ—ইচ্ + লোট্-হি, (ইচ্-ভূদাদিঃ) ইচ্ছতি । ইচ্ছৎ । ইদেব । এষিষ্যতি । (লুঙ)
এষীৎ । (কর্ণ) ইষ্যতে । (লুঙ) এষি । (জঃ) ইষ্টঃ ॥ ২৪ ॥

আছে ; অতএব তিনি কান্তাসম্ভোগের আশ্বাদ বুঝিয়াছেন । তাঁহার নয়নদ্বয় কর্ণপৰ্য্যন্ত বিস্তৃত, তিনি আমার প্রভু ; তুমি তাঁহাকেই পতিরূপে ভজন কর ॥ ২৪ ॥

বপুশ্চান্দনিকং যশ্চ কার্ণবেষ্টনিকং মুখম্ ।

সংগ্রামে সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণৌ পাণী যশ্চোপজাহ্নুকৌ ॥ ২৫ ॥

অর্থঃ ।—যশ্চ (রামশ্চ) বপুঃ চান্দনিকম্, মুখং কার্ণবেষ্টনিকম্ যশ্চ পাণী (চ
ঔপজাহ্নুকৌ সংগ্রামে সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণৌচ (ভবতঃ) ॥ ২৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—যশ্চ বপুঃ চান্দনিকেন, মুখেন কার্ণবেষ্টনিকেন পাণি-
ভ্যাম্ ঔপজাহ্নুকাভ্যাং সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণাভ্যাংচ (ভূয়তে) ॥ ২৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—যশ্চ শরীরং সুরভিচন্দনাদিবিবিধগন্ধদ্রব্যানুলেপনেন সুরস্ব্যাক্রীণা-
মপি অমুরাগজনকং যশ্চ চ মুখমণ্ডলং দিব্যকুণ্ডলযুগলেন শোভতে আজাহ্নুলবিনৌ
চ যশ্চ বাহু সংগ্রামে শত্রুপ্রয়োগকুশলৌ, তাদৃশং সৰ্ব্বস্থৈক্যনিয়মং স্পৃকৃষং স্রবীরং
রমেমেব স্তং ভজ ॥ ২৫ ॥

ভরতটীকা ।—বপুরিত্যাদি । যশ্চ রামশ্চ বপুশ্চান্দনিকং চন্দনেন রাজিতম্
ইতি চেষ্টকাদিতি ষ্টিকঃ । যশ্চ মুখং কর্ণবেষ্টনাভ্যাং কুণ্ডলাভ্যাং রাজিতং ইতি পূর্ববৎ
ষ্টিকঃ এতেন বিলাসিতং দর্শিতম্ । যশ্চ পাণী হস্তৌ সংগ্রামে যুদ্ধে সৰ্ব্বশক্তি কৰ্ম্মাণি
ধনুঃশূলাদিবিদ্যাপাররূপে কুশলৌ, বিকাশয়েতি জেনঃ, সৰ্ব্বাদেঃ পথ্যঙ্গকৰ্ম্মপত্রপাত্রাং
তদ্ব্যাপ্নোত্তীত্যর্থং জেন ইতি পরঃ, তন্মতে সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি ব্যাপ্নুতঃ ইত্যর্থঃ । ব্যাপনমত্র
তৎকরণদ্ব্যটনৈব । এতেন বীরত্বম্ । ঔপজাহ্নুকৌ উপজাহ্নু জাহ্নুসমীপে ভবৌ
তাবৎ প্রলম্বাবিত্যর্থঃ । এতেন মহাপুরুষলক্ষণম্ চেষ্টকাদিতি কণ্ তমিচ্ছেতি
যোজনা ॥ ২৫ ॥

বিষ্ণাবিনোদটীকা ।—বপুরিত্যাদি । যশ্চ রাঘবশ্চ বপুঃ শরীরং চান্দনিকং
চন্দনেন ভ্রাজতে, তেন ভ্রাজত ইতি টিকিণ্ । কার্ণবেষ্টনিকং মুখং কর্ণবেষ্টনাভ্যাং
কুণ্ডলাভ্যাং ভ্রাজত ইতি পূর্ববটিকণ্ । যশ্চ পাণী হস্তৌ ঔপজাহ্নুকৌ জাহ্নুসমীপস্থৌ,
অধ্যাত্মাদেষ্টিকণিতি টিকণ্ । সংগ্রামে রণে সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণৌ সৰ্ব্বকৰ্ম্ম ব্যাপ্নুবন্তৌ তদ-
ব্যাপ্নোতি সৰ্ব্বপথাদেরিতি ইনঃ, তমিচ্ছেতি যোজনা ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ ।—বাঁহাৰ দেহ চন্দনে অলুপিত, মুখমণ্ডল কুণ্ডলযুগলকৰ্ণদ্বয়ে সুষোভিত,
বাঁহাৰ বাহুদ্বয় আজাহ্নুলবিত ও সংগ্রামে সমস্ত কাৰ্য্য সম্পাদনে সক্ষম ॥ ২৫ ॥

বন্ধো দুৰ্বলরক্ষার্থমসির্ষেনৌপনীবিবকঃ ।

যশ্চাপমাশ্বানপ্রথ্যং সেযুং ধত্তেহন্তদুৰ্ব্বহম্ ॥ ২৬ ॥

অম্বয়ঃ ।—যেন (রামেণ) দুৰ্বলরক্ষার্থম্ ঔপনীবিবকঃ অসিঃ বন্ধঃ (১) যশ্চ
আশ্বানপ্রথ্যম্ অন্তদুৰ্ব্বহং সেযুং চাপং ধত্তে, (২) ॥ ২৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—যঃ ঔপনীবিবকম্ অসিং বদ্ধবান্ যেন আশ্বানঃপ্রথ্যঃ অন্ত-
দুৰ্ব্বহঃ সেযুং চাপঃ ধীরতে ॥ ২৬ ॥

বিশদার্থঃ ।—যঃ অবিনিহনঃ রামঃ বিপন্নানাং পরিজ্ঞাণায় কটাবদ্ধবিলম্বিনং
অন্তদুৰ্ব্বহং মহাখড়্গাং, অন্তদুৰ্ব্বহং প্রস্তুবকঠিনং সশবং শরাসনঞ্চ ধাবয়তি ; সচ পর-
পরিব্রাণপবায়ণঃ মহাবীৰঃ, ধমপি বীৰভোগ্যা অত তাদৃশঃ মহাবীরং রামমেব পতিত্বেনঃ
বৃণু ॥ ২৬ ॥

ভরতটীকা ।—বদ্ধ ইত্যাদি । যেন বামেণ অসির্ষকঃ ঔপনীবিবকঃ নীবীসমীপে
ভবঃ বামপার্শ্বাধোভাগস্থায়ীত্বার্থঃ । ক্রীকটীবস্ত্রবন্ধেহপি নীবীমূলধনেহপিচেত্যত্র ক্রীপদ-
মূললক্ষণম্, অত্র বা লক্ষণা, উপনীবিবক্যাং চঘেকাদিতি ষিকঃ । যশ্চাপং ধত্তে, অশ্বৈবা-
শ্বানঃ প্রস্তুবঃ, বিকাসস্বেত্যাদিনা স্বার্থে ষঃ, মন্ বর্জ্যেত্যাদিনা অবিকারক্ষেহনস্তত্ত
নলোপনিষেধঃ । তৎপ্রথ্যং তৎসদৃশং । অশ্বানি জাতং অশ্বময়ং ইতি কেচিৎ । সেযুং
শরযুক্তং অন্তদুৰ্ব্বহং বামানন্তেন হুঃথেন উহতে ইতি ইষদুঃসোবিতি খল্ । দুৰ্ব্বলানাং
বর্জ্যেব অর্থঃ প্রয়োজনং যন্ত খড়্গবন্ধনন্ত চাপধারণন্ত চ তৎ তথা । তমিচ্ছেতি
যোজনা ॥ ২৬ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—বদ্ধ ইত্যাদি যেন দুৰ্বলরক্ষার্থমসি খড়্গা উপনীবিবকঃ
পরিধানবস্ত্রগ্রহণসমীপে স্থিতঃ, পূর্ববটিকণ, বদ্ধঃ । যশ্চ চাপং ধন্তুর্মাশ্বানপ্রথ্যং অশ্বানি
জাতমাশ্বানঃ, তত্র জাত ইতি টণ্, অভাবেত্যাদিনা নলুক্ণিষেধঃ । বিকারটণি তু ন
সিধ্যতি অশ্বোনে বিকার ইতি নলোপাৎ, তৎসদৃশং । সেযুং ইযুগা সহ বর্তমানঃ অন্ত-
দুৰ্ব্বহং অশ্বেন কৃচ্ছ্রেণ বহনীয়ং ধত্তে ধাবয়তি । তমিচ্ছেতি যোজনা ॥ ২৬ ॥

(১) বন্ধঃ—বন্ধ্ + জ, (বন্ধ-জ্যাদিঃ) বন্ধাতি । (বিধি) বন্ধীয়াৎ । (লঙ্) অবয়াৎ ।
(লিট্) ববন্ধ । (লট্) ভবন্ততি । (লুঙ্) অভাস্তীৎ । (কৰ্ম্মণি) বধ্যতে । (লুঙ্) অব্যহি ।
(২) ধত্তে—ধা + লট্-তে, (ধা-জ্যাদিঃ উভয়পদী) দধাতি-ধুত্তে । অদধাৎ-অদধন্ত । (লুঙ্) অধাৎ
অধিত । দধো-দধে । (লট্) ধাত্ততি ধাত্ততে । (কৰ্ম্মণি) ধীরতে । (লুঙ্) অধায়ি । (কঃ)
হিতঃ ॥ ২৬ ॥

অমুবাদ ।—যিনি হৃৎলপ্রাণিগণের রক্ষার্থে কটিমৃশে খড়্গাবদ্ধন করিয়া থাকেন, এবং যিনি অস্ত্রের দুর্ব্বহ প্রস্তরের ভ্রাম্য কঠিন শরাসন ও বাণ ধারণ করিয়া থাকেন ॥২৬॥

জেতা যজ্ঞদ্রুহাং সঙ্ঘো ধর্ম্মসন্তানসূর্ব্ববনে ।

প্রাপ্য দারগর্ব্বানাং যং মুনিরামভয়ং সদা ॥ ২৭ ॥

অময়ঃ ।—(যঃ রামঃ) সংঘো যজ্ঞদ্রুহাং জেতা (১) ধর্ম্মসন্তানসূঃ, যং প্রাপ্য বনে (অবস্থিতানাং) মুনীনাং দারগর্ব্বানাং অভয়ং (ভবতি) ॥ ২৭ ॥

বাচ্যপরিবর্ত্তনম্—(যেন রামেণ) সংঘো যজ্ঞদ্রুহাং জেতা ধর্ম্মসন্তানস্বা (ভূয়তে) যং প্রাপ্য মুনীনাং দারগর্ব্বানাং অভয়েন (ভূয়তে) ॥ ২৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—যং রামচক্রং শরণং লক্কা অরণ্যে অশরণ্যাঃ মুনয়ঃ নির্বিয়ঃ যজ্ঞকর্ম্ম নিষ্পাদয়ন্তি, যন্ত চ শাসনাং রাক্ষসদয়ন্তেষাং পত্নিভ্যো নাভিভ্রুহন্তি, নাপিচ সিংহব্যাঘ্রাদয়ঃ তেষাং গো-মহিষ-হরিণাদিকান্ হিংসন্তি, ত্বঞ্চ তাদৃশং দৃষ্টদমনং শিষ্ট-পালকং মহাবীরং রামমেব ভজ ॥ ২৭ ॥

ভরতটীকা ।—জেতেত্যাदि । গজায় দ্রুহন্তি যজ্ঞদ্রুহো রাক্ষসাঃ, ত্রাহুসিতি কিপ্, তেষাং জেতা, সঙ্ঘো যুদ্ধে ধর্ম্মসন্তানং হতে ইতি কিপ্ । যং প্রাপ্য বনে মুনীনাং সঙ্ঘিনাং দারগর্ব্বানাং সদা অভয়ং ভয়াভাবঃ, দারাস্চ গাবশ্চ দারগর্ব্বানি, নিপাত-নাং দারয়ন্তীতি দার্যাঃ কভাবেহ্মী ইতি কর্ত্তরি ঘঞ, পূর্ব্বকালে ইতি হত্রে ব্যাখ্যা-নাং বিয়ুং নহা ত্তোতি ইত্যাদাহরতা এককর্ত্তৃকয়োর্ধাঘোঃ প্রাক্কালে, ত্রাচ্ ভবতীতি লক্ক্ষম্, অত্র চ যেষাং প্রাপ্তিস্তেষামেব যন্তুয়ং তদ্ভাব উক্ত ইতি সমানকর্ত্তৃত্বমন্ত্যেব প্রামাণ্যগচ্ছতীতিবৎ ক্রিয়ানিষেধেপি অন্তরঙ্গস্ত ক্রিয়াশ্রিতকার্য্যস্ত নিবৃন্তেঃ । কেচিৎ তু স্থিতানামিত্যাহারন্তি । তমিচ্ছেতি যোজনা ॥ ২৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—জেতেত্যাदि । যো রামঃ সংঘো সংগ্রামে যজ্ঞদ্রুহাং রাক্ষসানাং জেতা জিহুঃ ধর্ম্মসন্তানসূশ্চ ভবতি, ধর্ম্মসন্তানং হতে ইতি উপপদে প্রাপ্তৌ চেতি কিপ্, এবং যজ্ঞদ্রুহামিত্যত্রাপি কিপ্ । বনে যং প্রাপ্য মুনীনাং দারগর্ব্বানাং দারগাং গবাঞ্চ সদা অভয়ং বর্ত্ততে । ভয়াপেক্ষমত্র এককর্ত্তৃত্বম্ । দারয়ন্তীতি দার্যাঃ কর্ত্তরি ঘঞ, আপোদারেত্যাদিনা বহুত্বম্ । দারাস্চ গাবশ্চেতি দ্বন্দ্বে দারাদোগারিত্যং সমাসান্তঃ । অন্তঃপদলিঙ্গত্বাৎ ক্রীড়ং ক্রিয়ামাৎ । তমিচ্ছেতি যোজনা ॥ ২৭ ॥

অমুখ্যাদি।—তিনি যুদ্ধে যজ্ঞবিধাতৃকগণের পরাজয়কারী, এবং ধর্ম্মকার্য্যপরিপূর্ণতার প্রবর্তক ; তাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়া মুনিগণ, (অবশ্য মধ্যে) দেখু ও স্বীপুত্রাদি লইয়া নির্ভয়ে বাস করিতেছেন ॥ ২৭ ॥

ততো বাবৃত্যমানাসৌ,রামশালাং ত্র্যবিক্রত ।

মামুপাযংস্ত রামেতি বদন্তী সাদরং বচঃ ॥ ২৮ ॥

অম্বয়ঃ ।—ততঃ হে রাম ! (ভবান্) মাম্ উপাযংস্ত ইতি সাদবং বচঃ বদন্তী বাবৃত্যমানা অসৌ রামশালাং ত্র্যবিক্রত ॥ ২৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ততঃ হে রাম ! (ভবান্) মাম্ উপাযংস্ত ইতি সাদরং বচঃ বদন্তী বাবৃত্যমানয়া অমুয়া রামশালা ত্র্যবেশি ॥ ২৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—ততঃ লক্ষ্মণ ব্যক্ত্য সা শূর্ণপথা বামেব ববৌতুং পুনবেব পর্ণশালাং গতা সবহমানম্ আহ—অহে বাম ' স্বমেব মাং সহচরীং পবিগৃহাণেতি ॥ ২৮ ॥

ভরতটীকা ।—তত ইত্যাদি । ততো লক্ষ্মণবচনান্তবং অসৌ রাক্ষসী বাবৃত্য-
মানা রামং বৃথতী বামস্ত শালাং গৃহং ত্র্যবিক্রত, বিশশো প্রবেশে বিপরাজীত মং
তন্ হণষোহনিমিজুঙ ইতি সচ্ বাবৃত্যমানেতি বাবৃত্যঙ্ আপংসার্যং সম্ভক্তৌ বরণে চ
বাবৃত্যাত্তঃ বিদ্বাদ্বেবাদিকঃ ঙ্গিহাদাঙ্গনেপদী । হে রাম ! ভবান্ মাং উপাযংস্ত
পরিণয়ন্ত ইতি বচঃ সাদরং বদন্তী, উপযমো বিবাহে ইতি মং আশংসার্যং টা অভি-
ধানাং মাংস্বেন ষাট্যাবিতি যোগবিভাগাং অস্ত্রতাপি ষাট্যাবিতি দেবীদাস-
চক্রবর্তী ॥ ২৮ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—ততঃ ইত্যাদি । ততো লক্ষ্মণবচনান্তরং অসৌ রাম-
শালাং ত্র্যবিক্রত প্রবেষ্টা । ত্রায়্যাবিশাদোবত্যাঙ্গনেপদং লুঙ্ত, সচ্ সাদ্যস্তাদিত্যা-
দিনা সচ্ । চেতুমাহ—বাবৃত্যমানা রামং বৃথতী, বাবৃত্যবরণে দিবাদিরাঙ্গনেপদী,
বাবৃত্যবর্ণনে ইতি ধাতুপাঠে ধাতুনা মনেকার্থত্বাধরণার্থতা, কিং কুলন্তী ? হে বাম !

(১) বাবৃত্যমানা -বাবৃৎ + শান, (বাবৃত্ -প্ৰিবাগি-আঙ্গনেপদী) বাবৃত্যতে । (২) উপাযংস্ত—উপ +
বন্ + লুঙ্ত, (বন্ ভূদিঃ) যচ্ছতি । অবচ্ছৎ যবাম । যচ্ছতি । অবসীং (ভাবে) যম্যতে (লুঙ্ত)
অবসি অবসমি । (জঃ) যতঃ । (৩) নবিক্রত -নি + বিশ্ + লুঙ্ত, বিশ্ বিশতি । অবিশং । বিবেশ ।
বেক্ষতি । অবিক্রং (নিপূর্বক বিশ্ আঙ্গনেপদী) ॥ ২৮ ॥

মামুণ্যমন্ত পাণিগ্রহণেন মাং স্বীকরোতু ভবান, আশংকারাং ভূতসামান্তবিহিতাশ্চেতি
বক্তব্যমিতি লুঙ্ । ইতি বচঃ সাদরং বদন্তী । ক্রিরাপেক্ষাচ্ছত্বঃ ॥ ২৮ ॥

অমুবাদ ।—ভাভার পর সেই বান্ধবী (শূর্ণগা)—রাম ! তুমি আমার বিবাহ কর,
এই কথা আদব করিয়া বলিত বলিতে তাঁহাকে বংশ করিবার নিমিত্ত পূর্নরায় পূর্ণ
শালায় প্রবেশ কবিল ॥ ২৮ ॥

অস্ত্রীকোহসাবহং স্ত্রীমান্ স পুষ্যতিতরাং তব ।

পতিরিত্যব্রবীদ্রামন্তমেব ব্রজ মা মুচুঃ ॥ ২৯ ॥

অম্বয়ঃ ।—অসৌ (লক্ষণঃ) অস্ত্রীকঃ (বর্ততে) অহং স্ত্রীমান্ (অস্মি) সঃ
তব পতিঃ (সন্) (স্বাম্) পুষ্যতিতরাং (১) (অতঃ) তমেব ব্রজ (২) মা মুচুঃ
(৩) রামঃ ইতি অব্রবীৎ ॥ ২৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অস্ত্রীকেন অমুন (ভূয়তে), ময়া স্ত্রীমতা (ভূয়তে)
তেন পত্যা (স্বম্) পুষ্যসেতরাং, (স্বরা) সঃ ব্রজ্যতাম্, মা মোচি, রামেণ ইতি
উচ্যত ॥ ২৯ ॥

বিশদার্থঃ ।—রামঃ সমাগতাং বরীতুকাং তাং পুনঃ সোৎপ্রাসমুবাচ,—অরি
ভদ্রে ? ইয়ং মে অনবদ্যাকী পত্নী মম সমীপে এব বর্ততে ন মে পদ্মাস্তবেণ
প্ররোক্তনম্, লক্ষণস্ত পত্নীধিরহিতঃ বর্ততে, স এব পতিভূত্বা পরমমজ্জেন স্বাং পালয়ি-
ষ্যতি ; স্বরিতং গচ্ছতু ভবতী তশ্চৈব সমীপং ন কথঞ্চিদপি তং মুঞ্চ তস্ত প্রত্যাখ্যান
বচনাদিতি ॥ ২৯ ॥

ভরতটীকা ।—অস্ত্রীক ইত্যাদি । ইতি রামস্তামব্রবীৎ । কিন্তুনিতাহ—অসৌ
লক্ষণঃ অস্ত্রীকঃ ন বিদাতে স্ত্রী যন্ত ইতি দ্রুতঃ কঃ অহং স্ত্রীমান্ প্রশন্তস্ত্রীযুক্তঃ
অতঃ স এব তব পতিঃ পুষ্যতিতরাং স্বামিত্যর্থাৎ, পুষ্যোন্ পুষ্টৌ, কিমেব্যাচেতি

(১) পুষ্যতিতরাম্—পুষ্ + কট্ তি + তরপ + আম্-তরাম্ (অতিশয়ার্থে) (পুষ্-দ্বিবাধিঃ) পুষ্যতি ।
অপুষ্যৎ । পুপোষ । পোষ্যতি (লঙ্) অপুষ্যৎ । (ক্) পুষ্টঃ । (২) ব্রজ—ব্রজ+লোট্ হি ব্রজ-
ব্রজতি । অব্রজৎ । বব্রাজ । ব্রজিষ্যতি । অব্রাজীৎ । (ক্) ব্রজিতঃ । (৩) মুচুঃ—মুচ্ + লুঙ্, হ্র,
(মাযোগাদভাগমাত্যবঃ) (মুচ্-ভূদাদিঃ উত্তরপদী) মুচ্চতি মুচ্চতে । অমুচ্চত অমুচ্চৎ । মুচোচ মুচ্চে ।
মোচ্চতি-মোচ্চতে । (লুঙ্) অমুচ্চৎ-অমুচ্চ, অমুচ্চাতাং অমুচ্চত । (কর্ণপি) মুচ্চতে । (লুঙ্)
অমোচি । (ক্) মুচ্চঃ । ২৯ ।

উৎকর্ষে চতবাং, ভবিষ্যৎ সমীপ্যে কী অভিধানাৎ কিংবা যাবৎপূরাত্যাং ভব্যে
ইতস্ত যোগবিভাগাৎ, তত্র ভব্যে ইতি সমীপ্যে সপ্তমী তুয়াভীতি কচিং পাঠঃ ।
তস্মাৎ তমেব লক্ষণমেব ব্রজ মা মুচঃ মা ত্যাকীঃ, মুচল্শপঞো যোক্ষণে লৃদিত্বাৎ
শাস্ত্রলিঙ্গ্যতি ঙঃ ॥ ২৯ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা—অস্ত্রীক ইত্যাদি । অসৌ লক্ষণোহস্ট্রীকোহবিভক্তমানা
স্ট্রী অস্ত্রেতি বহুব্রীহিঃ । উবঃ ঐভতিশ্চেতি ঋদাদিত্বাৎ কঃ, স্ত্রীপত্যায়ন্তেতি হ্রস্বো ন
ভবতি কেচেতি প্রতিষেধাৎ । অহস্ত স্ত্রীমান্ প্রশস্তস্ত্রীযুক্তঃ, ময়া পত্যা ভব প্রয়োজনং
নাস্তীতি তাবঃ । স লক্ষণস্তবপতিঃ সন্ পুয্যতিতবাং অতিপুয্যতি । কিমেদন্তাবায়ন্ত্যা-
দিনা তরাস্তানাম্ রাম ইত্যত্রবীৎ । পরঞ্চাহ—তমেব লক্ষণং ব্রজ গচ্ছ, আমন্ত্রণে গোট্
মা মুচঃ মা ত্যাকীঃ, মুচল্শপঞো মাঙ্ঘ্যোগে সর্বকালে লুঙ ঐদিত্বাদপ্ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ ।—রাম কহিলেন, লক্ষণের স্ত্রী নাই আমি সস্ত্রীক আছি—সে তোমার পতি
হইয়া বড় সহকাৰে তোমার পোষণ করিবে। অতএব তুমি স্বীয় তাহার নিকট যাও,
তাহাকেই ভজনা কর, কিছুতেই ছাড়িও না ॥ ২৯ ॥

লক্ষণং সা বৃষসান্তী মহোক্ষং গোঁরিবাগমৎ ।

মন্মথায়ুধসম্পাতব্যথ্যমানমতিঃ পুনঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।—বৃষসন্তী (১) মন্মথায়ুধসম্পাতব্যথ্যমানমতিঃ (২) সা (শূর্ণগথা), গোঁঃ
মহোক্ষম্ ইব লক্ষণং পুনঃ অগমৎ (৩) ॥ ৩০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বৃষসন্ত্যা মন্মথায়ুধসম্পাতব্যথ্যমানমন্ত্যা তস্মা, গবা মহোক্ষ
ইব লক্ষণঃ অগমি ॥ ৩০ ॥

বিশদার্থঃ ।—বথা মনজবপীড়িতা বৃষমিচ্ছন্তী গোঁঃ কঞ্চিং মহাবৃষভং অভিধাবতি
তথা সা কামুকী শূর্ণগথা পুরুষবরং কামময়ানা শবশরাং ইতি ভজ্যমানসী সন্তী পুনরেব
তং পুরুষবর্তনং লক্ষণং অভিজগাম ॥ ৩০ ॥

ভরতটীকা ।—লক্ষণমিত্যাди । সা রাক্ষসী লক্ষণং পুনরগমৎ, বথা গোঁঃ মহোক্ষং

(১) বৃষসন্তী—বৃষ+শত্+স্ত্রীস্বামী । "বৃষশব্দাদতিত্বকার্যমৈধুনবিবরে ইবিপরে সিং, 'বৃষাভ্যাং-
মৈধুনে' ইতি সূত্রং সং ৫১২ । (২) ব্যথ্যমানা—ব্যথ্ (কন্দপি) শানচ্ (ব্যথ্, ভৃাদিঃ-আত্মনেপদী)
ব্যথতে । জব্যথত । বিব্যথে । ব্যথিধ্যতে । অব্যথিষ্ট । (ভঃ) ব্যথিতঃ । (৩) অগমৎ-গম্+লুঙ, দ,
গম্-গচ্ছতি । অগচ্ছৎ । অগাম । গমিষ্যতি । অগমৎ ॥ ৩০ ॥

মহাবৃষভং গচ্ছতি, মহাংশানৌ উক্সা চোতি জাতমহদ্বৃদ্ধাহুঃ ইতি যঃ কৌদুনী ?
বৃষভস্তী, বৃষোহত্র শুক্রলবচনং, মৈথুনায় বৃষং শুক্রলপুরুষং ইচ্ছন্তী কামুকীত্যাৰ্থঃ ।
গোপক্ষে বৃষং বৃষভং ইচ্ছন্তী, কোষাদ্যাদ্যেতি ক্যঃ, ধনোদকাশনেত্যাদিনা সন্, ক্যবি-
ধানং শ্বেচ্ছায়াং সনাগমস্ত বাত্বার্থে, তেন মৈথুনবিষয়শ্বেচ্ছাবগম্যতে । কেচিৎ প্রকৃত্যর্থ-
ত্যাগেন মৈথুনেচ্ছামাত্রে বৃষস্ত অশ্বেতি ক্যবস্তরূপং, অতএব “বিরথহয়ানশ্চন্তীত”
নৈষধ প্রয়োগঃ, তত্র হি হয়ান্ মৈথুনাশ্বেচ্ছন্তীতাবগম্যতে, প্রকৃত্যর্থপূরস্বায়ে ঋণস্বানবয়-
পত্তোবিত্যাহঃ । অথো তু বৃষস্তাশ্চ ইত্যাব্যাপন্নমেব ধাতুদ্বয়ং মৈথুনেচ্ছায়াং বৰ্ত্ততে
ইত্যাহঃ । কুন্তমায়ুধস্ত কামস্ত সম্পাদেন সংশ্লেষণে বাথ্যমানা মতিশ্চিনো যস্তাঃ সন্তাপ
ইতি পাঠে কামেন যঃ সন্তাপ ইতি ব্যাখ্যায়ম্ । মন্থায়ুধোতি কচিং পাঠঃ । আয়ুধ্যস্তে
এভিন্নিতি ক গৃহ্ণেতি করণে কঃ, কৃদ্ধোঃ কভাব ইত্যুক্তেঃ । মন্ততেহনয়েতি করণে
ক্তিঃ ॥ ৩০ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা ।—গম্ভগমিত্যাदि, সা হৃপংগবা লক্ষণং পুনরগমং কথ-
মিত্যাহ—বৃষভস্তী, বৃষভকোহত্র শুক্রলবচনঃ, শুক্রলং পুরুষমিচ্ছন্তী কামুকীত্যাৰ্থঃ ।
বৃষাখ্যাত্যং মৈথুনে ইতি ঈষঃ সিরাগমশ্চ । মন্থায়ুধসম্পাদেন ব্যাখ্যামানা মতিযস্তা
ইতি । কং কা ইব ? মহোক্ষং গোরিব, মহাংশাসাবুক্ষা বলীবর্দশ্চেতি উক্সোজাতমহ-
দ্বদ্ধাং কশ্মধাবয় ইত্যং সমাসান্তঃ । তং যথা গোঃ স্ত্রী, বৃষভং গচ্ছতি তথৈব, এতৎপক্ষে
বৃষভস্তীত বৃষভকো বৃষভবচনঃ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ ।—কামবাণে ব্যথিতা সেই (কামুকী) রাক্ষসী, বৃষসজমেচ্ছু গাভী যেমন
কামাতুরা হইয়া মহাবৃষভের নিকট বেগে গমন কবে, সেইরূপ পুনর্কীব গম্ভগের
নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইল ॥ ৩০ ॥

তস্তাঃ সাসদ্যমানীয়া লোলুয়াবান্ রষুত্তমঃ ।

অসিং কৌক্ষেয়মুদ্যম্য চকারাপনসং মুখম্ ॥ ৩১ ॥

অশ্বয় ।—রষুত্তমঃ (গম্ভগঃ) লোলুয়াবান্ (১) (সন্) কৌক্ষেয়ম্ অসিম্ উদ্যম্য
(২) সাসদ্যমানীয়াঃ (৩) তস্তাঃ মুখম্ অপনসং চকার ॥ ৩১ ॥

(১) লোলুয়া—লু+সন্ দ্বিগত্যা । (লু+ক্রাদিঃ উত্তরপদী) (লট) লুলাতি-লুনীতে । (লঙ)
অলুনাৎ অলুনীত । (লিট) লুলাব-লুলুবে । (লৃট) লবিষ্যতে । (লৃড্) অলাবীৎ অলবিষ্ট । (কর্ণণ)
ল্লুতে । (লঙ) অলাবি । (ক্ৰঃ) ল নঃ । (২) উদ্যম্য—উৎ+যম্+ঙা-বচ. যম-যচ্ছতি । (৩)

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—রঘুন্তমেন লোল, রাবতা (সত্য) কোক্কেয়মসিমুখ্যমা তস্তাঃ
মুখম্ অপনসং চক্রে ॥ ৩১ ॥

বিশদার্থঃ ।—যদা কামুকী সা রাক্ষসী দৃঢ়সংকল্পা সতী রামশালায়াঃপ্রতিনিবৃত্তা
গর্হিতাভিপ্রায়েণ লক্ষণং পুনবেব উপাগচ্ছৎ, তদা অত্যন্তচ্ছেদনপটুঃ অসৌ সৌমিত্রিঃ
মৃতীক্খণ্ডাং উত্তমা পাপিষ্ঠায়াঃ তস্তাঃ মুখং নাসাচ্ছেদনং বিকৃতদর্শনং কৃতবান ॥ ৩১ ॥

ভরতটীকা ।—তস্তা ইত্যাদি । রঘুন্তমো লক্ষণঃ কোক্কেয়ঃ কুক্কো কোষে
ভবং বিদ্যমানং তীক্ষ্ণলোচস্তবং বা অসিং খড্গম্ উদ্যমা উৎক্ষিপ্য বাক্ষস্তাঃ সাসদ্য-
মানায়াঃ সমীপে গর্হিতং সীদন্ত্যা উপবিশত্যাঃ মুখং অপনসং অপগতনাসিকং চকার ।
লোলূয়াবান্ অতিশয়চ্ছেদনযুক্তঃ তৎ কৰ্ত্তৃত্বাৎ, মূত্রহৃত্তেত্যাাদিনা লুপ্তো যঞ্, দ্বিত্বং,
ধেহুঃ, সংস্কারঃ মোহং স্বপাদভূঃ, গতার্থাদ্গলুপেতি সর্দেগ্হার্থে ষড়্ । চেষে কাঁদিত
কুক্কোৰ্ভবার্থে ষেয়ঃ । কুক্কোস্তীক্ষ্ণলোহাৰ্থাধিকারে টেয়ন্নিতি কেচিৎ । কুক্কি খড্গবিধানে
স্তাৎ তীক্ষ্ণলোচে তথোদরে ইতি কোষঃ । অপনসং উন্নয়মিতিবৎ ॥ ৩১ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—তস্তা ইত্যাদি । যস্তা বাক্ষস্যাঃ সাসদ্যমানায়া গর্হিতং
সমীপং গচ্ছন্ত্যাঃ, লুপ্সদেত্যাাদিনা যন্ । মুখমাস্তমপনসং অপগতনাসিকং, উপসর্গান্না-
সিকারী নস চেতান্নসাদেশশ্চ । লোলূয়াবান্ রঘুন্তমঃ অত্যাৰ্থঃ লবনযুক্তো লক্ষণঃ চকার
কৃতবান্, লুপ্তো ভূষার্থে যন্ এনাদেচ্ছেত্যাৎ, কদাচ যন্ লুগ্ণিত্যমিতি যন্লুগ্ণং ন ভবতি
যনন্তস্ত সনাদৌ পাঠাৎ । ততঃ প্রপংসায়াম্ মতুঃ । কিঃ কহা ? কোক্কেয়ঃ 'কুক্কো
ভবং বিদ্যমানং, অহিদৃতিবস্ত্যস্তিকুক্কিকসসেভ্যষ্টেয়ন্নিতি টেয়ন্ । অসিং খড্গাং উদ্যমা
উত্তোল্য ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ ।—যখন পুনরায় কুৎসিত অভিপ্রায়ে ঐ বাক্ষসী নিকটে আসিল, তখন
লক্ষণের ছেদন প্রবৃত্তি অত্যন্ত বলবতী হইয়া উঠিল ; তিনি কক্ষস্থিত খড্গ নির্মুক্ত
করিয়া সমীপগতা, নিল জ্জভাবে উপবিষ্টা সেই কামুকী রাক্ষসীর (নাসাচ্ছেদন করিয়া)
মুখনাসিকাবিহীন করিয়া দিলেন ॥ ৩১ ॥

অহং সুপর্ণথা নাম্না নুনং নাজ্জায়িষি ত্বয়া ।

দণ্ডোহয়ং ক্ষেত্রিয়ে যেন ময্যাপাতীতি সাত্ৰবীৎ ॥ ৩২ ॥

সাসদ্যমানায়াঃ—সদ + যন্ + সাসদ্য + শান + শ্রিবায়া । (সদ-ভূমিঃ) সৌমিত্রি । অসৌদত । সসাদ
সংস্রুতি । অসদৎ । (কঃ) সন্নঃ ॥ ৩১ ॥

অঙ্কয়ঃ ।—ত্বয়া নুনং নাম্না শূর্ণগথা অহং ন অজ্ঞারিষি যেন (ত্বয়া) ক্লেত্রিয়ঃ
অয়ং দণ্ডঃময়ি অপাতি সা অত্রবীৎ ॥ ৩২ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ত্বং নুনং মাং নাম্না শূর্ণগথাং ন অজ্ঞাসীঃ, যেন (ত্বম্)
ক্লেত্রিয়ম্ দণ্ডঃ অপণ্ডঃ ইতি তরী ঔচ্যত ॥ ৩২ ॥

বিশদার্থঃ ।—অয়েষে কল্লিরাশম্ ! নুনং ত্বং ন জানাসি মাং, অহং ; সেজ্জাঃ
দেবগণাঃ বস্ত্র আজ্ঞাং প্রতীকস্তুে ত্রিলোকবিক্রয়ী ইজ্জজিৎ বস্ত্র পুত্রঃ কৈলাসমুদ্ভূত-
বস্ত্রস্ত দশাননস্ত ভগিনী মহাপ্রভাবা শূর্ণগথা নাম রাক্ষসী ৮ তিষ্ঠ, তিষ্ঠ, মাং বিকৃতভাকীং
বিধায় কুত্র বাস্তপি কলমস্ত করহিতাং জানীহি, প্রতিকলং প্রাপ্যসি প্রাপ্যসি ॥ ৩২ ॥

ভরতটীকা ।—অহমিত্যাदि । সা রাক্ষসী ইত্যত্রবীৎ । কিং তদিত্যাহ—নাম্না
শূর্ণগথাং নুনং নিশ্চিতং ত্বয়া নাজ্ঞারিষি ন জ্ঞাতা, কৰ্ম্মণি টী, ট্যাং সিঃ, হনগ্রহদৃশচ
ইতি মিণ্, যনঞ্ণিদিতি যন্ । নার্যেতি ভেদকে তৃতীয়া । শূর্ণগথেতি নাম্না উপলক্ষিতেতি
কেচিৎ শূর্ণবৎ নখা বস্যাঃ সা শূর্ণগথা, পূৰ্ব্বপদস্থ্যৎ যু, সংজ্ঞায়া গতমিতি পরে । স্বমতে
যুর্গোহদাস্তে ইত্যাদৌ বাশব্দস্য ব্যবস্থাবাচিত্যং নথমুখাস্তাং সংজ্ঞায়ামীপ্ নিবেধ ইতি
পরে স্বমতে পাংশোনাদীত্যাदिনা স্বাদাদীপ্ প্রত্যায়ো বিভাবিতঃ, ঈপোহভাবপক্ষে ঞ্ণাণ্,
পক্ষে তাদৃশসংজ্ঞায়া অভাবাৎ ন ঈপ্, ঈপি সতি তু বা কা ক্ষতিঃ, তত্র বাশব্দো ব্যবস্থা-
বাচী বা অজ্ঞানে হেতুমাহ—যেনায়ং দণ্ডঃ নাসাজ্জেননকপো ময়ি ত্বয়া অপাতি নিপা-
তিতঃ, 'ঞাস্তাৎ পতে: কৰ্ম্মণি টী ক্লেত্রিয়ঃ জন্মান্তরশরীরে চিকিৎসাঃ, এতজ্জন্মানি
নানান্না অমুৎপত্তা শরীরান্তর এব তৎসম্ভবাৎ । বিকারসজ্জ্যেত্যাदिনা ক্লেত্রিশব্দাৎ
জন্মান্তরশরীরে চিকিৎসোহর্থো ইয়ঃ ক্লেত্রাদিয়ঃ পরক্লেত্রে চিকিৎসো ইতি পরস্মৈভ্যে,
তত্র পরক্লেত্রে জন্মান্তরশরীরে ॥ ৩২ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—অহমিত্যাदि । হে লক্ষণ ! অহং নাম্না শূর্ণগথা শূর্ণবৎ
নখাঃ বস্যাঃ সা তথা । নথমুচ্চান্তায়ামীতি প্রতিষেধাৎ স্বাদাদবৃত্তোপাস্তাবপ্রণানার্থাদিতি
ন ভবতি । ত্বয়া নাজ্ঞারিষি ন জ্ঞাতঃহং, কৰ্ম্মণি লুঙ্, ই সঙ্, ইপ্, যুঃ কথং, নুনং । অজ্ঞানে

(১) অত্রবীৎ—অ+লঙ্+দ, অ-ত্রবীতি । অত্রবীৎ, উবাচ । বক্ষ্যতি । আবোচৎ । (২) অজ্ঞারিষি-
জ্ঞা+(কৰ্ম্মণি) লুঙ্+ই+সঙ্+ইপ্, যু, জ্ঞা-জানতি । অজানৎ । অজাসীৎ । অজৌ । জ্ঞাততি-
অজ্ঞাসীৎ । (কৰ্ম্মণি) জ্ঞারতে । (লুঙ্) অজারি । (৩) অপাতি—পত+ণিঙ+লুঙ্+ত (পত্+ণিঙ)
পাতয়তি । অপাতয়ৎ । (সিট্) পাতয়ামাস । (লুঙ্) অপীপতৎ ॥ ৩২ ॥

হেতুমাং—বেন অর্য। অর্যঃ দণ্ডঃ নাসিকাচ্ছেদনলক্ষণঃ যস্মি অগাতি পাতিতঃ, কৰ্ম্মণি লুঙ্, সঙ্, সচ্, সিজ্, ত্যামিত্যাदिना। টে।। কথন্তু ততোহর্যঃ দণ্ডঃ ? কেত্রিয়ঃ পরক্ষেত্রে জন্মান্তরগরীয়ে চিকিৎসাঃ প্রতিকর্তুং শকাঃ, অস্মিন্ জন্মানি যাবজ্জীবং দৃশ্যমান ইত্যর্থঃ । ক্ষেত্রায় পরক্ষেত্রে চিকিৎসো ইতি ইয়ঃ ॥৩২॥

অমুবাণ - তখন সে বলিল, তুই নিশ্চয়ই জানিস্, না যে আমার নাম শূর্ণখা, সেই জন্যই তুই আমার প্রতি (জন্মান্তরে ভিন্ন বাহার প্রতিকার নাই তাদৃশ) দণ্ডবিধান করিয়াছিস্ ॥৩২॥

পর্যাশাপ্, সীর্দ্দীর্বিষ্ঠাসৌ সংদর্শ্য ভয়দং বপুঃ ।

অপিস্ফবচ্ বন্ধুনাং নিনজ্জুর্বিক্রমং মুহুঃ ॥ ৩৩ ॥

অমর্যঃ ।—অসৌ (শূর্ণখা) দ্বিবিষ্ঠা (সতী) ভয়দং বপুঃ সংদর্শ্য (১) পর্যাশাপীং (২) নিনজ্জুঃ (৩) (সতী) বন্ধুনাং বিক্রমং মুহুঃ অপিস্ফবৎ (৪) চ ॥ ৩৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অমর্য (শূর্ণখা) দ্বিবিষ্ঠা (সতী) ভয়দং বপুঃ সংদর্শ্য পর্যাশাপি, নিনজ্জুঃ । (সতী) বন্ধুনাং বিক্রমং অস্ফারি ॥ ৩৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—অথ ছিন্ননসা সা, ধৃতবিকটমূর্তিঃ লক্ষণং ভীষায়তুং সহসা উৎপত্য নভসি বর্তমানা ঘোরং চীৎকৃতবতী, শীঘ্রমেব অসা কৰ্ম্মণঃ ফলং অবাপাসীত্যুক্তা। ধর-দূষণাদীনাং স্বজনানাং বিক্রমং বিবন্ধ্য কথয়িত্বা অন্তহিতবতী ॥ ৩৩ ॥

ভরতটীকা ।—পর্যাশাপীদিত্যাদি। অসৌ রাক্ষসী দ্বিবিষ্ঠা সতী নভঃস্থ। সতী ভয়দং ভয়জনকং বপুঃ সংদর্শ্য পর্যাশাপীং আক্রুষ্টবতী, বন্ধুনাং স্বজাদীনাং বিক্রমং মুহূৰ্কারং বারং অপিস্ফবচ্ বন্ধুয়ামাস চ, রামাদীনাং ভয়ার্থং বিবন্ধ্য কথয়ামাসেত্যর্থঃ । নিনজ্জুঃ অন্তর্জাতুমিচ্ছুঃ, নশেঃ সান মুণ্ রথোমুচামিতি মুণ্, শচ্ছাজেতি যঙ্, যতোঃ কঃ সে। শপোঃ আক্ৰোশে ট্যাং সিং, অনিম্ভাৎ ব্রজবদেতি ত্রিঃ। দ্বিবি তিষ্ঠতীতি

(১) সংদর্শ্য—সম্+দৃশ্+শিঙ্+ত্বা-বপ্। (দৃশ-শিঙ্) দৃশয়তি। অদশরৎ। (শিট্) দর্শয়ামাস। (লুঙ্) অদীদৃশৎ-অদদর্শৎ। (ভ্) দর্শিতঃ। (২) পর্যাশাপীং—পরি+শপ্+শুঙ্+দ, (শপ-ভৃদিঃ) শপতি। অশপৎ। অশাপীং। শপাণ। শপাতি। (ভ্) শপ্তঃ। (৩) নিনজ্জুঃ নশ্+সম্+উ (নশ্—দ্রিবাণিঃ) নশতি। অনুগাৎ। নবিশ। নজ্জাতি। অনশৎ। (ভ্) নষ্টঃ। (৪) অপিস্ফবৎ—ফাৰ্+পিঙ্+লুঙ্+দ, (ফাৰ-ভৃদিঃ-আদ্রনেপদী) (লট্) ফারতে। (লঙ্) অফারত। (শিট্) অপফারৈ। (লট্) ফারিষাভে। (লুঙ্) অফারিষ্ট-অফাশ। (শিঙ্) ফারয়তি (লুঙ্) অপিস্ফবৎ। (ভ্) কীভঃ-ফাভঃ, ৩৩।

হনজনাদিত ডঃ, সপ্তম্যা অলুক, বসুধাভিধানাং । সংপূর্ণাং দৃশ্যক্রান্তাং জ্ঞেয়ম্ ।
অপিস্কবদিতি ক্ষায়ীও বুদ্ধৌ ঞ্জিঃ প্রেরণে, পাতিক্ষায়োণ নুবত্তৌ এবাভিত্তি, বঙ্,
ক্রিশ্রীতাঙ্, দ্বিৎ, খেঃ সৰং, ঞ্জ্যঙ্, স্বঃ । অপিস্কবদিতি কচিং পাঠঃ । তত্র
প্রকাশিতব তীতার্থঃ । অপুক্ষবদিতি পাঠেহপি তথা, ক্ষরশি ক্ষুত্তৌ চলে ক্রীড়ীভোহ-
জ্ঞেতি পক্ষে উকারস্তাস্তম্ ॥ ৩৩ ॥

বিদ্যাভিনোদটীকা ।—পর্যাপ্তাদিত্যাদি । অসৌ শূর্ণপথা নিনঙ্করন্তুর্জান-
মিচ্ছঃ, গামাদিঃ সনীভাদৈরিতি নশো' নংশাদেশঃ । দিবিষ্ঠা সতী দিবি ভিষ্ঠতীত্যর্থে
স্তোহধিকরণেত্যাদিনাঙ্, নাক্ষত্রিস্বাস্ত্রস্থ ইতি প্রতিষেধাৎ সপ্তম্যা অলুক, অস্বাঘেত্যা-
দিনা বসুঃ । পর্যাপ্তাদিৎ গালিং দন্তবতী, শপ্ আক্রোশে লুঙ্ত সঙ্, ঙ্গে অনীঙ্,
হলন্তুজ্ঞেতি বুদ্ধিঃ । ভয়দং ভয়জনকং বপুঃ শরীরং সন্দর্শ্য দর্শয়িত্বা পরং বন্ধুনাং
খরাদীনাং বিক্রমং মুহূর্ত্তারং বারং অপুক্ষরং চ বিক্ষারিতবতী প্রকাশিতবতীত্যর্থঃ ।
মহাবিক্রমতাং ভয়ার্থমকথয়দিতি বাবৎ, অপিস্কবদিতি দস্তাবকারবৎপাঠৌ ভয়মঙ্গলায়াং
দৃষ্টতে, তন্মতে ক্ষায়ীবুদ্ধাবত্যন্ত গিঙ্, ক্ষাবাদিঃ ক্ষারাদৈরিতি ক্ষাবাদেশে কৃতে ফা
ইতান্নেন দ্বিঃ, নিরবোচচ্চ পরিবর্জিতবতী, ক্ষায়োদ ইতি বসুমিতি জুমরনন্দিমতন্ত
বেফবানেব পাঠঃ, যতক্ষরশ্চেত্যত্র অপুক্ষরচ্চ, বন্ধুনামিতি ক্ষরক্ষুরক্ষুরণে প্রয়োজক
ইতি গিঙ্, ক্ষুরক্ষাবো বতি ক্ষারাদেশঃ । লুঙ্ হুঙ্ অন গিঙ্ গোপঃ, হ্রস্বোহশাস্বাদে-
রিতি হ্রস্বঃ, ক্ষরশ্চেতি উৎপ্রকৃত্য বিকৃতিঃ, ঠতথ ইত্যাদিনা কন্ত বঃ, এবমপিস্কবদিতি
নাদরণীরং, এবংবিধমুখ্যলক্ষণং শাস্ত্রান্তরে নাস্তীতি ॥ ৩৩ ॥

অনু ১:দ ।—(এই কথা বলিয়া) সেই নিশাচরী গগনমার্গে আরোহণ করিয়া স্বীয়
ভয়ানক মূর্ত্তি দেখাটরা চীৎকার করিয়া গালি দিতে লাগিল, এবং অন্তর্হিত হইতে ইচ্ছা
কইয়া স্বীয় বন্ধুবান্ধবগণের প্রকৃমেব নিরতিশয় বর্ণনা করিতে লাগিল ॥ ৩৩ ॥

খরদূষণয়োভ্রাত্রোঃ পর্য্যদে বিষ্ট সা পুরঃ ।

বিজিগ্রাহয়িসু ব্রামং দণ্ডকারণ্যবাসিনোঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—সা রামং বিজিগ্রাহয়িসুঃ (১) (সতী) দণ্ডকারণ্যবাসিনোঃ ভ্রাত্রোঃ
খরদূষণয়োঃ পুরঃ পর্য্যদেবিষ্ট (২) ॥ ৩৪ ॥

(১) বিজিগ্রাহয়িসুঃ—বি+গ্রহ্+গিঙ্+সন্+উ । (২) পর্য্যদেবিষ্ট—পরি+দেব+লুঙ্-ত, (দেব-
ভাদিঃ-আজ্ঞনপদী) দেবতে অদেবত । দিদিবে । দেবিঘাতে অর্দেবিষ্ট । (জঃ) দেবিতঃ ॥ ৩৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—রামঃ বিজিগ্রাহয়িষ্য (সত্য্য) ভ্রাত্রোঃ খরদুষণয়োঃ পুংঃ
পর্যাদেবি ॥ ৩৪ ॥

বিশদার্থঃ ।—ওতঃ সা বাক্সী, বামেণ সহ যুৎ কারয়িতুমিচ্ছুঃ দণ্ডকাবণ্য-
বাসিনোর্মহাবলয়োঃ খরদুষণনামোঃ ভ্রাত্রোঃ সকাশং গচ্ছা আত্মনঃ তথাবিধাং অবস্থাং
প্রদর্শ্য যোকন্যমানা সতী ভৃশং বিলাপ ॥ ৩৪ ॥

ভরতটীকা ।—খঃদুষণয়োরিত্যাদি । বিজিগ্রাহয়িষুঃ বিগ্রাহয়িতুং খরাদিভিঃ সত
যোধয়িতুমিচ্ছুঃ সা বাক্সী খবদুষণযোভ্রাত্রোঃ পুরোহগ্রতঃ পর্যাদেবিষ্টে ক্রন্দিতবতী,
দেবুৎ দেবনে কিন্তু তয়োঃ ৩৪ গুণাবণ্যবাসিনোঃ দণ্ডকনামরণ্যে বসত ইতি গ্রহাদিত্যগ্নিন্
বস্তং শীলমনয়োরিত্যন্ত্রে গ্রহেঞাস্তভাৎ সন উঃ । পুর ইতি পূর্বাধবাবণ ইতি পূর্বশব্দস্ত
পুরাদেশঃ । অতএব অসু তদযোগে সমার্থেনেত্যাদিনা যষ্টি ॥ ৩৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—খব ইত্যাদি । সা শূর্ণগা খরদুষণয়োভ্রাত্রোঃ
পুরোহগ্রে, যাদৌরিতি যষ্টি । পর্যাদেবিষ্টে পর্বদেবিষ্টবতী । দেবু দেবনে আত্মনেপদী,
লুঙি কপম্ । কথন্তু তয়োঃ ২ দণ্ডকাবণ্যবাসিনোঃ দণ্ডকাবণ্যে বস্তং শীলমনয়োরিতি
বাক্যে গিন্, তন্নিমিত্তোপপদ্যন্ত চৈত সমাসঃ, অকালবার্চন ইত্যাদিনা বিকলেনালুপ্তিধানাৎ
সপ্তমীলুক্ । কিং কর্তুমিচ্ছুঃ ১ বাসং বিজিগ্রাহয়িষুঃ বিগ্রাহয়িতুং যোধয়িতুমিচ্ছুঃ,
বিজিগ্রাহয়িষুরিতি গিঙ সনো কপম্ । বাসমুদ্দষ্টঃ কস্য খরদুষণ্যাবিত্যাধ্যাহার্যং
অর্থাৎবালভ্যম্ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ ।—অনন্তর সে, দণ্ডকাবণ্যবাসী খরদুষণনামক ভ্রাতৃদ্বয়ের নিকট উপ-
স্থিত হইয়া অতিশয় বোদন করিতে লাগিল, এবং বামেব সহিত যুদ্ধ করিবার নিমিত্ত
তাহাদিগকে উত্তেজিত করিল ॥ ৩৪ ॥

কৃতে সৌভাগিনেষশ্চ ভরতশ্চ বিবাসিতৌ ।

পিত্রা দৌর্ভাগিনেয়ো যৌ পশ্চতং চেষ্টিতং তয়োঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ ।—দৌর্ভাগিনেয়ো যৌ (বামলক্ষণো) সৌভাগিনেষশ্চ ভরতশ্চ কৃতে
পিত্রা বিবাসিতৌ (১) যুবাম্ তয়োঃ চেষ্টিতং পশ্চতম্ (২) ॥ ৩৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—পিত্রা যৌ দৌর্ভাগিনেয়ো (বামলক্ষণো) বিবাসিতবান্,
(যুবভ্যাং) তয়োঃ চেষ্টিতং দৃশ্যতাম্ ॥ ৩৫ ॥

(১) বিবাসিতৌ—বি+বস্+গিঙ+ক্ত, (বস্ গিঙি) বাসযতি । অবাসয়ৎ । (গিট) বাসযাস ।
(লুঙ) অবীবসৎ । (২) পশ্চতম্—দৃশ্+জোট্-তম্, দৃশ্+পশ্চতি । অপশ্যৎ । দদর্শ । অক্ষতি ।
অজ্ঞানীং ॥ ৩৫ ॥

বিশদার্থঃ ।—হংহো ? অবলোকয়তং যুবাং স্তুভগাপুত্রং ভরতং রামলক্ষ্মণদে-
প্রতিষ্ঠাপয়িতুং পিত্রা নির্কাসিতয়োঃ হৃভগাপুত্রয়োঃ মনুষ্যাপসদয়োঃ রামলক্ষ্মণয়োঃ
অত্যাচারং, তাভ্যাং মম দৈবশং অনিষ্টং কৃতং যদিহ জ্ঞানি তস্ত প্রতীকারোনাতি,
যুবরোহিণীভ্যাঃ রাবণশরণায়াঃ স্তম এতাদৃশী হৃগতিঃ অহো দিক্ জীবিতং রাক্ষসানাং ॥ ৩৫ ॥

ভরতটীকা ।—কুতে ইত্যাদি । ইতি পর্য্যদেবিষ্ট ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ সৌভাগি-
নেয়স্ত স্তুভগাপুত্রস্ত ভরতস্ত কুতে নিমিত্তং যৌ দৌর্ভাগিনেয়ো হৃভগাপুত্রৌ রামলক্ষ্মণৌ
পিত্রা দশরথেন বিবাসিতৌ রাষ্ট্রান্নিরাকৃতৌ, তয়োশ্চেষ্টিতং নাসিকাচ্ছেদনরূপং যুবাং পশ্চতং
বিধৌ গী কুতে ইত্যাবয়ং নিমিত্তার্থে বর্ততে । কিবন্তকচ্ছক্যং চতুর্থীত্যেকে । কৃতশক্যং
সপ্তমীত্যেকে । বাহ্যাদ্যতোহ্যাবাদেবিত্যাदिना आवस्यतां স্তুভগা হৃভগাশক্যাত্যাম্
অপত্যার্থে ষেয়ঃ, গিতে ত্রিবিতি দ্বিপদে বৃদ্ধিঃ, কল্যাণীস্তুভগেত্যাদিনা ষেয়স্ত
ইনেয়াদেশঃ, যয়োলোপ ইত্যালোপঃ ॥ ৩৫ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—কুত ইত্যাদি । পরিদেবিতা উত্তেজনমাহ—কানিষ্টি-
নেয়স্ত কনিষ্ঠাস্তস্ত স্তুভগাদেবিনেয়গ্নিতি ইনেয়ন্ । ভরতস্ত ভরতনাম্নঃ কুতে নিমিত্তং
পিত্রা দশরথেন জ্যোষ্ঠিনেয়ো জ্যোষ্ঠায়াঃ স্তুতৌ দৌর্ভাগিনেয়ো হৃভগায়াঃ স্তুতৌ,
পূর্নবদিনেয়ন্, কংসিক্ভগাস্তুভগেত্যভয়পদবৃদ্ধিঃ । বিবাসিতৌ রাষ্ট্রান্নিরাকৃতৌ যৌ রাম-
লক্ষ্মণৌ তয়োশ্চেষ্টিতং নাসিকাচ্ছেদনরূপং পশ্চতং অবশ্যমেব যুবাভ্যাং দর্শনীয়ং, নিয়মেন
করণে ইতি লোট্, বন্ধুত্বান্নিরমোহত্র বিদ্যাত এব যতোহবশস্তা ফলার্থে প্রত্যাবারপরিহারার্থং
বা ভবতি ইহ তু ফলার্থমেব দর্শনপথে ফলং রামলক্ষ্মণয়োर्वিগ্রহএব, চরুসম্বন্ধাৎ
ষাবিমৌ জ্যোষ্ঠিনেয়ো ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ ।—স্তুভগাপুত্র ভরতের নিমিত্ত—হৃভগাপত্নীর গর্ভজাত যে রাম ও লক্ষ্মণকে
পিতা (দশরথ) নির্কাসিত করিয়াছেন, তাহারা আমার প্রতি কিরূপ অসদ্ব্যবহার করি
য়াছে তাহা তেঁমরা একবার দেখ ॥ ৩৫ ॥

মম রাবণনাথায় ভগিন্যা যুবয়োঃ পুনঃ ।

অয়ং তাপসকান্ধং সঃ ক্ষমধ্বং যদি বঃ ক্ষমম্ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।—রাবণনাথায়ঃ যুবয়োঃ পুনঃ ভগিন্যাঃ মম তাপসকান্ধং অয়ং ধ্বংসঃ,
যদি বঃ ক্ষমং (ক্ষমাযোগ্যং) শ্রান্তনা (যুবাং) ক্ষমধ্বম্ ॥ ৩৬ ॥

(২) ক্ষমধ্বম্—ক্ষম্+লোট্-ধ্বম্, (ক্ষম্-ভাদি-ভাষ্যনেপদী) (লট্) ক্রমতে । (লট্) অক্ষমত্ ।
(লিট্) চক্ষমে । (লৃট্) ক্ষমিষাতে । (লৃট্) অক্ষমিষ্ট-অক্ষমন্ত্ । (ভূ) কাত্তঃ ॥ ৩৬ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অনেন ধ্বংসেন যদি বঃ ক্ষম্যে ভুয়তে (তদা)
ক্ষম্যতাম্ ॥ ৩৬ ॥

বিশদার্থঃ ।—অহো যদি বিপক্ষদমনক্ষমৈর্ভগ্নিঃ ক্ষুদ্রতাপসজনকৃতং ভগিনীধ্বংসং
ক্ষম্যতে তদা কিমন্তং কথয়ামি, স মে বিশ্ববিজয়ী ভ্রাতা রাবণএব যথাবৃত্তং শ্রুত্বা
বন্ধিতব্যং তং বিধাত্তি ॥ ৩৬ ॥

ভরতটীকা ।—মমেন্যাদি । বাবণো নুথো যন্তান্তাদৃশ্য মম যুবয়োভগিন্তা
যুবয়োরেব পুরোহিতঃ অয়ু তাপসকাং ক্ষুদ্রতপস্বিনঃ সকাশাৎ ধ্বংসো নাসিচ্ছদন-
রূপো বৃত্তঃ, অত্র যদি বঃ যুগ্মকং ক্ষমং ক্ষম্যং যোগ্যং তদা যুগ্মং ক্ষমধ্বং, রাবণ এব জ্ঞাত-
ভীতি ভাবঃ বিকারসজ্জব্যাদিনারার্থে কুৎসার্থে বা কঃ, যুগ্মদোদ্বিজে বহুবিবক্ষা, ক্ষম-
মিতি ক্ষম্যযোগ্যং সামান্ত্রতঃ প্রযুক্তম্ । যুক্তো যোগ্যে হিতে ক্ষমমিতি কোষঃ ।
ক্ষমমব্যয়মিত্যন্তে । পুনরিতি পাঠে মম পুনরিতি ॥ ৩৬ ॥

বিদ্যাধিনোদটীকা ।—মমেন্যাদি । তাপসকাং কুতাপসাং ক্ষুদ্রতাপসানাং,
নিন্দারাম্লার্থে বা কঃ । মমায়ং ধ্বংসঃ নাসিকাচ্ছেদলক্ষণো বর্ত্ততে মম কথন্তু-
তারাঃ ? রাবণনাথারাঃ যুবয়োঃ পুনর্ভগিন্তা যদি বো যুগ্মকং ক্ষমং যুক্তং যোগ্যং বা ।
যোগ্যে যুক্তো হিতে ক্ষমমিতি কোষঃ । তদা ক্ষমধ্বং যুগ্মমিতি যোজ্যম্ । অত্র বহুত্বং
রাবণাভি প্রায়েণ, সর্কজন্তাদিরিত্যেকশেষাৎ যুগ্মদ এব বহুত্বম্ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ ।—রাবণ আমাব প্রতিপালক (জ্যেষ্ঠভ্রাতা) এবং আমি তোমাদের
ভগিনী, নিকৃষ্ট তাপসের হস্তে আমাব এই অবমাননা, ইহা যদি তোমাদের উপকার
যোগ্য হয় তা উপেক্ষা কর ॥ ৩৬ ॥

অসংস্কৃত্রিমসংব্যানাবনুপ্তিমফলাশিনৌ ।

অভূত্রিমপরীবারৌ পর্যভূতাং তথাপি মাম্ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদঃ ।—অসংস্কৃত্রিমসংব্যানৌ অনুপ্ত্রিমফলাশিনৌ অভূত্রিমপরীবারৌ তথাপি
(তো) মাং পর্যভূতাম্ ॥ ৩৭ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—অসংস্কৃত্রিমসংব্যানাভ্যাং অনুপ্ত্রিমফলাশিত্যাম্ অভূ-
ত্রিমপরীবারাভ্যাং (ভাত্যাম্) অহংপর্যভূতাবিধি ॥ ৩৭ ॥

বিশদার্থঃ ।—বয়োঃ তন্তুবিভ্রাদি' সংস্কারশৃং বৃক্কোক্তবং বহুলং পরিদেয়ং,
বীজবর্ণাদিকং বিনৈব স্বভাবজাতানি বহুলানি যৌ ভুঞ্জাতে, পরিবারপোষণাসমর্থভ্রাতা
বহুভূগভোজিনঃ হরিণাঃ এব বয়োঃ পরিবারভূতাঃ ইথংহেতুতদাবপি ভৌ মনুষ্যপোভৌ

রাবণভগ্নিষ্ঠা শূর্ণপথায়ঃ যম নাগাচ্ছেদনরূপাং অবমাননাং বিধায়াপি জীবতঃ, অহো-
ধিক্ কুলাং জীবিতঞ্চ রাক্ষসানাম্ ॥ ৩৭ ॥

ভরতটীকা।—অসংস্কৃত্রিমসংব্যানাবিত্যাदि। তৌ অসংস্কৃত্রিমসংব্যানৌ তস্তা-
দীনাং সংস্কারেণ জাতং সংস্কৃত্রিমং, সংপরেঃ স্তুমিতি স্তুম্, ন বিদ্বতে সংস্কৃত্রিমং সংব্যান-
মুত্তরীয়ং যয়োৰ্ককলমাত্রস্বাং, বপনেন জাতম্ উপ্তুমমমুপ্তিমং বত্ৰং তাদৃশং কলমশন-
মাহারো যয়োঃ, অথবা নন্দ্যাদিস্বাং কর্তরি অনঃ, ফলাশিনাব্যবৃত্তি কচিৎ পাঠঃ।
ভরণেন পোষণেন জাতো ভূত্রিমঃ পরীবারোহনুজীবিজ্ঞানো যয়োঃ। সৰ্বত্র ডিত্তস্তজ্জ-
ত্রিমক্, গ্রহস্বপাদ্যোরিতি ঞ্জঃ। “পরিবরণোত্তীত কর্তরি” বঞ্ ব্যতীহাবে ত্রিঃ, পূৰ্ব্ব
ইত্যত্র ব্যতীহার ইতি দীর্ঘনির্দেশাৎ কাচিৎ যঞস্তে উপসর্গস্ত দীর্ঘত্বং সূচীতম্, তেনাত্র
পরেরিকারস্ত দীর্ঘত্বম্। তৌ যদিপি স্তদৃশৌ তথাপি মাং পর্যভূতাং পরিভূতবস্তৌ,
ভূহেতি সেন্লুক্ ॥ ৩৭ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা।—অসমিত্যাदि। তৌ অসংস্কৃত্রিমসংব্যানৌ সংস্কারেণ
নিবৃত্তং সংস্কৃত্রিমং সংব্যানমুত্তরীয়ং ন বিদ্যতে সংস্কৃত্রিমং সংব্যানং যয়োস্তৌ তথা অমু-
প্তিমকলাশিনৌ বপনেন নিবৃত্তং উপ্তিমং ন উপ্তিমমমুপ্তিমং, অমুপ্তিমক তৎ ফলকোত
অমুপ্তিমফলং তদশিতুং ভোক্তুং শীলং যয়োঃ তৌ তথা অভূত্রিমপরীবারৌ ভরণেন
নিবৃত্তাঃ ভূত্রিমাঃ ন সন্তিভূত্রিমাঃ পরিবারাঃ পরিজন্য যয়োস্তৌ সৰ্বত্র ডিত্তঃ ক্ত্রিমঃ
ইকি ত্রিমঃ। তথাপি মাং পর্যভূতাং অভূতবস্তৌ, যুযস্ত মহাবলপরাক্রমা ইতি ভাবঃ।
পরিবারমস্তীত পরাবারাঃ, কন্তবি যঞ্, প্রাদেৰ্ষাণ বহুগামিতি দীর্ঘঃ। পর্যভূতামিতি
ভূবো লুঙি রূপম্, সঙ্ লুগিণদেরিতি সঙ্ লুক্ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ।—বাহারী স্ত্রীনির্মিত তত্ত্বসংস্কৃত বস্ত্রাভাবে গাছের ছাল পরিয়া বেড়ায়,
(কুবিজ্ঞাত অন্নের অভাবে) বনের কল খাইয়া উন্নর পোষণ করে, এবং বাহাদের
পরিবারকে (হরিণ প্রভৃতি বস্ত্র জন্তকে) স্নান দিতে হয় না, তাহার। এত অপকৃষ্ট হইয়াও
আমার অপমান করিল ? ॥ ৩৭ ॥

ঋঃশ্রেয়স্শ্রমবাপ্তাসি ভ্রাতৃভ্যাং প্রত্যভাণি সা।

প্রাণিবস্তব মানার্থং ব্রজান্মসিহি মা রুদঃ ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ।—সা ভ্রাতৃভ্যাং প্রত্যভাণি (১) (তম্) ঋঃশ্রেয়সম্ অবাপ্তাসি (২)

(আবাম্) তব মানার্থং, প্রাণিবঃ (৩) (স্বং) ব্রজ (৪) আশ্বসিহি (৫) মা
কদঃ (৬) ॥ ৩৮ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—ব্রাতবো তাং প্রত্যভাগিষ্টাম্, ত্বয়া স্বঃশ্রেয়সম্ অবাপ্তা
আবাত্যাং তব মানার্থং প্রাণ্যতে, ত্বয়া ব্রজাতাম্, আশ্বসিতাম্, মা রোদি ॥ ৩৮ ॥

বিশদার্থঃ ।—দণ্ডকাগণ্যাবাসিনো খবদৃষণো তাম্ উক্তবস্তো অগ্নি কল্যাণি ?
অস্মাকং পুরতঃ বক্তব্যপমানঃ, এতৎ অস্মাকং মৃত্যোবপ্যবিকং কিমভ্যং কথয়ামি তে,
তবৈব মানরক্ষার্থম্ আবাত্ জীবাতঃ মা রোদাঃ আশ্বস্তা তব অচিরং শত্রুনিধনজং
সুখমন্তুভবিষ্য স, মা বিদাঃ বাহি ভবনম্ ॥ ৩৮ ॥

ভরতটীকা ।—স্বঃশ্রেয়সমিত্যাदि । ব্রাতৃত্যাং খবদৃষণাত্যাং সা রাক্ষসী প্রত্য-
ভবং প্রাপিতা । কুণ্ডলিত্যাহ—স্বঃশ্রেয়সং কল্যাণম্ অবাপ্তাসি প্রাপ্তসি শত্রুবেধেনে-
ত্যর্থং ড্যা রূপম্ । যো তবঃ শ্রেয়ঃ স্বঃশ্রেয়সং, যোহবদীযস্বঃশ্রেয়সেতি নিপাতিতম্ ।
তব মানার্থম্ আবাত্ প্রাণিবঃ জীবাতঃ, অনঘ্ণু প্রাণেন কদভ্যো য ইতীম্, প্রাথনোণ
ইতি পক্ষে গুপ্তম্ । তস্মাদ্ ব্রজ গচ্ছ স্বস্থানমিত্যর্থং । আশ্বসিহি আশ্বাসং লভস্ব উদ্বেগং
তজ ইত্যর্থঃ প্রাৰ্থনায়্যং গৌ, কদাদিত্যাং পূৰ্ব্ববদিম্ । স্বং মা কদঃ মা রোদাঃ, লবির-
কদরোদে ইতিভ্যাং শাস্ত্ৰগছ্যদिति পক্ষে উঃ ॥ ৩৮ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—স্বঃশ্রেয়সমিত্যাदि । সা শূৰ্পণখা ব্রাতৃত্যাং খবদৃষণাত্যাং
প্রত্যভাগি অভিহিতা, কল্যাণি লুঙ্ । কিং প্রত্যভাগীত্যাহ—হে শূৰ্পণখে ! স্বঃশ্রেয়সম্
শুভং অবাপ্তাসি প্রাপ্তাসি, লুট রূপম্ । যোনিভ্যাং শুভে শ্রেয়স ইত্যং সমাসাত্তঃ ।
তব মানার্থং প্রাণিবঃ আবাত্ জীবাতঃ, কদাদেবিত্যাदिনা ইৎ । মা কদঃ মা রোদাঃ, কদো

অভাগীৎ-অভাগীৎ । (কৰ্ম্মণি) ভণ্যতে । (লুঙ্) অভাগি, (ক্ৰঃ) ভণিতঃ । (জ্) ভণিষা । (২)
অবাপ্তাসি—অব+আপ্+লুট্ তাসি, (আপ্ ভাদিঃ) আপ্তোতি । আপ্তোৎ । আপ । আপ্যতি ।
আপৎ । (লুট্) আপ্তা, আপ্তারো, আপ্তাবঃ, (৩) প্রাণিবঃ—প্র+অন্+লট্-বস্ (অন্ অদাদিঃ)
(লট্) অনিতি, অনিতঃ, অনন্তি । (লঙ্) আনীৎ, আনৎ । (লিট্) আন । অনিষ্যতি । (লুঙ্)
আনীৎ । (৪) ব্রজ—ব্রজ+লোট্-হি, ব্রজ-ব্রজতি । অবব্রজৎ । বব্রাজ । ব্রজিষ্যতি । অবব্রাজীৎ ।
(৫) আশ্বসিহি—আ+বস্+লোট্-হি, (বস্ অদাদিঃ) (লট্) বসিতি, বসিতঃ, বসন্তি । (লঙ্) অবসৎ-
অবসীৎ অবসিতাম্, অবসন্ । (লুঙ্) অবসীৎ, অবসিতাম্, অবসিতুঃ । (লিট্) অবাস । (লুট্)
বসিষ্যতি । (ভাবে) বস্যতে (লুঙ্) অবসি । (জ্) বসিতম্ বস্তুম্, (৬) কদঃ—কদ+লুঙ্-ভুঙ
বাহোদাদিভগণ্যাতাবঃ) ॥ ৩৮ ॥

লুপ্তি স্পন্দ ইরিত্ত্যাদিনা অগ্। আশ্বসিহি আশ্বাসং লভস্ব, স্বং প্রাণনে বিধৌ লোট্।
পূৰ্ব্ববদিতং। ব্রজ স্বস্থানং গচ্ছ, পূৰ্ব্ববল্লোট্ ॥ ৩৮ ॥

অমুবাণ।—ভ্রাতৃদ্বয় তাহাকে এই কথা বলিল—কল্যাই তোমার অভীষ্টসিদ্ধি
হইবে, আমরা ছইজনে তোমায় মানরক্ষার্থই এজীবন রাখিলাম, এক্ষণে তুমি স্বীয়
আবাসে গমন কর, আশ্বতা হও, আব কাঁদিও না ॥ ৩৮ ॥

জক্ষিমোহনপরাধেহপি নরান্ নক্তন্দিবং বয়ম্।

কুতন্ত্যং ভীকু ? যৎ তেভ্যো দ্রহ্ষ্টোহপি ক্ষমামহে ॥ ৩৯ ॥

অনুয়ঃ।—অনপরাধেহপি বয়ং নরান্ নক্তন্দিবং জক্ষিমঃ, (১) হে ভীক !
ক্রহ্ষ্টাঃ অপি তেভ্যঃ যৎ ক্ষমামহে (২) তৎ কুতন্ত্যম্ ॥ ৩৯ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্।—অনপরাধেহপি অস্বাভিঃ নরাঃ জক্ষ্যতে, ক্রহ্ষ্টোহপি
অস্বাভিঃ ক্ষম্যন্তে, তেন কুতন্তেন (ভুয়তে) ॥ ৩৯ ॥

বিশদার্থঃ।—অগ্নি ভয়নীলে ? বয়ং অপবাধং বিনাপি নিরন্তরং যান্ ভক্ষ-
য়ামঃ যেবাং রুবিয়ম্ অস্বাকং পরং তৃপ্তিপ্রাপনং ধোমনিষ্টং কৃতবল্লোট্হপি তেভ্যঃ
ক্রহ্ষ্যামো ন বা, ইতি যৎ ত্বয়া শঙ্কিতং তন্তে ভীকত্ববিগতং নাশ্রুৎ কিমপি ॥ ৩৯ ॥

ভরতটীকা।—জক্ষিম ইত্যাদি। অনপরাধে অপরাধাতাবেহপি বয়ং নরান্
নক্তন্দিবং স্নাত্তৌ চ দিবা চ জক্ষিমঃ ভক্ষয়ামঃ, জক্ষক্ লুভক্ষহাসয়োর্বিধাং রূপাদিঃ
অস্বদৌ দ্বিভবহৃৎবিবক্ষা অন্যায়াক্সসোগাদ্ বহুতম্। নক্তন্দিবমিতি অক্ষিক্রবানিভ্যসি-
পাততঃ, স্বাৰ্থিকক্ষান্তেন দিবানন্তেন সমাহারদ্বন্দ্বো বা। হে ভীক ! ক্রহ্ষ্টোহপি
স্নোহং কুর্কষ্টোহপি তেভ্যো নরোভ্যো বয়ং ক্ষমামহে ইতি যৎ তৎ কুতন্ত্যং কুত

(১) জক্ষিমঃ—জক্ষ + লট্-বস্, (জক্ষ-অবাদিঃ) (লট্) জক্ষতি, জক্ষিতঃ, জক্ষতি। (লঙ্)
অজক্ষৎ অজক্ষীৎ (লিট্) অজক্ষ। (লৃট্) অজক্ষতি। (লুঙ্) অজক্ষাৎ অজক্ষিষ্টাম্, অজক্ষিষুঃ।
(কর্ণশি) জক্ষাতে। (লুঙ্) অজ্ঞীক্ষি। (জঃ) জক্ষিতঃ। (২) ক্রহ্ষ্টাঃ—ক্রহ্ + শত্, (ষষ্ঠী বহবং)
(ক্রহ্-দিবাদিঃ) (লট্) ক্রহ্ষতি। (লঙ্) অক্রহ্ষত্ (লিট্) ক্রহ্ষোহ। (লৃট্) ক্রহ্ষিষ্যতি—ধোক্ষ্যতি।
(লুঙ্) অক্রহ্ষৎ (ভাবে) ক্রহ্ষ্যতে। (লুঙ্) অক্রহ্ষি। (জঃ) ক্রক্ষঃ—ক্রঃ। (৩) ক্ষমামহে—
ক্ষ + লট্-মহে, (ক্ষ-ভাদিঃ) আত্মনেপথী ক্ষমতে। অক্ষমত। (লিট্) চক্ষমে। (লৃট্)
ক্ষমিষ্যতে—ক্ষস্যতে। (লুঙ্) অক্ষমিষ্ট অক্ষমত্ (কর্ণশি) ক্ষম্যতে। (লুঙ্) অক্ষমি (জঃ) ক্ষমতঃ। ক্র।
ক্ষমিষা—ক্ষা। (ভূমঙ্) ক্ষমত্ব-ক্ষমিতুম্ ॥ ৩৯ ॥

আগতং, তত্রাচ্চিরেত্যাदिना त्राः । यदभिप्रेत्या धात्वर्थञ्च चतुर्थीति परः श्रमते
तादर्थ्यविवक्षयैव । ভীৰু ইতি তদ্বাদেৰ্কেতি পক্ষে উপ্ । স্মৃদীতি হ্রঃ, হ্রস্ব-
করণায় গুণঃ ॥ ৩৯ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—অক্ষিম ইত্যাদি । আশঙ্ক্যমা—হে ভীৰু ! অনপরাধে-
হপি নরান্ পুৰুষান্ মৰুন্নিবং দিনে রাজ্যে চ “অহনক্ৰুরাত্ৰিত্যো দিবানন্দাদ্ ইত্যং”
সমাসান্তঃ । অক্ষিমঃ খাদামঃ, জক্ষ্ তক্ষ্ হসনয়োরদ্যপিঃ কদাদেয়িক্ণ্যব ইতি ইং
ক্রহ্ণন্তো দোহং কুৰ্ক্ষন্তোহ’পং তেভ্যো রামীদেভ্যোহনেনাপি সহ একশেষাবহবচনং
বহিবদ্ভ্য ইত্যর্থঃ । ক্ষমাৰ্থেহে সহায়হে ক্ষম্ভ্, সহনে ভাদিরাশ্রনেপদী, গিটি রূপম্,
ক্রহ্ণদ্য ইতি যদভিপ্রেত্য ধাত্বর্থ ইতি সংপ্রদানসংজ্ঞা । কৃত্যং কুতো হেতোরাগতং
এতত্ত্বজ্ঞাচোঁতি ত্যাঃ, ভীৰ্বিতি ঐ ভী ভয়ে ভাদেবকরিত শীলৈকঃ, ভীরোরিত্যেক ইতি
ত্রিযামুঃ ভ্রাদৃক্ৰবোহশ্রাদেবিতি হ্রঃ, হ্রবাদেশসামর্থ্যায় গুণঃ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । অগ্নি ভরশীলৈ ! আমরা যখন বিনা দোষে অনবরত মনুষ্যাগণকে
ভক্ষণ করিয়া থাকি, তখন অনিষ্টাচরণ করিলেও ক্ষমা করিব এ আশঙ্কা তোমার
হৃদয়ে উপস্থিত হইল কেন ? ॥ ৩৯ ॥

তো চতুর্দশসাহস্রবলৌ নির্ঘযতুস্তত ।

পারশ্বধিকধামুক্ষশান্তিকপ্রাসিকান্নিতৌ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ ।—ততঃ চতুর্দশসাহস্রবলৌ পারশ্বধিক-ধামুক্ষ-শান্তীক-প্রাসিকান্নিতৌ
তো (খরদূষণৌ নির্ঘযতুঃ (১) ॥ ৪০ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—চতুর্দশসাহস্রবলভ্যাং পারশ্বধিকধামুক্ষশান্তীকপ্রাসি-
কান্নিতভ্যাং তাভ্যাং (খরদূষণভ্যাং) নির্ঘয়ে ॥ ৪০ ॥

বিশদার্থ ।—অথ তো খরদূষণৌ হৃঙ্গণধাম্মাশ্রান্ত কুঠার-কাম্মুক্ষশক্ত্যাদি-
প্রহরণৈঃ মহাবর্গৈঃ চতুর্দশসহস্ররাক্ষসয়োধৈঃ অনুগম্যমানৌ যুদ্ধার্থং নির্গতো ॥ ৪০ ॥

ভরতটীকা ।—ভাবিত্যাদি । ততো বচনান্ততঃ তো খরদূষণৌ নির্ঘযতুঃ
নির্গতো, চতুর্দশসহস্রাণ পরিমাণমুস্ত চতুর্দশসাহস্রং, বিকারসংজ্ঞেত্যাदिना तदञ्च परि-

{ ১ } নির্ঘযতুঃ—নির্ঘ+বা+লিট্-অতুস্, বা—(লট্) বাতি । (লঙ্) অবাং (লিট্) যনৌ ।
(লট্) বাত্ততি । (লুঙ্) অবাসীৎ ॥ ৪০ ॥

নাগমিত্যর্থঃ স্বঃ, স্থপঞ্চালাদিভ্যাং পরপদে বুদ্ধিঃ, চতুর্দশসাহস্রং বলং যমোঃ ভৌ .
পরষধেঃ পরগুণভিযুধ্যস্তে পারষধিকাঃ ধনুর্ভিযুধ্যস্তে ধানুকাঃ শক্ত্যভিযুধ্যস্তে শক্তিকাঃ,
প্রান্তস্তিতমিতি প্রাসাঃ লগুড়াঃ কক্ষ্মণি ঘঞ, প্রাসৈসুধ্যস্তে প্রাসিকাঃ, এভরষিতৌ
অনুগতো চ্বেকাপিতি ষিককণ্ঠস্রোকাঃ ॥ ৪০ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—তাবিত্যাদি । ততঃ স্থপঞ্চাগম্যানস্তরং ভৌ ধন-
দুষণৌ নির্ঘতুঃ রামলক্ষণং বিগ্রহায় নির্গতবন্তৌ, লিটী ক্লপম্, দ্বিকৃতিহেতাবিত্যাদিনা-
কারলুক্। কথন্তুতো? চতুর্দশসাহস্রং চতুর্দশসহস্রাণি পরিমাণাত্মন্তেতি চতুর্দশ-
সাহস্রং বিংশতিকাদেষ্টগ্নিতি টণ্, সংখ্যায়া ইত্যাদিনা উত্তরপদবুদ্ধিঃ । যতাপি বিংশতিকঃ
সহস্রঃ শতমানবসন ইত্যেতে চত্বাবো বিংশতিকাদয়স্তথাপি উত্তরপদবুদ্ধিবিধানসামর্থ্যাৎ
তদন্তেষুপি তদ্ধিতো ভবতি, তথা পারষধিকধানুক্ষশাকীকপ্রাসিতাষিতৌ পরষধঃ
প্রহরণমন্তেতি পারষধিকঃ ধনুঃ প্রহরণমন্তেতি ধানুধঃ, তদন্ত প্রহরণমিতি টীকণ্ ।
শক্তি প্রহরণমন্তেতি শক্তিকঃ টীকণ্, শক্তিষষ্টিভ্যামিতি টীকণ্, প্রান্তস্তি তমিতি প্রাসো
লগুড়ঃ কক্ষ্মণি ঘঞ, প্রাসঃ প্রহরণমন্তেতি প্রাসিকঃ পূর্ব্ববটীকণ, তেচ তেচ তেচ ইতি
দ্বন্দ্বঃ । তৈরষিতৌ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ ।—অনন্তর তাহারা (ধন ও দুষণ) চতুর্দশ সহস্র সংখ্যক রাক্ষস সৈন্তে
পরিবৃত্ত হইয়া বহির্গত হইল । যোদ্ধগণ কেহ কুঠার, কেহ ধনু, কেহ শক্তি, কেহ বা
গদা লইয়া উভয়ের সঙ্গে চলিল ॥ ৪০ ॥

অথ সম্পততো ভীমান্ বিশিথৈ রামলক্ষ্মণৌ ।

বহুমূর্দ্ধৌ দ্বিমূর্দ্ধাংশচ ত্রিমূর্দ্ধাংশচাহতাং মুখে ॥ ৪১ ॥

অন্বয়ঃ ।—অথ রামলক্ষ্মণৌ, সম্পততঃ (১) ভীমান্ বহুমূর্দ্ধৌ দ্বিমূর্দ্ধাংশ
ত্রিমূর্দ্ধাংশ (রাক্ষসান্) মুখে বিশিথৈঃ আতাতাম্ (২) ॥ ৪১ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—রামলক্ষ্মণাভ্যাং সম্পতন্তঃ ভীমাঃ বহুমূর্দ্ধানঃ দ্বিমূর্দ্ধাঃ
ত্রিমূর্দ্ধাশ্চ (রাক্ষসাঃ) অংগন্ত ॥ ৪১ ॥

বিশদার্থঃ ।—অনন্তরং রামলক্ষ্মণৌ যুদ্ধায় সমুপস্থিতান্ বহুমূর্দ্ধতয়া দ্বিমূর্দ্ধতয়া

(১) সম্পততঃ—সম্, পত্ + শত্ + (২য় বহবঃ) পত্-পততি । অগতং । অপগতং । পগত ।
পতিষ্যতি । (জঃ) পতিতঃ । (২) অহতাম্—হন্ + লভ্, তাম্, (হন্ অদাদিঃ) (লট্) হন্তি ।
(লঙ্) অহন্, অহতাম্, অহন্ । (লিট্) জযান । (লৃট্) হনিষ্যতি । (গুড়্) অবধাৎ ॥ ৪১ ॥

ত্ৰিভুজতঃ চ বিকটাকারান্ শতান্ নিশাচরান সংগ্রামে স্ততীক্লমগ্নিকটৈবনি হত্য কৃতান্ত-
নিকেষতনং নিশ্চতুঃ ॥ ৪১ ॥

ভরতটীকা ।—অথেষ্যাৎ । নির্গমানন্তুৎ সংস্পততঃ সঙ্গচ্ছতঃ সংযুখমাগচ্ছতো
 বাক্যদানি অর্থাৎ বামলক্ষ্যণৌ যুগে যুদ্ধ বিশেষঃ বাষ্ট্ররাত্তাং, বনভনাদানিমামিতি
 নশ্র লোপঃ বহুমুদ্রা বহুমুদ্রকান্ এবং দিমুদ্রান, ত্রিমুদ্রান, দ্বিত্রেমুদ্র, ইতি যঃ,
 ঘোর্বোপো ভাবিতি নশ্র বোপুঃ বহুমুদ্রা বিপুংসশ্চতুর্দ্বাদিসংখ্যার্থকো বা । অত-
 এব ভীমান্ ভয়ঙ্কবান্ ॥ ৪১ ॥

বিজ্ঞাবিনোদটীকা । — অথবাণাদি । অখানস্তব° সম্প ৩৩: সঙ্গচ্ছত: সংমুখমা-
গচ্ছত: বহুমুদ্রো। বহুশিবস্থান দ্বিমুদ্রান, দ্বিশিবস্থান্ ত্রিমুদ্রান্, বহুশিবস্থান্, দ্বিবহুমুদ্রান্
ইতি ট: । অ৩এ১ ৩১মান ৩১মানকান যুধে সংগ্রামে শাখটেকস্মাটৈগরা৩তাং হতবস্তৌ,
হস্তে ১৬ পবৈশ্বপদ° তাখাশ্চেত্যাদিনা নলুক ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ।—অনন্তর রাম ও লক্ষ্মণ দ্বিমন্তক ত্রিমন্তক, বহুমন্তক বিকটাকাব
রাক্ষসাদিগকে (অন্ত লক্ষ্যদাবপূর্বক) পবলনগে আসিতে দেখিয়া সংগ্রামে শবপ্রহারে
(একে একে) নিপাত্তিত ক'বলেন ॥ ৪১ ॥

তৈৰ্ব'কৃগরুগ্গংভুমক্ষুণ্ণভিন্নবিপন্নকৈঃ ।

নিম্নোদ্ধৃতসংহ্রাণেঃ পশ্চে দানৈশ্চ মেদিনী ॥ ৪২ ॥

অথায়: ।—ব্রহ্মণ বগ্গং স* ১১১ স্বল্প ভিন্নবিপন্নকৈ. নিম্নোদ্যমস্বীণৈ: দ্বীনৈঃ
 তৈ: (বাক্টসৈ:) মেদিনী পথে ॥ ৪২ ॥

(১) বৃহা—ব্রহ্ম + ক্ত, ব্রহ্ম ভূদাদি। (১৫) বৃহাভ + (৭৬) অমৃশ্চ + (শিট) বরশ্চ। (লটু) এশিস্যতি-এক্ষ্যতি। (গুড়ু) অব্রহ্মং অব্রাহ্ম্যং অব্রহ্মি অবাধুঃ। (কশ্মপি) বৃশ্চতে। (১৬) অব্রহ্মি। (৩০) বৃবৎ। (২) ধ্রুঃ ব্রহ্ম + ক্ত (বজ্র ভূদাদি)। (লটু) ব্রহ্মতি। (লঙ্) অবব্রজৎ। (লিট) ব্রোজ। (বৃট) ব্রাহ্ম্যতি। (লুঙ্) অব্রোহ্ম্যৎ। (ক্তঃ) কগ্গৎ। (৩) ব্রুত্থ—সম্ + ব্রজ + ক্ত, তুথ ভূদাদি। ব্রুজতি। ব্রজজৎ। ব্রোহ্ম। ভোক্ষ্যতি। অভোক্ষ্যৎ। (ক্তঃ) ব্রু। (৪) ব্রু—ব্রুদ। ক্ত (ব্রুদ বধাদি)। ব্রু। (লঙ্) অবব্রবৎ অকোবসীৎ। ক্ষোব্রজতি। (ক্তঃ) ব্রুজ। (৫) ভিন্নঃ ভিন্ন + ক্ত, (ভিদ কথাদিঃ) ভিন্নতি। ভভিনৎ। বিভেদং ভেৎসতি। (বৃড়্) ভভিনৎ ভভেৎসীৎ। (ক্তঃ) ভিন্নঃ। (৬) বিপন্নঃ—বি + পদ + ক্তঃ, (পদ বিবাদিঃ পান্নেনপদী) পদ্যতে। অপদ্যত। পেনে। পৎস্যতি। অপাদি। (ক্তঃ) পন্নঃ। (৭) নিমগ্নঃ—নি + মগ্জ + ক্ত, মগ্জ মজ্জতি। অমজ্জৎ। মমজ্জ। মজ্জ্যতি।

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—বৃক্ণ-কগ্ণ-সংভূয় ক্লৃষ্ণ ভিন্নবিপন্নকাঃ নিমগ্নোদগ্গমসংহীণা
দীনান্ধ তে মেদিনীঃ পপ্ৰঃ (বা পপ্ৰক্) ॥ ৪২ ॥

বিশদার্থঃ ।—যুয়ংস্থনা* তেষাং নিশাচবাণাং কেচি ছিন্নদেহাঃ কেচিৎ ভগ্ন-
দেহাঃ কেচিৎ বক্রীকৃতদেহাঃ, কেচিৎ সংপিষ্টদেহাঃ, কেচিৎ বিদীর্ণাবস্থাঃ, কেচিৎ
সম্ভ্রামতাঃ কেচিৎ রক্তপ্রবাহনিমগ্নাঃ কেচিৎ ভয়বিহ্বলাঃ, কেচিৎ পবিত্রবলজ্জিতা
সন্তঃ তা কথং বয়মীদৃশীং দশামাপন্ন। ইতি ভাষ্যমাত্মা বেপমানাঃ স্তূতবান্ধবশোককাতরাঃ
বভূবুঃ তাদৃশৈস্তেনিশাচরৈঃ সা সমবভূবুঃ সমাচ্ছন্ন। বভূব ॥ ৪২ ॥

ভরতটীকা ।—তৈরিভ্যাদি । ' তৈ রাক্ষসৈশ্চোদনৌ ' পত্রে পুরিতা, পুলি পূৰ্ণে
কল্পণি ঠা । কৌদৃশৈঃ ৭ বৃক্ণৈঃ ছিন্নৈঃ, বৃশ্চৈঃ কঙ্কেতি ক্রান্ত নস্তৎ কঙ্ক চ চস্ত
কহে তন্নিমিত্তস্ত শস্ত সত্তে শ্রাদেঃ সোলোপঃ, গ্রহস্থপাদ্যোরিতি জিঃ । কগ্ণৈর্ভগ্ন-
হস্তপাদৈঃ, রক্তজোশৌ ভঙ্গে ওরিত্বাৎ সূক্ষ্মাদ্যোর্বাত ক্রান্ত নঃ, ক্রান্ত গত্ববিধানং মগ্নস্ত
দোৰ্ভিভূবনস্ত ভাবমিত্যত্র ব্যাখ্যাতম্ সংভূয়ৈর্কক্রীকৃতৈঃ, 'ভূজোশৌ বক্রণে পূৰ্ণ-
বৎ ক্লৃষ্ণৈঃ সম্পিষ্টদেহৈঃ, ক্লৃদিব সম্পেষণে দান্ত্বাৎ সূক্ষ্মাদ্যোরিতি ক্রান্ত দস্ত চ নঃ,
যুর্ণোহদান্ত ইত্যাদিনা পূৰ্ণস্ত গত্বৈষ্টুভিরিত পবস্ত নস্ত গত্বম্ । ভিন্নৈর্কদ্যাবিতৈঃ
বিপন্নকৈর্মৃতৈঃ, বিপূৰ্ণগদিস্থবণে বস্ততে, স্বার্থে কুংদায়াং বা কঃ নিমগ্নৈর্ভীত্যা
স্তপ্তৈঃ, কথিরপবাহে মগ্নৈর্কা উদগ্নৈর্কা উদগ্নৈর্ভীতৈঃ, ওবিকী ভয়চলনয়োঃ ।
সংহীণৈঃ ' বোদ্ধুমসামর্থ্যাৎ গজ্জিতৈঃ, হ্রালি লজ্জায়াং হ্রীষ্মাক্রোশেন্তি ক্রান্ত নঃ । দানৈঃ
স্তূতাদিহঃখারিতৈঃ, ওদীভৃক্ষকয়ে ॥ ৪২ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—তৈবৃক্ণ হত্যাাদি । যে বৃক্ণাঙ্ছিন্নাঃ, ওদাদিভ্যাক্রান্ত
নঃ যে কগণা ভূয়াশ্চ পূৰ্ণবৎ ক্রঃ তস্ত নঃ, সংভূয়া বক্রীকৃতকবাদয়ঃ, অত্রাপি
পূৰ্ণবন্নঃ । ক্লৃষ্ণাঃ পিষ্টাঃ, অমদোদান্দশ্চ ন ইতি ক্রান্ত নঃ দস্ত চ নঃ । ভিন্না বিদা-
রিতাঃ, পূৰ্ণবহুভয়ো নঃ । বিপন্নকাঃ অত্রাপি নঃ, অনুকম্পায়াং কঃ নিমগ্নাঃ পতিত-
ভাদিনা অদৃশ্যঃ, ওদিত্বাৎ তস্ত নঃ । সংহীণা বোদ্ধুমসামর্থ্যলজ্জিতাঃ উদগ্নীহীত্যাাদিনা

অমাজ্জীৎ । (ক্রঃ) মগ্নঃ । (৮) উবিগ্নঃ—উৎ+বিজ্+ ক্র, (বিজ্) (ভূষাদি, আত্মনেপদী)
বিজতে । অবিক্রত । বিবিজে । বিজিষাতে । অবিজিষ্টে, (জঃ) বিগ্নঃ । (৯) সংহীণঃ—সম্+হী+
ক্রঃ, (হ্রী হ্রাদিঃ) (১০) দীনঃ—দী+ক্রঃ, (দী-দীবাদি আত্মনেপদী) দীষতে । অদীষত । বিদীয়ে
দান্ততে । অদান্ত । (১১) পত্রে—প্রা+ (কল্পণি) লিট্ এ, (প্রা-অদাদিঃ) (লট্) প্রাতি । (িট্)
পত্রে । (লুঙ্) অপ্রাসীৎ । (ক্রঃ) প্রাণঃ ॥ ৪২ ॥

কৃত্য নঃ দীনাঃ কীণাঃ, তৈরৈবভিষ্যাদিনী পপ্রে পুরিতা, প্রা পূরণে কশ্ম্বি লিট, সকা-
রোপাঙ্গানং ফোনিজাদোবিত্তি সলুক্, ওদিদাদেনর্নাদাবিত্তি চত্ব কঃ, অশ্র গঃ ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ ।—তাহাদের মধ্যে কাহাবো দেহ ছিন্নবিচ্ছিন্ন হইয়া গেল, কাহাবো
হস্তপাদাদি ভাঙ্গিয়া গেল, কাহাবো বাঁকিয়া গেল, কাহাবো পিষিয়া গেল, কাহাবো
হস্ত, পদ ও বক্ষঃস্থলাদি চিরিয়া গেল, কেহবা মরিয়া গেল, কেহ । বক্তৃশোভে ডুবিয়া
মরিণ, কেহবা ভয়ে বিহ্বল হইয়া পড়িল, কেহবা লজ্জিত হইল, কেহবা মৃত পুত্ৰাদির
শোকে কাতব হইয়া পড়িল,—এইরূপে সেই রাক্ষসগণ মেদিনী আচ্ছন্ন করিয়া
ফেলিল ॥ ৪২ ॥

কেচিদ্বেপথুমােসেদুরন্থে দবথুমুক্তমম্ ।

সরক্তং বমথুং কেচিদ্ভ্রাজথুং ন চ কেচন ॥ ৪ - ॥

অন্বয়ঃ ।—কেচিং বেপথুম্ (১) আসেতঃ, (২) অগ্রে উত্তমং দবথুম্ (৩)
(আসেতঃ) কেচিং সরক্তং বমথুম্ (৪) (আসেতঃ) কেচন ভ্রাজথুম্ (৫) নচ
(আসেতঃ) ॥ ৪৩ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—কৈশ্চিং বেপথুং আসেদে, অগ্রে উত্তমং দবথুঃ (আসেদে)
কৈশ্চিং সরক্তং বমথুঃ আসেদে কৈশ্চিং ভ্রাজথুঃ নচ আসেদে ॥ ৪৩ ॥

বিশদার্থঃ ।—তেষাং মধ্যে কেচিং রাক্ষসাঃ আহতাঃ চকল্পিবে, কেচিং মর্শ্বা-
হতাঃ বভূবুঃ কেচিং কপিবধারাঃ বেথুঃ কেচন প্রাপ্তজরোঃকর্ষাঃ ন শুশুভিরে, সর্কে
এব অবসরাঃ সত্ত্বঃ মৃতকরা, প্রণষ্টশোভাঃ সম্বৃত্তাঃ ॥ ৪৩ ॥

ভরতটীকা ।—কেচিদ্যাদি । তেষাং মধ্যে কেচিদ্ভ্রাক্ষসা বেপথুং কল্পং
আসেতঃ প্রাপুঃ, বপ্চবৃঙ্ চগনে অগ্রে দবথুং উতাপং উত্তমং মহাস্তং আসেতঃ,
টুহ উপতাপে, কেচিং বমথুং রক্তেন সহ ছর্দিমাসেতঃ টুৎ উদীক্ষরণে, কেচন ভ্রাজথুং
দীপ্তিং নাসেতঃ, টুভ্রাজ্জং দীপ্তৌ । টুতোহবৃর্ভাবে ইতি অর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

(১) বেপথুঃ—বেপ্+অথুন্ । বেপ্ বেপতে । অবপেত । অধুপিষ্ট । বিবেপে । বেপিয়াতে ।
(ক্তঃ) বেপিতঃ । (২) আসেতঃ—আ+সদ্-লিট্-উস, সম-সীদতি । অসীদত । সমাদ । সত্-ভুতি ।
অসদৎ । (ক্তঃ) সমঃ । (৩) দবথুঃ—দ্র+অথুন্, দ্র-দ্রনোতি । অদ্রনোৎ । অদৌবাৎ । (৪) বমথুঃ—
বম্+অথুচ্, বম্-বমতি । অবমৎ । ববাম । বমিয়াতি । অবমীৎ । (ক্তঃ) বাস্তঃ । (৫)
ভ্রাজথুঃ—ভ্রাজ্+অথুচ্, ভ্রাজ ভ্রাজতে । অভ্রাজত । বভ্রাজে । ভ্রাজিয়াতে । অভ্রাজিষ্ট । (ক্তঃ)
ভ্রাজিতঃ ॥ ৪৩ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—কেচদিত্যাদি । কেচিচ্ছাক্ষসো বেপথুঃ কম্পমাসেহঃ
প্রাক্তাঃ, টুবেপ্ কম্পনে, ট্,তো ওথুরিতি ওথুঃ । অস্ত্রে দবথুগুপতাপমাসেহঃ, পূর্ব-
বন্ডথুঃ কেচিৎ সরক্তং বমথুং ছদিং আসেহঃ, টুবেপ্ উদিগরণে ওথুং, কেচন রাক্ষসঃ
ব্রাহ্মণং গোভাং নবাসেহঃ, আঙ্ সনো গিটি রূপম্ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ ।—তাহাদের মধ্যে, কেহ কাঁপিতে লাগিল, কেহ যাতনায় অস্থির হইয়া
পড়িল, কেহবা রক্তবমন করিতে লাগিল ; এইরূপে সকলেই শ্রীভট্ট হইয়া পড়িল ॥ ৪৩ ॥

মৃগয়ুর্মিব মৃগোহথ দক্ষিণেম' দিশমিব দাহবতীং মরাবুদন্ত্যন ।

রযুতনয়মুপায়যৌ ত্রিমূর্দ্ধো বিষভৃদিবোগ্রমুখং পতন্তিরাজম্ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়ঃ ।—অথ দক্ষিণেন্ম' মৃগঃ মৃগয়ুর্ম্ ইব, উদন্ত্যন্ মরো দাহবতীং দিশম্ ইব,
বিষভৃৎ উগ্রমুখং পতন্তিবাণমিব ত্রিমূর্দ্ধঃ রযুতনয়ম্ উপায়যৌ ॥ ৪৪ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—দক্ষিণেন্মগা মৃগেণ মৃগয়ুর্মিব, উদন্ত্যনো মৃগেণ জনেন বা
দাহবতী দিশিব, বিষভৃতা উগ্রমুখঃ পতন্তিবাণ ইব, ত্রিমূর্দ্ধেন রযুতনয়ঃ উপায়য়ে ॥ ৪৪ ॥

বিশদার্থঃ । যথা ব্যাধব্রণিতদক্ষিণাক্ষো মৃগস্যঃ ব্যাধং মরণায়াভিধাবতি
যথা কশিৎ পিশাসার্ভঃ মরুস্থলে মরণায় দাবানলম্ভিধাবতি, যথা বা ভূজঙ্গঃ আত্মনাশায়
বিবৃতবক্ৰং বৈনতেয়ম্ উপসর্গতি, তথা তেষাং মধ্যে ত্রিশিরা নাম কশিৎ নিশাচর-
পতিঃ কাগপ্রেরিত ইব অপুনঃ প্রতিনিবৃত্তয়ে রাক্ষসকুলকুণ্ডাস্থং রামং অভিষযৌ ॥ ৪৪ ॥

ভরতটীকা ।—মৃগয়ুমিত্যাদি । অথ রক্ষোবধানন্তরং ত্রিমূর্দ্ধস্ত্রিশিরা নাম
রাক্ষসো রযুতনয়ঃ রামং উপাগতঃ, যথা দক্ষিণেন্মা ব্যাধেন ব্রণিতদক্ষিণাক্ষো মৃগস্ত-
নেব মৃগয়ুঃ ব্যাধং যাতি তদং, মৃগং যাভীতি মৃগয়ুনি পাতনাৎ । দক্ষিণেহ্লে
জৈশ্চ ব্যাধযাতব্রণং যন্ত স দক্ষিণেন্মা, দক্ষিণাদীশ্বাদন্ ব্যাধব্রণিতদক্ষিণাক্ষে মৃগে
ইতি পরশ্রুতম্ স্বমতে জৈশ্চনশব্দোহপ্যস্তুি । কিংবা দক্ষিণে জৈশ্চ ব্রণং যন্তেতি ধর্ম্মা-
দনিত্যন্ত যোগবিভাগাদন্ লুক্কষযোগস্বভিধানাৎ ব্রণোহস্ত্রিয়ামীশ্বমরুরিত্যমরঃ । যথা
বা উদকপানাভিলাষী মৃগো মরো নির্জলদেশে দাহবতীং দিশং উপযাতি, উদকং
পাতুমিচ্ছতীতি ধনোদকানেনিতি কো ডনঙ্ শতঃ যথা বা বিষভৃৎ মর্প উগ্রমুখং
ভীষণবদনং পতন্তিরাজং গরুড়ং উপযাতি ॥ ৪৪ ॥

বিদ্যাবিনোদটীকা ।—মৃগয়ুমিত্যাদি । ত্রিমূর্দ্ধঃ ত্রিশিরাঃ নাম রাক্ষসঃ
রযুতনয়ঃ রামমুপায়যৌ উপগতবান্, গিটি রূপম্ । কং ক ইব ! মৃগয়ুঃ ব্যাধং, মৃগ-
পূর্ব্বাধাতোক্তাদেহিত্যাदिনা উণ্, মৃগ ইব যথাত্মনো নাশায় মৃগো মৃগয়ুগুপগচ্ছতি
তথৈবেত্যর্থঃ অন্তচ্চ দক্ষিণেম' মৃগঃ ব্যাধব্রণিতদক্ষিণাক্ষো মৃগঃ মরো দেশে উদন্ত্যন

উদকং পাতুমিচ্ছন্, উদকশ্রোতবন্ পিপাসায়ামিতি ঈয়ি পরে উদনাদেগঃ চলিচ্ছত্য়ামি-
ত্যাদিনা ঈকবলুক্, ততঃ শতঃ দাহবতীঃ দিশং জলবৃদ্ধা আশ্রনো নাশায় যথা
উপগচ্ছতি তথৈব পরঞ্চ বিষভৃৎ সপঃ পতন্তিরাজং গরুডং উগ্রমুখং ভীমমুখং উপ-
গচ্ছতি তথৈব দক্ষিণেমা ইতি দক্ষিণেহজে ঈশ্বং ব্যাধঘাতমশ্রোত বহুব্রীহিঃ । দক্ষি-
ণাদীর্ঘাদ্বাধ্যত্রিণিতদক্ষিণাজে মৃগ ইতি অন্ সমাসান্তঃ । পতন্তিরাজমিতি রাজাদি-
ঘাট্টঃ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ ।—যেমন কোনও মৃগ ব্যাধ কর্তৃক দক্ষিণাজে আহত হইয়া বাধের
দিকে গমন কবে, যেমন কোন পিপাসার্ত ব্যক্তি মন্ডলে উপনীত হইয়া যে দিকে দাবা-
নল জলিতেছে সে দিকে ধাবমান হয়, বিষধব সপ যেমন করালবদন পক্ষিবাজ গরুডেব
দিকে গমন করে, সেইরূপ ত্রিমূর্ধন্যাক নিশাচব, রামেব সম্মুখে আসিয়া উপস্থিত
হইল ॥ ৪৪ ॥

শিতবিশিখনিকৃতকৃত্ত্বংসবস্ত্রঃ ক্ষিতিভূদিব ক্ষিতিকম্পকীর্ণশৃঙ্গঃ ।

ভয়মুপনিদধে স রাক্ষসানামখিলকুলক্ষয়পূর্বলিজতুল্যঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি ভট্টিকাব্যে চতুর্থঃ সর্গঃ ।

অর্থঃ ।—শিতবিশিখনিকৃতকৃত্ত্বংসবস্ত্রঃ (১) (অতএব) ক্ষিতিকম্পকীর্ণশৃঙ্গঃ (২)
ক্ষিতিভূদিব (লক্ষ্যমানঃ) সঃ (ত্রিমূর্ধঃ) রাক্ষসানাং অখিলকুলক্ষয়পূর্বলিজতুল্যঃ (সন্)
(রাক্ষসানাং) ভয়ং উপনিদধে ॥ ৪৫ ॥

বাচ্যপরিবর্তনম্ ।—শিতবিশিখনিকৃতকৃত্ত্বংসবস্ত্রঃ ক্ষিতিকম্পনকীর্ণশৃঙ্গঃ ক্ষিতি-
ভূতা ইব তেন (ত্রিমূর্ধেন) অখিলকুলক্ষয়পূর্বলিজতুল্যেন সতা) রাক্ষসানাং ভয়ম্
উপনিদধে (৩) ॥ ৪৫ ॥

বিশদার্থঃ —শ্রীবামপ্রবৃত্তৈঃ স্ত্রীত্বৈঃ শবনিকরৈঃ ছিন্নমস্তকঃ রাক্ষসকুলস্ত
ভাবীক্ষয়হৃৎকঃ মহাকায়ঃ সঃ রাক্ষসঃ ত্রিমূর্ধঃ ভূমিকম্পবিক্ষিপ্তশৃঙ্গো লোকক্ষয়পিপ্লবঃ
পূর্বত ইব রাক্ষসানাং মনঃস্ব ভীতিবোজ মজ্জীজনং ॥ ৪৫ ॥

ভরতজ্ঞাপক ।—শিতত্যাতি । শিতবিশিখৈস্তীক্ষ্ণবাহৈর্নিকৃত্ত্বানি ছিন্নানি কুৎ-
স্থানি সর্বাণি বস্ত্রাণি মুখানি যন্ত স ত্রিমূর্ধো রাক্ষসানাং ভয়মুপনিদধে উপনিহত-

(১) নিকৃত্ত্বঃ—নি+কৃত+স্ত, (কৃত-ত্বাদিঃ) কৃত্ত্বতি । অকৃত্ত্বং । চকর্ত । কর্ত্ত্বাতি-কর্ত্ত্বতি ।
অকর্ত্ত্বাৎ । কৃত্ত্বঃ । (২) কীর্ণঃ—ক+স্ত, ক্রিবাতি । অকিরং । চকাব করিবাতি-করীবাতি ।
অকারীৎ । (৩) উপনিদধে—উপ+নি+ধা+লিট্ এ, ধা-দধাতি-দধতে ॥ ৪৫ ॥

বান্, ক্ষিত্তিভূমিব পৰ্বত ইব ক্ষিত্তিকম্পাং কাৰ্ণানি বিক্ষিপ্তানি শৃঙ্গানি যশ্চ স তথা ।
 ত্রিমূৰ্দ্ধঃ কিস্তুতঃ ? অখিলকুলক্ষয়পূৰ্ণলিঙ্গতুল্যঃ অখিলস্ত কুলস্ত ক্ষয়ঃ তস্ত যৎ পূৰ্ণলিঙ্গং
 পূৰ্ণচিহ্নং ভাবীক্ষয়সূচক উৎপাতস্ততুল্যঃ কেচিত্ত, অখিলকুলস্ত ক্ষয়ে পূৰ্ণলিঙ্গং আদি-
 চিহ্নং ত্রিমূৰ্দ্ধস্তাদৃশঃ পৰ্বত ইত্যাহুঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি সৰ্বৈদ্যগোৱাজমল্লিকাঅঞ্জশ্রীভরতসেনকৃতাহাং ভট্টটীকায়াং মুণ্ডবোধিতাং

প্রকীর্ণকাণ্ডে ত্রিমূৰ্দ্ধাধো নাম চতুর্থঃ সৰ্গঃ ।

বিদ্যাবিনোদটীকা । — শিত্তেত্যাদি । স ত্রিমূৰ্দ্ধঃ রামেন ২ শিত্তিবিধিখনিকৃত-
 কৃৎস্নংকৃতঃ তীক্ষ্ণবাণচ্ছিন্নমগ্রমুখঃ সন্ বাক্ষসানাং ভয়মুপনিদধে, ধাঞ্ উভয়পদিদ্বা-
 বাঅনুপপন্নং লিট্ শিত্তেতি শো তনুক্ষেপে কস্মিণি ক্তঃ, শোচ্ছোবে'তি ইঙ্ নিকৃত্যেতি কৃত্তী-
 ছেদনে কস্মিণি ক্তঃ, শিবুবেত্যাদিনা ক্তস্ত ত্যাদিদ্वादিক্তাঃ । রামেনেত্যাহুস্ত স্তম্ভপদং ।
 ক ইব ৩ ক্ষিত্তিভূমি পৰ্বত ইব । কথস্তুতঃ ? ক্ষিত্তিকম্প কীৰ্ণশৃঙ্গঃ ক্ষিত্তিকম্পেন
 কীৰ্ণানি চ্যুতানি শৃঙ্গানি যশ্চ স তথা । এবম্ভূতং পৰ্বতং দৃষ্ট্ৱা বিস্তেতোব । ত্রিমূৰ্দ্ধঃ
 কিং বিশিষ্টে ? অখিলকুলক্ষয়পূৰ্ণলিঙ্গতুল্যঃ অখিলকুলক্ষয়স্ত যৎ পূৰ্ণলিঙ্গং চিহ্নং সূচ-
 কন্ম উৎপাতস্ততুল্যঃ মনাগুণে ইত্যাদিনা কল্পঃ ॥ ৪৫ ॥

চৈত ভট্টিবোধিতাং চতুর্থঃ সৰ্গঃ ।

অমুবদ । — বামচন্দ্র যখন মুশাগিত শরে ত্রিশিবার তিনটি মস্তক কাটিয়া ফেলি-
 লেন, তখন নখিল নিশাচরকুলক্ষয়ের পূৰ্ণচিহ্নস্বরূপ সেই নিশাচর, (নিখিল লোকক্ষয়ের
 পূৰ্ণচিহ্নস্বরূপ) ভূমিকম্পে ভগ্নশৃঙ্গ পৰ্বত যেমন লোকক্ষয়েব দক্ষা উৎপাদন কবে,
 সেইরূপ বাক্ষসগণের মনোমধ্যে (কুলধ্বংসের) ঘোরতর আশঙ্কা জন্মাইয়া দিল ॥ ৪৫ ॥

চতুর্থসৰ্গস্য সংক্ষেপতোবস্তুনির্দেশঃ ।

অথরামবচনাৎ পাত্ৰকে গৃহীত্ব ভরতে নিবৃতে দীতব্ধা লক্ষ্মণেন চ সহ রামঃ অত্রে-
 স্তপোবনং যযৌ তত্র চ ঋষিভির্বিবোধোপচারৈবিনয়বচোভিষ্চ যথাবিধি পূজিতঃ দণ্ড-
 কারণ্যং গতবান্ তত্র নরপিশিভাশিনা বিবাধাখোন বাক্ষসেনাদৌ বাহুভ্যাং বিশ্বভ্যা
 বিহারসং নীতঃ পশ্চাৎ অততায়িনং তং বাক্ষসং নিহত্যা ভূগর্ভে নিধায় শরভঙ্গাশ্রম-
 মভিষযৌ ততস্তদগ্রতস্তস্মিন্ মুনৌ জয়াবোগগ্রন্তং দেহং প্রজ্বলনে, হতাশনে হত্যা স্বপুণ্য-
 বিজিতাং গতিং গতে সতি স্ত্রীক্ষণনামকমুনৈব শ্রমসমীপে পৰ্ণশালাং রচয়িত্বা অতিথি-
 সংস্কারনিরত বেদজ্ঞান্ ব্রাহ্মণান্ সমৰ্চয়ন্ কিম্বস্ত কালং ততো, তত্রাধ্যাপনার্থান্
 শিষ্টান্ পালয়ন্ হষ্টাশ্চ নিগূহন্ মুনীনাম্ অয়ং বায়ং স্থিতিক প্রভাতং পয়্যালোচয়ন্

যথাবিধি নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্ ভক্তত্যাগাং সৰ্বেষাং মুনিনাং প্রিয়ো বভূব
 অথৈকদা মায়াবিনৌ শূৰ্পণখা সৰ্ব্বজনবিমোহনসৌন্দৰ্য্যমাদধতী সীতায়াসহ পৰ্ণশালায়-
 মবস্থিতং তং সমুপগম্য কৃতদারপরিগ্রহঞ্চ সম্প্রদায়া লক্ষ্মণসমীপং গত্বা মাং পরিণয়েতি
 প্রার্থয়ামাস, লক্ষ্মণস্ত রামএব রমণীজনপ্রিয়ঃ পরমসুন্দরশ্চ ইতোহাবদুদ্রে পৰ্ণকুটীয়ে
 বৰ্ত্ততে তমেব ভজতু ভবতী ইত্যাদিকমুক্তবান্ সাচ , তদ্বচনাং রামমেব পতিঞ্চে-
 ন বরীতুকামা রাম ? ত্বং মাং পরিণয়েতি সাদরং বচো বদন্তী তস্ত পৰ্ণকুটীয়ে প্রবিবেশ,
 রামোহাপ লক্ষ্মণঃ পত্নীক্লিষ্টহিতঃ স এব তব পতিৰ্ভবিষ্যতি অতঃ তৎসমীপমেব গচ্ছ ইত্যভি-
 হিতবান্, তত সা কাঁমুকী, ধূবন্ততী গোঃ মহাব্রষভমিব লক্ষ্মণমগমং, ততো লক্ষ্মণস্তৎ-
 স্বরূপং বিদিত্বা নাসাচ্ছেদেন তস্মৈ বিকৃতদৰ্শনং কৃতবান্ । অথাসৌ নন্তসি-
 বৰ্ত্তমানা ভয়দং বপুঃসন্দর্শ্য বঙ্কনাং খবদূষণাদীনাং বলং মুহূৰ্ছবিবৰ্দ্ধ্য কথয়িত্বা
 অচিরেণাস্ত মধ্যপিতৈতদপকারশ্চেহজন্মান অপ্রতিবিধেষ্মস্ত ফলমবাপ্যাসি ফলং
 করাস্থিতঞ্চাস্ত বিদ্ধি রে, তামসামধম ! ইত্যাদি কং মুহঃ সতর্জ্জনমভিধায় দণ্ডকারণাবাসিনোঃ
 খরদূষণয়োত্রাত্রোঃ সমীপং জগাম, প্রবৰ্ত্তয়ামাস চ তৌ রামেণ সহ যোদ্ধুং ততঃ প্রবৃত্তে
 সমবে সলক্ষণো রামঃ চতুর্দশসহস্রসংখ্যাকৈরাক্ষসযোদ্ধৈঃ সহ তৌ খরদূষণৌ শমননিকে-
 তননিবাসিনৌ বিদধৌ ॥